叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 《电讯报男孩》(the Telegraph Boy) 000001

2. 《电讯报男孩》(the Telegraph Boy) 000002

3. 《电讯报男孩》(the Telegraph Boy) 000003

4. 《电讯报男孩》(the Telegraph Boy) 000004

5. 《电讯报男孩》(the Telegraph Boy) 000005

6. 《电讯报男孩》(the Telegraph Boy) 000006

7. 《电讯报男孩》(the Telegraph Boy) 000007

8. 《电讯报男孩》(the Telegraph Boy) 000008

9. 《电讯报男孩》(the Telegraph Boy) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《电讯报男孩》(The Telegraph Boy)
第1/9页

[ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .
THE **TELEGRAPH** **BOY** **.**
这 电报 男生 .

电报男孩。

[baɪ] [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . ,
BY **HORATIO** **ALGER** **,** **Jr** **.** **,**
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 . ,

作者：小霍雷肖·阿尔杰

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['rægɪd] [dɪk] ['sɪri:z] , "
AUTHOR **OF** **"** **RAGGED** **DICK** **SERIES** **,** **"**
作者 的 " 破烂不堪 迪克 系列 , "

《破烂迪克系列》的作者

" [lʌk] [ænd; ənd] [plʌk] ['sɪri:z] , "
" **LUCK** **AND** **PLUCK** **SERIES** **,** **"**
" 运气 和 采摘 系列 , "

“运气与勇气系列”

" [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['sɪri:z] ,
" **BRAVE** **AND** **BOLD** **SERIES** **,**
" 勇敢的 和 大胆的 系列 ,

《勇敢无畏系列》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
" ETC . , ETC .

等等。

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] .
THE **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **CO** **.**
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [tə'rɑ:ntoʊ]
CHICAGO **TORONTO**
芝加哥 多伦多

芝加哥 多伦多

[tu:; tə]
To
到

到

[θri:] [jʌŋ] [frendz] ,
THREE **YOUNG** **FRIENDS** **,**
三 年轻的 朋友们 ,

三个年轻的朋友，

['lɔrɪn] [ænd; ənd] ['bitrɪs] ['bɝ:nhaɪmɝ] ,
Lorin and Beatrice Bernheimer ,
洛林 和 贝娅特丽丝 伯恩海默 ,

洛林和比阿特丽斯·伯恩海默

[ænd; ənd]
AND
和

和

[flɔ'ri:n] ['ɑ:rnəld] ,
Florine Arnold ,
弗洛琳 阿诺德 ,

弗洛琳·阿诺德

[ðɪs] ['stɔ:ri]
This Story
这 故事

这个故事

[ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] .
IS AFFECTIONATELY DEDICATED .
是 亲切地 投入的 .

饱含深情地献给。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑ:rpɪt] - ['bægər] .
CHAPTER I . A YOUNG CARPET - BAGGER .
章 我 . 一个 年轻的 地毯 - 装袋机 .

第一章 一个年轻的投机分子。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dɪk] ['ræfəti] .
DICK RAFFERTY .
迪克 拉弗蒂 .

迪克·拉弗蒂。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[fræŋk] [faindz] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] .
FRANK FINDS AN EMPLOYER .
坦率 发现 一个 雇主 .

弗兰克找到了一份工作。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" ['pɪti] [ðə; ði] [blaɪnd] .
" PITY THE BLIND .
" 遗憾 这 瞎的 .

可怜盲人。

" ['tʃæptər] [viː] . [fræŋk] [θroʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" CHAPTER V . FRANK THROWS UP HIS SITUATION .
" 章 V . 坦率 投掷 向上 他的 情况 .

第五章 弗兰克倾诉了他的处境。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[fræŋk] [gets] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
FRANK GETS A JOB .
坦率 获得 一个 工作 .

弗兰克找到了一份工作。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnər] .
AN INVITATION TO DINNER .
一个 邀请 到 晚餐 .

晚餐邀请函。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] - [iks'piəriənsiz] .
A NEWSBOY'S EXPERIENCES .
一个 - 经历 .

一个报童的经历。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['vɪktər] [duː'pɑːnt] .
VICTOR DUPONT .
胜利者 杜邦 .

维克多·杜邦。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːspekt] .
CHAPTER X . A NEW PROSPECT .
章 X . 一个 新的 前景 .

第十章 新的前景

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .
THE TELEGRAPH BOY .
这 电报 男生 .

电报男孩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['weɪwərd] [sʌn] .
A WAYWARD SON .
一个 任性的 儿子 .

浪子回头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['taɪmli] ['reskjuː] .
A TIMELY RESCUE .
一个 及时 救援 .

一次及时的救援。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[fræŋk] [meɪks] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] .
FRANK MAKES AN EVENING CALL .
坦率 制作 一个 晚上 称呼 .

弗兰克晚上打了个电话。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[æt; ət] - ['θiːətər] .
AT WALLACK'S THEATRE .
在 - 剧院 .

在沃拉克剧院。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[fræŋk]
FRANK
坦率

坦率

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
AS A DETECTIVE .
作为 一个 侦探 .

作为一名侦探。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[fræŋk] [miːts] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
FRANK MEETS AN OLD ACQUAINTANCE .
坦率 满足 一个 老的 熟人 .

弗兰克偶遇一位老相识。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmənz] ['sɑːroʊ] .
A RICH WOMAN'S SORROW .
一个 富有的 女性的 悲哀 .

富婆的悲伤。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .
A MESSENGER OF GOOD TIDINGS .
一个 信使 的 好的 消息 .

带来好消息的使者。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
A NEW JOB , AND A LETTER FROM HOME .
一个 新的 工作 , 和 一个 信 从 家 .

一份新工作，以及一封家信。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['fræŋks] [fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] .
FRANK'S FIRST DISCOVERY .
弗兰克的 第一的 发现 .

弗兰克的第一个发现。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kluː] .
FOLLOWING UP A CLUE .
下列的 向上 一个 线索 .

追查线索。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .
BROUGHT TO BAY .
带来 到 湾 .

被带到海湾。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] .

AN	OPEN	ENEMY	.
一个	打开	敌人	.

公开的敌人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[wʌt] [ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] [kən'teɪnd] .

WHAT	THE	OLD	TRUNK	CONTAINED	.
什么	这	老的	树干	包含	.

旧箱子里装的是什么?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ə; eɪ] [træp] , [ænd; ənd] [huː] [fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

A	TRAP	,	AND	WHO	FELL	INTO	IT	.
一个	陷阱	,	和	WHO	跌倒	进入	它	.

一个陷阱，以及谁落入了其中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[fræŋk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

FRANK	BECOMES	A	GOOD	SAMARITAN	.
坦率	变成	一个	好的	撒玛利亚人	.

弗兰克成了个好心人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] .

A	COUNTRY	COUSIN	.
一个	国家	表哥	.

一位乡下表亲。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['feɪməs] ['ældʒər] [bʊks] .

FAMOUS	ALGER	BOOKS	.
著名的	阿尔及尔	图书	.

阿尔杰的著名作品。

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] . - [es] ['pɑːpjələr] ['dʒuːvənailz]

THE	JOHN	C	.	WINSTON	CO	.	'	S	POPULAR	JUVENILES
这	约翰	C	.	温斯顿	一氧化碳	.	-	S	受欢迎的	幼年

约翰·C·温斯顿公司畅销青少年读物

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[fræŋk] , [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .

Frank	,	the	Telegraph	Boy	.
坦率	,	这	电报	男生	.

弗兰克，电报男孩。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] .

The	Merchant	Surveyed	with	Approval	.
这	商人	调查	和	赞同	.

商家调查结果令人满意。

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[ðə; ði] " ['telɪgræf] [bɔɪ] " [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ʌv; əv] [striːt] - [laɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

The	"	Telegraph	Boy	"	completes	the	series	of	sketches	of	street	-	life	in	New	York
这	"	电报	男生	"	完成	这	系列	的	草图	的	街道	-	生活	在	新的	约克

[iˈnɔːgjureitid] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['rægɪd] [dɪk] .

inaugurated	eleven	years	since	by	the	publication	of	"	Ragged	Dick	.
就职典礼	十一	年	自从	经过	这	发布	的	"	破烂不堪	迪克	.

《电报男孩》是自《衣衫褴褛的迪克》出版以来，以纽约街头生活为主题的一系列素描作品的完结篇，该系列作品已出版十一年。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [baɪ] [ðə; ði]

"	The	author	has	reason	to	feel	gratified	by	the	warm	reception	accorded	by	the
"	这	作者	有	原因	到	感觉	满意	经过	这	温暖的	接待	同意	经过	这

['pʌblɪk] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .

public	to	these	pictures	of	humble	life	in	the	great	metropolis	.
民众	到	这些	图片	的	谦逊的	生活	在	这	伟大的	都会	.

“作者有理由为公众对这些描绘大都市卑微生活图景的热烈反响感到欣慰。”

[hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]

He	is	even	more	gratified	by	the	assurance	that	his	labors	have	awakened	a
他	是	甚至	更多的	满意	经过	这	保证	那	他的	劳动	有	觉醒	一个

[ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] ['strʌglz] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz]

philanthropic	interest	in	the	children	whose	struggles	and	privations	he	has
慈善	兴趣	在	这	孩子们	谁	斗争	和	匮乏	他	有

[en'devəd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

endeavored	faithfully	to	describe	.
努力	忠实	到	描述	.

更令他感到欣慰的是，他的努力唤起了人们对那些他曾竭力忠实描述的孩子们的慈善兴趣，这些孩子们的挣扎和苦难让他深受感动。

[hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [weɪfs] [kæn; kən]

He	feels	it	his	duty	to	state	that	there	is	no	way	in	which	these	waifs	can
他	感觉	它	他的	责任	到	状态	那	那里	是	不	方式	在	哪个	这些	孤儿	能

[mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [ðæn; ðən] [baɪ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

more	effectually	be	assisted	than	by	contributing	to	the	funds	of	"	The
更多的	有效地	是	协助	比	经过	贡献	到	这	资金	的	"	这

['tʃɪldrənz] [eɪd] [sə'saɪəti] ,

Children's	Aid	Society	,
孩子们的	援助	社会	,

他认为有责任声明，帮助这些孤儿最有效的方法莫过于向“儿童援助协会”捐款。

" [huːz] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wɔːrdz]

"	whose	wise	and	comprehensive	plans	for	the	benefit	of	their	young	wards
"	谁	明智的	和	综合的	计划	为了	这	益处	的	他们的	年轻的	病房

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [sək'ses] .

have	already	been	crowned	with	abundant	success	.
有	已经	到过	加冕	和	丰富	成功	.

“他们为年轻监护人制定的明智而全面的计划已经取得了巨大的成功。”

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['oʊnli]

The	class	of	boys	described	in	the	present	volume	was	called	into	existence	only
这	班级	的	男孩们	描述	在	这	展示	体积	曾是	称为	进入	存在	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,

a	few	years	since	,
一个	很少	年	自从	,

本书所描述的这群男孩是几年前才组建的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [raɪd] [daʊn] [taʊn] [baɪ] ['eni]

but	they	are	already	so	numerous	that	one	can	scarcely	ride	down	town	by	any
但	他们	是	已经	所以	很多的	那	一	能	几乎	骑	向下	镇	经过	任何

[kən'veɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] .

conveyance	without	having	one	for	a	fellow	-	passenger	.
输送	没有	拥有	一	为了	一个	同伴	-	乘客	.

但它们的数量已经如此之多，以至于你乘坐任何交通工具去城里几乎都会遇到一个同伴。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd][hæv; həv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] ,

Most	of	them	reside	with	their	parents	and	have	comfortable	homes	,
最多	的	他们	居住	和	他们的	父母	和	有	舒服的	房屋	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ,

but	a	few	,
但	一个	很少	,

他们中的大多数人与父母同住，拥有舒适的住房，但也有少数人，

[laɪk] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

like	the	hero	of	this	story	,	are	wholly	dependent	on	their	own	exertions	for	a
喜欢	这	英雄	的	这	故事	,	是	完全	依赖	在	他们的	自己的	努力	为了	一个

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

就像这个故事中的主人公一样，他们完全依靠自己的努力来谋生。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['erəndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kjʊriəs]

The	variety	of	errands	on	which	they	are	employed	,	and	their	curious
这	种类	的	跑腿	在	哪个	他们	是	受雇	,	和	他们的	好奇的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

他们从事的各种差事，以及他们奇特的经历，

[ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɔːri] .

are	by	no	means	exaggerated	in	the	present	story	.
是	经过	不	方法	夸张的	在	这	展示	故事	.

在本文中，这些描述绝非夸张。

[ɪn] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] [sketʃ] ['pʌblɪʃt]

In	its	preparation	the	author	has	been	assisted	by	an	excellent	sketch	published
在	它是	准备	这	作者	有	到过	协助	经过	一个	出色的	草图	已发布

[pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .

perhaps	a	year	since	in	the	"	New	York	Tribune	.
也许	一个	年	自从	在	这	"	新的	约克	论坛	.

在准备过程中，作者参考了大约一年前发表在《纽约论坛报》上的一篇优秀的草图。

" [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɔ:] .
" Horatio Alger , Jr .
" 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

“小霍雷肖·阿尔杰

[nu:] [jɔ:k] , [sept] . [wʌn] , - .
New York , Sept . 1 , 1879 .
新的 约克 , 九月 . 1 , - .

纽约，1879年9月1日。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .
THE TELEGRAPH BOY .
这 电报 男生 .

电报男孩。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑ:rpɪt] - ['bægər] .
A YOUNG CARPET - BAGGER .
一个 年轻的 地毯 - 装袋机 .

一个年轻的投机分子。

" ['twenti] - [faɪv] [sents] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ! " [rɪ'flektɪd] [fræŋk] ['kævəˌnɔ] ,
" Twenty - five cents to begin the world with ! " reflected Frank Kavanagh ,
" 二十 - 五 分 到 开始 这 世界 和 ! " 反映 坦率 卡瓦纳 ,

“用二十五美分开启世界！”弗兰克·卡瓦纳回忆道。

['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] - ['pɑ:kɪt] [tu:] [ten] - [sent] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kɜ:rənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪk(ə)l]
drawing from his vest - pocket two ten - cent pieces of currency and a nickel
绘画 从 他的 背心 - 口袋 二 十 - 中心 件 的 货币 和 一个 镍
.
:
.

他从背心口袋里掏出两张10美分的钞票和一张5美分的钞票。

" [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] .
" That isn't much , but it will have to do .
" 那 不是 很多 , 但 它 将要 有 到 做 .

“虽然不多，但也只能这样了。”

" [ðə; ði] ['spi:kər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] ['sɪti] - [hɔ:l] [pɑ:rk] .
" The speaker , a boy of fifteen , was sitting on a bench in City - Hall Park .
" 这 扬声器 , 一个 男生 的 十五 , 曾是 坐着 在 一个 长椅 在 城市 - 大厅 公园 .

“演讲者是一名十五岁的男孩，当时他正坐在市政厅公园的长椅上。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [nɑ:t] ['hænsəm] , [bʌt; bət]
He was apparently about fifteen years old , with a face not handsome , but
他 曾是 显然 关于 十五 年 老的 , 和 一个 脸 不是 英俊的 , 但
[fræŋk][ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:məd] ,
frank and good - humored ,
坦率 和 好的 - 幽默 ,

他看起来大约十五岁，相貌平平，但为人坦率幽默。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] ['temprəmənt] .
and an expression indicating an energetic and hopeful temperament .
和 一个 表达 表明 一个 精力充沛 和 充满希望 气质 .

以及一种表现出充满活力和希望的神态。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] , [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrplʌs] ['wɔːrdroʊb] .

A	small	bundle	,	rolled	up	in	a	handkerchief	,	contained	his	surplus	wardrobe	.
一个	小的	捆	,	滚动	向上	在	一个	手帕	,	包含	他的	剩余	衣柜	.

他多余的衣物被卷在手帕里，装在一个小小的包裹里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm] ['hɑːrtfərd] ,

He	had	that	day	arrived	in	New	York	by	a	boat	from	Hartford	,
他	有	那	天	到达的	在	新的	约克	经过	一个	船	从	哈特福德	,

他当天从哈特福德乘船抵达纽约。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	meant	to	stay	in	the	city	if	he	could	make	a	living	.
和	意思是	到	停留	在	这	城市	如果	他	可以	制作	一个	活的	.

他打算如果能谋生就留在城里。

[nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] , ['ʃæbɪli] [drest] ,

Next	to	him	sat	a	man	of	thirty	-	five	,	shabbily	dressed	,
下一个	到	他	卫星	一个	男人	的	三十	-	五	,	破旧地	穿着	,

他旁边坐着一个三十五岁左右、衣着邋遢的男人。

[huː] ['klɪrli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ,

who	clearly	was	not	a	member	of	any	temperance	society	,
WHO	清楚地	曾是	不是	一个	成员	的	任何	节制	社会	,

他显然不是任何禁酒协会的成员。

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [red] [noʊz] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

if	an	inflamed	countenance	and	red	nose	may	be	trusted	.
如果	一个	发炎的	面容	和	红色的	鼻子	可能	是	可信	.

如果一张红肿的脸和红红的鼻子可以相信的话。

[fræŋk] ['kævəˌnɔːz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [smɔːl] [æz; əz] [wʌz; wəz]

Frank	Kavanagh's	display	of	money	attracted	his	attention	,	for	,	small	as	was
坦率	卡瓦纳的	展示	的	钱	吸引	他的	注意力	,	为了	,	小的	作为	曾是

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['kæpɪt(ə)l] ,

the	boy's	capital	,
这	男孩们	首都	,

弗兰克·卡瓦纳炫耀的钱财引起了他的注意，因为尽管这个男孩的资本微不足道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

it	was	greater	than	his	own	.
它	曾是	更大的	比	他的	自己的	.

它比他自己的还要大。

" [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , ['dʒɑːni] ?

"	Been	long	in	the	city	,	Johnny	?
"	到过	长的	在	这	城市	,	约翰尼	?

“在城里待很久了吗，约翰尼？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aɪ] ['oʊnli] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	I	only	arrived	to	-	day	,	"	answered	Frank	.
"	我	仅有的	到达的	到	-	天	,	"	回答	坦率	.

“我今天才到，”弗兰克回答说。

" [maɪ] [neɪm] ['iznt] ['dʒɑːni] , [ðoʊ] . "

"	My	name	isn't	Johnny	,	though	.	"
"	我的	姓名	不是	约翰尼	,	尽管	.	"

“但我的名字不是约翰尼。”

" [its] [ˌɪməˈtɪrɪəl] .
" It's immaterial .
" 它是 无关紧要 .

“这无关紧要。”

['dʒɑːni] [ɪz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][tɜːrm] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
Johnny is a generic term , " said the stranger .
约翰尼 是 一个 通用的 学期 , " 说 这 陌生人 .

“约翰尼是个通用词，”陌生人说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] . "
" I suppose you have come here to make your fortune . "
" 我 认为 你 有 来 这里 到 制作 你的 财富 . "

“我想你是来这里发财的吧。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [frænk] .
" I shall be satisfied with a living to begin with , " said Frank .
" 我 将 是 使满意 和 一个 活的 到 开始 和 , " 说 坦率 .

“我首先就满足于能活下去，”弗兰克说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where did you come from ? "
" 在哪里 做过 你 来 从 ? "

你来自哪里?

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['hɑːrtfərd] . "
" A few miles from Hartford . "
" 一个 很少 英里 从 哈特福德 . "

“距离哈特福德几英里。”

" [gɑːt] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [ðer; ðər] ? "
" Got any relations there ? "
" 得到 任何 关系 那里 ? "

“你在那儿有亲戚吗？”

" [jes] , — [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] . "
" Yes , — an uncle and aunt . "
" 是的 , — 一个 叔叔 和 阿姨 . "

“是的，——一位叔叔和一位婶婶。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] . "
" I suppose you were sorry to leave them . "
" 我 认为 你 是 对不起 到 离开 他们 . "

“我想你离开他们时一定很遗憾吧。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət]['hiːz][fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] ,
Uncle is a pretty good man , but he's fond of money ,
叔叔 是 一个 漂亮的 好的 男人 , 但 他是 喜爱 的 钱 ,

叔叔人还不错，就是太爱钱了。

[ænd; ənd] [ænt] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
and aunt is about as mean as they make ' em .
和 阿姨 是 关于 作为 意思是 作为 他们 制作 - 呃 .

而我姑妈简直是刻薄至极。

[ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

They got tired of supporting me , and gave me money enough to get to

他们 得到 疲劳的 的 支持 我 , 和 给予 我 钱 足够的 到 得到 到

[nuː] [jɔːk] . "

New York . "

新的 约克 . "

他们厌倦了资助我，给了我足够的钱让我去纽约。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [left] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [pər'sweɪsɪvli] .

" I suppose you have some left , " said the stranger , persuasively .

" 我 认为 你 有 一些 左边 , " 说 这 陌生人 , 令人信服地 .

“我想你还有一些剩的吧，”陌生人语气坚定地说。

" ['twenti] - [faɪv] [sents] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['læfɪŋ] .

" Twenty - five cents , " answered Frank , laughing .

" 二十 - 五 分 , " 回答 坦率 , 笑 .

“二十五美分，”弗兰克笑着回答。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

" That isn't a very big capital to start on , is it ? "

" 那 不是 一个 非常 大的 首都 到 开始 在 , 是 它 ? "

“那点启动资金不算多，对吧？”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʃæbɪli] [drest] ['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

" Is that all you've got ? " asked the shabbily dressed stranger , in a tone of

" 是 那 全部 你已经 得到 ? " 问 这 破旧地 穿着 陌生人 , 在 一个 语气 的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment .

失望 .

“你就只有这些吗？”衣衫褴褛的陌生人失望地问道。

" ['evri] [sent] . "

" Every cent . "

" 每一个 中心 . "

“每一分钱。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['θɔːtfəli] .

" I wish I had ten dollars to give you , " said the stranger , thoughtfully .

" 我 希望 我 有 十 美元 到 给 你 , " 说 这 陌生人 , 深思熟虑 .

“我真希望我能给你十美元，”陌生人若有所思地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [fræŋk] ,

" Thank you , sir ; I wish you had , " said Frank ,

" 感谢 你 , 先生 ; 我 希望 你 有 , " 说 坦率 ,

“谢谢您，先生；我真希望您能这么做，”弗兰克说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [kəm'pænjən] .

his eyes resting on the dilapidated attire of his benevolent companion .

他的 眼睛 休息 在 这 破旧的 服装 的 他的 仁慈 伴侣 .

他的目光落在了他那位仁慈同伴破旧的衣衫上。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]

Judging from that , he was not surprised that ten dollars exceeded the

评判 从 那 , 他 曾是 不是 惊讶 那 十 美元 超出 这

['tʃærətəbl] [fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] .

charitable fund of the philanthropist .

慈善 基金 的 这 慈善家 .

由此看来，他对慈善家的慈善基金超出十美元这一结果并不感到惊讶。

" [maɪ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [leɪt] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]
" My operations in Wall street have not been fortunate of late , " resumed the
" 我的 运营 在 墙 街道 有 不是 到过 幸运 的 晚的 , " 恢复 这
['streɪndʒər] ;
stranger ;
陌生人 ;

“我最近在华尔街的生意不太顺利，”陌生人继续说道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hɑːrd] [ʌp] . "
" and I am in consequence hard up . "
" 和 我 是 在 结果 难的 向上 . "

“结果我陷入了困境。”

" [duː] [juː; jʊ] [duː] ['bɪznəs] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ? " [æskt] [fræŋk] , ['ræðər] [sərˈpraɪzd] .
" Do you do business in Wall street ? " asked Frank , rather surprised .
" 做 你 做 商业 在 墙 街道 ? " 问 坦率 , 相当 惊讶 .

“你们在华尔街做生意吗？”弗兰克颇为惊讶地问道。

" ['sʌmtaɪmz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" Sometimes , " was the reply .
" 有时 , " 曾是 这 回复 .

“有时候是这样，”对方回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ['hevɪli] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] ['iəri] [ænd; ənd] [pəˈsɪfɪk] [meɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli]
" I have lost heavily of late in Erie and Pacific Mail , but it is only
" 我 有 丢失的 重度 的 晚的 在 伊利 和 太平洋 邮件 , 但 它 是 仅有的
['tempəreri] .
temporary .
暂时的 .

“最近我在伊利和太平洋邮件方面损失惨重，但这只是暂时的。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [əˈgen] . "
I shall soon be on my feet again . "
我 将 很快 是 在 我的 脚 再次 . "

我很快就能再次站起来了。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , [pəˈlaɪtli] .
" I hope so , sir , " said Frank , politely .
" 我 希望 所以 , 先生 , " 说 坦率 , 礼貌地 .

“但愿如此，先生，”弗兰克礼貌地说。

" [maɪ] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃekərd] [wʌn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" My career has been a chequered one , " continued the stranger .
" 我的 职业 有 到过 一个 方格 一 , " 持续 这 陌生人 .

“我的职业生涯可谓跌宕起伏，”陌生人继续说道。

" [aɪ] , [tuː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .
" I , too , as a mere boy , came up from the country to make my fortune .
" 我 , 也 , 作为 一个 仅仅 男生 , 来了 向上 从 这 国家 到 制作 我的 财富 .

“我小时候也从农村来到这里，想发一笔财富。”

[aɪ] [imˈbɑːkt] [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [səkˈsesf(ə)l] .
I embarked in trade , and was for a time successful .
我 启航 在 贸易 , 和 曾是 为了 一个 时间 成功的 .

我开始从事贸易，并且一度取得了成功。

[aɪ] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [get] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] , — [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .
I resigned to get time to write a play , — a comedy in five acts .
我 辞职 到 得到 时间 到 写 一个 玩 , — 一个 喜剧 在 五 行为 .

我辞职是为了有时间写一部剧本——一部五幕喜剧。

" [fræŋk] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] [rɪ'spekt] .
" Frank regarded his companion with heightened respect .
" 坦率 认为 他的 伴侣 和 增强 尊重 .

弗兰克对他的同伴表现出了极大的敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
He was a boy of good education ,
他 曾是 一个 男生 的 好的 教育 ,

他受过良好的教育，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
and the author of a play in his eyes was a man of genius .
和 这 作者 的 一个 玩 在 他的 眼睛 曾是 一个 男人 的 天才 .

在他眼里，剧作家都是天才。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ?
" Was it played ?
" 曾是 它 玩 ?

“播放过吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [noʊ] ; ['wɔlək] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['dɪfɪkəlt] ['kærəktərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
" No ; Wallack said it had too many difficult characters for his company ,
" 不 ; 沃拉克 说 它 有 也 许多 难的 人物 为了 他的 公司 ,

“不，沃拉克说这部剧里有太多难搞的角色，不适合他的公司。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the rest of the managers kept putting me off , while they were
和 这 休息 的 这 经理 保留 推杆 我 离开 , 尽管 他们 是
[prə'djʊsɪŋ] [ɪn'fɪriər] [pleɪz] .
producing inferior plays .
生产 下 演出 .

而其他经理们却一直敷衍我，同时他们的表现也越来越差。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] .
The American public will never know what they have lost .
这 美国人 民众 将要 绝不 知道 什么 他们 有 丢失的 .

美国民众永远不会知道他们失去了什么。

[bʌt; bət] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But , enough of this .
但 , 足够的 的 这 .

好了，就此打住吧。

['sʌmtaɪm] [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] - ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Sometime I will read you the ' Mother - in - law , ' if you like .
有时 我 将要 读 你 这 - 母亲 - 在 - 法律 , - 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我以后会给你读《岳母大人》。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['dɪnər] ? "
Have you had dinner ? "
有 你 有 晚餐 ? "

你吃过晚饭了吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" No , " answered Frank .
" 不 , " 回答 坦率 .

“不,”弗兰克回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][daɪn] [tʃiːp] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	Do	you	know	where	I	can	dine	cheap	?	"	he	inquired	.
"	做	你	知道	在哪里	我	能	用餐	便宜的	?	"	他	询问	.

“你知道哪里可以吃到便宜的饭菜吗？”他问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Yes	,	"	answered	the	stranger	.
"	是的	,	"	回答	这	陌生人	.

“是的，”陌生人回答道。

" [wʌns] [aɪ] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] , [baɪ]['daɪər] [nə'sesəti] ,

"	Once	I	boarded	at	the	Astor	House	,	but	now	I	am	forced	,	by	dire	necessity	,
"	一次	我	登机	在	这	阿斯托	房子	,	但	现在	我	是	强制	,	经过	可怕的	必要性	,

“我曾经住在阿斯特府邸，但现在迫于无奈，我不得不离开。”

[tuː; tə] ['friːkwənt] [tʃiːp] ['restərənt] . ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . "

to	frequent	cheap	restaurants	.	Follow	me	.	"
到	频繁	便宜的	餐厅	.	跟随	我	.	"

经常光顾廉价餐馆。跟我来。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ? " [æskt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

"	What	is	your	name	,	sir	?	"	asked	Frank	,	as	he	rose	from	the	bench	.
"	什么	是	你的	姓名	,	先生	?	"	问	坦率	,	作为	他	玫瑰	从	这	长椅	.

“先生，您贵姓？”弗兰克一边问，一边从长椅上站了起来。

" ['mɑːntəgˌjuː]['pəːsi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Montagu	Percy	,	"	was	the	reply	.
"	蒙塔古	珀西	,	"	曾是	这	回复	.

“蒙塔古·珀西，”对方回答道。

" ['sɑːri] [aɪ] ['hævnt] [maɪ][kɑːrd] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hænd][juː; jʊ][maɪ] [ə'dres] .

"	Sorry	I	haven't	my	card	-	case	with	me	,	or	I	would	hand	you	my	address	.
"	对不起	我	还没有	我的	卡片	-	案件	和	我	,	或者	我	会	手	你	我的	地址	.

“抱歉，我没带卡包，否则我就把我的地址给你了。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒɑːni] . "

I	think	you	said	your	name	was	not	Johnny	.	"
我	思考	你	说	你的	姓名	曾是	不是	约翰尼	.	"

我想你说过你的名字不是约翰尼。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ['kævəˌnɔ] . "

"	My	name	is	Frank	Kavanagh	.	"
"	我的	姓名	是	坦率	卡瓦纳	.	"

我的名字是弗兰克·卡瓦纳。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] .

"	A	very	good	name	.
"	一个	非常	好的	姓名	.

“一个非常好的名字。”

- [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? -

'	What's	in	a	name	?	'
-	是什么	在	一个	姓名	?	-

名字里有什么?

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sez] .

as	Shakespeare	says	.
作为	莎士比亚	说道	.

正如莎士比亚所说。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːdli] [ə'sɔːrtɪd] [per] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]

"	As	the	oddly	assorted	pair	crossed	the	street	,	and	walked	down	Nassau
"	作为	这	奇怪	各种各样的	一对	交叉	这	街道	,	和	步行	向下	拿骚

[striːt] ,

street	,
街道	,

“这对穿着打扮奇特的男女穿过马路，沿着拿骚街走去时，

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] [huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt]

they	attracted	the	attention	of	some	of	the	Arabs	who	were	lounging	about
他们	吸引	这	注意力	的	一些	的	这	阿拉伯人	WHO	是	休闲	关于

['prɪntɪŋ] - [haʊs] [skwer] .

Printing	-	House	square	.
印刷	-	房子	正方形	.

他们引起了一些在印刷厂广场附近闲逛的阿拉伯人的注意。

" [aɪ] [seɪ] , ['kʌntri] , [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] .

"	I	say	,	country	,	is	that	your	long	-	lost	uncle	?	"	asked	a	boot	-	black	.
"	我	说	,	国家	,	是	那	你的	长的	-	丢失的	叔叔	?	"	问	一个	启动	-	黑色的	.

“我说，老兄，那是你失散多年的叔叔吗？”一个擦鞋匠问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	it	isn't	,	"	answered	Frank	,	shortly	.
"	不	,	它	不是	,	"	回答	坦率	,	不久	.

“不，不是的，”弗兰克简短地回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɜːrsiːz] ['gaɪd(ə)ns] ,

Though	he	was	willing	to	avail	himself	of	Mr	.	Percy's	guidance	,
尽管	他	曾是	愿意的	到	可用	他自己	的	先生	.	珀西的	指导	,

虽然他愿意接受珀西先生的指导，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

he	was	not	ambitious	of	being	regarded	as	his	nephew	.
他	曾是	不是	雄心勃勃	的	存在	认为	作为	他的	侄子	.

他并不渴望被视为他的侄子。

" [hiːd] [nɑːt][ðer; ðər]['rɪbldˌraɪbɔːld] [skɔfs] , " [sed] ['mɑːntəgˌjuː]['pəːsi] , ['lɔːftɪli] .

"	Heed	not	their	ribald	scoffs	,	"	said	Montagu	Percy	,	loftily	.
"	注意	不是	他们的	粗俗的	嗤之以鼻	,	"	说	蒙塔古	珀西	,	傲慢地	.

“不要理会他们那些粗俗的嘲笑，”蒙塔古·珀西傲慢地说。

" [ðer; ðər] [wɜːrdz] [pæs] [baɪ][ˌem 'iː] - [laɪk] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wɪnd] , - [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][nɑːt] . "

"	Their	words	pass	by	me	'	like	the	idle	wind	,	'	which	I	regard	not	.	"
"	他们的	字	经过	经过	我	-	喜欢	这	闲置的	风	,	-	哪个	我	看待	不是	.	"

“他们的话语对我来说就像‘无风’一样，我毫不在意。”

" [huː] ['peɪntɪd] [jʊr; jər] [noʊz] , ['mɪstər] ? " [æskt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'dresɪŋ] ['fræŋks]

"	Who	painted	your	nose	,	mister	?	"	asked	another	boy	,	of	course	addressing	Frank's
"	WHO	绘	你的	鼻子	,	先生	?	"	问	其他	男生	,	的	课程	解决	弗兰克的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“先生，谁给你画的鼻子？”另一个男孩问道，当然，他是在问弗兰克的同伴。

" [aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pə'liːsmən] , " [ɪk'skleɪmd] ['pəːsi] , ['æŋgrəli] .

"	I	will	hand	you	over	to	the	next	policeman	,	"	exclaimed	Percy	,	angrily	.
"	我	将要	手	你	超过	到	这	下一个	警察	,	"	惊呼	珀西	,	愤怒地	.

“我会把你交给下一个警察，”珀西愤怒地喊道。

" [lʊk] [aʊt] [hiː; hi][dəunt] [hɔːl] [juː; jʊ][ɪn] , [ɪn'sted] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Look	out	he	don't	haul	you	in	,	instead	,	"	retorted	the	boy	.
"	看	出去	他	不	运输	你	在	,	反而	,	"	反驳	这	男生	.

“小心，别让他把你抓起来，”男孩反驳道。

['mɑːntəgˌjuː]['pəːsi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] , [bʌt; bət] [dɪ'sɪstid] .

Montagu	**Percy**	**made**	**a**	**motion**	**to**	**pursue**	**his**	**tormentors**	**,**	**but**	**desisted**	**.**
蒙塔古	珀西	制成	一个	运动	到	追求	他的	折磨者	,	但	停止	.

蒙塔古·珀西曾打算追究折磨他的人的责任，但后来放弃了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They**	**are**	**beneath**	**contempt**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们	是	下面	鄙视	,	"	他	说	.

“他们简直不配得到鄙视，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə][biː; bi] ['reɪld] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

"	**It**	**is**	**ever**	**the**	**lot**	**of**	**genius**	**to**	**be**	**railed**	**at**	**by**	**the**	**ignorant**	**and**
"	它	是	曾经	这	很多	的	天才	到	是	有轨电车	在	经过	这	无知	和

[ɪg'noʊb(ə)l] .

ignoble	**.**
卑鄙的	.

“天才总是难逃被无知卑鄙之人谩骂的命运。”

[ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][maɪ][noʊz] ['biːɪŋ] [red] , [bʌt; bət] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [kɔːz] .

They	**referred**	**to**	**my**	**nose**	**being**	**red**	**,**	**but**	**mistook**	**the**	**cause**	**.**
他们	指	到	我的	鼻子	存在	红色的	,	但	误	这	原因	.

他们说我的鼻子发红，但却弄错了原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kjuˈteɪniəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌerɪ'sɪpələs] . "

It	**is**	**a**	**cutaneous**	**eruption**	**,**	**—**	**the**	**result**	**of**	**erysipelas**	**.**	**"**
它	是	一个	皮肤	火山爆发	,	—	这	结果	的	丹毒	.	"

这是皮肤上的皮疹，是丹毒引起的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fræŋk] , ['rædər] ['mɪstəˌfaɪd] .

"	**Is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**,**	**rather**	**mystified**	**.**
"	是	它	?	"	问	坦率	,	相当	困惑	.

“是吗？”弗兰克有些困惑地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][bʌt; bət] ['rerli] .

"	**I**	**am**	**not**	**a**	**drinking**	**man**	**—**	**that**	**is**	**,**	**I**	**indulge**	**myself**	**but**	**rarely**	**.**
"	我	是	不是	一个	喝	男人	—	那	是	,	我	放纵	我	但	很少	.

“我不是个爱喝酒的人——也就是说，我偶尔会小酌几杯。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

But	**here**	**we**	**are**	**.**
但	这里	我们	是	.

但我们现在就处在这种境地。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪsmənt] , [fræŋk] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**So**	**saying**	**he**	**plunged**	**down**	**some**	**steps**	**into**	**a**	**basement**	**,**	**Frank**	**following**	**him**	**.**
"	所以	说	他	暴跌	向下	一些	步骤	进入	一个	地下室	,	坦率	下列的	他	.

“说着说着，他就冲下台阶进了地下室，弗兰克也跟着他下去了。”

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [ə'pɑːrtmənt] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːr] , ['oʊvər] [wɪtʃ]

Our	**hero**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**dirty**	**apartment**	**,**	**provided**	**with**	**a**	**bar**	**,**	**over**	**which**
我们的	英雄	成立	他自己	在	一个	肮脏的	公寓	,	假如	和	一个	酒吧	,	超过	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['plækɑːrd] ,

was	**a**	**placard**	**,**
曾是	一个	标语牌	,

我们的主人公发现自己身处一间肮脏的公寓里，公寓里有一个吧台，吧台上方挂着一块牌子：

[ɪn'skraɪbd] : —

inscribed	**:**	**—**
铭文	:	—

铭文：—

" [friː] [lʌntʃ] . "
" FREE LUNCH . "
" 自由的 午餐 . "

免费午餐。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [fræŋk] ? " [in'kwaiəd] ['mɑːntəgˌjuː]['pəːsi] .
" How much money have you got , Frank ? " inquired Montagu Percy .
" 如何 很多 钱 有 你 得到 , 坦率 ? " 询问 蒙塔古 珀西 .

“弗兰克，你手头有多少钱？”蒙塔古·珀西问道。

" ['twenti] - [faɪv] [sents] . "
" Twenty - five cents . "
" 二十 - 五 分 . "

“二十五美分。”

" [lʌntʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [friː] , " [sed] ['mɑːntəgˌjuː] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd]
" Lunch at this establishment is free , " said Montagu ; " but you are expected
" 午餐 在 这 建立 是 自由的 , " 说 蒙塔古 ; " 但 你 是 预期的
[tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm] [drɪŋk] .
to order some drink .
到 命令 一些 喝 .

蒙塔古说：“这家店的午餐是免费的，但我们希望您能点些饮料。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
What will you have ? "
什么 将要 你 有 ? "

你想要什么?

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [drɪŋk] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "
" I don't care for any drink except a glass of water . "
" 我 不 关心 为了 任何 喝 除了 一个 玻璃 的 水 . "

“除了水，我什么饮料都不喜欢。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː]
" All right ; I will order for you , as the rules of the establishment require it
" 全部 正确的 ; 我 将要 命令 为了 你 , 作为 这 规则 的 这 建立 要求 它
;
;
;

“好的；我会按照店里的规定为您点餐；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [jʊr; jər] [glæs] [maɪ'self] .
but I will drink your glass myself .
但 我 将要 喝 你的 玻璃 我 .

但我会自己喝掉你那杯酒。

[iːt] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .
Eat whatever you like .
吃 任何 你 喜欢 .

想吃什么就吃什么。

" [fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" Frank took a sandwich from a plate on the counter and ate it with
" 坦率 采取 一个 三明治 从 一个 盘子 在 这 柜台 和 吃 它 和
['relɪʃ] ,
relish ,
尽情享用 ,

弗兰克从柜台上的盘子里拿起一个三明治，津津有味地吃了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
for he was hungry .
为了 他 曾是 饥饿的 .

因为他饿了。

['miːnwaɪl]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	['emptid]	[ðə; ði]	[tuː]	['glæsɪz]	,	[ænd; ənd]	['ɔːrdərd]	[ə'nʌðər]	.
Meanwhile	**his**	**companion**	**emptied**	**the**	**two**	**glasses**	**,**	**and**	**ordered**	**another**	**.**
同时	他的	伴侣	清空	这	二	眼镜	,	和	订购	其他	.

与此同时，他的同伴喝光了两杯酒，又点了一杯。

"	[kæn; kən][juː; jʊ]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	[drɪŋks]	?	"	[æskt]	[ðə; ði][bɑːr]	-	['tendər]	,	[sə'spɪʃəsli]	.
"	**Can**	**you**	**pay**	**for**	**these**	**drinks**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**bar**	**-**	**tender**	**,**	**suspiciously**	**.**
"	能	你	支付	为了	这些	饮料	?	"	问	这	酒吧	-	投标	,	可疑地	.

“你能付这些酒钱吗？”酒保狐疑地问道。

"	[sɜːr]	,	[aɪ]	['nevər]	['ɔːrdər]	[wʌt]	[aɪ]	['kænɑːt]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	.	"
"	**Sir**	**,**	**I**	**never**	**order**	**what**	**I**	**cannot**	**pay**	**for**	**.**	**"**
"	先生	,	我	绝不	命令	什么	我	不能	支付	为了	.	"

先生，我从不订购我付不起钱的东西。

"	[aɪ][dəunt]	[noʊ]	[əˈbaʊt]	[ðæt]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**.**
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[juːv]	[bɪn]	[ɪn]	[hɪr]	[ænd; ənd][ˈteɪkən]	[lʌntʃ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[wɪˈðaʊt]	['drɪŋkɪŋ]	['eniθɪŋ]	.	"
You've	**been**	**in**	**here**	**and**	**taken**	**lunch**	**more**	**than**	**once**	**without**	**drinking**	**anything**	**.**	**"**
你已经	到过	在	这里	和	已采取	午餐	更多的	比	一次	没有	喝	任何事物	.	"

你不止一次来这里吃午饭，但一次都没喝过水。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi][soʊ]	.
"	**It**	**may**	**be**	**so**	**.**
"	它	可能	是	所以	.

“也许是这样。”

[aɪ]	[wɪl]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	.
I	**will**	**make**	**up**	**for**	**it**	**now**	**.**
我	将要	制作	向上	为了	它	现在	.

现在我会弥补的。

[əˈnʌðər]	[glæs]	,	[pliːz]	.	"
Another	**glass**	**,**	**please**	**.**	**"**
其他	玻璃	,	请	.	"

请再来一杯。

"	[fɜːrst]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[juː; jʊ][hæv; həv]	[ɔːlˈredi]	[drʌŋk]	.	"
"	**First**	**pay**	**for**	**what**	**you**	**have**	**already**	**drunk**	**.**	**"**
"	第一的	支付	为了	什么	你	有	已经	醉	.	"

“先付你已经喝过的酒的钱。”

"	[fræŋk]	,	[hænd][ˌem ˈiː][jʊr; jər]	['mʌni]	,	"	[sed]	['mɑːntəgˌjuː]	.
"	**Frank**	**,**	**hand**	**me**	**your**	**money**	**,**	**"**	**said**	**Montagu**	**.**
"	坦率	,	手	我	你的	钱	,	"	说	蒙塔古	.

“弗兰克，把钱给我，”蒙塔古说。

[fræŋk]	[ɪnˈkɔːʃəsli]	['hændɪd]	[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]	[smɔːl]	[stɑːk]	[ʌv; əv]	['mʌni]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sɔː]	['ɪnstəntli]
Frank	**incautiously**	**handed**	**him**	**his**	**small**	**stock**	**of**	**money**	**,**	**which**	**he**	**saw**	**instantly**
坦率	不谨慎地	递交	他	他的	小的	库存	的	钱	,	哪个	他	锯	即刻

[træns'fəːd]	[tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]	-	['tendər]	.
transferred	**to**	**the**	**bar**	**-**	**tender**	**.**
转移	到	这	酒吧	-	投标	.

弗兰克不假思索地把身上仅有的一点钱递给了他，他眼睁睁地看着这些钱立刻被转给了酒保。

"	[ðæt]	[ɪz]	[raɪt]	,	[aɪ]	[bɪˈliːv]	,	"	[sed]	['mɑːntəgˌjuː]['pəːsi]	.
"	**That**	**is**	**right**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**"**	**said**	**Montagu**	**Percy**	**.**
"	那	是	正确的	,	我	相信	,	"	说	蒙塔古	珀西	.

“我相信，这是正确的，”蒙塔古·珀西说道。

[ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd]['pəːsi] , [træns'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [friː]

The	bar	-	keeper	nodded	,	and	Percy	,	transferring	his	attention	to	the	free
这	酒吧	-	守门员	点头	,	和	珀西	,	转移	他的	注意力	到	这	自由的

[lʌntʃ] , [stoʊd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] .

lunch	,	stowed	away	a	large	amount	.
午餐	,	已存放	离开	一个	大的	数量	.

酒吧老板点了点头，珀西便把注意力转移到免费午餐上，偷偷地吃了一大份。

[fræŋk] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]

Frank	observed	with	some	uneasiness	the	transfer	of	his	entire	cash	capital	to
坦率	观察到	和	一些	不安	这	转移	的	他的	全部的	现金	首都	到

[ðə; ði][bɑːr] - ['tendər] ;

the	bar	-	tender	;
这	酒吧	-	投标	;

弗兰克有些不安地看着自己全部的现金都转移到了酒保那里；

[bʌt; bət] [kən'kluːdid] [ðæt] ['mɪstər] . ['pəːsi] [wʊd] ['riːfʌnd] [ə; eɪ][pɑːrt]['æftər] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

but	concluded	that	Mr	.	Percy	would	refund	a	part	after	they	went	out	.
但	结束	那	先生	.	珀西	会	退款	一个	部分	后	他们	去	出去	.

但他们最终得出结论，珀西先生会在他们外出后退还一部分款项。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

As	they	reached	the	street	he	broached	the	subject	.
作为	他们	达到	这	街道	他	已提出	这	主题	.

他们走到街上时，他提起了这个话题。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][bəuθ] ['dinəz] , " [hiː; hi] [sed] , [ʌn'iːzɪli] .

"	I	didn't	agree	to	pay	for	both	dinners	,	"	he	said	,	uneasily	.
"	我	没有	同意	到	支付	为了	两个都	晚餐	,	"	他	说	,	不安地	.

“我并没有同意支付两顿晚餐的费用，”他不安地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [triːt] [nekst] [taɪm] .

It	will	be	my	treat	next	time	.
它	将要	是	我的	对待	下一个	时间	.

下次我请客。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fer] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

That	will	be	fair	,	won't	it	?	"
那	将要	是	公平的	,	惯于	它	?	"

那才公平，不是吗?

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .

"	But	I	would	rather	you	would	give	me	back	a	part	of	my	money	.
"	但	我	会	相当	你	会	给	我	后退	一个	部分	的	我的	钱	.

但我更希望你能把一部分钱还给我。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

I	may	not	see	you	again	.	"
我	可能	不是	看	你	再次	.	"

我可能再也见不到你了。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] . "

"	I	will	be	in	the	Park	to	-	morrow	at	one	o'clock	.	"
"	我	将要	是	在	这	公园	到	-	明天	在	一	点钟	.	"

“我明天下午一点会在公园。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ten] [sents] , [ðen] , " [sed] [fræŋk] , [ʌn'iːzɪli] .
" Give me back ten cents , then , " said Frank , uneasily .
" 给 我 后退 十 分 , 然后 , " 说 坦率 , 不安地 .

“那就把十美分还给我吧，”弗兰克不安地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [hæd; həd] . "
" That was all the money I had . "
" 那 曾是 全部 这 钱 我 有 . "

“那是我所有的钱。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" I am really sorry , but I haven't a penny about me .
" 我 是 真的 对不起 , 但 我 还没有 一个 一分钱 关于 我 .

“真的很抱歉，我身上一分钱都没有。”

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll make it right to - morrow .
患病的 制作 它 正确的 到 - 明天 .

我明天一定改正。

[gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
Good - day , my young friend .
好的 - 天 , 我的 年轻的 朋友 .

你好，我的年轻朋友。

[biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
Be virtuous and you will be happy .
是 有德行的 和 你 将要 是 快乐的 .

行善积德，你就会快乐。

" [fræŋk] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['fɪgjər] ['ruːfəli] .
" Frank looked after the shabby figure ruefully .
" 坦率 看起来 后 这 破旧 数字 懊悔地 .

弗兰克懊恼地看着那个衣衫褴褛的身影。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .
He felt that he had been taken in and done for .
他 毛毡 那 他 有 到过 已采取 在 和 完毕 为了 .

他觉得自己被骗了，彻底完了。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
His small capital had vanished ,
他的 小的 首都 有 消失了 ,

他那点微薄的积蓄已经消失殆尽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .
and he was adrift in the streets of a strange city without a penny .
和 他 曾是 漂流 在 这 街道 的 一个 奇怪的 城市 没有 一个 一分钱 .

他身无分文，在陌生的城市街头流浪。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dɪk] ['ræfəti] .
DICK RAFFERTY .
迪克 拉弗蒂 .

迪克·拉弗蒂。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" I've been a fool , " said Frank to himself , in genuine mortification ,
" 我已经 到过 一个 傻子 , " 说 坦率 到 他自己 , 在 真的 屈辱 ,

“我真是个傻瓜，”弗兰克懊悔地自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] .

as	he	realized	how	easily	he	had	permitted	himself	to	be	duped	.
作为	他	已实现	如何	容易地	他	有	允许	他自己	到	是	受骗	.

他意识到自己是多么轻易地就被骗了。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	I	ought	to	have	stayed	in	the	country	.
"	我	应该	到	有	入住	在	这	国家	.

我真应该留在国内。

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [im'pɑːts] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesər] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

"	Even	a	small	sum	of	money	imparts	to	its	possessor	a	feeling	of
"	甚至	一个	小的	和	的	钱	赋予	到	它是	拥有者	一个	感觉	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

“即使是一小笔钱，也能给拥有者带来一种独立感。”

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [ɪz] [kwaɪt] ['peniləs] [fiːlz] ['helpləs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

but	one	who	is	quite	penniless	feels	helpless	and	apprehensive	.
但	一	WHO	是	相当	身无分文	感觉	无助	和	忧虑	.

但身无分文的人会感到无助和焦虑。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌfi] [oʊld]['æp(ə)l] -

Frank	was	unable	even	to	purchase	an	apple	from	the	snuffy	old	apple	-
坦率	曾是	无法	甚至	到	购买	一个	苹果	从	这	斯纳菲	老的	苹果	-

['wʊmən] [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ðə; ði][stænd] [nɪr] [baɪ] .

woman	who	presided	over	the	stand	near	by	.
女士	WHO	主持	超过	这	站立	靠近	经过	.

弗兰克甚至没能从附近摊位上那位爱摆架子的老苹果妇人那里买到一个苹果。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	am	I	going	to	do	?
"	什么	是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['soʊbərli] .

"	he	asked	himself	,	soberly	.
"	他	问	他自己	,	清醒地	.

他冷静地问自己。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ? " [æskt] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] .

"	What	has	become	of	your	uncle	?	"	asked	a	boot	-	black	.
"	什么	有	变得	的	你的	叔叔	?	"	问	一个	启动	-	黑色的	.

“你叔叔现在怎么样了？”一个擦鞋匠问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Looking	up	,
寻找	向上	,

抬头望去，

[fræŋk] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sə'luːtid] ['pəːsi][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

Frank	recognized	one	of	those	who	had	saluted	Percy	and	himself	on	their	way
坦率	认可	一	的	那些	WHO	有	敬礼	珀西	和	他自己	在	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

to	the	restaurant	.
到	这	餐厅	.

弗兰克认出了其中一个在去餐厅的路上向珀西和他敬礼的人。

" [hiː; hi] ['iznt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] [rɪ'zentfəli] .

"	He	isn't	my	uncle	,	"	he	replied	,	rather	resentfully	.
"	他	不是	我的	叔叔	,	"	他	回复	,	相当	怨恨地	.

“他不是我叔叔，”他颇为不满地回答道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	never	saw	him	before	,	did	you	?	"	continued	the	boy	.
"	你	绝不	锯	他	前	,	做过	你	?	"	持续	这	男生	.

“你以前没见过他，对吧？”男孩继续说道。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	No	,	I	didn't	.	"
"	不	,	我	没有	.	"

“不，我没有。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

"	That's	what	I	thought	.
"	那就是	什么	我	想法	.

“我也是这么想的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ærəbz] [toʊn] , [wɪtʃ] [led] [fræŋk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ,

"	There	was	something	significant	in	the	young	Arab's	tone	,	which	led	Frank	to	inquire	,
"	那里	曾是	某物	重要的	在	这	年轻的	阿拉伯人的	语气	,	哪个	引领	坦率	到	查询	,

“这位年轻阿拉伯人的语气中有些耐人寻味，这让弗兰克不禁问道：”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	know	him	?	"
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [jes] , ['hiːz] [ə; eɪ] [ded] - [biːt] . "

"	Yes	,	he's	a	dead	-	beat	.	"
"	是的	,	他是	一个	死的	-	打	.	"

“是的，他是个游手好闲的人。”

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "

"	A	what	?	"
"	一个	什么	?	"

“什么？”

" [ə; eɪ] [ded] - [biːt] .

"	A	dead	-	beat	.
"	一个	死的	-	打	.

“一个游手好闲的人。”

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ? "

Don't	you	understand	English	?	"
不	你	理解	英语	?	"

你听不懂英语吗?

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] .

"	He	told	me	that	he	did	business	on	Wall	street	.
"	他	讲述	我	那	他	做过	商业	在	墙	街道	.

“他告诉我他在华尔街做生意。”

" [ðə; ði] [buːt] - [blæk] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	The	boot	-	black	shrieked	with	laughter	.
"	这	启动	-	黑色的	尖叫	和	笑声	.

擦鞋匠放声大笑。

" [hiː; hi][duː] ['bɪznəs] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] !

"	He	do	business	on	Wall	street	!
"	他	做	商业	在	墙	街道	!

“他在华尔街做生意！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [jʊə(r)] ['dʒɑːli] [griːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" You're jolly green , you are !
" 你是 快乐的 绿色的 , 你 是 !

你真是个十足的绿皮肤!

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] ,
" Frank was inclined to be angry ,
" 坦率 曾是 倾斜 到 是 生气的 ,

弗兰克当时情绪容易激动，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [wʌz; wəz] [raɪt] .
but he had the good sense to see that his new friend was right .
但 他 有 这 好的 感觉 到 看 那 他的 新的 朋友 曾是 正确的 .

但他很有见地地意识到，他的新朋友是对的。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [gʊd] - , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
So he said good - humoredly , " I suppose I am .
所以 他 说 好的 - 幽默地 , " 我 认为 我 是 .

于是他笑着说：“我想我是的。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . "
You see I am not used to the city . "
你 看 我 是 不是 用过的 到 这 城市 . "

你看，我还不习惯这座城市。

" [its] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][juː; jʊ][hiː; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [buːt] - [blæk] .
" It's just such fellows as you he gets hold of , " continued the boot - black .
" 它是 只是 这样的 伙伴们 作为 你 他 获得 抓住 的 , " 持续 这 启动 - 黑色的 .

“他偏偏就喜欢招惹像你这样的人，”擦鞋匠继续说道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [triːt] ? "
" Didn't he make you treat ? "
" 没有 他 制作 你 对待 ? "

他没让你请客吗?

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [fræŋk] .
" I may as well confess it , " thought Frank .
" 我 可能 作为 出色地 承认 它 , " 想法 坦率 .

“我还是坦白吧，”弗兰克心想。

" [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [əd'vaɪs] . "
" This boy may help me with advice . "
" 这 男生 可能 帮助 我 和 建议 . "

“这个男孩或许能给我一些建议。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" Yes , " he said aloud .
" 是的 , " 他 说 大声 .

“是的，”他大声说道。

" [aɪ] ['hædnt] [bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" I hadn't but twenty - five cents , and he made me spend it all .
" 我 之前没有 但 二十 - 五 分 , 和 他 制成 我 花费 它 全部 .

“我身上只有二十五美分，他却让我全花光了。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [left] . "
I haven't a cent left . "
我 还没有 一个 中心 左边 . "

我身无分文了。

" [hwjuː] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪ] .

"	**Whew**	**!**	**"**	**ejaculated**	**the**	**other**	**boy**	**.**
"	呼！	!	"	射精	这	其他	男生	.

“呼！”另一个男孩呻吟道。

" [jʊə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] - [ˈbɪznəs] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)l] . "

"	**You're**	**beginnin**	**'**	**business**	**on**	**a**	**small**	**capital**	**.**	**"**
"	你是	开始	-	商业	在	一个	小的	首都	.	"

“你用少量资金开始创业。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	那就是	所以	,	"	说	坦率	.

“正是如此，”弗兰克说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ˈmʌni] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**any**	**way**	**I**	**can**	**earn**	**money**	**?**
"	做	你	知道	任何	方式	我	能	赚	钱	?

你知道有什么办法可以赚钱吗?

" [dɪk] [ˈræfəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [bɔɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [rʌf] ,

"	**Dick**	**Rafferty**	**was**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**boy**	**,**	**although**	**rough**	**,**
"	迪克	拉弗蒂	曾是	一个	好的	-	自然	男生	,	虽然	粗糙的	,

迪克·拉弗蒂虽然粗鲁，但心地善良。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [hiː; hi] [felt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	**now**	**that**	**Frank**	**had**	**appealed**	**to**	**him**	**for**	**advice**	**he**	**felt**	**willing**	**to**
和	现在	那	坦率	有	上诉	到	他	为了	建议	他	毛毡	愿意的	到

[help] [hɪm; ɪm] ,

help	**him**	**,**
帮助	他	,

既然弗兰克已经向他寻求建议，他觉得愿意帮助他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

if	**he**	**could**	**.**
如果	他	可以	.

如果他能的话。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

"	**What**	**can**	**you**	**do**	**?**
"	什么	能	你	做	?

你能做什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [toʊn] .

"	**he**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**business**	**-**	**like**	**tone**	**.**
"	他	问	,	在	一个	商业	-	喜欢	语气	.

“他用公事公办的语气问道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [wɜːrkt] ? "

"	**Have**	**you**	**ever**	**worked**	**?**	**"**
"	有	你	曾经	工作	?	"

你以前工作过吗?

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Frank**	**.**
"	是的	,	"	回答	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "

"	**What**	**can**	**you**	**do**	**?**	**"**
"	什么	能	你	做	?	"

你能做什么?

" [aɪ][kæn; kən] [mɪlk] [kaʊz] , [hoʊ][kɔːrn][ænd; ənd] [pə'tetoz] , [raɪd] [hɔːrs] [tuː; tə] [plaʊ] , [ænd; ənd] — "

"	I	can	milk	cows	,	hoe	corn	and	potatoes	,	ride	horse	to	plough	,	and	—	"
"	我	能	牛奶	牛	,	锄	玉米	和	土豆	,	骑	马	到	犁	,	和	—	"

“我会挤牛奶，锄玉米和土豆，骑马耕地，而且——”

" [hoʊld] [ʌp] ! " [sed] [dɪk] .

"	Hold	up	!	"	said	Dick	.
"	抓住	向上	!	"	说	迪克	.

“等等！”迪克说道。

" [ɔːl] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [gʊd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	All	them	things	aint	goin	'	to	do	you	no	good	in	New	York	.
"	全部	他们	事物	不是	去	-	到	做	你	不	好的	在	新的	约克	.

“所有这些在纽约都对你没有任何好处。”

['piːp(ə)l] [dəunt] [kiːp] [kaʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [θɪŋ] [hɪr] . "

People	don't	keep	cows	as	a	reg'lar	thing	here	.	"
人们	不	保持	牛	作为	一个	reg'lar	事物	这里	.	"

这里的人不经常养牛。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

"	Of	course	I	know	that	.	"
"	的	课程	我	知道	那	.	"

“我当然知道。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['plæntɪn] - [kɔːrn] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

"	And	there	aint	much	room	for	plantin	'	corn	and	potatoes	.
"	和	那里	不是	很多	房间	为了	普兰汀	-	玉米	和	土豆	.

“而且也没有多少地方可以种玉米和土豆。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['oʊvər] [ɪn] ['dʒɜːrzi] . "

Maybe	you	could	get	a	job	over	in	Jersey	.	"
或许	你	可以	得到	一个	工作	超过	在	球衣	.	"

或许你可以在新泽西岛找到工作。

" [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	I'd	rather	stay	in	New	York	.
"	ID	相当	停留	在	新的	约克	.

我宁愿留在纽约。

[aɪ] [kæn; kən] [duː] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] . "

I	can	do	something	here	.	"
我	能	做	某物	这里	.	"

我可以在这里做点什么。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [blæk] [buːts] , [ɔːr] [sel] ['pepərz] ? "

"	Can	you	black	boots	,	or	sell	papers	?	"
"	能	你	黑色的	靴子	,	或者	卖	文件	?	"

你会穿黑靴子吗？或者你会卖报纸吗？

" [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] . "

"	I	can	learn	.	"
"	我	能	学习	.	"

“我可以学。”

" [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪnz] , " [sed] [dɪk] ['ræfəti] .

"	You	need	money	to	set	up	in	either	of	them	lines	,	"	said	Dick	Rafferty	.
"	你	需要	钱	到	放	向上	在	任何一个	的	他们	线条	,	"	说	迪克	拉弗蒂	.

“无论选择哪条线路，都需要资金才能开工，”迪克·拉弗蒂说道。

" [wʊd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Would	twenty	-	five	cents	have	been	enough	?	"	asked	Frank	.
"	会	二十	-	五	分	有	到过	足够的	?	"	问	坦率	.

“二十五美分够吗？”弗兰克问道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ['pepərz][wɪð; wɪθ][ðæt] . "

"	You	could	have	bought	some	evening	papers	with	that	.	"
"	你	可以	有	买	一些	晚上	文件	和	那	.	"

“用那些钱你可以买几份晚报。”

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] , " [sed] [fræŋk] ;

"	I	wish	somebody	would	lend	me	some	money	,	"	said	Frank	;
"	我	希望	某人	会	借	我	一些	钱	,	"	说	坦率	;

“我希望有人能借我点钱，”弗兰克说；

" [aɪ'd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd][soʊld][maɪ] ['pepərz] .

"	I'd	pay	it	back	as	soon	as	I'd	sold	my	papers	.
"	ID	支付	它	后退	作为	很快	作为	ID	卖	我的	文件	.

“等我把报纸卖掉，就会立刻还钱。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][let] [ðæt] ['feloʊ] ['swɪnd(ə)l][ˌem 'iː] . "

I	was	a	fool	to	let	that	fellow	swindle	me	.	"
我	曾是	一个	傻子	到	让	那	同伴	骗取	我	.	"

我真是个傻瓜，竟然让那家伙骗了我。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'sentid] [dɪk] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

"	That's	so	,	"	assented	Dick	;	"	but	it's	no	good	thinkin	'	of	that	now	.
"	那就是	所以	,	"	同意	迪克	;	"	但	它是	不	好的	思考	-	的	那	现在	.

“的确如此，”迪克同意道；“但现在想这些也没用了。”

[aɪ'd] [lend] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ;

I'd	lend	you	the	money	myself	,	if	I	had	it	;
ID	借	你	这	钱	我	,	如果	我	有	它	;

如果我有钱，我会亲自借给你；

[bʌt; bət] [aɪv] [rʌn] [aʊt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrk][bæŋk] ,

but	I've	run	out	my	account	at	the	Park	Bank	,
但	我已经	跑步	出去	我的	帐户	在	这	公园	银行	,

但我帕克银行的账户里的钱已经用完了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

and	can't	spare	the	money	just	at	present	.	"
和	不能	空闲的	这	钱	只是	在	展示	.	"

目前实在抽不出这笔钱。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	How	long	have	you	been	in	business	?	"	asked	Frank	.
"	如何	长的	有	你	到过	在	商业	?	"	问	坦率	.

弗兰克问道：“你做这行多久了？”

" ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [ɑːn] [ˌfɪf'tiːn] [naʊ] . "

"	Ever	since	I	was	eight	years	old	;	and	I'm	goin	'	on	fifteen	now	.	"
"	曾经	自从	我	曾是	八	年	老的	;	和	我是	去	-	在	十五	现在	.	"

“从我八岁起，我现在快十五岁了。”

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ɜːrli] . "

"	You	went	to	work	early	.	"
"	你	去	到	工作	早期的	.	"

你很早就去上班了。

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

"	Yes	,	I	had	to	.
"	是的	,	我	有	到	.

是的，我不得不这么做。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . "

Father	and	mother	both	died	,	and	I	was	left	to	take	care	of	myself	.	"
父亲	和	母亲	两个都	死亡	,	和	我	曾是	左边	到	拿	关心	的	我	.	"

父母双亡，我只能靠自己生活。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ? " [æskt] [fræŋk] , [ɪn]
" You took care of yourself when you were only eight years old ? " asked Frank , in
" 你 采取 关心 的 你自己 什么时候 你 是 仅有的 八 年 老的 ? " 问 坦率 , 在
[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“你才八岁就能照顾自己了？”弗兰克惊讶地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] ,
" Then I ought to make a living , for I am fifteen ,
" 然后 我 应该 到 制作 一个 活的 , 为了 我 是 十五 ,

“那我应该谋生了，因为我已经十五岁了，

— [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] . "
— a year older than you are now . "
— 一个 年 老 比 你 是 现在 . "

——比你现在的年龄大一岁。

" [oʊ] , [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [get] ['stɑːrtɪd] , " [sed] [dɪk] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Oh , you'll get along when you get started , " said Dick , encouragingly .
" 哦 , 你会 得到 沿着 什么时候 你 得到 开始 , " 说 迪克 , 令人鼓舞的是 .

“哦，等你上手之后就会一切顺利的，”迪克鼓励道。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] . "
" There's lots of things to do . "
" 有 很多 的 事物 到 做 . "

“有很多事情可以做。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] , ['æŋkʃəsli]
" Is there anything to do that doesn't require any capital ? " inquired Frank , anxiously
" 是 那里 任何事物 到 做 那 不 要求 任何 首都 ? " 询问 坦率 , 焦虑地
.
:
.

“有没有什么事不需要任何资金就能完成的？”弗兰克焦急地问道。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [smæʃ] ['bægɪdʒ] . "
" Yes , you can smash baggage . "
" 是的 , 你 能 粉碎 行李 . "

“是的，你可以砸碎行李。”

" [wɪl] ['piːp(ə)l] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ? " [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Will people pay for that ? " asked Frank , with a smile .
" 将要 人们 支付 为了 那 ? " 问 坦率 , 和 一个 微笑 .

“人们会为此付费吗？”弗兰克笑着问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] .
" Of course they will .
" 的 课程 他们 将要 .

“他们当然会。”

[juː; jʊ][dʒest] [hæŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['feriz] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] [lændɪnz] ,
You jest hang round the ferries and steamboat landin's ,
你 笑话 悬挂 圆形的 这 渡轮 和 汽船 兰丁的 ,

你只需在渡轮和汽船码头附近闲逛，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃæp] [kʌmz] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'liːs] [ɔːr]['kɑːrpɪt] - [bæg] , [juː; jʊ][dʒest]['ɔːfər] [tuː; tə]

and	when	a	chap	comes	by	with	a	valise	or	carpet	-	bag	,	you	jest	offer	to
和	什么时候	一个	小伙子	来	经过	和	一个	手提箱	或者	地毯	-	包	,	你	笑话	提供	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

carry	it	,
携带	它	,

当有人提着手提箱或地毯包过来时，你就主动提出帮他提。

[ðæts] [ɔːl] . "

that's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['smæʃɪŋ] ['bægɪdʒ] ? "

"	Is	that	what	you	call	smashing	baggage	?	"
"	是	那	什么	你	称呼	粉碎	行李	?	"

这就是你所谓的粉碎行李吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

What	did	you	think	it	was	?
什么	做过	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

" [fræŋk] [i'veidid] ['ænsər] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɪgnərəns] .

"	Frank	evaded	answering	,	not	caring	to	display	his	country	ignorance	.
"	坦率	躲避	回答	,	不是	关怀	到	展示	他的	国家	无知	.

弗兰克回避回答，不愿暴露自己对祖国的无知。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	think	I	can	get	a	chance	to	do	that	?	"	he	asked	.
"	做	你	思考	我	能	得到	一个	机会	到	做	那	?	"	他	问	.

“你觉得我能有机会做到吗？”他问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] . "

"	You	can	try	it	and	see	.	"
"	你	能	尝试	它	和	看	.	"

你可以试试看。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['hɑːrtfərd] [boʊt] [maɪ'self] , [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	came	in	by	the	Hartford	boat	myself	,	to	-	day	,	"	said	Frank	.
"	我	来了	在	经过	这	哈特福德	船	我	,	到	-	天	,	"	说	坦率	.

“我今天亲自乘哈特福德的船过来的，”弗兰克说。

" [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [wʌns] . "

"	If	I'd	thought	of	it	,	I	would	have	begun	at	once	.	"
"	如果	ID	想法	的	它	,	我	会	有	开始	在	一次	.	"

“如果我早想到这一点，我早就开始了。”

" ['oʊnli][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊd] [ðə; ði] [wei] ['eniwer] ,

"	Only	you	wouldn't	have	knowed	the	way	anywhere	,
"	仅有的	你	不会	有	已知	这	方式	任何地方	,

“只是你根本不知道路。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [tuː; tə] ['eni] [hoʊ'tel] [juːd] [hæv; həv]

and	if	a	gentleman	asked	you	to	carry	his	valise	to	any	hotel	you'd	have
和	如果	一个	绅士	问	你	到	携带	他的	手提箱	到	任何	酒店	你会	有

[hæd; həd][tuː; tə][æsk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

had	to	ask	where	it	was	.	"
有	到	问	在哪里	它	曾是	.	"

如果一位先生请你帮他把行李箱送到任何一家酒店，你都得先问问行李箱在哪里。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] .

"	So	I	should	,	"	Frank	admitted	.
"	所以	我	应该	,	"	坦率	承认	.

“所以我应该这么做，”弗兰克承认道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , " [sed] [dɪk] .

"	I'll	show	you	round	a	little	,	if	you	want	me	to	,	"	said	Dick	.
"	患病的	展示	你	圆形的	一个	小的	,	如果	你	想	我	到	,	"	说	迪克	.

“如果你愿意的话，我可以带你四处转转，”迪克说。

" [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] . "

"	I	shan't	have	anything	to	do	for	an	hour	or	two	.	"
"	我	不会	有	任何事物	到	做	为了	一个	小时	或者	二	.	"

“我接下来一两个小时没什么事可做。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	I	wish	you	would	.
"	我	希望	你	会	.

我希望你能这样做。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [dɪk] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

"	So	the	two	boys	walked	about	in	the	lower	part	of	the	city	,	Dick	pointing	out
"	所以	这	二	男孩们	步行	关于	在	这	降低	部分	的	这	城市	,	迪克	指向	出去

[hoʊ'tel] ,

hotels	,
酒店	,

于是，两个男孩在城下区闲逛，迪克指着一家家旅馆说：“

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] [striːts] .

public	buildings	,	and	prominent	streets	.
民众	建筑物	,	和	著名的	街道	.

公共建筑和主要街道。

[fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] ['meməri] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kerfəli] .

Frank	had	a	retentive	memory	,	and	stored	away	the	information	carefully	.
坦率	有	一个	保留	记忆	,	和	存储	离开	这	信息	小心	.

弗兰克记忆力很好，他仔细地记住了这些信息。

['peniləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Penniless	as	he	was	,
身无分文	作为	他	曾是	,

尽管他身无分文，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was	excited	and	exhilarated	by	the	scene	of	activity	in	which	he	was
他	曾是	兴奋的	和	兴奋	经过	这	场景	的	活动	在	哪个	他	曾是

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

他被眼前热闹的景象所吸引，感到兴奋不已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] [ə'tempt] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	was	glad	he	was	going	to	live	in	it	,	or	to	attempt	doing	so	.
和	曾是	高兴的	他	曾是	去	到	居住	在	它	,	或者	到	试图	正在做	所以	.

他很高兴自己能够住进去，或者尝试住进去。

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **When I am used to it I shall like it much better than the country ,**
" 什么时候 我 是 用过的 到 它 我 将 喜欢 它 很多 更好的 比 这 国家 ,

“等我习惯了，我会更喜欢这里，而不是乡村。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] .
" **he said to Dick .**
" 他 说 到 迪克 .

他对迪克说。

" [dəunt][juː; jʊ] ? "
" **Don't you ? "**
" 不 你 ? "

难道不是吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **I don't know about that ,** " **was the reply .**
" 我 不 知道 关于 那 , " 曾是 这 回复 .

“我不知道，”对方回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [west] ; — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər]
" **Sometimes I think I'll go West ; — a lot of boys that I know have gone there**
" 有时 我 思考 患病的 去 西方 ; — 一个 很多 的 男孩们 那 我 知道 有 已消失 那里
. "
. "
. "

“有时候我想去西部；——我认识的很多男孩都去了那里。”

" [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **Won't it take a good deal of money to go ? " asked Frank .**
" 惯于 它 拿 一个 好的 交易 的 钱 到 去 ? " 问 坦率 .

“去那里岂不是要花一大笔钱？”弗兰克问道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ðæt] [peɪz] [bɔɪz] - [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd][faindz] - [ɪm] [naɪs] ['hoʊmz]
" **Oh , there's a society that pays boys ' expenses , and finds ' em nice homes**
" 哦 , 有 一个 社会 那 支付 男孩们 - 开支 , 和 发现 - 呃 好的 房屋
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] .
with the farmers .
和 这 农民 .

“哦，有一个组织会支付男孩们的费用，并为他们找到农民家庭这样的好归宿。”

[tɑːm] ['hærisn] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [went] [aʊt][sɪks] [wiːks] [əˈgoʊ] ,
Tom Harrison , one of my friends , went out six weeks ago ,
汤姆 哈里森 , 一 的 我的 朋友们 , 去 出去 六 周 前 ,

我的朋友汤姆·哈里森六周前出院了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] ['bʊli] .
and he writes me that it's bully .
和 他 写 我 那 它是 欺负 .

他写信告诉我，这是霸凌行为。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn] [ɪn]['kænzəs] . "
He's gone to some town in Kansas . "
他是 已消失 到 一些 镇 在 堪萨斯州 . "

他去了堪萨斯州的某个小镇。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] . "
" **That's a good way off . "**
" 那就是 一个 好的 方式 离开 . "

“那还早着呢。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðæt] .
" I wouldn't mind that .
" 我 不会 头脑 那 .

“我不介意。”

[aɪ'd] [laɪk] ['raɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] . "
I'd like ridin ' in the cars . "
ID 喜欢 骑行 - 在 这 汽车 . "

我想坐车兜风。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
" It would be something new to you ; but I've lived in the country all my life ,
" 它 会 是 某物 新的 到 你 ; 但 我已经 居住地 在 这 国家 全部 我的 生活 ,

“这对你来说或许是新鲜事；但我一辈子都生活在乡下。”

[aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ə'waɪl] . "
I'd rather stay here awhile . "
ID 相当 停留 这里 一会儿 . "

我宁愿在这里待一段时间。

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['felər] [fi:lz] , " [sed] [dɪk] [ˌfɪlə'sɑ:fɪklɪ] .
" It's just the way a feller feels , " said Dick philosophically .
" 它是 只是 这 方式 一个 伙计 感觉 , " 说 迪克 从哲学角度来看 .

“这只是一个人的感受而已，”迪克若有所思地说。

" [aɪv] [bʌm] [ə'raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , ['stɪdi] [hoʊm] ,
" I've bummed around so much I'd like a good , stiddy home ,
" 我已经 沮丧 大约 所以 很多 ID 喜欢 一个 好的 , 斯蒂迪 家 ,

“我四处漂泊太久了，我想要一个舒适稳固的家。”

[wɪð; wɪθ] [θri:] [skwer] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bed][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] . "
with three square meals a day and a good bed to sleep on . "
和 三 正方形 餐 一个 天 和 一个 好的 床 到 睡觉 在 . "

一日三餐管饱，还有一张舒适的床睡觉。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [hɪr] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Can't you get that here ? " asked Frank .
" 不能 你 得到 那 这里 ? " 问 坦率 .

“这里买不到吗？”弗兰克问道。

" [nɑ:t] ['stɪdi] .
" Not stiddy .
" 不是 斯蒂迪 .

“不结实。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt][get][bʌt; bət][wʌn] [skwer] [mi:l] [ə; eɪ] [deɪ] .
Sometimes I don't get but one square meal a day .
有时 我 不 得到 但 一 正方形 一顿饭 一个 天 .

有时候我一天只能吃上一顿正餐。

" [fræŋk] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .
" Frank became thoughtful .
" 坦率 成为 周到 .

弗兰克陷入了沉思。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [si:md] [mɔ:r] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
Life in the city seemed more precarious and less desirable than he anticipated .
生活 在 这 城市 似乎 更多的 岌岌可危 和 较少的 理想 比 他 预期 .

城市生活似乎比他预想的更加不稳定，也更加令人失望。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] , " [sed] [dɪk] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Well , I must go to work again , " said Dick , after a while .
" 出色地 , 我 必须 去 到 工作 再次 , " 说 迪克 , 后 一个 尽管 .

“好了，我又得去上班了。”过了一会儿，迪克说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Where are you going to sleep to - night ? " asked Frank .
" 在哪里 是 你 去 到 睡觉 到 - 夜晚 ? " 问 坦率 .

“你今晚打算睡在哪里？”弗兰克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ'd] ['betər] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] [ɔːr] [fɪfθ] ['ævənuː] , " [sed]
" I don't know whether I'd better sleep at the Astor House or Fifth avenue , " said
" 我 不 知道 无论 ID 更好的 睡觉 在 这 阿斯托 房子 或者 第五 大街 , " 说
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“我不知道我睡在阿斯特酒店还是第五大道比较好，”迪克说。

[fræŋk] [lʊkt] [pər'plekst] .
Frank looked perplexed .
坦率 看起来 困惑 .

弗兰克一脸困惑。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You don't mean that , do you ? " he asked .
" 你 不 意思是 那 , 做 你 ? " 他 问 .

“你不是那个意思吧？”他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] .
" Of course I don't .
" 的 课程 我 不 .

我当然不会。

[jʊə(r)] [tuː] [freʃ] .
You're too fresh .
你是 也 新鲜的 .

你太年轻了。

[dəunt] [get] [mæd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn] ['fræŋks] [tʃiːk] .
Don't get mad , " he continued good - naturedly , seeing the flush on Frank's cheek .
不 得到 疯狂的 , " 他 持续 好的 - 自然地 , 看到 这 冲洗 在 弗兰克的 脸颊 .

“别生气，”他看到弗兰克脸颊泛红，语气和蔼地继续说道。

" [juːl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][aɪ][duː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" You'll know as much about the city as I do before long .
" 你会 知道 作为 很多 关于 这 城市 作为 我 做 前 长的 .

“不久之后，你就会像我一样了解这座城市了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] - - - [haʊs] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [fɔːr; fər][sɪks] [sents]
I shall go to the Newsboys ' Lodgin ' House , where I can sleep for six cents
我 将 去 到 这 报童 - - - 房子 , 在哪里 我 能 睡觉 为了 六 分
. "
: "
. "

我要去报童旅馆，在那里睡一晚只要六分钱。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sɪks] [sents] , " [sed] [fræŋk] .
" I wish I had six cents , " said Frank .
" 我 希望 我 有 六 分 , " 说 坦率 .

“我真希望我有六分钱，”弗兰克说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [get] [wɜːrk] [aɪ'd] [suːn] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
" If I could only get work I'd soon earn it .
" 如果 我 可以 仅有的 得到 工作 ID 很快 赚 它 .

“如果我能找到工作，我很快就能挣到钱。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ?

You	can't	think	of	anything	for	me	to	do	,	can	you	?
你	不能	思考	的	任何事物	为了	我	到	做	,	能	你	?

你是不是就想不出什么让我做的事了?

" ['dɪks] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Dick's	face	lighted	up	.
"	迪克的	脸	照明	向上	.

迪克的脸上绽放出笑容。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	can	get	you	a	job	,	though	it	aint	a	very	good	one	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	能	得到	你	一个	工作	,	尽管	它	不是	一个	非常	好的	一	.

“是的,”他说,“我可以帮你找份工作,虽然不是什么好工作。”

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

I	wonder	I	didn't	think	of	it	before	.	"
我	想知道	我	没有	思考	的	它	前	.	"

我真奇怪之前怎么没想到这一点。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fræŋk] , ['æŋkʃəsli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Frank	,	anxiously	.
"	什么	是	它	?	"	问	坦率	,	焦虑地	.

“那是什么?”弗兰克焦急地问道。

" [its] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] , - - [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] . "

"	It's	to	go	round	with	a	blind	man	,	solicitin	'	contributions	.	"
"	它是	到	去	圆形的	和	一个	瞎的	男人	,	-	-	贡献	.	"

“这是要跟着一个盲人四处募捐。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['bɛgɪŋ] ? "

"	You	mean	begging	?	"
"	你	意思是	乞讨	?	"

你是说乞讨吗?

" [jes] ; [juː; jʊ] [liːd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪn] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æsks] [fɔːr; fər] ['mʌni] . "

"	Yes	;	you	lead	him	into	stores	and	countin	'	rooms	,	and	he	asks	for	money	.	"
"	是的	;	你	带领	他	进入	商店	和	计数	-	房间	,	和	他	问	为了	钱	.	"

“是的;你带他进商店和点钞室,他就会要钱。”

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , " [sed] [fræŋk] , ['sloʊli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	don't	like	it	much	,	"	said	Frank	,	slowly	,	"	but	I	must	do	something	.
"	我	不	喜欢	它	很多	,	"	说	坦率	,	缓慢地	,	"	但	我	必须	做	某物	.

“我不太喜欢这样,”弗兰克慢慢地说,“但我必须做点什么。”

['æftər] [ɔːl] , ['itl] [biː; bi] [hiː; hi] [ðæts] ['bɛgɪŋ] , [nɑːt] [aɪ] . "

After	all	,	it'll	be	he	that's	begging	,	not	I	.	"
后	全部	,	它将	是	他	那就是	乞讨	,	不是	我	.	"

毕竟,到时候求饶的是他,不是我。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [raʊnd] [wer] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [dɪk] .

"	I'll	take	you	right	round	where	he	lives	,	"	said	Dick	.
"	患病的	拿	你	正确的	圆形的	在哪里	他	生活	,	"	说	迪克	.

“我带你绕着他住的地方转一圈,”迪克说。

" ['meɪbi] ['hiːl] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

"	Maybe	he'll	go	out	this	evenin	'	.
"	或许	地狱	去	出去	这	晚上	-	.

“他今晚可能会出去。”

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bɔɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɑːzn] - [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [jet] .

His	other	boy	give	him	the	slip	,	and	he	hasn	'	got	a	new	one	yet	.
他的	其他	男生	给	他	这	滑	,	和	他	有	-	得到	一个	新的	一	然而	.

他的另一个儿子甩掉了他，他还没找到新的儿子。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[fræŋk] [faindz] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] .

FRANK	FINDS	AN	EMPLOYER	.
坦率	发现	一个	雇主	.

弗兰克找到了一份工作。

[ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm] ['sentər] [striːt] [stændz][ə; eɪ][tɔːl] ['tenəmənt] - [haʊs] ,

A	stone's	throw	from	Centre	street	stands	a	tall	tenement	-	house	,
一个	石头的	扔	从	中心	街道	站立	一个	高的	廉租公寓	-	房子	,

离中心街不远的地方矗立着一栋高大的公寓楼，

['ʃɛltɝɪŋ] ['eniwer] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] ['fæməliz] [ɪn]['skwɑːlɪd] ['retʃɪdnəs] .

sheltering	anywhere	from	forty	to	fifty	families	in	squalid	wretchedness	.
庇护所	任何地方	从	四十	到	五十	家庭	在	肮脏的	悲惨	.

收容了四五十户人家，生活环境极其肮脏悲惨。

[ðə; ði] [rent] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['fæməli] [peɪz] [wʊd] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [niːt] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,

The	rent	which	each	family	pays	would	procure	a	neat	house	in	a	country	town	,
这	租	哪个	每个	家庭	支付	会	采购	一个	整洁的	房子	在	一个	国家	镇	,

每个家庭支付的租金足以在乡镇租到一套整洁的房子。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd] [bɪ'saɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

with	perhaps	a	little	land	beside	;	but	the	city	has	a	mysterious	fascination
和	也许	一个	小的	土地	旁	;	但	这	城市	有	一个	神秘	魅力

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] ,

for	the	poorer	classes	,
为了	这	贫穷	课程	,

或许旁边还有一小块土地；但这座城市对贫苦阶层有一种神秘的吸引力。

[ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ['meni] [huː] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɜːrd] [tə'geðər] [ɪn] [kən'træktɪd]

and	year	after	year	many	who	might	make	the	change	herd	together	in	contracted
和	年	后	年	许多	WHO	可能	制作	这	改变	一群	一起	在	合同

[ænd; ənd] ['nɔɪsəm] ['kwɔːrtərz] ,

and	noisome	quarters	,
和	令人厌恶的	四分之一	,

年复一年，许多可能做出改变的人都聚集在狭小、嘈杂的住所里。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪn] ['kʌntri] ['neɪbɔːhʊdz] .

when	they	might	have	their	share	of	light	and	space	in	country	neighborhoods	.
什么时候	他们	可能	有	他们的	分享	的	光	和	空间	在	国家	社区	.

而他们在乡村社区本可以拥有属于自己的阳光和空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tenəmənt] - [haʊs] [ðæt] [dɪk] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

It	was	in	front	of	this	tenement	-	house	that	Dick	halted	,	and	plunged	into
它	曾是	在	正面	的	这	廉租公寓	-	房子	那	迪克	停止	,	和	暴跌	进入

[ə; eɪ][dɑːrk] ['entrəns] ,

a	dark	entrance	,
一个	黑暗的	入口	,

迪克在这栋廉租公寓楼前停了下来，然后一头扎进了一个黑暗的入口。

[æd'mɑːnɪʃɪŋ] [frænŋk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

admonishing	Frank	to	follow	.
告诫	坦率	到	跟随	.

叮嘱弗兰克跟上。

[ʌp] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [sˈteəkeɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] .

Up	**creaking**	**and**	**dilapidated**	**staircases**	**to**	**the**	**fourth**	**floor**	**the**	**boys**	**went**	**.**
向上	嘎吱作响	和	破旧的	楼梯	到	这	第四	地面	这	男孩们	去	.

男孩们沿着吱吱作响、破旧不堪的楼梯上了四楼。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] [dɪk] , [ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈsent]

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**panting**	**a**	**little**	**from**	**the**	**rapidity**	**of**	**his**	**ascent**
"	这里	我们	是	,	"	说	迪克	,	喘息	一个	小的	从	这	快速	的	他的	上升

,

,

,

“到了，”迪克喘着气说，显然是爬得太快了。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [tæˈtuː] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

and	**began**	**a**	**vigorous**	**tattoo**	**on**	**a**	**door**	**to**	**the**	**left**	**.**
和	开始	一个	蓬勃	纹身	在	一个	门	到	这	左边	.

然后开始在左侧的一扇门上用力地纹身。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪvz; lɪvz] ? " [æskt] [fræŋk] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]

"	**Is**	**this**	**where**	**the**	**blind**	**gentleman**	**lives**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**,**	**looking**	**around**	**him**
"	是	这	在哪里	这	瞎的	绅士	生活	?	"	问	坦率	,	寻找	大约	他

[ˈduːbiəsli] .

dubiously	**.**
可疑地	.

“那位盲人先生就住在这里吗？”弗兰克环顾四周，疑惑地问道。

" [hiː; hi] [ˈiznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [sed] [dɪk] , [ˈlæfɪŋ] .

"	**He**	**isn't**	**much**	**of**	**a**	**gentleman**	**to**	**look**	**at**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**laughing**	**.**
"	他	不是	很多	的	一个	绅士	到	看	在	,	"	说	迪克	,	笑	.

“他长得可不像个绅士，”迪克笑着说。

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

"	**Do**	**you**	**hear**	**him**	**?**
"	做	你	听到	他	?

你听到他说话了吗?

" [fræŋk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [graʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] " [kʌm] [ɪn]

"	**Frank**	**heard**	**a**	**hoarse**	**growl**	**from**	**the**	**inside**	**,**	**which**	**might**	**have**	**been**	**"**	**Come**	**in**
"	坦率	听到	一个	嘶哑	咆哮	从	这	里面	,	哪个	可能	有	到过	"	来	在

.

:

.

弗兰克听到里面传来一声沙哑的咆哮，那声音可能是“进来”。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [dɪk] [tʃoʊz] [soʊ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**At**	**any**	**rate**	**,**	**Dick**	**chose**	**so**	**to**	**interpret**	**it**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
"	在	任何	速度	,	迪克	选择	所以	到	解释	它	,	和	打开	这	门	.

总之，迪克选择了这样理解，然后打开了门。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈskæntəli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊz] , [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]

The	**boys**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**scantily**	**furnished**	**room**	**,**	**with**	**a**	**close**	**,**	**disagreeable**
这	男孩们	成立	他们自己	在	一个	稀疏地	提供	房间	,	和	一个	关闭	,	令人不快的

[smel] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .

smell	**pervading**	**the**	**atmosphere**	**.**
闻	普遍存在	这	气氛	.

男孩们发现自己身处一间陈设简陋的房间里，空气中弥漫着一股令人不快的刺鼻气味。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈbedsted] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

In	**the**	**corner**	**was**	**a**	**low**	**bedstead**	**,**	**on**	**which**	**lay**	**a**	**tall**	**man**	**,**	**with**	**a**	**long**	**,**
在	这	角落	曾是	一个	低的	床架	,	在	哪个	躺	一个	高的	男人	,	和	一个	长的	,

角落里有一张矮床，上面躺着一个身材高大的男人，他有着长长的.....

[greɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'pʌlsɪv] , ['kaʊntənəns] .

gray	beard	,	and	a	disagreeable	,	almost	repulsive	,	countenance	.
灰色的	胡须	,	和	一个	令人不快的	,	几乎	丑恶	,	面容	.

灰白的胡须，以及一张令人不快、几乎令人厌恶的面容。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['fræŋks] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [fʊl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

He	turned	his	eyes	,	which	,	contrary	to	Frank's	expectations	,	were	wide	open	,	full	upon	his	visitors	.
他	转向	他的	眼睛	,	哪个	,	相反	到	弗兰克的	期望	,	是	宽的	打开	,	满的	之上	他的	访客	.

他转过头来，与弗兰克的预期相反，他的眼睛睁得大大的，直直地盯着来访者。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	he	asked	querulously	.
"	他	问	抱怨地	.

他抱怨道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [weɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] . "

"	I	was	asleep	,	and	you	have	waked	me	up	.	"
"	我	曾是	睡着了	,	和	你	有	醒来	我	向上	.	"

“我睡着了，你把我吵醒了。”

" ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [mɪlz] , " [sed] [dɪk] ; " [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ɑːn] ['bɪznəs] . "

"	Sorry	to	disturb	you	,	Mr	.	Mills	,	"	said	Dick	;	"	but	I	come	on	business	.	"
"	对不起	到	打扰	你	,	先生	.	米尔斯	,	"	说	迪克	;	"	但	我	来	在	商业	.	"

“打扰您了，米尔斯先生，”迪克说，“但我来是有公事的。”

" [wʌt] ['bɪznəs] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

"	What	business	can	you	have	with	me	?	"	demanded	the	blind	man	.
"	什么	商业	能	你	有	和	我	?	"	要求	这	瞎的	男人	.

“你找我有什么事？”盲人问道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪk] ['ræfəti] .

"	I	am	Dick	Rafferty	.
"	我	是	迪克	拉弗蒂	.

我是迪克·拉弗蒂。

[aɪ] [blæk] [buːts] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

I	black	boots	in	the	Park	,	"	replied	Dick	.
我	黑色的	靴子	在	这	公园	,	"	回复	迪克	.

“我在公园里穿着黑色靴子，”迪克回答道。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['blækɪŋ] [buːts] . "

"	Well	,	I	haven't	got	any	money	to	pay	for	blacking	boots	.	"
"	出色地	,	我	还没有	得到	任何	钱	到	支付	为了	黑化	靴子	.	"

“唉，我没钱买鞋油。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][hæd; həd] .

"	I	didn't	expect	you	had	.
"	我	没有	预计	你	有	.

“我没想到你也有。”

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [bɔɪ] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] . "

I	hear	your	boy	has	left	you	.	"
我	听到	你的	男生	有	左边	你	.	"

我听说你儿子离开你了。

" [jes] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] !

"	Yes	,	the	young	rascal	!
"	是的	,	这	年轻的	恶棍	!

“没错，就是那个小淘气！”

['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] .

He's	given	me	the	slip	.
他是	给定	我	这	滑	.

他甩掉了我。

[aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] [rɔbd] [ˌem 'iː] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] , [fɔːr; fər][aɪm][blaɪnd] . "

I	expect	he's	robbed	me	too	;	but	I	can't	tell	,	for	I'm	blind	.	"
我	预计	他是	被抢劫	我	也	;	但	我	不能	告诉	,	为了	我是	瞎的	.	"

我怀疑他也偷了我的东西；但我看不出来，因为我看不见。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] ? "

"	Do	you	want	a	new	boy	?	"
"	做	你	想	一个	新的	男生	?	"

你想要个新男孩吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [peɪ] [mʌtʃ] .

"	Yes	;	but	I	can't	pay	much	.
"	是的	;	但	我	不能	支付	很多	.

“是的；但我付不起太多钱。”

[aɪm] ['veri] [pʊr] .

I'm	very	poor	.
我是	非常	贫穷的	.

我非常穷。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] . "

I	don't	think	the	place	will	suit	you	.	"
我	不	思考	这	地方	将要	套装	你	.	"

我觉得这个地方不太适合你。

" [nɔːr][aɪ] ['iːðər] , " [sed] [dɪk] , ['fræŋkli] .

"	Nor	I	either	,	"	said	Dick	,	frankly	.
"	也不	我	任何一个	,	"	说	迪克	,	坦率地说	.

“我也是，”迪克坦率地说。

" [aɪd] ['ræðər] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	I'd	rather	make	a	living	outside	.
"	ID	相当	制作	一个	活的	外部	.

我宁愿到外面谋生。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

But	I've	got	a	boy	with	me	who	has	just	come	to	the	city	,
但	我已经	得到	一个	男生	和	我	WHO	有	只是	来	到	这	城市	,

但我带了个刚来这座城市的男孩，

[ænd; ənd][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	is	out	of	business	.
和	是	出去	的	商业	.

并且已经倒闭。

[aɪ] [ges] ['hiːl] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	guess	he'll	engage	with	you	.	"
我	猜测	地狱	从事	和	你	.	"

我想他会和你交流的。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

“他叫什么名字?

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
Let him speak for himself . "
让 他 说话 为了 他自己 . "

让他自己来说吧。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ['kævəˌnɔ] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] .
" My name is Frank Kavanagh , " said our hero , in a clear , distinct voice .
" 我的 姓名 是 坦率 卡瓦纳 , " 说 我们的 英雄 , 在 一个 清除 , 清楚的 嗓音 .

“我的名字叫弗兰克·卡瓦纳,”我们的主人公用清晰洪亮的声音说道。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大? ”

" [ˌfɪf'tiːn] . "
" Fifteen . "
" 十五 . "

“十五。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['duːtiz] [wɪl] [biː; bi] ? "
" Do you know what your duties will be ? "
" 做 你 知道 什么 你的 职责 将要 是 ? "

你知道你的职责是什么吗?

" [jes] ; [dɪk] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] . "
" Yes ; Dick has told me . "
" 是的 ; 迪克 有 讲述 我 . "

“是的，迪克告诉过我。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [juːd] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'lektɪŋ] [tʊr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" I told him you'd want him to go round on a collecting tour with you
" 我 讲述 他 你会 想 他 到 去 圆形的 在 一个 收集 旅游 和 你
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

“我告诉他，你会希望他每天都陪你一起进行收藏之旅。”

" [sed] [dɪk] .
" said Dick .
" 说 迪克 .

迪克说道。

" [ðæt] ['iznt] [ɔːl] .
" That isn't all .
" 那 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['groʊsəriz] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [niːd] . "
You'll have to buy my groceries and all I need . "
你会 有 到 买 我的 杂货 和 全部 我 需要 . "

你得帮我买菜，还有我需要的一切东西。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] , ['tʃɪrfəli] ,
" I can do that , " said Frank , cheerfully ,
" 我 能 做 那 , " 说 坦率 , 愉快地 ,

“我可以做到,”弗兰克兴高采烈地说。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn]

reflecting	**that**	**this**	**would**	**be**	**much**	**more**	**agreeable**	**than**	**accompanying**	**the**	**old**	**man**
反思	那	这	会	是	很多	更多的	同意	比	随同	这	老的	男人

[raʊnd] [ðə; ði] [striːts] .

round	**the**	**streets**	**.**
圆形的	这	街道	.

他心想，这比陪着老人逛街要愉快得多。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɑːnɪst] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['ʃɑːrpli] .

"	**Are**	**you**	**honest**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**blind**	**man**	**,**	**sharply**	**.**
"	是	你	诚实的	?	"	查询	这	瞎的	男人	,	尖锐地	.

“你诚实吗？”盲人厉声问道。

[fræŋk] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [flʌʃ] , " [aɪ] ['nevər] [stoʊl] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "

Frank	**answered**	**,**	**with**	**an**	**indignant**	**flush**	**,**	**"**	**I**	**never**	**stole**	**a**	**cent**	**in**	**my**	**life**	**.**	**"**
坦率	回答	,	和	一个	愤怒	冲洗	,	"	我	绝不	偷窃	一个	中心	在	我的	生活	.	"

弗兰克愤愤不平地回答说：“我这辈子从来没偷过一分钱。”

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juːd] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	**I**	**supposed**	**you'd**	**say**	**that**	**,**	**"**	**retorted**	**the**	**blind**	**man**	**,**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
"	我	据称	你会	说	那	,	"	反驳	这	瞎的	男人	,	和	一个	冷笑	.

“我就知道你会这么说，”盲人冷笑着反驳道。

" [ðeɪ] [ɔːl][duː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪl] [stiːl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "

"	**They**	**all**	**do**	**;**	**but**	**a**	**good**	**many**	**will**	**steal**	**for**	**all**	**that**	**.**	**"**
"	他们	全部	做	;	但	一个	好的	许多	将要	偷	为了	全部	那	.	"

“他们都这么做；但很多人为了这些钱还是会去偷东西。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [aɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['haɪər][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] , [ˌɪndɪ'pendəntli] .

"	**If**	**you're**	**afraid**	**I**	**will**	**,**	**you**	**needn't**	**hire**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**independently**	**.**
"	如果	你是	害怕的	我	将要	,	你	不必	聘请	我	,	"	说	坦率	,	独立	.

“如果你怕我会那样做，那就不用雇用我，”弗兰克独立地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['niːdnt] , " [sed] [mɪlz] , ['ʃɑːrpli] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .

"	**Of**	**course**	**I**	**needn't**	**,**	**"**	**said**	**Mills**	**,**	**sharply**	**;**	**"**	**but**	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**.**
"	的	课程	我	不必	,	"	说	米尔斯	,	尖锐地	;	"	但	我	是	不是	害怕的	.

“我当然不必，”米尔斯厉声说道；“但我并不害怕。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

If	**you**	**take**	**any**	**of**	**my**	**money**	**I**	**shall**	**be**	**sure**	**to**	**find**	**it**	**out**	**,**
如果	你	拿	任何	的	我的	钱	我	将	是	当然	到	寻找	它	出去	,

如果你拿了我的钱，我一定会查出来。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] . "

if	**I**	**am**	**blind**	**.**	**"**
如果	我	是	瞎的	.	"

如果我失明了。

" [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , [fræŋk] , " [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Don't**	**mind**	**him**	**,**	**Frank**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	不	头脑	他	,	坦率	,	"	说	迪克	,	在	一个	低的	嗓音	.

“别理他，弗兰克，”迪克低声说道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [sə'spɪʃəsli] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**blind**	**man**	**,**	**suspiciously**	**.**
"	是什么	那	?	"	问	这	瞎的	男人	,	可疑地	.

“那是什么？”盲人疑惑地问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**two**	**whispering**	**about**	**?**	**"**
"	什么	是	你	二	耳语	关于	?	"

你们两个在窃窃私语什么呢?

" [aɪ][toʊld] [fræŋk] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [spoʊk] , " [sed] [dɪk] .
" I told Frank not to mind the way you spoke , " said Dick .
" 我 讲述 坦率 不是 到 头脑 这 方式 你 辐 , " 说 迪克 .

“我告诉弗兰克，不要在意你说话的方式，”迪克说。

" [jʊr; jər] [frend] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] , [ðen] . "
" Your friend will lend you some , then . "
" 你的 朋友 将要 借 你 一些 , 然后 . "

“那你朋友就会借给你一些了。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [dɪk] , ['læfɪŋ] .
" Not much , " answered Dick , laughing .
" 不是 很多 , " 回答 迪克 , 笑 .

“不多，”迪克笑着回答。

" [aɪm] [ded] - [broʊk] .
" I'm dead - broke .
" 我是 死的 - 打破 .

我身无分文。

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['mʌni] , ['mɪstər] . [mɪlz] ? "
Haven't you got any money , Mr . Mills ? "
还没有 你 得到 任何 钱 , 先生 . 米尔斯 ? "

米尔斯先生，您没钱吗?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I have a little , " grumbled the blind man ; " but this boy may take it ,
" 我 有 一个 小的 , " 咕哝 这 瞎的 男人 ; " 但 这 男生 可能 拿 它 ,

“我有一点，”盲人咕哝道，“但这孩子可能会拿走。”

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] . "
and never come back . "
和 绝不 来 后退 . "

永远不要回来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['praʊdli] , " [juːd] ['betər] [ɪn'geɪdʒ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] . "
" If you think so , " said Frank , proudly , " you'd better engage some other boy . "
" 如果 你 思考 所以 , " 说 坦率 , 自豪地 , " 你会 更好的 从事 一些 其他 男生 . "

“如果你这么想的话，”弗兰克骄傲地说，“你最好去找别的男孩。”

" [noʊ][juːz] ; [jʊə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] .
" No use ; you're all alike .
" 不 使用 ; 你是 全部 同样 .

“没用，你们都一样。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] .
Wait a minute , and I'll give you some money .
等待 一个 分钟 , 和 患病的 给 你 一些 钱 .

等一下，我给你点钱。

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][skrɪp] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə] [fræŋk] .
" He drew from his pocket a roll of scrip , and handed one to Frank .
" 他 画 从 他的 口袋 一个 卷 的 处方药 , 和 递交 一 到 坦率 .

他从口袋里掏出一卷代金券，递给弗兰克一张。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [fræŋk] .
" I don't think that will be enough , " said Frank .
" 我 不 思考 那 将要 是 足够的 , " 说 坦率 .

“我认为这还不够，”弗兰克说。

" [its] ['oʊnli] [faɪv] [sents] . "
" It's only five cents . "
" 它是 仅有的 五 分 . "

“才五分钱。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ? " ['grʌmbld] [mɪlz] .

"	Are	you	sure	it	isn't	a	quarter	?	"	grumbled	Mills	.
"	是	你	当然	它	不是	一个	四分之一	?	"	咕哝	米尔斯	.

“你确定这不是25美分硬币吗？”米尔斯咕哝道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , — [juː; jʊ] , [dɪk] ? "

"	What	do	you	say	,	—	you	,	Dick	?	"
"	什么	做	你	说	,	—	你	,	迪克	?	"

“你怎么说，迪克？”

" [its] ['oʊnli] [faɪv] [sents] , [sɜːr] . "

"	It's	only	five	cents	,	sir	.	"
"	它是	仅有的	五	分	,	先生	.	"

“先生，只要五分钱。”

" [ɪz] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] ? "

"	Is	that	twenty	-	five	?	"
"	是	那	二十	-	五	?	"

“那是二十五吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt] ['lɔɪtər] . "

"	Then	take	it	,	and	mind	you	don't	loiter	.	"
"	然后	拿	它	,	和	头脑	你	不	游荡	.	"

“那就拿着吧，记住别逗留太久。”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "

"	And	be	sure	to	bring	back	the	change	.	"
"	和	是	当然	到	带来	后退	这	改变	.	"

“一定要把零钱带回来。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [fræŋk] [ɪn'dɪgnəntli] , [ri'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Of	course	I	will	,	"	said	Frank	indignantly	,	resenting	his	employer's	suspicion	.
"	的	课程	我	将要	,	"	说	坦率	愤慨地	,	怨恨	他的	雇主的	怀疑	.

“我当然会，”弗兰克愤愤不平地说，他对雇主的怀疑感到不满。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fræŋk] ? " [æskt] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz]

"	What	do	you	think	of	him	,	Frank	?	"	asked	Dick	,	as	they	descended	the	stairs
"	什么	做	你	思考	的	他	,	坦率	?	"	问	迪克	,	作为	他们	下降	这	楼梯

.

:

.

“弗兰克，你觉得他怎么样？”迪克一边下楼一边问道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [dɪk] , " [sed] [fræŋk] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	don't	like	him	at	all	,	Dick	,	"	said	Frank	,	decidedly	.
"	我	不	喜欢	他	在	全部	,	迪克	,	"	说	坦率	,	绝对地	.

“我一点也不喜欢他，迪克，”弗兰克斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . "

"	I	wish	I	could	get	something	else	to	do	.	"
"	我	希望	我	可以	得到	某物	别的	到	做	.	"

“我真希望我能做点别的事。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	You	can	,	after	a	while	.
"	你	能	,	后	一个	尽管	.

“过一段时间你就可以了。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['kæpɪt(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [naʊ] . "

As	you	have	no	capital	you	must	take	what	you	can	get	now	.	"
作为	你	有	不	首都	你	必须	拿	什么	你	能	得到	现在	.	"

由于你没有资金，所以你只能接受现在能得到的任何东西。

" [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "

"	So	I	suppose	;	but	I	didn't	come	to	the	city	for	this	.	"
"	所以	我	认为	;	但	我	没有	来	到	这	城市	为了	这	.	"

“我想也是；但我来这座城市不是为了这个。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	If	you	don't	like	it	you	can	leave	in	a	few	days	.
"	如果	你	不	喜欢	它	你	能	离开	在	一个	很少	天	.

“如果你不喜欢，几天后就可以离开。”

" [ðɪs] [fræŋk] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	This	Frank	fully	resolved	to	do	at	the	first	favorable	opportunity	.
"	这	坦率	完全	已解决	到	做	在	这	第一的	有利	机会	.

“弗兰克决心在第一个合适的时机去做这件事。”

[dɪk] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]

Dick	showed	him	where	he	could	buy	the	articles	he	was	commissioned	to
迪克	显示	他	在哪里	他	可以	买	这	文章	他	曾是	委托	到

['pɜːrtʃəs] ; [ænd; ənd] [fræŋk] ,

purchase	;	and	Frank	,
购买	;	和	坦率	,

迪克告诉他哪里可以买到他受命采购的物品；而弗兰克，

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] .

after	obtaining	them	,	went	back	to	the	tenement	-	house	.
后	获得	他们	,	去	后退	到	这	廉租公寓	-	房子	.

拿到东西后，他们回到了公寓楼。

[mɪlz] ['skruːpjələsli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Mills	scrupulously	demanded	the	change	,	and	put	it	back	into	his	pocket	.
米尔斯	一丝不苟地	要求	这	改变	,	和	放	它	后退	进入	他的	口袋	.

米尔斯一丝不苟地索要了找零，然后把钱放回了口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fræŋk] [pɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [eɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] .

Then	he	made	Frank	pour	out	the	ale	into	a	glass	.
然后	他	制成	坦率	倒	出去	这	麦芽酒	进入	一个	玻璃	.

然后他让弗兰克把麦芽酒倒进杯子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电讯报男孩》(The Telegraph Boy)
第2/9页

[ðɪs] [hiː; hi] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [zest] , [bʌt; bət] [ˈɔːfərd] [nʌn] [tuː; tə] [fræŋk] .

This	**he**	**drank**	**with**	**apparent**	**zest**	**,**	**but**	**offered**	**none**	**to**	**Frank**	**.**
这	他	喝	和	明显	热情	,	但	提供	没有任何	到	坦率	.

他兴致勃勃地喝着这杯酒，却一口也没给弗兰克喝。

" [eɪl] [ˈiznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Ale**	**isn't**	**good**	**for**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	艾尔啤酒	不是	好的	为了	男孩们	,	"	他	说	.

“啤酒对男孩不好，”他说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ðɪ] [bred] , [ænd; ənd] [iːt] [tuː] [ˈslaɪsɪz] .

"	**You**	**can**	**cut**	**the**	**bread**	**,**	**and**	**eat**	**two**	**slices**	**.**
"	你	能	切	这	面包	,	和	吃	二	切片	.

你可以把面包切开，吃两片。

[dəunt] [kʌt] [ðem; ðəm] [tuː] [θɪk] .

Don't	**cut**	**them**	**too**	**thick**	**.**
不	切	他们	也	厚的	.

不要切得太厚。

" [ðə; ðɪ] [blaɪnd] [mæn] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bred] [hɪmˈself] ,

"	**The**	**blind**	**man**	**ate**	**some**	**of**	**the**	**bread**	**himself**	**,**
"	这	瞎的	男人	吃	一些	的	这	面包	他自己	,

“盲人自己也吃了一些面包，

[ænd; ənd] [ðen] [ri'kwestid] [fræŋk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] .

and	**then**	**requested**	**Frank**	**to**	**help**	**him**	**on**	**with**	**his**	**coat**	**and**	**vest**	**.**
和	然后	请求	坦率	到	帮助	他	在	和	他的	外套	和	背心	.

然后他请弗兰克帮他穿上外套和马甲。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] " [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [sʌm; səm] ,

"	**I**	**haven't**	**taken**	**any**	**money**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**he**	**said**	**"**	**I**	**must**	**try**	**to**	**collect**	**some**	**,**
"	我	还没有	已采取	任何	钱	到	-	天	,	"	他	说	"	我	必须	尝试	到	收集	一些	,

“我今天没收钱，”他说，“我得想办法收些钱。”

[ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrv] .

or	**I**	**shall**	**starve**	**.**
或者	我	将	饿死	.

否则我将饿死。

[its] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪn] .

It's	**a**	**sad**	**thing**	**to**	**be**	**blind**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**his**	**voice**	**changing**	**to**	**a**	**whine**	**.**
它是	一个	伤心	事物	到	是	瞎的	,	"	他	持续	,	他的	嗓音	变化	到	一个	抱怨	.

“失明是一件很悲哀的事，”他继续说道，声音变得哀怨起来。

" [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [blaɪnd] , " [sed] [fræŋk] , [ˈθɔːtfəli] .

"	**You**	**don't**	**look**	**blind**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	你	不	看	瞎的	,	"	说	坦率	,	深思熟虑	.

“你看上去不像瞎子，”弗兰克若有所思地说。

" [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] . "
" Your eyes are open . "
" 你的 眼睛 是 打开 . "

“你的眼睛是睁着的。”

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [sed] [mɪlz] , ['testɪli] .
" What if they are ? " said Mills , testily .
" 什么 如果 他们 是 ? " 说 米尔斯 , 暴躁地 .

“如果他们真是那样呢？”米尔斯不耐烦地说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] .
" I cannot see .
" 我 不能 看 .

我看不见。

[wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [aɪ] [kloʊz] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪt] [hɜːrts] [ðem; ðəm] .
When I go out I close them , because the light hurts them .
什么时候 我 去 出去 我 关闭 他们 , 因为 这 光 疼痛 他们 .

我出门时会把眼睛关上，因为光线会伤到它们。

" [led] [baɪ] [fræŋk] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
" Led by Frank , the blind man descended the stairs , and emerged into the street
" 引领 经过 坦率 , 这 瞎的 男人 下降 这 楼梯 , 和 出现 进入 这 街道
.
:
.

在弗兰克的带领下，盲人走下楼梯，来到了街上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" ['pɪti] [ðə; ði] [blaɪnd] . "
" PITY THE BLIND . "
" 遗憾 这 瞎的 . "

“可怜盲人吧。”

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːd] [juː; jʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Where shall I lead you ? " asked Frank .
" 在哪里 将 我 带领 你 ? " 问 坦率 .

“我该带你去哪里呢？”弗兰克问道。

" [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] [fɜːrst] .
" To Broadway first .
" 到 百老汇 第一的 .

“先去百老汇。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['brɔːdweɪ] ? "
Do you know Broadway ? "
做 你 知道 百老汇 ? "

你知道百老汇吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wen] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [rʌn] ['oʊvər] . "
" Be careful when we cross the street , or you will have me run over . "
" 是 小心 什么时候 我们 叉 这 街道 , 或者 你 将要 有 我 跑步 超过 . "

“过马路的时候小心点，不然你会把我撞倒的。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . "
" All right , sir . "
" 全部 正确的 , 先生 . "

“好的，先生。”

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [æsks] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] . "
" If any one asks you about me , say I am your uncle . "
" 如果 任何 一 问 你 关于 我 , 说 我 是 你的 叔叔 . "

“如果有人问起我，你就说我是你叔叔。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] . "
" But you are not . "
" 但 你 是 不是 . "

但你并非如此。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] ? " [sed] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] , ['rʌfli] .
" What difference does that make , you little fool ? " said the blind man , roughly .
" 什么 不同之处 做 那 制作 , 你 小的 傻子 ? " 说 这 瞎的 男人 , 大致 .

“你这个小傻瓜，那又有什么区别呢？”盲人粗声粗气地说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ?
" Are you ashamed to own me as your uncle ?
" 是 你 羞愧 到 自己的 我 作为 你的 叔叔 ?

你以我为叔叔而感到羞耻吗?

" [fræŋk] [felt] [ə'blaɪdʒd] , [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] ;
" Frank felt obliged , out of politeness , to say " No ;
" 坦率 毛毡 有义务 , 出去 的 礼貌 , 到 说 " 不 ;

出于礼貌，弗兰克觉得有义务说“不”。

" [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
" but in his own mind he was not quite sure whether he would be willing
" 但 在 他的 自己的 头脑 他 曾是 不是 相当 当然 无论 他 会 是 愿意的
[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
to acknowledge any relationship to the disagreeable old man whom he was
到 承认 任何 关系 到 这 令人不快的 老的 男人 谁 他 曾是
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
leading .
领导 .

但他心里并不确定自己是否愿意承认与他所带领的那个令人讨厌的老人有任何关系。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [stɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]
They reached Broadway , and entered a store devoted to gentlemen's
他们 达到 百老汇 , 和 进入 一个 店铺 奉献 到 绅士的
['fəːniʃiŋ] [gʊdz] .
furnishing goods .
家具 商品 .

他们到达百老汇大街，走进一家专营男士家具用品的商店。

" ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] [mæn] ! " [hwaɪnd] [mɪlz] , [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]
" Charity for a poor blind man ! " whined Mills , in the tone of a professional
" 慈善 为了 一个 贫穷的 瞎的 男人 ! " 抱怨 米尔斯 , 在 这 语气 的 一个 专业的
['begər] .
beggar .
乞丐 .

“给一个可怜的盲人施舍吧！”米尔斯用职业乞丐的语气哀求道。

" [lʊk] [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlzmən] .
" Look here , old fellow , you come in here too often , " said a young salesman .
" 看 这里 , 老的 同伴 , 你 来 在 这里 也 经常 , " 说 一个 年轻的 推销员 .

“听着，老兄，你来得太频繁了，”一位年轻的推销员说道。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [sents] ['jestərdeɪ] . "

"	I	gave	you	five	cents	yesterday	.	"
"	我	给予	你	五	分	昨天	.	"

“我昨天给了你五分钱。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪlz] .

"	I	didn't	know	it	,	"	said	Mills	.
"	我	没有	知道	它	,	"	说	米尔斯	.

“我不知道，”米尔斯说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] [mæn] .

"	I	am	a	poor	blind	man	.
"	我	是	一个	贫穷的	瞎的	男人	.

我是一个贫穷的盲人。

[ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

All	places	are	alike	to	me	.	"
全部	地方	是	同样	到	我	.	"

在我看来，所有地方都一样。

" [ðen] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] .

"	Then	your	boy	should	know	better	.
"	然后	你的	男生	应该	知道	更好的	.

“那你儿子应该更懂事才对。”

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Nothing	for	you	to	-	day	.
没有什么	为了	你	到	-	天	.

今天没有适合你的。

" [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [left] [ðə; ði] [stɔːr] .

"	Frank	and	his	companion	left	the	store	.
"	坦率	和	他的	伴侣	左边	这	店铺	.

弗兰克和他的同伴离开了商店。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

In	the	next	they	were	more	fortunate	.
在	这	下一个	他们	是	更多的	幸运	.

接下来他们的运气就好多了。

[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blaɪnd] ['mendɪkənt] .

A	nickel	was	bestowed	upon	the	blind	mendicant	.
一个	镍	曾是	授予	之上	这	瞎的	乞丐	.

有人给了这位盲人乞丐五美分。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɪlz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	How	much	is	it	?	"	asked	Mills	,	when	they	were	on	the	sidewalk	.
"	如何	很多	是	它	?	"	问	米尔斯	,	什么时候	他们	是	在	这	人行道	.

“多少钱？”米尔斯在人行道上问道。

" [faɪv] [sents] , [sɜːr] . "

"	Five	cents	,	sir	.	"
"	五	分	,	先生	.	"

“五分钱，先生。”

" [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ['betər] .

"	That's	better	than	nothing	,	but	we	ought	to	do	better	.
"	那就是	更好的	比	没有什么	,	但	我们	应该	到	做	更好的	.

“这总比没有好，但我们应该做得更好。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

It	takes	a	good	many	five	-	cent	pieces	to	make	a	dollar	.
它	需要	一个	好的	许多	五	-	中心	件	到	制作	一个	美元	.

很多五分钱的硬币才能凑成一美元。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [tel] [ˌem 'iː] .

When	you	see	a	well	-	dressed	lady	coming	along	,	tell	me	.
什么时候	你	看	一个	出色地	-	穿着	女士	未来	沿着	,	告诉	我	.

当你看到一位衣着考究的女士走过来时，请告诉我。

" [fræŋk] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪm'self] ['bɛgɪŋ] ,

"	Frank	felt	almost	as	much	ashamed	as	if	he	were	himself	begging	,
"	坦率	毛毡	几乎	作为	很多	羞愧	作为	如果	他	是	他自己	乞讨	,

弗兰克感到羞愧难当，就好像自己正在乞讨一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	he	must	do	what	was	expected	of	him	.
但	他	必须	做	什么	曾是	预期的	的	他	.

但他必须完成人们对他的期望。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['veri] [suːn] ['nəutifaid][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

Accordingly	he	very	soon	notified	the	blind	man	that	a	lady	was	close	at	hand	.
因此	他	非常	很快	已通知	这	瞎的	男人	那	一个	女士	曾是	关闭	在	手	.

于是他很快就通知了那位盲人，说附近有一位女士。

" [liːd] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ,

"	Lead	me	up	to	her	,	and	say	,	Can	you	spare	something	for	my	poor	,
"	带领	我	向上	到	她	,	和	说	,	能	你	空闲的	某物	为了	我的	贫穷的	,

[blaɪnd]['ʌŋk(ə)l] ?

blind	uncle	?
瞎的	叔叔	?

“带我到她跟前，对她说：‘您能施舍点什么给我可怜的、失明的叔叔吗？’”

" [fræŋk] [kəm'plaɪd] [ɪn][pɑːrt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [pʊr] , [blaɪnd]['ʌŋk(ə)l] " [hiː; hi] [sed] " [pʊr] ,

"	Frank	complied	in	part	,	but	instead	of	"	poor	,	blind	uncle	"	he	said	"	poor	,
"	坦率	遵命	在	部分	,	但	反而	的	"	贫穷的	,	瞎的	叔叔	"	他	说	"	贫穷的	,

[blaɪnd][mæn] .

blind	man	.
瞎的	男人	.

弗兰克部分地照做了，但他没有说“可怜的盲人叔叔”，而是说“可怜的盲人”。

" [mɪlz] [skauld] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌdɪsə'beɪd] .

"	Mills	scowled	,	as	he	found	himself	disobeyed	.
"	米尔斯	皱着眉头	,	作为	他	成立	他自己	违抗命令	.

米尔斯皱起了眉头，因为他发现自己没有受到服从。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [blaɪnd] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	How	long	has	he	been	blind	?	"	asked	the	lady	,	sympathetically	.
"	如何	长的	有	他	到过	瞎的	?	"	问	这	女士	,	同情地	.

“他失明多久了？”那位女士同情地问道。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , " [hwaɪnd] [mɪlz] .

"	For	many	years	,	"	whined	Mills	.
"	为了	许多	年	,	"	抱怨	米尔斯	.

“多年来，”米尔斯抱怨道。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [bɔɪ] ? "

"	Is	this	your	boy	?	"
"	是	这	你的	男生	?	"

“这是你儿子吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] [jʌŋ] ['nefjuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	Yes	,	ma'am	;	he	is	my	young	nephew	,	from	the	country	.	"
"	是的	,	女士	;	他	是	我的	年轻的	侄子	,	从	这	国家	.	"

“是的，夫人；他是我来自乡下的侄子。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	You	are	fortunate	in	having	him	to	go	about	with	you	.	"
"	你	是	幸运	在	拥有	他	到	去	关于	和	你	.	"

“有他陪你一起出行，你真是太幸运了。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

"	Yes	,	ma'am	;	I	don't	know	what	I	should	do	without	him	.	"
"	是的	,	女士	;	我	不	知道	什么	我	应该	做	没有	他	.	"

“是的，夫人；没有他我真不知道该怎么办。”

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

"	Here	is	something	for	you	,	my	good	man	,	"	said	the	lady	,	and	passed	on	.
"	这里	是	某物	为了	你	,	我的	好的	男人	,	"	说	这	女士	,	和	通过了	在	.

“这是给你的东西，我的好先生，”那位女士说完便离开了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Thank	you	,	ma'am	.
"	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

[meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] ! "

May	Heaven	bless	you	!	"
可能	天堂	保佑	你	!	"

愿上天保佑你!

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	much	is	it	?
"	如何	很多	是	它	?

“多少钱?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] , [wen] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

"	he	asked	quickly	,	when	the	lady	was	out	of	hearing	.
"	他	问	迅速地	,	什么时候	这	女士	曾是	出去	的	听力	.

“趁着那位女士听不见的时候，他赶紧问道。”

" [tuː] [sents] , " ['ænsər] [fræŋk] , [sə'presɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] .

"	Two	cents	,	"	answered	Frank	,	suppressing	with	difficulty	an	inclination	to	laugh	.
"	二	分	,	"	回答	坦率	,	抑制	和	困难	一个	倾角	到	笑	.

“两分钱，”弗兰克回答道，努力抑制住想笑的冲动。

" [ðə; ði] [miːn] [dʒeɪd] !

"	The	mean	jade	!
"	这	意思是	玉	!

“卑鄙的玉！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] ! " ['mʌtəd] [mɪlz] .

I	should	like	to	wring	her	neck	!	"	muttered	Mills	.
我	应该	喜欢	到	拧	她	脖子	!	"	低声说道	米尔斯	.

“我真想掐死她！”米尔斯低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [æt; ət] [liːst] .

"	I	thought	it	was	a	quarter	,	at	least	.
"	我	想法	它	曾是	一个	四分之一	,	在	至少	.

“我以为至少有四分之一美元。”

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [stɔːr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

"	In	the	next	store	they	did	not	meet	a	cordial	reception	.
"	在	这	下一个	店铺	他们	做过	不是	见面	一个	亲切	接待	.

“他们在下一家店里没有受到热情接待。”

" [klɪr] [aʊt] , [juː; jʊ][oʊld] ['hʌmbʌg] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][prə'praɪətər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪl] - ['hjuːmər] .

"	Clear	out	,	you	old	humbug	!	"	shouted	the	proprietor	,	who	was	in	ill	-	humor	.
"	清除	出去	,	你	老的	骗子	!	"	喊叫	这	业主	,	WHO	曾是	在	患病的	-	幽默	.

“滚出去，你这个老骗子！”店主怒吼道，显然心情很差。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] ['bɛgɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] . "

" You ought to be put in the penitentiary for begging about the streets . "

" 你 应该 到 是 放 在 这 监狱 为了 乞讨 关于 这 街道 . "

“你这种在街头乞讨的人应该被关进监狱。”

" [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [blaɪnd] [jɔːr'self] , " [sed] [mɪlz] , ['pæʃənətli] .

" I pray to God that you may become blind yourself , " said Mills , passionately .

" 我 祈祷 到 上帝 那 你 可能 变得 瞎的 你自己 , " 说 米尔斯 , 热情地 .

“我向上帝祈祷，愿你也失明，”米尔斯激动地说。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['æŋgri] ['treɪdzmən] .

" Out of my store , or I'll have you arrested , both of you ! " said the angry tradesman .

" 出去 的 我的 店铺 , 或者 患病的 有 你 被捕 , 两个都 的 你 ! " 说 这 生气的 零售商 .

“滚出我的店，否则我就把你们两个都抓起来！”愤怒的商人说道。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [oʊld] [frɔːd] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] [ə'gen] ,

" Here , you boy , don't you bring that old fraud in this store again ,

" 这里 , 你 男生 , 不 你 带来 那 老的 欺诈罪 在 这 店铺 再次 ,

“喂，小子，以后不许再把那个老骗子带进店里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [best] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

if you know what's best for yourself .

如果 你 知道 是什么 最好的 为了 你自己 .

如果你知道什么对你最好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pə'remptəri] ['ɔːrdər] .

" There was nothing to do but to comply with this peremptory order .

" 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 遵守 和 这 蛮横 命令 .

“除了服从这项强制性命令，别无他法。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [biːst] ! " [snaːrld] [mɪlz] ; " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [maɪ'self] . "

" He's a beast ! " snarled Mills ; " I'd like to put his eyes out myself . "

" 他是 一个 兽 ! " 纠缠 米尔斯 ; " ID 喜欢 到 放 他的 眼睛 出去 我 . "

“他简直是个野兽！”米尔斯咆哮道，“我真想亲手挖出他的眼睛。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['tempər] , " [θɔːt] [frænk] .

" You haven't got a very amiable temper , " thought Frank .

" 你 还没有 得到 一个 非常 可亲 脾气 , " 想法 坦率 .

“你的脾气不太好，”弗兰克心想。

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['plezəntə] .

" I wouldn't like to be blind ; but even if I were , I would try to be pleasanter .

" 我 不会 喜欢 到 是 瞎的 ; 但 甚至 如果 我 是 , 我 会 尝试 到 是 更令人愉悦 .

“我不希望失明；但即使失明了，我也会努力变得更和善。”

" [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] , ['pæsɪŋ] [baɪ] , ['noʊtɪst] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

" Two young girls , passing by , noticed the blind man .

" 二 年轻的 女孩们 , 通过 经过 , 注意到 这 瞎的 男人 .

两个路过的年轻女孩注意到了这位盲人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːft] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] .

They were soft - hearted , and stopped to inquire how long he had been blind .

他们 是 柔软的 - 心地 , 和 停止 到 查询 如何 长的 他 有 到过 瞎的 .

他们心地善良，停下来询问他失明多久了。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] , " [sed] [mɪlz] , ['saɪɪŋ] .
" **Before you were born , my pretty maid , " said Mills , sighing .**
" 前 你 是 出生 , 我的 漂亮的 女佣 , " 说 米尔斯 , 叹息 .

“在你出生之前，我的漂亮女仆，”米尔斯叹了口气说道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] [huː] [ɪz][blaɪnd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ;
" **I have an aunt who is blind , " said one of the girls ;**
" 我 有 一个 阿姨 WHO 是 瞎的 , " 说 一 的 这 女孩们 ;

其中一个女孩说：“我有个失明的姑姑。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [pʊr] , [laɪk] [juː; jʊ] . "
" **but she is not poor , like you . "**
" 但 她 是 不是 贫穷的 , 喜欢 你 . "

但她不像你一样贫穷。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] , " [hwaɪnd] [mɪlz] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] ,
" **I am very poor , " whined Mills ; " I have not money enough to pay my rent ,**
" 我 是 非常 贫穷的 , " 抱怨 米尔斯 ; " 我 有 不是 钱 足够的 到 支付 我的 租 ,

“我太穷了，”米尔斯抱怨道，“我连房租都付不起。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] . "
and I may be turned out into the street . "
和 我 可能 是 转向 出去 进入 这 街道 . "

我可能会被赶到街头。

" [haʊ] [sæd] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] ['sɪmpəθi] .
" **How sad ! " said the young girl , in a tone of deep sympathy .**
" 如何 伤心 ! " 说 这 年轻的 女孩 , 在 一个 语气 的 深的 同情 .

“真可怜！”小女孩用充满同情的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] . "
" **I have not much money , but I will give you all I have . "**
" 我 有 不是 很多 钱 , 但 我 将要 给 你 全部 我 有 . "

“我没什么钱，但我会把我所有的钱都给你。”

" [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sper] [jʊr; jər] [aɪz] ! " [sed] [mɪlz] ,
" **May God bless you , and spare your eyes ! " said Mills ,**
" 可能 上帝 保佑 你 , 和 空闲的 你的 眼睛 ! " 说 米尔斯 ,

“愿上帝保佑你，也保佑你的眼睛！”米尔斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['mʌni] .
as he closed his hand upon the money .
作为 他 关闭 他的 手 之上 这 钱 .

他把手合拢，握住了钱。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How much is it ?**
" 如何 很多 是 它 ?

“多少钱?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] .
" **he asked as before , when they had passed on .**
" 他 问 作为 前 , 什么时候 他们 有 通过了 在 .

“他像以前一样问道，那时他们都已经去世了。”

" ['twenti] - [faɪv] [sents] , " [sed] [fræŋk] .
" **Twenty - five cents , " said Frank .**
" 二十 - 五 分 , " 说 坦率 .

“二十五美分，”弗兰克说。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] , " [sed] [mɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **That is better , " said Mills , in a tone of satisfaction .**
" 那 是 更好的 , " 说 米尔斯 , 在 一个 语气 的 满意 .

“这样好多了，”米尔斯满意地说。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] [ɔːl][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

For	some	time	afterwards	all	applications	were	refused	;	in	some	cases	,
为了	一些	时间	然后	全部	应用程序	是	拒绝	;	在	一些	案例	,

['rʌfli] .

roughly	.
大致	.

此后一段时间内，所有申请都被拒绝；在某些情况下，拒绝的程度相当严重。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɜːrk] ?

"	Why	don't	you	work	?
"	为什么	不	你	工作	?

你为什么不工作?

" [æskt] [wʌn][mæn] , ['blʌntli] .

"	asked	one	man	,	bluntly	.
"	问	一	男人	,	直截了当地	.

“一位男士直截了当地问道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [æskt] [mɪlz] .

"	What	can	I	do	?	"	asked	Mills	.
"	什么	能	我	做	?	"	问	米尔斯	.

“我能做什么？”米尔斯问道。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['lʊkaʊt] .

"	That's	your	lookout	.
"	那就是	你的	瞭望台	.

“那是你的瞭望点。”

[sʌm; səm][blaɪnd][men] [wɜːrk] .

Some	blind	men	work	.
一些	瞎的	男人	工作	.

有些盲人也在工作。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [get][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['bɛgɪŋ] . "

I	suppose	you	would	rather	get	your	living	by	begging	.	"
我	认为	你	会	相当	得到	你的	活的	经过	乞讨	.	"

我猜你宁愿靠乞讨为生吧。

" [aɪ] [wʊd] [wɜːrk][maɪ]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] , " [hwaɪnd] [mɪlz] .

"	I	would	work	my	fingers	to	the	bone	if	I	could	only	see	,	"	whined	Mills	.
"	我	会	工作	我的	手指	到	这	骨	如果	我	可以	仅有的	看	,	"	抱怨	米尔斯	.

“如果我能看见，我愿意拼命工作，直到骨头都疼，”米尔斯抱怨道。

" [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	So	you	say	;	but	I	don't	believe	it	.
"	所以	你	说	;	但	我	不	相信	它	.

“你这么说；但我并不相信。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [kæn; kən] [siː] .

At	any	rate	,	that	boy	of	yours	can	see	.
在	任何	速度	,	那	男生	的	你的	能	看	.

总之，你儿子能看见。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] ? "

Why	don't	you	set	him	to	work	?	"
为什么	不	你	放	他	到	工作	?	"

为什么不让他干活呢?

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	He	has	to	take	care	of	me	.	"
"	他	有	到	拿	关心	的	我	.	"

“他得照顾我。”

" [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [fræŋk] .
" I would work if I could get anything to do , " said Frank .
" 我 会 工作 如果 我 可以 得到 任何事物 到 做 , " 说 坦率 .

“只要能找到工作，我就愿意工作，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [prest] ['fɔːrsəbli] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
As he spoke , he felt his hand pressed forcibly by his companion ,
作为 他 辐 , 他 毛毡 他的 手 按下 强制 经过 他的 伴侣 ,

他说话间，感到同伴用力按住了他的手。

[huː] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
who did not relish his answer .
WHO 做过 不是 尽情享用 他的 回答 .

他并不喜欢他的回答。

" [aɪ] ['kænɑːt] [sper] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] .
" I cannot spare him , " he whined .
" 我 不能 空闲的 他 , " 他 抱怨 .

“我不能放过他，”他抱怨道。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" He has to do everything for me .
" 他 有 到 做 一切 为了 我 .

“他必须为我做一切事。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [mɪlz] [di'mɑːndid] , ['rʌfli] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ]
" When they were again in the street , Mills demanded , roughly , " What did you
" 什么时候 他们 是 再次 在 这 街道 , 米尔斯 要求 , 大致 , " 什么 做过 你
[miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? "
mean by saying that ? "
意思是 经过 说 那 ? "

“当他们再次走到街上时，米尔斯粗声粗气地问道：‘你刚才那句话是什么意思？’

" [wʌt] , [sɜːr] ? "
" What , sir ? "
" 什么 , 先生 ? "

“什么事，先生？”

" [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] . "
" That you wanted to go to work . "
" 那 你 通缉 到 去 到 工作 . "

“你想去上班。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
" Because it is true . "
" 因为 它 是 真的 . "

“因为这是事实。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪlz] .
" You are at work ; you are working for me , " said Mills .
" 你 是 在 工作 ; 你 是 在职的 为了 我 , " 说 米尔斯 .

“你在工作；你在为我工作，”米尔斯说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] , [ɔːr][æn; ən] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] [sel] ['pepərz] . "
" I would rather work in a store , or an office , or sell papers . "
" 我 会 相当 工作 在 一个 店铺 , 或者 一个 办公室 , 或者 卖 文件 . "

“我宁愿去商店、办公室工作，或者卖报纸。”

" [ðæt] ['wʊdnt] [duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .
" That wouldn't do me any good .
" 那 不会 做 我 任何 好的 .

“那对我没有任何好处。”

[dəunt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [əˈgen] .
Don't speak in that way again .
不 说话 在 那 方式 再次 .

以后别再那样说话了。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [fræŋk] [faʊnd]
" The two were out about a couple of hours , and very tiresome Frank found
" 这 二 是 出去 关于 一个 夫妻 的 小时 , 和 非常 令人厌烦 坦率 成立
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“两人出去了大约两个小时，非常疲惫的弗兰克找到了它。”

[ðen] [mɪlz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
Then Mills indicated a desire to go home ,
然后 米尔斯 表明的 一个 欲望 到 去 家 ,

随后米尔斯表示想回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtenəmənt] - [haʊs] .
and they went back to the room in the old tenement - house .
和 他们 去 后退 到 这 房间 在 这 老的 廉租公寓 - 房子 .

然后他们回到了那栋老旧公寓楼的房间。

[mɪlz] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf]
Mills threw himself down on the bed in the corner , and heaved a sigh of relief
米尔斯 扔 他自己 向下 在 这 床 在 这 角落 , 和 喘息 一个 叹 的 宽慰
.
.
.

米尔斯一屁股坐在角落的床上，长舒了一口气。

" [naʊ] , [bɔɪ] , [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi][hæv; həv] [kəˈlektɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , boy , count the money we have collected , " he said .
" 现在 , 男生 , 数数 这 钱 我们 有 集 , " 他 说 .

“现在，孩子，数数我们筹集到了多少钱，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnaɪnti] - [θriː] [sents] , " [fræŋk] [əˈnaʊnst] .
" There's ninety - three cents , " Frank announced .
" 有 九十 - 三 分 , " 坦率 宣布 .

“这里有九十三美分，”弗兰克宣布道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ]
" If I had known it was so near a dollar we would have stayed a
" 如果 我 有 已知 它 曾是 所以 靠近 一个 美元 我们 会 有 入住 一个
[ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
little longer .
小的 更长 .

“如果我知道它离一美元这么近，我们就会多待一会儿了。”

[naʊ] , [get] [ˌem ˈiː][maɪ] [paɪp] . "
Now , get me my pipe . "
现在 , 得到 我 我的 管道 . "

“现在，把我的烟斗拿来。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? "
" Where is it , sir ? "
" 在哪里 是 它 , 先生 ? "

“先生，它在哪儿？”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
" In the cupboard .
" 在 这 橱柜 .

在橱柜里。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Fill	it	with	tobacco	,	and	light	it	.	"
充满	它	和	烟草	,	和	光	它	.	"

往里面装满烟草，然后点燃。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɑːn]['faɪər] , [sɜːr] ? "

"	Are	you	not	afraid	of	setting	the	bedding	on	fire	,	sir	?	"
"	是	你	不是	害怕的	的	环境	这	寝具	在	火	,	先生	?	"

“先生，您不怕把被褥烧着吗？”

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .

"	Mind	your	own	business	.
"	头脑	你的	自己的	商业	.

管好你自己的事。

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] , [aɪ] [wɪl] , " [snaːrld] [mɪlz] .

If	I	choose	to	set	it	on	fire	,	I	will	,	"	snarled	Mills	.
如果	我	选择	到	放	它	在	火	,	我	将要	,	"	纠缠	米尔斯	.

“如果我选择放火烧它，我就会这么做，”米尔斯咆哮道。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Very	well	,	sir	;	I	thought	I'd	mention	it	.	"
"	非常	出色地	,	先生	;	我	想法	ID	提到	它	.	"

“好的，先生；我想提一下这件事。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	You	have	mentioned	it	,	and	you	needn't	do	it	again	.	"
"	你	有	提及	它	,	和	你	不必	做	它	再次	.	"

“你已经提过了，不用再提一遍了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] ['tempər] [juːv] [gɑːt] ! " [θɔːt] [fræŋk] .

"	What	a	sweet	temper	you've	got	!	"	thought	Frank	.
"	什么	一个	甜的	脾气	你已经	得到	!	"	想法	坦率	.

“你脾气真好！”弗兰克心想。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [wɑːtʃt]

He	sat	down	on	a	broken	chair	,	and	,	having	nothing	else	to	do	,	watched
他	卫星	向下	在	一个	破碎的	椅子	,	和	,	拥有	没有什么	别的	到	做	,	观看

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

his	employer	.
他的	雇主	.

他坐在一把破椅子上，百无聊赖之下，便开始观察他的雇主。

" [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , " [θɔːt] [fræŋk] ;

"	He	looks	very	much	as	if	he	could	see	,	"	thought	Frank	;
"	他	看起来	非常	很多	作为	如果	他	可以	看	,	"	想法	坦率	;

“他看上去好像能看见东西似的，”弗兰克心想；

[fɔːr; fər] [mɪlz] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

for	Mills	now	had	his	eyes	wide	open	.
为了	米尔斯	现在	有	他的	眼睛	宽的	打开	.

米尔斯现在彻底睁大了眼睛。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [bɔɪ] ? " [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , ['ræðər]

"	What	are	you	staring	at	me	for	,	boy	?	"	demanded	his	employer	,	rather
"	什么	是	你	凝视	在	我	为了	,	男生	?	"	要求	他的	雇主	,	相当

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

“你盯着我看什么，小子？”他的雇主出乎意料地问道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [wʌz; wəz] ['fræŋks] ['nætʃ(ə)rəl]
" What makes you think I am staring at you , sir ? " was Frank's natural
" 什么 制作 你 思考 我 是 凝视 在 你 , 先生 ? " 曾是 弗兰克的 自然的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“先生，您为什么认为我在盯着您看呢？”弗兰克很自然地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] . "
" I thought you couldn't see . "
" 我 想法 你 不能 看 . "

“我还以为你看不见呢。”

" [noʊ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [wʌn][ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" No more I can , but I can tell when one is staring at me .
" 不 更多的 我 能 , 但 我 能 告诉 什么时候 一 是 凝视 在 我 .

“我再也看不清别人在看我了，但我能感觉到有人在盯着我看。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [kriːp] [ɔːl]['oʊvər] . "
It makes me creep all over . "
它 制作 我 潜行者 全部 超过 . "

它让我浑身起鸡皮疙瘩。

" [ðen] [aɪl] [lʊk] ['sʌmwer] [els] . "
" Then I'll look somewhere else . "
" 然后 患病的 看 某处 别的 . "

“那我再去别的地方看看。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [wɜːrk] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ? "
" Would you like to do some work , as you said ? "
" 会 你 喜欢 到 做 一些 工作 , 作为 你 说 ? "

“你愿意像你刚才说的那样做点工作吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [teɪk] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] ;
" Then take twenty - five cents , and buy some evening papers and sell them ;
" 然后 拿 二十 - 五 分 , 和 买 一些 晚上 文件 和 卖 他们 ;

“然后拿出二十五美分，去买些晚报卖掉；

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
but mind you bring the money to me . "
但 头脑 你 带来 这 钱 到 我 . "

但请记住，把钱带给我。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" Yes , sir , " said Frank , with alacrity .
" 是的 , 先生 , " 说 坦率 , 和 敏捷 .

“是的，先生，”弗兰克爽快地回答道。

['eniθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dʌl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][soʊ]
Anything he thought would be better than sitting in that dull room with so
任何事物 他 想法 会 是 更好的 比 坐着 在 那 乏味的 房间 和 所以
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
disagreeable a companion .
令人不快的 一个 伴侣 .

他认为任何事都比和如此令人讨厌的同伴待在那间沉闷的房间里要好。

" [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['ʃɑːrpli] .
" Mind you don't run off with the money , " said the blind man , sharply .
" 头脑 你 不 跑步 离开 和 这 钱 , " 说 这 瞎的 男人 , 尖锐地 .

“记住，别把钱卷走，”盲人厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] . "
" If you do I'll have you put in the Tombs . "
" 如果 你 做 患病的 有 你 放 在 这 陵墓 . "

“如果你这么做，我就让你把墓穴放进去。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , " [ri'tɔːtid] [fræŋk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I don't mean to run away with the money , " retorted Frank , indignantly .
" 我 不 意思是 到 跑步 离开 和 这 钱 , " 反驳 坦率 , 愤慨地 .

“我可没打算卷款潜逃，”弗兰克愤愤不平地反驳道。

" [ænd; ənd] [wen] [juːv] [soʊld][ðə; ði] ['pepərz] , [kʌm] [hoʊm] . "
" And when you've sold the papers , come home . "
" 和 什么时候 你已经 卖 这 文件 , 来 家 . "

“等你把报纸卖完了，就回家吧。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [fræŋk] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps]
" With a feeling of relief , Frank descended the stairs and directed his steps
" 和 一个 感觉 的 宽慰 , 坦率 下降 这 楼梯 和 指导 他的 步骤
[tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,
to the Park ,
到 这 公园 ,

弗兰克如释重负地走下楼梯，朝着公园走去。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][æsk] [dɪk] ['ræfərtiz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] ['bɪznəs]
meaning to ask Dick Rafferty's advice about the proper way to start in business
意义 到 问 迪克 拉弗蒂的 建议 关于 这 恰当的 方式 到 开始 在 商业
[æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] .
as a newsboy .
作为 一个 报童 .

意思是向迪克·拉弗蒂请教如何正确地开始做报童这一行。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[fræŋk] [θroʊz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
FRANK THROWS UP HIS SITUATION .
坦率 投掷 向上 他的 情况 .

弗兰克把自己的处境一股脑儿地倾诉了出来。

[fræŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][pɑːrk] [roʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .
Frank found his friend on Park Row , and made known his errand .
坦率 成立 他的 朋友 在 公园 排 , 和 制成 已知 他的 差事 .

弗兰克在公园街找到了他的朋友，并说明了自己的来意。

" [soʊ][oʊld] [mɪlz] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] ['pepərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [dʌz] [hiː; hi] ? "
" So old Mills wants you to sell papers for his benefit , does he ? "
" 所以 老的 米尔斯 想要 你 到 卖 文件 为了 他的 益处 , 做 他 ? "

“所以老米尔斯是想让你帮他卖报纸，是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	**Yes**	**,**	**but**	**I'd**	**rather**	**do**	**it**	**than**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**.**	**"**
"	是的	,	但	ID	相当	做	它	比	到	停留	和	他	.	"

“是的，但我宁愿这么做也不愿和他待在一起。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ? "

"	**How**	**much**	**has**	**he**	**agreed**	**to**	**pay**	**you**	**?**	**"**
"	如何	很多	有	他	同意	到	支付	你	?	"

他同意付给你多少钱?

" [ðæt] ['iznt] ['setld] [jet] . "

"	**That**	**isn't**	**settled**	**yet**	**.**	**"**
"	那	不是	定居	然而	.	"

“这件事还没有定论。”

" [juːd] ['betər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɔːr][hiː; hi][wəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,

"	**You'd**	**better**	**bring**	**him**	**to**	**the**	**point**	**,**	**or**	**he**	**won't**	**pay**	**you**	**anything**	**except**	**board**	**and**	**lodging**	**,**
"	你会	更好的	带来	他	到	这	观点	,	或者	他	惯于	支付	你	任何事物	除了	木板	和	住宿	,

你最好直奔主题，否则除了食宿之外，他什么都不会付给你。

[ænd; ənd] ['maɪti] [miːn] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] . "

and	**mighty**	**mean**	**both**	**of**	**them**	**will**	**be**	**.**	**"**
和	强大的	意思是	两个都	的	他们	将要	是	.	"

“而且实力强大意味着他们两个都会是。”

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , " [sed] [fræŋk] .

"	**I**	**won't**	**say**	**anything**	**about**	**it**	**the**	**first**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	我	惯于	说	任何事物	关于	它	这	第一的	天	,	"	说	坦率	.

“第一天我不会透露任何信息，”弗兰克说。

" [wʌt] ['pepərz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bai] ? "

"	**What**	**papers**	**shall**	**I**	**buy**	**?**	**"**
"	什么	文件	将	我	买	?	"

我应该买哪些报纸?

" [its] ['ræðər] [leɪt] .

"	**It's**	**rather**	**late**	**.**
"	它是	相当	晚的	.

“时间已经很晚了。”

[juːd] ['betər] [traɪ][fɔːr; fər] ['telɪgræm] .

You'd	**better**	**try**	**for**	**Telegrams**	**.**
你会	更好的	尝试	为了	电报	.

你最好试试 Telegram。

" [fræŋk] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['selɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] [ʌv; əv][sɪks] [sents] .

"	**Frank**	**did**	**so**	**,**	**and**	**succeeded**	**in**	**selling**	**half**	**a**	**dozen**	**,**	**yielding**	**a**	**profit**	**of**	**six**	**cents**	**.**
"	坦率	做过	所以	,	和	成功了	在	销售	一半	一个	打	,	屈服	一个	利润	的	六	分	.

“弗兰克照做了，成功卖出了六个，赚了六美分。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

It	**was**	**not**	**a**	**brilliant**	**beginning**	**,**	**but**	**he**	**was**	**late**	**in**	**the**	**field**	**,**
它	曾是	不是	一个	杰出的	开始	,	但	他	曾是	晚的	在	这	场地	,

开局并不出色，但他入行较晚。

[ænd; ənd][moʊst][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpepərz] .

and	most	had	purchased	their	evening	papers	.
和	最多	有	购买	他们的	晚上	文件	.

大多数人都买了晚报。

[hɪz; ɪz][ˈpepərz][soʊld] , [fræŋk] [went] [hoʊm][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

His	papers	sold	,	Frank	went	home	and	announced	the	result	.
他的	文件	卖	,	坦率	去	家	和	宣布	这	结果	.

他的报纸卖出去了，弗兰克回到家宣布了结果。

" [əmf] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

"	Umph	!	"	muttered	the	blind	man	.
"	嗯	!	"	低声说道	这	瞎的	男人	.

“嗯！”盲人低声说道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] . "

"	Give	me	the	money	.	"
"	给	我	这	钱	.	"

“把钱给我。”

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] . "

"	Here	it	is	,	sir	.	"
"	这里	它	是	,	先生	.	"

“先生，给您。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ɔːl] ? " [ˈʃɑːrpli] [diˈmɑːndid] [mɪlz] .

"	Have	you	given	me	all	?	"	sharply	demanded	Mills	.
"	有	你	给定	我	全部	?	"	尖锐地	要求	米尔斯	.

“你把一切都给我了吗？”米尔斯厉声问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [fræŋk] , [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	Of	course	I	have	,	"	said	Frank	,	indignantly	.
"	的	课程	我	有	,	"	说	坦率	,	愤慨地	.

“我当然有，”弗兰克愤愤不平地说。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ˈɪmpjədənt] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈflɑːgɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['rʌfli] .

"	Don't	you	be	impudent	,	or	I	will	give	you	a	flogging	,	"	said	the	blind	man	,	roughly	.
"	不	你	是	厚颜无耻	,	或者	我	将要	给	你	一个	鞭答	,	"	说	这	瞎的	男人	,	大致	.

“你别这么无礼，否则我就打你一顿！”盲人粗声粗气地说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [fræŋk] , [ˌɪndɪˈpendəntli] .

"	I	am	not	used	to	be	talked	to	in	that	way	,	"	said	Frank	,	independently	.
"	我	是	不是	用过的	到	是	谈话	到	在	那	方式	,	"	说	坦率	,	独立	.

“我不习惯别人这样跟我说话，”弗兰克独自说道。

" [juːv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [snaːrld] [mɪlz] .

"	You've	always	had	your	own	way	,	I	suppose	,	"	snarled	Mills	.
"	你已经	总是	有	你的	自己的	方式	,	我	认为	,	"	纠缠	米尔斯	.

“看来你一直都我行我素啊，”米尔斯咆哮道。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] ['kaɪndli] . "

"	No	,	I	haven't	;	but	I	have	been	treated	kindly	.	"
"	不	,	我	还没有	;	但	我	有	到过	治疗	亲切地	.	"

“不，我没有；但我受到了很好的对待。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	You	are	only	a	boy	,	and	I	won't	allow	you	to	talk	back	to	me	.
"	你	是	仅有的	一个	男生	,	和	我	惯于	允许	你	到	讲话	后退	到	我	.

“你只是个孩子，我不会允许你顶撞我。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [rɪ'membər] . "
" Then take care to remember . "
" 然后 拿 关心 到 记住 . "

“那么请务必记住。”

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " [θɔːt] [fræŋk] .
" You've got a sweet disposition , " thought Frank .
" 你已经 得到 一个 甜的 处置 , " 想法 坦率 .

“你性格真好,”弗兰克心想。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .
" I won't stay with you any longer than I am obliged to .
" 我 惯于 停留 和 你 任何 更长 比 我 是 有义务 到 .

“我不会在你这里待太久，除非我有义务这么做。”

" ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni] ['ɪnsɪdənts] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
" Several days passed without bringing any incidents worth recording .
" 一些 天 通过了 没有 带来 任何 事件 值得 记录 .

“几天过去了，没有发生任何值得记录的事件。”

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] ['deɪli] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz]
Frank took a daily walk with the blind man , sometimes in the morning , sometimes
坦率 采取 一个 日常的 走 和 这 瞎的 男人 , 有时 在 这 早晨 , 有时
[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
in the afternoon .
在 这 下午 .

弗兰克每天都陪着这位盲人散步，有时在早上，有时在下午。

[ðiːz] [wɔːks] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
These walks were very distasteful to him .
这些 散步 是 非常 令人厌恶的 到 他 .

他非常厌恶这些散步活动。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] .
The companion of a beggar , he felt as if he himself were begging .
这 伴侣 的 一个 乞丐 , 他 毛毡 作为 如果 他 他自己 是 乞讨 .

与乞丐为伴，他感觉自己仿佛也在乞讨。

[hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['selɪŋ] ['pepərz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [riːpt] [noʊ] ['benɪfɪt]
He liked better the time he spent in selling papers , though he reaped no benefit
他 喜欢 更好的 这 时间 他 花费 在 销售 文件 , 尽管 他 收获 不 益处
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他更喜欢卖报纸的那段时间，尽管他自己并没有从中获得任何好处。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] [pʊr] [ɪ'nʌf] .
In fact , his wages were poor enough .
在 事实 , 他的 工资 是 贫穷的 足够的 .

事实上，他的工资本来就很低。

[ðʌs] [fɑːr][hɪz; ɪz] [fer] [hæd; həd] [kən'sistid] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʌn] .

Thus	far	his	fare	had	consisted	of	dry	bread	with	an	occasional	bun	.
因此	远的	他的	票价	有	由……组成	的	干燥	面包	和	一个	偶然	包子	.

到目前为止，他的伙食只有干面包和偶尔的小圆面包。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , ['vɪgərəs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [miːt] ,

He	was	a	healthy	,	vigorous	boy	,	and	he	felt	the	need	of	meat	,
他	曾是	一个	健康	,	蓬勃	男生	,	和	他	毛毡	这	需要	的	肉	,

他是个健康活泼的男孩，他很想吃肉。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hɑːrti] [fuːd] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

or	some	other	hearty	food	,	and	ventured	to	intimate	as	much	to	his
或者	一些	其他	爽朗	食物	,	和	冒险	到	亲密的	作为	很多	到	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

或者其他一些丰盛的食物，并大胆地向他的雇主透露了这一点。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt] [miːt] , [duː][juː; jʊ] ? " [snaːrld] [mɪlz] .

"	So	you	want	meat	,	do	you	?	"	snarled	Mills	.
"	所以	你	想	肉	,	做	你	?	"	纠缠	米尔斯	.

“所以你想吃肉，是吗？”米尔斯咆哮道。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] ['hævnt] ['teɪstɪd] ['eni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Yes	,	sir	;	I	haven't	tasted	any	for	a	week	.	"
"	是的	,	先生	;	我	还没有	尝过	任何	为了	一个	星期	.	"

“是的，先生；我已经一个星期没尝过了。”

" [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [miːlz] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] ? " [sniəd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

"	Perhaps	you'd	like	to	take	your	meals	at	Delmonico's	?	"	sneered	the	blind	man	.
"	也许	你会	喜欢	到	拿	你的	餐	在	德尔莫尼科的	?	"	冷笑	这	瞎的	男人	.

“或许您想去德尔莫尼科餐厅用餐？”盲人冷笑道。

[fræŋk] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [neɪm] [dɪd][nɑːt] [kən'veɪ] ['eni]

Frank	was	so	new	to	the	city	that	this	well	-	known	name	did	not	convey	any
坦率	曾是	所以	新的	到	这	城市	那	这	出色地	-	已知	姓名	做过	不是	传达	任何

['speʃ(ə)l] [aɪ'diːə][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

special	idea	to	him	,
特别的	主意	到	他	,

弗兰克刚到这座城市不久，这个响亮的名字对他来说并没有任何特别的意义。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] " [jes] . "

and	he	answered	"	Yes	.	"
和	他	回答	"	是的	.	"

他回答说：“是的。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪlz] , ['æŋgrəli] .

"	That's	what	I	thought	!	"	exclaimed	Mills	,	angrily	.
"	那就是	什么	我	想法	!	"	惊呼	米尔斯	,	愤怒地	.

“我就知道！”米尔斯愤怒地喊道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] . "

"	You	want	to	eat	me	out	of	house	and	home	.	"
"	你	想	到	吃	我	出去	的	房子	和	家	.	"

“你想把我吃光，让我倾家荡产。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [aɪ]['oʊnli][wɑːnt] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] [streŋθ] . "

"	No	,	I	don't	;	I	only	want	enough	food	to	keep	up	my	strength	.	"
"	不	,	我	不	;	我	仅有的	想	足够的	食物	到	保持	向上	我的	力量	.	"

“不，我不需要；我只需要足够的食物来维持体力。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌaɪ'tiː] .
" Well , you are getting it .
" 出色地 , 你 是 获得 它 .

“嗯，你明白了。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] .
I give you all I can afford .
我 给 你 全部 我 能 买得起 .

我会尽我所能给你一切。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] .
" Frank was inclined to doubt this .
" 坦率 曾是 倾斜 到 怀疑 这 .

弗兰克对此表示怀疑。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [eɪt] [dɪd][nɑːt][kɔːst][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ['oʊvər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [sents] [ə; eɪ]
He estimated that what he ate did not cost his employer over six or eight cents a
他 估计的 那 什么 他 吃 做过 不是 成本 他的 雇主 超过 六 或者 八 分 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他估计自己每天的伙食费不会超过雇主六到八美分。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] [sents] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
and he generally earned for him twenty to thirty cents on the sale of
和 他 一般来说 获得 为了 他 二十 到 三十 分 在 这 销售 的
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

他通常靠卖报纸能赚到二三十美分。

[bɪ'saɪdz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɑːlər] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] ['pitid] [hɪz; ɪz]
besides helping him to collect about a dollar daily from those who pitied his
除了 帮助 他 到 收集 关于 一个 美元 日常的 从 那些 WHO 可怜的 他的
['blaɪndnəs] .
blindness .
失明 .

此外，他还帮助他每天从那些同情他失明的人那里筹集大约一美元。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [dɪk] ['ræfəti] .
He mentioned his grievance to his friend , Dick Rafferty .
他 提及 他的 不满 到 他的 朋友 , 迪克 拉弗蒂 .

他向朋友迪克·拉弗蒂倾诉了自己的不满。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] [dɪk] .
" I'll tell you what to do , " said Dick .
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 , " 说 迪克 .

“我会告诉你该怎么做，”迪克说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] . "
" I wish you would . "
" 我 希望 你 会 . "

我希望你能这样做。

" [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪk] [baɪ] ['selɪŋ] ['pepərz] ,
" Keep some of the money you make by selling papers ,
" 保持 一些 的 这 钱 你 制作 经过 销售 文件 ,

“把卖报纸赚的钱留一部分，

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] [æt; ət][æn; ən] ['iːtɪn] - [haʊs] . "
and buy a square meal at an eatin ' house . "
和 买 一个 正方形 一顿饭 在 一个 吃 - 房子 . "

然后去餐馆吃顿饱饭。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][duː][ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['ɑːnɪst] . "

"	I	don't	like	to	do	that	;	it	wouldn't	be	honest	.	"
"	我	不	喜欢	到	做	那	;	它	不会	是	诚实的	.	"

“我不喜欢那样做；那样做不诚实。”

" [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	wouldn't	it	?	"
"	为什么	不会	它	?	"

为什么不会呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mɪlz] .

"	I	am	carrying	on	the	business	for	Mr	.	Mills	.
"	我	是	携带	在	这	商业	为了	先生	.	米尔斯	.

“我正在替米尔斯先生继续经营这项业务。”

[hiː; hi] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] . "

He	supplies	the	capital	.	"
他	补给品	这	首都	.	"

他提供资金。

" [ðen] [juːd] ['betər] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

"	Then	you'd	better	carry	it	on	for	yourself	.	"
"	然后	你会	更好的	携带	它	在	为了	你自己	.	"

“那你最好自己继续下去。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . "

"	I	wish	I	could	.	"
"	我	希望	我	可以	.	"

“我希望我能。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Why	don't	you	?	"
"	为什么	不	你	?	"

你为什么不呢?

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] . "

"	I	haven't	any	money	.	"
"	我	还没有	任何	钱	.	"

“我没钱。”

" [hæz; həz][hiː; hi] [peɪd] [juː; jʊ] ['eni] ['weɪdʒɪz] ? "

"	Has	he	paid	you	any	wages	?	"
"	有	他	有薪酬的	你	任何	工资	?	"

他有没有付给你工资?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

"	Then	make	him	.
"	然后	制作	他	.

“那就让他来。”

" [frænk] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Frank	thought	this	a	good	suggestion	.
"	坦率	想法	这	一个	好的	建议	.

弗兰克认为这是一个很好的建议。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪlz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

He	had	been	with	Mills	a	week	,
他	有	到过	和	米尔斯	一个	星期	,

他和米尔斯在一起已经一周了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fer] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [peɪ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]

and	it	seemed	fair	enough	that	he	should	receive	some	pay	besides	a
和	它	似乎	公平的	足够的	那	他	应该	收到	一些	支付	除了	一个

['retʃɪd] [bed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ] [bred] .

wretched	bed	and	a	little	dry	bread	.
可怜	床	和	一个	小的	干燥	面包	.

除了糟糕的床铺和少量干面包之外，他理应得到一些报酬。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Accordingly	,	returning	to	the	room	,	he	broached	the	subject	.
因此	,	返回	到	这	房间	,	他	已提出	这	主题	.

于是，他回到房间，提起了这个话题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [mɪlz] , [dɪs'pliːzd] .

"	What	do	you	want	wages	for	?	"	demanded	Mills	,	displeased	.
"	什么	做	你	想	工资	为了	?	"	要求	米尔斯	,	不高兴	.

“你们要工资干什么？”米尔斯不满地质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɜːrn] [ðem; ðəm] , " [sed] [frænk] , ['boʊldli] .

"	I	think	I	earn	them	,	"	said	Frank	,	boldly	.
"	我	思考	我	赚	他们	,	"	说	坦率	,	大胆地	.

“我觉得我配得上这些，”弗兰克大胆地说。

" [juː; jʊ][get] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

"	You	get	board	and	lodging	.
"	你	得到	木板	和	住宿	.

“您将获得食宿。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɔɪz] . "

You	are	better	off	than	a	good	many	boys	.	"
你	是	更好的	离开	比	一个	好的	许多	男孩们	.	"

你比很多男孩都强。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][sʌm; səm] [kloʊðz] , [sʌm; səm][taɪm] , " [sed] [frænk] .

"	I	shall	want	some	clothes	,	some	time	,	"	said	Frank	.
"	我	将	想	一些	衣服	,	一些	时间	,	"	说	坦率	.

“我以后需要买些衣服，”弗兰克说。

" [pər'hæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][peɪ][juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ][deɪ] , " [sed] [mɪlz] .

"	Perhaps	you'd	like	to	have	me	pay	you	a	dollar	a	day	,	"	said	Mills	.
"	也许	你会	喜欢	到	有	我	支付	你	一个	美元	一个	天	,	"	说	米尔斯	.

“或许你想让我每天付你一美元，”米尔斯说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] .

"	I	know	you	can't	afford	to	pay	me	that	.
"	我	知道	你	不能	买得起	到	支付	我	那	.

我知道你付不起那笔钱。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [frænk] .

I	will	be	satisfied	if	you	will	pay	me	ten	cents	a	day	,	"	replied	Frank	.
我	将要	是	使满意	如果	你	将要	支付	我	十	分	一个	天	,	"	回复	坦率	.

“如果你每天付我十美分，我就很满意了，”弗兰克回答说。

[fræŋk] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm] ,

Frank	reflected	that	,	though	this	was	a	very	small	sum	,
坦率	反映	那	,	尽管	这	曾是	一个	非常	小的	和	,

弗兰克心想，虽然这只是一笔很小的数目，

[ɪn][ten] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

in	ten	days	it	would	give	him	a	dollar	,
在	十	天	它	会	给	他	一个	美元	,

十天后他就能得到一美元。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	then	he	would	feel	justified	in	setting	up	a	business	on	his	own	account	,
和	然后	他	会	感觉	合理的	在	环境	向上	一个	商业	在	他的	自己的	帐户	,

然后他就会觉得自己有理由自主创业了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] .

as	a	newsboy	.
作为	一个	报童	.

做报童。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [æn; ən] ['ænsər] .

He	anxiously	awaited	an	answer	.
他	焦虑地	等待中	一个	回答	.

他焦急地等待着答复。

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ɪ'veɪsɪvli] ,

"	I	will	think	of	it	,	"	said	the	blind	man	evasively	,
"	我	将要	思考	的	它	,	"	说	这	瞎的	男人	闪烁其词	,

“我会考虑的，”盲人含糊其辞地说。

[ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

and	Frank	did	not	venture	to	say	more	.
和	坦率	做过	不是	风险投资	到	说	更多的	.

弗兰克不敢再多说几句。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [mɪlz] , [led][baɪ] [fræŋk] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ə; eɪ]

The	next	day	,	when	Mills	,	led	by	Frank	,	was	on	his	round	,	the	two	entered	a
这	下一个	天	,	什么时候	米尔斯	,	引领	经过	坦率	,	曾是	在	他的	圆形的	,	这	二	进入	一个

[sɪ'gɑːr] - [stɔːr] .

cigar	-	store	.
雪茄	-	店铺	.

第二天，米尔斯在弗兰克的带领下巡逻时，两人走进了一家雪茄店。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] - ['vendər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent]

Frank	was	much	surprised	when	the	cigar	-	vender	handed	him	a	fifty	-	cent
坦率	曾是	很多	惊讶	什么时候	这	雪茄	-	供应商	递交	他	一个	五十	-	中心

['kɜːrənsi] [noʊt] .

currency	note	.
货币	笔记	.

雪茄小贩递给弗兰克一张五毛钱的钞票，弗兰克非常惊讶。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] .

He	thought	there	was	some	mistake	.
他	想法	那里	曾是	一些	错误	.

他认为其中肯定出了什么问题。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] ? "

"	Thank	you	,	sir	,	"	he	said	;	"	but	did	you	mean	to	give	me	fifty	cents	?	"
"	感谢	你	,	先生	,	"	他	说	;	"	但	做过	你	意思是	到	给	我	五十	分	?	"

“谢谢您，先生，”他说，“但您是想给我五毛钱吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] - ['vendər] , ['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]

"	Yes	,	"	said	the	cigar	-	vender	,	laughing	;	"	but	I	wouldn't	have	done	it	,	if
"	是的	,	"	说	这	雪茄	-	供应商	,	笑	;	"	但	我	不会	有	完毕	它	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] . "

it	had	been	good	.	"
它	有	到过	好的	.	"

“是的，”雪茄小贩笑着说，“但如果它很好，我就不会这么做了。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? "

"	Isn't	it	good	?	"
"	不是	它	好的	?	"

“这不是很好吗？”

" [noʊ] , [its] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd][wʌn] .

"	No	,	it's	a	counterfeit	,	and	a	pretty	bad	one	.
"	不	,	它是	一个	伪造	,	和	一个	漂亮的	坏的	一	.

“不，这是假货，而且是劣质假货。”

[aɪ] [maɪt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

I	might	pass	it	,	but	it	would	cost	me	too	much	time	and	trouble	.
我	可能	经过	它	,	但	它	会	成本	我	也	很多	时间	和	麻烦	.

我或许会通过，但这会耗费我太多时间和精力。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] .

"	Frank	was	confounded	.
"	坦率	曾是	令人困惑	.

弗兰克感到困惑。

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [mɪlz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [θæŋk] [ðə; ði] ['gɪvər] .

He	mechanically	handed	the	money	to	Mills	,	but	did	not	again	thank	the	giver	.
他	机械地	递交	这	钱	到	米尔斯	,	但	做过	不是	再次	感谢	这	赠予者	.

他机械地把钱递给了米尔斯，但没有再次感谢施舍者。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] ,

When	they	returned	to	the	tenement	-	house	,
什么时候	他们	返回	到	这	廉租公寓	-	房子	,

当他们回到公寓楼时，

[mɪlz] [ri'kwestid] [fræŋk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .

Mills	requested	Frank	to	go	to	the	baker's	for	a	loaf	of	bread	.
米尔斯	请求	坦率	到	去	到	这	面包师的	为了	一个	面包	的	面包	.

米尔斯让弗兰克去面包店买一条面包。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] . "

"	Here	is	the	money	.	"
"	这里	是	这	钱	.	"

“钱在这里。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [noʊt] , " [sed] [fræŋk] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

"	But	that	is	the	counterfeit	note	,	"	said	Frank	,	scrutinizing	the	bill	given	him	.
"	但	那	是	这	伪造	笔记	,	"	说	坦率	,	仔细审查	这	账单	给定	他	.

“但那是假钞，”弗兰克一边仔细查看递给他的钞票一边说道。

" [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [di'mɑːndid] [mɪlz] , ['ʃɑːrpli] .

"	What	if	it	is	?	"	demanded	Mills	,	sharply	.
"	什么	如果	它	是	?	"	要求	米尔斯	,	尖锐地	.

“如果真是那样呢？”米尔斯厉声问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [pæs] . "

"	It	won't	pass	.	"
"	它	惯于	经过	.	"

“它不会通过的。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] . "

"	Yes	,	it	will	,	if	you	are	sharp	.	"
"	是的	,	它	将要	,	如果	你	是	锋利的	.	"

“是的，如果你足够机敏的话。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] , ['mɪstər] . [mɪlz] ? "

"	Do	you	want	me	to	pass	counterfeit	money	,	Mr	.	Mills	?	"
"	做	你	想	我	到	经过	伪造	钱	,	先生	.	米尔斯	?	"

“米尔斯先生，您想让我使用假钞吗？”

" [jes] , [aɪ][duː] ; [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	I	do	;	I	took	it	,	and	I	mean	to	get	rid	of	it	.	"
"	是的	,	我	做	;	我	采取	它	,	和	我	意思是	到	得到	摆脱	的	它	.	"

“是的，我拿走了它，我打算把它处理掉。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you	didn't	give	anything	for	it	.	"
"	但	你	没有	给	任何事物	为了	它	.	"

但你却什么也没付出。

" [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

"	That's	neither	here	nor	there	.
"	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

“那无关紧要。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər] .

Take	it	,	and	offer	it	to	the	baker	.
拿	它	,	和	提供	它	到	这	面包师	.

拿着它，把它交给面包师。

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['beɪkər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

If	he	won't	take	it	,	go	to	another	baker	with	it	.	"
如果	他	惯于	拿	它	,	去	到	其他	面包师	和	它	.	"

如果他不收，就去另一家面包店找他。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] , ['fɜːrmli] .

"	I	would	rather	not	do	it	,	"	said	Frank	,	firmly	.
"	我	会	相当	不是	做	它	,	"	说	坦率	,	牢牢	.

“我宁愿不做，”弗兰克坚定地说。

" ['ræðər] [nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪlz] , ['æŋgrəli] .

"	Rather	not	!	"	exclaimed	Mills	,	angrily	.
"	相当	不是	!	"	惊呼	米尔斯	,	愤怒地	.

“绝不！”米尔斯愤怒地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	pretend	to	dictate	to	me	?	"
"	做	你	假装	到	听写	到	我	?	"

“你以为你能对我发号施令吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ,

"	No	,	I	don't	,
"	不	,	我	不	,

“不，我没有。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [pæs] ['eni] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

but	I	don't	mean	to	pass	any	counterfeit	money	for	you	or	any	other	man	,
但	我	不	意思是	到	经过	任何	伪造	钱	为了	你	或者	任何	其他	男人	,

但我无意为你或其他任何人使用假币。

" [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

"	said	Frank	,	with	spirit	.
"	说	坦率	,	和	精神	.

弗兰克精神抖擞地说。

[mɪlz] [hæf] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mills	half	rose	,	with	a	threatening	gesture	,	but	thought	better	of	it	.
米尔斯	一半	玫瑰	,	和	一个	威胁	手势	,	但	想法	更好的	的	它	.

米尔斯半起身，做出威胁的手势，但随即又打消了这个念头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You're	a	fool	,	"	said	he	.
"	你是	一个	傻子	,	"	说	他	.

“你真是个傻瓜，”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] ;
" I suppose you are afraid of being arrested ;
" 我 认为 你 是 害怕的 的 存在 被捕 ;

“我想你是害怕被捕吧；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
but you have only to say that I gave it to you , and that I am
但 你 有 仅有的 到 说 那 我 给予 它 到 你 , 和 那 我 是
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

但你只需要说是我给你的，并且说我是个盲人。

[ænd; ənd] ['kudnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [gʊd] ['mʌni] . "
and couldn't tell it from good money . "
和 不能 告诉 它 从 好的 钱 . "

而且根本分辨不出它和真钱的区别。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['mʌni] , ['mɪstər] . [mɪlz] . "
" But you know that it is bad money , Mr . Mills . "
" 但 你 知道 那 它 是 坏的 钱 , 先生 . 米尔斯 . "

“但你知道这是坏钱，米尔斯先生。”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] ?
" What if I do ?
" 什么 如果 我 做 ?

“如果我那样做呢？”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
No one can prove it .
不 一 能 证明 它 .

谁也无法证明这一点。

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
Take the money , and come back as quick as you can . "
拿 这 钱 , 和 来 后退 作为 快的 作为 你 能 . "

拿着钱，尽快回来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] .
" You must excuse me , " said Frank , quietly , but firmly .
" 你 必须 原谅 我 , " 说 坦率 , 悄悄 , 但 牢牢 .

“请原谅我，”弗兰克平静但坚定地说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [mɪlz] , ['fjʊriəsli] .
" Do you refuse to do as I bid you ? " demanded Mills , furiously .
" 做 你 拒绝 到 做 作为 我 出价 你 ? " 要求 米尔斯 , 愤怒地 .

“你难道不肯听我的吩咐吗？”米尔斯愤怒地质问道。

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pæs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] . "
" I refuse to pass counterfeit money . "
" 我 拒绝 到 经过 伪造 钱 . "

“我拒绝使用假币。”

" [ðen] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [aɪl] [flɑːg][juː; jʊ] !
" Then , by Heaven , I'll flog you !
" 然后 , 经过 天堂 , 患病的 鞭打 你 !

“那么，老天作证，我一定要鞭打你！”

" [mɪlz] [roʊz][ænd; ənd] [əd'vænst] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
" Mills rose and advanced directly towards Frank , with his eyes wide open .
" 米尔斯 玫瑰 和 先进的 直接地 向 坦率 , 和 他的 眼睛 宽的 打开 .

“米尔斯站起身，睁大眼睛径直走向弗兰克。”

['fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrtɪd]

Fortunately	**our**	**hero**	**was**	**near**	**the**	**door**	**,**	**and**	**,**	**quickly**	**opening**	**it**	**,**	**darted**
幸运的是	我们的	英雄	曾是	靠近	这	门	,	和	,	迅速地	开幕	它	,	飞镖

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

from	**the**	**room**	**,**
从	这	房间	,

幸好我们的英雄当时就在门口附近，他迅速打开门，冲出了房间。

[pər'suːd] [baɪ] [mɪlz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

pursued	**by**	**Mills**	**,**	**his**	**face**	**flaming**	**with**	**wrath**	**.**
追击	经过	米尔斯	,	他的	脸	炽盛	和	愤怒	.

米尔斯追了上来，他脸上怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn] [fræŋk] [ðæt] [noʊ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .

It	**flashed**	**upon**	**Frank**	**that**	**no**	**blind**	**man**	**could**	**have**	**done**	**this**	**.**
它	闪光灯	之上	坦率	那	不	瞎的	男人	可以	有	完毕	这	.

弗兰克突然意识到，盲人不可能做到这一点。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æt; ət][ɔːl]

He	**decided**	**that**	**the**	**man**	**was**	**a**	**humbug**	**,**	**and**	**could**	**see**	**a**	**little**	**,**	**at**	**all**
他	决定	那	这	男人	曾是	一个	骗子	,	和	可以	看	一个	小的	,	在	全部

[ɪ'vents] .

events	**.**
活动	.

他断定这个人是个骗子，而且至少他还有点眼光。

[hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'suːmd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'piːl] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli]

His	**blindness**	**was**	**no**	**doubt**	**assumed**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**appeal**	**more**	**effectively**
他的	失明	曾是	不	怀疑	假定	到	使能够	他	到	上诉	更多的	有效地

[tuː; tə][ðə; ði] ['simpəθaizɪŋ] ['pʌblɪk] .

to	**the**	**sympathizing**	**public**	**.**
到	这	同情的	民众	.

人们无疑认为他的失明能够让他更有效地博得公众的同情。

[ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [dɪs'gʌstɪd] [fræŋk] .

This	**revelation**	**disgusted**	**Frank**	**.**
这	启示	厌恶	坦率	.

这一发现令弗兰克感到厌恶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd] [baɪ] [frɔːd] .

He	**could**	**not**	**respect**	**a**	**man**	**who**	**lived**	**by**	**fraud**	**.**
他	可以	不是	尊重	一个	男人	WHO	居住地	经过	欺诈罪	.

他无法尊重一个靠欺诈为生的人。

['kaʊntərfɪt] [ɔːr][noʊ] ['kaʊntərfɪt] ,

Counterfeit	**or**	**no**	**counterfeit**	**,**
伪造	或者	不	伪造	,

真假与否

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] .

he	**decided**	**to**	**withdraw**	**at**	**once**	**and**	**forever**	**from**	**the**	**service**	**of**	**Mr**	**.**
他	决定	到	提取	在	一次	和	永远	从	这	服务	的	先生	.

[mɪlz] .

Mills	**.**
米尔斯	.

他决定立即永远退出米尔斯先生的团队。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .

His	**employer**	**gave**	**up**	**the**	**pursuit**	**before**	**he**	**reached**	**the**	**street**	**.**
他的	雇主	给予	向上	这	追逐	前	他	达到	这	街道	.

他的雇主在他到达街道之前就放弃了追捕。

[fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [friː] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,

Frank	found	himself	on	the	sidewalk	,	free	and	emancipated	,
坦率	成立	他自己	在	这	人行道	,	自由的	和	解放	,

弗兰克发现自己站在人行道上，自由自在，获得了解放。

[noʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [ɪk'sept] [ɪn]

no	richer	than	when	he	entered	the	service	of	the	blind	man	,	except	in
不	更富有	比	什么时候	他	进入	这	服务	的	这	瞎的	男人	,	除了	在

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

除了经验之外，他并没有比刚开始为盲人服务时更富有。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][sent] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] .

"	I	haven't	got	a	cent	,	"	he	said	to	himself	,	"	but	I'll	get	along	somehow	.
"	我	还没有	得到	一个	中心	,	"	他	说	到	他自己	,	"	但	患病的	得到	沿着	不知何故	.

“我一分钱也没有，”他自言自语道，“但我总会想办法过去的。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[fræŋk] [gets] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

FRANK	GETS	A	JOB	.
坦率	获得	一个	工作	.

弗兰克找到了一份工作。

[ðoʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['peniləs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kæst] [daʊn] .

Though	Frank	was	penniless	he	was	not	cast	down	.
尽管	坦率	曾是	身无分文	他	曾是	不是	投掷	向下	.

虽然弗兰克身无分文，但他并没有气馁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	was	tolerably	familiar	with	the	lower	part	of	the	city	,
他	曾是	勉强可以接受	熟悉的	和	这	降低	部分	的	这	城市	,

他对城市的下城区还算熟悉。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['greɪtər] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

and	had	greater	reliance	on	himself	than	he	had	a	week	ago	.
和	有	更大的	依赖	在	他自己	比	他	有	一个	星期	前	.

与一周前相比，他现在更加依赖自己。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	had	only	had	capital	to	the	extent	of	fifty	cents	he	would	have
如果	他	有	仅有的	有	首都	到	这	程度	的	五十	分	他	会	有

[felt] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ,

felt	quite	at	ease	,
毛毡	相当	在	舒适	,

如果他只有五十美分的本钱，他也会感到非常安心。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] .

for	this	would	have	set	him	up	as	a	newsboy	.
为了	这	会	有	放	他	向上	作为	一个	报童	.

因为那样他就会沦为报童。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] ['fɪfti] [sents] [ʌv; əv] [dɪk] ['ræfəti] , " [kən'sɪdərd] [fræŋk] .

"	I	wonder	if	I	could	borrow	fifty	cents	of	Dick	Rafferty	,	"	considered	Frank	.
"	我	想知道	如果	我	可以	借	五十	分	的	迪克	拉弗蒂	,	"	经过考虑的	坦率	.

“我不知道能不能从迪克·拉弗蒂那里借到五毛钱，”弗兰克心想。

" [aɪl] [traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" I'll try , at any rate .
" 患病的 尝试 , 在 任何 速度 .

“无论如何，我会尽力。”

" [hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [dɪk] [ɪn] ['sɪti] - [hɔːl] [pɑːrk] .
" He ran across Dick in City - Hall Park .
" 他 跑 穿过 迪克 在 城市 - 大厅 公园 .

“他在市政厅公园偶遇了迪克。”

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pɪtʃɪŋ] ['peniz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] [prə'feʃən(ə)l]
That young gentleman was engaged in pitching pennies with a brother professional
那 年轻的 绅士 曾是 已订婚的 在 投球 便士 和 一个 兄弟 专业的
.
:
.

那位年轻先生当时正和一位职业投掷手兄弟一起玩投掷硬币的游戏。

" [aɪ] [seɪ] , [dɪk] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" I say , Dick , I want to speak to you a minute , " said Frank .
" 我 说 , 迪克 , 我 想 到 说话 到 你 一个 分钟 , " 说 坦率 .

“迪克，我想跟你单独说几句话，”弗兰克说。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[goʊ] [ə'hed] ! "
Go ahead ! "
去 前方 ! "

前进！ ”

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [pleɪs] .
" I've lost my place .
" 我已经丢失的 我的 地方 .

我找不到我的位置了。

" [dɪk] ['hwisld] .
" Dick whistled .
" 迪克 吹口哨 .

迪克吹了声口哨。

" [gɑːt] [sækt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Got sacked , have you ?
" 得到 被解雇 , 有 你 ?

你被解雇了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] . "
" Yes ; but I might have stayed . "
" 是的 ; 但 我 可能 有 入住 . "

“是的，但我本来可能会留下来。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" Why didn't you ? "
" 为什么 没有 你 ? "

你为什么不呢?

" [mɪlz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [noʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] . "

"	Mills	wanted	me	to	pass	a	counterfeit	note	,	and	I	wouldn't	.	"
"	米尔斯	通缉	我	到	经过	一个	伪造	笔记	,	和	我	不会	.	"

“米尔斯想让我使用假钞，但我不会。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] ? "

"	Was	it	a	bad	-	looking	one	?	"
"	曾是	它	一个	坏的	-	寻找	一	?	"

“它长得很难看吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Then	you're	right	.
"	然后	你是	正确的	.

“那么你是对的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [næbd] . "

You	might	have	got	nabbed	.	"
你	可能	有	得到	被抓获	.	"

你可能被抓了。

" [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	That	wasn't	the	reason	I	refused	.
"	那	不是	这	原因	我	拒绝	.

“那不是我拒绝的原因。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	I	had	been	sure	there'd	have	been	no	trouble	I	wouldn't	have	done	it	.	"
如果	我	有	到过	当然	那里	有	到过	不	麻烦	我	不会	有	完毕	它	.	"

如果我确信不会有麻烦，我就不会这么做了。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [dɪk] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['skruːpəlz] .

"	Why	not	?	"	asked	Dick	,	who	did	not	understand	our	hero's	scruples	.
"	为什么	不是	?	"	问	迪克	,	WHO	做过	不是	理解	我们的	英雄们	顾虑	.

“为什么不行？”迪克问道，他不理解我们这位主人公的顾虑。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [rɔːŋ] .

"	Because	it's	wrong	.
"	因为	它是	错误的	.

因为这是不正确的。

" [dɪk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Dick	shrugged	his	shoulders	.
"	迪克	耸了耸肩	他的	肩膀	.

迪克耸了耸肩。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	you	belong	to	the	church	,	"	he	said	.
"	我	猜测	你	属于	到	这	教会	,	"	他	说	.

“我猜你是教会成员吧，”他说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	No	,	I	don't	;	what	makes	you	think	so	?	"
"	不	,	我	不	;	什么	制作	你	思考	所以	?	"

“不，我不这么认为；你为什么这么想？”

" [oʊ] , - [kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] .

"	Oh	,	'	cause	you're	so	mighty	particular	.
"	哦	,	-	原因	你是	所以	强大的	特别的	.

“哦，因为你太挑剔了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] . "

I	wouldn't	mind	passing	it	if	I	was	sure	I	wouldn't	be	cotched	.	"
我	不会	头脑	通过	它	如果	我	曾是	当然	我	不会	是	婴儿床	.	"

如果我确定不会被抓，我不介意把它传过去。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [bred] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

"	I	think	it's	almost	as	bad	as	stealing	to	buy	bread	,	or	anything	else	,
"	我	思考	它是	几乎	作为	坏的	作为	偷窃	到	买	面包	,	或者	任何事物	别的	,

“我认为这几乎和偷东西买面包或其他任何东西一样糟糕。”

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌt] ['iznt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	give	what	isn't	worth	anything	for	it	.
和	给	什么	不是	值得	任何事物	为了	它	.

并付出那些毫无价值的东西。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] .

You	might	as	well	give	a	piece	of	newspaper	.
你	可能	作为	出色地	给	一个	片	的	报纸	.

你还不如送张报纸呢。

" [ðoʊ] [frænk] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [raɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt]

"	Though	Frank	was	unquestionably	right	he	did	not	succeed	in	making	a	convert
"	尽管	坦率	曾是	毫无疑问	正确的	他	做过	不是	成功	在	制作	一个	转变

[ʌv; əv] [dɪk] ['ræfəti] .

of	Dick	Rafferty	.
的	迪克	拉弗蒂	.

“尽管弗兰克的观点无疑是正确的，但他并没有成功地让迪克·拉弗蒂皈依他。”

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bɔɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

Dick	was	a	pretty	good	boy	,	considering	the	sort	of	training	he	had	had
迪克	曾是	一个	漂亮的	好的	男生	,	考虑	这	种类	的	训练	他	有	有

;

;

;

考虑到迪克接受的训练方式，他算是个相当不错的孩子；

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [bæd] ['mʌni] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əb'dʒekʃənəbl] , [ən'les] " [ə; eɪ] ['feloʊ]

but	passing	bad	money	did	not	seem	to	him	objectionable	,	unless	"	a	fellow
但	通过	坏的	钱	做过	不是	似乎	到	他	令人反感的	,	除非	"	一个	同伴

[wʌz; wəz] ,

was	cotched	,
曾是	婴儿床	,

但他认为流通假币并无不妥，除非“有人因此被勒索”。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	expressed	it	.
"	作为	他	表达	它	.

正如他所表达的那样。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? " [æskt] [dɪk] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Well	,	what	are	you	going	to	do	now	?	"	asked	Dick	,	after	a	pause	.
"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	现在	?	"	问	迪克	,	后	一个	暂停	.

“那你现在打算怎么办？”迪克停顿了一下，问道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] ['pepərz] . "

"	I	guess	I	can	get	a	living	by	selling	papers	.	"
"	我	猜测	我	能	得到	一个	活的	经过	销售	文件	.	"

“我想我可以靠卖报纸谋生。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [æz; əz][oʊld] [mɪlz] [geɪv] [juː; jʊ] .

"	You	can	get	as	good	a	livin	'	as	old	Mills	gave	you	.
"	你	能	得到	作为	好的	一个	生活	-	作为	老的	米尔斯	给予	你	.

“你可以过上像老米尔斯给你那样好的生活。”

[juːl] [get][ə; eɪ] ['betər] [bed][æt; ət][ðə; ði] - - - [haʊs] [ðæn; ðən][ðæt] [hiːp] [ʌv; əv][rægz][juː; jʊ][leɪd]
You'll get a better bed at the lodgin ' - house than that heap of rags you laid
你会 得到 一个 更好的 床 在 这 - - - 房子 比 那 堆 的 破布 你 铺设
[ɑːn][ʌp][ðer; ðər] . "
on up there . "
在 向上 那里 . "

你在旅馆里睡的床都比你刚才躺在上面那堆破布上强多了。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['trʌb(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , " [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] .
" But there's one trouble , " continued Frank , " I haven't any money to start on .
" 但 有 一 麻烦 , " 持续 坦率 , " 我 还没有 任何 钱 到 开始 在 .

“但是有一个问题，”弗兰克继续说道，“我没有启动资金。”

[kæn; kən][juː; jʊ][lend][ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] ? "
Can you lend me fifty cents ? "
能 你 借 我 五十 分 ? "

你能借我五毛钱吗?

" ['fɪfti] [sents] !
" Fifty cents !
" 五十 分 !

“五毛钱！”

" [rɪ'piːtɪd] [dɪk] .
" repeated Dick .
" 重复 迪克 .

迪克重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
" What do you take me for ?
" 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [vændɝbɪlt] [ɔːr]['æstər][aɪ] [maɪt] [set][juː; jʊ][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] ,
If I was connected with Vanderbuilt or Astor I might set you up in business ,
如果 我 曾是 连接 和 范德比尔特 或者 阿斯托 我 可能 放 你 向上 在 商业 ,

如果我跟范德比尔特或阿斯特有关系，或许我可以帮你开公司。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] . "
but now I can't . "
但 现在 我 不能 . "

但现在我做不到了。

" ['twenti] - [faɪv] [sents] [wɪl] [duː] , " [sed] [fræŋk] .
" Twenty - five cents will do , " said Frank .
" 二十 - 五 分 将要 做 , " 说 坦率 .

“二十五美分就行了，”弗兰克说。

" [lʊk] [hɪr] , [fræŋk] , " [sed] [dɪk] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Look here , Frank , " said Dick , plunging his hands into his pocket ,
" 看 这里 , 坦率 , " 说 迪克 , 骤降 他的 双手 进入 他的 口袋 ,

“听着，弗兰克，”迪克说着，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌðer'frʌm] [θriː] ['peniz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "
and drawing therefrom three pennies and a nickel , " do you see them ? "
和 绘画 由此 三 便士 和 一个 镍 , " 做 你 看 他们 ? "

然后从中掏出三个便士和一个五分硬币，“你们看到了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [its] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [gɑːt] . "
" Well , it's all the money I've got . "
" 出色地 , 它是 全部 这 钱 我已经 得到 . "

“唉，这是我所有的钱了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] , [dɪk] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" I am afraid you have been extravagant , Dick , " said Frank , in disappointment .
" 我 是 害怕的 你 有 到过 靡 , 迪克 , " 说 坦率 , 在 失望 .

“恐怕你太铺张浪费了，迪克，”弗兰克失望地说。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə]['toʊni] ['pæstɚz] ,
" Last night I went to Tony Pastor's ,
" 最后的 夜晚 我 去 到 托尼 牧师的 ,

“昨晚我去了托尼·帕斯特家，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd][gɑːt][æn; ən][aɪs] - [kriːm]
and when I got through I went into a saloon and got an ice - cream
和 什么时候 我 得到 通过 我 去 进入 一个 酒吧 和 得到 一个 冰 - 奶油
[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
and a cigar .
和 一个 雪茄 .

通关后，我走进一家酒吧，买了一个冰淇淋和一支雪茄。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ['æftər] [ðæt] .
You couldn't expect a feller to be very rich after that .
你 不能 预计 一个 伙计 到 是 非常 富有的 后 那 .

你不能指望一个人在那之后会变得非常富有。

[aɪ] [seɪ] , [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [faɪv] [sents] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "
I say , I'll lend you five cents if you want it . "
我 说 , 患病的 借 你 五 分 如果 你 想 它 . "

我说，如果你需要的话，我可以借你五分钱。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪk] .
" No , thank you , Dick .
" 不 , 感谢 你 , 迪克 .

“不，谢谢你，迪克。”

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɪtʃər] . "
I'll wait till you are richer . "
患病的 等待 直到 你 是 更富有 . "

我会等你更有钱了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [fræŋk] , [aɪl] [seɪv] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] ,
" I tell you what , Frank , I'll save up my money ,
" 我 告诉 你 什么 , 坦率 , 患病的 节省 向上 我的 钱 ,

“我跟你说，弗兰克，我会攒钱的。”

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][set][juː; jʊ][ʌp] . "
and by day after to - morrow I guess I can set you up . "
和 经过 天 后 到 - 明天 我 猜测 我 能 放 你 向上 . "

“我想后天就能帮你安排好了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪk] .
" Thank you , Dick .
" 感谢 你 , 迪克 .

谢谢你，迪克。

[ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ'self] [aɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] .
If I don't have the money by that time myself I'll accept your offer .
如果 我 不 有 这 钱 经过 那 时间 我 患病的 接受 你的 提供 .

如果到时候我自己还没钱，我会接受你的提议。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [fræŋk] [felt] [səˈfɪʃntli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [tuː; tə]

"	There	was	no	other	boy	with	whom	Frank	felt	sufficiently	well	acquainted	to
"	那里	曾是	不	其他	男生	和	谁	坦率	毛毡	足够	出色地	熟人	到

[rɪˈkwest] [ə; eɪ] [loʊn] ,

request	a	loan	,
要求	一个	贷款	,

“弗兰克觉得和其他男孩不够熟，所以没法向他们借钱。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and	he	walked	away	,	feeling	rather	disappointed	.
和	他	步行	离开	,	感觉	相当	失望的	.

他带着些许失望离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [prəˈvoʊkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	certainly	provoking	to	think	that	nothing	but	the	lack	of	a	small
它	曾是	当然	挑衅	到	思考	那	没有什么	但	这	缺少	的	一个	小的

[sʌm; səm] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈmjuːnərətɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] .

sum	stood	between	him	and	remunerative	employment	.
和	站立	之间	他	和	有报酬的	就业	.

想到他与一份高薪工作之间只差一小笔钱，这确实令人感到愤慨。

[wʌns] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [spend] [kwaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ,

Once	started	he	determined	not	to	spend	quite	all	his	earnings	,
一次	开始	他	决定	不是	到	花费	相当	全部	他的	收益	,

一旦开始，他就决定不把所有收入都花光。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [frend] ['dɪks] ['præktɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	to	improve	upon	his	friend	Dick's	practice	,	and	,	if	possible	,	get	a	little
但	到	提升	之上	他的	朋友	迪克的	实践	,	和	,	如果	可能的	,	得到	一个	小的

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

但目的是为了改进他的朋友迪克的做法，如果可能的话，还要略胜一筹。

[wen] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ʌp] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [məˈkænɪkli] [hiː; hi]

When	guiding	the	blind	man	he	often	walked	up	Broadway	,	and	mechanically	he
什么时候	指导	这	瞎的	男人	他	经常	步行	向上	百老汇	,	和	机械地	他

[tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

took	the	same	direction	,
采取	这	相同的	方向	,

他引导盲人时经常沿着百老汇大街走，而且总是机械地朝着同一个方向走。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [əˈlɔːŋ] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] .

walking	slowly	along	,	occasionally	stopping	to	look	in	at	a	shop	-	window	.
步行	缓慢地	沿着	,	偶尔	停止	到	看	在	在	一个	店铺	-	窗户	.

沿着街道缓缓走着，偶尔停下来看看商店橱窗。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːntərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , — [wʌn]

As	he	was	sauntering	along	he	found	himself	behind	two	gentlemen	,	—	one
作为	他	曾是	闲逛	沿着	他	成立	他自己	在后面	二	先生们	,	—	一

[æn; ən][oʊld][mæn] ,

an	old	man	,
一个	老的	男人	,

他悠闲地走着，发现自己跟在两位先生身后——其中一位是位老人，

[huː] [wɔːr] [goʊld] ['spektəklz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l]

who	wore	gold	spectacles	;	the	other	,	a	stout	,	pleasant	-	looking	man	,	of	middle
WHO	穿着	金子	眼镜	;	这	其他	,	一个	肥硕	,	令人愉快的	-	寻找	男人	,	的	中间

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

其中一人戴着金眼镜；另一人则是一位身材魁梧、相貌和善的中年男子。

[fræŋk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt]

Frank	would	not	have	noticed	them	particularly	but	for	a	sudden	start
坦率	会	不是	有	注意到	他们	特别	但	为了	一个	突然	开始

[ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .

and	exclamation	from	the	elder	of	the	two	gentlemen	.
和	感叹	从	这	长老	的	这	二	先生们	.

如果不是两位先生中年纪较大的那位突然惊叫一声，弗兰克可能不会特别注意到他们。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['tɔmpsn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [left] [maɪ] [ʌm'brelə] [daʊn] - [taʊn] . "

"	I	declare	,	Thompson	,	"	he	said	,	"	I've	left	my	umbrella	down	-	town	.	"
"	我	宣布	,	汤普森	,	"	他	说	,	"	我已经	左边	我的	伞	向下	-	镇	.	"

“我声明，汤普森，”他说，“我的伞落在市中心了。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Where	do	you	think	you	left	it	?	"
"	在哪里	做	你	思考	你	左边	它	?	"

你觉得你把它落在哪儿了?

" [ɪn] ['pɛkəmz] ['ɑːfɪs] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . "

"	In	Peckham's	office	;	that	is	,	I	think	I	left	it	there	.	"
"	在	佩卡姆的	办公室	;	那	是	,	我	思考	我	左边	它	那里	.	"

“在佩克汉姆的办公室里；也就是说，我想我把它留在那儿了。”

" [oʊ] , [wel] , ['hiːl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Oh	,	well	,	he'll	save	it	for	you	.	"
"	哦	,	出色地	,	地狱	节省	它	为了	你	.	"

“哦，他会为你留着的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [meɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

Some	visitor	may	carry	it	away	.	"
一些	游客	可能	携带	它	离开	.	"

可能会有游客把它带走。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['boʊən] .

"	Never	mind	,	Mr	.	Bowen	.
"	绝不	头脑	,	先生	.	鲍文	.

“没关系，鲍文先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . "

You	are	rich	enough	to	afford	a	new	one	.	"
你	是	富有的	足够的	到	买得起	一个	新的	一	.	"

你经济条件允许，完全买得起新的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['tɔmpsn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn][sʌm; səm]

"	It	isn't	the	value	of	the	article	,	Thompson	,	"	said	his	friend	,	in	some
"	它	不是	这	价值	的	这	文章	,	汤普森	,	"	说	他的	朋友	,	在	一些

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“汤普森，这不是文章的价值问题，”他的朋友有些激动地说。

" [ðæt] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['pærɪs][baɪ][maɪ] [sʌn] [dʒɑːn] , [huː] [daɪd] .

"	That	umbrella	was	brought	me	from	Paris	by	my	son	John	,	who	died	.
"	那	伞	曾是	带来	我	从	巴黎	经过	我的	儿子	约翰	,	WHO	死亡	.

“那把伞是我儿子约翰从巴黎带给我的，他已经去世了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	as	a	souvenir	of	him	that	I	regard	and	value	it	.
它	是	作为	一个	纪念品	的	他	那	我	看待	和	价值	它	.

我把它当作他的纪念品来珍视和看待。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [neɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] . "

I	would	not	lose	it	for	a	hundred	dollars	,	nay	,	five	hundred	.	"
我	会	不是	失去	它	为了	一个	百	美元	,	不	,	五	百	.	"

就算给我一百美元，五百美元，我也不会把它弄丢。

" [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] , [sɜːr] , [sə'poʊz] [wiː; wi][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər]

"	If	you	value	it	so	much	,	sir	,	suppose	we	turn	round	and	go	back	for
"	如果	你	价值	它	所以	很多	,	先生	,	认为	我们	转动	圆形的	和	去	后退	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“先生，如果您如此珍视它，不如我们掉头回去把它取回来吧。”

" [fræŋk] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	Frank	had	listened	to	this	conversation	,	and	an	idea	struck	him	.
"	坦率	有	听着	到	这	对话	,	和	一个	主意	击	他	.

弗兰克听了这段对话，突然灵光一闪。

['presɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] , " [let] [ˌem 'iː][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

Pressing	forward	,	he	said	respectfully	,	"	Let	me	go	for	it	,	sir	.
紧迫	向前	,	他	说	尊敬	,	"	让	我	去	为了	它	,	先生	.

他继续说道，恭敬地说：“让我试试吧，先生。”

[aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .

I	will	get	it	,	and	bring	it	to	your	house	.
我	将要	得到	它	,	和	带来	它	到	你的	房子	.

我会去取，然后送到你家。

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] , ['iːgər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃənər]

"	The	two	gentlemen	fixed	their	eyes	upon	the	bright	,	eager	face	of	the	petitioner
"	这	二	先生们	固定的	他们的	眼睛	之上	这	明亮的	,	渴望的	脸	的	这	请愿人

.

:
.

“两位先生的目光都集中在请愿者明亮而渴望的脸上。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	Who	are	you	,	my	boy	?	"	asked	Mr	.	Thompson	.
"	WHO	是	你	,	我的	男生	?	"	问	先生	.	汤普森	.

“孩子，你是谁？”汤普森先生问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrk] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['prɑːmptli] .

"	I	am	a	poor	boy	,	in	want	of	work	,	"	answered	our	hero	promptly	.
"	我	是	一个	贫穷的	男生	,	在	想	的	工作	,	"	回答	我们的	英雄	及时	.

“我是一个穷孩子，找不到工作，”我们的主人公立即回答道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [fræŋk] ['kævəˌnɔ] . "

"	Frank	Kavanagh	.	"
"	坦率	卡瓦纳	.	"

“弗兰克·卡瓦纳。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" **Where do you live ? "**
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [sɜːr] . "
" **I am trying to live in the city , sir . "**
" 我 是 尝试 到 居住 在 这 城市 , 先生 . "

“先生，我正在努力适应城市生活。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "
" **What have you been doing ? "**
" 什么 有 你 到过 正在做 ? "

“你这阵子都在干什么？ ”

" ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [sɜːr] . "
" **Leading a blind man , sir . "**
" 领导 一个 瞎的 男人 , 先生 . "

“先生，您这是在引导一个盲人。”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , " [sed] ['tɔmpsn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Not a very pleasant employment , I should judge , " said Thompson , shrugging his**
" 不是 一个 非常 令人愉快的 就业 , 我 应该 法官 , " 说 汤普森 , 耸肩 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“依我看来，这可不是什么令人愉快的工作，”汤普森耸了耸肩说道。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [ðæt] [dʒɑːb] ? "
" **Well , have you lost that job ? "**
" 出色地 , 有 你 丢失的 那 工作 ? "

“你丢了那份工作吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [soʊ][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [tɜːrnd] [juː; jʊ][ɔːf] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" **So the blind man turned you off , did he ? "**
" 所以 这 瞎的 男人 转向 你 离开 , 做过 他 ? "

“所以，那个盲人让你反感了，是吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" **Your services were unsatisfactory , I suppose ? "**
" 你的 服务 是 不令人满意 , 我 认为 ? "

看来你们的服务并不令人满意?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . "
" **He wanted me to pass counterfeit money for him , and I refused . "**
" 他 通缉 我 到 经过 伪造 钱 为了 他 , 和 我 拒绝 . "

“他想让我帮他兑换假币，我拒绝了。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] ['kredɪt] . "
" **If that is true , it is to your credit . "**
" 如果 那 是 真的 , 它 是 到 你的 信用 . "

“如果真是这样，那真是你的功劳。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , [ˈkwaɪətli] .

"	It	is	true	,	sir	,	"	said	Frank	,	quietly	.
"	它	是	真的	,	先生	,	"	说	坦率	,	悄悄	.

“是真的，先生，”弗兰克平静地说。

" [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ?

"	Come	,	Mr	.	Bowen	,	what	do	you	say	,	—	shall	we	accept	this	boy's	services	?
"	来	,	先生	.	鲍文	,	什么	做	你	说	,	一	将	我们	接受	这	男孩们	服务	?

“鲍文先生，您觉得怎么样？——我们是否接受这个男孩的服务？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] . "

It	will	save	you	time	and	trouble	.	"
它	将要	节省	你	时间	和	麻烦	.	"

这将为您节省时间和精力。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , " [sed] [ˈboʊən] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] .

"	If	I	were	sure	he	could	be	trusted	,	"	said	Bowen	,	hesitating	.
"	如果	我	是	当然	他	可以	是	可信	,	"	说	鲍文	,	犹豫不决	.

“如果我确信他值得信任的话，”鲍文犹豫着说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [pɑːn] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] .

"	He	might	pawn	the	umbrella	.
"	他	可能	典当	这	伞	.

他可能会把伞典当掉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][wʌn] . "

It	is	a	valuable	one	.	"
它	是	一个	有价值的	一	.	"

它很有价值。

" [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [ˈbædli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ]

"	I	hope	,	sir	,	you	won't	think	so	badly	of	me	as	that	,	"	said	Frank	,	with
"	我	希望	,	先生	,	你	惯于	思考	所以	糟糕	的	我	作为	那	,	"	说	坦率	,	和

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

“先生，我希望您不会那样看不起我，”弗兰克动情地说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˈeniθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	If	I	were	willing	to	steal	anything	,	it	would	not	be	a	gift	from	your
"	如果	我	是	愿意的	到	偷	任何事物	,	它	会	不是	是	一个	礼物	从	你的

[ded] [sʌn] . "

dead	son	.	"
死的	儿子	.	"

“如果我真想偷东西，那也不会是你死去的儿子留给我的。”

" [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['kwɪkli] .

"	I'll	trust	you	,	my	boy	,	"	said	the	old	gentleman	quickly	.
"	患病的	相信	你	,	我的	男生	,	"	说	这	老的	绅士	迅速地	.

“我相信你，孩子，”老先生连忙说道。

" [jʊr; jər] [toʊn] [kənˈvinsiz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] . "

"	Your	tone	convinces	me	that	you	may	be	relied	upon	.	"
"	你的	语气	令人信服	我	那	你	可能	是	依赖	之上	.	"

“你的语气让我觉得你值得信赖。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [druː] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

"	The	old	gentleman	drew	a	card	from	his	pocket	,	containing	his	name	and
"	这	老的	绅士	画	一个	卡片	从	他的	口袋	,	包含	他的	姓名	和

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

“这位老先生从口袋里掏出一张卡片，上面写着他的姓名和地址，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [æt; ət] [huːz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi]

and	on	the	reverse	side	wrote	the	name	of	the	friend	at	whose	office	he
和	在	这	撤销	边	写道	这	姓名	的	这	朋友	在	谁	办公室	他

[felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,

felt	sure	the	umbrella	had	been	left	,
毛毡	当然	这	伞	有	到过	左边	,

背面写着他确信伞落在其办公室的那位朋友的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [noʊt] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['berər] .

with	a	brief	note	directing	that	it	be	handed	to	the	bearer	.
和	一个	简短的	笔记	导演	那	它	是	递交	到	这	持有人	.

附上一张简短的纸条，指示将其交给持信人。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . "

"	All	right	,	sir	.	"
"	全部	正确的	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Stop	a	moment	,	my	boy	.
"	停止	一个	片刻	,	我的	男生	.

孩子，稍等片刻。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['mʌni] [tuː; tə][raɪd] ? "

Have	you	got	money	to	ride	?	"
有	你	得到	钱	到	骑	?	"

你有钱骑车吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] .

"	Here	,	take	this	,	and	go	down	at	once	in	the	next	stage	.
"	这里	,	拿	这	,	和	去	向下	在	一次	在	这	下一个	阶段	.

“拿着这个，立刻下去下一阶段。”

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][get][ðer; ðər][ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	you	get	there	the	better	.
这	很快	你	得到	那里	这	更好的	.

越早到达越好。

" [fræŋk] ['fɑːloʊd] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	Frank	followed	directions	.
"	坦率	随后	方向	.

弗兰克按照指示行事。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] .

He	stopped	the	next	stage	,	and	got	on	board	.
他	停止	这	下一个	阶段	,	和	得到	在	木板	.

他停下了下一阶段的列车，上了车。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] - [hɔːl][pɑːrk] , [dɪk] ['ræfəti] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm] .

As	he	passed	the	City	-	Hall	Park	,	Dick	Rafferty	espied	him	.
作为	他	通过了	这	城市	-	大厅	公园	,	迪克	拉弗蒂	窥视	他	.

当他经过市政厅公园时，迪克·拉弗蒂看到了他。

[fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Frank	nodded	to	him	.
坦率	点头	到	他	.

弗兰克向他点了点头。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] ?

"	How	did	he	get	money	enough	to	ride	in	a	'	bus	?
"	如何	做过	他	得到	钱	足够的	到	骑	在	一个	-	公共汽车	?

“他哪来的钱坐公交车？”

" [dɪk] [æskt] [hɪm'self] [ɪn] [mʌtʃ] ['wʌndərmənt] .

"	Dick	asked	himself	in	much	wonderment	.
"	迪克	问	他自己	在	很多	惊奇	.

迪克疑惑地自问。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	A	few	minutes	ago	he	wanted	to	borrow	some	money	of	me	,
"	一个	很少	分钟	前	他	通缉	到	借	一些	钱	的	我	,

“几分钟前他想跟我借点钱，

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['spendɪŋ] [ten] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

and	now	he's	spending	ten	cents	for	a	ride	.
和	现在	他是	开支	十	分	为了	一个	骑	.

现在他要花10美分才能坐一次车。

['meɪbi] ['hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

Maybe	he's	found	a	pocket	-	book	.
或许	他是	成立	一个	口袋	-	书	.

也许他找到了一本钱包。

" [fræŋk] [kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [wɔːl] [striːt] .

"	Frank	kept	on	his	way	,	and	got	out	at	Wall	street	.
"	坦率	保留	在	他的	方式	,	和	得到	出去	在	墙	街道	.

弗兰克继续前行，在华尔街下了车。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['pɛkəmz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ɑːn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	found	Mr	.	Peckham's	office	,	and	on	presenting	the	card	,	much	to	his
他	成立	先生	.	佩卡姆的	办公室	,	和	在	呈现	这	卡片	,	很多	到	他的

[dɪ'leɪt] ,

delight	,
喜	,

他找到了佩克汉姆先生的办公室，递上名片后，令他欣喜不已。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

the	umbrella	was	handed	him	.
这	伞	曾是	递交	他	.

有人把伞递给了他。

" ['mɪstər] . ['boʊən] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] .

"	Mr	.	Bowen	was	afraid	to	trust	me	with	it	over	night	,	"	said	Mr	.
"	先生	.	鲍文	曾是	害怕的	到	相信	我	和	它	超过	夜晚	,	"	说	先生	.

['pɛkəm] ,

Peckham	,
佩卡姆	,

佩克汉姆先生说：“鲍恩先生不敢把东西交给我保管一整夜。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " [sed] [fræŋk] .

"	He	thought	some	visitor	might	carry	it	off	,	"	said	Frank	.
"	他	想法	一些	游客	可能	携带	它	离开	,	"	说	坦率	.

弗兰克说："他担心会有游客把它偷走。"

" [nɑːt] [ʌn'laɪkli] .

"	Not	unlikely	.
"	不是	不太可能	.

"并非不可能。"

[ʌm'breləz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .

Umbrellas	are	considered	common	property	.
雨伞	是	经过考虑的	常见的	财产	.

雨伞属于公共财产。

" [fræŋk] [heild] [ə'nʌðər] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] - [taʊn] .

"	Frank	hailed	another	stage	,	and	started	on	his	way	up	-	town	.
"	坦率	赞誉	其他	阶段	,	和	开始	在	他的	方式	向上	-	镇	.

弗兰克登上了另一个舞台，开始向城北方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlweɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [kən'veɪəns] ,

There	was	no	elevated	railway	then	,	and	this	was	the	readiest	conveyance	,
那里	曾是	不	升高	铁路	然后	,	和	这	曾是	这	准备就绪	输送	,

当时还没有高架铁路，这是最便捷的交通工具。

[æz; əz]['mɪstər] . ['boʊən] [lɪvd] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] .

as	Mr	.	Bowen	lived	on	Madison	avenue	.
作为	先生	.	鲍文	居住地	在	麦迪逊	大街	.

因为鲍恩先生住在麦迪逊大道上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnər] .

AN	INVITATION	TO	DINNER	.
一个	邀请	到	晚餐	.

晚餐邀请函。

" ['mɪstər] . ['boʊən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [θɔːt] [fræŋk] ,

"	Mr	.	Bowen	must	be	a	rich	man	,	"	thought	Frank	,
"	先生	.	鲍文	必须	是	一个	富有的	男人	,	"	想法	坦率	,

"鲍文先生一定是个有钱人，"弗兰克心想。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [braʊn] - [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] ,

as	he	paused	on	the	steps	of	a	fine	brown	-	stone	mansion	,
作为	他	暂停	在	这	步骤	的	一个	美好的	棕色的	-	石头	大厦	,

他停在一座漂亮的棕色砂岩豪宅的台阶上，

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrd] .

corresponding	to	the	number	on	his	card	.
相应的	到	这	数字	在	他的	卡片	.

与他卡片上的号码相对应。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [æskt] , " [ɪz]['mɪstər] . ['boʊən] [æt; ət] [hoʊm] ? "

He	rang	the	bell	,	and	asked	,	"	Is	Mr	.	Bowen	at	home	?	"
他	响铃	这	钟	,	和	问	,	"	是	先生	.	鲍文	在	家	?	"

他按响门铃，问道："鲍文先生在家吗？"

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə] .
" Yes , but he is in his chamber .
" 是的 , 但 他 是 在 他的 房间 .

“是的，但他正在自己的房间里。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] . "
I don't think he will see you . "
我 不 思考 他 将要 看 你 . "

我觉得他不会见到你。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [fræŋk] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn]
" I think he will , " said Frank , who thought the servant was taking too much upon
" 我 思考 他 将要 , " 说 坦率 , WHO 想法 这 仆人 曾是 采取 也 很多 之上
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

“我想他会的，”弗兰克说道，他认为女仆承担了太多责任。

" [æz; əz][aɪ] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] . "
" as I come by his appointment . "
" 作为 我 来 经过 他的 预约 . "

“我按他的约定前来。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [rɪ'lʌktəntli] .
" I suppose you can come into the hall , " said the servant , reluctantly .
" 我 认为 你 能 来 进入 这 大厅 , " 说 这 仆人 , 勉强 .

“我想你可以进大厅来，”仆人不情愿地说。

" [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "
" Is your business important ? "
" 是 你的 商业 重要的 ? "

你的企业重要吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" You may tell him that the boy he sent for his umbrella has brought it .
" 你 可能 告诉 他 那 这 男生 他 发送 为了 他的 伞 有 带来 它 .

你可以告诉他，他派去取伞的男孩已经把伞带来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] . "
He was afraid he had lost it . "
他 曾是 害怕的 他 有 丢失的 它 . "

他害怕自己把它弄丢了。

" [hiː; hi] [sets] [greɪt] [stɔːr] [baɪ] [ðæt] [ʌm'brelə] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] .
" He sets great store by that umbrella , " said the girl , in a different tone .
" 他 套 伟大的 店铺 经过 那 伞 , " 说 这 女孩 , 在 一个 不同的 语气 .

“他非常看重那把伞，”女孩换了一种语气说道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
" I'll go and tell him .
" 患病的 去 和 告诉 他 .

“我去告诉他。”

" ['mɪstər] . ['boʊən] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
" Mr . Bowen came downstairs almost immediately .
" 先生 . 鲍文 来了 楼下 几乎 立即地 .

“鲍文先生几乎立刻就下楼了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a look of extreme gratification upon his face .
那里 曾是 一个 看 的 极端 满足感 之上 他的 脸 .

他脸上露出了极度满足的表情。

" [bles] [maɪ] [soʊl] , [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] !
" **Bless my soul , how quick you were !**
" 保佑 我的 灵魂 , 如何 快的 你 是 !

我的天哪，你动作真快!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" **Why , I've only been home a few minutes .**
" 为什么 , 我已经 仅有的 到过 家 一个 很少 分钟 .

“为什么？我才到家几分钟而已。”

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [æt; ət] ['mɪstər] . ['pɛkəmz] ['ɑːfɪs] ? "
Did you find the umbrella at Mr . Peckham's office ? "
做过 你 寻找 这 伞 在 先生 . 佩卡姆的 办公室 ? "

你在佩克汉姆先生的办公室找到那把伞了吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "
" **Yes , sir ; it had been found , and taken care of . "**
" 是的 , 先生 ; 它 有 到过 成立 , 和 已采取 关心 的 . "

“是的，先生；已经找到了，也处理掉了。”

" [dɪd] ['pɛkəm] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "
" **Did Peckham say anything ? "**
" 做过 佩卡姆 说 任何事物 ? "

佩克汉姆说了什么吗?

" [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [naɪt] ,
" **He said you were probably afraid to trust it with him over night ,**
" 他 说 你 是 大概 害怕的 到 相信 它 和 他 超过 夜晚 ,

他说你可能不敢把东西交给他过夜，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "
but he smiled when he said it . "
但 他 微笑 什么时候 他 说 它 . "

但他说话时面带微笑。

" ['pɛkəm] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dʒoʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] .
" **Peckham will have his joke , but he is an excellent man .**
" 佩卡姆 将要 有 他的 开玩笑 , 但 他 是 一个 出色的 男人 .

“佩克汉姆虽然爱开玩笑，但他是个非常优秀的人。”

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
My boy , I am much indebted to you . "
我的 男生 , 我 是 很多 负债累累 到 你 . "

孩子，我非常感激你。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['erənd] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .
" **I was very glad to do the errand , sir , " said Frank .**
" 我 曾是 非常 高兴的 到 做 这 差事 , 先生 , " 说 坦率 .

“我非常乐意为您效劳，先生，”弗兰克说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pʊr] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['θɔːtfəli] .
" **I think you said you were poor , " said the old man , thoughtfully .**
" 我 思考 你 说 你 是 贫穷的 , " 说 这 老的 男人 , 深思熟虑 .

“我想你说过你很穷，”老人若有所思地说。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

When	**I**	**met**	**you**	**I**	**hadn't**	**a**	**cent**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
什么时候	我	遇见	你	我	之前没有	一个	中心	在	这	世界	.	"

我遇见你的时候，身无分文。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "

"	**Haven't**	**you**	**any**	**way**	**to**	**make**	**a**	**living**	**?**	**"**
"	还没有	你	任何	方式	到	制作	一个	活的	?	"

你难道没有其他谋生手段吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [sel] ['pepərz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] . "

I	**could**	**sell**	**papers**	**if**	**I**	**had**	**enough**	**money**	**to**	**set**	**me**	**up**	**in**	**business**	**.**	**"**
我	可以	卖	文件	如果	我	有	足够的	钱	到	放	我	向上	在	商业	.	"

如果我有足够的钱开办公司，我就可以卖报纸了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kæpɪt(ə)l] ? "

"	**Does**	**it**	**require**	**a**	**large**	**capital**	**?**	**"**
"	做	它	要求	一个	大的	首都	?	"

“这需要大量资金吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] , " [ən'les] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**unless**	**you**	**consider**	**fifty**	**cents**	**a**	**large**
"	哦	,	不	,	先生	,	"	说	坦率	,	微笑	,	"	除非	你	考虑	五十	分	一个	大的

[sʌm; səm] . "

sum	**.**	**"**
和	.	"

“哦，不，先生，”弗兰克笑着说，“除非您认为五毛钱是一大笔钱。”

" ['fɪfti] [sents] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**Fifty**	**cents**	**!**	**"**	**repeated**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	五十	分	!	"	重复	这	老的	绅士	,	在	惊喜	.

“五毛钱！”老先生惊讶地重复道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [smɔːl] [sʌm; səm] [wʊd] [set] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] ? "

"	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**this**	**small**	**sum**	**would**	**set**	**you**	**up**	**in**	**business**	**?**	**"**
"	你	不	意思是	到	说	那	这	小的	和	会	放	你	向上	在	商业	?	"

“你的意思是说，这点小钱就能让你开始创业吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pepərz] ,

"	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**could**	**buy**	**a**	**small**	**stock**	**of**	**papers**	**,**
"	是的	,	先生	;	我	可以	买	一个	小的	库存	的	文件	,

“是的，先生；我可以买少量报纸。”

[ænd; ənd] [baɪ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

and	**buy**	**more**	**with**	**what**	**I**	**received**	**for**	**them**	**.**	**"**
和	买	更多的	和	什么	我	已收到	为了	他们	.	"

然后我用收到的钱买更多东西。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	**To**	**be**	**sure**	**.**
"	到	是	当然	.

的确如此。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	**didn't**	**think**	**of**	**that**	**.**
我	没有	思考	的	那	.

我没想到这一点。

" ['mɪstər] . ['boʊən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	**Mr**	.	**Bowen**	**was**	**not**	**a**	**man**	**of**	**business**	.
"	先生	.	鲍文	曾是	不是	一个	男人	的	商业	.

“鲍恩先生不是一个经商的人。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)l] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜːr; wər] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] .

He	**had**	**an**	**ample**	**income**	**,**	**and**	**his**	**tastes**	**were**	**literary**	**and**	**artistic**	**.**
他	有	一个	充足	收入	,	和	他的	口味	是	文学	和	艺术	.

他收入丰厚，爱好文学和艺术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电讯报男孩》(The Telegraph Boy)
第3/9页

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæn; ðən][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ðæn; ðən]
He knew more of books than of men , and more of his study than
他 知道 更多的 的 图书 比 的 男人 , 和 更多的 的 他的 学习 比
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

他更了解书籍而非人，更了解自己的学问而非世事。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Well , my boy , " he said after a pause ,
" 出色地 , 我的 男生 , " 他 说 后 一个 暂停 ,

“嗯，孩子，”他停顿了一下后说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['erənd] ? "
" how much do I owe you for doing this errand ? "
" 如何 很多 做 我 欠 你 为了 正在做 这 差事 ? "

“我帮你跑腿要付多少钱？”

" [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
" I leave that to you , sir .
" 我 离开 那 到 你 , 先生 .

“这事就交给您了，先生。”

[wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] . "
Whatever you think right will satisfy me . "
任何 你 思考 正确的 将要 满足 我 . "

你觉得合适的做法我都会满意。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ][wɑːnt] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə] [bai] ['pepərz] ,
" Let me see , you want fifty cents to buy papers ,
" 让 我 看 , 你 想 五十 分 到 买 文件 ,

“让我想想，你想花五毛钱买报纸？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][bed] . "
and you will require something to pay for your bed . "
和 你 将要 要求 某物 到 支付 为了 你的 床 . "

你需要支付床位费用。

" ['fɪfti] [sents] [ɪn][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] . "
" Fifty cents in all will be enough , sir . "
" 五十 分 在 全部 将要 是 足够的 , 先生 . "

“先生，总共五十美分就够了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['oʊpənɪŋ]
" I think I had better give you a dollar , " said the old gentleman , opening
" 我 思考 我 有 更好的 给 你 一个 美元 , " 说 这 老的 绅士 , 开幕
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
his pocket - book .
他的 口袋 - 书 .

“我想我最好给你一块钱，”老先生说着，打开了他的钱包。

['fræŋks] [aɪz] ['spɑːkld] .
Frank's eyes sparkled .
弗兰克的 眼睛 闪闪发光 .

弗兰克的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ]['dɑːlər] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ;
A dollar would do him a great deal of good ;
一个 美元 会 做 他 一个 伟大的 交易 的 好的 ;

一美元对他来说意义重大;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːlər][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] .
with a dollar he would feel quite independent .
和 一个 美元 他 会 感觉 相当 独立的 .

有了1美元，他就会感觉自己很独立。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , sir , " he said .
" 感谢 你 , 先生 , " 他 说 .

“谢谢您，先生，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɜːrnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .
" It is more than I earned , but it will be very acceptable .
" 它 是 更多的 比 我 获得 , 但 它 将要 是 非常 可接受 .

“这比我挣的还多，但我完全可以接受。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [wen] ['mɪstər] .
" He put on his hat , and was about to leave the house , when Mr .
" 他 放 在 他的 帽子 , 和 曾是 关于 到 离开 这 房子 , 什么时候 先生 .
['boʊən] ['sʌd(ə)nli] [sed] ,
Bowen suddenly said ,
鲍文 突然 说 ,

“他戴上帽子，正要离开房子时，鲍恩先生突然说道：

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .
" Oh , I think you'd better stay to dinner .
" 哦 , 我 思考 你会 更好的 停留 到 晚餐 .

“哦，我觉得你最好留下来吃晚饭。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [də'rektli; daɪ'rektli] .
It will be on the table directly .
它 将要 是 在 这 桌子 直接地 .

它会直接放在桌子上。

[maɪ] [niːs] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [steɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn] .
My niece is away , and if you don't stay I shall be alone .
我的 侄女 是 离开 , 和 如果 你 不 停留 我 将 是 独自的 .

我侄女不在家，如果你不留下来，我就要一个人待着了。

" [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Frank did not know what to say .
" 坦率 做过 不是 知道 什么 到 说 .

弗兰克不知道该说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
He was rather abashed by the invitation , but , as the old gentleman was
他 曾是 相当 羞愧 经过 这 邀请 , 但 , 作为 这 老的 绅士 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,
to be alone ,
到 是 独自的 ,

他对此邀请感到有些不好意思，但由于这位老先生要独自一人，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
it did not seem so formidable .
它 做过 不是 似乎 所以 强大 .

它看起来并没有那么可怕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [lʊk] [fɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am afraid I don't look fit , " he said .
" 我 是 害怕的 我 不 看 合身 , " 他 说 .

“恐怕我看起来不太健康，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
" You can go upstairs and wash your face and hands .
" 你 能 去 楼上 和 洗 你的 脸 和 双手 .

“你可以上楼去洗脸洗手。”

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [kloʊðz] - [brʌʃ] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .
You'll find a clothes - brush there also .
你会 寻找 一个 衣服 - 刷子 那里 还 .

那里还有一把衣刷。

[aɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['suːzn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
I'll ring for Susan to show you the way .
患病的 戒指 为了 苏珊 到 展示 你 这 方式 .

我打电话给苏珊，让她给你带路。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [fræŋk] [meɪd] [hɜːr; hər]
" He rang the bell , and the girl who had admitted Frank made her
" 他 响铃 这 钟 , 和 这 女孩 WHO 有 承认 坦率 制成 她
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

“他按响了门铃，那个承认弗兰克的女孩出现了。”

" ['suːzn] , " [sed] [hɜːr; hər]['mæstər] ,
" Susan , " said her master ,
" 苏珊 , " 说 她 掌握 ,

“苏珊，”她的主人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
" you may show this young gentlemen into the back chamber on the third floor ,
" 你 可能 展示 这 年轻的 先生们 进入 这 后退 房间 在 这 第三 地面 ,

“你可以带这位年轻先生到三楼的后屋去。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] .
and see that he is supplied with towels and all he needs .
和 看 那 他 是 供应 和 毛巾 和 全部 他 需求 .

并确保他有毛巾和其他所需物品。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [æn; ən]['ekstrə] [pleɪt] ; [hiː; hi] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
And you may lay an extra plate ; he will dine with me .
和 你 可能 躺 一个 额外的 盘子 ; 他 将要 用餐 和 我 .

你还可以多放一个盘子；他会和我一起用餐。

" ['suːzn] [stɛərd][fɜːrst][æt; ət]['mɪstər] . ['boʊən] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [fræŋk] ,
" Susan stared first at Mr . Bowen , and then at Frank ,
" 苏珊 凝视 第一的 在 先生 . 鲍文 , 和 然后 在 坦率 ,

苏珊先是盯着鲍文先生看，然后又盯着弗兰克看。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] .
but did not venture to make any remark .
但 做过 不是 风险投资 到 制作 任何 评论 .

但他不敢妄加评论。

" [ðɪs] [weɪ] , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [sterz] , [fræŋk] [ˈfɑːloʊɪŋ]
" **This way , young man , " she said , and ascended the front stairs , Frank following**
" 这 方式 , 年轻的 男人 , " 她 说 , 和 上升 这 正面 楼梯 , 坦率 下列的
[hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
her closely .
她 密切 .

“这边请，年轻人，”她说着，走上前台阶，弗兰克紧随其后。

[ʃiː; ʃɪ] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] ['tʃeɪmbər] , [ɪ'dʒækjuleɪt] , " [wel] , [aɪ] ['nevər] !
She led the way into a handsomely furnished chamber , ejaculating , " Well , I never !
她 引领 这 方式 进入 一个 英俊地 提供 房间 , 射精 , " 出色地 , 我 绝不 !
"
"
"

她领着我们走进一间布置精美的房间，一边走一边惊呼：“哎呀，真是没想到！”

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [faɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['draɪli] .
" I hope you'll find things to your satisfaction , sir , " she said , dryly .
" 我 希望 你会 寻找 事物 到 你的 满意 , 先生 , " 她 说 , 干巴巴地 .

“先生，我希望您能满意。”她冷冷地说。

" [ɪf] [wiːd] [noʊn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [wiːd] [hæv; həv] [meɪd] [pər'tɪkjələr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
" If we'd known you were coming , we'd have made particular preparations for
" 如果 我们会 已知 你 是 未来 , 我们会 有 制成 特别的 准备工作 为了
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“如果我们早知道你要来，我们会为你做特别的准备。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [duː] , " [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk]
" Oh , I think this will do , " said Frank , smiling for he thought it a good joke
" 哦 , 我 思考 这 将要 做 , " 说 坦率 , 微笑 为了 他 想法 它 一个 好的 开玩笑
.
:
.

“哦，我想这样就可以了，”弗兰克笑着说，因为他觉得这是一个不错的玩笑。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtl] [duː] , " [kən'tɪnjuːd] ['suːzn] .
" I am glad you think it'll do , " continued Susan .
" 我 是 高兴的 你 思考 它将 做 , " 持续 苏珊 .

“我很高兴你觉得这样可以，”苏珊继续说道。

" [θɪŋz] [meɪnt] [biː; bi] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [æt; ət] [hoʊm] . "
" Things mayn't be as nice as you're accustomed to at home . "
" 事物 可能不会 是 作为 好的 作为 你是 习惯 到 在 家 . "

“这里的情况可能不如你在家习惯的那么好。”

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [sed] [fræŋk] , [gʊd] - ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] [kəm'pleɪn] . "
" Not quite , " said Frank , good - humoredly ; " but I shan't complain . "
" 不是 相当 , " 说 坦率 , 好的 - 幽默地 ; " 但 我 不会 抱怨 . "

“不完全是，”弗兰克笑着说，“但我不会抱怨的。”

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['suːzn] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər]
" That's very kind and considerate of you , I'm sure , " said Susan , tossing her
" 那就是 非常 种类 和 周到 的 你 , 我是 当然 , " 说 苏珊 , 抛掷 她
[hed] .
head .
头 .

“你真是太善良体贴了，”苏珊说着，扬了扬头。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] ! "
" Well , I never did ! "
" 出色地 , 我 绝不 做过 ! "

“嗯，我从来没做过！”

" [nɔːr] [aɪ] ['iːðər] , ['suːzn] , " [sed] [fræŋk] , ['læfɪŋ] .
" Nor I either , Susan , " said Frank , laughing .
" 也不 我 任何一个 , 苏珊 , " 说 坦率 , 笑 .

“我也是，苏珊，”弗兰克笑着说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
" I am a poor boy , and I am not used to this way of living ;
" 我 是 一个 贫穷的 男生 , 和 我 是 不是 用过的 到 这 方式 的 活的 ;

“我是一个穷孩子，我不习惯这种生活方式；

[soʊ] [ɪf] [juːl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [hɪnts] ,
so if you'll be kind enough to give me any hints ,
所以 如果 你会 是 种类 足够的 到 给 我 任何 提示 ,

所以，如果您能好心给我一些提示的话，

[soʊ] [aɪ] [meɪ] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
so I may behave properly at the table , I'll be very much obliged to you .
所以 我 可能 表现 适当地 在 这 桌子 , 患病的 是 非常 很多 有义务 到 你 .

这样我才能在餐桌上举止得体，我将非常感激您。

" [ðɪs] [fræŋk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [kwaɪt] [ə'piːzd] ['suːzn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ]
" This frank acknowledgment quite appeased Susan , and she readily complied with
" 这 坦率 致谢 相当 安抚 苏珊 , 和 她 容易 遵命 和
['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [rɪ'kwest] .
our hero's request .
我们的 英雄们 要求 .

“这番坦诚的承认让苏珊非常高兴，她欣然答应了我们这位英雄的请求。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [ɔːr] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɜːrɪdli]
" But I must be going downstairs , or dinner will be late , " she said , hurriedly
" 但 我 必须 是 去 楼下 , 或者 晚餐 将要 是 晚的 , " 她 说 , 匆匆
.
:
.

“但我必须下楼了，否则晚饭就要晚了，”她匆匆说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] .
" You can come down when you hear the bell ring .
" 你 能 来 向下 什么时候 你 听到 这 钟 戒指 .

“听到铃声就可以下来了。”

" [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" Frank had been well brought up , though not in the city ,
" 坦率 有 到过 出色地 带来 向上 , 尽管 不是 在 这 城市 ,

“弗兰克虽然不是在城里长大，但他的家教很好。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['niːtnəs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
and he was aware that perfect neatness was one of the first characteristics
和 他 曾是 意识到的 那 完美的 整洁 曾是 一 的 这 第一的 特征
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
of a gentleman .
的 一个 绅士 .

他深知，整洁得体是绅士的首要特征之一。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [tɪl] [ðeɪ] ['ferli] [ʃoʊn] ,
He therefore scrubbed his face and hands till they fairly shone ,
他 所以 擦洗过 他的 脸 和 双手 直到 他们 相当 闪耀 ,

于是他把脸和手搓洗得锃亮。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .

and	brushed	his	clothes	with	great	care	.
和	刷过	他的	衣服	和	伟大的	关心	.

他非常仔细地掸了掸衣服上的灰尘。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['ræðər] ['ʃæbi] ,

Even	then	they	certainly	did	look	rather	shabby	,
甚至	然后	他们	当然	做过	看	相当	破旧	,

即使在那时，它们看起来也确实相当破旧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]

and	there	was	a	small	hole	in	the	elbow	of	his	coat	;	but	,	on	the
和	那里	曾是	一个	小的	洞	在	这	弯头	的	他的	外套	;	但	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

他的外套肘部有个小洞；但总的来说，

[hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['pæsəbl] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

he	looked	quite	passable	when	he	entered	the	dining	-	room	.
他	看起来	相当	及格	什么时候	他	进入	这	用餐	-	房间	.

他走进餐厅时，看起来还算过得去。

" [teɪk] [ðæt] [si:t] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

"	Take	that	seat	,	my	boy	,	"	said	his	host	.
"	拿	那	座位	,	我的	男生	,	"	说	他的	主持人	.

“孩子，请坐。”主人说道。

[fræŋk] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Frank	sat	down	and	tried	to	look	as	if	he	was	used	to	it	.
坦率	卫星	向下	和	尝试	到	看	作为	如果	他	曾是	用过的	到	它	.

弗兰克坐了下来，努力装出一副习以为常的样子。

" [teɪk] [ðɪs] [su:p] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kævəˌnɔ] , " [sed] ['mɪstər] . ['boʊən] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [toʊn] .

"	Take	this	soup	to	Mr	.	Kavanagh	,	"	said	Mr	.	Bowen	,	in	a	dignified	tone	.
"	拿	这	汤	到	先生	.	卡瓦纳	,	"	说	先生	.	鲍文	,	在	一个	凝重	语气	.

“把这碗汤送给卡瓦纳先生，”鲍恩先生用庄重的语气说道。

[fræŋk] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['slaɪtli] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]

Frank	started	and	smiled	slightly	,	feeling	more	and	more	that	it	was	an
坦率	开始	和	微笑	轻微地	,	感觉	更多的	和	更多的	那	它	曾是	一个

['eksələnt] [dʒoʊk] .

excellent	joke	.
出色的	开玩笑	.

弗兰克开了个玩笑，微微一笑，他越来越觉得这是一个绝妙的笑话。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dɪk] ['ræfəti] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] ,

"	I	wonder	what	Dick	Rafferty	would	say	if	he	could	see	me	now	,
"	我	想知道	什么	迪克	拉弗蒂	会	说	如果	他	可以	看	我	现在	,

“我想知道如果迪克·拉弗蒂现在能看到我，他会说什么。”

" [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	passed	through	his	mind	.
"	通过了	通过	他的	头脑	.

“这句话在他脑海中一闪而过。”

[hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] ['veri] ['kredɪtəbli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'spleɪd] [æn; ən]

He	acquitted	himself	very	creditably	,	however	,	and	certainly	displayed	an
他	无罪释放	他自己	非常	值得称赞地	,	然而	,	和	当然	显示	一个

['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ,

excellent	appetite	,
出色的	食欲	,

然而，他的表现非常出色，而且食欲也确实极佳。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l][hoʊst] .

much	to	the	satisfaction	of	his	hospitable	host	.
很多	到	这	满意	的	他的	好客	主持人	.

令热情好客的主人非常满意。

['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['boʊən] [di'teind] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv]

After	dinner	was	over	,	Mr	.	Bowen	detained	him	and	began	to	talk	of
后	晚餐	曾是	超过	,	先生	.	鲍文	被拘留	他	和	开始	到	讲话	的

[hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] ,

his	dead	son	,
他的	死的	儿子	,

晚饭后，鲍恩先生把他拦住，开始谈论他死去的儿子。

['telɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n]

telling	anecdotes	of	his	boyhood	,	to	which	Frank	listened	with	respectful	attention
讲述	轶事	的	他的	童年	,	到	哪个	坦率	听着	和	尊重	注意力

,

,

,

他讲述了自己童年时的趣事，弗兰克认真地听着，十分恭敬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .

for	the	father's	devotion	was	touching	.
为了	这	父亲的	虔诚	曾是	接触	.

父亲的奉献精神令人感动。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	think	my	boy	looked	a	little	like	you	,	"	said	the	old	gentleman	.
"	我	思考	我的	男生	看起来	一个	小的	喜欢	你	,	"	说	这	老的	绅士	.

“我觉得我儿子长得有点像你，”老先生说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['suːzn] ? "

"	What	do	you	think	,	Susan	?	"
"	什么	做	你	思考	,	苏珊	?	"

“苏珊，你怎么看？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['suːzn] , ['prɑːmptli] .

"	Not	a	mite	,	sir	,	"	answered	Susan	,	promptly	.
"	不是	一个	螨虫	,	先生	,	"	回答	苏珊	,	及时	.

“一点儿也没有，先生，”苏珊立即回答道。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [miːn] . "

"	When	he	was	a	boy	,	I	mean	.	"
"	什么时候	他	曾是	一个	男生	,	我	意思是	.	"

“我是指他还是个孩子的时候。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['boʊən] . "

"	I	didn't	know	him	when	he	was	a	boy	,	Mr	.	Bowen	.	"
"	我	没有	知道	他	什么时候	他	曾是	一个	男生	,	先生	.	鲍文	.	"

“鲍恩先生，我小时候并不认识他。”

" [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] . "

"	No	,	to	be	sure	not	.	"
"	不	,	到	是	当然	不是	.	"

“不，绝对不是。”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒɑːn][wʌz; wəz][dɑːrk] - [kəm'plektɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [laɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	But	Mr	.	John	was	dark	-	complected	,	and	this	boy	is	light	,	and	Mr	.
"	但	先生	.	约翰	曾是	黑暗的	-	复杂的	,	和	这	男生	是	光	,	和	先生	.

['dʒɑːnz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] ,

John's	hair	was	black	,
约翰的	头发	曾是	黑色的	,

“但是约翰先生肤色黝黑，而这个男孩肤色白皙，约翰先生的头发是黑色的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] [braʊn] . "

and	his	is	brown	.	"
和	他的	是	棕色的	.	"

他的皮肤是棕色的。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] , " [said] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

"	I	suppose	I	am	mistaken	,	"	sighed	the	old	man	;
"	我	认为	我	是	错误	,	"	叹了口气	这	老的	男人	;

“我想我错了，”老人叹了口气；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] [ðæt] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][dʒɑːn] . "

"	but	there	was	something	in	the	boy's	face	that	reminded	me	of	John	.	"
"	但	那里	曾是	某物	在	这	男孩们	脸	那	提醒	我	的	约翰	.	"

“但男孩脸上的某些特质让我想起了约翰。”

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [wɑːnt][tuː; tə][əˈdɑːpt][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [ˈsuːzn] .

"	A	little	more	,	and	he'll	want	to	adopt	him	,	"	thought	Susan	.
"	一个	小的	更多的	,	和	地狱	想	到	采纳	他	,	"	想法	苏珊	.

“再多一点，他就会想收养他了，”苏珊心想。

" [ðæt] [ˈwʊdnt] [duː][ˈnoʊˌhaʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˈriːəli] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	That	wouldn't	do	nohow	,	though	he	does	really	seem	like	a	decent	sort	of	a
"	那	不会	做	无论如何	,	尽管	他	做	真的	似乎	喜欢	一个	体面的	种类	的	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“那可不行，虽然他看起来确实是个不错的男孩。”

" [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [fræŋk] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈboʊən] [gʊd] - [naɪt] .

"	At	eight	o'clock	Frank	rose	,	and	wished	Mr	.	Bowen	good	-	night	.
"	在	八	点钟	坦率	玫瑰	,	和	希望	先生	.	鲍文	好的	-	夜晚	.

“八点钟，弗兰克起身，向鲍恩先生道晚安。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkaɪndli] .

"	Come	and	see	me	again	,	my	boy	,	"	said	the	old	gentleman	,	kindly	.
"	来	和	看	我	再次	,	我的	男生	,	"	说	这	老的	绅士	,	亲切地	.

“孩子，欢迎你再来看我，”老先生和蔼地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	You	have	been	a	good	deal	of	company	for	me	to	-	night	.	"
"	你	有	到过	一个	好的	交易	的	公司	为了	我	到	-	夜晚	.	"

“今晚你陪我度过了一段美好的时光。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] . "

"	I	am	glad	of	it	,	sir	.	"
"	我	是	高兴的	的	它	,	先生	.	"

“我很高兴，先生。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ˈselɪŋ] [ˈpepərz] . "

"	I	think	you	might	find	something	better	to	do	than	selling	papers	.	"
"	我	思考	你	可能	寻找	某物	更好的	到	做	比	销售	文件	.	"

“我觉得你或许可以找点比卖报纸更有意义的事情做。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [sɜːr] . "

"	I	wish	I	could	,	sir	.	"
"	我	希望	我	可以	,	先生	.	"

“我真希望我能做到，先生。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
" Come and dine with me again this day week , and I may have something
" 来 和 用餐 和 我 再次 这 天 星期 , 和 我 可能 有 某物
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
to tell you . "
到 告诉 你 . "

“这周这天再来和我一起吃饭吧，我或许有话要跟你说。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːlər] [wʌz; wəz] [seɪf] , [fræŋk] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk]
" Feeling in his pocket to see that his dollar was safe , Frank set out to walk
" 感觉 在 他的 口袋 到 看 那 他的 美元 曾是 安全的 , 坦率 放 出去 到 走
[daʊn] - [taʊn] ,
down - town ,
向下 - 镇 ,

弗兰克摸了摸口袋，确认一美元安全无虞后，便开始向市中心走去。

[rɪˈperɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [met] [dɪk] ,
repairing to the lodging - house , where he met Dick ,
维修 到 这 住宿 - 房子 , 在哪里 他 遇见 迪克 ,

他回到旅馆，在那里遇到了迪克。

[ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
and astonished that young man by the recital of his adventures .
和 惊讶 那 年轻的 男人 经过 这 独奏会 的 他的 冒险 .

他讲述的冒险经历令那位年轻人惊叹不已。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [raʊnd] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It takes you to get round , Frank , " he said .
" 它 需要 你 到 得到 圆形的 , 坦率 , " 他 说 .

“弗兰克，你得四处转转，”他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] [dəunt] [get] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [daɪn] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] . "
" I wonder I don't get invited to dine on Madison avenue . "
" 我 想知道 我 不 得到 受邀 到 用餐 在 麦迪逊 大街 . "

“我很好奇为什么没人邀请我去麦迪逊大道用餐。”

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [sed] [fræŋk] .
" I give it up , " said Frank .
" 我 给 它 向上 , " 说 坦率 .

“我放弃了，”弗兰克说。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] - [iks'piəriənsiz] .
A NEWSBOY'S EXPERIENCES .
一个 - 经历 .

一个报童的经历。

[fræŋk] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,
Frank slept that night at the lodging - house ,
坦率 睡着了 那 夜晚 在 这 住宿 - 房子 ,

当晚，弗兰克在旅馆里过夜。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [bed] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	found	a	much	better	bed	than	he	had	been	provided	with	by	his
和	成立	一个	很多	更好的	床	比	他	有	到过	假如	和	经过	他的

[leɪt] [ɪm'plɔɪər] .

late	employer	.
晚的	雇主	.

他找到了一张比已故雇主提供给他的床好得多的床。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]

He	was	up	bright	and	early	the	next	morning	,	and	purchased	a	stock	of
他	曾是	向上	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	,	和	购买	一个	库存	的

['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .

morning	papers	.
早晨	文件	.

第二天一大早，他就精神抖擞地起床，买下了一份晨报。

[ðiːz] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['selɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn] , ['netɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

These	he	succeeded	in	selling	during	the	forenoon	,	netting	a	profit	of	thirty
这些	他	成功了	在	销售	期间	这	午前	,	网	一个	利润	的	三十

[sents] .

cents	.
分	.

这些东西他在上午成功售出，净赚了30美分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

It	was	not	much	,	but	he	was	satisfied	.
它	曾是	不是	很多	,	但	他	曾是	使满意	.

虽然不多，但他很满意。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]

At	any	rate	he	was	a	good	deal	better	off	than	when	in	the	employ	of
在	任何	速度	他	曾是	一个	好的	交易	更好的	离开	比	什么时候	在	这	采用	的

['mɪstər] . [mɪlz] .

Mr	.	Mills	.
先生	.	米尔斯	.

总之，他现在的境况比在米尔斯先生手下工作时好多了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] ['strɪktli] ,

Of	course	he	had	to	economize	strictly	,
的	课程	他	有	到	节约	严格	,

他当然必须严格节约开支。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

but	the	excellent	arrangements	of	the	lodging	-	house	helped	him	to	do	this	.
但	这	出色的	安排	的	这	住宿	-	房子	帮助	他	到	做	这	.

但旅馆良好的安排帮助他做到了这一点。

[twelv] [sents] [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['brekfəst] .

Twelve	cents	provided	him	with	lodging	and	breakfast	.
十二	分	假如	他	和	住宿	和	早餐	.

他用十二美分解决了住宿和早餐问题。

[æt; ət] [nuːn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪk] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['restrɑːnt] ,

At	noon	,	in	company	with	his	friend	Dick	,	he	went	to	a	cheap	restaurant	,
在	中午	,	在	公司	和	他的	朋友	迪克	,	他	去	到	一个	便宜的	餐厅	,

中午时分，他和朋友迪克一起去了一家廉价餐馆。

[ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [æn] [striːt] , [nɪr] [pɑːrk] [roʊ] ,

then	to	be	found	in	Ann	street	,	near	Park	row	,
然后	到	是	成立	在	安	街道	,	靠近	公园	排	,

然后可以在安街，靠近公园街的地方找到它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] .

and	for	fifteen	cents	enjoyed	a	dinner	of	two	courses	.
和	为了	十五	分	享受	一个	晚餐	的	二	课程	.

只花了15美分，就享用了一顿包含两道菜的晚餐。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [biːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv]

The	first	consisted	of	a	plate	of	beef	,	with	a	potato	and	a	wedge	of
这	第一的	由……组成	的	一个	盘子	的	牛肉	,	和	一个	土豆	和	一个	楔	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

第一份是一盘牛肉，配一个土豆和一块面包。

[ˈkɔːstɪŋ] [ten] [sents] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - [paɪ] .

costing	ten	cents	,	and	the	second	,	a	piece	of	apple	-	pie	.
成本	十	分	,	和	这	第二	,	一个	片	的	苹果	-	馅饼	.

第一个价值十美分，第二个是一块苹果派。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] , " [sed] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	That's	a	good	square	meal	,	"	said	Dick	,	in	a	tone	of	satisfaction	.
"	那就是	一个	好的	正方形	一顿饭	,	"	说	迪克	,	在	一个	语气	的	满意	.

“这是一顿丰盛的晚餐，”迪克满意地说。

" [aɪ] [ɔːt] [get] [wʌn] [ˈevri] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] . "

"	I	oughter	get	one	every	day	,	but	sometimes	I	don't	have	the	money	.	"
"	我	应该	得到	一	每一个	天	,	但	有时	我	不	有	这	钱	.	"

“我应该每天都买一个，但有时候我没钱。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , [dɪk] . "

"	I	should	think	you	could	raise	fifteen	cents	a	day	for	that	purpose	,	Dick	.	"
"	我	应该	思考	你	可以	增加	十五	分	一个	天	为了	那	目的	,	迪克	.	"

“迪克，我想你每天应该能为此筹集到15美分。”

" [wel] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] ;

"	Well	,	so	I	could	;
"	出色地	,	所以	我	可以	;

“嗯，所以我可以；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [seɪv] [maɪ] [ˈmʌni] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈbaʊəri] ,

but	then	you	see	I	save	my	money	sometimes	to	go	to	the	Old	Bowery	,
但	然后	你	看	我	节省	我的	钱	有时	到	去	到	这	老的	鲍厄里	,

但你知道，我有时会攒钱去老鲍厄里街逛逛。

[ɔːr][ˈtoʊni] [ˈpæstɚz] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈiːvənɪn] - . "

or	Tony	Pastor's	,	in	the	evenin	'	.	"
或者	托尼	牧师的	,	在	这	晚上	-	.	"

或者晚上去托尼·帕斯特的酒吧。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ˈdɪnər] .

"	I	would	like	to	go	,	too	,	but	I	wouldn't	give	up	my	dinner	.
"	我	会	喜欢	到	去	,	也	,	但	我	不会	给	向上	我的	晚餐	.

“我也想去，但我不想放弃我的晚餐。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæts] [ˈgroʊɪŋ] [niːdz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] . "

A	boy	that's	growing	needs	enough	to	eat	.	"
一个	男生	那就是	生长	需求	足够的	到	吃	.	"

正在长身体的男孩需要吃足够的东西。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [dɪk] .

"	I	guess	you're	right	,	"	said	Dick	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	说	迪克	.

“我想你是对的，”迪克说。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "

"	We'll	go	to	dinner	together	every	day	,	if	you	say	so	.	"
"	出色地	去	到	晚餐	一起	每一个	天	,	如果	你	说	所以	.	"

“如果你同意的话，我们每天都一起吃晚饭。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

"	All	right	,	Dick	;	I	should	like	your	company	.
"	全部	正确的	,	迪克	;	我	应该	喜欢	你的	公司	.

“好的，迪克；我很乐意和你在一起。”

" [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	About	two	o'clock	in	the	afternoon	,	as	Frank	was	resting	on	a	bench	in	the
"	关于	二	点钟	在	这	下午	,	作为	坦率	曾是	休息	在	一个	长椅	在	这

['sɪti] - [hɔːl] [pɑːrk] ,

City	-	Hall	Park	,
城市	-	大厅	公园	,

“大约下午两点钟，弗兰克正在市政厅公园的长椅上休息时，

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ten] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

a	girl	of	ten	approached	him	.
一个	女孩	的	十	接近	他	.

一个十岁左右的女孩走近他。

[fræŋk] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] - [haʊs] [wer] [mɪlz] , [hɪz; ɪz]

Frank	recognized	her	as	an	inmate	of	the	tenement	-	house	where	Mills	,	his
坦率	认可	她	作为	一个	囚犯	的	这	廉租公寓	-	房子	在哪里	米尔斯	,	他的

[leɪt] [ɪm'plɔɪər] , [lɪvd] .

late	employer	,	lived	.
晚的	雇主	,	居住地	.

弗兰克认出她是米尔斯（他已故的老板）居住的那栋廉租公寓里的住户。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [fræŋk] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

"	Do	you	want	to	see	me	?	"	asked	Frank	,	observing	that	she	was	looking
"	做	你	想	到	看	我	?	"	问	坦率	,	观察	那	她	曾是	寻找

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

“你想见我吗？”弗兰克问道，他注意到她正看着他。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	the	boy	that	went	round	with	the	blind	man	,	aint	you	?
"	你是	这	男生	那	去	圆形的	和	这	瞎的	男人	,	不是	你	?

“你就是那个跟着盲人四处游荡的男孩，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

"	He	wants	you	to	come	back	.
"	他	想要	你	到	来	后退	.

他希望你回来。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [kən'kluːdid] [ðæt] [mɪlz] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ]

" Frank was rather surprised , but concluded that Mills had difficulty in obtaining

" 坦率 曾是 相当 惊讶 , 但 结束 那 米尔斯 有 困难 在 获得

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] .

a boy to succeed him .

一个 男生 到 成功 他 .

弗兰克对此感到颇为惊讶，但他最终得出结论：米尔斯很难找到一个男孩来继承他的事业。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nɪgərdli] [peɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

This was not very remarkable , considering the niggardly pay attached to the office

这 曾是 不是 非常 卓越 , 考虑 这 吝啬的 支付 随附的 到 这 办公室

.

:

.

考虑到这份工作微薄的薪水，这并不算什么了不起的成就。

" [dɪd] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

" Did he send you to find me ? " asked our hero .

" 做过 他 发送 你 到 寻找 我 ? " 问 我们的 英雄 .

“是他派你来找我的吗？”我们的主人公问道。

" [jes] ; [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] ['niːdnt] [pæs] [ðæt] ['mʌni] [ɪf] [juːl] [kʌm] [bæk] . "

" Yes ; he says you needn't pass that money if you'll come back . "

" 是的 ; 他 说道 你 不必 经过 那 钱 如果 你会 来 后退 . "

“是的，他说如果你回来的话，就不用交那笔钱了。”

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [sed] [fræŋk] , ['prɑːmptli] .

" Tell him that I don't want to come back , " said Frank , promptly .

" 告诉 他 那 我 不 想 到 来 后退 , " 说 坦率 , 及时 .

“告诉他我不想回来了，”弗兰克立刻说道。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "

" I can do better working for myself . "

" 我 能 做 更好的 在职的 为了 我 . "

“我如果自己创业，会做得更好。”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] .

" He wants to know what you are doing , " continued the girl .

" 他 想要 到 知道 什么 你 是 正在做 , " 持续 这 女孩 .

“他想知道你在做什么，”女孩继续说道。

" [dʌz] [hiː; hi] ?

" Does he ?

" 做 他 ?

是吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] . "

You can tell him that I am a newsboy . "

你 能 告诉 他 那 我 是 一个 报童 . "

你可以告诉他我是个报童。

" [hiː; hi] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [bæk] ['hiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['mʌni]

" He says if you don't come back he'll have you arrested for stealing money

" 他 说道 如果 你 不 来 后退 地狱 有 你 被捕 为了 偷窃 钱

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from him .

从 他 .

他说，如果你不回来，他就要以偷他钱的罪名逮捕你。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][mæd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You mustn't be mad with me .

你 不得 是 疯狂的 和 我 .

你别生我的气。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] . "
That's what he told me to say . "
那就是 什么 他 讲述 我 到 说 . "

他让我这么说。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['hɑːtli] ;
" I don't blame you , " said Frank , hotly ;
" 我 不 责备 你 , " 说 坦率 , 热 ;

“我不怪你，”弗兰克激动地说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] . "
" but you can tell him that he is a liar . "
" 但 你 能 告诉 他 那 他 是 一个 说谎者 . "

但你可以告诉他，他是个骗子。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ; [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem ˈiː] . "
" Oh , I wouldn't dare to tell him that ; he would beat me . "
" 哦 , 我 不会 敢 到 告诉 他 那 ; 他 会 打 我 . "

“哦，我不敢告诉他，他会打我的。”

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" How can he do that , when he can't see where you are ? "
" 如何 能 他 做 那 , 什么时候 他 不能 看 在哪里 你 是 ? "

“他看不到你在哪里，怎么可能做到呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" I don't know how it is ,
" 我 不 知道 如何 它 是 ,

我不知道情况如何，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
but he can go right up to where you are just as well as if he
[kʊd; kəd] [siː] . "
could see . "
可以 看 . "

但他可以像能看见你一样，径直走到你所在的地方。

" [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] .
" So he can .
" 所以 他 能 .

所以他可以。

['hiːz] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔːd] .
He's a humbug and a fraud .
他是 一个 骗子 和 一个 欺诈罪 .

他是个骗子，是个冒牌货。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
His eyes may not be very good , but he can see for all that .
他的 眼睛 可能 不是 是 非常 好的 , 但 他 能 看 为了 全部 那 .

他的眼睛可能不太好，但他仍然能看清东西。

[hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] . "
He pretends to be blind so as to make money . "
他 假装 到 是 瞎的 所以 作为 到 制作 钱 . "

他假装失明是为了赚钱。

" [ðæts] [wʌt] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðiː][gɜːrl] .
" That's what mother and I think , " said the girl .
" 那就是 什么 母亲 和 我 思考 , " 说 这 女孩 .

“我和妈妈也是这么想的，”女孩说。

" [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] ? "
" So you won't come back ? "
" 所以 你 惯于 来 后退 ? "

所以你不会回来了?

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[hiː; hi][kæn; kən]['haɪər][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [stɑːrv] [hɪm; ɪm] .
He can hire some other boy , and starve him .
他 能 聘请 一些 其他 男生 , 和 饿死 他 .

他可以雇佣其他男孩，然后饿死他。

[hiː; hi][wəʊnt][get][ˌem 'iː] . "
He won't get me . "
他 惯于 得到 我 . "

他抓不到我。

" [eɪnt][juː; jʊ][ə'freɪd] ['hiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Aint you afraid he'll have you arrested for stealing ? " asked the girl .
" 不是 你 害怕的 地狱 有 你 被捕 为了 偷窃 ? " 问 这 女孩 .

“你不怕他把你当偷窃犯逮捕吗？”女孩问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ðæt] [aɪl] [ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [noʊt]
" If he tries that I'll expose him for wanting me to pass a counterfeit note
" 如果 他 尝试 那 患病的 暴露 他 为了 想要 我 到 经过 一个 伪造 笔记
.
:
.

“如果他敢这么做，我就揭穿他想让我使用假钞的阴谋。”

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [sent] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
I never took a cent from him . "
我 绝不 采取 一个 中心 从 他 . "

我从没收过他一分钱。

" ['hiːl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [mæd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" He'll be awful mad , " said the little girl .
" 地狱 是 可怕 疯狂的 , " 说 这 小的 女孩 .

“他会非常生气的，”小女孩说。

" [let] [hɪm; ɪm] .
" Let him .
" 让 他 .

让他去吧。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['diːsntli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
If he had treated me decently I would have stayed with him .
如果 他 有 治疗 我 体面地 我 会 有 入住 和 他 .

如果他待我好，我就会留在他身边。

[naʊ] [aɪm][glæd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
Now I'm glad I left him .
现在 我是 高兴的 我 左边 他 .

现在我很庆幸离开了他。

" [mɪlz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fjʊriəs] [wen] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
" Mills was indeed furious when , by degrees ,
" 米尔斯 曾是 的确 狂怒 什么时候 , 经过 学位 ,

“米尔斯确实非常愤怒，因为，渐渐地，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] .

he	had	drawn	from	his	young	messenger	what	Frank	had	said	.
他	有	绘制	从	他的	年轻的	信使	什么	坦率	有	说	.

他从年轻的信使口中得知了弗兰克所说的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ,

He	was	sorry	to	lose	him	,
他	曾是	对不起	到	失去	他	,

他为失去他感到难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['truːθfl] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [gaɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

for	he	was	the	most	truthful	and	satisfactory	guide	he	had	ever
为了	他	曾是	这	最多	真实	和	令人满意的	指导	他	有	曾经

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

因为他是他所雇佣过的最诚实、最令人满意的向导。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

and	he	now	regretted	that	he	had	driven	him	away	by	his	unreasonable
和	他	现在	后悔	那	他	有	驱动	他	离开	经过	他的	不合理

[ɪg'zækʃn] .

exactions	.
提取	.

他现在后悔自己因为无理索要而将他赶走了。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [fræŋk] [ə'restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

He	considered	whether	it	would	be	worth	while	to	have	Frank	arrested	on	a
他	经过考虑的	无论	它	会	是	值得	尽管	到	有	坦率	被捕	在	一个

[fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θeft] ,

false	charge	of	theft	,
错误的	收费	的	盗窃	,

他考虑是否值得以盗窃的虚假罪名逮捕弗兰克。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ]

but	was	restrained	by	the	fear	that	he	would	himself	be	implicated	in	passing
但	曾是	克制	经过	这	害怕	那	他	会	他自己	是	牵涉其中	在	通过

['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ,

counterfeit	money	,
伪造	钱	,

但他因害怕自己也会被牵连进伪钞流通而有所顾忌。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

that	is	,	in	intention	.
那	是	,	在	意图	.

也就是说，在意图上。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [huː] ['riːəli] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	succeeded	in	engaging	another	boy	,	who	really	stole	from	him	,	and
他	成功了	在	引人入胜	其他	男生	,	WHO	真的	偷窃	从	他	,	和

['faɪnəli] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

finally	secured	a	girl	,
最后	安全	一个	女孩	,

他成功地勾搭上了另一个男孩，那个男孩实际上偷了他的东西，最终他追到了一个女孩。

[fɔːr; fər] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] , [haʊ'evər] ,

for	whose	services	,	however	,
为了	谁	服务	,	然而	,

然而，对于他们的服务，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][peɪ][hɜːr; hər]['mʌðər]['twenti][sents]['evri][taɪm][ʃiː; ʃi][went][aʊt][wɪð; wɪθ]

he	was	obliged	to	pay	her	mother	twenty	cents	every	time	she	went	out	with
他	曾是	有义务	到	支付	她	母亲	二十	分	每一个	时间	她	去	出去	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

每次她跟他出去，他都必须付给她母亲二十美分。

[miːn][ænd; ənd]['maɪzərli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][əˈgriːd][tuː; tə][ðɪs][wɪð; wɪθ][rɪˈlʌktəns] ,

Mean	and	miserly	as	he	was	,	he	agreed	to	this	with	reluctance	,
意思是	和	吝啬鬼	作为	他	曾是	,	他	同意	到	这	和	不情愿	,

尽管他为人吝啬小气，但他还是勉强同意了。

[ænd; ənd]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['meʒər][ʌv; əv][nəˈsesəti] .

and	only	as	a	measure	of	necessity	.
和	仅有的	作为	一个	措施	的	必要性	.

仅作为必要之举。

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈkeɪm][mɔːr][əˈkʌstəmd][tuː; tə][hɪz; ɪz][nuː][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fræŋk][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]

As	he	became	more	accustomed	to	his	new	occupation	Frank	succeeded
作为	他	成为	更多的	习惯	到	他的	新的	职业	坦率	成功了

['betər] .

better	.
更好的	.

随着他对新工作的逐渐适应，弗兰克做得越来越好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l]['enərdʒi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər]

He	was	a	boy	of	considerable	energy	,	and	was	on	the	alert	for
他	曾是	一个	男生	的	大量	活力	,	和	曾是	在	这	警报	为了

['kʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

他是个精力充沛的男孩，时刻留意着顾客。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːŋ][bɪˈfɔːr][hɪz; ɪz]['ɜːrnɪŋz][ɪkˈsiːdɪd][ðoʊz][ʌv; əv][dɪk]['ræfəti] ,

It	was	not	long	before	his	earnings	exceeded	those	of	Dick	Rafferty	,
它	曾是	不是	长的	前	他的	收益	超出	那些	的	迪克	拉弗蒂	,

没过多久，他的收入就超过了迪克·拉弗蒂。

[huː][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][teɪk][θɪŋz]['iːzəli] .

who	was	inclined	to	take	things	easily	.
WHO	曾是	倾斜	到	拿	事物	容易地	.

他性格比较随和。

[wʌn]['iːvnɪŋ][dɪk][wʌz; wəz][ləˈmentɪŋ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['baʊəri] .

One	evening	Dick	was	lamenting	that	he	could	not	go	to	the	Old	Bowery	.
一	晚上	迪克	曾是	哀叹	那	他	可以	不是	去	到	这	老的	鲍厄里	.

一天晚上，迪克抱怨说他不能去老鲍厄里街。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bʊli][pleɪ] , [fræŋk] , " [hiː; hi][sed] .

"	There's	a	bully	play	,	Frank	,	"	he	said	.
"	有	一个	欺负	玩	,	坦率	,	"	他	说	.

“弗兰克，这是在耍霸凌，”他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['faɪtɪn] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	There's	a	lot	of	fightin	'	in	it	.	"
"	有	一个	很多	的	战斗	-	在	它	.	"

“里面有很多打斗场面。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] , [dɪk] ? "

"	What	is	it	called	,	Dick	?	"
"	什么	是	它	称为	,	迪克	?	"

“它叫什么名字，迪克？”

" - [ðə; ði] ['skælpərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] . -

"	'	The	Scalpers	of	the	Plains	.	'
"	-	这	黄牛党	的	这	平原	.	-

“平原上的黄牛党。”

[ðeəz; ðəz] [faɪv] [men] ['mə:dəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] .

There's	five	men	murdered	in	the	first	act	.
有	五	男人	被谋杀	在	这	第一的	行为	.

第一幕中就有五名男子被谋杀。

[oʊ] , [ɪts] ['elɪgənt] ! "

Oh	,	it's	elegant	!	"
哦	,	它是	优雅的	!	"

哦，真优雅！

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [goʊ] , [ðen] , [dɪk] ? "

"	Why	don't	you	go	,	then	,	Dick	?	"
"	为什么	不	你	去	,	然后	,	迪克	?	"

“那你为什么不去呢，迪克？”

" [kɔ:z] [aɪm] [ded] - [broʊk] — ['bʌstɪd] .

"	Cause	I'm	dead	-	broke	—	busted	.
"	原因	我是	死的	-	打破	—	被捕	.

因为我身无分文——彻底破产了。

[ðæts] [waɪ] .

That's	why	.
那就是	为什么	.

这就是原因。

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] [ðɪs] [wi:k] ,

I	aint	had	much	luck	this	week	,
我	不是	有	很多	运气	这	星期	,

我这周运气不太好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [maɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] - [ænd; ənd] [grʌb] . "

and	it	took	all	my	money	to	pay	for	my	lodgin's	and	grub	.	"
和	它	采取	全部	我的	钱	到	支付	为了	我的	-	和	幼虫	.	"

我所有的钱都用来支付住宿和伙食费了。

" [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [dɪk] ? "

"	Do	you	want	very	much	to	go	to	the	theatre	,	Dick	?	"
"	做	你	想	非常	很多	到	去	到	这	剧院	,	迪克	?	"

“迪克，你真的很想去看戏吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [ju:z] .

"	Of	course	I	do	;	but	it	aint	no	use	.
"	的	课程	我	做	;	但	它	不是	不	使用	.

“我当然想，但是没用。”

[maɪ] ['kredɪt] [eɪnt] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪnt] [noʊ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] . "

My	credit	aint	good	,	and	I	haint	no	money	in	the	bank	.	"
我的	信用	不是	好的	,	和	我	鬼魂	不	钱	在	这	银行	.	"

我的信用记录不好，银行里也没钱。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] ? "

"	How	much	does	it	cost	?	"
"	如何	很多	做	它	成本	?	"

“它要多少钱？ ”

" [ˌfɪf'ti:n] [sents] , [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] ['gæləri] . "

"	Fifteen	cents	,	in	the	top	gallery	.	"
"	十五	分	,	在	这	顶部	画廊	.	"

“顶层展厅，票价十五美分。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ? "
" Can you see there ? "
" 能 你 看 那里 ? "

你看到那里了吗?

" [jes] , [its] ['ræðər] [haɪ] [ʌp] ;
" Yes , it's rather high up ;
" 是的 , 它是 相当 高的 向上 ;

“是的，它位置相当高;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['felər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ðer; ðər] . "
but a feller with good eyes can see all he wants to there . "
但 一个 伙计 和 好的 眼睛 能 看 全部 他 想要 到 那里 . "

但是，只要眼睛好，就能在那里看到他想看到的一切。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [dɪk] .
" I'll tell you what I'll do , Dick .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 迪克 .

“迪克，我告诉你我会怎么做。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
You have been a good friend to me , and I'll take you at my expense .
"
"
"

你一直是我很好的朋友，我会自费带你去。

" [juː; jʊ] [wɪl] ?
" You will ?
" 你 将要 ?

“你会?

[tuː; tə] - [naɪt] ? "
To - night ? "
到 - 夜晚 ? "

今晚?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [trʌmp] .
" You're a reg'lar trump .
" 你是 一个 reg'lar 王牌 .

“你是个普通的特朗普。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][stævɪn] - [taɪm] .
We'll have a stavin ' time .
出色地 有 一个 斯塔文 - 时间 .

我们会度过一段难熬的时光。

['sʌmtaɪm] , [wen] [aɪm] [flʌʃ] , [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
Sometime , when I'm flush , I'll return the compliment .
有时 , 什么时候 我是 冲洗 , 患病的 返回 这 赞扬 .

等我手头宽裕的时候，我会回敬你一句赞美。

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] .
" So the two boys went .
" 所以 这 二 男孩们 去 .

于是，两个男孩就走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

They	were	at	the	doors	early	,	and	secured	a	front	seat	in	the	gallery	.
他们	是	在	这	门	早期的	,	和	安全	一个	正面	座位	在	这	画廊	.

他们早早来到门口，抢到了旁听席的前排座位。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	performance	was	well	adapted	to	please	the	taste	of	a	boy	,	and	they
这	表现	曾是	出色地	改编	到	请	这	品尝	的	一个	男生	,	和	他们

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] .

enjoyed	it	exceedingly	.
享受	它	非常	.

这场演出很符合男孩的口味，他们非常喜欢。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ʌp'rɔːriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'plɔːz] [wen'evər] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] .

Dick	was	uproarious	in	his	applause	whenever	a	man	was	killed	.
迪克	曾是	哄然	在	他的	掌声	每当	一个	男人	曾是	被杀	.

每当有人被杀，迪克都会爆发出震耳欲聋的掌声。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [men] [kɪld] , [dɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Seems	to	me	you	like	to	see	men	killed	,	Dick	,	"	said	his	friend	.
"	似乎	到	我	你	喜欢	到	看	男人	被杀	,	迪克	,	"	说	他的	朋友	.

“我看你好像喜欢看到男人被杀，迪克，”他的朋友说。

" [jes] , [its] ['kɪndər] ['ɛksɪtɪn] - . "

"	Yes	,	it's	kinder	excitin	'	.	"
"	是的	,	它是	幼儿园	兴奋素	-	.	"

“是的，这更令人兴奋。”

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [pɑːrt][soʊ] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	don't	like	that	part	so	well	as	some	others	,	"	said	Frank	.
"	我	不	喜欢	那	部分	所以	出色地	作为	一些	其他的	,	"	说	坦率	.

“我不太喜欢那部分，不如喜欢其他一些部分，”弗兰克说。

" [its] - [ə; eɪ] [stævɪn] - [pleɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dɪk] , ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .

"	It's	'	a	stavin	'	play	,	aint	it	?	"	asked	Dick	,	greatly	delighted	.
"	它是	-	一个	斯塔文	-	玩	,	不是	它	?	"	问	迪克	,	非常	高兴极了	.

“这真是一部精彩的剧，不是吗？”迪克高兴地问道。

[fræŋk] [ə'sentid] .

Frank	assented	.
坦率	同意	.

弗兰克表示同意。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [fræŋk] , " [sed] [dɪk] ;

"	I'll	tell	you	what	,	Frank	,	"	said	Dick	;
"	患病的	告诉	你	什么	,	坦率	,	"	说	迪克	;

“我告诉你吧，弗兰克，”迪克说；

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] [roʊm] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪnz] , ['kɪlɪn] - [berz] [ænd; ənd]

"	I'd	like	to	be	a	hunter	and	roam	round	the	plains	,	killin	'	bears	and
"	ID	喜欢	到	是	一个	猎人	和	漫游	圆形的	这	平原	,	杀戮	-	熊	和

['ɪndʒən] . "

Injuns	.	"
印第安人	.	"

“我想当一名猎人，在平原上漫游，猎杀熊和印第安人。”

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ] ?

"	Suppose	they	should	kill	you	?
"	认为	他们	应该	杀	你	?

“假设他们杀了你呢？”

[ðæt] ['wʊdnt] [su:t][ju:; jʊ][soʊ] [wel] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ? "
That wouldn't suit you so well , would it ? "
那 不会 套装 你 所以 出色地 , 会 它 ? "

那不太适合你，对吧?

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
" No , I guess not .
" 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? "
But I'd like to be a hunter , wouldn't you ? "
但 ID 喜欢 到 是 一个 猎人 , 不会 你 ? "

但我很想当猎人，你不想吗?

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
" No , I would rather live in New York .
" 不 , 我 会 相当 居住 在 新的 约克 .

“不，我宁愿住在纽约。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ;
I would like to make a journey to the West if I had money enough ;
我 会 喜欢 到 制作 一个 旅行 到 这 西方 如果 我 有 钱 足够的 ;

如果我有足够的钱，我想去西部旅行;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [men] .
but I would leave the hunting to other men .
但 我 会 离开 这 打猎 到 其他 男人 .

但我会把狩猎留给其他人。

" [dɪk] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] [kəm'pænjən] .
" Dick , however , did not agree with his more sensible companion .
" 迪克 , 然而 , 做过 不是 同意 和 他的 更多的 明智的 伴侣 .

然而，迪克并不认同他那位更理智的同伴的观点。

['meni] [bɔɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
Many boys like him are charmed with the idea of a wild life in the forest ,
许多 男孩们 喜欢 他 是 迷住了 和 这 主意 的 一个 荒野 生活 在 这 森林 ,

许多像他一样的男孩都对在森林里过着自由自在的生活充满向往。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [gʊd] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ,
and some have been foolish enough to leave good homes , and ,
和 一些 有 到过 愚蠢 足够的 到 离开 好的 房屋 , 和 ,

有些人愚蠢到离开了美好的家园，而且，

[prə'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] ,
providing themselves with what they considered necessary ,
提供 他们自己 和 什么 他们 经过考虑的 必要的 ,

为自己提供他们认为必需品，

[hæv; həv][set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ɪn] ['stɔ:riz]
have set out on a journey in quest of the romantic adventures which in stories
[hæd; həd]['faɪərd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
had fired their imaginations .
有 被解雇 他们的 想象力 .

他们踏上了追寻浪漫冒险的旅程，这些冒险故事曾激发了他们的无限遐想。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmæns]

If	their	wishes	could	be	realized	it	would	not	be	long	before	the	romance
如果	他们的	愿望	可以	是	已实现	它	会	不是	是	长的	前	这	浪漫

[wʊd] [feɪd] [aʊt] ,

would	fade	out	,
会	褪色	出去	,

如果他们的愿望能够实现，那么这段恋情很快就会消逝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['hoʊmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['fʊli]

and	they	would	long	for	the	good	homes	,	which	they	had	never	before	fully
和	他们	会	长的	为了	这	好的	房屋	,	哪个	他们	有	绝不	前	完全

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

他们会无比渴望那些美好的家园，而他们以前从未真正珍惜过这些家园。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [fræŋk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [miːnz] ,

When	the	week	was	over	,	Frank	found	that	he	had	lived	within	his	means	,
什么时候	这	星期	曾是	超过	,	坦率	成立	那	他	有	居住地	之内	他的	方法	,

一周结束后，弗兰克发现自己一直过着量入为出的生活。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] .

as	he	had	resolved	to	do	;	but	he	had	not	done	much	more	.
作为	他	有	已解决	到	做	;	但	他	有	不是	完毕	很多	更多的	.

正如他决心要做的那样；但他并没有做更多。

[hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːlər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['boʊən] ,

He	began	with	a	dollar	which	he	had	received	from	Mr	.	Bowen	,
他	开始	和	一个	美元	哪个	他	有	已收到	从	先生	.	鲍文	,

他最初投入的是从鲍文先生那里得到的一美元。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

and	now	he	had	a	dollar	and	a	quarter	.
和	现在	他	有	一个	美元	和	一个	四分之一	.

现在他有了一块二毛五。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

There	was	a	gain	of	twenty	-	five	cents	.
那里	曾是	一个	获得	的	二十	-	五	分	.

赚了二十五美分。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər]

There	would	have	been	a	little	more	if	he	had	not	gone	to	the	theatre
那里	会	有	到过	一个	小的	更多的	如果	他	有	不是	已消失	到	这	剧院

[wɪð; wɪθ] [dɪk] ;

with	Dick	;
和	迪克	;

如果他没和迪克一起去看戏，那可能还会多一些；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] .

but	this	he	did	not	regret	.
但	这	他	做过	不是	后悔	.

但他并不后悔。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ,

He	felt	that	he	needed	some	amusement	,
他	毛毡	那	他	需要	一些	娱乐	,

他觉得需要找点乐子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] ['veriəs] [kaɪnd]

and	he	wished	to	show	his	gratitude	to	his	friend	for	various	kind
和	他	希望	到	展示	他的	感激	到	他的	朋友	为了	各种各样的	种类

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他想借此机会向朋友表达感激之情，感谢他提供的各种帮助。

[ðə; ðiː] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ək'sept] ['mɪstər] . ['boʊənz] ['sekənd] ['dɪnər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	time	had	come	to	accept	Mr	.	Bowen's	second	dinner	invitation	.
这	时间	有	来	到	接受	先生	.	鲍恩氏	第二	晚餐	邀请	.

是时候接受鲍恩先生的第二次晚餐邀请了。

[æz; əz] [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['priːtekst]

As	Frank	looked	at	his	shabby	clothes	he	wished	there	were	a	good	pretext
作为	坦率	看起来	在	他的	破旧	衣服	他	希望	那里	是	一个	好的	借口

[fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

for	declining	,
为了	下降	,

弗兰克看着自己破旧的衣服，心想真希望有个好借口拒绝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'laɪt] ,

but	he	reflected	that	this	would	not	be	polite	,
但	他	反映	那	这	会	不是	是	有礼貌的	,

但他觉得这样做不太礼貌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] .

and	that	the	old	gentleman	would	make	allowances	for	his	wardrobe	.
和	那	这	老的	绅士	会	制作	津贴	为了	他的	衣柜	.

这位老先生会为他的衣着做出一些让步。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] " [bɔːs]

He	brushed	up	his	clothes	as	well	as	he	could	,	and	obtained	a	"	boss
他	刷过	向上	他的	衣服	作为	出色地	作为	他	可以	,	和	获得	一个	"	老板

[ʃaɪn] " [frʌm; frəm] [dɪk] .

shine	"	from	Dick	.
闪耀	"	从	迪克	.

他尽可能地整理了一下自己的衣服，并让迪克给他做了个“老板级的闪亮”打理。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] .

Then	he	started	for	the	house	on	Madison	avenue	.
然后	他	开始	为了	这	房子	在	麦迪逊	大街	.

然后他便朝着麦迪逊大道上的房子走去。

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ][maɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] , " [sed] [dɪk] .

"	I'll	lend	you	my	clo'es	if	you	want	'	em	,	"	said	Dick	.
" 患病的	借	你	我的	衣橱	如果	你	想	-	呃	,	"	说	迪克	.	

“如果你想要的话，我可以把我的衣服借给你，”迪克说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [spɑːts][ʌv; əv] ['blækɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [dɪk] .

"	There	are	too	many	spots	of	blacking	on	them	,	Dick	.
"	那里	是	也	许多	地点	的	黑化	在	他们	,	迪克	.

“迪克，上面有太多黑色的污渍了。”

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [ə'proʊpriət] .

As	I'm	a	newsboy	,	it	wouldn't	look	appropriate	.
作为	我是	一个	报童	,	它	不会	看	合适的	.

因为我是个报童，这样看起来不太合适。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪn] ['ænsər] . "

I	shall	have	to	make	mine	answer	.	"
我	将	有	到	制作	矿	回答	.	"

我必须给出我的答复。

" [aɪl] [ʃaɪn] [ʌp] [ðə; ðɪ] - - [spɑːts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] . "

"	I'll	shine	up	the	blackin	'	spots	if	you	want	me	to	.	"
"	患病的	闪耀	向上	这	-	-	地点	如果	你	想	我	到	.	"

“如果你需要，我可以把那些污渍擦干净。”

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪk] .

"	Never	mind	,	Dick	.
"	绝不	头脑	,	迪克	.

“没关系，迪克。”

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [nekst] [taɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [suːt] .

I'll	wait	till	next	time	for	your	suit	.
患病的	等待	直到	下一个	时间	为了	你的	套装	.

我下次再给你送西装。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

['vɪktər] [duː'pɑːnt] .

VICTOR	DUPONT	.
胜利者	杜邦	.

维克多·杜邦。

[æz; əz] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] ,

As	Frank	was	walking	on	Madison	avenue	,
作为	坦率	曾是	步行	在	麦迪逊	大街	,

当弗兰克走在麦迪逊大道上时，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['boʊən] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

a	little	before	reaching	the	house	of	Mr	.	Bowen	he	met	a	boy	of	his	own
一个	小的	前	到达	这	房子	的	先生	.	鲍文	他	遇见	一个	男生	的	他的	自己的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

在快到鲍恩先生家的时候，他遇到了一个和他同龄的男孩。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] .

whom	he	recognized	.
谁	他	认可	.

他认出了他。

['vɪktər] [duː'pɑːnt] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['sʌmər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ]

Victor	Dupont	had	spent	the	previous	summer	at	the	hotel	in	the	country	village
胜利者	杜邦	有	花费	这	以前的	夏天	在	这	酒店	在	这	国家	村庄

[wer] [fræŋk] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

where	Frank	had	lived	until	he	came	to	the	city	.
在哪里	坦率	有	居住地	直到	他	来了	到	这	城市	.

维克多·杜邦前一个夏天住在弗兰克来城里之前居住的那个乡村酒店里。

['vɪktər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Victor	was	proud	of	his	social	position	,
胜利者	曾是	自豪的	的	他的	社会的	位置	,

维克多为自己的社会地位感到自豪。

[bʌt; bət] [taɪm] [hʌŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə]

but	time	hung	so	heavily	upon	his	hands	in	the	country	that	he	was	glad	to
但	时间	悬挂	所以	重度	之上	他的	双手	在	这	国家	那	他	曾是	高兴的	到

[kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] .

keep	company	with	the	village	boys	.
保持	公司	和	这	村庄	男孩们	.

但在乡下，时间对他来说无比漫长，他很高兴能和村里的男孩们作伴。

[fræŋk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

Frank	**and**	**he**	**had**	**frequently**	**gone**	**fishing**	**together**	**,**	**and**	**had**	**been**
坦率	和	他	有	频繁地	已消失	钓鱼	一起	,	和	有	到过

[ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] ,

associated	**in**	**other**	**amusements**	**,**
联系	在	其他	娱乐	,

弗兰克和他经常一起去钓鱼，也一起参加过其他娱乐活动。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] .

so	**that**	**they**	**were**	**for**	**the**	**time**	**quite**	**intimate**	**.**
所以	那	他们	是	为了	这	时间	相当	亲密的	.

所以，在那段时间里，他们的关系相当亲密。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][pæst] ['pleʒərz] [θrɔŋd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi]

The	**memories**	**of**	**home**	**and**	**past**	**pleasures**	**thronged**	**upon**	**our**	**hero**	**as**	**he**
这	回忆	的	家	和	过去的	快乐	熙熙攘攘	之上	我们的	英雄	作为	他

[met] ['vɪktər] ,

met	**Victor**	**,**
遇见	胜利者	,

当我们的主人公遇到维克多时，家乡的记忆和过去的快乐涌上心头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	**his**	**face**	**flushed**	**with**	**pleasure**	**.**
和	他的	脸	酡	和	乐趣	.

他脸上泛起了愉悦的红晕。

" [waɪ] , ['vɪktər] , " [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː]

"	**Why**	**,**	**Victor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**eagerly**	**,**	**extending**	**his**	**hand**	**,**	**"**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**to**	**see**
"	为什么	,	胜利者	,	"	他	说	,	急切地	,	扩展	他的	手	,	"	如何	高兴的	我	是	到	看

[juː; jʊ] !

you	**!**
你	!

“维克多，”他热情地伸出手说，“见到你我真是太高兴了！”

" [fræŋk] [fər'gɑːt] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [liːd] [tuː; tə] ['ɪntɪməsi] [ɪn]

"	**Frank**	**forgot**	**that**	**intimacy**	**in**	**the**	**country**	**does**	**not**	**necessarily**	**lead**	**to**	**intimacy**	**in**
"	坦率	忘了	那	亲密关系	在	这	国家	做	不是	一定	带领	到	亲密关系	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

“弗兰克忘记了，乡村的亲密关系并不一定能延续到城市里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [wen] ['vɪktər] , [nɑːt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**was**	**considerably**	**surprised**	**when**	**Victor**	**,**	**not**	**appearing**	**to**	**notice**	**his**
和	他	曾是	相当	惊讶	什么时候	胜利者	,	不是	出现	到	注意	他的

['ɔːfərd] [hænd] , [sed] ['koʊldli] ,

offered	**hand**	**,**	**said**	**coldly**	**,**
提供	手	,	说	冷冷地	,

令他颇感意外的是，维克托似乎并未注意到他伸出的手，而是冷冷地说：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**don't**	**think**	**I**	**remember**	**you**	**.**	**"**
"	我	不	思考	我	记住	你	.	"

“我好像不记得你了。”

" [dəunt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] !

"	**Don't**	**remember**	**me**	**!**
"	不	记住	我	!

“别记得我了！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ə'meɪzd] .
" exclaimed Frank , amazed .
" 惊呼 坦率 , 惊叹 .

“弗兰克惊叹道。”

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fræŋk] ['kævəˌnɔ] !
" Why , I am Frank Kavanagh !
" 为什么 , 我 是 坦率 卡瓦纳 !

“我就是弗兰克·卡瓦纳！”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [læst] ['sʌmər] ,
Don't you remember how much we were together last summer ,
不 你 记住 如何 很多 我们 是 一起 最后的 夏天 ,

你难道不记得去年夏天我们在一起度过了多少时光了吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tə'geðər] ? "
and what good times we had fishing and swimming together ? "
和 什么 好的 时代 我们 有 钓鱼 和 游泳 一起 ? "

我们一起钓鱼、游泳，度过了多么美好的时光啊!

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] , " [drɔːld] ['vɪktər] , [stɪl] [nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
" Yes , I believe I do remember you now , " drawled Victor , still not offering his hand
" 是的 , 我 相信 我 做 记住 你 现在 , " 拖长音 胜利者 , 仍然 不是 提供 他的 手
,
,
,

“是的，我想我现在想起你了，”维克多慢吞吞地说，仍然没有伸出手。

[ɔːr] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
or expressing any pleasure at the meeting .
或者 表达 任何 乐趣 在 这 会议 .

或在会议上表达任何喜悦之情。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ? "
" When did you come to the city ? "
" 什么时候 做过 你 来 到 这 城市 ? "

你什么时候来到这座城市的?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" I have been here two or three weeks , " replied Frank .
" 我 有 到过 这里 二 或者 三 周 , " 回复 坦率 .

“我在这里待了两三个星期了，”弗兰克回答说。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ? "
Are you going to remain ? "
是 你 去 到 保持 ? "

你打算留下来吗?

" [jes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
" Yes , if I can earn a living .
" 是的 , 如果 我 能 赚 一个 活的 .

“是的，如果我能以此谋生的话。”

" ['vɪktər] [skænd] ['frænks] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['ræðər] [kən'temptʃuəs]
" Victor scanned Frank's clothes with a critical , and evidently rather contemptuous
" 胜利者 扫描 弗兰克的 衣服 和 一个 批判的 , 和 显然 相当 轻蔑的
, [glæns] .
, glance .
, 瞥一眼 .

维克多用挑剔的、显然相当轻蔑的目光扫视了弗兰克的衣服。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ? "
" Are you in a store ? "
" 是 你 在 一个 店铺 ? "

你是在商店里吗?

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] ['pepərz] . "
" No ; I am selling papers . "
" 不 ; 我 是 销售 文件 . "

“不，我是在卖报纸。”

" [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ! " [sed] ['vɪktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] .
" A newsboy ! " said Victor , with a curve of the lip .
" 一个 报童 ! " 说 胜利者 , 和 一个 曲线 的 这 唇 .

“报童！”维克多嘴角勾起一丝笑意说道。

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [kwaɪt] [tʃɪld] [baɪ] ['vɪktɚz] ['mænər] .
" Yes , " answered Frank , his pleasure quite chilled by Victor's manner .
" 是的 , " 回答 坦率 , 他的 乐趣 相当 冷藏 经过 胜利者的 方式 .

“是的，”弗兰克回答道，维克多的态度让他原本的喜悦顿时冷却下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wel] ? " [æskt] ['vɪktər] , [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən] ['ɪntrəst] .
" Are you doing well ? " asked Victor , more from curiosity than interest .
" 是 你 正在做 出色地 ? " 问 胜利者 , 更多的 从 好奇心 比 兴趣 .

“你过得还好吗？”维克多问道，与其说是关心，不如说是好奇。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] . "
" I am making my expenses . "
" 我 是 制作 我的 开支 . "

“我正在支付我的开支。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ?
" How do you happen to be in this neighborhood ?
" 如何 做 你 发生 到 是 在 这 邻里 ?

“你怎么会来到这个街区？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sel] ['pepərz] [daʊn] - [taʊn] . "
I suppose you sell papers down - town . "
我 认为 你 卖 文件 向下 - 镇 . "

我猜你是在市中心卖报纸吧。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] . "
" Yes , but I am invited to dinner . "
" 是的 , 但 我 是 受邀 到 晚餐 . "

“是的，但我受邀参加晚宴。”

" [nɑːt] [hɪr] — [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['vɪktər] .
" Not here — on the avenue ! " ejaculated Victor .
" 不是 这里 — 在 这 大街 ! " 射精 胜利者 .

“不是在这里——而是在大街上！”维克多大声说道。

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [sər'praɪz] .
" Yes , " answered Frank , enjoying the other's surprise .
" 是的 , " 回答 坦率 , 享受 这 其他的 惊喜 .

“是的，”弗兰克回答道，很享受对方的惊讶表情。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [fræŋk] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
" Frank mentioned the number .
" 坦率 提及 这 数字 .

弗兰克提到了这个号码。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][nekst][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
" Why , that is next to my house .
" 为什么 , 那 是 下一个 到 我的 房子 .

“为什么？因为那就在我家旁边。”

['mɪstər] . ['boʊən] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . "
Mr . Bowen lives there . "
先生 . 鲍文 生活 那里 . "

鲍恩先生住在那里。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [sə'dʒestɪd] ['vɪktər] .
" Perhaps you know some of the servants , " suggested Victor .
" 也许 你 知道 一些 的 这 仆人 , " 建议 胜利者 .

“或许你认识一些仆人，”维克多建议道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] , " [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [riːd] ['vɪktɚz] [θɔːts] ;
" I know one , " said Frank , smiling , for he read Victor's thoughts ;
" 我 知道 一 , " 说 坦率 , 微笑 , 为了 他 读 胜利者的 想法 ;

“我知道一个，”弗兰克笑着说，因为他看穿了维克多的心思；

" [bʌt; bət][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['boʊən] . "
" but my invitation comes from Mr . Bowen . "
" 但 我的 邀请 来 从 先生 . 鲍文 . "

“但我收到的邀请来自鲍文先生。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][daɪn][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] ['vɪktər] , ['pʌz(ə)ld] .
" Did you ever dine there before ? " asked Victor , puzzled .
" 做过 你 曾经 用餐 那里 前 ? " 问 胜利者 , 困惑 .

“你以前在那里吃过饭吗？”维克多疑惑地问道。

" [jes] , [læst] [wiːk] . "
" Yes , last week . "
" 是的 , 最后的 星期 . "

“是的，上周。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You must excuse my mentioning it ,
" 你 必须 原谅 我的 提及 它 ,

请原谅我提及此事。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]

but	**I**	**should**	**hardly**	**think**	**you**	**would**	**like**	**to**	**sit**	**down**	**at**	**a**	**gentleman's**
但	我	应该	几乎	思考	你	会	喜欢	到	坐	向下	在	一个	绅士的

['teɪbl] [ɪn] [ðæt] ['ʃæbi] [su:t] . "

table	**in**	**that**	**shabby**	**suit**	**.**	**"**
桌子	在	那	破旧	套装	.	"

但我很难想象你会穿着那身破旧的西装坐在绅士餐桌旁。

" [aɪ][dəunt] , " ['ænsər] [fræŋk] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['betər] . "

"	**I**	**don't**	**,**	**"**	**answered**	**Frank**	**;**	**"**	**but**	**I**	**have**	**no**	**better**	**.**	**"**
"	我	不	,	"	回答	坦率	;	"	但	我	有	不	更好的	.	"

“我没有，”弗兰克回答说，“但我也没有更好的办法了。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

"	**Then**	**you**	**ought**	**to**	**decline**	**the**	**invitation**	**.**	**"**
"	然后	你	应该	到	衰退	这	邀请	.	"

“那么你应该拒绝邀请。”

" [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ə'piəriŋ] [ˌɪmpə'laɪt] . "

"	**I**	**would**	**,**	**but**	**for**	**appearing**	**impolite**	**.**	**"**
"	我	会	,	但	为了	出现	不礼貌	.	"

“我本想去，但怕显得不礼貌。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['nu:zˌbɔɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] . "

"	**It**	**seems**	**very**	**strange**	**that**	**Mr**	**.**	**Bowen**	**should**	**invite**	**a**	**newsboy**	**to**	**dinner**	**.**	**"**
"	它	似乎	非常	奇怪的	那	先生	.	鲍文	应该	邀请	一个	报童	到	晚餐	.	"

“鲍恩先生邀请报童共进晚餐，这似乎非常奇怪。”

" [pər'hæps] [ɪf] [ju:d] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] , ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] ,

"	**Perhaps**	**if**	**you'd**	**mention**	**what**	**you**	**think**	**of**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**somewhat**	**nettled**	**,**
"	也许	如果	你会	提到	什么	你	思考	的	它	,	"	说	坦率	,	有些	荨麻	,

“或许你应该说说你的看法，”弗兰克有些恼火地说。

" [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

"	**he**	**would**	**recall**	**the**	**invitation**	**.**	**"**
"	他	会	记起	这	邀请	.	"

他会记得那份邀请。

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['vɪktər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**Oh**	**,**	**it's**	**nothing**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Victor**	**;**	**"**	**but**	**I**	**thought**	**I'd**	**mention**	**it**	**,**
"	哦	,	它是	没有什么	到	我	,	"	说	胜利者	;	"	但	我	想法	ID	提到	它	,

“哦，这对我来说没什么，”维克多说，“但我还是想提一下。”

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] . "

as	**I**	**know**	**more**	**of**	**etiquette**	**than**	**you**	**do**	**.**	**"**
作为	我	知道	更多的	的	礼仪	比	你	做	.	"

因为我比你更懂礼仪。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kən'sɪdərət] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm][ɪn]

"	**You**	**are**	**very**	**considerate**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**tinge**	**of**	**sarcasm**	**in**
"	你	是	非常	周到	,	"	说	坦率	,	和	一个	轻微	色调	的	讽刺	在

[hɪz; ɪz] [toʊn] .

his	**tone**	**.**
他的	语气	.

“你真是体贴周到，”弗兰克说道，语气中带着一丝讽刺。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz]

By	**this**	**time**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**house**	**of**	**Mr**	**.**	**Bowen**	**,**	**and**	**the**	**two**	**boys**
经过	这	时间	他	有	达到	这	房子	的	先生	.	鲍文	,	和	这	二	男孩们

['pɑ:rtɪd] .

parted	**.**
分手了	.

这时他已经到达了鲍恩先生的家，两个男孩就此分别。

[fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] ['vɪktər] [hæd; həd] [sed] .

Frank	could	not	help	thinking	a	little	about	what	Victor	had	said	.
坦率	可以	不是	帮助	思维	一个	小的	关于	什么	胜利者	有	说	.

弗兰克不禁想起维克多刚才说的话。

[hɪz; ɪz][suːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] ['ʃæbiə] [ðæn; ðən]['evər] .

His	suit	,	as	he	looked	down	at	it	,	seemed	shabbier	than	ever	.
他的	套装	,	作为	他	看起来	向下	在	它	,	似乎	更破旧	比	曾经	.

他低头看了看自己的西装，发现它比以往任何时候都更加破旧了。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps]['mɪstər] . ['boʊən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

Again	it	occurred	to	him	that	perhaps	Mr	.	Bowen	had	forgotten	the
再次	它	发生	到	他	那	也许	先生	.	鲍文	有	被遗忘的	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

他再次想到，或许鲍恩先生已经忘记了邀请函。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	this	would	make	it	very	awkward	for	him	.
和	这	会	制作	它	非常	尴尬的	为了	他	.

这会让他非常尴尬。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

As	he	waited	for	the	door	to	open	he	decided	that	,
作为	他	等待	为了	这	门	到	打开	他	决定	那	,

在等待门打开的时候，他决定：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,

if	it	should	appear	that	he	was	not	expected	,	he	would	give	some	excuse	,
如果	它	应该	出现	那	他	曾是	不是	预期的	,	他	会	给	一些	原谅	,

[ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .

and	go	away	.
和	去	离开	.

如果显得他不该出现，他就会找个借口离开。

['suːzn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Susan	opened	the	door	.
苏珊	打开	这	门	.

苏珊打开了门。

" ['mɪstər] . ['boʊən] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [bɪ'gæn] [fræŋk] ,

"	Mr	.	Bowen	invited	me	to	come	here	to	dinner	to	-	night	,	"	began	Frank	,
"	先生	.	鲍文	受邀	我	到	来	这里	到	晚餐	到	-	夜晚	,	"	开始	坦率	,

['ræðər] ['nɜːrvəsli] .

rather	nervously	.
相当	紧张地	.

“鲍恩先生邀请我今晚来这里吃晚饭，”弗兰克有些紧张地开口说道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['suːzn] , ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

"	Yes	,	you	are	expected	,	"	said	Susan	,	very	much	to	his	relief	.
"	是的	,	你	是	预期的	,	"	说	苏珊	,	非常	很多	到	他的	宽慰	.

“是的，大家都在等你，”苏珊说道，这让他松了一口气。

" [waɪp] [jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

"	Wipe	your	feet	,	and	come	right	in	.
"	擦拭	你的	脚	,	和	来	正确的	在	.

“擦擦脚，进来吧。”

" [fræŋk] [əu'beid] .

"	Frank	obeyed	.
"	坦率	服从	.

弗兰克服从了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [sed] ['suːzn] ,
" You are to go upstairs and get ready for dinner , " said Susan ,
" 你 是 到 去 楼上 和 得到 准备好 为了 晚餐 , " 说 苏珊 ,

“你上楼去准备吃晚饭吧，”苏珊说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [bɪn]
and she led the way to the same chamber into which our hero had been
和 她 引领 这 方式 到 这 相同的 房间 进入 哪个 我们的 英雄 有 到过
['ʌʃəd] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .
ushered the week before .
引导 这 星期 前 .

她领着我们来到了同一个房间，我们的主人公一周前也被带进了这个房间。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['getɪŋ] ['redi] , " [θɔːt] [fræŋk] .
" There won't be much getting ready , " thought Frank .
" 那里 惯于 是 很多 获得 准备好 , " 想法 坦率 .

“不用做太多准备，”弗兰克心想。

" [haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] .
" However , I can stay there till I hear the bell ring .
" 然而 , 我 能 停留 那里 直到 我 听到 这 钟 戒指 .

“但是，我可以一直待在那里，直到听到铃声响起。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm]
" As he entered the room he saw a suit of clothes and some
" 作为 他 进入 这 房间 他 锯 一个 套装 的 衣服 和 一些
[ˈʌndəkləuðiŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
underclothing lying on the bed .
内衣 说谎 在 这 床 .

“他走进房间时，看到床上放着一套衣服和一些内衣。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['suːzn] , [lə'kɑːnɪkli] .
" They are for you , " said Susan , laconically .
" 他们 是 为了 你 , " 说 苏珊 , 简洁地 .

“它们是给你的，”苏珊简洁地说。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" For me ! " exclaimed Frank , in surprise .
" 为了 我 ! " 惊呼 坦率 , 在 惊喜 .

“对我来说！”弗兰克惊讶地喊道。

" [jes] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
" Yes , put them on ,
" 是的 , 放 他们 在 ,

“是的，穿上它们。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['boʊən] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [fɪt] . "
and when you come down to dinner Mr . Bowen will see how they fit . "
和 什么时候 你 来 向下 到 晚餐 先生 . 鲍文 将要 看 如何 他们 合身 . "

等你们下来吃晚饭的时候，鲍恩先生就会看看它们合不合适了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [fræŋk] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
" Is it a present from him ? " asked Frank , overwhelmed with surprise
" 是 它 一个 展示 从 他 ? " 问 坦率 , 不堪重负 和 惊喜
[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,
and gratitude ,
和 感激 ,

“这是他送的礼物吗？”弗兰克问道，既惊讶又感激。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] .
for he could see that the clothes were very handsome .
为了 他 可以 看 那 这 衣服 是 非常 英俊的 .

因为他看得出这些衣服非常漂亮。

" [wel] , [ðeɪ] [eɪnt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['suːzn] , " [soʊ] [its] ['laɪkli] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	**Well**	,	**they**	**aint**	**from**	**me**	,	"	**said**	**Susan**	,	"	**so**	**it's**	**likely**	**they**	**come**	**from**	**him**	.
"	出色地	,	他们	不是	从	我	,	"	说	苏珊	,	"	所以	它是	可能	他们	来	从	他	.

“嗯，它们不是我送的，”苏珊说，“所以很可能是他送的。”

[dəunt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['boʊən] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [leɪt] [tuː; tə]

Don't	**be**	**too**	**long**	,	**for**	**Mr**	.	**Bowen**	**doesn't**	**like**	**to**	**have**	**any**	**one**	**late**	**to**
不	是	也	长的	,	为了	先生	.	鲍文	不	喜欢	到	有	任何	一	晚的	到

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

不要耽搁太久，鲍文先生不喜欢有人晚餐迟到。

" ['suːzn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['mɪstrəs] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

"	**Susan**	**had**	**been**	**in**	**the**	**service**	**of**	**her**	**present**	**mistress**	**fifteen**	**years**	,	**and**
"	苏珊	有	到过	在	这	服务	的	她	展示	情妇	十五	年	,	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] .

was	**a**	**privileged**	**character**	.
曾是	一个	特权	特点	.

“苏珊为她现在的女主人服务了十五年，是一位享有特权的人物。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ; [bʌt; bət][hæd; həd] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] , ['biːɪŋ] [niːt] ,

She	**liked**	**to**	**have**	**her**	**own**	**way**	**;**	**but**	**had**	**sterling**	**qualities**	**,**	**being**	**neat**	**,**
她	喜欢	到	有	她	自己的	方式	;	但	有	英镑	品质	,	存在	整洁的	,

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

faithful	**,**	**and**	**industrious**	**.**
忠实	,	和	勤劳	.

她喜欢我行我素；但她品行端正，忠诚勤劳。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [ɔːr] ['driːmiŋ] , " [θɔːt] [fræŋk] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left]

"	**I**	**wonder**	**whether**	**I**	**am**	**awake**	**or**	**dreaming**	**,**	"	**thought**	**Frank**	**,**	**when**	**he**	**was**	**left**
"	我	想知道	无论	我	是	醒	或者	做梦	,	"	想法	坦率	,	什么时候	他	曾是	左边

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

“我不知道自己是醒着还是在做梦，”弗兰克独自一人时心想。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

"	**I**	**shouldn't**	**like**	**to**	**wake**	**up**	**and**	**find**	**it**	**was**	**all**	**a**	**dream**	**.**
"	我	不应该	喜欢	到	唤醒	向上	和	寻找	它	曾是	全部	一个	梦	.

“我不希望醒来后发现这一切都只是一场梦。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] .

"	**He**	**began**	**at**	**once**	**to**	**change**	**his**	**shabby**	**clothes**	**for**	**the**	**new**	**ones**	**.**
"	他	开始	在	一次	到	改变	他的	破旧	衣服	为了	这	新的	一个	.

他立刻开始把破旧的衣服换成新衣服。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][prə'vaɪdɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ʃɜːrt] , ['kɑːlər]

He	**found**	**that**	**the**	**articles**	**provided**	**were**	**a**	**complete**	**outfit**	**,**	**including**	**shirt**	**,**	**collar**
他	成立	那	这	文章	假如	是	一个	完全的	全套服装	,	包括	衬衫	,	衣领

, [kʌfs] , ['stɑːkɪŋz] ;

,	**cuffs**	**,**	**stockings**	**;**
,	袖口	,	长筒袜	;

他发现所提供的物品是一套完整的服装，包括衬衫、领子、袖口、长袜；

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] .

in	**fact**	**,**	**everything**	**that**	**was**	**needful**	**.**
在	事实	,	一切	那	曾是	需要	.

事实上，所有需要的东西都应有尽有。

[ðə; ði] [koʊt] , [pænts] , [ænd; ənd] [vest] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [niːt] [greɪ] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

The	coat	,	pants	,	and	vest	were	a	neat	gray	,	and	proved	to	be	an
这	外套	,	裤子	,	和	背心	是	一个	整洁的	灰色的	,	和	已证实	到	是	一个

['eksələnt] [fɪt] .

excellent	fit	.
出色的	合身	.

外套、裤子和马甲都是简洁的灰色，而且非常合身。

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [wɜːr; wər] [niːt] [stʌdz] ,

In	the	bosom	of	the	shirt	were	neat	studs	,
在	这	怀	的	这	衬衫	是	整洁的	螺柱	,

衬衫胸前别着整齐的铆钉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌfs] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sliːv] - ['bʌtnz] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] .

and	the	cuffs	were	supplied	with	sleeve	-	buttons	to	correspond	.
和	这	袖口	是	供应	和	袖子	-	按钮	到	对应	.

袖口配有与之相配的袖扣。

[wen] [fræŋk] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] , [kəm'pliːtli] [ə'taɪərd] , [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [hɪm'self] .

When	Frank	stood	before	the	glass	,	completely	attired	,	he	hardly	knew	himself	.
什么时候	坦率	站立	前	这	玻璃	,	完全地	穿着	,	他	几乎	知道	他自己	.

当弗兰克衣着整齐地站在镜子前时，他几乎认不出自己了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [drest] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˌrɪstə'krætɪk] [ə'kweɪntəns] , ['vɪktər] [duː'pɑːnt] ,

He	was	as	well	dressed	as	his	aristocratic	acquaintance	,	Victor	Dupont	,
他	曾是	作为	出色地	穿着	作为	他的	贵族	熟人	,	胜利者	杜邦	,

他的穿着打扮与他的贵族朋友维克多·杜邦一样考究。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	looked	more	like	a	city	boy	than	a	boy	bred	in	the	country	.
和	看起来	更多的	喜欢	一个	城市	男生	比	一个	男生	繁殖	在	这	国家	.

他看起来更像个城里孩子，而不是个在乡下长大的孩子。

" [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [kəm'pleɪsntli] .

"	I	never	looked	so	well	in	my	life	,	"	thought	our	young	hero	,	complacently	.
"	我	绝不	看起来	所以	出色地	在	我的	生活	,	"	想法	我们的	年轻的	英雄	,	自满地	.

“我这辈子都没这么精神过，”我们年轻的主人公心满意足地想。

" [haʊ] [kaɪnd]['mɪstər] . ['boʊən] [ɪz] !

"	How	kind	Mr	.	Bowen	is	!
"	如何	种类	先生	.	鲍文	是	!

“鲍文先生真是太好了！”

" [fræŋk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gɪft][tuː; tə]['suːzənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Frank	did	not	know	it	;	but	he	was	indebted	for	this	gift	to	Susan's	suggestion	.
"	坦率	做过	不是	知道	它	;	但	他	曾是	负债累累	为了	这	礼物	到	苏珊的	建议	.

弗兰克并不知道，但他要感谢苏珊的建议，才得到了这份礼物。

[wen] [hɜːr; hər]['mæstər][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	her	master	told	her	in	the	morning	that	Frank	was	coming	to	dinner	,	she	said	,
什么时候	她	掌握	讲述	她	在	这	早晨	那	坦率	曾是	未来	到	晚餐	,	她	说	,

早上主人告诉她弗兰克要来吃晚饭时，她说：

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hædnt] [sʌm; səm] ['betər] [kloʊðz] . "

"	It's	a	pity	the	boy	hadn't	some	better	clothes	.	"
"	它是	一个	遗憾	这	男生	之前没有	一些	更好的	衣服	.	"

“真可惜这孩子没有穿更好的衣服。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , " [sed] ['mɪstər] . ['boʊən] .

"	I	didn't	notice	his	clothes	,	"	said	Mr	.	Bowen	.
"	我	没有	注意	他的	衣服	,	"	说	先生	.	鲍文	.

“我没注意到他的衣服，”鲍文先生说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ʃæbi] ? "

"	Are	they	shabby	?	"
"	是	他们	破旧	?	"

它们破旧吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] .

"	Yes	;	and	they	are	almost	worn	out	.
"	是的	;	和	他们	是	几乎	磨损	出去	.

“是的，而且它们几乎都磨损了。”

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [fɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['teɪbl] . "

They	don't	look	fit	for	one	who	is	going	to	sit	at	your	table	.	"
他们	不	看	合身	为了	一	WHO	是	去	到	坐	在	你的	桌子	.	"

他们看起来不像是会和你同桌吃饭的人。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪!

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	never	thought	of	that	.
我	绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] . "

You	think	he	needs	some	new	clothes	.	"
你	思考	他	需求	一些	新的	衣服	.	"

你觉得他需要添置些新衣服吗?

" [hiː; hi] [niːdz] [ðem; ðəm] ['bædli] . "

"	He	needs	them	badly	.	"
"	他	需求	他们	糟糕	.	"

“他非常需要它们。”

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət] ['bɔldwənz] , [ænd; ənd]['ɔːrdər][sʌm; səm] ['redi] - [meɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ]

"	I	will	call	at	Baldwin's	,	and	order	some	ready	-	made	;	but	I	don't	know
"	我	将要	称呼	在	鲍德温的	,	和	命令	一些	准备好	-	制成	;	但	我	不	知道

[hɪz; ɪz][saɪz] . "

his	size	.	"
他的	尺寸	.	"

“我会去鲍德温那里订购一些现成的；但我不知道他的尺寸。”

" ['hiːz] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['boʊən] .

"	He's	about	two	inches	shorter	than	you	,	Mr	.	Bowen	.
"	他是	关于	二	英寸	较短	比	你	,	先生	.	鲍文	.

“他比你矮大约两英寸，鲍文先生。”

[tel] - [ɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] .

Tell	'	em	that	,	and	they	will	know	.
告诉	-	呃	那	,	和	他们	将要	知道	.

告诉他们，他们就会明白了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [tuː] . "

He	ought	to	have	shirts	and	stockings	,	too	.	"
他	应该	到	有	衬衫	和	长筒袜	,	也	.	"

他也应该有衬衫和长袜。

" [soʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] .

"	So	he	shall	,	"	said	the	old	man	,	quite	interested	.
"	所以	他	将	,	"	说	这	老的	男人	,	相当	感兴趣的	.

“他一定会这么做，”老人饶有兴致地说道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [rɪg] - [aʊt] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .

"	He	shall	have	a	full	rig	-	out	from	top	to	toe	.
"	他	将	有	一个	满的	钻井平台	-	出去	从	顶部	到	脚趾	.

“他将从头到脚穿戴全套装备。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

Where	shall	I	go	for	the	shirts	and	things	?
在哪里	将	我	去	为了	这	衬衫	和	事物	?

我应该去哪里买衬衫之类的东西?

" ['suːzn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] [ə'baʊt] ['fræŋks] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv]

"	Susan	had	a	nephew	about	Frank's	age	,	and	she	was	prepared	to	give
"	苏珊	有	一个	侄子	关于	弗兰克的	年龄	,	和	她	曾是	准备	到	给

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

the	necessary	information	.
这	必要的	信息	.

“苏珊有个侄子和弗兰克年纪相仿，她准备提供必要的信息。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

The	old	gentleman	,	who	had	no	business	to	attend	to	,
这	老的	绅士	,	WHO	有	不	商业	到	出席	到	,

这位老先生并无要事可办，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

was	delighted	to	have	something	to	fill	up	his	time	.
曾是	高兴极了	到	有	某物	到	充满	向上	他的	时间	.

他很高兴有事可做来打发时间。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , [ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]

He	went	out	directly	after	breakfast	,	or	as	soon	as	he	had	read	the
他	去	出去	直接地	后	早餐	,	或者	作为	很快	作为	他	有	读	这

['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,

morning	paper	,
早晨	纸	,

他早餐后就直接出门了，或者读完晨报后就出门了。

[ænd; ənd] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

and	made	choice	of	the	articles	already	described	,
和	制成	选择	的	这	文章	已经	描述	,

并选择了前面已经描述过的文章，

['gɪvɪŋ] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] .

giving	strict	injunctions	that	they	should	be	sent	home	immediately	.
给予	严格的	禁令	那	他们	应该	是	发送	家	立即地	.

下达严厉命令，要求立即将他们遣送回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [fræŋk] [gɑːt][hɪz; ɪz] [nuː] ['aʊtfɪt] .

This	was	the	way	Frank	got	his	new	outfit	.
这	曾是	这	方式	坦率	得到	他的	新的	全套服装	.

弗兰克就是这样得到他的新衣服的。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['mɪstər] . ['boʊən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

When	our	hero	came	downstairs	Mr	.	Bowen	was	waiting	eagerly	to	see	the
什么时候	我们的	英雄	来了	楼下	先生	.	鲍文	曾是	等待	急切地	到	看	这

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

transformation	.
转型	.

当我们的主人公下楼时，鲍文先生正急切地等待着看到这一幕。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**result**	**delighted**	**him**	**.**
这	结果	高兴极了	他	.

结果令他非常高兴。

" [waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] !

"	**Why**	**,**	**I**	**shouldn't**	**have**	**known**	**you**	**!**
"	为什么	,	我	不应该	有	已知	你	!

“哎呀，我真不该认识你！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɪftɪŋ] [bəuθ][hændz] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**lifting**	**both**	**hands**	**.**
"	他	惊呼	,	举重	两个都	双手	.

他高声喊道，同时举起了双手。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [nu:] [kloʊðz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "

"	**I**	**had**	**no**	**idea**	**new**	**clothes**	**would**	**change**	**you**	**so**	**much**	**.**	**"**
"	我	有	不	主意	新的	衣服	会	改变	你	所以	很多	.	"

“我没想到新衣服会让人改变这么多。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] , ['greɪtfəli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**gratefully**	**.**
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	先生	,	"	说	坦率	,	感激不尽	.

“我不知道该如何感谢您，先生，”弗兰克感激地说。

" [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['su:zn] . "

"	**I**	**never**	**should**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**Susan**	**.**	**"**
"	我	绝不	应该	有	想法	的	它	如果	它	之前没有	到过	为了	苏珊	.	"

“如果不是苏珊，我根本不会想到这件事。”

" [ðen] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['su:zn] , " [sed] [fræŋk] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	**Then**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**Susan**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**offering**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**girl**	**,**
"	然后	我	感谢	你	,	苏珊	,	"	说	坦率	,	提供	他的	手	到	这	女孩	,

“那么，我感谢你，苏珊，”弗兰克说着，向女孩伸出了手。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

as	**she**	**entered**	**the**	**room**	**.**
作为	她	进入	这	房间	.

她走进房间时。

['su:zn] [wʌz; wəz] [pli:zd] .

Susan	**was**	**pleased**	**.**
苏珊	曾是	高兴	.

苏珊很高兴。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [greɪt]

She	**liked**	**to**	**be**	**appreciated**	**;**	**and**	**she**	**noted**	**with**	**satisfaction**	**the**	**great**
她	喜欢	到	是	感谢	;	和	她	著名的	和	满意	这	伟大的

[ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['fræŋks] [ə'pɪrəns] .

improvement	**in**	**Frank's**	**appearance**	**.**
改进	在	弗兰克的	外貌	.

她喜欢被人欣赏；她满意地注意到弗兰克的外貌有了很大的改善。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['welkəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mæstɜ-z] ['mʌni] [ðæt] [peɪd]

"	**You**	**are**	**quite**	**welcome**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**but**	**it**	**was**	**master's**	**money**	**that**	**paid**
"	你	是	相当	欢迎	,	"	她	说	;	"	但	它	曾是	硕士学位	钱	那	有薪酬的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊðz] . "

for	**the**	**clothes**	**.**	**"**
为了	这	衣服	.	"

“不用客气，”她说，“不过这些衣服是用主人的钱买的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .

"	It	was	your	kindness	that	made	him	think	of	it	,	"	said	Frank	.
"	它	曾是	你的	仁慈	那	制成	他	思考	的	它	,	"	说	坦率	.

“是你的善意让他想到了这件事，”弗兰克说。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['suːzn] [bɪ'keɪm] ['fræŋks] [fæst] [frend] .

From	that	moment	Susan	became	Frank's	fast	friend	.
从	那	片刻	苏珊	成为	弗兰克的	快速地	朋友	.

从那一刻起，苏珊就成了弗兰克的好朋友。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] ['suːtəbli] [əkˈnɑːlɪdʒd] .

We	generally	like	those	whom	we	have	benefited	,	if	our	services	are	suitably	acknowledged	.
我们	一般来说	喜欢	那些	谁	我们	有	受益	,	如果	我们的	服务	是	适当地	已确认	.

我们通常会喜欢那些受益于我们的服务的人，前提是我们的服务得到适当的认可。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [nuː] ['prɑːspekt] .

A	NEW	PROSPECT	.
一个	新的	前景	.

新的前景。

" [wel] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Well	,	Frank	,	and	how	is	your	business	?	"	asked	the	old	gentleman	,
"	出色地	,	坦率	,	和	如何	是	你的	商业	?	"	问	这	老的	绅士	,

“弗兰克，你的生意怎么样？”老先生问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

when	they	were	sitting	at	the	dinner	-	table	.
什么时候	他们	是	坐着	在	这	晚餐	-	桌子	.

当时他们正坐在餐桌旁。

" ['prɪti] [gʊd] , [sɜːr] . "

"	Pretty	good	,	sir	.	"
"	漂亮的	好的	,	先生	.	"

“还不错，先生。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] ? "

"	Are	you	making	your	expenses	?	"
"	是	你	制作	你的	开支	?	"

你的开支都收支平衡了吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [dʒʌst] [ə'baʊt] . "

"	Yes	,	sir	;	just	about	.	"
"	是的	,	先生	;	只是	关于	.	"

“是的，先生；差不多。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	That	is	well	.
"	那	是	出色地	.

“那很好。”

[maɪnd][juː; jʊ] ['nevər] [rʌn] ['ɪntuː] [det] .

Mind	you	never	run	into	debt	.
头脑	你	绝不	跑步	进入	债务	.

注意不要负债。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][plæn] . "
That is a bad plan . "
那 是 一个 坏的 计划 . "

那是个糟糕的计划。

" [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [naʊ] , [sɜːr] .
" I shan't have to now , sir .
" 我 不会 有 到 现在 , 先生 .

“我现在不必这么做了，先生。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [kloʊðz] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] . "
If I had had to buy clothes for myself , I might have had to . "
如果 我 有 有 到 买 衣服 为了 我 , 我 可能 有 有 到 . "

如果我必须自己买衣服，我可能就不得不这么做了。

" [duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [fɪt][juː; jʊ] ? "
" Do you find the shirts and stockings fit you ? "
" 做 你 寻找 这 衬衫 和 长筒袜 合身 你 ? "

你觉得这些衬衫和丝袜合身吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [raɪt] . "
" Yes , sir ; they are just right . "
" 是的 , 先生 ; 他们 是 只是 正确的 . "

“是的，先生；它们正好合适。”

" [aɪ] [bɔːt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] .
" I bought half a dozen of each .
" 我 买 一半 一个 打 的 每个 .

“我每种都买了半打。”

['suːzn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
Susan will give you the bundle when you are ready to go .
苏珊 将要 给 你 这 捆 什么时候 你 是 准备好 到 去 .

苏珊会在你准备离开的时候把包裹给你。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [raɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] . "
If they had not been right , they could have been exchanged . "
如果 他们 有 不是 到过 正确的 , 他们 可以 有 到过 交换 . "

如果他们判断错误，他们就可以被交换了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kloʊðz] . "
I shall feel rich with so many clothes . "
我 将 感觉 富有的 和 所以 许多 衣服 . "

有了这么多衣服，我会觉得自己很富有。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sliːp] , [fræŋk] ? "
" Where do you sleep , Frank ? "
" 在哪里 做 你 睡觉 , 坦率 ? "

“弗兰克，你睡哪儿? ”

" [æt; ət][ðə; ði] - ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] . "
" At the Newsboy's Lodging - House . "
" 在 这 - 住宿 - 房子 . "

“在报童旅馆。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [kloʊðz] ? "
" Is there any place there where you can keep your clothes ? "
" 是 那里 任何 地方 那里 在哪里 你 能 保持 你的 衣服 ? "

“那里有地方可以寄存衣服吗? ”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɑːkər] [tuː; tə] [hɪm'self] . "
Each boy has a locker to himself . "
每个 男生 有 一个 储物柜 到 他自己 . "

每个男孩都拥有自己的储物柜。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
" That is a good plan .
" 那 是 一个 好的 计划 .

“那真是个好计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "
It would be better if you had a room to yourself . "
它 会 是 更好的 如果 你 有 一个 房间 到 你自己 . "

如果你能自己住一间房就更好了。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [sɜːr] .
" I can't afford it yet , sir .
" 我 不能 买得起 它 然而 , 先生 .

先生，我暂时还买不起。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [kɔːsts][ˌem 'iː]['oʊnli] ['fɔːrti] - [tuː] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,
The lodging - house costs me only forty - two cents a week for a bed ,
这 住宿 - 房子 成本 我 仅有的 四十 - 二 分 一个 星期 为了 一个 床 ,

我住的旅馆床位每周只要42美分。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
and I could not get a room for that . "
和 我 可以 不是 得到 一个 房间 为了 那 . "

我根本订不到那样的房间。

" [bles] [maɪ][soʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[ðæt] [ɪz] ['veri] [tʃiːp] .
That is very cheap .
那 是 非常 便宜的 .

那非常便宜。

['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə]
Really , I think I could save money by giving up my house , and going there to
真的 , 我 思考 我 可以 节省 钱 经过 给予 向上 我的 房子 , 和 去 那里 到
[sliːp] . "
sleep . "
睡觉 . "

说真的，我觉得如果我放弃房子，去那里睡觉，反而能省钱。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] .
" I don't think you would like it , sir , " said Frank , smiling .
" 我 不 思考 你 会 喜欢 它 , 先生 , " 说 坦率 , 微笑 .

“先生，我想您不会喜欢的。”弗兰克笑着说。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] .
" Probably not .
" 大概 不是 .

可能不会。

[naʊ] , [fræŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][plæn][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Now	**,**	**Frank**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**mention**	**a**	**plan**	**I**	**have**	**for**	**you**	**.**
现在	,	坦率	,	我	是	去	到	提到	一个	计划	我	有	为了	你	.

弗兰克，现在我要跟你说说我为你准备的一个计划。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] . "

You	**don't**	**want**	**to**	**be**	**a**	**newsboy**	**all**	**your**	**life**	**.**	**"**
你	不	想	到	是	一个	报童	全部	你的	生活	.	"

你不想一辈子都当报童吧?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪfti] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**think**	**I**	**should**	**get**	**tired**	**of**	**it**	**by**	**the**	**time**	**I**	**was**	**fifty**	**.**	**"**
"	不	,	先生	;	我	思考	我	应该	得到	疲劳的	的	它	经过	这	时间	我	曾是	五十	.	"

“不，先生；我想我到五十岁的时候就会厌倦这份工作了。”

" [maɪ] [frend] ['tɔmpsn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] ,

"	**My**	**friend**	**Thompson**	**,**	**the**	**gentleman**	**who**	**was**	**walking**	**with**	**me**	**when**	**we**	**first**	**saw**	**you**	**,**
"	我的	朋友	汤普森	,	这	绅士	WHO	曾是	步行	和	我	什么时候	我们	第一的	锯	你	,

“我的朋友汤普森，就是我们第一次见到你时和我一起散步的那位先生，

[ɪz][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɪstrɪkt] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] .

is	**an**	**officer**	**of**	**the**	**American**	**District**	**Telegraph**	**Company**	**.**
是	一个	官	的	这	美国人	区	电报	公司	.

是美国地区电报公司的一名官员。

[ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] [rʌn] ['erəndz] ; [ænd; ənd] ,

They	**employ**	**a**	**large**	**number**	**of**	**boys**	**at**	**their**	**various**	**offices**	**to**	**run**	**errands**	**;**	**and**	**,**
他们	采用	一个	大的	数字	的	男孩们	在	他们的	各种各样的	办公室	到	跑步	跑腿	;	和	,

他们在各个办事处雇佣了大量男孩跑腿办事；而且，

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][rɪ'kweɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	**fact**	**,**	**to**	**do**	**anything**	**that**	**is**	**required**	**of**	**them**	**.**
在	事实	,	到	做	任何事物	那	是	必需的	的	他们	.

事实上，他们会去做任何被要求做的事情。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] . "

Probably	**you**	**have**	**seen**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**going**	**about**	**the**	**city**	**.**	**"**
大概	你	有	已见	一些	的	这	男孩们	去	关于	这	城市	.	"

你可能在城里见过一些男孩。

" [jes] , [sɜːr] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**they**	**have**	**a**	**blue**	**uniform**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	;	他们	有	一个	蓝色的	制服	.	"

“是的，先生；他们穿的是蓝色制服。”

" [prɪ'saɪsli] .

"	**Precisely**	**.**
"	恰恰	.

“恰恰。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "

How	**would**	**you**	**like**	**to**	**get**	**a**	**situation**	**of**	**that**	**kind**	**?**	**"**
如何	会	你	喜欢	到	得到	一个	情况	的	那	种类	?	"

你想遇到那种情况吗?

" ['veri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] , ['prɑ:mptli] .

"	Very	much	,	sir	,	"	said	Frank	,	promptly	.
"	非常	很多	,	先生	,	"	说	坦率	,	及时	.

“当然，先生，”弗兰克立即说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zˌbɔɪ] ? "

"	Would	you	like	it	better	than	being	a	newsboy	?	"
"	会	你	喜欢	它	更好的	比	存在	一个	报童	?	"

“你觉得这份工作比当报童好吗？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [maɪ] [frend] ['tɔmpsn] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [spoʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

"	My	friend	Thompson	,	to	whom	I	spoke	on	the	subject	,
"	我的	朋友	汤普森	,	到	谁	我	辐	在	这	主题	,

“我和我的朋友汤普森谈过这件事，

[sez] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

says	he	will	take	you	on	in	a	few	weeks	,
说道	他	将要	拿	你	在	在	一个	很少	周	,

他说几周后会录用你。

[prə'vaɪdɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kwɑ:lɪfaɪ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [poʊst] . "

provided	you	will	qualify	yourself	for	the	post	.	"
假如	你	将要	资格	你自己	为了	这	邮政	.	"

前提是你符合该职位的要求。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [ðæt] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] . "

"	I	will	do	that	,	sir	,	if	you	will	tell	me	how	.	"
"	我	将要	做	那	,	先生	,	如果	你	将要	告诉	我	如何	.	"

“先生，如果您能告诉我该怎么做，我会照做的。”

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [pɑ:rts] ,

"	You	must	be	well	acquainted	with	the	city	in	all	its	parts	,
"	你	必须	是	出色地	熟人	和	这	城市	在	全部	它是	部分	,

你必须对这座城市的各个地方都非常熟悉，

[noʊ] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [hoʊ'tel] , ['prɑ:mɪnənt] ['bɪldɪŋz] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

know	the	locations	of	different	hotels	,	prominent	buildings	,	have	a	fair	education
知道	这	地点	的	不同的	酒店	,	著名的	建筑物	,	有	一个	公平的	教育

,

,

,

了解不同酒店、著名建筑的位置，受过良好的教育，

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] ['dʒen(ə)rəli] ['ju:sf(ə)l] .

and	be	willing	to	make	yourself	generally	useful	.
和	是	愿意的	到	制作	你自己	一般来说	有用	.

并且乐于让自己对他人有用。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

You	will	have	to	satisfy	the	superintendent	that	you	are	fitted	for	the
你	将要	有	到	满足	这	校长	那	你	是	适配	为了	这

[pə'zɪʃ(ə)n] . "

position	.	"
位置	.	"

你必须让主管相信你胜任这个职位。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	think	my	education	will	be	sufficient	,	"	said	Frank	,
"	我	思考	我的	教育	将要	是	充足的	,	"	说	坦率	,

“我认为我的教育程度足够了，”弗兰克说。

" [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

"	for	I	always	went	to	school	till	just	before	I	came	to	the	city	.
"	为了	我	总是	去	到	学校	直到	只是	前	我	来了	到	这	城市	.

“因为直到我来到这座城市之前，我一直都在上学。”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	know	something	about	the	lower	part	of	the	city	,
我	知道	某物	关于	这	降低	部分	的	这	城市	,

我对这座城市的下城区略知一二。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['selɪŋ] ['pepərz] [tɪl] [aɪ]

but	I	will	go	about	every	day	during	the	hours	when	I	am	not	selling	papers	till	I
但	我	将要	去	关于	每一个	天	期间	这	小时	什么时候	我	是	不是	销售	文件	直到	我

[ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

am	familiar	with	all	parts	of	it	.	"
是	熟悉的	和	全部	部分	的	它	.	"

但我会利用不卖报纸的空闲时间，每天去熟悉它的各个方面。”

" [duː][soʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Do	so	,	and	when	there	is	a	vacancy	I	will	let	you	know	.	"
"	做	所以	,	和	什么时候	那里	是	一个	空缺	我	将要	让	你	知道	.	"

“照办，有空缺的时候我会通知你。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [peɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] , [sɜːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ək'sept] [ˌem 'iː] ? "

"	How	much	pay	shall	I	get	,	sir	,	if	they	accept	me	?	"
"	如何	很多	支付	将	我	得到	,	先生	,	如果	他们	接受	我	?	"

“先生，如果他们录用我，我能拿到多少薪水？”

" [ə'baʊt] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ] [get] [fə'mɪliər]

"	About	three	dollars	a	week	at	first	,	and	more	when	you	get	familiar
"	关于	三	美元	一个	星期	在	第一的	,	和	更多的	什么时候	你	得到	熟悉的

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['duːtiz] .

with	your	duties	.
和	你的	职责	.

“一开始每周大约三美元，熟悉工作后收入会更高。”

[noʊ] [daʊt] ['mʌni] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm] [huː] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] ,

No	doubt	money	will	also	be	given	you	by	some	who	employ	you	,
不	怀疑	钱	将要	还	是	给定	你	经过	一些	WHO	采用	你	,

毫无疑问，你的一些雇主也会给你钱。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [fiːz] .

though	you	will	not	be	allowed	to	ask	for	any	fees	.
尽管	你	将要	不是	是	允许	到	问	为了	任何	费用	.

但是您不得收取任何费用。

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æz; əz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['sæləri] .

Very	likely	you	will	get	nearly	as	much	in	this	way	as	from	your	salary	.
非常	可能	你	将要	得到	几乎	作为	很多	在	这	方式	作为	从	你的	薪水	.

你很可能通过这种方式获得的收入会和你的工资差不多。

" ['fræŋks] [feɪs] [ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Frank's	face	expressed	satisfaction	.
"	弗兰克的	脸	表达	满意	.

弗兰克脸上露出满意的表情。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['bʊli] , " [hiː; hi] [sed] .
" That will be bully , " he said .
" 那 将要 是 欺负 , " 他 说 .

“那将是霸凌行为，”他说。

" [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [pə'laɪtli] .
" I beg pardon , " said the old gentleman , politely .
" 我 求 赦免 , " 说 这 老的 绅士 , 礼貌地 .

“对不起，”老先生礼貌地说。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'mɑːrk] ? "
" What did you remark ? "
" 什么 做过 你 评论 ? "

你刚才说了什么?

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['eksələnt] , " [sed] [fræŋk] , ['blʌʃɪŋ] .
" That will be excellent , " said Frank , blushing .
" 那 将要 是 出色的 , " 说 坦率 , 脸红 .

“那太好了，”弗兰克脸红着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊli] . "
" I thought you spoke of a bully . "
" 我 想法 你 辐 的 一个 欺负 . "

我以为你说的是个恶霸。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [dɪk] ['ræfəti] , " [sed] [fræŋk] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər]
" It was a word I learned from Dick Rafferty , " said Frank , feeling rather
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

“那是我从迪克·拉弗蒂那里学来的词，”弗兰克有些尴尬地说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [dɪk] ['ræfəti] ? "
" And who is Dick Rafferty ? "
" 和 WHO 是 迪克 拉弗蒂 ? "

“迪克·拉弗蒂是谁？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] . "
" One of my friends at the Lodging - House . "
" 一 的 我的 朋友们 在 这 住宿 - 房子 . "

“我在旅馆里的一个朋友。”

" [ən'les] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni]
" Unless his education is better than yours I would not advise you to learn any
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] . "
of his words . "
的 他的 字 . "

“除非他的教育程度比你高，否则我不建议你学习他的任何言论。”

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] . "
" I beg your pardon , sir . "
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . "

“先生，请您原谅。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] .
" You must excuse my offering you advice .
" 你 必须 原谅 我的 提供 你 建议 .

请原谅我给你提建议。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] . "

It	is	the	privilege	of	the	old	to	advise	the	young	.	"
它	是	这	特权	的	这	老的	到	建议	这	年轻的	.	"

长者有义务为年轻人提供建议。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊən] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	shall	always	be	glad	to	follow	your	advice	,	Mr	.	Bowen	,	"	said	Frank	.
"	我	将	总是	是	高兴的	到	跟随	你的	建议	,	先生	.	鲍文	,	"	说	坦率	.

“我永远乐意听从您的建议，鲍文先生，”弗兰克说道。

" [gʊd] [bɔɪ] , [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈpruːvɪŋli] .

"	Good	boy	,	good	boy	,	"	said	the	old	gentleman	,	approvingly	.
"	好的	男生	,	好的	男生	,	"	说	这	老的	绅士	,	赞许地	.

“好孩子，好孩子，”老先生赞许地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	wish	all	boys	were	like	you	.
"	我	希望	全部	男孩们	是	喜欢	你	.

我希望所有男孩都像你一样。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈgrændˌfɑːðəz] .

Some	think	they	know	more	than	their	grandfathers	.
一些	思考	他们	知道	更多的	比	他们的	祖父们	.

有些人认为自己比祖辈懂得更多。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] . "

There's	one	of	that	kind	who	lives	next	door	.	"
有	一	的	那	种类	WHO	生活	下一个	门	.	"

隔壁就住着一个这样的人。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈvɪktər] [duːˈpɑːnt] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ?

"	His	name	is	Victor	Dupont	,	isn't	it	,	sir	?
"	他的	姓名	是	胜利者	杜邦	,	不是	它	,	先生	?

“他的名字是维克多·杜邦，对吗，先生？”

" ['mɪstər] . ['boʊən] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .

"	Mr	.	Bowen	looked	surprised	.
"	先生	.	鲍文	看起来	惊讶	.

鲍文先生看起来很惊讶。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	How	is	it	that	you	know	his	name	?
"	如何	是	它	那	你	知道	他的	姓名	?

“你怎么会知道他的名字？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [læst] ['sʌmər] .

"	We	were	together	a	good	deal	last	summer	.
"	我们	是	一起	一个	好的	交易	最后的	夏天	.

“去年夏天我们大部分时间都在一起。”

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

His	family	boarded	at	the	hotel	in	the	country	village	where	I	used	to	live	.
他的	家庭	登机	在	这	酒店	在	这	国家	村庄	在哪里	我	用过的	到	居住	.

他的家人住在我以前居住的那个乡村的旅馆里。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [təˈgeðər] . "

He	and	I	went	bathing	and	fishing	together	.	"
他	和	我	去	洗澡	和	钓鱼	一起	.	"

我和他一起去洗澡、钓鱼。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确!

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ? "
Have **you** **seen** **him** **since** **you** **came** **to** **the** **city** **?** **"**
有 你 已见 他 自从 你 来了 到 这 城市 ? "

你来到这座城市后见过他吗?

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [wei] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" **I** **met** **him** **as** **I** **was** **on** **my** **way** **here** **this** **afternoon** **.** **"**
" 我 遇见 他 作为 我 曾是 在 我的 方式 这里 这 下午 . "

“今天下午我来这里的路上遇到了他。”

" [dɪd] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" **Did** **he** **speak** **to** **you** **?** **"**
" 做过 他 说话 到 你 ? "

他跟你说过话吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] . "
" **Yes** **,** **sir** **;** **though** **at** **first** **he** **pretended** **he** **didn't** **remember** **me** **.** **"**
" 是的 , 先生 ; 尽管 在 第一的 他 假装 他 没有 记住 我 . "

“是的，先生；虽然起初他假装不记得我了。”

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" **Just** **like** **him** **.**
" 只是 喜欢 他 .

“跟他一样。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [bɔɪ] .
He **is** **a** **very** **proud** **and** **conceited** **boy** **.**
他 是 一个 非常 自豪的 和 自负 男生 .

他是个非常骄傲自负的男孩。

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "
Did **you** **tell** **him** **you** **were** **coming** **to** **dine** **with** **me** **?** **"**
做过 你 告诉 他 你 是 未来 到 用餐 和 我 ? "

你告诉他你要来和我一起吃饭了吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He **seemed** **very** **much** **surprised** **,** **as** **I** **had** **just** **told** **him** **I** **was** **a**
他 似乎 非常 很多 惊讶 , 作为 我 有 只是 讲述 他 我 曾是 一个
['nuːzˌbɔɪ] .
newsboy **.**
报童 .

他似乎非常惊讶，因为我刚刚告诉他我是个报童。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]
He **said** **he** **was** **surprised** **that** **you** **should** **invite** **a** **newsboy** **to** **dine** **with**
他 说 他 曾是 惊讶 那 你 应该 邀请 一个 报童 到 用餐 和
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

他说他很惊讶你会邀请一个报童和你一起吃饭。

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .

"	I	would	much	rather	have	you	dine	with	me	than	him	.
"	我	会	很多	相当	有	你	用餐	和	我	比	他	.

“我宁愿你和我一起吃饭，也不愿和他一起。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电讯报男孩》(The Telegraph Boy)
第4/9页

[wʌt] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
What more did he say ? "
什么 更多的 做过 他 说 ? "

他接下来还说了什么?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" He said he shouldn't think I would like to go out to dinner with such a
" 他 说 他 不应该 思考 我 会 喜欢 到 去 出去 到 晚餐 和 这样的 一个
['ʃæbi] [suːt] . "
shabby suit . "
破旧 套装 . "

他说他不应该认为我会穿着这么破旧的西装去吃饭。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['boʊən] , ['smaɪlɪŋ] .
" We have removed that objection , " said Mr . Bowen , smiling .
" 我们 有 已移除 那 异议 , " 说 先生 . 鲍文 , 微笑 .

“我们已经消除了那个异议,”鲍文先生笑着说。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] ;
" Yes , sir , " said Frank ;
" 是的 , 先生 , " 说 坦率 ;

“是的，先生,”弗兰克说;

" [aɪ] [θɪŋk] ['vɪktər] [wɪl] [triːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [rɪ'spektfəli] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ˌem 'iː] . "
" I think Victor will treat me more respectfully now when he meets me . "
" 我 思考 胜利者 将要 对待 我 更多的 尊敬 现在 什么时候 他 满足 我 . "

“我想维克多现在见到我会更尊重我了。”

" [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" The respect of such a boy is of very little importance .
" 这 尊重 的 这样的 一个 男生 是 的 非常 小的 重要性 .

“这样的男孩的尊重对他来说无关紧要。”

[hiː; hi]['dʒʌdʒɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
He judges only by the outside .
他 法官 仅有的 经过 这 外部 .

他只以外表来判断。

" [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" At an early hour Frank took his leave , promising to call again before long .
" 在 一个 早期的 小时 坦率 采取 他的 离开 , 有前途 到 称呼 再次 前 长的 .

“弗兰克一大早就告辞了，并承诺不久后会再来拜访。”

" [wer] [kæn; kən][aɪ] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] ?
" Where can I send to you if you are wanted for a telegraph boy ?
" 在哪里 能 我 发送 到 你 如果 你 是 通缉 为了 一个 电报 男生 ?

“如果需要招聘电报员，我应该把简历寄到哪里？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['boʊən] .
" asked Mr . Bowen .
" 问 先生 . 鲍文 .

鲍文先生问道。

" [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊ'kɑ:nɚ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] -
" A letter to me addressed to the care of Mr . O'Connor at the lodging -
" 一个 信 到 我 已解决 到 这 关心 的 先生 . 奥康纳 在 这 住宿 -
[haʊs] [wɪl] [ri:tʃ] [ˌem 'i:] ,
house will reach me ,
房子 将要 抵达 我 ,

“写给我的信，如果寄到旅馆，收件人是奥康纳先生，我就能收到。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" Write it down for me , " said the old gentleman .
" 写 它 向下 为了 我 , " 说 这 老的 绅士 .

“把它写下来，”老先生说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɑ:n] ['jɑ:ndər] [desk] .
" You will find writing materials on yonder desk .
" 你 将要 寻找 写作 材料 在 远处 桌子 .

“你会在那张桌子上找到书写工具。”

" [wen] [fræŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [su:t] , [wɪð; wɪθ]
" When Frank made his appearance at the lodging - house in his new suit , with
" 什么时候 坦率 制成 他的 外貌 在 这 住宿 - 房子 在 他的 新的 套装 , 和
[tu:] ['bʌndlz] ,
two bundles ,
二 捆绑 ,

“弗兰克穿着新西装，带着两捆东西出现在旅馆时，

[wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ]
one containing his old clothes , and the other his extra supply of underclothing
一 包含 他的 老的 衣服 , 和 这 其他 他的 额外的 供应 的 内衣
,
,
,

一个装着他的旧衣服，另一个装着他备用的内衣裤。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
his arrival made quite a sensation .
他的 到达 制成 相当 一个 感觉 .

他的到来引起了不小的轰动。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fɔ:rtʃən] - ? " [æskt] [wʌn] [bɔɪ] .
" Have you come into a fortun ' ? " asked one boy .
" 有 你 来 进入 一个 幸运 - ? " 问 一 男生 .

“你发财了吗？”一个男孩问道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [hə'vænə] ['lɑ:təri] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .
" Did you draw a prize in the Havana lottery ? " asked another .
" 做过 你 画 一个 奖 在 这 哈瓦那 彩票 ? " 问 其他 .

“你中哈瓦那彩票奖了吗？”另一个人问道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['pɑ:ləsi] ? " [æskt] [ə; eɪ] [θɜ:rd] .
" Have you been playing policy ? " asked a third .
" 有 你 到过 玩耍 政策 ? " 问 一个 第三 .

“你一直在玩弄政治吗？”第三个人问道。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , " [sed] [dɪk] ['ræfəti] .
" You're all wrong , " said Dick Rafferty .
" 你是 全部 错误的 , " 说 迪克 拉弗蒂 .

“你们都错了，”迪克·拉弗蒂说道。

" ['fræŋks] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ə'pɑ:n] ['mædɪsn] ['ævənu:] .
" **Frank's been adopted by a rich man upon Madison avenue .**
" 弗兰克的 到过 已采用 经过 一个 富有的 男人 之上 麦迪逊 大街 .

“弗兰克被麦迪逊大道上的一位富翁收养了。”

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] , [fræŋk] ? "
Aint that so , Frank ? "
不是 那 所以 , 坦率 ? "

真是这样吗，弗兰克?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] .
" Something like it , " said Frank .
" 某物 喜欢 它 , " 说 坦率 .

“差不多吧，”弗兰克说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌp][ðer; ðər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" There's a gentleman up there who has been very kind to me . "
" 有 一个 绅士 向上 那里 WHO 有 到过 非常 种类 到 我 . "

“上面有一位先生对我非常友善。”

" [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ə'nʌðər] [tʃæp] , [speɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sed] ['pætsi]
" If he wants to adopt another chap , spake a good word for me , " said Patsy
" 如果 他 想要 到 采纳 其他 小伙子 , 说 一个 好的 单词 为了 我 , " 说 帕齐
['reɪgən] .
Reagan .
里根 .

“如果他想再收养一个孩子，就帮我说说好话吧，”帕齐·里根说道。

" [wɪʃt] , ['pætsi] , [hi:; hi][dəunt][wɑ:nt][noʊ] ['aɪrɪʃ] [bɑ:g] - ['trɑ:tər] , " [sed] [fɪl] ['dɑ:nəvən] .
" Whisht , Patsy , he don't want no Irish bog - trotter , " said Phil Donovan .
" 白色 , 帕齐 , 他 不 想 不 爱尔兰 沼泽 - 步态 , " 说 菲尔 多诺万 .

“帕齐，他可不想要爱尔兰的乡巴佬，”菲尔·多诺万说道。

" [jʊə(r)] ['aɪrɪʃ] [jɔ:r'self] , [fɪl] , [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] . "
" You're Irish yourself , Phil , now , and you can't deny it . "
" 你是 爱尔兰 你自己 , 菲尔 , 现在 , 和 你 不能 否定 它 . "

“菲尔，你现在自己也是爱尔兰人了，你无法否认这一点。”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" What if I am ?
" 什么 如果 我 是 ?

“如果我是呢？”

[aɪ] [eɪnt] [noʊ][bɑ:g] - ['trɑ:tər] — [aɪm][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kaʊnt] .
I aint no bog - trotter — I'm the son of an Irish count .
我 不是 不 沼泽 - 步态 — 我是 这 儿子 的 一个 爱尔兰 数数 .

我可不是乡巴佬——我是爱尔兰伯爵的儿子。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ][maɪ] [lʊks] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - . "
You can see by my looks that I belong to the gintry . "
你 能 看 经过 我的 看起来 那 我 属于 到 这 - . "

从我的外表就能看出我是底层人士。

" [ðen] [ðə; ðɪ] - [mʌst; məst][hæv; həv] [red] [her] [ænd; ənd] ['freklz] , [fɪl] .
" Then the gintry must have red hair and freckles , Phil .
" 然后 这 - 必须 有 红色的 头发 和 雀斑 , 菲尔 .

“那么，菲尔，金特里一定有红头发和雀斑。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
There aint no chance for you . "
那里 不是 不 机会 为了 你 . "

你一点机会都没有。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fræŋk] , " [sed] [dɪk] .

"	Tell	us	all	about	it	,	Frank	,	"	said	Dick	.
"	告诉	我们	全部	关于	它	,	坦率	,	"	说	迪克	.

“弗兰克，跟我们详细说说吧。”迪克说道。

" [ˈʃʊr] [aɪm] [jʊr; jər] [best] [frend] ,

"	Shure	I'm	your	best	friend	,
"	舒尔	我是	你的	最好的	朋友	,

“当然，我是你最好的朋友。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ɪf] [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈeni] [mɔːr]

and	you	might	mention	my	name	to	the	ould	gintleman	if	he's	got	any	more
和	你	可能	提到	我的	姓名	到	这	可以	金特尔曼	如果	他是	得到	任何	更多的

[gʊd] [kloʊðz] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] . "

good	clothes	to	give	away	.	"
好的	衣服	到	给	离开	.	"

如果你知道那位老先生还有什么好衣服要送，可以向他提提我的名字。

" [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [dɪk] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ˈeni] [gʊd] . "

"	I	will	with	pleasure	,	Dick	,	if	I	think	it	will	do	any	good	.	"
"	我	将要	和	乐趣	,	迪克	,	如果	我	思考	它	将要	做	任何	好的	.	"

“如果我认为这样做有好处，我很乐意效劳，迪克。”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [pʊt] [ɑːn] [noʊ] [ˈɛrz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈbetər] [drest] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes]

"	You	won't	put	on	no	airs	because	you're	better	dressed	than	the	likes	of	us
"	你	惯于	放	在	不	播出	因为	你是	更好的	穿着	比	这	点赞	的	我们

? "

?	"
?	"

“你不会因为穿得比我们好就摆架子吧？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [dɪk] .

"	I	shall	wear	my	old	clothes	to	-	morrow	,	Dick	.
"	我	将	穿	我的	老的	衣服	到	-	明天	,	迪克	.

“迪克，我明天要穿我的旧衣服。”

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [best] [kloʊðz] [ˈevri] [deɪ] . "

I	can't	afford	to	wear	my	best	clothes	every	day	.	"
我	不能	买得起	到	穿	我的	最好的	衣服	每一个	天	.	"

我负担不起每天都穿我最好的衣服。

" [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [dɪk] , [ˈdraɪli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] ,

"	I	can	,	"	said	Dick	,	dryly	,	which	was	quite	true	,
"	我	能	,	"	说	迪克	,	干巴巴地	,	哪个	曾是	相当	真的	,

“我可以，”迪克冷冷地说，这倒是实话。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] .

as	his	best	clothes	were	the	only	ones	he	had	.
作为	他的	最好的	衣服	是	这	仅有的	一个	他	有	.

因为他最好的衣服是他仅有的衣服。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Bright	and	early	the	next	morning	Frank	was	about	his	work	,
明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	坦率	曾是	关于	他的	工作	,

第二天一大早，弗兰克就投入到工作中了。

[wɪˈðaʊt] [biˈtreɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ðə; ði] [praʊd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [tuː]

without	betraying	in	any	way	the	proud	consciousness	of	being	the	owner	of	two
没有	背叛	在	任何	方式	这	自豪的	意识	的	存在	这	所有者	的	二

['suːts] .

suits	.
西装	.

丝毫没有流露出拥有两套西装的自豪感。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['boʊənz] [əd'vaɪs] ,

He	followed	Mr	.	Bowen's	advice	,
他	随后	先生	.	鲍恩氏	建议	,

他听从了鲍恩先生的建议。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ɪts] ['veriəs] [pɑːrts] ,

and	spent	his	leisure	hours	in	exploring	the	city	in	its	various	parts	,
和	花费	他的	闲暇	小时	在	探索	这	城市	在	它是各种各样的		部分	,

他利用闲暇时间游览了这座城市的各个角落。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [huː]

so	that	in	the	course	of	a	month	he	knew	more	about	it	than	boys	who
所以	那	在	这	课程	的	一个	月	他	知道	更多的	关于	它	比	男孩们	WHO

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

had	lived	in	it	all	their	lives	.
有	居住地	在	它	全部	他们的	生活	.

因此，在一个月的时间里，他对那里的了解比那些从小就生活在那里的男孩还要多。

[hiː; hi] [toʊld] [dɪk] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

He	told	Dick	his	object	in	taking	these	long	walks	,
他	讲述	迪克	他的	目的	在	采取	这些	长的	散步	,

他告诉迪克他进行这些长途散步的目的，

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	urged	him	to	join	him	in	the	hope	of	winning	a	similar	position	;
和	敦促	他	到	加入	他	在	这	希望	的	获胜	一个	相似的	位置	;

并敦促他加入自己，希望能够获得类似的职位；

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] [wɜːrk] .

but	Dick	decided	that	it	was	too	hard	work	.
但	迪克	决定	那	它	曾是	也	难的	工作	.

但迪克觉得这项工作太辛苦了。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] [ɔːr] [pɪtʃɪŋ] ['peniz] .

He	preferred	to	spend	his	leisure	time	in	playing	marbles	or	pitching	pennies	.
他	首选	到	花费	他的	闲暇	时间	在	玩耍	弹珠	或者	投球	便士	.

他更喜欢在闲暇时间玩弹珠或投掷硬币。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .

THE	TELEGRAPH	BOY	.
这	电报	男生	.

电报男孩。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtər] [fræŋk] ['kævəˌnɔ] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] ,

Six	weeks	later	Frank	Kavanagh	,	through	the	influence	of	his	patron	,
六	周	之后	坦率	卡瓦纳	,	通过	这	影响	的	他的	赞助人	,

六周后，弗兰克·卡瓦纳在他的赞助人的影响下，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['telɪgræf] ['mesɪndʒər] .

found	himself	in	the	uniform	of	a	District	Telegraph	Messenger	.
成立	他自己	在	这	制服	的	一个	区	电报	信使	.

他发现自己穿上了地区电报信使的制服。

[ðə; ði] [bluː] [suːt] , [ænd; ənd] [bædʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kæp] , [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] ['sɪti] ['rezɪdənt] .

The	blue	suit	,	and	badge	upon	the	cap	,	are	familiar	to	every	city	resident	.
这	蓝色的	套装	,	和	徽章	之上	这	帽	,	是	熟悉的	到	每一个	城市	居民	.

对于每个城市居民来说，蓝色制服和帽子上的徽章都非常熟悉。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ] ['wiːkli]

The	uniform	is	provided	by	the	company	,	but	must	be	paid	for	by	weekly
这	制服	是	假如	经过	这	公司	,	但	必须	是	有薪酬的	为了	经过	每周

[ɪn'stɔːlmənt] ,

instalments	,
分期付款	,

公司提供制服，但需按周分期付款。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛrɚz] .

which	are	deducted	from	the	wages	of	the	wearers	.
哪个	是	扣除	从	这	工资	的	这	穿着者	.

这些费用将从佩戴者的工资中扣除。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪriəsli] [ɪm'bærəst] [fræŋk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [gɪft] [ʌv; əv] [ten]

This	would	have	seriously	embarrassed	Frank	but	for	an	opportune	gift	of	ten
这	会	有	严重地	尴尬的	坦率	但	为了	一个	适时的	礼物	的	十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['boʊən] ,

dollars	from	Mr	.	Bowen	,
美元	从	先生	.	鲍文	,

幸亏鲍文先生及时给了弗兰克十美元，这件事才避免了弗兰克陷入尴尬的境地。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .

which	nearly	paid	the	expense	of	his	suit	.
哪个	几乎	有薪酬的	这	费用	的	他的	套装	.

这笔钱几乎足以支付他的诉讼费用。

[fræŋk] , [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .

Frank	,	the	Telegraph	Boy	.
坦率	,	这	电报	男生	.

弗兰克，电报男孩。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [taʊn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Frank	was	employed	in	one	of	the	up	-	town	offices	of	the	company	.
坦率	曾是	受雇	在	一	的	这	向上	-	镇	办公室	的	这	公司	.

弗兰克在该公司位于市中心的一家办公室工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [æz; əz][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː]

For	the	information	of	such	of	my	young	readers	as	live	in	the	country	it
为了	这	信息	的	这样的	的	我的	年轻的	读者	作为	居住	在	这	国家	它

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər]

may	be	explained	that	large	numbers	of	houses	and	offices	in	the	city	are
可能	是	解释	那	大的	数字	的	房屋	和	办公室	在	这	城市	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['telɪgræf] [baɪ] [mə'ʃiːnz] ,

connected	with	the	offices	of	the	District	Telegraph	by	machines	,
连接	和	这	办公室	的	这	区	电报	经过	机器	,

为了让居住在农村的年轻读者了解情况，需要说明的是，城市里大量的房屋和办公室都通过机器与地区电报局相连。

[θruː] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

through	which	,	at	any	time	in	the	day	or	night	,
通过	哪个	,	在	任何	时间	在	这	天	或者	夜晚	,

通过这种方式，无论白天还是夜晚的任何时间，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] .

a	messenger	may	be	summoned	for	any	purpose	.
一个	信使	可能	是	被召唤	为了	任何	目的	.

任何目的都可以召唤信使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [nɑːb] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][prə'vaɪdɪd] ,

It	is	only	necessary	to	raise	a	knob	in	the	box	provided	,
它	是	仅有的	必要的	到	增加	一个	旋钮	在	这	盒子	假如	,

只需将提供的盒子上的旋钮向上提起即可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] [ɪz] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

and	a	bell	is	rung	in	the	office	of	the	company	.
和	一个	钟	是	梯子	在	这	办公室	的	这	公司	.

公司办公室里响起了铃声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['bɪznəs] [bɪ'saɪdz] [ðæt]

Of	course	there	is	more	or	less	transient	business	besides	that
的	课程	那里	是	更多的	或者较少的		瞬态	商业	除了	那

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['regjələr] [səb'skraɪbɚz] .

of	the	regular	subscribers	.
的	这	常规的	订阅者	.

当然，除了固定订户之外，还有一些或多或少具有临时性的业务。

[bɔɪz] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [siːt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɪn]['ɔːrdər] .

Boys	,	on	arriving	at	the	office	,	seat	themselves	,	and	are	called	upon	in	order	.
男孩们	,	在	抵达	在	这	办公室	,	座位	他们自己	,	和	是	称为	之上	在	命令	.

男生们到达办公室后，自行就座，然后按顺序被叫到。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erənd] [hæŋz] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,

A	boy	just	returned	from	an	errand	hangs	up	his	hat	,
一个	男生	只是	返回	从	一个	差事	悬挂	向上	他的	帽子	,

一个男孩办完事回来，挂起了帽子。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] .

and	takes	his	place	at	the	foot	of	the	line	.
和	需要	他的	地方	在	这	脚	的	这	线	.

然后他站在队伍的最末尾。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ə'gen] [tɪl] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn]

He	will	not	be	called	upon	again	till	all	who	are	ahead	of	him	have	been
他	将要	不是	是	称为	之上	再次	直到	全部	WHO	是	前方	的	他	有	到过

[dɪ'spætʃ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [ə'nʌðər] .

despatched	in	one	direction	or	another	.
已派送	在	一	方向	或者	其他	.

在他前面的所有人都被派往不同方向执行任务之前，他不会被再次召集。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti] ,

Frank	was	curious	to	know	what	would	be	his	first	duty	,
坦率	曾是	好奇的	到	知道	什么	会	是	他的	第一的	责任	,

弗兰克很好奇他的首要任务是什么。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [kʌm] .

and	waited	eagerly	for	his	turn	to	come	.
和	等待	急切地	为了	他的	转动	到	来	.

他焦急地等待着轮到自己。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

At	length	it	came	.
在	长度	它	来了	.

终于来了。

" [goʊ][tuː; tə][noʊ] . — ['mædɪsn] ['ævənuː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	Go	to	No	.	—	Madison	avenue	,	"	said	the	superintendent	.
"	去	到	不	.	—	麦迪逊	大街	,	"	说	这	校长	.

“去麦迪逊大道，”校长说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [braʊn] -

A	few	minutes	later	Frank	was	ascending	the	steps	of	a	handsome	brown	-
一个	很少	分钟	之后	坦率	曾是	上升	这	步骤	的	一个	英俊的	棕色的	-

[stoʊn] ['rezɪdəns] .

stone	residence	.
石头	住宅	.

几分钟后，弗兰克走上了一栋漂亮的棕色砂岩住宅的台阶。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] , " [sed] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] .
" Oh , you're the telegraph boy , " said a colored servant .
" 哦 , 你是 这 电报 男生 , " 说 一个 有色 仆人 .

“哦，你是送电报的吧？”一个黑人仆人说道。

" [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" You're to go upstairs into missus's sitting - room .
" 你是 到 去 楼上 进入 - 坐着 - 房间 .

“你上楼去太太的客厅。”

" [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] , [fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [staʊt] ['leɪdi] ,
" Upon entering , Frank found himself in the presence of a rather stout lady ,
" 之上 进入 , 坦率 成立 他自己 在 这 在场 的 一个 相当 肥硕 女士 ,

“弗兰克一进门，就发现自己面对的是一位身材相当丰腴的女士。”

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .
who was reclining on a sofa .
WHO 曾是 斜倚 在 一个 沙发 .

他当时斜倚在沙发上。

[hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
He bowed politely , and waited for his instructions .
他 鞠躬 礼貌地 , 和 等待 为了 他的 指示 .

他礼貌地鞠了一躬，等待指示。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] .
" I hope you are a trustworthy boy , " said the stout lady .
" 我 希望 你 是 一个 值得信赖的 男生 , " 说 这 肥硕 女士 .

“我希望你是个值得信赖的男孩，”那位身材魁梧的女士说道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" I hope so , ma'am . "
" 我 希望 所以 , 女士 . "

“但愿如此，女士。”

" [kʌm] [hɪr] , ['faɪdoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Come here , Fido , " said the lady .
" 来 这里 , 菲多 , " 说 这 女士 .

“过来，菲多，”那位女士说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [her] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [red] [aɪz] ['piːpɪŋ] [aʊt] ,
A little mass of hair , with two red eyes peeping out ,
一个 小的 大量的 的 头发 , 和 二 红色的 眼睛 偷窥 出去 ,

一小团毛发，从中探出两只红色的眼睛。

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] ['wɔdld] [tɔːrdz] [ðə; ði]['leɪdi] ,
rose from the carpet and waddled towards the lady ,
玫瑰 从 这 地毯 和 摇摇摆摆 向 这 女士 ,

它从地毯上站起来，摇摇摆摆地走向那位女士。

[fɔːr; fər]['faɪdoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
for Fido was about as stout as his mistress .
为了 菲多 曾是 关于 作为 肥硕 作为 他的 情妇 .

因为菲多和他的女主人一样壮实。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [dɔːgz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['lerɔi] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] .
" Do you like dogs ? " asked Mrs . Leroy , for this was the lady's name .
" 做 你 喜欢 狗 ? " 问 太太 . 勒罗伊 , 为了 这 曾是 这 女士的 姓名 .

“你喜欢狗吗？”勒罗伊太太问道，因为这位女士就叫勒罗伊。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" Yes , ma'am , " answered Frank , wondering what that had to do with
" 是的 , 女士 , " 回答 坦率 , 好奇 什么 那 有 到 做 和
[hɪz; ɪz] ['erənd] .
his errand .
他的 差事 .

“是的，夫人，”弗兰克回答道，心里纳闷这跟他办事有什么关系。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [swiːt] ['dɑːrlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .
" I sent for you to take my sweet darling out for an airing .
" 我 发送 为了 你 到 拿 我的 甜的 亲爱的 出去 为了 一个 播出 .

“我派人叫你带我亲爱的宝贝出去透透气。”

[hɪz; ɪz] [helθ] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] ['evri] [deɪ] .
His health requires that he should go out every day .
他的 健康 需要 那 他 应该 去 出去 每一个 天 .

他的健康状况要求他每天外出。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] ,
I generally take him myself , but this morning I have a severe headache ,
我 一般来说 拿 他 我 , 但 这 早晨 我 有 一个 严重 头痛 ,

我通常自己服用，但今天早上我头痛得厉害。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
and do not feel equal to the task .
和 做 不是 感觉 平等的 到 这 任务 .

并且觉得自己无法胜任这项工作。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pet] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naɪs] [bɔɪ] ?
My dear little pet , will you go out with this nice boy ?
我的 亲爱的 小的 宠物 , 将要 你 去 出去 和 这 好的 男生 ?

我亲爱的小宝贝，你愿意和这位帅气的男孩约会吗?

" ['faɪdoʊ] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] [fræŋk] [ænd; ənd] [sniːzd] .
" Fido looked gravely at Frank and sneezed .
" 菲多 看起来 严重地 在 坦率 和 打喷嚏 .

菲多严肃地看了弗兰克一眼，然后打了个喷嚏。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['hæznt] [gɑːt] [koʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lerɔi] , [wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtuːd] .
" I hope the darling hasn't got cold , " said Mrs . Leroy , with solicitude .
" 我 希望 这 亲爱的 还没有 得到 寒冷的 , " 说 太太 . 勒罗伊 , 和 关怀 .

“我希望宝贝女儿没有着凉，”勒罗伊太太关切地说。

" [maɪ] [læd] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" My lad , what is your name ? "
" 我的 小伙子 , 什么 是 你的 姓名 ? "

“孩子，你叫什么名字？”

" [fræŋk] ['kævəˌnɔ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Frank Kavanagh , ma'am . "
" 坦率 卡瓦纳 , 女士 . "

“弗兰克·卡瓦纳，女士。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] , [fræŋk] ? "
" Will you take great care of my little pet , Frank ? "
" 将要 你 拿 伟大的 关心 的 我的 小的 宠物 , 坦率 ? "

“弗兰克，你会好好照顾我的小宠物吗？”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] , ['mædəm] .
" I will try to , madam .
" 我 将要 尝试 到 , 女士 .

我会尽力的，夫人。

[wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ? "

Where	**do**	**you**	**want**	**him**	**to**	**go**	**?**	**"**
在哪里	做	你	想	他	到	去	?	"

你想让他去哪里?

" [tuː; tə] ['mædɪsn] [pɑːrk] .

"	**To**	**Madison**	**Park**	**.**
"	到	麦迪逊	公园	.

前往麦迪逊公园。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [ðə; ði][pɑːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [geɪ] .

He	**always**	**likes**	**the**	**park**	**,**	**because**	**it**	**is**	**so**	**gay**	**.**
他	总是	点赞	这	公园	,	因为	它	是	所以	同性恋	.

他一直很喜欢这个公园，因为它很有gay气。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

When	**you**	**get**	**there**	**you**	**may**	**sit**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**benches**	**and**	**give**	**him**
什么时候	你	得到	那里	你	可能	坐	向下	在	一	的	这	长椅	和	给	他

[taɪm] [tuː; tə] [rest] . "

time	**to**	**rest**	**.**	**"**
时间	到	休息	.	"

到了那里，你可以坐在长椅上，让他休息一会儿。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	**Yes**	**,**	**ma'am**	**.**
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

How	**long**	**would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**stay**	**out**	**with**	**him**	**?**	**"**
如何	长的	会	你	喜欢	我	到	停留	出去	和	他	?	"

你想让我陪他出去多久?

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

"	**About**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
"	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

大约一个半小时。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ? "

Have	**you**	**a**	**watch**	**?**	**"**
有	你	一个	手表	?	"

你有手表吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] - ['ævənuː]

"	**No**	**;**	**but**	**I**	**can**	**tell**	**the**	**time**	**by**	**the**	**clock**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Fifth**	**-**	**avenue**
"	不	;	但	我	能	告诉	这	时间	经过	这	钟	在	正面	的	这	第五	-	大街

[hoʊ'tel] . "

Hotel	**.**	**"**
酒店	.	"

“不，但我可以通过第五大道酒店门前的钟来判断时间。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	**To**	**be**	**sure**	**.**
"	到	是	当然	.

的确如此。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lend][juː; jʊ][maɪ] [wɑːtʃ] . "

I	**was**	**going**	**to**	**lend**	**you**	**my**	**watch**	**.**	**"**
我	曾是	去	到	借	你	我的	手表	.	"

我本来打算把我的手表借给你。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt] [naʊ] ? "
" Shall I start now ? "
" 将 我 开始 现在 ? "

“我现在开始吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [strɪŋ] .
Here is the string .
这里 是 这 细绳 .

这是字符串。

[dəunt] [meɪk] ['faɪdoʊ][goʊ] [tuː] [fæst] .
Don't make Fido go too fast .
不 制作 菲多 去 也 快速地 .

不要让狗狗跑得太快。

[hiː; hi][ɪz] [staʊt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [wɔːk] [fæst] .
He is stout , and cannot walk fast .
他 是 肥硕 , 和 不能 走 快速地 .

他身材矮胖，走不快。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
You will be sure to take great care of him ? "
你 将要 是 当然 到 拿 伟大的 关心 的 他 ? "

你一定会好好照顾他的。

" [jes] , ['mædəm] . "
" Yes , madam . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，夫人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [wɑːtʃ] [ðæt] [noʊ][bæd][mæn] ['kæriz] [ɔːf][maɪ]['faɪdoʊ] .
" And you keep watch that no bad man carries off my Fido .
" 和 你 保持 手表 那 不 坏的 男人 携带 离开 我的 菲多 .

“你要看好，别让坏人把我的狗狗菲多叼走。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
I used to send him out by one of the girls ,
我 用过的 到 发送 他 出去 经过 一 的 这 女孩们 ,

我以前会安排其中一个女孩把他支开出去。

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] .
till I found that she ill - treated the poor thing .
直到 我 成立 那 她 患病的 - 治疗 这 贫穷的 事物 .

直到我发现她虐待了那个可怜的孩子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] , [soʊ][aɪ] [sent] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
Of course I couldn't stand that , so I sent her packing , I can tell you . "
的 课程 我 不能 站立 那 , 所以 我 发送 她 包装 , 我 能 告诉 你 . "

我当然无法忍受，所以我把她赶走了，我可以告诉你。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [də'rekʃ(ə)nz] , " [sed] [fræŋk] ,
" I will try to follow your directions , " said Frank ,
" 我 将要 尝试 到 跟随 你的 方向 , " 说 坦率 ,

“我会尽量按照你的指示去做，”弗兰克说。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt]

who	wanted	to	laugh	at	the	lady's	ridiculous	devotion	to	her	ugly	little	favorite
WHO	通缉	到	笑	在	这	女士的	荒谬的	虔诚	到	她	丑陋的	小的	最喜欢的

.

:

.

谁想嘲笑这位女士对她那丑陋的小宝贝的荒谬的痴迷。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

"	That	is	right	.
"	那	是	正确的	.

没错。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

You	look	like	a	good	boy	.
你	看	喜欢	一个	好的	男生	.

你看上去像个乖孩子。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "

I	will	give	you	something	for	yourself	when	you	come	back	.	"
我	将要	给	你	某物	为了	你自己	什么时候	你	来	后退	.	"

你回来的时候我会给你准备一份礼物。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [fræŋk] ,

"	Thank	you	,	ma'am	,	"	said	Frank	,
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	坦率	,

“谢谢您，夫人，”弗兰克说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] ['priːviəsli]

who	was	better	pleased	with	this	remark	than	any	the	lady	had	previously
WHO	曾是	更好的	高兴	和	这	评论	比	任何	这	女士	有	之前

[meɪd] .

made	.
制成	.

这位女士对这番话比之前任何一句都更满意。

['mɪsɪz] . ['lerɔi] [kɪst] ['faɪdoʊ] ['tendərli] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

Mrs	.	Leroy	kissed	Fido	tenderly	,	and	consigned	him	to	the	care	of	our
太太	.	勒罗伊	亲吻	菲多	温柔地	,	和	寄售	他	到	这	关心	的	我们的

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

勒罗伊太太温柔地亲吻了菲多，然后把它托付给了我们的主人公照顾。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɔgz] [nɜːrs] .

"	I	suppose	,	"	said	Frank	to	himself	,	"	that	I	am	the	dog's	nurse	.
"	我	认为	,	"	说	坦率	到	他自己	,	"	那	我	是	这	狗的	护士	.

“我想，”弗兰克自言自语道，“我就是那条狗的护士。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] ['ɑːfɪs] ;

It	is	rather	a	queer	office	;
它	是	相当	一个	酷儿	办公室	;

这是一个相当古怪的办公室；

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] .

but	as	long	as	I	am	well	paid	for	it	I	don't	mind	.
但	作为	长的	作为	我	是	出色地	有薪酬的	为了	它	我	不	头脑	.

只要报酬丰厚，我就不介意。

" [wen] ['faɪdoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] ; [bʌt; bət]

"	When	Fido	found	himself	on	the	sidewalk	he	seemed	disinclined	to	move	;	but
"	什么时候	菲多	成立	他自己	在	这	人行道	他	似乎	不情愿	到	移动	;	但

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

after	a	while	,
后	一个	尽管	,

“当菲多发现自己身处人行道上时，它似乎并不想动；但过了一会儿，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['koʊksɪŋ] , [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['wɑːd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['fræŋks] [hiːlz] .

by	dint	of	coaxing	,	he	condescended	to	waddle	along	at	Frank's	heels	.
经过	凹痕	的	哄骗	,	他	居高临下的	到	摇摇摆摆	沿着	在	弗兰克的	高跟鞋	.

在弗兰克的软磨硬泡下，他终于屈尊跟在弗兰克身后蹒跚而行。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mædɪsn] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

After	a	while	they	reached	Madison	Park	,	and	Frank	,	according	to	his
后	一个	尽管	他们	达到	麦迪逊	公园	,	和	坦率	,	根据	到	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ,

instructions	,	took	a	seat	,
指示	,	采取	一个	座位	,

过了一会儿，他们到达了麦迪逊公园，弗兰克按照指示坐了下来。

[ə'laʊɪŋ] ['faɪdoʊ][tuː; tə][kɜːrl][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

allowing	Fido	to	curl	up	at	his	side	.
允许	菲多	到	卷曲	向上	在	他的	边	.

让狗狗蜷缩在他身边。

" [ðɪs] ['iznt] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] , " [θɔːt] [fræŋk] .

"	This	isn't	very	hard	work	,	"	thought	Frank	.
"	这	不是	非常	难的	工作	,	"	想法	坦率	.

“这不算什么苦差事，”弗兰克心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr]['peɪpər][tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][taɪm] .

"	I	wish	I	had	a	book	or	paper	to	read	,	to	while	away	the	time	.
"	我	希望	我	有	一个	书	或者	纸	到	读	,	到	尽管	离开	这	时间	.

“我希望手边有本书或报纸可以读，好消磨时间。”

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪktər] [duː'pɑːnt] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	While	he	was	sitting	there	Victor	Dupont	came	sauntering	along	.
"	尽管	他	曾是	坐着	那里	胜利者	杜邦	来了	闲逛	沿着	.

“他正坐在那里的时候，维克多·杜邦悠闲地走了过来。”

" [hə'loʊ] !

"	Halloa	!
"	喊叫	!

“喊叫！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [fræŋk] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "

"	he	exclaimed	,	in	surprise	,	as	he	recognized	Frank	,	"	is	that	you	?	"
"	他	惊呼	,	在	惊喜	,	作为	他	认可	坦率	,	"	是	那	你	?	"

他认出弗兰克后，惊讶地喊道：“是你吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	believe	it	is	,	"	answered	Frank	,	with	a	smile	.
"	我	相信	它	是	,	"	回答	坦率	,	和	一个	微笑	.

“我相信是的，”弗兰克笑着回答。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] ? "

"	Are	you	a	telegraph	boy	?	"
"	是	你	一个	电报	男生	?	"

你是电报员吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ? "
" I thought you were a newsboy ? "
" 我 想法 你 是 一个 报童 ? "

“我还以为你是报童呢？”

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['bɪznəs] . "
" So I was ; but I have changed my business . "
" 所以 我 曾是 ; 但 我 有 已更改 我的 商业 . "

“我以前是这样的；但我已经改变了我的行业。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" What are you doing here ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , " [sed] [fræŋk] , ['læfɪŋ] .
" Taking care of a dog , " said Frank , laughing .
" 采取 关心 的 一个 狗 , " 说 坦率 , 笑 .

“照顾一条狗，”弗兰克笑着说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ? "
" Is that the dog ? "
" 是 那 这 狗 ? "

“那是那条狗吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [its] [ə; eɪ] ['biːstli] ['lɪt(ə)l] [bruːt] .
" It's a beastly little brute .
" 它是 一个 兽 小的 蛮力 .

“它真是个凶残的小家伙。”

[wɒts] [ɪts] [neɪm] ? "
What's its name ? "
是什么 它是 姓名 ? "

它叫什么名字?

" ['faɪdoʊ] . "
" Fido . "
" 菲多 . "

“菲多。”

" [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?
" Who does it belong to ?
" WHO 做 它 属于 到 ?

“这东西是谁的？”

" [fræŋk] ['ænsər] .
" Frank answered .
" 坦率 回答 .

弗兰克回答道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['vɪktər] ; " [its] [ə; eɪ][fæt]['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] .
" I know , " said Victor ; " it's a fat lady living on the avenue .
" 我 知道 , " 说 胜利者 ; " 它是 一个 胖的 女士 活的 在 这 大街 .

“我知道，”维克多说，“是一位住在大街上的胖太太。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [pʌg] .

I	have	seen	her	out	often	with	little	pug	.
我	有	已见	她	出去	经常	和	小的	哈巴狗	.

我经常看到她带着一只小巴哥犬出去。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] , ['faɪdoʊ] ?

How	do	you	feel	,	Fido	?
如何	做	你	感觉	,	菲多	?

菲多，你感觉怎么样?

" [ænd; ənd] ['vɪktər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['feɪvərɪt] .

"	and	Victor	began	to	pull	the	hair	of	the	lady's	favorite	.
"	和	胜利者	开始	到	拉	这	头发	的	这	女士的	最喜欢的	.

于是维克多开始揪那位女士最宠爱的男人的头发。

" [dəunt] [duː] [ðæt] , ['vɪktər] , " [rɪ'mɔn,streɪtid] [fræŋk] .

"	Don't	do	that	,	Victor	,	"	remonstrated	Frank	.
"	不	做	那	,	胜利者	,	"	抗议	坦率	.

“别那样做，维克多，”弗兰克劝阻道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" ['mɪsɪz] . ['lerɔi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Mrs	.	Leroy	wouldn't	like	it	.	"
"	太太	.	勒罗伊	不会	喜欢	它	.	"

“勒罗伊太太不会喜欢的。”

" ['mɪsɪz] . ['lerɔi] ['iznt] [hɪr] . "

"	Mrs	.	Leroy	isn't	here	.	"
"	太太	.	勒罗伊	不是	这里	.	"

“勒罗伊太太不在家。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [fræŋk] , [ɪm'fætɪkli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	I	am	,	"	said	Frank	,	emphatically	,	"	and	that	is	the	same	thing	.
"	我	是	,	"	说	坦率	,	强调地	,	"	和	那	是	这	相同的	事物	.

“没错，”弗兰克强调说，“那是一回事。”

" ['vɪktər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] , [pɪntʃt] ['faɪdoʊz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [skwiːkt]

"	Victor	,	by	way	of	reply	,	pinched	Fido's	ear	,	and	the	little	animal	squeaked
"	胜利者	,	经过	方式	的	回复	,	捏	菲多的	耳朵	,	和	这	小的	动物	吱吱作响

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] .

his	disapproval	.
他的	不赞成	.

“维克多作为回应，捏了捏菲多的耳朵，小动物吱吱叫着表示不满。”

" [lʊk] [hɪr] , ['vɪktər] , " [sed] [fræŋk] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɑːp] [ðæt] . "

"	Look	here	,	Victor	,	"	said	Frank	,	decidedly	,	"	you	must	stop	that	.	"
"	看	这里	,	胜利者	,	"	说	坦率	,	绝对地	,	"	你	必须	停止	那	.	"

“听着，维克多，”弗兰克斩钉截铁地说，“你必须停止这种行为。”

" [mʌst; məst] [aɪ] ? " [sniəd] ['vɪktər] , [kən'temptʃuəsli] .

"	Must	I	?	"	sneered	Victor	,	contemptuously	.
"	必须	我	?	"	冷笑	胜利者	,	轻蔑地	.

“我非得去吗？”维克多轻蔑地冷笑道。

" - [sə'poʊz] [aɪ] [dəunt] ? "

"	'	Suppose	I	don't	?	"
"	-	认为	我	不	?	"

“如果我不呢？”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʌntʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .

"	Then	I	shall	punch	you	,	"	said	Frank	,	quietly	.
"	然后	我	将	冲床	你	,	"	说	坦率	,	悄悄	.

“那我就要揍你了，”弗兰克平静地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , " [sed] ['vɪktər] , ['hɔːtɪli] .

"	You	are	impertinent	,	"	said	Victor	,	haughtily	.
"	你	是	无礼	,	"	说	胜利者	,	傲慢地	.

“你太无礼了，”维克多傲慢地说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ɛrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɜːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌpi] . "

"	You	needn't	put	on	such	airs	because	you	are	nurse	to	a	puppy	.	"
"	你	不必	放	在	这样的	播出	因为	你	是	护士	到	一个	小狗	.	"

“你只是个照顾小狗的护士，没必要摆出一副高高在上的姿态。”

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpi] [maɪ'self] , " [ri'tɔːtid] [fræŋk] .

"	That	is	better	than	being	a	puppy	myself	,	"	retorted	Frank	.
"	那	是	更好的	比	存在	一个	小狗	我	,	"	反驳	坦率	.

“那总比我自己当小狗强，”弗兰克反驳道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] ['vɪktər] , ['kwɪkli] .

"	Do	you	mean	to	insult	me	?	"	demanded	Victor	,	quickly	.
"	做	你	意思是	到	侮辱	我	?	"	要求	胜利者	,	迅速地	.

“你是想侮辱我吗？”维克多迅速质问道。

" [noʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] [fɪts] [juː; jʊ] . "

"	No	,	unless	you	choose	to	think	the	remark	fits	you	.	"
"	不	,	除非	你	选择	到	思考	这	评论	适合	你	.	"

“不，除非你觉得这句话适合你。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , " [sed] ['vɪktər] , ['fjʊriəsli] .

"	I	have	a	great	mind	to	give	you	a	thrashing	,	"	said	Victor	,	furiously	.
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	给	你	一个	猛烈抽打	,	"	说	胜利者	,	愤怒地	.

“我真想狠狠揍你一顿！”维克多愤怒地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] , ['kɑːmli] .

"	Of	course	I	should	sit	still	and	let	you	do	it	,	"	said	Frank	,	calmly	.
"	的	课程	我	应该	坐	仍然	和	让	你	做	它	,	"	说	坦率	,	平静地	.

“我当然应该乖乖坐着让你做，”弗兰克平静地说。

" ['faɪdoʊ][ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [ker] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tiːzd] .

"	Fido	is	under	my	care	,	and	I	can't	have	him	teased	.
"	菲多	是	在下面	我的	关心	,	和	我	不能	有	他	戏弄	.

“菲多由我照顾，我不能让它被戏弄。”

[ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	is	right	,	isn't	it	?	"
那	是	正确的	,	不是	它	?	"

没错，不是吗?

" [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] , " [sed] ['vɪktər] .

"	I	did	wrong	to	notice	you	,	"	said	Victor	.
"	我	做过	错误的	到	注意	你	,	"	说	胜利者	.

“我不该注意到你，”维克多说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔgz] [nɜːrs] .

"	You	are	only	a	dog's	nurse	.
"	你	是	仅有的	一个	狗的	护士	.

你只不过是条狗的护士而已。

" [fræŋk] [læft] .

"	Frank	laughed	.
"	坦率	笑了	.

弗兰克笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	right	,	"	he	said	.
"	你	是	正确的	,	"	他	说	.

“你说得对，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

"	It	is	new	business	for	me	,
"	它	是	新的	商业	为了	我	,

“这对我来说是全新的业务，”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	though	it	is	easy	enough	I	can't	say	I	like	it	.
和	尽管	它	是	简单的	足够的	我	不能	说	我	喜欢	它	.

虽然这很容易，但我不能说我喜欢它。

[haʊˈevər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː]

However	,	I	am	in	the	service	of	the	Telegraph	Company	,	and	must	do
然而	,	我	是	在	这	服务	的	这	电报	公司	,	和	必须	做

[wətˈevər] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] .

whatever	is	required	.
任何	是	必需的	.

但是，我受雇于电报公司，必须完成公司要求我做的任何事。

" ['vɪktər] [wɔːkt] [əˈweɪ] , ['rædər] [əˈnɔɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːz] [fræŋk] .

"	Victor	walked	away	,	rather	annoyed	because	he	could	not	tease	Frank	.
"	胜利者	步行	离开	,	相当	恼怒	因为	他	可以	不是	逗	坦率	.

维克多走开了，他很生气，因为他没能戏弄弗兰克。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][noʊ] [praɪd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	The	boy	has	no	pride	,	"	he	said	to	himself	,
"	这	男生	有	不	自豪	,	"	他	说	到	他自己	,

“这孩子一点自尊心都没有，”他自言自语道。

" [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dɔːgz] .

"	or	he	wouldn't	live	out	to	take	care	of	dogs	.
"	或者	他	不会	居住	出去	到	拿	关心	的	狗	.

“否则他就不会住在外面照顾狗狗了。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['suːtəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

But	,	then	,	it	is	suitable	enough	for	him	.	"
但	,	然后	,	它	是	合适的	足够的	为了	他	.	"

但是，对他来说，这已经足够合适了。

" [ɪz] [ðæt] [dɔːˆ] [jɔːrz] ? " [æskt] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ]

"	Is	that	dawg	yours	?	"	asked	a	rough	-	looking	man	,	taking	his	seat	on	the	bench
"	是	那	狗	你的	?	"	问	一个	粗糙的	-	寻找	男人	,	采取	他的	座位	在	这	长椅

[nɪr] [fræŋk] .

near	Frank	.
靠近	坦率	.

“那条狗是你的吗？”一个看起来很粗犷的男人问道，他在弗兰克附近的椅子上坐了下来。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	old	is	it	?	"
"	如何	老的	是	它	?	"

它有多旧了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [dɔ:^] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [oʊn] .
" Looks like a dawg I used to own .
" 看起来 喜欢 一个 狗 我 用过的 到 自己的 .

“看起来像我以前养过的一条狗。”

[let] [ˌem ˈi:] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "
Let me take him . "
让 我 拿 他 . "

让我带走他。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] , " [sed] [fræŋk] , ['koʊldli] .
" I would rather not , " said Frank , coldly .
" 我 会 相当 不是 , " 说 坦率 , 冷冷地 .

“我宁愿不去，”弗兰克冷冷地说。

" [ˌaɪ ˈti:] [biˈlɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [ɪz] ['veri] [pərˈtɪkjələr] . "
" It belongs to a lady who is very particular . "
" 它 属于 到 一个 女士 WHO 是 非常 特别的 . "

“它属于一位非常讲究的女士。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['rʌfli] .
" Oh , you won't , won't you ? " said the man , roughly .
" 哦 , 你 惯于 , 惯于 你 ? " 说 这 男人 , 大致 .

“哦，你不会的，对吧？”那人粗声粗气地说。

" [dæŋd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [dɔ:^] , ['æftər][ɔ:l] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [si:zd] ['faɪdoʊ] ,
" Danged if I don't think it is my dawg , after all ; " and the man seized Fido ,
" 该死的 如果 我 不 思考 它 是 我的 狗 , 后 全部 ; " 和 这 男人 查获 菲多 ,

“我敢肯定，它终究是我的狗。”说着，那人一把抓住菲多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
and was about to carry him away .
和 曾是 关于 到 携带 他 离开 .

正要把他带走。

[bʌt; bət] [fræŋk] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help] .
But Frank seized him by the arm , and called for help .
但 坦率 查获 他 经过 这 手臂 , 和 称为 为了 帮助 .

但弗兰克抓住他的胳膊，呼救起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ə; eɪ][pɑ:rk] [pəˈli:smən] [hu:] , [ˌʌnəbˈzɜ:rvd] [baɪ] ['i:ðər] , [hæd; həd]
" What's the matter ? " asked a park policeman who , unobserved by either , had
" 是什么 这 事情 ? " 问 一个 公园 警察 WHO , 未被观察到的 经过 任何一个 , 有
[kʌm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] .
come up behind .
来 向上 在后面 .

“怎么了？”一名公园警察问道，他悄悄地从两人身后走过来，两人都没有注意到他。

" [ðɪs] [mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ][dɔ:g] , " [sed] [fræŋk] .
" This man is trying to steal my dog , " said Frank .
" 这 男人 是 尝试 到 偷 我的 狗 , " 说 坦率 .

“这个人想偷我的狗，”弗兰克说。

" [ðə; ði][dɔ:g][ɪz][maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [θi:f] , ['boʊldli] .
" The dog is mine , " said the thief , boldly .
" 这 狗 是 矿 , " 说 这 贼 , 大胆地 .

“这条狗是我的，”小偷大胆地说。

" [drɑːp][hɪm; ɪm] !
" Drop him !
" 降低 他 !

把他扔下去！

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ə'θɔːrətɪtɪvli] .
" said the officer , authoritatively .
" 说 这 官 , 权威地 .

“警官语气权威地说道。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [dɔːg] [bɪ'fɔːr] .
" I have seen that dog before .
" 我 有 已见 那 狗 前 .

我以前见过那条狗。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
He belongs to neither of you . "
他 属于 到 两者都不 的 你 . "

他不属于你们任何人。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [fræŋk] .
" That is true , " said Frank .
" 那 是 真的 , " 说 坦率 .

“没错，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lerɔi] , [ʌv; əv] ['mædɪsn] ['ævənuː] ,
" It belongs to Mrs . Leroy , of Madison avenue ,
" 它 属于 到 太太 . 勒罗伊 , 的 麦迪逊 大街 ,

“这栋房子属于麦迪逊大道上的勒罗伊夫人。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] . "
and I am employed to take it out for an airing . "
和 我 是 受雇 到 拿 它 出去 为了 一个 播出 . "

我的工作就是把它拿出去晾晒。”

" [its] [ə; eɪ][laɪ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sʌlənli] .
" It's a lie ! " said the man , sullenly .
" 它是 一个 说谎 ! " 说 这 男人 , 闷闷不乐地 .

“这是谎言！”那人闷闷不乐地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siːn] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'rest]
" If you are seen again in this neighborhood , " said the policeman , " I shall arrest
" 如果 你 是 已见 再次 在 这 邻里 , " 说 这 警察 , " 我 将 逮捕
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“如果你再出现在这个街区，”警察说，“我就会逮捕你。”

[naʊ] [klɪr] [aʊt] !
Now clear out !
现在 清除 出去 !

都给我走！

" [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [θiːf] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" The would - be thief slunk away , and Frank thanked the officer .
" 这 会 - 是 贼 斯伦克 离开 , 和 坦率 谢谢 这 官 .

“那个想偷东西的小偷溜走了，弗兰克向警官道谢。”

" [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] - ['sinˌstilər] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" That man is a dog - stealer , " said the policeman .
" 那 男人 是 一个 狗 - 窃贼 , " 说 这 警察 .

“那个人是个偷狗贼，”警察说。

" [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [stiːl] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] ['ɔːfərd] .

"	His	business	is	to	steal	dogs	,	and	wait	till	a	reward	is	offered	.
"	他的	商业	是	到	偷	狗	,	和	等待	直到	一个	报酬	是	提供	.

“他的营生就是偷狗，然后等着有人悬赏。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Look	out	for	him	!
看	出去	为了	他	!

小心他！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ə; eɪ] ['weɪwərd] [sʌn] .

A	WAYWARD	SON	.
一个	任性的	儿子	.

浪子回头。

[wen] [fræŋk] ['kærid] ['faɪdoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

When	Frank	carried	Fido	back	to	his	mistress	,
什么时候	坦率	携带	菲多	后退	到	他的	情妇	,

弗兰克把菲多带回给他的情妇时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['lerɔi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][æb'dʌkt][ðə; ði]

he	thought	it	his	duty	to	tell	Mrs	.	Leroy	of	the	attempt	to	abduct	the
他	想法	它	他的	责任	到	告诉	太太	.	勒罗伊	的	这	试图	到	拐	这

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

他认为自己有责任将绑架宠儿的企图告知勒罗伊夫人。

['mɪsɪz] . ['lerɔi] [tɜːrnd] [peɪl] .

Mrs	.	Leroy	turned	pale	.
太太	.	勒罗伊	转向	苍白	.

勒罗伊太太脸色苍白。

" [dɪd][ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Did	the	man	actually	take	my	little	pet	?	"	she	asked	.
"	做过	这	男人	实际上	拿	我的	小的	宠物	?	"	她	问	.

“那个人真的带走了我的小宠物吗？”她问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɔːg] . "

He	said	it	was	his	dog	.	"
他	说	它	曾是	他的	狗	.	"

他说那是他的狗。

" [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [bruːt] !

"	The	horrid	brute	!
"	这	可怕的	蛮力	!

“这个可怕的畜生！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?

How	could	I	have	lived	without	my	darling	?
如何	可以	我	有	居住地	没有	我的	亲爱的	?

没有我的爱人，我该如何活下去?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [kə'rest] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['tendərli] .

"	and	the	lady	caressed	her	favorite	tenderly	.
"	和	这	女士	被爱抚	她	最喜欢的	温柔地	.

“那位女士温柔地抚摸着她最喜欢的宠物。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ? "

"	How	did	you	prevent	him	?	"
"	如何	做过	你	防止	他	?	"

你是怎么阻止他的?

" [aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp] . "

"	I	seized	him	by	the	arm	,	and	held	him	till	a	policeman	came	up	.	"
"	我	查获	他	经过	这	手臂	,	和	握住	他	直到	一个	警察	来了	向上	.	"

“我抓住他的胳膊，把他按住，直到警察过来。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lerɔi] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	are	a	brave	boy	,	"	said	Mrs	.	Leroy	,	admiringly	.
"	你	是	一个	勇敢的	男生	,	"	说	太太	.	勒罗伊	,	钦佩地	.

“你真是个勇敢的孩子，”勒罗伊太太赞赏地说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['faɪdoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] . "

"	But	for	you	,	Fido	would	have	been	stolen	.	"
"	但	为了	你	,	菲多	会	有	到过	被盗	.	"

“要不是你，菲多可能就被偷走了。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [dɔːg] - ['sinˌstilər] .

"	The	policeman	said	the	man	was	a	professional	dog	-	stealer	.
"	这	警察	说	这	男人	曾是	一个	专业的	狗	-	窃贼	.

警察说这名男子是职业偷狗贼。

[hiː; hi] [stiːlz] [dɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] . "

He	steals	dogs	for	the	reward	which	is	offered	.	"
他	偷窃	狗	为了	这	报酬	哪个	是	提供	.	"

他偷狗是为了骗取赏金。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][pet] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lerɔi] .

"	I	was	sure	I	could	trust	you	with	my	pet	,	"	said	Mrs	.	Leroy	.
"	我	曾是	当然	我	可以	相信	你	和	我的	宠物	,	"	说	太太	.	勒罗伊	.

“我确信我可以把我的宠物托付给你，”勒罗伊太太说。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [jɔːr'self] . "

"	You	deserve	a	reward	yourself	.	"
"	你	应得	一个	报酬	你自己	.	"

“你也应该得到奖励。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [fræŋk] , ['mɑːdɪstli] .

"	I	was	only	doing	my	duty	,	ma'am	,	"	said	Frank	,	modestly	.
"	我	曾是	仅有的	正在做	我的	责任	,	女士	,	"	说	坦率	,	谦虚地	.

“我只是在履行我的职责，夫人，”弗兰克谦虚地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [dʌz] [ðæt] .

"	It	isn't	everybody	that	does	that	.
"	它	不是	大家	那	做	那	.

并不是每个人都会这样做。

" ['mɪsɪz] . ['lerɔi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] , [druː] [æn; ən]['aɪvəri]

"	Mrs	.	Leroy	rose	,	and	,	going	to	her	bureau	,	drew	an	ivory	portemonnaie
"	太太	.	勒罗伊	玫瑰	,	和	,	去	到	她	局	,	画	一个	象牙	波特蒙奈

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌpər] [drɔːr] ;

from	a	small	upper	drawer	;
从	一个	小的	上	抽屉	;

“勒罗伊夫人站起身，走到她的梳妆台前，从上面的小抽屉里拿出一个象牙手提包；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈdɑːlər] [bɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fræŋk] .

from	this	she	extracted	a	two	-	dollar	bill	,	and	gave	it	to	Frank	.
从	这	她	提取	一个	二	-	美元	账单	,	和	给予	它	到	坦率	.

她从中掏出一张两美元的钞票，递给了弗兰克。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [fræŋk] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft] .

"	This	is	too	much	,	"	said	Frank	,	surprised	at	the	size	of	the	gift	.
"	这	是	也	很多	,	"	说	坦率	,	惊讶	在	这	尺寸	的	这	礼物	.

“这太多了，”弗兰克对礼物的份量感到惊讶。

" [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈreskjuːɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pet] ?

"	Too	much	for	rescuing	my	little	pet	?
"	也	很多	为了	救援	我的	小的	宠物	?

“救救我的小宠物就这么难吗？”

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .

No	,	no	,	I	am	the	best	judge	of	that	.
不	,	不	,	我	是	这	最好的	法官	的	那	.

不，不，我才是最了解情况的人。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [taɪmz] [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . "

I	wouldn't	have	lost	him	for	fifty	times	two	dollars	.	"
我	不会	有	丢失的	他	为了	五十	时代	二	美元	.	"

就算给我五十块钱，我也不会失去他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	You	are	very	liberal	,	and	I	am	very	much	obliged	to	you	,	"	said	Frank	.
"	你	是	非常	自由主义	,	和	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	"	说	坦率	.

“你真是太开明了，我非常感谢你，”弗兰克说道。

" [ɪf] [aɪ] [send] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ˈfaɪdoʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . "

"	If	I	send	again	for	a	boy	to	take	out	Fido	,	I	want	you	to	come	.	"
"	如果	我	发送	再次	为了	一个	男生	到	拿	出去	菲多	,	我	想	你	到	来	.	"

“如果我再派人去遛菲多，我希望你能来。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I	will	if	I	can	,	ma'am	.
"	我	将要	如果	我	能	,	女士	.

“如果可以的话，我会的，夫人。”

" [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ðoʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [ˈerəndz] [ˈdeɪli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkærəktər] .

"	For	several	days	,	though	Frank	was	employed	on	errands	daily	,	there	was	nothing	of	an	unusual	character	.
"	为了	一些	天	,	尽管	坦率	曾是	受雇	在	跑腿	日常的	,	那里	曾是	没有什么	的	一个	异常	特点	.

“接下来的几天里，虽然弗兰克每天都在跑腿办事，但并没有发生什么异常的事情。”

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ([fɔːr; fər] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] [naɪt] [wɜːrk])

About	eleven	o'clock	one	evening	(	for	Frank	had	to	take	his	turn	at	night	work	)
关于	十一	点钟	一	晚上	(	为了	坦率	有	到	拿	他的	转动	在	夜晚	工作	)

一天晚上大约十一点（因为弗兰克要轮值夜班）

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [west] [ˈθɜːrti] - [eɪtθ] [striːt] .

he	was	sent	to	a	house	on	West	Thirty	-	eighth	street	.
他	曾是	发送	到	一个	房子	在	西方	三十	-	第八	街道	.

他被送到西三十八街的一所房子里。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

On	arriving	,	he	was	ushered	into	the	presence	of	a	lady	of	middle	age	,
在	抵达	,	他	曾是	引导	进入	这	在场	的	一个	女士	的	中间	年龄	,

他到达后，被引到一位中年女士面前。

[huːz] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

whose	anxious	face	betrayed	the	anxiety	that	she	felt	.
谁	焦虑的	脸	背叛	这	焦虑	那	她	毛毡	.

她焦虑的脸上流露出内心的不安。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ˈræðər] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] ,

"	I	have	a	son	rather	larger	and	older	than	you	,	"	she	said	,	"	who	,
"	我	有	一个	儿子	相当	更大的	和	老	比	你	,	"	她	说	,	"	WHO	,

“我有一个比你高大也比你年长的儿子，”她说，“他

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [led] [əˈweɪ] [baɪ][ˈiːv(ə)l] [kəmˈpænjənz] ,

to	my	great	sorrow	,	has	been	led	away	by	evil	companions	,
到	我的	伟大的	悲哀	,	有	到过	引领	离开	经过	邪恶的	同伴	,

令我无比悲痛的是，他被邪恶的同伴带走了。

[huː] [hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [kɑːrdz][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .

who	have	induced	him	to	drink	and	play	cards	for	money	.
WHO	有	诱导	他	到	喝	和	玩	牌	为了	钱	.

有人诱使他喝酒和打牌赌博。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ædˈmɪt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ]

I	will	not	admit	them	into	my	house	,	but	I	cannot	keep	him	from	seeking
我	将要	不是	承认	他们	进入	我的	房子	,	但	我	不能	保持	他	从	寻求

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

我不会让他们进我家，但我无法阻止他去找他们。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .

He	is	no	doubt	with	them	to	-	night	.
他	是	不	怀疑	和	他们	到	-	夜晚	.

他今晚肯定和他们在一起。

" [fræŋk] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl] [ˈsɪmpəθi] ,

"	Frank	listened	with	respectful	sympathy	,
"	坦率	听着	和	尊重	同情	,

弗兰克带着尊重和同情的神情倾听着，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

and	waited	to	hear	what	he	was	desired	to	do	in	the	matter	.
和	等待	到	听到	什么	他	曾是	想要的	到	做	在	这	事情	.

他等待着被告知在这件事上应该做什么。

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈviviən] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	The	boy's	father	is	dead	,	"	continued	Mrs	.	Vivian	,	with	emotion	,	"	and	I
"	这	男孩们	父亲	是	死的	,	"	持续	太太	.	薇薇安	,	和	情感	,	"	和	我

[ˈkænɑːt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

cannot	fill	his	place	.
不能	充满	他的	地方	.

“男孩的父亲去世了，”薇薇安太太动情地继续说道，“我无法取代他的位置。”

[fred] [ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

Fred	is	unwilling	to	obey	his	mother	.
弗雷德	是	不情愿	到	服从	他的	母亲	.

弗雷德不愿听他母亲的话。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'mænli] . "

His	companions	have	persuaded	him	that	it	is	unmanly	.	"
他的	同伴	有	被说服	他	那	它	是	不男子气概	.	"

他的同伴们劝他这样做有失男子气概。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ə'beɪ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	would	gladly	obey	my	mother	if	I	could	have	her	back	,	"	said	Frank	.
"	我	会	乐意	服从	我的	母亲	如果	我	可以	有	她	后退	,	"	说	坦率	.

“如果能让我的母亲回来，我非常乐意听她的话，”弗兰克说。

" [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ded] , [ðen] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . ['viviən] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .

"	Is	your	mother	dead	,	then	?	"	inquired	Mrs	.	Vivian	,	with	quick	sympathy	.
"	是	你的	母亲	死的	,	然后	?	"	询问	太太	.	薇薇安	,	和	快的	同情	.

“那么，你母亲去世了吗？”薇薇安太太带着一丝同情问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] , " [fræŋk] ['ænsər] ['greɪvli] .

"	I	have	neither	father	nor	mother	,	"	Frank	answered	gravely	.
"	我	有	两者都不	父亲	也不	母亲	,	"	坦率	回答	严重地	.

“我既没有父亲也没有母亲，”弗兰克严肃地回答道。

" [pʊr] [bɔɪ] !

"	Poor	boy	!
"	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] . "

And	yet	you	do	not	fall	into	temptation	.	"
和	然而	你	做	不是	落下	进入	诱惑	.	"

然而，你们却不陷入诱惑。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] . "

"	I	have	no	time	for	that	,	ma'am	;	I	have	to	earn	my	living	.	"
"	我	有	不	时间	为了	那	,	女士	;	我	有	到	赚	我的	活的	.	"

“我没时间管这些，夫人；我得谋生。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [fred] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	If	I	could	get	Fred	to	take	a	position	it	might	be	a	benefit	to	him	,
"	如果	我	可以	得到	弗雷德	到	拿	一个	位置	它	可能	是	一个	益处	到	他	,

“如果我能让弗雷德接受一个职位，这对他或许有好处。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['viviən] , ['θɔːtfəli] .

"	said	Mrs	.	Vivian	,	thoughtfully	.
"	说	太太	.	薇薇安	,	深思熟虑	.

“薇薇安夫人若有所思地说。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [haʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

"	But	the	question	now	is	,	how	I	may	be	able	to	find	him	.	"
"	但	这	问题	现在	是	,	如何	我	可能	是	有能力的	到	寻找	他	.	"

“但现在的问题是，我该如何找到他。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][læst] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	When	did	you	see	him	last	?	"	asked	Frank	.
"	什么时候	做过	你	看	他	最后的	?	"	问	坦率	.

“你最后一次见到他是什么时候？”弗兰克问道。

" [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd]

"	About	three	o'clock	this	afternoon	I	gave	him	seventy	-	five	dollars	,	and
"	关于	三	点钟	这	下午	我	给予	他	七十	-	五	美元	,	和

[sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] .

sent	him	to	pay	a	bill	.
发送	他	到	支付	一个	账单	.

“今天下午三点左右，我给了他七十五美元，让他去付账。”

[aɪ][wʌz; wəz][pər'hæps][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ;

I	was	perhaps	imprudent	to	trust	him	with	such	a	sum	of	money	;
我	曾是	也许	轻率的	到	相信	他	和	这样的	一个	和	的	钱	;

我或许不该轻率地把这么多钱交给他保管；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['stedi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

but	for	a	few	days	past	he	has	been	more	steady	than	usual	,
但	为了	一个	很少	天	过去的	他	有	到过	更多的	稳定的	比	通常	,

但最近几天他比平时稳定多了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ]

and	I	thought	it	would	show	my	confidence	in	him	if	I	employed	him	in	such
和	我	想法	它	会	展示	我的	信心	在	他	如果	我	受雇	他	在	这样的

[ə; eɪ] ['mætər] . "

a	matter	.	"
一个	事情	.	"

我认为，如果我让他负责这件事，就能表明我对他的信任。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	I	should	think	it	would	,	ma'am	.	"
"	我	应该	思考	它	会	,	女士	.	"

“我想应该是这样，女士。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [fred] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

"	But	I	am	afraid	Fred	fell	in	with	some	of	his	evil	companions	,
"	但	我	是	害怕的	弗雷德	跌倒	在	和	一些	的	他的	邪恶的	同伴	,

但我恐怕弗雷德和他的一些邪恶同伙沆瀣一气了。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

and	let	them	know	that	he	was	well	provided	with	money	.
和	让	他们	知道	那	他	曾是	出色地	假如	和	钱	.

并让他们知道他经济条件优渥。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðer; ðər][kjuː'pɪdəti] . "

That	would	be	enough	to	excite	their	cupidity	.	"
那	会	是	足够的	到	激发	他们的	贪婪	.	"

这就足以激起他们的贪欲了。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Who	are	the	companions	you	speak	of	?	"	asked	Frank	.
"	WHO	是	这	同伴	你	说话	的	?	"	问	坦率	.

“你说的同伴是谁？”弗兰克问道。

" [bɔɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [jʌŋ] [men] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊldər][ðæn; ðən] [fred] ,

"	Boys	,	or	rather	young	men	,	for	they	are	all	older	than	Fred	,
"	男孩们	,	或者	相当	年轻的	男人	,	为了	他们	是	全部	老	比	弗雷德	,

“男孩们，或者更确切地说是年轻男子，因为他们都比弗雷德年纪大，

[ʌv; əv] ['loʊər] ['soʊʃ(ə)l][ræŋk][ðæn; ðən] [hɪm'self] .

of	lower	social	rank	than	himself	.
的	降低	社会的	秩	比	他自己	.

社会地位比他低。

[aɪ][dəunt] [ə'tætʃ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] , [nɔːr][duː][aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt]

I	don't	attach	any	special	importance	to	that	,	nor	do	I	object	to	them	on	that
我	不	附	任何	特别的	重要性	到	那	,	也不	做	我	目的	到	他们	在	那

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

我对此并不特别重视，也不会因此反对他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪl] - [bred] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] .

but	they	are	,	I	have	reason	to	think	,	ill	-	bred	and	disreputable	.
但	他们	是	,	我	有	原因	到	思考	,	患病的	-	繁殖	和	声名狼藉的	.

但我有理由认为，他们缺乏教养，声名狼藉。

[ðeɪ] [noʊ] [fred] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

They	know	Fred	to	be	richer	than	themselves	,	and	induce	him	to	drink	and	play	,
他们	知道	弗雷德	到	是	更富有	比	他们自己	,	和	诱导	他	到	喝	和	玩	,

他们知道弗雷德比他们富有，于是引诱他喝酒玩乐。

[ɪn] [ðə; ðiː] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

in	the	hope	of	getting	some	of	his	money	.
在	这	希望	的	获得	一些	的	他的	钱	.

希望能得到他的一部分钱。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] .

I	have	sent	for	you	to	go	in	search	of	my	son	.
我	有	发送	为了	你	到	去	在	搜索	的	我的	儿子	.

我已经派人叫你去寻找我的儿子。

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . "

If	you	find	him	you	must	do	your	best	to	bring	him	home	.	"
如果	你	寻找	他	你	必须	做	你的	最好的	到	带来	他	家	.	"

如果你找到他，一定要尽一切努力把他带回家。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	will	,	"	said	Frank	.
"	我	将要	,	"	说	坦率	.

“我会的，”弗兰克说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?

"	Can	you	give	me	any	idea	where	he	may	be	found	?
"	能	你	给	我	任何	主意	在哪里	他	可能	是	成立	?

你能告诉我他可能在哪里吗?

" ['mɪsɪz] . ['vɪviən] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] [tuː] ['pleɪsɪz] , — [wʌn][ə; eɪ] ['bɪljərd] [sə'luːn] ,

"	Mrs	.	Vivian	wrote	on	a	card	two	places	,	—	one	a	billiard	saloon	,
"	太太	.	薇薇安	写道	在	一个	卡片	二	地方	,	—	一	一个	台球	酒吧	,

薇薇安夫人在一张卡片上写下了两个地方——一个是台球厅，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] ['friːkwəntid] .

which	she	had	reason	to	suspect	that	her	son	frequented	.
哪个	她	有	原因	到	怀疑	那	她	儿子	经常光顾	.

她有理由怀疑她的儿子经常去那里。

" [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	Now	,	"	said	Frank	,	"	will	you	be	kind	enough	to	describe	your	son	to	me	,
"	现在	,	"	说	坦率	,	"	将要	你	是	种类	足够的	到	描述	你的	儿子	到	我	,

“现在，”弗兰克说，“您能否好心向我描述一下您的儿子？”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

so	that	I	may	know	him	when	I	see	him	?	"
所以	那	我	可能	知道	他	什么时候	我	看	他	?	"

这样我见到他时就能认出他了?

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['foʊtəgræf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪviən] .

"	I	will	show	you	his	photograph	,	"	said	Mrs	.	Vivian	.
"	我	将要	展示	你	他的	照片	,	"	说	太太	.	薇薇安	.

“我给你看看他的照片，”薇薇安夫人说。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [æn; ən]['ælbəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

She	opened	an	album	,	and	showed	the	picture	of	a	boy	of	seventeen	,
她	打开	一个	专辑	,	和	显示	这	图片	的	一个	男生	的	十七	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,

with	a	pleasant	face	,
和	一个	令人愉快的	脸	,

她打开一本相册，拿出一张照片，照片上是一个十七岁男孩，长相俊朗。

[fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [her] ['sʌmwʌt] ['kɜːrli] .

fair	complexion	,	and	hair	somewhat	curly	.
公平的	肤色	,	和	头发	有些	卷曲	.

肤色白皙，头发略微卷曲。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

His	forehead	was	high	,	and	he	looked	gentlemanly	and	refined	.
他的	前额	曾是	高的	,	和	他	看起来	绅士风度	和	精制	.

他额头很高，看起来温文尔雅，很有绅士风度。

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Is	he	not	good	-	looking	?	"	said	the	mother	.
"	是	他	不是	好的	-	寻找	?	"	说	这	母亲	.

“他长得不好看吗？”母亲问道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [fræŋk] .

"	He	looks	like	a	gentleman	,	"	said	Frank	.
"	他	看起来	喜欢	一个	绅士	,	"	说	坦率	.

“他看起来像个绅士，”弗兰克说。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

"	He	would	be	one	if	he	could	throw	off	his	evil	associates	.
"	他	会	是	一	如果	他	可以	扔	离开	他的	邪恶的	同事	.

“如果他能摆脱那些邪恶的同伙，他就会成为那样的人。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] ? "

Do	you	think	you	will	know	him	from	the	picture	?	"
做	你	思考	你	将要	知道	他	从	这	图片	?	"

你觉得你能从照片上认出他吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	I	think	so	.
"	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

[ɪz][hiː; hi] [tɔːl] ? "

Is	he	tall	?	"
是	他	高的	?	"

他个子高吗?

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Two	or	three	inches	taller	than	you	are	.
"	二	或者	三	英寸	更高	比	你	是	.

比你高两三英寸。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	had	better	take	the	picture	with	you	.
你	有	更好的	拿	这	图片	和	你	.

你最好把照片带走。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][wʌn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][help][juː; jʊ]

I	have	an	extra	one	,	which	you	can	put	in	your	pocket	to	help	you
我	有	一个	额外的	一	,	哪个	你	能	放	在	你的	口袋	到	帮助	你

[aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

identify	him	.
确认	他	.

我还有一个备用的，你可以把它放在口袋里，帮助你辨认他。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	will	be	as	well	that	you	should	be	supplied	with	money	in	case	it	is
它	将要	是	作为	出色地	那	你	应该	是	供应	和	钱	在	案件	它	是

['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .

necessary	to	bring	him	home	in	a	cab	.
必要的	到	带来	他	家	在	一个	出租车	.

最好准备一些钱，以防需要用出租车送他回家。

" [fræŋk] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Frank	understood	what	the	mother	found	it	difficult	to	explain	.
"	坦率	理解	什么	这	母亲	成立	它	难的	到	解释	.

弗兰克明白了母亲难以解释的事情。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .

She	feared	that	her	boy	might	be	the	worse	for	drink	.
她	害怕	那	她	男生	可能	是	这	更糟	为了	喝	.

她担心儿子酗酒会对他的处境造成更严重的伤害。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .

She	handed	our	hero	a	five	-	dollar	bill	.
她	递交	我们的	英雄	一个	五	-	美元	账单	.

她递给我们的主人公一张五美元的钞票。

" [aɪ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['pruːdntli] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	will	use	it	prudently	,	madam	,	"	said	he	,
"	我	将要	使用	它	谨慎地	,	女士	,	"	说	他	,

“我会谨慎使用它，夫人，”他说。

" [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][duː][nɑːt][juːz] . "

"	and	account	to	you	for	all	I	do	not	use	.	"
"	和	帐户	到	你	为了	全部	我	做	不是	使用	.	"

“并向你交代所有我没有使用的物品。”

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ['hoʊlli] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	trust	you	wholly	,	"	said	the	lady	.
"	我	相信	你	完全	,	"	说	这	女士	.

“我完全信任你，”那位女士说道。

" [naʊ] [goʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Now	go	as	quickly	as	possible	.
"	现在	去	作为	迅速地	作为	可能的	.

“现在赶紧走。”

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ə'dresiz] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .

"	Frank	looked	at	the	two	addresses	he	had	on	the	card	.
"	坦率	看起来	在	这	二	地址	他	有	在	这	卡片	.

弗兰克看了看卡片上的两个地址。

[ðə; ði] ['bɪljərd] - [sə'luːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl]

The	billiard	-	saloon	was	on	the	east	side	of	the	city	,	in	an	unfashionable
这	台球	-	酒吧	曾是	在	这	东方	边	的	这	城市	,	在	一个	过时的

[loʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

这家台球厅位于城市的东侧，地处一个不太繁华的地段。

" [aɪl] [goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	go	there	first	,	"	he	decided	.
" 患病的	去	那里	第一的	,	"	他	决定	.	

“我先去那里，”他决定道。

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [θɜːrd] ['ævənuː] [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [roʊd] [daʊn] - [taʊn] .

Crossing	to	Third	avenue	he	hailed	a	car	,	and	rode	down	-	town	.
十字路口	到	第三	大街	他	赞誉	一个	车	,	和	骑	向下	-	镇	.

他穿过马路来到第三大道，拦了一辆车，然后乘车前往市中心。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːks] [hiː; hi] [tʊk] [wen] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ,

His	knowledge	of	the	city	,	gained	from	the	walks	he	took	when	a	newsboy	,
他的	知识	的	这	城市	,	获得	从	这	散步	他	采取	什么时候	一个	报童	,

他从当报童时走过的街道中积累了对这座城市的了解。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .

made	it	easy	for	him	to	find	the	place	of	which	he	was	in	search	.
制成	它	简单的	为了	他	到	寻找	这	地方	的	哪个	他	曾是	在	搜索	.

这使他很容易就找到了他要找的地方。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] [teiblz]

Though	it	was	nearly	midnight	,	the	saloon	was	lighted	up	,	and	two	tables
尽管	它	曾是	几乎	午夜	,	这	酒吧	曾是	照明	向上	,	和	二	表格

[wɜːr; wər][ɪn][juːz] .

were	in	use	.
是	在	使用	.

虽然已近午夜，但酒吧里灯火通明，两张桌子都坐满了人。

[ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr] ,

On	the	left	-	hand	side	,	as	he	entered	,	was	a	bar	,
在	这	左边	-	手	边	,	作为	他	进入	,	曾是	一个	酒吧	,

他进去后，左手边就是一家酒吧。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['friːkwənt] [kɔːlz]

behind	which	stood	a	man	in	his	shirt	-	sleeves	,	who	answered	the	frequent	calls
在后面	哪个	站立	一个	男人	在	他的	衬衫	-	袖子	,	WHO	回答	这	频繁	呼叫

[fɔːr; fər] [drɪŋks] .

for	drinks	.
为了	饮料	.

在他身后站着一个穿着衬衫的男人，他不停地回应着人们要饮料的叫喊。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['frænks] ['juːnɪfɔːrm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .

He	looked	rather	suspiciously	at	Frank's	uniform	when	he	entered	.
他	看起来	相当	可疑地	在	弗兰克的	制服	什么时候	他	进入	.

他进来时，狐疑地打量了一下弗兰克的制服。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	Have	you	any	message	for	me	?	"
"	有	你	任何	信息	为了	我	?	"

你有什么话要对我说吗?

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['kerləsli] .

"	No	,	"	said	Frank	,	carelessly	.
"	不	,	"	说	坦率	,	粗心大意	.

“不,”弗兰克漫不经心地说。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] .

"	Let	me	have	a	glass	of	lemonade	.
"	让	我	有	一个	玻璃	的	柠檬水	.

给我一杯柠檬水。

" [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpərz] [feɪs] [klɪrd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

"	The	bar	-	keeper's	face	cleared	instantly	,	and	he	set	about	preparing	the
"	这	酒吧	-	守门员	脸	已清除	即刻	,	和	他	放	关于	准备	这

['bevərɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd] .

beverage	required	.
饮料	必需的	.

酒吧老板的脸色立刻好转，开始准备所需的饮料。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Won't	you	have	something	in	it	?
"	惯于	你	有	某物	在	它	?

里面难道就没有点什么吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .

"	No	,	sir	,	"	said	Frank	.
"	不	,	先生	,	"	说	坦率	.

“不，先生,”弗兰克说。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [kept] [aʊt] ['prɪti] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] , ['soʊʃəli] .

"	You	boys	are	kept	out	pretty	late	,	"	said	the	bar	-	keeper	,	socially	.
"	你	男孩们	是	保留	出去	漂亮的	晚的	,	"	说	这	酒吧	-	守门员	,	社会	.

“你们这些小伙子们玩得真晚啊,”酒吧老板客气地说道。

" [nɑːt] ['evri] [naɪt] , " [sed] [fræŋk] .

"	Not	every	night	,	"	said	Frank	.
"	不是	每一个	夜晚	,	"	说	坦率	.

“不是每晚都是这样,”弗兰克说。

" [wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] .

"	We	take	turns	.
"	我们	拿	转弯	.

我们轮流来。

" [fræŋk] [peɪd] [ten] [sents] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪljərd] - [sə'luːn]

"	Frank	paid	ten	cents	for	his	lemonade	,	and	,	passing	into	the	billiard	-	saloon
"	坦率	有薪酬的	十	分	为了	他的	柠檬水	,	和	,	通过	进入	这	台球	-	酒吧

,

,

,

弗兰克花了十美分买了一杯柠檬水，然后走进台球厅。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [geɪm] .

sat	down	and	watched	a	game	.
卫星	向下	和	观看	一个	游戏	.

坐下来看了一场比赛。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [fred] .

He	looked	around	him	,	but	could	not	see	anything	of	Fred	.
他	看起来	大约	他	,	但	可以	不是	看	任何事物	的	弗雷德	.

他环顾四周，却没看到弗雷德的身影。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɚz] [wɜːr; wər][men] .

In	fact	,	all	the	players	were	men	.
在	事实	,	全部	这	玩家	是	男人	.

事实上，所有球员都是男性。

['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

Sitting	next	to	him	was	a	young	fellow	,	who	was	watching	the	game	.
坐着	下一个	到	他	曾是	一个	年轻的	同伴	,	WHO	曾是	观看	这	游戏	.

他旁边坐着一个年轻人，正在看比赛。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] .

"	Suppose	we	try	a	game	,	"	he	said	to	Frank	.
"	认为	我们	尝试	一个	游戏	,	"	他	说	到	坦率	.

“不如我们试试玩游戏吧，”他对弗兰克说。

" [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

"	Not	to	-	night	.
"	不是	到	-	夜晚	.

“今晚不行。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] . "

I	came	in	here	to	look	for	a	friend	,	but	I	guess	he	isn't	here	.	"
我	来了	在	这里	到	看	为了	一个	朋友	,	但	我	猜测	他	不是	这里	.	"

我来这里是想找个朋友，但他好像不在。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [tuː] ['aʊərz] .

"	I've	been	here	two	hours	.
"	我已经	到过	这里	二	小时	.

“我在这里已经两个小时了。”

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [frend] [lʊk] [laɪk] ? "

What	does	your	friend	look	like	?	"
什么	做	你的	朋友	看	喜欢	?	"

你的朋友长什么样?

" [ðæts] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , " [sed] [fræŋk] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

"	That's	his	picture	,	"	said	Frank	,	displaying	the	photograph	.
"	那就是	他的	图片	,	"	说	坦率	,	显示	这	照片	.

“那是他的照片，”弗兰克说着，展示了那张照片。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] , " [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	his	new	acquaintance	,	"	he	is	here	now	.
"	哦	,	是的	,	"	说	他的	新的	熟人	,	"	他	是	这里	现在	.

“哦，是的，”他的新朋友说，“他现在在这里。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fred] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

His	name	is	Fred	,	isn't	it	?	"
他的	姓名	是	弗雷德	,	不是	它	?	"

他叫弗雷德，对吧?

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['iːgərli] ; " [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	answered	Frank	,	eagerly	;	"	I	don't	see	him	.
"	是的	,	"	回答	坦率	,	急切地	;	"	我	不	看	他	.

“是的，”弗兰克急切地回答道；“我没看见他。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [wʌn][kɑːrd][frʌm; frəm]
" He's playing cards upstairs , but I don't believe he can tell one card from
" 他是 玩耍 牌 楼上 , 但 我 不 相信 他 能 告诉 一 卡片 从
[ðə; ði] ['ʌðər] . "
the other . "
这 其他 . "

“他在楼上打牌，但我认为他连牌都分不清。”

" [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [fræŋk] , [bi'treiŋ] [noʊ] [sər'praɪz] .
" Been drinking , I suppose , " said Frank , betraying no surprise .
" 到过 喝 , 我 认为 , " 说 坦率 , 背叛 不 惊喜 .

“我猜他喝了酒，”弗兰克说道，语气中没有丝毫惊讶。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
" I should say so .
" 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['hiːz] [wɪð; wɪθ] ? "
Do you know the fellows he's with ? "
做 你 知道 这 伙伴们 他是 和 ? "

你知道他跟哪些人在一起吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I am not sure about that .
" 我 是 不是 当然 关于 那 .

我对此不太确定。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [fred] [bɪn] [ˌʌp'sterz] ? "
How long has Fred been upstairs ? "
如何 长的 有 弗雷德 到过 楼上 ? "

弗雷德在楼上待了多久了?

" [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
" About an hour .
" 关于 一个 小时 .

大约一个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went]
He was playing billiards till he couldn't stand straight , and then they went
他 曾是 玩耍 台球 直到 他 不能 站立 直的 , 和 然后 他们 去
[ˌʌp'sterz] . "
upstairs . "
楼上 . "

他打台球打到站都站不直了，然后他们就上楼了。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ˌdaʊn'sterz] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː]
" Would you mind telling him that there is a friend downstairs who wishes to see
" 会 你 头脑 讲述 他 那 那里 是 一个 朋友 楼下 WHO 愿望 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“请你转告他，楼下有一位朋友想见他。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ? "
that is , if you know the way ? "
那 是 , 如果 你 知道 这 方式 ? "

也就是说，如果你知道路的话?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] .
" Oh , yes , I live here .
" 哦 , 是的 , 我 居住 这里 .

“哦，是的，我就住在这里。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "
Won't you come up with me ? "
惯于 你 来 向上 和 我 ? "

你愿意跟我一起上来吗?

" [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] , " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [θruː] [ə; eɪ]
" Perhaps I had better , " said Frank , and followed his companion through a
" 也许 我 有 更好的 , " 说 坦率 , 和 随后 他的 伴侣 通过 一个
[dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
door in the rear ,
门 在 这 后部 ,

“或许我最好还是走吧，”弗兰克说着，跟着同伴从后门走了出去。

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [flɔːr] .
and up a dark and narrow staircase to the street floor .
和 向上 一个 黑暗的 和 狭窄的 楼梯 到 这 街道 地面 .

然后沿着昏暗狭窄的楼梯来到街道层。

" ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [θɔːt] [fræŋk] ; " [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
" It'll be a hard job to get him away , " thought Frank ; " but , for his
" 它将 是 一个 难的 工作 到 得到 他 离开 , " 想法 坦率 ; " 但 , 为了 他的
['mʌðɚz] [seɪk] ,
mother's sake ,
母亲的 清酒 ,

“要把他弄走可不容易，”弗兰克心想；“但是，为了他母亲，

[aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] .
I will do my best .
我 将要 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[ə; eɪ] ['taɪmli] ['reskjuː] .
A TIMELY RESCUE .
一个 及时 救援 .

一次及时的救援。

[æz; əz] [fræŋk] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
As Frank entered the room he hastily took in the scene before him .
作为 坦率 进入 这 房间 他 草草 采取 在 这 场景 前 他 .

弗兰克走进房间，匆匆扫了一眼眼前的景象。

[raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [sæt] [θriː] [jʌŋ] [men] , [ʌv; əv] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['twenti] ,
Round a table sat three young men , of not far from twenty ,
圆形的 一个 桌子 卫星 三 年轻的 男人 , 的 不是 远的 从 二十 ,

桌子周围坐着三个年轻人，年纪都不到二十岁。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [fred] ['viviən] .
the fourth side being occupied by Fred Vivian .
这 第四 边 存在 占领 经过 弗雷德 薇薇安 .

第四面墙由弗雷德·维维安占据。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [sipɪŋ] [drɪŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .

They	were	playing	cards	,	and	sipping	drinks	as	they	played	.
他们	是	玩耍	牌	,	和	啜饮	饮料	作为	他们	玩	.

他们一边玩牌，一边喝着饮料。

[fred] ['vɪvɪənz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] [ɪk'saɪtɪd] .

Fred	Vivian's	handsome	face	was	flushed	,	and	he	was	nervously	excited	.
弗雷德	薇薇安的	英俊的	脸	曾是	酡	,	和	他	曾是	紧张地	兴奋的	.

弗雷德·维维安英俊的脸上泛起了红晕，他既紧张又兴奋。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ,

His	hands	trembled	as	he	lifted	the	glass	,	and	his	wandering	,
他的	双手	颤抖	作为	他	抬起	这	玻璃	,	和	他的	漫游	,

他拿起玻璃杯时双手颤抖，他的思绪飘忽不定。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [glɑːnsiz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] .

uncertain	glances	showed	that	he	was	not	himself	.
不确定	眼神	显示	那	他	曾是	不是	他自己	.

他眼神中的不安表明他状态不对劲。

" [its] [jʊr; jər] [pleɪ] , [fred] , " [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

"	It's	your	play	,	Fred	,	"	said	his	partner	.
"	它是	你的	玩	,	弗雷德	,	"	说	他的	伙伴	.

“该你出场了，弗雷德，”他的搭档说。

[fred] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][kɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Fred	picked	up	a	card	without	looking	at	it	,	and	threw	it	down	on	the
弗雷德	挑选	向上	一个	卡片	没有	寻找	在	它	,	和	扔	它	向下	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

弗雷德没看就拿起一张牌，扔到了桌子上。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	That	settles	it	,	"	said	another	.
"	那	定居点	它	,	"	说	其他	.

“那就这么定了，”另一个人说道。

" [fred] , [oʊld] [bɔɪ] , [juːv] [lɔːst] [ðə; ði] [geɪm] .

"	Fred	,	old	boy	,	you've	lost	the	game	.
"	弗雷德	,	老的	男生	,	你已经	丢失的	这	游戏	.

“弗雷德，老伙计，你输了。”

[jʊə(r)] [ə'nʌðər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] .

You're	another	five	dollars	out	.
你是	其他	五	美元	出去	.

你又少了五美元。

" [fred] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪl] ,

"	Fred	fumbled	in	his	pocket	for	a	bill	,
"	弗雷德	笨手笨脚	在	他的	口袋	为了	一个	账单	,

弗雷德在口袋里摸索着找钞票，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [siː] [ʌv; əv]

and	it	was	quickly	taken	from	his	hand	before	he	could	well	see	of
和	它	曾是	迅速地	已采取	从	他的	手	前	他	可以	出色地	看	的

[wʌt] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

what	value	it	was	.
什么	价值	它	曾是	.

还没等他看清它的价值，就被人迅速从他手中夺走了。

[fræŋk] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] .

Frank	,	however	,	quickly	as	it	was	put	away	,	saw	that	it	was	a	ten	.
坦率	,	然而	,	迅速地	作为	它	曾是	放	离开	,	锯	那	它	曾是	一个	十	.

然而，弗兰克很快就发现，这张纸条是十面的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [fred] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['berfeɪst] ['mænər] .

It	was	clear	that	Fred	was	being	cheated	in	the	most	barefaced	manner	.
它	曾是	清除	那	弗雷德	曾是	存在	作弊	在	这	最多	露骨	方式	.

很明显，弗雷德被明目张胆地欺骗了。

['fræŋks] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'welkəm] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Frank's	entrance	was	evidently	unwelcome	to	most	of	the	company	.
弗兰克的	入口	曾是	显然	不受欢迎	到	最多	的	这	公司	.

弗兰克的到来显然不受公司大多数人的欢迎。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] [fɔːr; fər] , [dʒɑːn] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] ['feloʊ]

"	What	are	you	bringing	in	that	boy	for	,	John	?	"	demanded	a	low	-	browed	fellow
"	什么	是	你	带来	在	那	男生	为了	,	约翰	?	"	要求	一个	低的	-	眉毛	同伴

,

,

“约翰，你带那孩子来干什么？”一个眉毛低垂的家伙问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] .

with	a	face	like	a	bull	-	dog	.
和	一个	脸	喜欢	一个	公牛	-	狗	.

长着一张像斗牛犬一样的脸。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [fred] , " ['ænsər] [dʒɑːn] .

"	He	is	a	friend	of	Fred	,	"	answered	John	.
"	他	是	一个	朋友	的	弗雷德	,	"	回答	约翰	.

“他是弗雷德的朋友，”约翰回答说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] .

"	He's	a	telegraph	boy	.
"	他是	一个	电报	男生	.

“他是个电报员。”

[hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [ə; eɪ][spaɪ] .

He	comes	here	a	spy	.
他	来	这里	一个	间谍	.

他来这里是当间谍的。

[fred] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Fred	don't	know	him	.
弗雷德	不	知道	他	.

弗雷德不认识他。

[klɪr] [aʊt] , [bɔɪ] !

Clear	out	,	boy	!
清除	出去	,	男生	!

滚开，小子！

" [fræŋk] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːst(ə)l] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [fred] ['viviən] .

"	Frank	took	no	notice	of	this	hostile	remark	,	but	walked	up	to	Fred	Vivian	.
"	坦率	采取	不	注意	的	这	敌对的	评论	,	但	步行	向上	到	弗雷德	薇薇安	.

弗兰克对这句充满敌意的话语置之不理，径直走向弗雷德·维维安。

" [fred] , " [sed] [hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

"	Fred	,	"	said	he	,	thinking	it	best	to	speak	as	if	he	knew	him	,
"	弗雷德	,	"	说	他	,	思维	它	最好的	到	说话	作为	如果	他	知道	他	,

“弗雷德，”他说道，觉得最好装作认识他的样子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	it	is	getting	late	,	and	your	mother	is	anxious	about	you	.
"	它	是	获得	晚的	,	和	你的	母亲	是	焦虑的	关于	你	.

“天色已晚，你妈妈很担心你。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Won't	you	come	home	with	me	?	"
惯于	你	来	家	和	我	?	"

你愿意跟我回家吗?

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [fred] , [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['grævəti] .

"	Who	are	you	?	"	asked	Fred	,	with	drunken	gravity	.
"	WHO	是	你	?	"	问	弗雷德	,	和	醉	重力	.

“你是谁？”弗雷德醉醺醺地严肃地问道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [maɪ] ['mʌðər] . "

"	You	aint	my	mother	.	"
"	你	不是	我的	母亲	.	"

“你又不是我妈。”

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	I	come	from	your	mother	.
"	我	来	从	你的	母亲	.

“我来自你母亲那里。”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fræŋk] ['kævəˌnɔ] . "

I	am	Frank	Kavanagh	.	"
我	是	坦率	卡瓦纳	.	"

我是弗兰克·卡瓦纳。

" [haʊ] [duː] , [fræŋk] ?

"	How	do	,	Frank	?
"	如何	做	,	坦率	?

弗兰克，你好吗?

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [oʊl] - ['felər] .

Glad	to	see	you	,	ol	'	feller	.
高兴的	到	看	你	,	ol	-	伙计	.

见到你真高兴，老伙计。

[teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Take	a	drink	.
拿	一个	喝	.

喝一口水。

[hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪ] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][maɪ] [friːn] - , [fræŋk] ['kævəˌnɔ] .

Here	,	you	boy	,	bring	a	drink	for	my	frien	'	,	Frank	Kavanagh	.
这里	,	你	男生	,	带来	一个	喝	为了	我的	朋友	-	,	坦率	卡瓦纳	.

来，小子，给我朋友弗兰克·卡瓦纳拿杯饮料来。

" [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

"	The	three	others	looked	on	disconcerted	.
"	这	三	其他的	看起来	在	不安	.

“其他三人一脸茫然地看着。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [fred] [jet] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

They	were	not	ready	to	part	with	Fred	yet	,	having	secured	only	a	part	of
他们	是	不是	准备好	到	部分	和	弗雷德	然而	,	拥有	安全	仅有的	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	money	.
他的	钱	.

他们还没准备好和弗雷德分道扬镳，因为他们只得到了他的一部分钱。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [fred] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði][ten] -

"	You	don't	know	him	,	Fred	,	"	said	the	one	who	had	appropriated	the	ten	-
"	你	不	知道	他	,	弗雷德	,	"	说	这	一	WHO	有	挪用	这	十	-

['dɑːlər] [bɪl] .

dollar	bill	.
美元	账单	.

“你不认识他，弗雷德，”拿走那张十美元钞票的人说道。

" ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] . "

"	He's	only	a	telegraph	boy	.	"
"	他是	仅有的	一个	电报	男生	.	"

“他只是个电报员。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ]['hiːz][maɪ] [friːn] - , [fræŋk] - , " [pə'sistid] [fred] ,

"	I	tell	you	he's	my	frien	'	,	Frank	Kav'nagh	,	"	persisted	Fred	,
"	我	告诉	你	他是	我的	朋友	-	,	坦率	-	,	"	持续	弗雷德	,

“我告诉你，他是我朋友，弗兰克·卡夫纳，”弗雷德坚持道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbstɪnəsi] [nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

with	an	obstinacy	not	unusual	in	one	in	his	condition	.
和	一个	固执	不是	异常	在	一	在	他的	状况	.

以他这种境况而言，这种固执并不罕见。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [let][hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] . "

"	Well	,	if	he	is	,	let	him	sit	down	,	and	have	a	glass	of	something	hot	.	"
"	出色地	,	如果	他	是	,	让	他	坐	向下	,	和	有	一个	玻璃	的	某物	热的	.	"

“好吧，如果他真的需要，就让他坐下，喝杯热饮吧。”

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['koʊldli] .

"	No	,	I	thank	you	,	"	said	Frank	,	coldly	.
"	不	,	我	感谢	你	,	"	说	坦率	,	冷冷地	.

“不，应该是我谢谢你，”弗兰克冷冷地说。

" [fred] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] . "

"	Fred	and	I	are	going	home	.	"
"	弗雷德	和	我	是	去	家	.	"

“我和弗雷德要回家了。”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌdər] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	No	,	you're	not	,	"	exclaimed	the	other	,	bringing	his	fist	heavily	down	upon	the
"	不	,	你是	不是	,	"	惊呼	这	其他	,	带来	他的	拳头	重度	向下	之上	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“不，你不是，”另一个人喊道，一拳重重地砸在桌子上。

" [wiː; wi][wəʊnt] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [fred] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪdnæpt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] ,

"	We	won't	allow	our	friend	Fred	to	be	kidnapped	by	a	boy	of	your	size	,
"	我们	惯于	允许	我们的	朋友	弗雷德	到	是	被绑架	经过	一个	男生	的	你的	尺寸	,

“我们绝不会允许我们的朋友弗雷德被你这么大的男孩绑架。”

— [nɑːt] [mʌtʃ] [wiː; wi][wəʊnt] , [wɪl] [wiː; wi] , [bɔɪz] ? "

—	not	much	we	won't	,	will	we	,	boys	?	"
—	不是	很多	我们	惯于	,	将要	我们	,	男孩们	?	"

“没什么我们做不到的，对吧，伙计们？”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
" No ! no ! " chimed in the other two .
" 不 ！ 不 ！ " 齐声说道 在 这 其他 二 .

“不！不！”另外两人异口同声地说。

[fred] ['vɪviən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
Fred Vivian looked at them undecided .
弗雷德 薇薇安 看起来 在 他们 未决定 .

弗雷德·维维安犹豫地看着他们。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] , " [hiː; hi] ['stæməd] " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] . "
" I guess I'd better go , " he stammered " There's something the matter with my head . "
" 我 猜测 ID 更好的 去 , " 他 结结巴巴 " 有 某物 这 事情 和 我的 头 . "

“我想我最好走了，”他结结巴巴地说，“我的头有点问题。”

" [juː; jʊ] [niːd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [tuː; tə] [breɪs] [juː; jʊ] [ʌp] .
" You need another drink to brace you up .
" 你 需要 其他 喝 到 支撑 你 向上 .

你需要再喝一杯提提神。

[hɪr] , [dʒɑːn] , [brɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [pʌntʃ] [fɔːr; fər] [fred] .
Here , John , bring up another punch for Fred .
这里 , 约翰 , 带来 向上 其他 冲床 为了 弗雷德 .

约翰，你再给弗雷德来一拳。

" [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][gɑːt] [fred] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['drɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,
" Frank saw that unless he got Fred away before drinking any more ,
" 坦率 锯 那 除非 他 得到 弗雷德 离开 前 喝 任何 更多的 ,

弗兰克意识到，除非他在继续喝酒之前把弗雷德弄走，否则

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] .
he would not be in a condition to go at all .
他 会 不是 是 在 一个 状况 到 去 在 全部 .

他根本无法前往。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][boʊld][ænd; ənd] ['rezəluːt] .
It was a critical position , but he saw that he must be bold and resolute .
它 曾是 一个 批判的 位置 , 但 他 锯 那 他 必须 是 大胆的 和 坚决 .

这是一个至关重要的职位，但他明白自己必须大胆果断。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [brɪŋ] [fred] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" You needn't bring Fred anything more , " he said .
" 你 不必 带来 弗雷德 任何事物 更多的 , " 他 说 .

“你不用再给弗雷德带任何东西了，”他说。

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "
" He has had enough already . "
" 他 有 有 足够的 已经 . "

他已经受够了。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , " ['mʌtəd] [fred] , [mə'kænɪkli] .
" I have had enough already , " muttered Fred , mechanically .
" 我 有 有 足够的 已经 , " 低声说道 弗雷德 , 机械地 .

“我已经受够了，”弗雷德机械地嘟囔道。

" [bɔɪz] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [loʊ] - [b'raʊd] [jʌŋ] [mæn] .

"	**Boys**	**,**	**are**	**we**	**going**	**to**	**stand**	**this**	**?**	**"**	**said**	**the**	**low**	**-**	**browed**	**young**	**man**	**.**
"	男孩们	,	是	我们	去	到	站立	这	?	"	说	这	低的	-	眉毛	年轻的	男人	.

“伙计们，我们能忍受吗？”那个眉毛稀疏的年轻人说道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðɪs] ['telɪgræf] [bɔɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?

"	**Are**	**we**	**going**	**to**	**let**	**this**	**telegraph**	**boy**	**interfere**	**with**	**a**	**social**	**party**	**of**	**young**	**gentlemen**	**?**	
"	是	我们	去	到	让	这	电报	男生	干扰	和	一个	社会的	派对	的	年轻的	先生们	?	

“难道我们要让这个电报员干扰一群年轻绅士的社交聚会吗？”

[aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

I	**move**	**that**	**we**	**throw**	**him**	**downstairs** **.**
我	移动	那	我们	扔	他	楼下 .

我提议把他扔下楼。

" [hiː; hi] [hæf] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [fræŋk] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

"	**He**	**half**	**rose**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**but**	**Frank**	**stood**	**his**	**ground** **.**
"	他	一半	玫瑰	作为	他	辐	,	但	坦率	站立	他的	地面 .

“他说话时半起身，但弗兰克没有站起来。”

" [juːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	**You'd**	**better**	**not**	**try**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**,**
"	你会	更好的	不是	尝试	它	,	"	他	说	悄悄	,

“你最好别试，”他平静地说。

" [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] . "

"	**unless**	**you**	**want**	**to**	**pass**	**the**	**night**	**in**	**the**	**station**	**-**	**house**	**.** **"**
"	除非	你	想	到	经过	这	夜晚	在	这	车站	-	房子	. "

“除非你想在警局过夜。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋgrəli] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**you**	**young**	**jackanapes**	**?**	**"**	**said**	**the**	**other**	**angrily** **.**
"	什么	做	你	意思是	,	你	年轻的	杰克纳佩斯	?	"	说	这	其他	愤怒地 .

“你们这些小蠢货，什么意思？”另一个人愤怒地说道。

" [wʌt] [tʃɑːrdʒ] [kæn; kən][juː; jʊ] [trʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? "

"	**What**	**charge**	**can**	**you**	**trump**	**up**	**against**	**us**	**?** **"**
"	什么	收费	能	你	王牌	向上	反对	我们	? "

“你们能捏造什么罪名来指控我们？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːtɪŋ] [fred] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [sed] [fræŋk] , ['fɜːrmli] .

"	**You**	**have**	**been**	**cheating**	**Fred**	**out**	**of**	**his**	**money**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**firmly** **.**
"	你	有	到过	作弊	弗雷德	出去	的	他的	钱	,	"	说	坦率	,	牢牢 .

“你一直在骗弗雷德的钱，”弗兰克坚定地说。

" [its] [ə; eɪ][laɪ] !

"	**It's**	**a**	**lie**	**!**
"	它是	一个	说谎	!

“这是谎言！”

[wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst] .

We've	**been**	**having**	**a**	**friendly**	**game**	**,**	**and**	**he**	**lost** **.**
我们已经	到过	拥有	一个	友好的	游戏	,	和	他	丢失的 .

我们进行了一场友谊赛，他输了。

[ɪf] [wiːd] [lɔːst] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] . "

If	**we'd**	**lost**	**,**	**we**	**would**	**have**	**paid**	**.** **"**
如果	我们会	丢失的	,	我们	会	有	有薪酬的	. "

如果我们输了，我们就得付出代价。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [luːz] ? "

"	How	much	did	he	lose	?	"
"	如何	很多	做过	他	失去	?	"

他损失了多少钱?

" [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	Five	dollars	.	"
"	五	美元	.	"

“五美元。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ten] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

"	And	you	took	ten	from	him	.	"
"	和	你	采取	十	从	他	.	"

“你从他那里拿走了十块。”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

"	It's	a	lie	!	"	repeated	the	other	;	but	he	looked	disconcerted	.
"	它是	一个	说谎	!	"	重复	这	其他	;	但	他	看起来	不安	.

“那是谎言！”另一个人重复道；但他看起来很不安。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [bɪl] [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	It	is	true	,	for	I	noticed	the	bill	as	you	took	it	from	him	.
"	它	是	真的	,	为了	我	注意到	这	账单	作为	你	采取	它	从	他	.

“确实如此，因为我注意到你从他手中接过账单的时候。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn]

But	it's	not	much	worse	than	playing	for	money	with	him	when	he	is	in
但	它是	不是	很多	更糟	比	玩耍	为了	钱	和	他	什么时候	他	是	在

[noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [geɪm] .

no	condition	to	understand	the	game	.
不	状况	到	理解	这	游戏	.

但这和在他完全无法理解游戏规则的情况下与他玩真钱游戏没什么区别。

[juːd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðæt] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] . "

You'd	better	give	him	back	that	ten	-	dollar	bill	.	"
你会	更好的	给	他	后退	那	十	-	美元	账单	.	"

你最好把那张十美元钞票还给他。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [flɪŋ] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [skæmp] ! "

"	I've	a	great	mind	to	fling	you	downstairs	,	you	young	scamp	!	"
"	我已经	一个	伟大的	头脑	到	一扔	你	楼下	,	你	年轻的	恶棍	!	"

“我真想把你这小淘气扔下楼去！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] , [ig'zibitɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ,

"	You	are	strong	enough	to	do	it	,	"	said	Frank	,	exhibiting	no	trace	of	fear	,
"	你	是	强的	足够的	到	做	它	,	"	说	坦率	,	展出	不	痕迹	的	害怕	,

“你有足够的能力做到，”弗兰克说道，脸上没有一丝恐惧。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

"	but	I	think	you	would	be	sorry	for	it	afterwards	.
"	但	我	思考	你	会	是	对不起	为了	它	然后	.

但我认为你事后会后悔的。

[kʌm] , [fred] .

Come	,	Fred	.
来	,	弗雷德	.

来吧，弗雷德。

" [ðoʊ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" Though Frank was so much younger and smaller , there was something in
[hɪz; ɪz] [kɑːm] ,
his calm ,
他的 冷静的 ,

“虽然弗兰克比我年轻得多，个子也矮小得多，但他身上有一种沉稳的气质，

[self] - [pə'zest] ['mænər] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'sendənsi] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːk] , ['væsl,etɪŋ]
self - possessed manner that gave him an ascendency over the weak , vacillating
自己 - 拥有 方式 那 给予 他 一个 优势 超过 这 虚弱的 , 摇摆不定
[fred] .
Fred .
弗雷德 .

他沉着冷静的态度使他凌驾于软弱、优柔寡断的弗雷德之上。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ɑːrm] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm]
The latter rose , and , taking our hero's arm , turned to leave the room
这 后者 玫瑰 , 和 , 采取 我们的 英雄们 手臂 , 转向 到 离开 这 房间
.
:
.

后者站起身，挽着我们主人公的胳膊，转身离开了房间。

" [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌn'iːzi] [baɪ] ['fræŋks] [θret] ,
" Let him go , " said the leader , who had been made uneasy by Frank's threat ,
" 让 他 去 , " 说 这 领导者 , WHO 有 到过 制成 不安 经过 弗兰克的 威胁 ,

“放了他，”领头人说道，弗兰克的威胁让他感到不安。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːlətɪk] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
and saw that it was politic to postpone his further designs upon his
和 锯 那 它 曾是 政治 到 推迟 他的 更远 设计 之上 他的
[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .
intended victim .
故意的 受害者 .

他认为，推迟对目标人物的进一步计划是明智之举。

" [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪgræf] [bɔɪ] , [hiː; hi] [kæn; kən] . "
" If he chooses to obey a small telegraph boy , he can . "
" 如果 他 选择 到 服从 一个 小的 电报 男生 , 他 能 . "

“如果他愿意听一个报电小子的指挥，他就能做到。”

" [dəunt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , [fred] , " [sed] [fræŋk] .
" Don't mind him , Fred , " said Frank .
" 不 头脑 他 , 弗雷德 , " 说 坦率 .

“别理他，弗雷德，”弗兰克说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [jʊr; jər] [frend] . "
" You know I'm your friend . "
" 你 知道 我是 你的 朋友 . "

“你知道我是你的朋友。”

" [maɪ] [frend] , [fræŋk] ['kævəˌnɔ] ! " [rɪ'piːtɪd] [fred] , ['draʊzɪli] .
" My friend , Frank Kavanagh ! " repeated Fred , drowsily .
" 我的 朋友 , 坦率 卡瓦纳 ! " 重复 弗雷德 , 昏昏欲睡地 .

“我的朋友，弗兰克·卡瓦纳！”弗雷德昏昏欲睡地重复道。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sliːpi] , [fræŋk] .
" I'm awful sleepy , Frank .
" 我是 可怕 困 , 坦率 .

“我好困啊，弗兰克。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "

I	want	to	go	to	bed	.	"
我	想	到	去	到	床	.	"

我想睡觉了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [hoʊm] , [fred] . "

"	You	shall	go	to	bed	as	soon	as	you	get	home	,	Fred	.	"
"	你	将	去	到	床	作为	很快	作为	你	得到	家	,	弗雷德	.	"

“弗雷德，你一到家就得赶紧睡觉。”

" [aɪ] [seɪ] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , [ʌn'iːzɪli] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ten] -

"	I	say	,	boy	,	"	said	the	leader	,	uneasily	,	"	that	was	all	a	lie	about	the	ten	-
"	我	说	,	男生	,	"	说	这	领导者	,	不安地	,	"	那	曾是	全部	一个	说谎	关于	这	十	-

['dɑːlər] [bɪl] .

dollar	bill	.
美元	账单	.

“我说，小子，”领头人不安地说，“关于那张十美元钞票的一切都是谎言。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [streɪt] .

You	didn't	see	straight	.
你	没有	看	直的	.

你当时视线模糊。

[dɪd][hiː; hi] , [beɪts] ? "

Did	he	,	Bates	?	"
做过	他	,	贝茨	?	"

是吗，贝茨?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] . "

"	Of	course	he	didn't	.	"
"	的	课程	他	没有	.	"

“他当然没有。”

" [wʌn] [laɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [swɛəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [fræŋk] .

"	One	lies	and	the	other	swears	to	it	,	"	thought	Frank	.
"	一	谎言	和	这	其他	发誓	到	它	,	"	想法	坦率	.

“一个撒谎，另一个发誓说是真的，”弗兰克心想。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Nothing	will	be	done	about	it	,	"	he	said	,
"	没有什么	将要	是	完毕	关于	它	,	"	他	说	,

“对此我们什么也不会做，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [fred] [ə'loʊn] [ˌhɪr'æftər] . [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

"	if	you	will	let	Fred	alone	hereafter	.	The	money	you	have	won	from	him
"	如果	你	将要	让	弗雷德	独自的	此后	.	这	钱	你	有	韩元	从	他

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

belongs	to	his	mother	,
属于	到	他的	母亲	,

“如果你以后不再打扰弗雷德的话。你从他那里赢来的钱是他母亲的。”

[ænd; ənd] , [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːrdər][jʊr; jər] [ə'rest] . "

and	,	unless	you	keep	away	from	him	,	she	will	order	your	arrest	.	"
和	,	除非	你	保持	离开	从	他	,	她	将要	命令	你的	逮捕	.	"

如果你不远离他，她就会下令逮捕你。

" [jʊə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] , " [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You're	altogether	too	smart	for	a	boy	of	your	size	,	"	sneered	the	other	.
"	你是	共	也	聪明的	为了	一个	男生	的	你的	尺寸	,	"	冷笑	这	其他	.

“你这小个子男孩，聪明得有点过分了，”另一个人冷笑道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [frend] [əˈweɪ] .
" Take your friend away .
" 拿 你的 朋友 离开 .

把你的朋友带走。

[wiː; wi][dəunt] [ker] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪlksɑːp] ,
We don't care to associate with a milksop ,
我们 不 关心 到 联系 和 一个 软弱 ,

我们不愿与懦夫为伍。

[huː] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [əˈraʊnd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
who allows himself to be ordered around by women and children .
WHO 允许 他自己 到 是 订购 大约 经过 女性 和 孩子们 .

他竟然任由妇女和儿童对他颐指气使。

" [ˈfɔːrtʃənətli] [fred] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdraʊzi] [tuː; tə] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] ;
" Fortunately Fred was too drowsy to pay heed to what was being said ;
" 幸运的是 弗雷德 曾是 也 昏昏欲睡 到 支付 注意 到 什么 曾是 存在 说 ;

“幸好弗雷德太困了，没注意到他们在说什么；

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsliːpi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
in fact he was very sleepy , and was anxious to go to bed .
在 事实 他 曾是 非常 困 , 和 曾是 焦虑的 到 去 到 床 .

事实上，他非常困倦，急于上床睡觉。

[fræŋk] [gɑːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb] ,
Frank got him into a cab ,
坦率 得到 他 进入 一个 出租车 ,

弗兰克把他弄上了一辆出租车，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ˈseɪfli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [haʊs] [ɪn] [ˈθɜːrti] - [eɪtθ] [striːt]
and in twenty minutes they safely reached his mother's house in Thirty - eighth street
和 在 二十 分钟 他们 安全 达到 他的 母亲的 房子 在 三十 - 第八 街道
.
:
.

二十分钟后，他们安全抵达了他母亲位于三十八街的家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈviviən] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːdɪg(ə)l] .
Mrs . Vivian was anxiously awaiting the return of the prodigal .
太太 . 薇薇安 曾是 焦虑地 等待中 这 返回 的 这 浪子 .

薇薇安太太焦急地等待着浪子归来。

" [oʊ] [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [steɪ] [əˈweɪ] [soʊ] ,
" O Fred , " she said , " how could you stay away so ,
" 哦 弗雷德 , " 她 说 , " 如何 可以 你 停留 离开 所以 ,

“哦，弗雷德，”她说，“你怎么能一直躲着我呢？”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈwɜːrid] [aɪ][get] ?
when you know how worried I get ?
什么时候 你 知道 如何 担心 我 得到 ?

你知道我有多担心吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [tuː] . "
You have been drinking , too . "
你 有 到过 喝 , 也 . "

你也喝酒了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [fræŋk] [ˈkævəˌnɔ] , " [ˈhɪkʌp] [fred] .
" This is my friend , Frank Kavanagh , " hiccoughed Fred .
" 这 是 我的 朋友 , 坦率 卡瓦纳 , " 打嗝 弗雷德 .

“这是我的朋友，弗兰克·卡瓦纳，”弗雷德打了个嗝说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][help] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Shall	I	go	up	and	help	put	him	to	bed	?	"	asked	Frank	.
"	将	我	去	向上	和	帮助	放	他	到	床	?	"	问	坦率	.

“我上去帮他上床睡觉好吗？”弗兰克问道。

" [dʌz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪər][help] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['viviən] , ['sɑːroʊfəli] .

"	Does	he	require	help	?	"	asked	Mrs	.	Vivian	,	sorrowfully	.
"	做	他	要求	帮助	?	"	问	太太	.	薇薇安	,	悲伤地	.

“他需要帮助吗？”薇薇安太太悲伤地问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

"	He	has	been	drinking	a	good	deal	.	"
"	他	有	到过	喝	一个	好的	交易	.	"

“他喝了很多酒。”

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ʌp] .

"	Yes	,	you	may	go	up	.
"	是的	,	你	可能	去	向上	.

是的，你可以上去。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

I	will	lead	the	way	to	his	chamber	.
我	将要	带领	这	方式	到	他的	房间	.

我将带路前往他的房间。

['æftərwərdz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Afterwards	I	want	to	speak	to	you	.	"
然后	我	想	到	说话	到	你	.	"

之后我想和你谈谈。

" [ɔːl] [raɪt] . "

"	All	right	.	"
"	全部	正确的	.	"

“好的。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['viviən] ,

"	Where	did	you	find	him	?	"	asked	Mrs	.	Vivian	,
"	在哪里	做过	你	寻找	他	?	"	问	太太	.	薇薇安	,

“你在哪里找到他的？”薇薇安太太问道。

[wen] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][bed] .

when	Frank	with	some	difficulty	had	prepared	his	charge	for	bed	.
什么时候	坦率	和	一些	困难	有	准备	他的	收费	为了	床	.

弗兰克费了好大劲才把照顾他的人安顿好上床睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电讯报男孩》(The Telegraph Boy)
第5/9页

" [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [sə'luːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] .

"	In	the	billiard	-	saloon	to	which	you	directed	me	.
"	在	这	台球	-	酒吧	到	哪个	你	指导	我	.

“在你指引我去的那家台球厅里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][fɔːr; fər] ['mʌni] .

He	was	upstairs	playing	cards	for	money	.
他	曾是	楼上	玩耍	牌	为了	钱	.

他当时在楼上打牌赌钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænər] . "

They	were	cheating	him	in	the	most	outrageous	manner	.	"
他们	是	作弊	他	在	这	最多	令人愤慨	方式	.	"

他们用最无耻的方式欺骗了他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

"	I	suppose	they	got	all	his	money	.	"
"	我	认为	他们	得到	全部	他的	钱	.	"

“我猜他们把他的钱都拿走了。”

" [nɑːt][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

"	Not	all	;	but	they	would	soon	have	done	so	.
"	不是	全部	;	但	他们	会	很快	有	完毕	所以	.

“并非所有人都如此；但他们很快就会这样做。”

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . "

Here	is	his	pocket	-	book	,	which	I	just	took	from	his	pocket	.	"
这里	是	他的	口袋	-	书	,	哪个	我	只是	采取	从	他的	口袋	.	"

这是他的钱包，我刚从他口袋里拿出来的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [left] , " [sed] - ['mɪsɪz] . ['viviən] , ['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	There	are	twenty	dollars	left	,	"	said	'	Mrs	.	Vivian	,	after	an	examination	.
"	那里	是	二十	美元	左边	,	"	说	-	太太	.	薇薇安	,	后	一个	考试	.

“还剩下二十美元，”薇薇安太太检查了一番后说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [rest] .

"	They	must	have	secured	the	rest	.
"	他们	必须	有	安全	这	休息	.

他们肯定已经拿下了剩下的东西。

[oʊ][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

O	my	poor	boy	!
哦	我的	贫穷的	男生	!

我可怜的孩子！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [kəm'pænjənz] ! "

Would	that	I	could	shield	you	from	these	dangerous	companions	!	"
会	那	我	可以	盾	你	从	这些	危险的	同伴	!	"

但愿我能保护你，让你远离这些危险的同伴！

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['viviən] . "

"	I	don't	think	they	will	trouble	him	again	,	Mrs	.	Vivian	.	"
"	我	不	思考	他们	将要	麻烦	他	再次	,	太太	.	薇薇安	.	"

“我想他们不会再来找他麻烦了，薇薇安夫人。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] . "
You do not know them . "
你 做 不是 知道 他们 . "

你不认识他们。

" [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˌhɪr'æftər] ,
" I told them that , if they came near him , hereafter ,
" 我 讲述 他们 那 , 如果 他们 来了 靠近 他 , 此后 ,

我告诉他们，如果他们以后再靠近他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['swɪndlɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
you would have them arrested for swindling your son out of money belonging
你 会 有 他们 被捕 为了 诈骗 你的 儿子 出去 的 钱 属于
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

你会报警，让他们因为诈骗你儿子的钱财而被捕。

" [wɪl] [ðæt] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ? "
" Will that have any effect upon them ? "
" 将要 那 有 任何 影响 之上 他们 ? "

“这会对他们产生什么影响吗？”

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst]
" Yes , because they know that I am ready to appear as a witness against
" 是的 , 因为 他们 知道 那 我 是 准备好 到 出现 作为 一个 证人 反对
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“是的，因为他们知道我准备出庭作证指控他们。”

" [dɪd] [fred] [ʃoʊ] ['eni] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Did Fred show any unwillingness to come with you ? "
" 做过 弗雷德 展示 任何 不情愿 到 来 和 你 ? "

“弗雷德有没有表现出不愿意跟你一起去？”

" [noʊ] ; [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" No ; I made him think I was an old acquaintance of his .
" 不 ; 我 制成 他 思考 我 曾是 一个 老的 熟人 的 他的 .

“不，我让他以为我是他的老相识。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sliːpi] . "
Besides , he was feeling sleepy . "
除了 , 他 曾是 感觉 困 . "

此外，他还感到困倦。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [læd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['viviən]
" You have acted with great judgment for so young a lad , " said Mrs . Vivian
" 你 有 行动 和 伟大的 判断 为了 所以 年轻的 一个 小伙子 , " 说 太太 . 薇薇安
.
:
.

“你年纪轻轻就表现得非常明智，”薇薇安夫人说。

" [aɪ] [wɪʃ] [fred] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] .
" I wish Fred had a companion like you to influence him for good .
" 我 希望 弗雷德 有 一个 伴侣 喜欢 你 到 影响 他 为了 好的 .

“我希望弗雷德能有你这样的朋友，对他产生积极的影响。”

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
Where do you live ? "
在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
" At the Newsboys Lodging - House .
" 在 这 报童 住宿 - 房子 .

“在报童旅馆。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [ruːm] .
I cannot afford to hire a room .
我 不能 买得起 到 聘请 一个 房间 .

我租不起房间。

" ['mɪsɪz] . ['viviən] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Mrs . Vivian looked thoughtful .
" 太太 . 薇薇安 看起来 周到 .

薇薇安夫人若有所思。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Give me your name and address , " she said .
" 给 我 你的 姓名 和 地址 , " 她 说 .

“告诉我你的姓名和地址,”她说。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [daʊn] .
These she noted down .
这些 她 著名的 向下 .

她把这些都记了下来。

" [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
" I won't keep you any longer to - night , " she said , " for you must be
" 我 惯于 保持 你 任何 更长 到 - 夜晚 , " 她 说 , " 为了 你 必须 是
['taɪərd] .
tired .
疲劳的 .

“今晚我就不耽误你了,”她说，“你一定累了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] . "
You will hear from me again . "
你 将要 听到 从 我 再次 . "

我还会再联系你的。

" [oʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt] .
" Oh , " said Frank , " I nearly forgot .
" 哦 , " 说 坦率 , " 我 几乎 忘了 .

“哦,”弗兰克说，“我差点忘了。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ]['hændɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] . "
Here is the balance of the money you handed me for expenses . "
这里 是 这 平衡 的 这 钱 你 递交 我 为了 开支 . "

这是你给我的伙食费余额。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['viviən] , " [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] [bɪ'saɪdz] .
" Keep it for yourself , " said Mrs . Vivian , " and accept my thanks besides .
" 保持 它 为了 你自己 , " 说 太太 . 薇薇安 , " 和 接受 我的 谢谢 除了 .

“你自己留着吧,”薇薇安太太说，“另外，也请接受我的谢意。”

" [ðoʊ] [fræŋk] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæb] ,
" Though Frank had paid for the cab ,
" 尽管 坦率 有 有薪酬的 为了 这 出租车 ,

“虽然弗兰克已经付了出租车费，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

there	was	a	balance	of	nearly	two	dollars	in	his	hands	which	he	was
那里	曾是	一个	平衡	的	几乎	二	美元	在	他的	双手	哪个	他	曾是

['veri] [glæd][tuː; tə] [kiːp] .

very	glad	to	keep	.
非常	高兴的	到	保持	.

他手里还有将近两美元，他很高兴能把钱留下来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[fræŋk] [meɪks] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] .

FRANK	MAKES	AN	EVENING	CALL	.
坦率	制作	一个	晚上	称呼	.

弗兰克晚上打了个电话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [fræŋk] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['viviən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

The	next	day	Frank	chanced	to	meet	Mrs	.	Vivian	in	the	street	.
这	下一个	天	坦率	偶然	到	见面	太太	.	薇薇安	在	这	街道	.

第二天，弗兰克在街上偶然遇到了薇薇安太太。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

She	recognized	him	at	once	.
她	认可	他	在	一次	.

她一眼就认出了他。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kept] ['bɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['plezntli] .

"	I	see	you	are	kept	busy	,	"	she	said	,	pleasantly	.
"	我	看	你	是	保留	忙碌的	,	"	她	说	,	愉快	.

“看来你很忙啊，”她愉快地说。

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	Yes	,	"	answered	Frank	.
"	是的	,	"	回答	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Our	business	is	pretty	good	just	now	.
"	我们的	商业	是	漂亮的	好的	只是	现在	.

“我们目前的生意相当不错。”

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] ? "

How	is	your	son	?	"
如何	是	你的	儿子	?	"

你的儿子好吗？ ”

" [hiː; hi] [slept] [wel] , [ænd; ənd] [woʊk] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	He	slept	well	,	and	woke	much	refreshed	this	morning	.
"	他	睡着了	出色地	,	和	觉醒	很多	焕然一新	这	早晨	.

他睡得很好，今天早上醒来精神焕发。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

He	is	a	good	boy	naturally	,	but	unable	to	withstand	temptation	.
他	是	一个	好的	男生	自然	,	但	无法	到	经受	诱惑	.

他天性是个好孩子，但却抵挡不住诱惑。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

I	have	decided	to	send	him	to	the	country	for	a	few	weeks	,
我	有	决定	到	发送	他	到	这	国家	为了	一个	很少	周	,

我决定派他去乡下待几周。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn][eɪdʒ] .

to	visit	a	cousin	of	about	his	own	age	.
到	访问	一个	表哥	的	关于	他的	自己的	年龄	.

去拜访一位与他年龄相仿的表亲。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

There	he	will	be	secure	from	temptation	,	and	will	have	a	chance	to
那里	他	将要	是	安全的	从	诱惑	,	和	将要	有	一个	机会	到

[raɪd] .

ride	.
骑	.

在那里他将免受诱惑，并有机会骑马。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	would	have	sent	him	away	before	,	but	that	it	would	leave	me	alone	in	the
我	会	有	发送	他	离开	前	,	但	那	它	会	离开	我	独自的	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我以前就想把他赶走，但那样家里就只剩我一个人了。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][læst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] . "

You	told	me	last	evening	that	you	had	no	boarding	-	place	.	"
你	讲述	我	最后的	晚上	那	你	有	不	登机	-	地方	.	"

你昨晚告诉我你没有地方住。

" [maɪ]['oʊnli] [hoʊm] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , " [sed] [fræŋk] .

"	My	only	home	is	at	the	lodging	-	house	,	"	said	Frank	.
"	我的	仅有的	家	是	在	这	住宿	-	房子	,	"	说	坦率	.

“我唯一的家就是那家旅馆，”弗兰克说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [waɪl] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ə'weɪ] ? "

"	How	would	you	like	to	occupy	a	room	at	my	house	while	my	son	is	away	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	占据	一个	房间	在	我的	房子	尽管	我的	儿子	是	离开	?	"

“我儿子不在家的时候，你愿意在我家住一个房间吗？”

" ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [fræŋk] , ['prɑːmptli] .

"	Very	much	,	"	said	Frank	,	promptly	.
"	非常	很多	,	"	说	坦率	,	及时	.

“非常多，”弗兰克立即说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['seɪfər] .

"	I	shall	find	it	convenient	to	have	you	in	the	house	,	and	shall	feel	safer	.
"	我	将	寻找	它	方便的	到	有	你	在	这	房子	,	和	将	感觉	更安全	.

"

"
"

“有你在屋里，我会觉得很方便，也会更安心。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['bɜːrglər] , " [sed]

"	I	am	afraid	I	shouldn't	be	a	match	for	an	able	-	bodied	burglar	,	"	said
"	我	是	害怕的	我	不应该	是	一个	匹配	为了	一个	有能力的	-	有形的	窃贼	,	"	说

[fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] .

Frank	,	smiling	.
坦率	,	微笑	.

“恐怕我敌不过身强力壮的窃贼，”弗兰克笑着说。

" [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	Perhaps	not	;	but	you	could	summon	a	policeman	.
"	也许	不是	;	但	你	可以	召唤	一个	警察	.

“也许不行；但你可以叫警察来。”

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ? "

When can you come and see me about this arrangement ? "

什么时候 能 你 来 和 看 我 关于 这 安排 ? "

你什么时候可以来和我谈谈这件事?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɔːf] [ˈduːti][tuː; tə] - [naɪt] . "

" I am off duty to - night . "

" 我 是 离开 责任 到 - 夜晚 . "

“我今晚休息。”

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt][juː; jʊ] .

" Very well ; I will expect you .

" 非常 出色地 ; 我 将要 预计 你 .

很好，我会等你的。

[fred] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Fred will not go away till to - morrow ,

弗雷德 将要 不是 去 离开 直到 到 - 明天 ,

弗雷德要到明天才会离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz]

and you will have a chance to see him under more favorable circumstances

和 你 将要 有 一个 机会 到 看 他 在下面 更多的 有利 情况

[ðæn; ðən][læst] ['iːvnɪŋ] . "

than last evening . "

比 最后的 晚上 . "

你将有机会在比昨晚更有利的情况下见到他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , " [sed] [fræŋk] , [pəˈlaɪtli] .

" Thank you very much for your kind invitation , " said Frank , politely .

" 感谢 你 非常 很多 为了 你的 种类 邀请 , " 说 坦率 , 礼貌地 .

“非常感谢您的盛情邀请，”弗兰克礼貌地说。

['mɪsɪz] . ['viviən] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['feɪvərəbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænərz]

Mrs . Vivian bade him good - morning , very favorably impressed with his manners

太太 . 薇薇安 巴德 他 好的 - 早晨 , 非常 有利 印象深刻 和 他的 礼仪

[ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] .

and deportment .

和 仪态 .

薇薇安夫人向他道早安，对他的举止和风度印象非常好。

[fræŋk] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][prəˈpoʊz(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm][baɪ]['mɪsɪz] . ['viviən] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [greɪt]

Frank looked upon the proposal made him by Mrs . Vivian as a piece of great

坦率 看起来 之上 这 提议 制成 他 经过 太太 . 薇薇安 作为 一个 片 的 伟大的

[gʊd] - ['fɔːrtʃən] .

good - fortune .

好的 - 财富 .

弗兰克把薇薇安太太向他提出的建议视为莫大的幸运。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] , ['eksələnt] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][bedz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,

In his new position , excellent as were the beds at the lodging - house ,

在 他的 新的 位置 , 出色的 作为 是 这 床 在 这 住宿 - 房子 ,

他在新岗位上，尽管旅馆的床铺非常舒适，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [sliːp] .

he found it inconvenient to go there to sleep .

他 成立 它 不方便 到 去 那里 到 睡觉 .

他觉得去那里睡觉很不方便。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈaʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm]

Once	or	twice	,	on	account	of	the	late	hour	at	which	he	was	released	from
一次	或者	两次	,	在	帐户	的	这	晚的	小时	在	哪个	他	曾是	发布	从

['duːti] ,

duty	,
责任	,

曾有一两次，因为他下班时间太晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ædˈmɪt(ə)ns] ,

he	was	unable	to	secure	admittance	,
他	曾是	无法	到	安全的	准入	,

他未能获得入学资格。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˈfɪfti] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən]

and	had	to	pay	fifty	cents	for	a	bed	at	a	hotel	on	the	European
和	有	到	支付	五十	分	为了	一个	床	在	一个	酒店	在	这	欧洲的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

然后，他花了五毛钱才买到欧洲酒店系统的一张床位。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ruːm] ;

He	had	for	some	time	been	thinking	seriously	of	hiring	a	room	;
他	有	为了	一些	时间	到过	思维	严重地	的	招聘	一个	房间	;

他早就认真考虑过租个房间；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [ɪkˈspens] [dɪˈtɜːd] [hɪm; ɪm] .

but	the	probable	expense	deterred	him	.
但	这	可能	费用	威慑	他	.

但预计的高昂费用让他望而却步。

[æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪviənz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

At	Mrs	.	Vivian's	he	would	have	nothing	to	pay	.
在	太太	.	薇薇安的	他	会	有	没有什么	到	支付	.

在薇薇安太太家，他不用付任何费用。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːt] [suːt][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪstər] .

In	the	evening	he	changed	his	uniform	for	the	neat	suit	given	him	by	Mr	.
在	这	晚上	他	已更改	他的	制服	为了	这	整洁的	套装	给定	他	经过	先生	.

['boʊən] ,

Bowen	,
鲍文	,

晚上，他换下了制服，穿上了鲍文先生送给他的那套整洁的西装。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈθɜːrti] - [eɪtθ] [striːt] .

and	about	eight	o'clock	rang	the	bell	of	the	house	in	Thirty	-	eighth	street	.
和	关于	八	点钟	响铃	这	钟	的	这	房子	在	三十	-	第八	街道	.

大约八点钟的时候，三十八街的房子响起了门铃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈviviən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] .

He	was	at	once	ushered	into	the	presence	of	Mrs	.	Vivian	and	her	son	.
他	曾是	在	一次	引导	进入	这	在场	的	太太	.	薇薇安	和	她	儿子	.

他立刻被引到薇薇安夫人和她儿子面前。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈviviən] ,

"	I	am	glad	to	see	you	,	my	young	friend	,	"	said	Mrs	.	Vivian	,
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	我的	年轻的	朋友	,	"	说	太太	.	薇薇安	,

“很高兴见到你，我的年轻朋友，”薇薇安夫人说道。

[ˈglænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [niːt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] .

glancing	with	approval	at	the	neat	appearance	of	her	young	visitor	.
瞥了一眼	和	赞同	在	这	整洁的	外貌	的	她	年轻的	游客	.

她满意地瞥了一眼年轻访客整洁的外表。

" [fred] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] [læst] [naɪt] . "
" Fred , this is the young man who brought you home last night . "
" 弗雷德 , 这 是 这 年轻的 男人 WHO 带来 你 家 最后的 夜晚 . "

“弗雷德，这位就是昨晚送你回家的年轻人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [fred] ['viviən] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fræŋk] .
" I am much obliged to you , " said Fred Vivian , offering his hand to Frank .
" 我 是 很多 有义务 到 你 , " 说 弗雷德 薇薇安 , 提供 他的 手 到 坦率 .

“我非常感谢你，”弗雷德·维维安说着，向弗兰克伸出了手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
" I am ashamed of having been found in such a place . "
" 我 是 羞愧 的 拥有 到过 成立 在 这样的 一个 地方 . "

“我为自己出现在这种地方而感到羞耻。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [frendz] , " [sed]
" I don't think the young men with you were very much your friends , " said
" 我 不 思考 这 年轻的 男人 和 你 是 非常 很多 你的 朋友们 , " 说
[fræŋk] ;
Frank ;
坦率 ;

弗兰克说：“我认为和你在一起的那些年轻人并不是你的朋友。”

" [aɪ] [dɪ'tektɪd] [wʌn][ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I detected one in cheating you . "
" 我 检测到 一 在 作弊 你 . "

“我发现你被骗了。”

" [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət][kɑːrdz] ? "
" You mean at cards ? "
" 你 意思是 在 牌 ? "

“你是说玩牌吗？”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [dɪd] ;
" I don't mean that , though I presume they did ;
" 我 不 意思是 那 , 尽管 我 怙 他们 做过 ;

“我不是那个意思，虽然我猜他们确实是那个意思；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['hændɪd][ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
but you handed a ten - dollar bill to one of them , and he took it
但 你 递交 一个 十 - 美元 账单 到 一 的 他们 , 和 他 采取 它
[æz; əz][ə; eɪ][faɪv] . "
as a five . "
作为 一个 五 . "

但你递给他们其中一个人一张十美元的钞票，他却把它当成五美元收下了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [fred] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Are you sure of that ? " asked Fred , his face flushing with indignation .
" 是 你 当然 的 那 ? " 问 弗雷德 , 他的 脸 冲洗 和 愤慨 .

“你确定吗？”弗雷德问道，脸上满是愤慨。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] . "
" Yes , I saw the number of the bill , though he put it away very quickly . "
" 是的 , 我 锯 这 数字 的 这 账单 , 尽管 他 放 它 离开 非常 迅速地 . "

“是的，我看到了账单号码，不过他很快就把它收起来了。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] !
" And I had been treating that fellow all the afternoon !
" 和 我 有 到过 治疗 那 同伴 全部 这 下午 !

“我整个下午都在给那家伙看病！”

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [tuː] . "

I	gave	him	a	good	dinner	,	too	.	"
我	给予	他	一个	好的	晚餐	,	也	.	"

我还给他准备了一顿丰盛的晚餐。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]

"	Are	you	surprised	at	such	treatment	from	such	a	person	?	"	asked	his
"	是	你	惊讶	在	这样的	治疗	从	这样的	一个	人	?	"	问	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“你对这样的人这样对待你感到惊讶吗？”他母亲问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	should	have	expected	it	.	"
"	我	应该	有	预期的	它	.	"

“我早该想到的。”

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [fred] ,

"	I	will	never	notice	the	fellow	again	as	long	as	I	live	,	"	said	Fred	,
"	我	将要	绝不	注意	这	同伴	再次	作为	长的	作为	我	居住	,	"	说	弗雷德	,

“只要我活着，我再也不会注意到那个人了，”弗雷德说。

[huː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['tretʃəri] .

who	seemed	a	good	deal	impressed	by	his	companion's	treachery	.
WHO	似乎	一个	好的	交易	印象深刻	经过	他的	同伴的	背信弃义	.

他似乎对同伴的背叛印象深刻。

" [waɪ] , [its] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['rɑːbəri] . "

"	Why	,	it's	nothing	better	than	robbery	.	"
"	为什么	,	它是	没有什么	更好的	比	抢劫	.	"

“这跟抢劫没什么区别。”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] , [fred] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['kwaɪətli] .

"	You	have	given	it	the	right	name	,	Fred	,	"	said	his	mother	,	quietly	.
"	你	有	给定	它	这	正确的	姓名	,	弗雷德	,	"	说	他的	母亲	,	悄悄	.

“你给它取的名字很合适，弗雷德，”他母亲平静地说。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] , " [sed] [fred] .

"	He	ought	to	give	the	money	back	,	"	said	Fred	.
"	他	应该	到	给	这	钱	后退	,	"	说	弗雷德	.

“他应该把钱还回去，”弗雷德说。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [maɪ] [sʌn] .

"	Let	it	go	,	my	son	.
"	让	它	去	,	我的	儿子	.

“放手吧，孩子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sevərz] [ɔːl] [ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

I	am	willing	to	lose	it	,	if	it	severs	all	acquaintance	between	you	and
我	是	愿意的	到	失去	它	,	如果	它	服务器	全部	熟人	之间	你	和

[jʊr; jər] [ʌn'wɜːrði] [kəm'pænjənz] . "

your	unworthy	companions	.	"
你的	不配	同伴	.	"

如果这能让你与那些不值得交往的同伴彻底断绝关系，我愿意失去它。

" [hæv; həv][aɪ]['evər] [met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] [fred] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] .

"	Have	I	ever	met	you	before	?	"	asked	Fred	,	turning	to	Frank	.
"	有	我	曾经	遇见	你	前	?	"	问	弗雷德	,	转弯	到	坦率	.

“我们以前见过吗？”弗雷德转头问弗兰克。

" [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [læst] ['iːvnɪŋ] . "
" Not before last evening . "
" 不是 前 最后的 晚上 . "

“直到昨晚才发生。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] . "
" I thought you spoke of yourself as an old acquaintance . "
" 我 想法 你 辐 的 你自己 作为 一个 老的 熟人 . "

“我以为你把自己说成是一位老相识。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ɪkˈspleɪnd] [fræŋk] .
" That was to induce you to come with me , " explained Frank .
" 那 曾是 到 诱导 你 到 来 和 我 , " 解释 坦率 .

“那是为了引诱你跟我走，”弗兰克解释道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] . "
" I hope you will excuse the deception . "
" 我 希望 你 将要 原谅 这 欺骗 . "

“希望您能原谅我的欺骗行为。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .
" Certainly I will .
" 当然 我 将要 .

我当然会。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nesəseri] [tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz]
I had been drinking so much that it was quite necessary to treat me as
我 有 到过 喝 所以 很多 那 它 曾是 相当 必要的 到 对待 我 作为
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
a child ;
一个 孩子 ;

我当时酗酒过度，以至于必须像对待孩子一样对待我；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] [əˈgen] . "
but I don't mean to be caught in such a scrape again . "
但 我 不 意思是 到 是 捕捉 在 这样的 一个 刮 再次 . "

但我不想再让自己陷入这种困境了。

" [meɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [fred] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ɜːrnɪstli] .
" May you keep that resolution , Fred ! " said his mother , earnestly .
" 可能 你 保持 那 解决 , 弗雷德 ! " 说 他的 母亲 , 切实 .

“弗雷德，愿你坚守这个决心！”他母亲诚恳地说。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] , ['mʌðər] . "
" I will try to , mother . "
" 我 将要 尝试 到 , 母亲 . "

“我会尽力的，妈妈。”

" [maɪ] ['mʌðər] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði]
" My mother tells me that you are going to take my place while I am in the
" 我的 母亲 讲述 我 那 你 是 去 到 拿 我的 地方 尽管 我 是 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“我母亲告诉我，我回国期间，你将代替我工作。”

" [sed] [fred] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] .
" said Fred , turning to Frank .
" 说 弗雷德 , 转弯 到 坦率 .

弗雷德说着，转向弗兰克。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	I	shall	be	very	glad	to	do	so	,	"	said	our	hero	.
"	我	将	是	非常	高兴的	到	做	所以	,	"	说	我们的	英雄	.

“我非常乐意这样做，”我们的主人公说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	had	such	a	good	home	before	.	"
"	我	绝不	有	这样的	一个	好的	家	前	.	"

“我以前从未拥有过这么好的家。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " [æskt] [fred] .

"	You	are	a	telegraph	boy	,	are	you	not	?	"	asked	Fred	.
"	你	是	一个	电报	男生	,	是	你	不是	?	"	问	弗雷德	.

“你是电报员，对吧？”弗雷德问道。

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	Yes	,	"	answered	Frank	.
"	是的	,	"	回答	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	me	about	it	.
"	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [wɜːrk] ? "

Is	it	hard	work	?	"
是	它	难的	工作	?	"

这份工作辛苦吗?

" [nɑːt][hɑːrd] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] , [aɪ][get]['taɪərd]

"	Not	hard	,	but	sometimes	when	I	have	been	kept	pretty	busy	,	I	get	tired
"	不是	难的	,	但	有时	什么时候	我	有	到过	保留	漂亮的	忙碌的	,	我	得到	疲劳的

[tɔːrdz] [naɪt] . "

towards	night	.	"
向	夜晚	.	"

“不难，但有时候忙了很久之后，到了晚上就会觉得累。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [gʊd] [fʌn] , " [sed] [fred] .

"	I	should	think	it	would	be	rather	good	fun	,	"	said	Fred	.
"	我	应该	思考	它	会	是	相当	好的	乐趣	,	"	说	弗雷德	.

“我想这会很有趣，”弗雷德说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Do	you	think	you	would	like	it	?	"	asked	his	mother	,	with	a	smile	.
"	做	你	思考	你	会	喜欢	它	?	"	问	他的	母亲	,	和	一个	微笑	.

“你觉得你会喜欢吗？”他母亲笑着问道。

" [aɪ] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	I	might	like	it	for	about	half	a	day	,
"	我	可能	喜欢	它	为了	关于	一半	一个	天	,

“我可能喜欢它半天左右。”

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	all	day	would	be	too	much	for	me	.
但	全部	天	会	是	也	很多	为了	我	.

但对我来说，一整天都待在那里就太累了。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

However	,	I	am	too	old	for	such	a	position	.
然而	,	我	是	也	老的	为了	这样的	一个	位置	.

然而，我的年纪太大，不适合担任这样的职位。

" [fred] [hæd; həd][noʊ] [fɔːls] [praɪd] ,
" Fred had no false pride ,
" 弗雷德 有 不 错误的 自豪 ,

弗雷德没有虚荣心，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [frænk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ]
and though he knew that Frank was in a social position considerably below
和 尽管 他 知道 那 坦率 曾是 在 一个 社会的 位置 相当 以下
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

尽管他知道弗兰克的社会地位远低于自己，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .
he treated him as an equal .
他 治疗 他 作为 一个 平等的 .

他平等地对待了他。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] "
Those who are secure of their own position are much more likely to avoid "
那些 WHO 是 安全的 的 他们的 自己的 位置 是 很多 更多的 可能 到 避免 "
['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] " [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] .
putting on airs " than those who have recently been elevated in the social scale .
推杆 在 播出 " 比 那些 WHO 有 最近 到过 升高 在 这 社会的 规模 .

那些对自己地位有信心的人，比那些最近社会地位提升的人更可能避免“装腔作势”。

[frænk] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [truː] [ænd; ənd]
Frank was destined that same evening to see the contrast between true and
坦率 曾是 注定 那 相同的 晚上 到 看 这 对比 之间 真的 和
[fɔːls] [dʒen'tɪləti] .
false gentility .
错误的 绅士风度 .

弗兰克注定会在当晚亲眼目睹真正的绅士风度和虚假的绅士风度之间的鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['vɪktər] [duː'pɑːnt] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns]
It so happened that Victor Dupont , already mentioned , was an acquaintance
它 所以 发生 那 胜利者 杜邦 , 已经 提及 , 曾是 一个 熟人
[ænd; ənd]['fɔːrmər] [skuːl] - ['feloʊ] [ʌv; əv] [fred] ['viviən] .
and former school - fellow of Fred Vivian .
和 以前的 学校 - 同伴 的 弗雷德 薇薇安 .

恰巧前面提到的维克多·杜邦是弗雷德·维维安的熟人和以前的同学。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl] ,
It also chanced that he selected this evening for a call ,
它 还 偶然 那 他 已选 这 晚上 为了 一个 称呼 ,

他碰巧选择今晚打电话，这似乎也是巧合。

[æz; əz][ðə; ði] [vɪviːənz] [stʊd] ['veri] [haɪ] ['soʊʃəli] , ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld]['fæməli] .
as the Vivians stood very high socially , being an old family .
作为 这 薇薇安 站立 非常 高的 社会 , 存在 一个 老的 家庭 .

由于维维安家族是古老的家族，因此其社会地位非常高。

['vɪktər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'keɪʒn]
Victor was rather proud of his acquaintance with them , and took occasion
胜利者 曾是 相当 自豪的 的 他的 熟人 和 他们 , 和 采取 场合
[tuː; tə] [kɔːl] ['friːkwəntli] .
to call frequently .
到 称呼 频繁地 .

维克多对他们的相识颇为自豪，并经常找机会拜访他们。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['rekəgnaɪz] [fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	he	was	ushered	into	the	room	he	did	not	at	first	recognize	Frank	in	his
作为	他	曾是	引导	进入	这	房间	他	做过	不是	在	第一的	认出	坦率	在	他的

[nuː] [kloʊðz] .

new	clothes	.
新的	衣服	.

当他被领进房间时，起初并没有认出穿着新衣服的弗兰克。

" ['vɪktər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [fræŋk] ['kævəˌnɔ] , " [sed] [fred] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː]

"	Victor	,	this	is	a	friend	of	mine	,	Frank	Kavanagh	,	"	said	Fred	,	introducing	his	two
"	胜利者	,	这	是	一个	朋友	的	矿	,	坦率	卡瓦纳	,	"	说	弗雷德	,	介绍	他的	二

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

“维克多，这是我的朋友，弗兰克·卡瓦纳，”弗雷德说着，向大家介绍了他的两位访客。

" [fræŋk] , [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ][oʊld] [skuːl] - ['feloʊ] ['vɪktər] [duː'pɑːnt] . "

"	Frank	,	let	me	introduce	my	old	school	-	fellow	Victor	Dupont	.	"
"	坦率	,	让	我	介绍	我的	老的	学校	-	同伴	胜利者	杜邦	.	"

“弗兰克，让我来介绍一下我的老同学维克多·杜邦。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] , " [sed] [fræŋk] .

"	We	are	already	acquainted	,	"	said	Frank	.
"	我们	是	已经	熟人	,	"	说	坦率	.

“我们已经认识了，”弗兰克说。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['vɪktər] .

"	Good	-	evening	,	Victor	.
"	好的	-	晚上	,	胜利者	.

“晚上好，维克多。”

" ['vɪktər] [stɛərd][ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [fræŋk] .

"	Victor	stared	in	amusing	astonishment	at	Frank	.
"	胜利者	凝视	在	有趣	惊讶	在	坦率	.

维克多饶有兴致地盯着弗兰克。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? " [æskt] ['vɪktər] , ['brʌskli] .

"	How	do	you	happen	to	be	here	?	"	asked	Victor	,	brusquely	.
"	如何	做	你	发生	到	是	这里	?	"	问	胜利者	,	粗暴地	.

“你怎么会在这里？”维克多粗声粗气地问道。

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['vɪviənz] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [fræŋk] , [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

"	By	Mrs	.	Vivian's	kind	invitation	,	"	said	Frank	,	quite	at	ease	.
"	经过	太太	.	薇薇安的	种类	邀请	,	"	说	坦率	,	相当	在	舒适	.

“是应薇薇安太太的盛情邀请，”弗兰克轻松地说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [tuː] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ? " [æskt] [fred] .

"	How	do	you	two	happen	to	know	each	other	?	"	asked	Fred	.
"	如何	做	你	二	发生	到	知道	每个	其他	?	"	问	弗雷德	.

弗雷德问道：“你们两个是怎么认识的？”

" [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [læst] ['sʌmər] , " [sed] [fræŋk] , ['faɪndɪŋ] ['vɪktər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	We	met	in	the	country	last	summer	,	"	said	Frank	,	finding	Victor	did	not	answer	.
"	我们	遇见	在	这	国家	最后的	夏天	,	"	说	坦率	,	寻找	胜利者	做过	不是	回答	.

“我们去年夏天在乡下相遇了，”弗兰克说道，发现维克多没有回应。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['viviən] .

"	I	suppose	you	had	a	very	good	time	together	,	"	said	Mrs	.	Vivian	.
"	我	认为	你	有	一个	非常	好的	时间	一起	,	"	说	太太	.	薇薇安	.

“我想你们在一起度过了一段非常愉快的时光吧，”薇薇安太太说。

" ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] , " [sed] ['vɪktər] [ˌsuːpər'sɪliəsli] .
" Our acquaintance was very slight , " said Victor superciliously .
" 我们的 熟人 曾是 非常 轻微 , " 说 胜利者 傲慢地 .

“我们只是略有交情，”维克多傲慢地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['fɪʃɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .
" We must have gone fishing together at least a dozen times , " said Frank , quietly .
" 我们 必须 有 已消失 钓鱼 一起 在 至少 一个 打 时代 , " 说 坦率 , 悄悄 .

“我们至少一起去钓过十几次鱼了，”弗兰克平静地说。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][ðə; ði] ['feloʊ] [θrʌst] [hɪm'self] [ɪn] [hɪr] ? " [sed] ['vɪktər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" How in the world did the fellow thrust himself in here ? " said Victor to himself .
" 如何 在 这 世界 做过 这 同伴 推力 他自己 在 这里 ? " 说 胜利者 到 他自己 .

“这家伙到底是怎么闯进来的？”维克多自言自语道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [loʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" They can't know his low position .
" 他们 不能 知道 他的 低的 位置 .

他们不可能知道他处境低微。

" [ɪn][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [vɪviːənz] ['vɪktər] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [drɔː] [fred] [ə'saɪd] .
" In the amiable desire of enlightening the Vivians Victor took an early opportunity to draw Fred aside .
" 在 这 可亲 欲望 的 启发性的 这 薇薇安 胜利者 采取 一个 早期的 机会 到 画 弗雷德 旁边 .

“出于好意，想要启发维维安一家，维克多抓住机会，把弗雷德拉到一边。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [fræŋk] ['kævəˌnɔ] [lɔːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you known Frank Kavanagh long ? " he asked .
" 有 你 已知 坦率 卡瓦纳 长的 ? " 他 问 .

“你认识弗兰克·卡瓦纳很久了吗？”他问道。

" [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] . "
" Not very long . "
" 不是 非常 长的 . "

“不会太久。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] ? "
" Do you know that he is a telegraph boy ? "
" 做 你 知道 那 他 是 一个 电报 男生 ? "

你知道他是电报员吗?

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [fred] , ['smaɪlɪŋ] .
" Oh , yes , " answered Fred , smiling .
" 哦 , 是的 , " 回答 弗雷德 , 微笑 .

“哦，是的，”弗雷德笑着回答。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] , [ænd; ənd] [sel] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . "
" He used to be a newsboy , and sell papers in the lower part of the city . "
" 他 用过的 到 是 一个 报童 , 和 卖 文件 在 这 降低 部分 的 这 城市 . "

“他以前是报童，在城下卖报纸。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [fred] [ɪn'dɪfrəntli] .
" I didn't know that , " said Fred indifferently .
" 我 没有 知道 那 , " 说 弗雷德 漠不关心 .

“我不知道，”弗雷德冷漠地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

"	I	must	say	that	I	am	rather	surprised	to	see	him	here	.	"
"	我	必须	说	那	我	是	相当	惊讶	到	看	他	这里	.	"

“说实话，我挺惊讶在这里见到他。”

" [waɪ] ? " [æskt] [fred] , [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] ['kɑːmnəs] .

"	Why	?	"	asked	Fred	,	with	provoking	calmness	.
"	为什么	?	"	问	弗雷德	,	和	挑衅	平静	.

“为什么？”弗雷德用一种令人不安的平静语气问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "

"	Oh	,	you	know	,	he	is	much	below	us	in	a	social	point	of	view	.	"
"	哦	,	你	知道	,	他	是	很多	以下	我们	在	一个	社会的	观点	的	看法	.	"

“哦，你知道，从社会地位上看，他远不如我们。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ;

"	I	know	that	he	is	a	poor	boy	;
"	我	知道	那	他	是	一个	贫穷的	男生	;

我知道他是个穷孩子；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['prɑːmɪnənt] [men] [wɜːr; wər] [wʌns] [pʊr] [bɔɪz] . "

but	some	of	our	most	prominent	men	were	once	poor	boys	.	"
但	一些	的	我们的	最多	著名的	男人	是	一次	贫穷的	男孩们	.	"

但我们一些最杰出的人物也曾是穷小子。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [ʌp] ['dɪfrənt] [ræŋks] . "

"	I	don't	believe	in	mixing	up	different	ranks	.	"
"	我	不	相信	在	混合	向上	不同的	排名	.	"

“我不赞成将不同等级的人混为一谈。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [læst] ['sʌmər] . "

"	You	didn't	think	so	in	the	country	last	summer	.	"
"	你	没有	思考	所以	在	这	国家	最后的	夏天	.	"

“去年夏天在乡下的时候，你可不这么想。”

" [oʊ] , [wel] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

"	Oh	,	well	,	a	fellow	must	have	some	company	,	and	there	was	no
"	哦	,	出色地	,	一个	同伴	必须	有	一些	公司	,	和	那里	曾是	不

['betər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] . "

better	to	be	had	.	"
更好的	到	是	有	.	"

“哦，好吧，人总得有人作伴，而且也没有比这更好的选择了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	You	will	probably	be	surprised	to	hear	that	your	old	acquaintance	is	to	live
"	你	将要	大概	是	惊讶	到	听到	那	你的	老的	熟人	是	到	居住

[hɪr] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

here	while	I	am	in	the	country	.
这里	尽管	我	是	在	这	国家	.

“你可能会惊讶地听到，在我出国期间，你的老熟人将住在这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] . "

I	am	going	away	to	-	morrow	to	spend	a	few	weeks	with	my	cousin	.	"
我	是	去	离开	到	-	明天	到	花费	一个	很少	周	和	我的	表哥	.	"

我明天就要出发去和我表弟待几个星期了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vɪktər] , [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

"	Is	it	possible	!	"	exclaimed	Victor	,	in	surprise	and	annoyance	.
"	是	它	可能的	!	"	惊呼	胜利者	,	在	惊喜	和	烦恼	.

“这怎么可能！”维克多惊讶又恼怒地喊道。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

"	Perhaps	he	is	to	be	here	as	an	errand	boy	?	"	he	suggested	,
"	也许	他	是	到	是	这里	作为	一个	差事	男生	?	"	他	建议	,

“或许他是来这里跑腿的？”他猜测道。

['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

evidently	relieved	by	the	idea	.
显然	松了口气	经过	这	主意	.

显然，他对此感到如释重负。

" [oʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Oh	,	no	;	he	will	be	treated	in	all	respects	as	one	of	the
"	哦	,	不	;	他	将要	是	治疗	在	全部	尊重	作为	一	的	这

['fæməli] . "

family	.	"
家庭	.	"

“哦，不；他会受到全家人的待遇。”

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ?

"	Hadn't	you	better	tell	your	mother	that	he	was	once	a	newsboy	?
"	之前没有	你	更好的	告诉	你的	母亲	那	他	曾是	一次	一个	报童	?

你难道不应该告诉你母亲，他曾经是报童吗?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

She	might	recall	the	invitation	.	"
她	可能	记起	这	邀请	.	"

她或许会记得那份邀请。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	It	would	make	no	difference	with	her	.
"	它	会	制作	不	不同之处	和	她	.

对她来说，这没什么区别。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['vɪktər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [fræŋk] . "

It	seems	to	me	,	Victor	,	you	are	prejudiced	against	Frank	.	"
它	似乎	到	我	,	胜利者	,	你	是	有偏见的	反对	坦率	.	"

维克多，依我看，你对弗兰克有偏见。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['nuːzˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['mesɪndʒəz] [kiːp]

"	No	,	I	am	not	;	but	I	like	to	see	newsboys	and	telegraph	messengers	keep
"	不	,	我	是	不是	;	但	我	喜欢	到	看	报童	和	电报	信使	保持

[ðer; ðər] [pleɪs] . "

their	place	.	"
他们的	地方	.	"

“不，我不是；但我喜欢看到报童和电报员坚守岗位。”

" [soʊ][duː][aɪ] . [aɪ] [hoʊp] [fræŋk] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . "

"	So	do	I	.	I	hope	Frank	will	keep	his	place	till	he	can	find	a	better	one	.	"
"	所以	做	我	.	我	希望	坦率	将要	保持	他的	地方	直到	他	能	寻找	一个	更好的	一	.	"

“我也是。我希望弗兰克能保住现在的职位，直到找到更好的为止。”

" [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [ment] .

"	That	isn't	what	I	meant	.
"	那	不是	什么	我	意思是	.

我不是那个意思。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ə'soʊsɪeɪt; ə'soʊʃɪeɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][æn; ən] [i'kwɑːlətɪ] ? "

How	can	you	associate	with	such	a	boy	on	an	equality	?	"
如何	能	你	联系	和	这样的	一个	男生	在	一个	平等	?	"

你怎么能和这样的男孩平等相处呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmz] [wel] - [bred][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] . "
" **Because he seems well - bred and gentlemanly . "**
" 因为 他 似乎 出色地 - 繁殖 和 绅士风度 . "

“因为他看起来举止得体，很有绅士风度。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][gets] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['vɪktər]
" **I don't believe he gets more than three or four dollars a week , " said Victor**
" 我 不 相信 他 获得 更多的 比 三 或者 四 美元 一个 星期 , " 说 胜利者
, [kən'temptʃuəsli] .
, contemptuously .
, 轻蔑地 .

“我不相信他每周能挣到三四美元，”维克多轻蔑地说。

" [ðen] [aɪ] ['riːəli] [hoʊp][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .
" **Then I really hope his wages will soon be increased .**
" 然后 我 真的 希望 他的 工资 将要 很快 是 增加 .

“那么我真心希望他的工资能尽快上涨。”

" ['vɪktər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [fræŋk] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] , [aʊt] [ʌv; əv]['pɑːləsi]
" **Victor saw that he could do Frank no harm , and was forced , out of policy**
" 胜利者 锯 那 他 可以 做 坦率 不 伤害 , 和 曾是 强制 , 出去 的 政策
,
,
,

“维克多意识到他无法伤害弗兰克，出于政策原因，他被迫……”

[tuː; tə] [triːt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pə'laɪtnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] .
to treat our hero with more politeness than he wished .
到 对待 我们的 英雄 和 更多的 礼貌 比 他 希望 .

以比英雄所希望的更礼貌的方式对待他。

[wen] [fræŋk] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] , ['mɪsɪz] . ['viviən] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
When Frank rose to go , Mrs . Vivian desired him to send round his trunk ,
什么时候 坦率 玫瑰 到 去 , 太太 . 薇薇安 想要的 他 到 发送 圆形的 他的 树干 ,

弗兰克起身要走时，薇薇安太太让他把行李箱送过来。

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and take possession of his room the next day .
和 拿 拥有 的 他的 房间 这 下一个 天 .

第二天就接管他的房间。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [trʌŋk] , " [θɔːt] [fræŋk] .
" **She doesn't suspect that I never owned a trunk , " thought Frank .**
" 她 不 怀疑 那 我 绝不 拥有 一个 树干 , " 想法 坦率 .

“她肯定想不到我从来没有过行李箱，”弗兰克心想。

" [aɪ] [wɪl] [bai] [wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" **I will buy one to - morrow , though I haven't got much to put in it .**
" 我 将要 买 一 到 - 明天 , 尽管 我 还没有 得到 很多 到 放 在 它 .

“我明天会买一个，虽然我没多少钱可以放进去。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 .

“第十五章

[æt; ət] - ['θiːətər] .
AT WALLACK'S THEATRE .
在 - 剧院 .

在沃拉克剧院。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [fræŋk] [dɪ'voʊtɪd] [wʌt] [smɔːl] ['liːʒər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	next	day	Frank	devoted	what	small	leisure	he	had	to	the	purchase	of	a
这	下一个	天	坦率	奉献	什么	小的	闲暇	他	有	到	这	购买	的	一个

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

第二天，弗兰克利用仅有的一点空闲时间买了一个箱子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɔːrd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['liːvɪŋ] [aʊt] , [haʊ'evər] ,

in	which	he	stored	his	small	supply	of	clothing	,	leaving	out	,	however	,
在	哪个	他	存储	他的	小的	供应	的	衣服	,	离开	出去	,	然而	,

他把仅有的几件衣服存放在那里，但唯独漏掉了：

[ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

the	clothes	in	which	he	made	his	first	appearance	in	the	city	.
这	衣服	在	哪个	他	制成	他的	第一的	外貌	在	这	城市	.

他首次在城里亮相时所穿的衣服。

[ðiːz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [dɪk] ['ræfəti] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['welkəm]

These	he	gave	to	his	friend	,	Dick	Rafferty	,	to	whom	they	were	a	welcome
这些	他	给予	到	他的	朋友	,	迪克	拉弗蒂	,	到	谁	他们	是	一个	欢迎

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

他把这些东西送给了他的朋友迪克·拉弗蒂，迪克·拉弗蒂非常喜欢这份礼物。

['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] .

being	considerably	better	than	those	he	usually	wore	.
存在	相当	更好的	比	那些	他	通常	穿着	.

比他平时穿的衣服好得多。

[dɪk] [maɪt] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] , [hæv; həv] [drest] ['betər] ,

Dick	might	,	out	of	his	earnings	,	have	dressed	better	,
迪克	可能	,	出去	的	他的	收益	,	有	穿着	更好的	,

迪克或许可以用他的收入买件更好的衣服。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ekstrə] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

but	when	he	had	any	extra	money	it	went	for	some	kind	of
但	什么时候	他	有	任何	额外的	钱	它	去	为了	一些	种类	的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

但他如果有多余的钱，就会用来寻欢作乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛdiɪst] ['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['baʊəri] ,

He	was	one	of	the	steadiest	patrons	of	the	Old	Bowery	,
他	曾是	一	的	这	最稳定的	顾客	的	这	老的	鲍厄里	,

他是老鲍厄里街最忠实的顾客之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

and	was	often	to	be	seen	in	the	gallery	of	other	places	of	amusement	.
和	曾是	经常	到	是	已见	在	这	画廊	的	其他	地方	的	娱乐	.

经常可以在其他娱乐场所的画廊里看到他的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['fræŋks] [ɪn'tendɪd] [rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] -

He	was	surprised	to	hear	of	Frank's	intended	removal	from	the	lodging	-
他	曾是	惊讶	到	听到	的	弗兰克的	故意的	移动	从	这	住宿	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

听到弗兰克要被赶出旅馆的消息，他感到很惊讶。

" [aɪ] [seɪ] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [ɑːn] [fæst] .
" I say , Frank , " he said , " you're gettin ' on fast .
" 我 说 , 坦率 , " 他 说 , " 你是 获得 - 在 快速地 .

“我说，弗兰克，”他说，“你进步很快。”

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['gɔɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪp] - [tɑːp] [haʊs] [ʌp] - [taʊn] .
Here you are , goin ' to live in a tip - top house up - town .
这里 你 是 , 去 - 到 居住 在 一个 提示 - 顶部 房子 向上 - 镇 .

你即将入住市中心一栋顶级豪宅。

[juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [swel] . "
You'll be a reg'lar swell . "
你会 是 一个 reg'lar 膨胀 . "

你肯定会很棒。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [dɪk] .
" I hope not , Dick .
" 我 希望 不是 , 迪克 .

“我希望不是这样，迪克。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [swelz] ['veri] [mʌtʃ] . "
I don't like swells very much . "
我 不 喜欢 涌浪 非常 很多 . "

我不太喜欢巨浪。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [jʊr; jər] [oʊld] [frendz] ['baimbai] . "
" You won't notice your old friends bimeby . "
" 你 惯于 注意 你的 老的 朋友们 比梅比 . "

“你不会注意到你的老朋友了。”

" [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [dɪk] .
" That shows you don't know me , Dick .
" 那 演出 你 不 知道 我 , 迪克 .

“这说明你不了解我，迪克。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] [wen'evər] [wiː; wi] [miːt] . "
I shall be glad to notice you whenever we meet . "
我 将 是 高兴的 到 注意 你 每当 我们 见面 . "

下次见面时，我很高兴能见到你。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪn] [lʌk] [tuː] , " [sed] [dɪk] .
" I don't see why I can't be in luck too , " said Dick .
" 我 不 看 为什么 我 不能 是 在 运气 也 , " 说 迪克 .

“我不明白为什么我就不能走运呢？”迪克说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['leɪdi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] . "
" I wish I could find some rich lady to give me a room in her house . "
" 我 希望 我 可以 寻找 一些 富有的 女士 到 给 我 一个 房间 在 她 房子 . "

“我真希望找到一位富有的女士，能让我住在她家一个房间。”

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] [fɜːrst] , [dɪk] . "
" You'll have to get some new clothes first , Dick . "
" 你会 有 到 得到 一些 新的 衣服 第一的 , 迪克 . "

“迪克，你得先买几件新衣服。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [lʊk] , " [sed] [dɪk] , [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] [kloʊðz] ,
" I know I aint got a genteel look , " said Dick , surveying his well - worn clothes ,
" 我 知道 我 不是 得到 一个 文雅的 看 , " 说 迪克 , 测量 他的 出色地 - 磨损 衣服 ,

“我知道我看起来不够绅士，”迪克一边打量着自己破旧的衣服一边说道。

[sɔɪld] [ænd; ənd] ['rægɪd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ][juːz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dres] [ɪn]
soiled and ragged ; " but it wouldn't be no use if I was to dress in
脏的 和 破烂不堪 ; " 但 它 不会 是 不 使用 如果 我 曾是 到 裙子 在
['velvɪt] . "
velvet . "
天鹅绒 . "

又脏又破；“但就算我穿上天鹅绒也无济于事。”

" [ən'les] [juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] [feɪs] [kliːn] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" Unless you kept your face clean , " suggested Frank .
" 除非 你 保留 你的 脸 干净的 , " 建议 坦率 .

“除非你保持脸部清洁，”弗兰克建议道。

" [ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt] [biː; bi] ['wɑːʃɪn] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [dɪk] .
" A feller can't be washin ' his face all the time , " said Dick .
" 一个 伙计 不能 是 洗涤 - 他的 脸 全部 这 时间 , " 说 迪克 .

“一个人不可能一直洗脸，”迪克说。

" [its] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] , " [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] .
" It's the fashion to have a clean face in good society , " said Frank , smiling .
" 它是 这 时尚 到 有 一个 干净的 脸 在 好的 社会 , " 说 坦率 , 微笑 .

“在上流社会，保持面部清洁是一种时尚，”弗兰克笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [dɪk] .
" It must be a good deal of trouble , " said Dick .
" 它 必须 是 一个 好的 交易 的 麻烦 , " 说 迪克 .

“这肯定很麻烦，”迪克说。

" [ɪz][maɪ] [feɪs] ['veri] ['dɜːrti] ? "
" Is my face very dirty ? "
" 是 我的 脸 非常 肮脏的 ? "

我的脸很脏吗?

" [nɑːt] ['veri] .
" Not very .
" 不是 非常 .

不太好。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] ,
There's a black spot on each cheek , and one on the side of your nose ,
有 一个 黑色的 点 在 每个 脸颊 , 和 一 在 这 边 的 你的 鼻子 ,

每侧脸颊上都有一个黑点，鼻翼两侧也有一个。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃɪn] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdi] . "
and your chin looks a little shady . "
和 你的 下巴 看起来 一个 小的 阴凉 . "

你的下巴看起来有点阴影。

" [ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt] [kiːp] ['veri] [kliːn] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] . "
" A feller can't keep very clean in my business . "
" 一个 伙计 不能 保持 非常 干净的 在 我的 商业 . "

“在我这儿，伙计们没法保持很干净。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːrd] , " [fræŋk] [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [buːt] -
" I suppose it is rather hard , " Frank admitted ; " but you won't be a boot -
" 我 认为 它 是 相当 难的 , " 坦率 承认 ; " 但 你 惯于 是 一个 启动 -
[blæk] ['ɔːlweɪz] ,
black always ,
黑色的 总是 ,

“我想这确实挺难的，”弗兰克承认道；“但你不可能永远当个擦鞋匠。”

[aɪ] [hoʊp] . "
I hope . "
我 希望 . "

我希望如此。

" [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːvz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['bæŋkɪn] - , [ɔːr] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , "
" I'd just as lieves give it up for bankin ' , or cashier of a savings - bank , "
" ID 只是 作为 生活 给 它 向上 为了 银行 - , 或者 出纳员 的 一个 节省 - 银行 , "
[sed] [dɪk] .
said Dick .
说 迪克 .

“我宁愿放弃现在的工作去银行工作，或者去储蓄银行当出纳员，”迪克说。

" [ðɛms] [laɪt] , [dʒen'tiːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [dəunt] ['dɜːrti] [ðə; ði] [hændz] . "
" Them's light , genteel kinds of business , and don't dirty the hands . "
" 它们是 光 , 文雅的 种类 的 商业 , 和 不 肮脏的 这 双手 . "

“这些都是轻松、高雅的生意，不会弄脏双手。”

" [wel] , [dɪk] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['iːðər] [laɪn] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
" Well , Dick , if I hear of an opening in either line I'll let you know .
" 出色地 , 迪克 , 如果 我 听到 的 一个 开幕 在 任何一个 线 患病的 让 你 知道 .

“迪克，如果我听说这两个部门有空缺，我会通知你的。”

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [trʌŋk] . "
Now I must go and buy a trunk . "
现在 我 必须 去 和 买 一个 树干 . "

现在我得去买个箱子了。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [trʌŋk] , " [sed] [dɪk] .
" I never expect to get as far as a trunk , " said Dick .
" 我 绝不 预计 到 得到 作为 远的 作为 一个 树干 , " 说 迪克 .

“我从没想过能走到后备箱那一步，”迪克说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [set] [ʌp] [wʌn] .
" I shall feel like a gentleman when I can set up one .
" 我 将 感觉 喜欢 一个 绅士 什么时候 我 能 放 向上 一 .

“等我能建好一个，我才觉得自己像个绅士。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] .
It wouldn't be no use to me now .
它 不会 是 不 使用 到 我 现在 .

现在对我来说已经没用了。

[aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] . "
I'd have to stuff it with rocks to make a show . "
ID 有 到 东西 它 和 岩石 到 制作 一个 展示 . "

我得往里面塞满石头才能把它弄成一场表演。

" [pʊr] [dɪk] ! " [θɔːt] [fræŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Poor Dick ! " thought Frank as he left his friend .
" 贫穷的 迪克 ! " 想法 坦率 作为 他 左边 他的 朋友 .

“可怜的迪克！”弗兰克离开朋友时心想。

" [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] ['iːzi] .
" He takes the world too easy .
" 他 需要 这 世界 也 简单的 .

“他把世界看得太轻松了。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
He hasn't any ambition ,
他 还没有 任何 志向 ,

他没有任何抱负。

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['blækɪŋ] [buːts] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni]

or	he	wouldn't	be	content	to	keep	on	blacking	boots	when	there	are	so	many
或者	他	不会	是	内容	到	保持	在	黑化	靴子	什么时候	那里	是	所以	许多

['betər] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

better	ways	of	making	a	living	.
更好的	方式	的	制作	一个	活的	.

否则，他不会甘心一直擦鞋，因为有很多更好的谋生方法。

[ɪf] [aɪ]['evər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft][aɪ] [wɪl] .

If	I	ever	get	a	chance	to	give	him	a	lift	I	will	.
如果	我	曾经	得到	一个	机会	到	给	他	一个	举起	我	将要	.

如果我有机会，我一定会载他一程。

[hiː; hi][eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] ,

He	aint	much	to	look	at	,	but	he's	a	good	-	hearted	boy	,
他	不是	很多	到	看	在	,	但	他是	一个	好的	-	心地	男生	,

他外表并不出众，但他是个心地善良的孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] .

and	would	put	himself	to	a	good	deal	of	trouble	to	do	me	a	favor	.
和	会	放	他自己	到	一个	好的	交易	的	麻烦	到	做	我	一个	偏爱	.

他会不惜一切代价帮我这个忙。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

"	It	was	not	much	trouble	to	pack	his	trunk	.
"	它	曾是	不是	很多	麻烦	到	盒	他的	树干	.

把他的行李箱打包并不费事。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ɪ'nʌf] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] - [θɜːrd] [fʊl] .

Indeed	,	he	had	scarcely	enough	clothing	to	fill	it	one	-	third	full	.
的确	,	他	有	几乎	足够的	衣服	到	充满	它	一	-	第三	满的	.

事实上，他的衣服几乎只够装下三分之一的袋子。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑːpt] ['dɪks] [plæn] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rɑːks] , " [sed] [fræŋk][tuː; tə]

"	I	may	have	to	adopt	Dick's	plan	,	and	fill	it	with	rocks	,	"	said	Frank	to
"	我	可能	有	到	采纳	迪克的	计划	,	和	充满	它	和	岩石	,	"	说	坦率	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我可能得采纳迪克的计划，用石头把它填满，”弗兰克自言自语道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [sə'plaɪd] .

"	Some	day	I	shall	be	better	supplied	.
"	一些	天	我	将	是	更好的	供应	.

“总有一天我会得到更好的供应。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][ɑːn] [tuː] [fæst] .

I	can't	expect	to	get	on	too	fast	.
我	不能	预计	到	得到	在	也	快速地	.

我不能指望进展太快。

" [ðə; ðiː] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːtli]

"	The	room	assigned	to	Frank	was	a	small	one	;	but	it	was	neatly
"	这	房间	分配	到	坦率	曾是	一个	小的	一	;	但	它	曾是	整齐地

['fɜːrnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

分配给弗兰克的房间很小，但布置得很整洁。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

and	provided	with	a	closet	.
和	假如	和	一个	壁橱	.

并配有衣柜。

[ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kliːn] [waɪt] [spred] , [lʊkt] ['veri] ['temptɪŋ] ,

The	bed	,	with	its	clean	white	spread	,	looked	very	tempting	,
这	床	,	和	它是	干净的	白色的	传播	,	看起来	非常	诱人的	,

那张铺着洁白床罩的床看起来非常诱人。

[ænd; ənd][fræŋk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvəsi][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [ruːm]

and	Frank	enjoyed	the	prospect	of	the	privacy	he	would	have	in	a	room
和	坦率	享受	这	前景	的	这	隐私	他	会	有	在	一个	房间

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] [juːz] .

devoted	to	his	sole	use	.
奉献	到	他的	唯一	使用	.

弗兰克很享受独自一人使用房间所带来的隐私。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,

At	the	lodging	-	house	,	though	his	bed	was	comfortable	,
在	这	住宿	-	房子	,	尽管	他的	床	曾是	舒服的	,

虽然旅馆里的床很舒服，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti][tuː; tə] ['eɪti] [bɔɪz] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ,

there	were	sixty	to	eighty	boys	who	slept	in	the	same	room	,
那里	是	六十	到	八十	男孩们	WHO	睡着了	在	这	相同的	房间	,

六十到八十个男孩睡在同一个房间里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [raɪts] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

and	of	course	he	had	no	more	rights	than	any	other	.
和	的	课程	他	有	不	更多的	权利	比	任何	其他	.

当然，他并不比其他人拥有更多权利。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] [ruːm] , [fræŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['viviən] .

"	I	hope	you	like	your	room	,	Frank	,	"	said	Mrs	.	Vivian	.
"	我	希望	你	喜欢	你的	房间	,	坦率	,	"	说	太太	.	薇薇安	.

“弗兰克，希望你喜欢你的房间，”薇薇安太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][aɪ]['evər][hæd; həd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	the	best	I	ever	had	,	"	he	replied	.
"	它	是	这	最好的	我	曾经	有	,	"	他	回复	.

“这是我吃过的最好的，”他回答说。

" [haʊ] ['ɜːrli] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	early	are	you	obliged	to	be	on	duty	?	"	she	asked	.
"	如何	早期的	是	你	有义务	到	是	在	责任	?	"	她	问	.

她问道：“你们最晚几点要到岗？”

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] . "

"	At	eight	o'clock	.	"
"	在	八	点钟	.	"

“八点钟。”

" [aɪ][duː][nɑːt] ['brekfəst] [tɪl] [ðæt] ['aʊər] ;

"	I	do	not	breakfast	till	that	hour	;
"	我	做	不是	早餐	直到	那	小时	;

“我直到那个时间才吃早餐；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [də'rekt][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['brekfəst]

but	I	will	direct	the	cook	to	have	a	cup	of	coffee	and	some	breakfast
但	我	将要	直接的	这	厨师	到	有	一个	杯子	的	咖啡	和	一些	早餐

['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]['sev(ə)n] . "

ready	for	you	at	seven	.	"
准备好	为了	你	在	七	.	"

但我会吩咐厨师在七点钟为您准备好一杯咖啡和一些早餐。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [hɪr] ? " [æskt] [fræŋk] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Am	I	to	take	my	meals	here	?	"	asked	Frank	,	in	surprise	.
"	是	我	到	拿	我的	餐	这里	?	"	问	坦率	,	在	惊喜	.

“我可以在这里吃饭吗？”弗兰克惊讶地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] .

Did	you	think	I	was	going	to	send	you	out	to	a	restaurant	?	"	inquired	Mrs	.
做过	你	思考	我	曾是	去	到	发送	你	出去	到	一个	餐厅	?	"	询问	太太	.

['viviən] ,

Vivian	,
薇薇安	,

“你以为我会派你去餐馆吗？”薇薇安太太问道。

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	I	am	very	much	obliged	to	you	;
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	;

我非常感谢您；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst]

but	I	am	afraid	it	will	inconvenience	the	cook	to	get	me	an	early	breakfast
但	我	是	害怕的	它	将要	不便	这	厨师	到	得到	我	一个	早期的	早餐

. "

:	"
.	"

但我恐怕早点给我做早餐会给厨师带来不便。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

"	I	am	glad	to	see	you	so	considerate	of	others	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	所以	周到	的	其他的	.

很高兴看到你如此体贴他人。

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['meri] , [haʊ'evər] , [huː] [ɪz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] .

I	can	answer	for	Mary	,	however	,	who	is	very	obliging	.
我	能	回答	为了	玛丽	,	然而	,	WHO	是	非常	乐于助人	.

不过我可以替玛丽回答，她非常乐于助人。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [lʌntʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,

You	can	get	lunch	outside	,
你	能	得到	午餐	外部	,

你可以在外面吃午饭。

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['duːtiz] [tuː; tə] [kʌm]

as	I	suppose	it	will	be	inconvenient	for	you	to	leave	your	duties	to	come
作为	我	认为	它	将要	是	不方便	为了	你	到	离开	你的	职责	到	来

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['θɜːrti] - [eɪtθ] [striːt] . "

so	far	as	Thirty	-	eighth	street	.	"
所以	远的	作为	三十	-	第八	街道	.	"

我想，您放下手头的工作，赶到三十八街来，应该不太方便吧。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['viviən] , " [sed] [fræŋk] , ['greɪtfəli] .

"	You	are	very	kind	to	me	,	Mrs	.	Vivian	,	"	said	Frank	,	gratefully	.
"	你	是	非常	种类	到	我	,	太太	.	薇薇安	,	"	说	坦率	,	感激不尽	.

“薇薇安夫人，您对我真是太好了，”弗兰克感激地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['viviən] .

"	I	shall	claim	an	occasional	service	of	you	in	return	,	"	said	Mrs	.	Vivian	.
"	我	将	宣称	一个	偶然	服务	的	你	在	返回	,	"	说	太太	.	薇薇安	.

“作为回报，我偶尔会要求你为我效力，”薇薇安夫人说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [fræŋk] , ['prɑ:mptli] .

"	I	hope	you	will	,	"	said	Frank	,	promptly	.
"	我	希望	你	将要	,	"	说	坦率	,	及时	.

“我希望你能做到，”弗兰克立即说道。

[tu:] [deɪz] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] ['kwɔ:rtərz] [fræŋk] [wʌz; wəz]

Two	days	after	he	had	taken	up	his	residence	in	his	new	quarters	Frank	was
二	天	后	他	有	已采取	向上	他的	住宅	在	他的	新的	四分之一	坦率	曾是

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] ['rendər] [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

called	upon	to	render	a	very	agreeable	service	.
称为	之上	到	使成为	一个	非常	同意	服务	.

弗兰克入住新住所两天后，就被要求提供一项非常令人愉快的服务。

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] - ['θi:ətər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['viviən] .

"	I	have	two	tickets	for	Wallack's	theatre	for	this	evening	,	"	said	Mrs	.	Vivian	.
"	我	有	二	门票	为了	-	剧院	为了	这	晚上	,	"	说	太太	.	薇薇安	.

“我有两张今晚沃拉克剧院的票，”薇薇安夫人说。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ? "

"	Will	it	be	agreeable	for	you	to	accompany	me	?	"
"	将要	它	是	同意	为了	你	到	陪伴	我	?	"

你愿意陪我一起去吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	should	like	it	very	much	.	"
"	我	应该	喜欢	它	非常	很多	.	"

“我应该会很喜欢。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] ['eskɔ:rt] .

"	Then	you	shall	be	my	escort	.
"	然后	你	将	是	我的	护送	.

那么你就做我的护卫吧。

[wen] [fred] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .

When	Fred	is	at	home	he	goes	with	me	;	but	now	I	must	depend	on	you	.
什么时候	弗雷德	是	在	家	他	去	和	我	;	但	现在	我	必须	依赖	在	你	.

弗雷德在家的时候会和我一起去；但现在我只能依靠你了。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɪd] [glʌvz] ?

Have	you	a	pair	of	kid	gloves	?
有	你	一个	一对	的	孩子	手套	?

你有儿童手套吗?

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] .

"	Frank	was	obliged	to	confess	that	he	had	not	.
"	坦率	曾是	有义务	到	承认	那	他	有	不是	.

弗兰克不得不承认他没有。

[ɪn] [fækt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [per] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

In	fact	he	had	never	owned	a	pair	in	his	life	.
在	事实	他	有	绝不	拥有	一个	一对	在	他的	生活	.

事实上，他这辈子从来没有拥有过一双这样的鞋。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	I	will	give	you	a	pair	of	mine	.
"	我	将要	给	你	一个	一对	的	矿	.

“我会送你我的一双鞋。”

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] .

Probably	**there**	**is**	**little**	**difference**	**in**	**the**	**size**	**of**	**our**	**hands**	**.**
大概	那里	是	小的	不同之处	在	这	尺寸	的	我们的	双手	.

我们的手的大小可能差别不大。

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	**This**	**proved**	**to**	**be**	**true**	**.**
"	这	已证实	到	是	真的	.

事实证明确实如此。

['sʌmhaʊ] [fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] ['vɪktər] [duː'pɑːnt] .

Somehow	**Frank**	**in**	**his**	**new**	**life**	**seemed**	**always**	**running**	**across**	**Victor**	**Dupont**	**.**
不知何故	坦率	在	他的	新的	生活	似乎	总是	跑步	穿过	胜利者	杜邦	.

不知何故，弗兰克在新生活中似乎总是会遇到维克多·杜邦。

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][sæt][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['viviən] [ænd; ənd]

That	**young**	**gentleman**	**and**	**his**	**sister**	**sat**	**in**	**the**	**row**	**behind**	**Mrs**	**.**	**Vivian**	**and**
那	年轻的	绅士	和	他的	姐姐	卫星	在	这	排	在后面	太太	.	薇薇安	和

[hɜːr; hər] ['juːθfl] ['eskɔːrt] ,

her	**youthful**	**escort**	**,**
她	青春	护送	,

那位年轻绅士和他的妹妹坐在薇薇安夫人和她年轻的男伴后面的那排座位上。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**did**	**not**	**immediately**	**become**	**aware**	**of**	**it**	**.**
但	做过	不是	立即地	变得	意识到的	的	它	.

但他当时并没有立即意识到这一点。

" [waɪ] , ['vɪktər] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	**Why**	**,**	**Victor**	**,**	**"**	**said**	**his**	**sister**	**,**	**who**	**had**	**been**	**looking**	**about**	**her**	**,**
"	为什么	,	胜利者	,	"	说	他的	姐姐	,	WHO	有	到过	寻找	关于	她	,

“维克多，你这是怎么了？”他的妹妹环顾四周后说道。

" [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['viviən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [roʊ] .

"	**there**	**is**	**Mrs**	**.**	**Vivian**	**in**	**the**	**next**	**row**	**.**
"	那里	是	太太	.	薇薇安	在	这	下一个	排	.

“薇薇安夫人坐在下一排。”

[huː] [ɪz] [ðæt] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Who	**is**	**that**	**nice**	**-**	**looking**	**boy**	**with**	**her**	**?**
WHO	是	那	好的	-	寻找	男生	和	她	?

她旁边那个长相英俊的男孩是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [fred] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['lɑːrdʒər] .

It	**can't**	**be**	**Fred**	**,**	**for**	**he**	**is**	**larger**	**.**
它	不能	是	弗雷德	,	为了	他	是	更大的	.

不可能是弗雷德，因为他个头更大。

" ['vɪktər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['viviən] .

"	**Victor**	**turned**	**his**	**glance**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Mrs**	**.**	**Vivian**	**.**
"	胜利者	转向	他的	瞥一眼	在	这	方向	的	太太	.	薇薇安	.

维克多将目光转向了薇薇安夫人。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌntri] - [bɔɪ] [hiː; hi]

His	**surprise**	**and**	**disgust**	**were**	**about**	**equal**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**country**	**-**	**boy**	**he**
他的	惊喜	和	厌恶	是	关于	平等的	什么时候	他	锯	这	国家	-	男生	他

[hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] ,

had	**looked**	**down**	**upon**	**,**
有	看起来	向下	之上	,

当他看到那个他曾经瞧不起的乡下男孩时，他既惊讶又厌恶。

['fɔːltləsli] [ə'taɪərd] , [wɪð; wɪθ] [niːt] - ['fɪtɪŋ] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl]

faultlessly	attired	,	with	neat	-	fitting	gloves	,	and	a	rose	in	his	button	-	hole
完美无瑕	穿着	,	和	整洁的	-	配件	手套	,	和	一个	玫瑰	在	他的	按钮	-	洞

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	looking	like	a	gentleman	.
和	寻找	喜欢	一个	绅士	.

他衣着考究，戴着合身的手套，胸前别着一朵玫瑰，看起来像个绅士。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [tʃiːk] !

"	I	never	saw	such	cheek	!
"	我	绝不	锯	这样的	脸颊	!

我从未见过如此厚颜无耻的人!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	he	exclaimed	,	in	disgust	.
"	他	惊呼	,	在	厌恶	.

他厌恶地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['vɪktər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	What	do	you	mean	,	Victor	?	"	asked	his	sister	,	looking	puzzled	.
"	什么	做	你	意思是	,	胜利者	?	"	问	他的	姐姐	,	寻找	困惑	.

“维克多，你这话是什么意思？”他妹妹一脸疑惑地问道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['viviən] ? "

"	Do	you	want	to	know	who	that	boy	is	with	Mrs	.	Vivian	?	"
"	做	你	想	到	知道	WHO	那	男生	是	和	太太	.	薇薇安	?	"

你想知道和薇薇安太太在一起的那个男孩是谁吗?

" [jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] . "

"	Yes	;	he	is	very	nice	-	looking	.	"
"	是的	;	他	是	非常	好的	-	寻找	.	"

“是的，他长得非常帅。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Then	you	can	marry	him	if	you	like	.
"	然后	你	能	结婚	他	如果	你	喜欢	.

“如果你喜欢，你可以嫁给他。”

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪndʒər] .

That	boy	is	a	telegraph	messenger	.
那	男生	是	一个	电报	信使	.

那个男孩是电报员。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

I	used	to	know	him	in	the	country	.
我	用过的	到	知道	他	在	这	国家	.

我以前在乡下就认识他。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['pepərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['æstər] [haʊs] . "

A	few	weeks	ago	he	was	selling	papers	in	front	of	the	Astor	House	.	"
一个	很少	周	前	他	曾是	销售	文件	在	正面	的	这	阿斯托	房子	.	"

几周前，他还在阿斯特府邸前卖报纸。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['flɔːrə][duː'pɑːnt] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] ? "

"	ejaculated	Flora	Dupont	,	"	Aren't	you	mistaken	?	"
"	射精	弗洛拉	杜邦	,	"	不是	你	错误	?	"

“你没弄错吧？”弗洛拉·杜邦惊呼道。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" I guess not .
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] . "
I know him as well as I know you . "
我 知道 他 作为 出色地 作为 我 知道 你 . "

我对他的了解就像对你一样。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['flɔːrə] ,
" He is a good - looking boy , at any rate , " said Flora ,
" 他 是 一个 好的 - 寻找 男生 , 在 任何 速度 , " 说 弗洛拉 ,

“不管怎样，他长得挺帅的，”弗洛拉说。

[huː] [wʌz; wəz] [les] ['snɑːbɪʃ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
who was less snobbish than her brother .
WHO 曾是 较少的 势利 比 她 兄弟 .

她比哥哥不那么势利眼。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['vɪktər] , [ə'nɔɪd] .
" I can't see it , " said Victor , annoyed .
" 我 不能 看 它 , " 说 胜利者 , 恼怒 .

“我看不见，”维克多恼火地说。

" [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['vʌlgər] .
" He looks to me very common and vulgar .
" 他 看起来 到 我 非常 常见的 和 庸俗 .

“在我看来，他看起来很普通，很庸俗。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['viviən] [kæn; kən][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]
I don't see how Mrs . Vivian can be willing to appear with him at a
我 不 看 如何 太太 . 薇薇安 能 是 愿意的 到 出现 和 他 在 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['θiːətər] [laɪk] [ðɪs] . "
fashionable theatre like this . "
时髦 剧院 喜欢 这 . "

我不明白薇薇安夫人怎么会愿意和他一起出现在这样一家时髦的剧院里。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] .
" It's a pity he is a telegraph boy , he is so nice - looking .
" 它是 一个 遗憾 他 是 一个 电报 男生 , 他 是 所以 好的 - 寻找 .

“可惜他只是个报电员，他长得那么帅。”

" [dʒʌst] [ðen] [fræŋk] , ['tɜːrnɪŋ] , ['rekəgnaɪzd] ['vɪktər] [ænd; ənd] [boʊd] .
" Just then Frank , turning , recognized Victor and bowed .
" 只是 然后 坦率 , 转弯 , 认可 胜利者 和 鞠躬 .

就在这时，弗兰克转过身，认出了维克多，并鞠了一躬。

['vɪktər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['mɪsɪz] . ['vɪviənz] ['eskɔːrt] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn]
Victor could not afford not to recognize Mrs . Vivian's escort , and bowed in
胜利者 可以 不是 买得起 不是 到 认出 太太 . 薇薇安的 护送 , 和 鞠躬 在
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

维克多不能不认出薇薇安夫人的护卫，于是鞠躬致意。

[bʌt; bət] ['vɪktər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['fræŋks] [ə'kweɪntəns] [huː] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm]
But Victor was not the only one of Frank's acquaintances who recognized him
但 胜利者 曾是 不是 这 仅有的 一 的 弗兰克的 熟人 WHO 认可 他
[ðæt] ['iːvnɪŋ] .
that evening .
那 晚上 .

但当晚，维克多并不是弗兰克认识的人中唯一认出他的人。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['gæləri] [sæt] [dɪk] ['ræfəti] [ænd; ənd] ['mɪki] [ʃeɪ; 'ʃi:ə] , [leɪt] ['feloʊ] - ['bɔ:dəz] [æt; ət]

In	the	upper	gallery	sat	Dick	Rafferty	and	Micky	Shea	,	late	fellow	-	boarders	at
在	这	上	画廊	卫星	迪克	拉弗蒂	和	米奇	谢伊	,	晚的	同伴	-	寄宿生	在

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] .

the	lodging	-	house	.
这	住宿	-	房子	.

在楼上的包厢里坐着迪克·拉弗蒂和米奇·谢伊，他们曾是这家旅馆的房客。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ði:z] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['pætrənaizd] - ,

It	was	not	often	that	these	young	gentlemen	patronized	Wallack's	,
它	曾是	不是	经常	那	这些	年轻的	先生们	受惠	-	,

这些年轻绅士并不常光顾沃拉克餐厅。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['gæləri] ['tɪkɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [haɪ] - [praɪst] ;

for	even	a	gallery	ticket	there	was	high	-	priced	;
为了	甚至	一个	画廊	票	那里	曾是	高的	-	定价	;

即使是画廊门票也很贵；

[bʌt; bət][bəuθ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [pleɪ] [ʌv; əv] " ['aʊərz] ,

but	both	wanted	to	see	the	popular	play	of	"	Ours	,
但	两个都	通缉	到	看	这	受欢迎的	玩	的	"	我们的	,

但两人都想去看热门话剧《我们的》，

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skreɪp] [tə'geðər] ['fɪfti] [sents] [i:tʃ] .

"	and	had	managed	to	scrape	together	fifty	cents	each	.
"	和	有	管理	到	刮	一起	五十	分	每个	.

他们每人勉强凑了50美分。

" [dɪk] , " [sed] ['mɪki] , ['sʌd(ə)nli] , " [ðeəz; ðəz] [fræŋk] ['kævəˌnɔ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn]

"	Dick	,	"	said	Micky	,	suddenly	,	"	there's	Frank	Kavanagh	down	near	the	stage	,	in
"	迪克	,	"	说	米奇	,	突然	,	"	有	坦率	卡瓦纳	向下	靠近	这	阶段	,	在

[æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [si:t] . "

an	orchestra	seat	.	"
一个	乐队	座位	.	"

“迪克，”米奇突然说道，“弗兰克·卡瓦纳就在舞台附近，坐在乐池的座位上。”

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] , " [sed] [dɪk] .

"	So	he	is	,	"	said	Dick	.
"	所以	他	是	,	"	说	迪克	.

“的确如此，”迪克说。

" [eɪnt] [hi:; hi] [drest] ['splendɪd] [ðoʊ] , [wɪd] [kɪd] [glʌvz] [ɑ:n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n]

"	Aint	he	dressed	splendid	though	,	wid	kid	gloves	on	and	a	flower	in	his	button
"	不是	他	穿着	灿烂	尽管	,	宽	孩子	手套	在	和	一个	花	在	他的	按钮

- [hoʊl] ,

-	hole	,
-	洞	,

“不过他穿得真漂亮，戴着羊皮手套，纽扣孔里还别着一朵花。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgənt] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ?

and	an	elegant	lady	beside	him	?
和	一个	优雅的	女士	旁	他	?

他身边还有一位优雅的女士?

[si:] , [ʃi:z] ['wɪspərɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

See	,	she's	whisperin	'	to	him	now	.
看	,	她是	低语	-	到	他	现在	.

你看，她现在正在跟他耳语呢。

['hu:d] [θɪŋk] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]['kɑ:peɪ] ['kʌmpəni] [wɪd] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju: 'es] ? "

Who'd	think	he	used	to	kape	company	wid	the	likes	of	us	?	"
谁会	思考	他	用过的	到	咖啡	公司	宽	这	点赞	的	我们	?	"

谁会想到他以前竟然和我们这种人混在一起?

" ['fræŋks] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **Frank's** **up** **in** **the** **world** **.**
" 弗兰克的 向上 在 这 世界 .

“弗兰克已经功成名就了。”

['hiːz] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [swel] [naʊ] . "
He's **a** **reg'lar** **swell** **now** **.** **"**
他是 一个 reg'lar 膨胀 现在 . "

他现在可是个十足的好人了。

" [ænd; ənd] [its] [aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **it's** **I** **that** **am** **glad** **of** **it** **.**
" 和 它是 我 那 是 高兴的 的 它 .

“而我对此感到高兴。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [fræŋk] [ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [juː 'es] .
He's **a** **good** **fellow** **,** **Frank** **is** **,** **and** **he** **won't** **turn** **his** **back** **on** **us** **.**
他是 一个 好的 同伴 , 坦率 是 , 和 他 惯于 转动 他的 后退 在 我们 .

弗兰克是个好人，他不会背弃我们的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [fræŋk] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ]
" **This** **was** **proved** **later** **in** **the** **evening** **,** **for** **,** **as** **Frank** **left** **the** **theatre** **with**
" 这 曾是 已证实 之后 在 这 晚上 , 为了 , 作为 坦率 左边 这 剧院 和
['mɪsɪz] . ['viviən] ,
Mrs **.** **Vivian** **,**
太太 . 薇薇安 ,

“这一点在当晚晚些时候得到了证实，因为当弗兰克和薇薇安夫人离开剧院时，

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [oʊld] [frendz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
he **espied** **his** **two** **old** **friends** **standing** **outside** **,** **and** **bowed** **with** **a** **pleasant**
他 窥视 他的 二 老的 朋友们 常设 外部 , 和 鞠躬 和 一个 令人愉快的
[smaɪl] ,
smile **,**
微笑 ,

他瞥见两位老朋友站在外面，便面带微笑地鞠了一躬。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [striːt] [bɔɪz] ,
much **to** **the** **gratification** **of** **the** **two** **street** **boys** **,**
很多 到 这 满足感 的 这 二 街道 男孩们 ,

令那两个街头男孩十分高兴的是，

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊld] [frend] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
who **were** **disposed** **to** **look** **upon** **their** **old** **friend** **as** **one** **of** **the** **aristocracy** **.**
WHO 是 处置 到 看 之上 他们的 老的 朋友 作为 一 的 这 贵族 .

他们倾向于将这位老朋友视为贵族的一员。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[fræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
FRANK **AS** **A** **DETECTIVE** **.**
坦率 作为 一个 侦探 .

弗兰克当侦探。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['fræŋks] ['deɪli] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs]
Of **course** **Frank's** **daily** **duties** **were** **far** **the** **most** **part** **of** **a** **commonplace**
的 课程 弗兰克的 日常的 职责 是 远的 这 最多 部分 的 一个 平凡
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

当然，弗兰克的日常工作远非他平凡角色所能比拟的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['verid] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] , [ɔːr]

They	were	more	varied	,	to	be	sure	,	than	those	of	an	errand	-	boy	,	or
他们	是	更多的	多种多样	,	到	是	当然	,	比	那些	的	一个	差事	-	男生	,	或者

[ʃɑːp] - [bɔɪ] ,

shop	-	boy	,
店铺	-	男生	,

当然，它们比跑腿的或店员的种类要多得多。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪndʒər] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] ['evri] [deɪ] .

but	even	a	telegraph	messenger	does	not	have	an	adventure	every	day	.
但	甚至	一个	电报	信使	做	不是	有	一个	冒险	每一个	天	.

但即使是电报员，也不是每天都会遇到冒险。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['lerɔi] [tuː; tə] [gɪv]

Twice	in	the	next	three	weeks	our	hero	was	summoned	by	Mrs	.	Leroy	to	give
两次	在	这	下一个	三	周	我们的	英雄	曾是	被召唤	经过	太太	.	勒罗伊	到	给

[hɜːr; hər][pet][dɔːg][æn; ən] ['erɪŋ] .

her	pet	dog	an	airing	.
她	宠物	狗	一个	播出	.

接下来的三周内，我们的主人公两次被勒罗伊太太叫去帮她的宠物狗出去透透气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd][nɑːt]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	not	hard	work	,	but	Frank	did	not	fancy	it	,
它	曾是	不是	难的	工作	,	但	坦率	做过	不是	想要	它	,

这活儿并不难干，但弗兰克并不喜欢。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]['faɪdoʊ]

though	he	never	failed	to	receive	a	handsome	fee	from	the	mistress	of	Fido
尽管	他	绝不	失败的	到	收到	一个	英俊的	费用	从	这	情妇	的	菲多

.

:
.

但他每次都能从菲多的情妇那里收到一笔丰厚的报酬。

[wʌn] [deɪ] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt]

One	day	Frank	was	summoned	to	a	fashionable	boarding	-	house	in	a	side	street
一	天	坦率	曾是	被召唤	到	一个	时髦	登机	-	房子	在	一个	边	街道

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɪfθ] - ['ævənuː] [hoʊ'tel] .

above	the	Fifth	-	avenue	hotel	.
多于	这	第五	-	大街	酒店	.

有一天，弗兰克被叫到第五大道酒店上方一条小街上的一家时髦寄宿公寓。

[ɑːn] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] , " [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] ['wɒnts] [juː; jʊ] .

On	presenting	himself	,	the	servant	said	,	"	It's	one	of	the	boarders	wants	you	.
在	呈现	他自己	,	这	仆人	说	,	"	它是	一	的	这	寄宿生	想要	你	.

仆人上前说道："是房客找你。"

[steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [juːv] [kʌm] . "

Stay	here	,	and	I'll	let	him	know	you've	come	.	"
停留	这里	,	和	患病的	让	他	知道	你已经	来	.	"

你待在这里，我会告诉他你来了。

" [ɔːl] [raɪt] ！ " [sed] [fræŋk] .

"	All	right	!	"	said	Frank	.
"	全部	正确的	！	"	说	坦率	.

"好的！"弗兰克说道。

" [kʌm] [raɪt] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər]
" Come right up , " said the girl , directly after , speaking from the upper
" 来 正确的 向上 , " 说 这 女孩 , 直接地 后 , 请讲 从 这 上
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

“上来吧，”女孩紧接着从楼上的平台上说道。

[fræŋk] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .
Frank ascended the stairs , and entered a room on the second floor .
坦率 上升 这 楼梯 , 和 进入 一个 房间 在 这 第二 地面 .

弗兰克走上楼梯，进入二楼的一个房间。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['pɑːrʃəli] [bɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [red] [her] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ber] ['sentrəl]
A gentleman , partially bald , with a rim of red hair around the bare central
一个 绅士 , 部分 秃 , 和 一个 轮缘 的 红色的 头发 大约 这 裸 中央
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

一位男士，头顶部分秃顶，中间光秃的地方周围有一圈红色的头发。

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
sat in a chair by the window , reading a morning paper .
卫星 在 一个 椅子 经过 这 窗户 , 阅读 一个 早晨 纸 .

坐在窗边的椅子上，读着晨报。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" So you're the telegraph boy , are you ?
" 所以 你是 这 电报 男生 , 是 你 ?

所以你就是那个送电报的，是吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] , [eɪ] ? "
" You are honest , eh ? "
" 你 是 诚实的 , 嗯 ? "

“你很诚实，是吗？”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [sɜːr] . "
" I hope so , sir . "
" 我 希望 所以 , 先生 . "

“但愿如此，先生。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
" Because I am going to trust you with a considerable sum of money .
"
"
"

“因为我要把一大笔钱托付给你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [sɜːr] . "
" It will be safe , sir . "
" 它 将要 是 安全的 , 先生 . "

“先生，这里很安全。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	want	you	to	do	some	shopping	for	me	.
"	我	想	你	到	做	一些	购物	为了	我	.

“我想让你帮我买些东西。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ? "

Are	you	ever	employed	in	that	way	?	"
是	你	曾经	受雇	在	那	方式	?	"

你曾经从事过那种工作吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , [sɜːr] . "

"	I	was	once	,	sir	.	"
"	我	曾是	一次	,	先生	.	"

“我曾经是，先生。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , — [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['lɪnɪn] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd][sʌm; səm]['kɑːlərz] .

"	Let	me	see	,	—	I	want	some	linen	handkerchiefs	and	some	collars	.
"	让	我	看	,	—	我	想	一些	亚麻布	手帕	和	一些	项圈	.

“让我想想，——我想要一些亚麻手帕和一些领子。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ? "

Are	you	a	judge	of	those	articles	?	"
是	你	一个	法官	的	那些	文章	?	"

您是这些文章的评判者吗?

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] . "

"	Not	particularly	.	"
"	不是	特别	.	"

“倒也不是特别的。”

" [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['kɑːlər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kʌfs] ,

"	However	,	I	suppose	you	know	a	collar	from	a	pair	of	cuffs	,
"	然而	,	我	认为	你	知道	一个	衣领	从	一个	一对	的	袖口	,

“不过，我想你应该能分辨出衣领和袖口吧。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taʊəl] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['petʃələntli] .

and	a	handkerchief	from	a	towel	,	"	said	the	stranger	,	petulantly	.
和	一个	手帕	从	一个	毛巾	,	"	说	这	陌生人	,	任性地	.

“还有一条毛巾上的手帕，”陌生人生气地说。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , " [sed] [frænk] .

"	I	rather	think	I	can	tell	them	apart	,	"	said	Frank	.
"	我	相当	思考	我	能	告诉	他们	除	,	"	说	坦率	.

“我觉得我能把它们区分开来，”弗兰克说。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] ['meni] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [rɪ'flektɪvli] .

"	Now	let	me	see	how	many	I	want	,	"	said	the	stranger	,	reflectively	.
"	现在	让	我	看	如何	许多	我	想	,	"	说	这	陌生人	,	反思地	.

“现在让我想想我想要多少，”陌生人若有所思地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] [wɪl] [duː] . "

"	I	think	half	-	a	-	dozen	handkerchiefs	will	do	.	"
"	我	思考	一半	-	一个	-	打	手帕	将要	做	.	"

“我觉得六条手帕就够了。”

" [haʊ] [haɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? " [æskt] [frænk] .

"	How	high	shall	I	go	?	"	asked	Frank	.
"	如何	高的	将	我	去	?	"	问	坦率	.

“我应该飞多高？”弗兰克问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] [ə'piːs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

"	You	ought	to	get	them	for	fifty	cents	apiece	,	I	should	think	.	"
"	你	应该	到	得到	他们	为了	五十	分	一块	,	我	应该	思考	.	"

“我觉得你应该能以每个五毛钱的价格买到它们。”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðæt] . "

"	Yes	,	sir	,	I	can	get	them	for	that	.	"
"	是的	,	先生	,	我	能	得到	他们	为了	那	.	"

“是的，先生，我可以按那个价格买到。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlərz] — [wel] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [wɪl] [duː] .

"	And	the	collars	—	well	,	half	-	a	-	dozen	will	do	.
"	和	这	项圈	—	出色地	,	一半	-	一个	-	打	将要	做	.

“至于衣领——嗯，六个就够了。”

[get] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] , [saɪz] - , [ænd; ənd] [peɪ] [wət'evər] [ɪz] [æskt] . "

Get	them	of	good	quality	,	size	15	,	and	pay	whatever	is	asked	.	"
得到	他们	的	好的	质量	,	尺寸	-	,	和	支付	任何	是	问	.	"

买质量好的，15码的，价格随便你定。

" [jes] , [sɜːr] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? "

"	Yes	,	sir	;	do	you	want	anything	more	?	"
"	是的	,	先生	;	做	你	想	任何事物	更多的	?	"

“是的，先生；您还需要什么吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	think	not	,	this	morning	.
"	我	思考	不是	,	这	早晨	.

“我想今天早上不会这样。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [maɪ'self] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

I	have	a	headache	,	or	I	would	go	out	myself	,	"	explained	the	stranger	.
我	有	一个	头痛	,	或者	我	会	去	出去	我	,	"	解释	这	陌生人	.

“我头疼，不然我自己就出去了，”陌生人解释道。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði][boʊt] . "

"	I	live	up	the	Hudson	,	and	I	must	go	home	this	afternoon	by	the	boat	.	"
"	我	居住	向上	这	哈德逊	,	和	我	必须	去	家	这	下午	经过	这	船	.	"

“我住在哈德逊河上游，今天下午我必须乘船回家。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] [stɔːr] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .

"	Do	you	want	me	to	buy	the	articles	at	any	particular	store	?	"	inquired	Frank	.
"	做	你	想	我	到	买	这	文章	在	任何	特别的	店铺	?	"	询问	坦率	.

“你想让我去哪家商店买这些东西？”弗兰克问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] .

"	No	;	I	leave	that	to	your	judgment	.
"	不	;	我	离开	那	到	你的	判断	.

“不，这由你来判断。”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɔːr] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ə'sɔːrtmənt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

A	large	store	is	likely	to	have	a	better	assortment	,	I	suppose	.	"
一个	大的	店铺	是	可能	到	有	一个	更好的	品种	,	我	认为	.	"

我想，大型商店的商品种类应该更齐全。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] . "

"	Very	well	,	sir	.	"
"	非常	出色地	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	Come	back	as	soon	as	you	can	,	that's	all	.	"
"	来	后退	作为	很快	作为	你	能	,	那就是	全部	.	"

“尽快回来就好，就这些。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [jet] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .

"	You	haven't	given	me	the	money	yet	,	sir	,	"	said	Frank	.
"	你	还没有	给定	我	这	钱	然而	,	先生	,	"	说	坦率	.

“先生，您还没给我钱呢。”弗兰克说。

" [oʊ] , [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] !
" Oh , I beg pardon !
" 哦 , 我 求 赦免 !

“哦，对不起！”

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'mɪʃ(ə)n] .
That is an important omission .
那 是 一个 重要的 省略 .

这是一个重要的疏漏。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [fɪld] ,
" The stranger drew out a pocket - book , which appeared to be well filled ,
" 这 陌生人 画 出去 一个 口袋 - 书 , 哪个 出现 到 是 出色地 已填 ,

陌生人掏出一个钱包，看起来里面装满了钱。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [tuː] [bɪlz] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [iːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [fræŋk] .
and extracted two bills of twenty dollars each , which he passed to Frank .
和 提取 二 账单 的 二十 美元 每个 , 哪个 他 通过了 到 坦率 .

他取出两张面值二十美元的钞票，递给了弗兰克。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .
" This is too much , sir , " said the telegraph boy .
" 这 是 也 很多 , 先生 , " 说 这 电报 男生 .

“先生，这太过分了。”电报员说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪlz] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "
" One of these bills will be much more than sufficient . "
" 一 的 这些 账单 将要 是 很多 更多的 比 充足的 . "

“这些法案中任何一项都绰绰有余。”

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] [tʃeɪndʒd] .
I should like to have them both changed .
我 应该 喜欢 到 有 他们 两个都 已更改 .

我希望他们两个都能改掉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
You can buy the articles at different places ,
你 能 买 这 文章 在 不同的 地方 ,

你可以在不同的地方购买这些商品。

[æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][bəuθ] . "
as this will give you a chance to get change for both . "
作为 这 将要 给 你 一个 机会 到 得到 改变 为了 两个都 . "

这样你就有机会两边都拿到零钱了。

" [aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk] , [sɜːr] . "
" I can get them changed at a bank , sir . "
" 我 能 得到 他们 已更改 在 一个 银行 , 先生 . "

“先生，我可以去银行换钱。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['heɪstɪli] , " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
" No , " said the stranger , hastily , " I would rather you would pay them for
" 不 , " 说 这 陌生人 , 草草 , " 我 会 相当 你 会 支付 他们 为了
[gʊdz] .
goods .
商品 .

“不，”陌生人急忙说道，“我宁愿你付钱给他们买东西。”

['ʃɔpˌki:pəz] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [bɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmər] . "

Shopkeepers	**are**	**bound**	**to**	**change**	**bills**	**for**	**a**	**customer**	**.**	**"**
店主	是	边界	到	改变	账单	为了	一个	顾客	.	"

店主肯定会为顾客找零。

" [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ,

"	**I**	**don't**	**see**	**what**	**difference**	**it**	**makes**	**to**	**you**	**as**	**long**	**as**	**they**	**are**	**changed**	**,**
"	我	不	看	什么	不同之处	它	制作	到	你	作为	长的	作为	他们	是	已更改	,

“只要它们被改变了，我不明白这对你有什么区别。”

" [θɔ:t] [fræŋk] .

"	**thought**	**Frank**	**.**
"	想法	坦率	.

弗兰克心想。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

However	**it**	**was**	**not**	**his**	**business**	**to**	**question**	**his**	**employer's**	**decision**	**.**
然而	它	曾是	不是	他的	商业	到	问题	他的	雇主的	决定	.

然而，质疑雇主的决定并非他的职责。

[sɪksθ] ['ævənu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] ,

Sixth	**avenue**	**was**	**not**	**far**	**distant**	**,**
第六	大街	曾是	不是	远的	遥远	,

第六大道离这里不远，

[ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] [hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['hɪðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	**as**	**Frank**	**was**	**left**	**to**	**his**	**own**	**choice**	**he**	**betook**	**himself**	**hither**	**on**	**his**
和	作为	坦率	曾是	左边	到	他的	自己的	选择	他	贝托克	他自己	这里	在	他的

['ʃɑ:pɪŋ] [tʊr] .

shopping	**tour**	**.**
购物	旅游	.

于是，弗兰克可以自由选择，他便来到这里开始他的购物之旅。

['entərɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ri:teɪl] [stɔ:r] , [hi:; hi] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['lɪnɪn]

Entering	**a**	**large**	**retail**	**store**	**,**	**he**	**inquired**	**for**	**gentleman's**	**linen**
进入	一个	大的	零售	店铺	,	他	询问	为了	绅士的	亚麻布

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] .

handkerchiefs	**.**
手帕	.

他走进一家大型零售商店，询问是否有男士亚麻手帕出售。

" [lɑ:rdʒ] [ɔ:r] [smɔ:l] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [ə'tendəns] .

"	**Large**	**or**	**small**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**in**	**attendance**	**.**
"	大的	或者	小的	?	"	问	这	女孩	在	出席	.

“大的还是小的？”在场的女孩问道。

" [lɑ:rdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	**Large**	**,**	**I**	**should**	**think**	**.**
"	大的	,	我	应该	思考	.

“我想应该很大吧。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:ləti] , [æt; ət] ['fɪfti] [sents] .

"	**He**	**was**	**shown**	**some**	**of**	**good**	**quality**	**,**	**at**	**fifty**	**cents**	**.**
"	他	曾是	所示	一些	的	好的	质量	,	在	五十	分	.

“他看到一些质量很好的商品，只要五毛钱。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [du:] , " [sed] [fræŋk] , ['æftər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**think**	**they**	**will**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**after**	**examination**	**.**
"	我	思考	他们	将要	做	,	"	说	坦率	,	后	考试	.

“我想他们会的，”弗兰克检查后说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] .

"	I	will	take	half	-	a	-	dozen	.
"	我	将要	拿	一半	-	一个	-	打	.

“我要半打。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

"	So	saying	he	drew	out	one	of	the	twenty	-	dollar	bills	.
"	所以	说	他	画	出去	一	的	这	二十	-	美元	账单	.

“说着，他掏出了一张二十美元的钞票。”

" [kæʃ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] , ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pens(ə)l] .

"	Cash	!	"	called	the	saleswoman	,	tapping	on	the	counter	with	her	pencil	.
"	现金	!	"	称为	这	售货员	,	窃听	在	这	柜台	和	她	铅笔	.

“现金！”女售货员一边喊着，一边用铅笔敲着柜台。

['sevrəl] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .

Several	small	boys	were	flitting	about	the	store	in	the	service	of	customers	.
一些	小的	男孩们	是	飞掠	关于	这	店铺	在	这	服务	的	顾客	.

几个小男孩在店里忙碌地为顾客服务。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

One	of	them	made	his	appearance	.
一	的	他们	制成	他的	外貌	.

其中一人现身了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['smɔːlər] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .

"	Have	you	nothing	smaller	?	"	asked	the	girl	,	noticing	the	denomination	of	the	bill	.
"	有	你	没有什么	较小的	?	"	问	这	女孩	,	注意到	这	面值	的	这	账单	.

“没有小一点的吗？”女孩注意到钞票的面额，问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	No	,	"	answered	Frank	.
"	不	,	"	回答	坦率	.

“不，”弗兰克回答道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [blæŋk] [bʊk] ,

She	put	the	bill	between	the	leaves	of	a	small	blank	book	,
她	放	这	账单	之间	这	树叶	的	一个	小的	空白的	书	,

她把账单夹在一本空白小本子的书页之间。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [bəuθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	handed	both	that	and	the	goods	to	the	boy	.
和	递交	两个都	那	和	这	商品	到	这	男生	.

然后把那东西和货物都交给了男孩。

[fræŋk] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə] [weɪt] .

Frank	sat	down	on	a	stool	by	the	counter	to	wait	.
坦率	卫星	向下	在	一个	凳子	经过	这	柜台	到	等待	.

弗兰克在柜台旁的凳子上坐了下来，开始等待。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kæʃ] - [bɔɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ]

Presently	the	cash	-	boy	came	back	,	and	the	proprietor	of	the	store	with
目前	这	现金	-	男生	来了	后退	,	和	这	业主	的	这	店铺	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这时，收银员回来了，店主也和他一起回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrtli][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn; ən][er][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

He	was	a	portly	man	,	with	a	loud	voice	and	an	air	of	authority	.
他	曾是	一个	肥胖的	男人	,	和	一个	大声	嗓音	和	一个	空气	的	权威	.

他身材魁梧，嗓门洪亮，一副权威的模样。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [kæʃ] - [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [fræŋk] .

To	him	the	cash	-	boy	pointed	out	Frank	.
到	他	这	现金	-	男生	尖	出去	坦率	.

收银员指着弗兰克对他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	you	the	purchaser	of	these	handkerchiefs	?	"	he	asked	.
"	是	你	这	购买者	的	这些	手帕	?	"	他	问	.

“你是这些手帕的购买者吗？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['rɑðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Frank	,	rather	surprised	at	the	question	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	坦率	,	相当	惊讶	在	这	问题	.

“是的，先生，”弗兰克回答道，对这个问题感到颇为惊讶。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['ɔːfər] [ðɪs] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn] ['peɪmənt] ? "

"	And	did	you	offer	this	twenty	-	dollar	bill	in	payment	?	"
"	和	做过	你	提供	这	二十	-	美元	账单	在	支付	?	"

“你当时是用这张二十美元钞票付款的吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	did	you	get	it	?
"	在哪里	做过	你	得到	它	?

你从哪里弄来的?

[θɪŋk] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ]['treɪdər] , ['stɜːrnli] .

Think	well	,	"	said	the	trader	,	sternly	.
思考	出色地	,	"	说	这	商	,	严厉地	.

“好好想想，”交易员严厉地说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

['iznt] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? " [æskt] [fræŋk] .

Isn't	the	bill	a	good	one	?	"	asked	Frank	.
不是	这	账单	一个	好的	一	?	"	问	坦率	.

“这项法案不是挺好的吗？”弗兰克问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	You	have	not	answered	my	question	.
"	你	有	不是	回答	我的	问题	.

你还没有回答我的问题。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jɔːrz] .

However	,	I	will	answer	yours	.
然而	,	我	将要	回答	你的	.

不过，我会回答你的问题。

[ðə; ðɪ] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] .

The	bill	is	a	counterfeit	.
这	账单	是	一个	伪造	.

这张钞票是假钞。

" [fræŋk] [lʊkt] [sər'praɪzd] ,
" Frank looked surprised ,
" 坦率 看起来 惊讶 ,

弗兰克看起来很惊讶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [flæʃ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv]
and he understood at a flash why he had been trusted with two of
和 他 理解 在 一个 闪光 为什么 他 有 到过 可信 和 二 的
[ðiːz] [bɪlz] [wen] [wʌn] [wʊd] ['ænsər] .
these bills when one would answer .
这些 账单 什么时候 一 会 回答 .

他立刻明白了为什么有人会把这两张钞票托付给他，而实际上只有一张会得到答复。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .
" I have nothing to do with that , " said the telegraph boy .
" 我 有 没有什么 到 做 和 那 , " 说 这 电报 男生 .

“这跟我一点关系都没有，”电报员说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
" I was sent out to buy some articles ,
" 我 曾是 发送 出去 到 买 一些 文章 ,

我被派出去购买一些物品，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
and this money was given me to pay for them . "
和 这 钱 曾是 给定 我 到 支付 为了 他们 . "

这笔钱是给我用来支付这些费用的。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['ʌðər] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ? " [æskt] [ðə; ði]['treɪdər] ,
" Have you got any other money of this description ? " asked the trader ,
" 有 你 得到 任何 其他 钱 的 这 描述 ? " 问 这 商 ,
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

“你还有其他这种类型的钱吗？”交易员狐疑地问道。

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['redɪli] .
" Yes , " answered Frank , readily .
" 是的 , " 回答 坦率 , 容易 .

“是的，”弗兰克爽快地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['twenti] . "
" I have another twenty . "
" 我 有 其他 二十 . "

“我还有二十个。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let me see it . "
" 让 我 看 它 . "

“让我看看。”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [ɪz][bæd] [tuː] .
I should like to know whether that is bad too .
我 应该 喜欢 到 知道 无论 那 是 坏的 也 .

我想知道那样做是否也不好。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

"	The	other	twenty	proved	to	be	a	fac	-	simile	of	the	first	.
"	这	其他	二十	已证实	到	是	一个	脸	-	明喻	的	这	第一的	.

“其余二十个结果都与第一个一样。”

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	I	must	know	where	you	got	this	money	,	"	said	the	merchant	.
"	我	必须	知道	在哪里	你	得到	这	钱	,	"	说	这	商人	.

“我必须知道你从哪里弄来的这些钱，”商人说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] . "

"	You	may	be	in	the	service	of	counterfeiters	.	"
"	你	可能	是	在	这	服务	的	造假者	.	"

“你可能在为造假者效力。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] , [frʌm; frəm][maɪ]['juːnɪfɔːrm] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	You	might	know	,	from	my	uniform	,	that	I	am	not	,	"	said	Frank	,	indignantly	.
"	你	可能	知道	,	从	我的	制服	,	那	我	是	不是	,	"	说	坦率	,	愤慨地	.

“从我的制服上你应该能看出我不是，”弗兰克愤愤不平地说。

" [aɪ] [wʌns] [lɔːst] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pæs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] . "

"	I	once	lost	a	place	because	I	would	not	pass	counterfeit	money	.	"
"	我	一次	丢失的	一个	地方	因为	我	会	不是	经过	伪造	钱	.	"

“我曾经因为不肯使用假币而丢掉一个位置。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hɪr] .

"	I	have	a	detective	here	.
"	我	有	一个	侦探	这里	.

“我这里有个侦探。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sə'plaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] . "

You	must	lead	him	to	the	man	who	supplied	you	with	the	money	.	"
你	必须	带领	他	到	这	男人	WHO	供应	你	和	这	钱	.	"

你必须带他去见给你提供资金的那个人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	I	am	quite	willing	to	do	it	,	"	said	our	hero	.
"	我	是	相当	愿意的	到	做	它	,	"	说	我们的	英雄	.

“我非常愿意这样做，”我们的主人公说道。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	He	wanted	to	make	a	tool	of	me	.
"	他	通缉	到	制作	一个	工具	的	我	.

“他想把我当成工具。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [aɪ] [wɪl] . "

If	I	can	put	him	into	the	hands	of	the	law	,	I	will	.	"
如果	我	能	放	他	进入	这	双手	的	这	法律	,	我	将要	.	"

如果能把他交给法律，我一定会这么做。

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [baɪ] .

"	That	boy	is	all	right	,	"	said	a	gentleman	standing	by	.
"	那	男生	是	全部	正确的	,	"	说	一个	绅士	常设	经过	.

“那孩子没事，”旁边一位先生说道。

" [ðə; ði] [roʊg] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][bæd] ['mʌni] [θruː] [ə; eɪ]

"	The	rogue	was	quite	ingenious	in	trying	to	work	off	his	bad	money	through	a
"	这	流氓	曾是	相当	巧妙	在	尝试	到	工作	离开	他的	坏的	钱	通过	一个

['telɪgræf] ['mesɪndʒər] . "

telegraph	messenger	.	"
电报	信使	.	"

“这个骗子真是机智过人，竟然想通过电报信使来偿还他的坏钱。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ]
" **What is the appearance of this man ? " asked the detective as they walked along**
" 什么 是 这 外貌 的 这 男人 ? " 问 这 侦探 作为 他们 步行 沿着
. **:** .

"这个人长什么样？"侦探边走边问。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [bɔ:ld] . "
" **Rather a reddish face , and partly bald . "**
" 相当 一个 微红 脸 , 和 部分 秃 . "

"脸色有点红，而且部分秃顶。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [hi:; hi][hæz; həz] ? "
" **What is the color of the hair he has ? "**
" 什么 是 这 颜色 的 这 头发 他 有 ? "

他的头发是什么颜色的?

" [red] . "
" **Red . "**
" 红色的 . "

"红色的。"

" ['veri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 .

"非常好。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] . "
It ought to be easy to know him by that description . "
它 应该 到 是 简单的 到 知道 他 经过 那 描述 . "

仅凭这样的描述，应该很容易就能认出他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " [sed] [fræŋk] , ['prɑ:mptli] .
" **I should know him at once , " said Frank , promptly .**
" 我 应该 知道 他 在 一次 , " 说 坦率 , 及时 .

"我应该一眼就能认出他，"弗兰克立刻说道。

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
" **If he has not changed his appearance .**
" 如果 他 有 不是 已更改 他的 外貌 .

"如果他的外貌没有改变的话。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ði:z] ['fɛloʊz] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .
It is easy to do that , and these fellows understand it well .
它 是 简单的 到 做 那 , 和 这些 伙伴们 理解 它 出色地 .

这样做很容易，这些人也深谙此道。

" [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [fræŋk] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
" **Reaching the house , Frank rang the bell ,**
" 到达 这 房子 , 坦率 响铃 这 钟 ,

弗兰克走到房子前，按响了门铃。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
the detective sauntering along on the opposite side of the street .
这 侦探 闲逛 沿着 在 这 对面的 边 的 这 街道 .

侦探在街对面悠闲地走着。

" [ɪz]['mɪstər] . ['stænli] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **Is Mr . Stanley at home ? " asked Frank .**
" 是 先生 . 斯坦利 在 家 ? " 问 坦率 .

"斯坦利先生在家吗？"弗兰克问道。

" [aɪ] [wɪl] [siː] .
" I will see .
" 我 将要 看 .

我拭目以待。

" [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['stænli]
" The girl came down directly , with the information that Mr . Stanley
" 这 女孩 来了 向下 直接地 , 和 这 信息 那 先生 . 斯坦利
[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
had gone out .
有 已消失 出去 .

“女孩直接下来，带来了斯坦利先生外出的消息。

" [ðæt] [ɪz] [kwɪr] , " [sed] [fræŋk] .
" That is queer , " said Frank .
" 那 是 酷儿 , " 说 坦率 .

“真奇怪，”弗兰克说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] .
" He told me to come right back .
" 他 讲述 我 到 来 正确的 后退 .

他让我马上回来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [tuː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
He said he had a headache , too , and did not want to go out .
他 说 他 有 一个 头痛 , 也 , 和 做过 不是 想 到 去 出去 .

他说他也头疼，不想出门。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" As he spoke , his glance rested on a man who was lounging at the
" 作为 他 辐 , 他的 瞥一眼 休息 在 一个 男人 WHO 曾是 休闲 在 这
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

“说话间，他的目光落在了角落里一个懒散地躺着的男人身上。”

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [blæk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [blæk] [bɪrd] .
This man had black hair , and a full black beard .
这 男人 有 黑色的 头发 , 和 一个 满的 黑色的 胡须 .

这个男人有着黑色的头发和浓密的黑色胡须。

[baɪ] [tʃæns] , ['fræŋks] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
By chance , Frank's eye fell upon his right hand ,
经过 机会 , 弗兰克的 眼睛 跌倒 之上 他的 正确的 手 ,

弗兰克的目光偶然落在了他的右手上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['daɪmənd] ,
and with a start he recognized a large ring with a sparkling diamond ,
和 和 一个 开始 他 认可 一个 大的 戒指 和 一个 闪闪发光 钻石 ,
['riːəl][ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
real or imitation .
真实的或者 模仿 .

他猛然认出那是一枚镶嵌着闪亮钻石的大戒指，不知道是真是假。

[ðɪs] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ɑːn]['mɪstər] . ['stænliːz] [hænd] .
This ring he had last seen on Mr . Stanley's hand .
这 戒指 他 有 最后的 已见 在 先生 . 斯坦利的 手 .

他最后一次见到这枚戒指是在斯坦利先生的手上。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] , [ænd; ənd] [im'paːtid] [hɪz; ɪz]

He	crossed	the	street	in	a	quiet	,	indifferent	manner	,	and	imparted	his
他	交叉	这	街道	在	一个	安静的	,	冷漠	方式	,	和	传授	他的

[səs'piʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

suspicions	to	the	detective	.
怀疑	到	这	侦探	.

他平静而漠然地穿过马路，并将自己的怀疑告诉了侦探。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] .

"	Good	!	"	said	the	latter	;	"	you	are	a	smart	boy	.
"	好的	!	"	说	这	后者	;	"	你	是	一个	聪明的	男生	.

“好！”后者说道，“你是个聪明的孩子。”

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [huː] , ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [dɪd][nɑːt]

"	He	approached	the	man	alluded	to	,	who	,	confident	in	his	disguise	,	did	not
"	他	接近	这	男人	暗示	到	,	WHO	,	自信的	在	他的	伪装	,	做过	不是

[bʌdʒ] , [ænd; ənd] ,

budge	,	and	,
预算	,	和	,

“他走近了文中提到的那个人，那人对自己的伪装充满信心，纹丝不动，然后，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [sed] , " ['mɪstər] . ['stænli] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

placing	his	hand	on	his	shoulder	,	said	,	"	Mr	.	Stanley	,	I	believe	.	"
放置	他的	手	在	他的	肩膀	,	说	,	"	先生	.	斯坦利	,	我	相信	.	"

他将手搭在斯坦利的肩膀上，说道：“我想是他。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [wei]

"	You	are	mistaken	,	"	said	the	man	,	shrugging	his	shoulders	in	a	nonchalant	way
"	你	是	错误	,	"	说	这	男人	,	耸肩	他的	肩膀	在	一个	漫不经心	方式

,

,
,

“你错了，”那人耸了耸肩，漫不经心地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][em] . [ˌlævə'lɛt] .

with	a	foreign	accent	,	"	I	am	M	.	Lavalette	.
和	一个	外国的	口音	,	"	我	是	M	.	拉瓦莱特	.

带着外国口音，“我是拉瓦莱特先生。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər][em] . ['stænli] . "

I	do	not	know	your	M	.	Stanley	.	"
我	做	不是	知道	你的	M	.	斯坦利	.	"

我不认识你，斯坦利先生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fər'getfl] , [mə'sjɜːr] .

"	I	am	afraid	you	are	forgetful	,	monsieur	.
"	我	是	害怕的	你	是	健忘	,	先生	.

“恐怕您记性不好，先生。”

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ][wɪg] ?

I	beg	pardon	,	but	do	you	wear	a	wig	?
我	求	赦免	,	但	做	你	穿	一个	假发	?

恕我冒昧，请问您戴假发吗?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [hæt] , [ænd; ənd] ,

"	and	with	a	quick	movement	he	removed	the	stranger's	hat	,	and	,
"	和	和	一个	快的	移动	他	已移除	这	陌生人的	帽子	,	和	,

[dɪs'lɒdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [wɪg] ,

dislodging	his	black	wig	,
移位	他的	黑色的	假发	,

他动作迅速地摘下陌生人的帽子，又扯掉了他的黑色假发，

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [red] [her] .
displayed the rim of red hair .
显示 这 轮缘 的 红色的 头发 .

露出一圈红色的头发。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] [roʊg] , ['æŋgrəli] ; " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] ,
" This is an outrage ! " said the rogue , angrily ; " I will have you arrested ,
" 这 是 一个 暴行 ! " 说 这 流氓 , 愤怒地 ; " 我 将要 有 你 被捕 ,
[mə'sjɜːr] . "
monsieur . "
先生 . "

“这简直是岂有此理！”恶棍愤怒地说，“我要把你逮捕，先生。”

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" I will give you a chance , for here is an officer , " said the detective .
" 我 将要 给 你 一个 机会 , 为了 这里 是 一个 官 , " 说 这 侦探 .

“我会给你一次机会，因为这里有一位警官，”侦探说道。

" [aɪ] [gɪv] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" I give this man in charge for passing counterfeit money , " said the detective .
" 我 给 这 男人 在 收费 为了 通过 伪造 钱 , " 说 这 侦探 .

“我认定此人犯有使用假币的罪行，”侦探说道。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , ['mɪstər] . ['stænli] , [dəunt] [sɪ'lekt] [soʊ] [smɑːrt] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] .
" The next time , Mr . Stanley , don't select so smart a telegraph boy .
" 这 下一个 时间 , 先生 . 斯坦利 , 不 选择 所以 聪明的 一个 电报 男生 .

“斯坦利先生，下次别选这么聪明的电报员了。”

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪs'gaɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] .
He recognized you , in spite of your disguise , by the ring upon your finger .
他 认可 你 , 在 尽管如此 的 你的 伪装 , 经过 这 戒指 之上 你的 手指 .

尽管你乔装打扮，但他还是通过你手指上的戒指认出了你。

" [ðə; ði] [roʊg] ['æŋgrəli] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði]
" The rogue angrily drew the ring from his finger , and threw it on the
" 这 流氓 愤怒地 画 这 戒指 从 他的 手指 , 和 扔 它 在 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

“恶棍愤怒地从手指上取下戒指，扔到了人行道上。”

" [kɜːrs] [ðə; ði] [rɪŋ] !
" Curse the ring !
" 诅咒 这 戒指 !

“诅咒这枚戒指！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .
" It has betrayed me .
" 它 有 背叛 我 .

它背叛了我。

" [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['stænli] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [θruː] ['fræŋks] ['testɪmoʊni] .
" It only remains to add that Stanley was convicted through Frank's testimony .
" 它 仅有的 遗迹 到 添加 那 斯坦利 曾是 已定罪 通过 弗兰克的 见证 .

最后需要补充的是，斯坦利是通过弗兰克的证词被定罪的。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [əˈfendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

He	proved	to	be	an	old	offender	,	and	the	chief	of	a	gang	of
他	已证实	到	是	一个	老的	罪犯	,	和	这	首席	的	一个	帮派	的

[ˈkaʊntɝˌfɪtɝz, ˈkaʊnɝˌfɪtɝz] .

counterfeiters	.
造假者	.

他被证实是一名惯犯，也是一个伪造货币团伙的首领。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[fræŋk] [miːts] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .

FRANK	MEETS	AN	OLD	ACQUAINTANCE	.
坦率	满足	一个	老的	熟人	.

弗兰克偶遇一位老相识。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenəˈrælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [bɔɪz] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ]

Frank	was	more	fortunate	than	the	generality	of	the	telegraph	boys	in	obtaining
坦率	曾是	更多的	幸运	比	这	概论	的	这	电报	男孩们	在	获得

[fiːz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm] .

fees	from	those	who	employed	him	.
费用	从	那些	WHO	受雇	他	.

与大多数电报员相比，弗兰克运气更好，能从雇主那里拿到报酬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [gɪfts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [əkˈsept]

He	was	not	allowed	to	solicit	gifts	,	but	was	at	liberty	to	accept
他	曾是	不是	允许	到	征求	礼物	,	但	曾是	在	自由	到	接受

[ðem; ðəm] [wen] [ˈɔːfərd] .

them	when	offered	.
他们	什么时候	提供	.

他不得索要礼物，但可以接受别人赠送的礼物。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] [keɪm] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n]

In	one	way	or	another	he	found	his	weekly	receipts	came	to	about	seven
在	一	方式	或者	其他	他	成立	他的	每周	收据	来了	到	关于	七

[ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

他算了一下，发现自己每周的收入大约只有七美元。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˈmʌni] ,

Out	of	this	sum	he	would	have	been	able	to	save	money	,
出去	的	这	和	他	会	有	到过	有能力的	到	节省	钱	,

他本可以从这笔钱中省下一些钱。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] ,

even	if	he	had	been	obliged	to	pay	all	his	expenses	,
甚至	如果	他	有	到过	有义务	到	支付	全部	他的	开支	,

即使他必须承担所有费用，

[ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [strɪkt] [ɪˈkɑːnəmi] .

that	is	by	the	exercise	of	strict	economy	.
那	是	经过	这	锻炼	的	严格的	经济	.

即通过严格节约来实现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电讯报男孩》(The Telegraph Boy)
第6/9页

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər] [ru:m] [ɔ:r] [bɔ:rd] ,

But	,	as	we	know	,	he	was	at	no	expense	for	room	or	board	,
但	,	作为	我们	知道	,	他	曾是	在	不	费用	为了	房间	或者	木板	,

但是，正如我们所知，他无需支付任何食宿费用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

with	the	exception	of	a	light	lunch	in	the	middle	of	the	day	.
和	这	例外	的	一个	光	午餐	在	这	中间	的	这	天	.

除了中午吃一顿简单的午餐之外。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ]

Making	a	little	calculation	,	he	found	that	he	could	save	about	four	dollars	a
制作	一个	小的	计算	,	他	成立	那	他	可以	节省	关于	四	美元	一个

[wi:k] .

week	.
星期	.

他简单计算了一下，发现自己每周大约可以节省四美元。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [prə'poʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['vɪviənz] [waɪl]

As	it	had	only	been	proposed	to	him	to	stay	at	Mrs	.	Vivian's	while
作为	它	有	仅有的	到过	建议的	到	他	到	停留	在	太太	.	薇薇安的	尽管

[fred] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Fred	was	in	the	country	,
弗雷德	曾是	在	这	国家	,

因为之前只是有人提议在弗雷德去乡下期间让他住在薇薇安太太家，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [fræŋk] [tu:; tə] " [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ,

it	seemed	prudent	to	Frank	to	"	make	hay	while	the	sun	shone	,
它	似乎	谨慎	到	坦率	到	"	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	,

弗兰克认为“趁着阳光灿烂赶紧收割干草”是明智之举。

" [ænd; ənd] [seɪv] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌhɪr'æftər] [drɔ:] ,

"	and	save	up	a	little	fund	from	which	he	could	hereafter	draw	,
"	和	节省	向上	一个	小的	基金	从	哪个	他	可以	此后	画	,

并攒下一笔钱，以便日后使用。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəseri] .

in	case	it	were	necessary	.
在	案件	它	是	必要的	.

以防万一。

[soʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ten] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər]

So	when	he	had	saved	ten	dollars	he	presented	himself	at	the	counter
所以	什么时候	他	有	已保存	十	美元	他	呈现	他自己	在	这	柜台

[ʌv; əv][ðə; ði] [daɪm] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,

of	the	Dime	Savings	-	Bank	,
的	这	一角硬币	节省	-	银行	,

所以当他攒够了十美元后，就来到了十分钱储蓄银行的柜台前。

[ðen] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][kə'næl] [stri:t] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - [bʊk] , [wɪtʃ]

then	located	in	Canal	street	,	and	deposited	it	,	receiving	a	bank	-	book	,	which
然后	位于	在	运河	街道	,	和	已存	它	,	接收	一个	银行	-	书	,	哪个

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] .

he	regarded	with	great	pride	.
他	认为	和	伟大的	自豪	.

然后他把钱存入了运河街的一家银行，并收到了一本银行存折，他对此感到非常自豪。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	begin	to	feel	like	a	capitalist	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	开始	到	感觉	喜欢	一个	资本家	,	"	他	说	到	他自己	.

“我开始觉得自己像个资本家了,”他自言自语道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['betər] [ɔːf] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][led] [raʊnd] [oʊld] [mɪlz] ,

"	I	am	rather	better	off	now	than	I	was	when	I	led	round	old	Mills	,
"	我	是	相当	更好的	离开	现在	比	我	曾是	什么时候	我	引领	圆形的	老的	米尔斯	,

“我现在的境况比我当年在老磨坊里带队的时候好多了。”

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

the	blind	man	.
这	瞎的	男人	.

盲人。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

I	wonder	how	he	is	getting	along	.
我	想知道	如何	他	是	获得	沿着	.

我想知道他现在过得怎么样。

" [æz; əz] [fræŋk] ['entərd] ['brɔːdweɪ] [frʌm; frəm][kə'næl] [striːt] ,

"	As	Frank	entered	Broadway	from	Canal	street	,
"	作为	坦率	进入	百老汇	从	运河	街道	,

“当弗兰克从运河街进入百老汇大街时,

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

by	a	strange	coincidence	he	caught	sight	of	the	man	of	whom	he	had
经过	一个	奇怪的	巧合	他	捕捉	视线	的	这	男人	的	谁	他	有

[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

been	thinking	.
到过	思维	.

机缘巧合之下,他看到了自己一直在想的那个人。

[mɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwerələs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [wel] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

Mills	,	with	the	same	querulous	,	irritable	expression	he	knew	well	,	was	making
米尔斯	,	和	这	相同的	抱怨的	,	易怒的	表达	他	知道	出色地	,	曾是	制作

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] ['brɔːdweɪ] ,

his	way	up	Broadway	,
他的	方式	向上	百老汇	,

米尔斯脸上带着他熟悉的那种抱怨和烦躁的表情,正沿着百老汇大街往上走。

[led] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [fræŋk] .

led	by	a	boy	younger	than	Frank	.
引领	经过	一个	男生	年轻	比	坦率	.

由一个比弗兰克还小的男孩带领。

" ['pɪti] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd][mæn] !

"	Pity	a	poor	blind	man	!
"	遗憾	一个	贫穷的	瞎的	男人	!

可怜的盲人!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	muttered	from	time	to	time	in	a	whining	voice	.
"	他	低声说道	从	时间	到	时间	在	一个	抱怨	嗓音	.

他时不时用抱怨的语气嘟囔着。

" [lʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

"	Look	out	,	you	young	rascal	,	or	you	will	have	me	off	the	sidewalk	,
"	看	出去	,	你	年轻的	恶棍	,	或者	你	将要	有	我	离开	这	人行道	,

“你这小混蛋,小心点,不然我就把你从人行道上赶下去!”

" [fræŋk] [hɜːrd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [seɪ] ; " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ][get]
" Frank heard the blind man say ; " I'll have a reckoning with you when I get
" 坦率 听到 这 瞎的 男人 说 ; " 患病的 有 一个 清算 和 你 什么时候 我 得到
[hoʊm] .
home .
家 .

弗兰克听到盲人说："等我回家后，我一定要好好教训你。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" The boy , who was pale and slight , looked frightened .
" 这 男生 , WHO 曾是 苍白 和 轻微 , 看起来 害怕 .

"这个男孩脸色苍白，身材瘦弱，看起来很害怕。"

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mɪlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I couldn't help it , Mr . Mills , " he said .
" 我 不能 帮助 它 , 先生 . 米尔斯 , " 他 说 .

"我没办法，米尔斯先生，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] . "
" It was the crowd . "
" 它 曾是 这 人群 . "

"是人群造成的。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['kerləs] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [mɪlz] , ['hɑːrʃli] .
" You are getting careless , that's what's the matter , " said Mills , harshly .
" 你 是 获得 粗心 , 那就是 是什么 这 事情 , " 说 米尔斯 , 严厉地 .

"你太粗心大意了，问题就在这里，"米尔斯严厉地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ˌem 'iː] . "
" You are looking in at the shop windows , and neglect me . "
" 你 是 寻找 在 在 这 店铺 视窗 , 和 忽视 我 . "

"你只顾着看橱窗，不理我。"

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [miːk] [rɪ'mɑːnstrəns] .
" No , I am not , " said the boy , in meek remonstrance .
" 不 , 我 是 不是 , " 说 这 男生 , 在 温顺 抗议 .

"不，我不是，"男孩怯懦地辩解道。

" [dəunt][juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] !
" Don't you contradict me !
" 不 你 顶撞 我 !

你不许反驳我！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" exclaimed the blind man , grasping his stick significantly .
" 惊呼 这 瞎的 男人 , 抓握 他的 戳 显著地 .

"盲人惊呼道，同时意味深长地握紧了他的拐杖。"

" ['pɪti] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd][mæn] ! "
" Pity a poor blind man ! "
" 遗憾 一个 贫穷的 瞎的 男人 ! "

"可怜的盲人！"

" [wʌt] [æn; ən][oʊld] [bruːt] [hiː; hi][ɪz] ! " [θɔːt] [fræŋk] ; " [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" What an old brute he is ! " thought Frank ; " I will speak to him . "
" 什么 一个 老的 蛮力 他 是 ! " 想法 坦率 ; " 我 将要 说话 到 他 . "

"他真是个老顽固！"弗兰克心想，"我要跟他谈谈。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [mɪlz] ?
" How do you do , Mr . Mills ?
" 如何 做 你 做 , 先生 . 米尔斯 ?

"米尔斯先生，您好？"

" [hiː; hi] [sed] , ['hɔːltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] .
" he said , halting before the blind man .
" 他 说 , 停止 前 这 瞎的 男人 .

“他停在盲人面前说道。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [mɪlz] , ['kwɪkli] .
" Who are you ? " demanded Mills , quickly .
" WHO 是 你 ? " 要求 米尔斯 , 迅速地 .

“你是谁？”米尔斯迅速问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [fræŋk] ['kævəˌnɔ] , [huː] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
" You ought to know me ; I am Frank Kavanagh , who used to go round with
" 你 应该 到 知道 我 ; 我 是 坦率 卡瓦纳 , WHO 用过的 到 去 圆形的 和
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“你应该认识我；我是弗兰克·卡瓦纳，以前和你一起四处混。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [bɔɪz] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [aɪ]
" I have had so many boys — most of them good for nothing — that I
" 我 有 有 所以 许多 男孩们 — 最多 的 他们 好的 为了 没有什么 — 那 我
[dəunt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] . "
don't remember you . "
不 记住 你 . "

“我交往过的男孩太多了——其中大多数都不怎么样——所以我都不记得你了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] ['wʊdnt] [pæs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I am the boy who wouldn't pass counterfeit money for you . "
" 我 是 这 男生 WHO 不会 经过 伪造 钱 为了 你 . "

“我就是那个不会为你使用假币的男孩。”

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [fræŋk] .
" Hush ! " said the blind man apprehensively , lest some one should hear Frank .
" 嘘 ! " 说 这 瞎的 男人 忧心忡忡地 , 免得 一些 一 应该 听到 坦率 .

“嘘！”盲人忐忑不安地说，生怕有人听到弗兰克的声音。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
" There was some mistake about that .
" 那里 曾是 一些 错误 关于 那 .

“那件事上有些误会。”

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] .
I remember you now .
我 记住 你 现在 .

我现在想起你了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
Do you want to come back ?
做 你 想 到 来 后退 ?

你想回来吗?

[ðɪs] [bɔɪ] ['dʌznt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
This boy doesn't attend to his business .
这 男生 不 出席 到 他的 商业 .

这个男孩不专心做事。

" [fræŋk] [læft] .
" Frank laughed .
" 坦率 笑了 .

弗兰克笑了。

['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk]

Situated	**as**	**he**	**was**	**now**	**,**	**the**	**proposal**	**seemed**	**to**	**him**	**an**	**excellent**	**joke**
位于	作为	他	曾是	现在	,	这	提议	似乎	到	他	一个	出色的	开玩笑

,

,

,

以他当时的处境来看，这个提议简直是个天大的笑话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

and	**he**	**was**	**disposed**	**to**	**treat**	**it**	**as**	**such**	**.**
和	他	曾是	处置	到	对待	它	作为	这样的	.

他倾向于这样看待这件事。

" [waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . [mɪlz] ,

"	**Why**	**,**	**the**	**fact**	**is**	**,**	**Mr**	**.**	**Mills**	**,**
"	为什么	,	这	事实	是	,	先生	.	米尔斯	,

“事实上，米尔斯先生，

[juː; jʊ] [fed] [ˌem 'iː][ɑːn] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [fuːd] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [der] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

you	**fed**	**me**	**on**	**such**	**rich**	**food**	**that**	**I**	**shouldn't**	**dare**	**to**	**go**	**back**	**for**	**fear**	**of**
你	美联储	我	在	这样的	富有的	食物	那	我	不应该	敢	到	去	后退	为了	害怕	的

[dɪs'pepʃə] . "

dyspepsia	**.**	**"**
消化不良	.	"

你给我准备了那么丰盛的食物，我都不敢再吃了，怕消化不良。

" [ɔːr][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Or**	**starvation**	**,**	**"**	**he**	**added**	**to**	**himself**	**.**
"	或者	饥饿	,	"	他	额外	到	他自己	.

“或者饿死，”他对自己补充道。

" [aɪ][lɪv; laɪv] ['betər] [naʊ] , " [sed] [mɪlz] .

"	**I**	**live**	**better**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Mills**	**.**
"	我	居住	更好的	现在	,	"	说	米尔斯	.

“我现在的生活更好了，”米尔斯说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [bɔɪ] [sɪns] , [ðæt] ['suːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] . "

"	**I**	**haven't**	**had**	**any**	**boy**	**since**	**,**	**that**	**suited**	**me**	**as**	**well**	**as**	**you**	**.**	**"**
"	我	还没有	有	任何	男生	自从	,	那	适合	我	作为	出色地	作为	你	.	"

“从那以后我就没再生过男孩了，这正合我意，就像你一样。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ;

"	**Thank**	**you**	**;**
"	感谢	你	;

“谢谢;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [rɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['weɪdʒɪz]

but	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**would**	**be**	**a**	**long**	**time**	**before**	**I**	**got**	**rich**	**on**	**the**	**wages**
但	我	是	害怕的	它	会	是	一个	长的	时间	前	我	得到	富有的	在	这	工资

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] . "

you	**would**	**give**	**me**	**.**	**"**
你	会	给	我	.	"

但我恐怕靠你给我的工资，很久都发不了财。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] [mɪlz] , " [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][duː] [wel] .

"	**I'll**	**give**	**you**	**fifty**	**cents**	**a**	**week**	**,**	**"**	**said**	**Mills**	**,**	**"**	**and**	**more**	**if**	**I**	**do**	**well**	**.**
"	患病的	给	你	五十	分	一个	星期	,	"	说	米尔斯	,	"	和	更多的	如果	我	做	出色地	.

“我每周给你五十美分，”米尔斯说，“如果我表现出色，还会给你更多。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

You	**can**	**come**	**to**	**-**	**day**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**	**"**
你	能	来	到	-	天	,	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，今天就可以来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] .

"	You	are	very	kind	,	but	I	am	doing	better	than	that	,	"	said	Frank	.
"	你	是	非常	种类	,	但	我	是	正在做	更好的	比	那	,	"	说	坦率	.

“您真是太客气了，但我做得比这好得多，”弗兰克说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , — ['selɪŋ] ['pepərz] ? "

"	What	are	you	doing	,	—	selling	papers	?	"
"	什么	是	你	正在做	,	—	销售	文件	?	"

你在干什么？卖报纸吗？

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] .

"	No	;	I	have	given	that	up	.
"	不	;	我	有	给定	那	向上	.

“不，我已经放弃了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] . "

I	am	a	telegraph	boy	.	"
我	是	一个	电报	男生	.	"

我是一名电报员。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] ? "

"	How	much	do	you	make	?	"
"	如何	很多	做	你	制作	?	"

你收入多少？

" ['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][læst] [wiːk] . "

"	Seven	dollars	last	week	.	"
"	七	美元	最后的	星期	.	"

“上周七美元。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['enviəsli] .

"	Why	,	you	will	be	rich	,	"	said	the	blind	man	,	enviously	.
"	为什么	,	你	将要	是	富有的	,	"	说	这	瞎的	男人	,	羡慕地	.

“你会变得富有的，”盲人羡慕地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [maɪ'self] ,

"	I	don't	think	I	get	as	much	as	that	myself	,
"	我	不	思考	我	得到	作为	很多	作为	那	我	,

“我觉得我自己得到的没那么多。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	to	pay	a	boy	out	of	it	.
和	我	有	到	支付	一个	男生	出去	的	它	.

我得花钱雇个男孩来偿还这笔钱。

" [hɪz; ɪz] [pʊr] [gaɪd] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['lɪbərəli] [peɪd] .

"	His	poor	guide	did	not	have	the	appearance	of	being	very	liberally	paid	.
"	他的	贫穷的	指导	做过	不是	有	这	外貌	的	存在	非常	慷慨地	有薪酬的	.

“他那可怜的向导看起来收入并不丰厚。”

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] ? " [sed] [mɪlz] , ['kwerələsli,'kwerjələsli] .

"	Then	you	won't	come	back	?	"	said	Mills	,	querulously	.
"	然后	你	惯于	来	后退	?	"	说	米尔斯	,	抱怨地	.

“那你不会回来了吗？”米尔斯抱怨道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] . "

"	No	,	I	guess	not	.	"
"	不	,	我	猜测	不是	.	"

“不，我想不是。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪ] ! " [sed] [mɪlz] , ['rʌfli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gaɪd] .

"	Come	along	,	boy	!	"	said	Mills	,	roughly	,	to	his	little	guide	.
"	来	沿着	,	男生	!	"	说	米尔斯	,	大致	,	到	他的	小的	指导	.

“跟我来，小子！”米尔斯粗声粗气地对他的小向导说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] ? "

"	Are	you	going	to	keep	me	here	all	day	?	"
"	是	你	去	到	保持	我	这里	全部	天	?	"

“你们打算让我在这里待一整天吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] . "

"	I	thought	you	wanted	to	speak	to	this	boy	.	"
"	我	想法	你	通缉	到	说话	到	这	男生	.	"

“我以为你想和这个男孩谈谈。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [θruː] .

"	Well	,	I	have	got	through	.
"	出色地	,	我	有	得到	通过	.

“嗯，我已经通关了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

He	has	deserted	me	.
他	有	荒凉的	我	.

他抛弃了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

It	is	the	way	of	the	world	.
它	是	这	方式	的	这	世界	.

这就是世道。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] , [blaɪnd][mæn] . "

There's	nobody	to	pity	the	poor	,	blind	man	.	"
有	无人	到	遗憾	这	贫穷的	,	瞎的	男人	.	"

没有人会同情这个可怜的盲人。

" [hɪəz] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] .

"	Here's	five	cents	for	old	acquaintance	'	sake	.
"	这里是	五	分	为了	老的	熟人	-	清酒	.

“看在老熟人的份上，给你五分钱。”

['mɪstər] . [mɪlz] , " [sed] [fræŋk] ,

Mr	.	Mills	,	"	said	Frank	,
先生	.	米尔斯	,	"	说	坦率	,

“米尔斯先生，”弗兰克说道。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

dropping	a	nickel	into	the	hand	of	the	boy	who	was	guiding	him	.
下降	一个	镍	进入	这	手	的	这	男生	WHO	曾是	指导	他	.

他把一枚五美分硬币放到引导他的男孩手里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[meɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] ! " [sed] [mɪlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]

May	you	never	know	what	it	is	to	be	blind	!	"	said	Mills	,	in	his	professional
可能	你	绝不	知道	什么	它	是	到	是	瞎的	!	"	说	米尔斯	,	在	他的	专业的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“愿你永远不会体会失明的滋味！”米尔斯用他惯常的语气说道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , " [θɔːt] [fræŋk] .

"	If	I	am	,	I	hope	I	can	see	as	well	as	you	,	"	thought	Frank	.
"	如果	我	是	,	我	希望	我	能	看	作为	出色地	作为	你	,	"	想法	坦率	.

“如果我是，我希望我的视力也能像你一样好，”弗兰克心想。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [oʊld] ['hʌmbʌg] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] !

"	What	a	precious	old	humbug	he	is	,	and	how	I	pity	that	poor	boy	!
"	什么	一个	宝贵的	老的	骗子	他	是	,	和	如何	我	遗憾	那	贫穷的	男生	!

“他真是个可爱的老骗子，我真可怜那个可怜的孩子！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

If	I	had	a	chance	I	would	give	him	something	to	save	him	from
如果	我	有	一个	机会	我	会	给	他	某物	到	节省	他	从

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

如果我有机会，我会给他一些东西，让他免于挨饿。

" [fræŋk] [wɔːkt] [ɑːn] ,

"	Frank	walked	on	,
"	坦率	步行	在	,

弗兰克继续往前走，

[kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]

quite	elated	at	the	change	in	his	circumstances	which	allowed	him	to	give
相当	欣喜若狂	在	这	改变	在	他的	情况	哪个	允许	他	到	给

['mʌni] [ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

money	in	charity	to	the	person	who	had	once	been	his	employer	.
钱	在	慈善机构	到	这	人	WHO	有	一次	到过	他的	雇主	.

他对自己境遇的改变感到非常高兴，因为他可以向曾经的雇主捐款做慈善。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

He	would	have	given	it	more	cheerfully	if	in	his	estimation	the	man	had
他	会	有	给定	它	更多的	愉快地	如果	在	他的	估算	这	男人	有

[bɪn] [mɔːr] ['wɜːrði] .

been	more	worthy	.
到过	更多的	值得	.

如果他认为那个人更值得，他会更乐意给予。

['frænŋks] ['erənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['brɔːdweɪ] .

Frank's	errand	took	him	up	Broadway	.
弗兰克的	差事	采取	他	向上	百老汇	.

弗兰克的差事让他沿着百老汇大街一路北上。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɑːps][tuː; tə] [meɪk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	had	two	or	three	stops	to	make	,	which	made	it	inconvenient	for	him
他	有	二	或者	三	停止	到	制作	,	哪个	制成	它	不方便	为了	他

[tuː; tə][raɪd] .

to	ride	.
到	骑	.

他需要停靠两到三个站点，这让他的出行很不方便。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

A	little	way	in	front	of	him	he	saw	a	boy	of	fourteen	,
一个	小的	方式	在	正面	的	他	他	锯	一个	男生	的	十四	,

他看到前方不远处有一个十四岁的男孩，

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['feloʊ] - ['lɑːdʒər][æt; ət]

whom	he	recognized	as	an	errand	-	boy	,	and	a	former	fellow	-	lodger	at
谁	他	认可	作为	一个	差事	-	男生	,	和	一个	以前的	同伴	-	房客	在

[ðə; ði] - ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

the	Newsboy's	Lodging	-	House	.
这	-	住宿	-	房子	.

他认出此人是跑腿的，也是以前在报童旅馆的室友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][dʒɔɪn][dʒɑːn] [ˈraɪli] , — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	was	about	to	hurry	forward	and	join	John	Riley	,	—	for	this	was	the
他	曾是	关于	到	匆忙	向前	和	加入	约翰	莱利	,	—	为了	这	曾是	这

[ˈbɔɪz] [neɪm] ,

boy's	name	,
男孩们	姓名	,

他正要上前去和约翰·莱利会合——因为那是男孩的名字。

— [wen] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [əˈraʊzd] , [baɪ][ə; eɪ][mæn]

—	when	his	attention	was	attracted	,	and	his	suspicions	aroused	,	by	a	man
—	什么时候	他的	注意力	曾是	吸引	,	和	他的	怀疑	被唤醒	,	经过	一个	男人

[huː] [əˈkɔst] [dʒɑːn] .

who	accosted	John	.
WHO	被骚扰	约翰	.

—当一个男人上前搭讪约翰时，他的注意力被吸引，他的疑心也被激起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] , [ˈræðər] [ˈʃoʊɪli] [drest] ,

He	was	a	man	of	about	thirty	,	rather	showily	dressed	,
他	曾是	一个	男人	的	关于	三十	,	相当	炫耀地	穿着	,

他大约三十岁，穿着相当华丽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ˈdæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] .

with	a	gold	chain	dangling	from	his	vest	.
和	一个	金子	链	悬挂	从	他的	背心	.

他的背心上挂着一条金链子。

" [ˈdʒɑːni] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈerənd] - [bɔɪ] " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [ten] [sents] ?

"	Johnny	,	"	he	said	,	addressing	the	errand	-	boy	"	do	you	want	to	earn	ten	cents	?
"	约翰尼	,	"	他	说	,	解决	这	差事	-	男生	"	做	你	想	到	赚	十	分	?

"

"
"

“约翰尼，”他对着跑腿的男孩说，“你想挣十美分吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] ,

"	I	should	like	to	,	"	answered	the	boy	,	"	but	I	am	going	on	an	errand	,
"	我	应该	喜欢	到	,	"	回答	这	男生	,	"	但	我	是	去	在	一个	差事	,

“我很想去，”男孩回答说，“但我得出去办点事。”

[ænd; ənd] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] . "

and	can't	spare	the	time	.	"
和	不能	空闲的	这	时间	.	"

而且我实在抽不出时间。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	It	won't	take	five	minutes	,	"	said	the	young	man	.
"	它	惯于	拿	五	分钟	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“不会花五分钟的，”年轻人说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [noʊt] [ʌp] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [koʊnənts] [ruːm] ,

"	It	is	only	to	take	this	note	up	to	Mr	.	Conant's	room	,
"	它	是	仅有的	到	拿	这	笔记	向上	到	先生	.	康南特	房间	,

“只需把这张纸条送到康南特先生的房间即可。”

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .

on	the	fourth	floor	of	this	building	.
在	这	第四	地面	的	这	建筑	.

在这栋楼的四楼。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

"	They	were	standing	in	front	of	a	high	building	occupied	as	offices	.
"	他们	是	常设	在	正面	的	一个	高的	建筑	占领	作为	办公室	.

他们站在一栋用作办公楼的高楼前。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	boy	hesitated	.
这	男生	犹豫了一下	.

男孩犹豫了一下。

" [ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['ænsər] ?

"	Is	there	an	answer	?
"	是	那里	一个	回答	?

有答案吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] . "

"	No	;	you	can	come	right	down	as	soon	as	the	letter	is	delivered	.	"
"	不	;	你	能	来	正确的	向下	作为	很快	作为	这	信	是	发表	.	"

“不，信一送到你就可以下来了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [dʒɑːn] ['raɪli] .

"	I	suppose	I	could	spare	the	time	for	that	,	"	said	John	Riley	.
"	我	认为	我	可以	空闲的	这	时间	为了	那	,	"	说	约翰	莱利	.

“我想我可以抽出时间来做这件事，”约翰·莱利说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Of	course	you	can	.
"	的	课程	你	能	.

当然可以。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪts] .

It	won't	take	you	two	minutes	.
它	惯于	拿	你	二	分钟	.

用不了两分钟。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ten] [sents] .

Here	is	the	ten	cents	.
这里	是	这	十	分	.

这是十分之一。

[aɪl] [hoʊld][jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] . "

I'll	hold	your	bundle	for	you	while	you	run	up	.	"
患病的	抓住	你的	捆	为了	你	尽管	你	跑步	向上	.	"

你上去的时候，我帮你拿着包裹。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz]

"	All	right	!	"	said	the	errand	-	boy	,	and	,	suspecting	nothing	,	he	surrendered	his
"	全部	正确的	!	"	说	这	差事	-	男生	,	和	,	怀疑	没有什么	,	他	投降	他的

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

“好的！”送信人说道，毫无戒心地交出了包裹。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪm] , [ræn] [ʌp'sterz] .

and	taking	the	note	and	the	dime	,	ran	upstairs	.
和	采取	这	笔记	和	这	一角硬币	,	跑	楼上	.

他拿着纸条和硬币，跑上了楼。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf]

No	sooner	was	he	out	of	sight	than	the	young	man	began	to	walk	off
不	很快	曾是	他	出去	的	视线	比	这	年轻的	男人	开始	到	走	离开

['ræpɪdlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

rapidly	with	the	bundle	.
快速	和	这	捆	.

他刚一消失在视线中，那个年轻人就抱着包裹快步走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [trɪk] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [pleɪd] [ə'pɑːn] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [bɔɪz]

It	was	an	old	trick	,	that	has	been	many	times	played	upon	unsuspecting	boys
它	曾是	一个	老的	诡计	,	那	有	到过	许多	时代	玩	之上	毫无戒心的	男孩们

,

,

,

这是一个老套的伎俩，很多毫无防备的男孩都曾被用过。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['neɪvɪʃ] [æd'ventʃəəz]

and	will	continue	to	be	played	as	long	as	there	are	knavish	adventurers
和	将要	继续	到	是	玩	作为	长的	作为	那里	是	奸诈之徒	冒险者

[huː] [prɪ'fɜːr] [dɪs'ɑːnɪst] ['meθədz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] .

who	prefer	dishonest	methods	of	getting	a	living	to	honest	industry	.
WHO	更喜欢	不诚实	方法	的	获得	一个	活的	到	诚实的	行业	.

只要世上还有奸诈的冒险家宁愿用不诚实的手段谋生，也不愿走正道，这种游戏就会继续流行下去。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [roʊg] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

In	this	case	,	however	,	the	rogue	was	destined	to	disappointment	.
在	这	案件	,	然而	,	这	流氓	曾是	注定	到	失望	.

然而，在这种情况下，这个恶棍注定要失望。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] [frʌm; frəm]

It	may	be	stated	that	he	had	been	present	in	the	dry	-	goods	store	from
它	可能	是	声明	那	他	有	到过	展示	在	这	干燥	-	商品	店铺	从

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [keɪm] ,

which	the	parcel	came	,
哪个	这	包裹	来了	,

可以确定的是，他当时就在寄出包裹的杂货店里。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər]['væljuəb(ə)l] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	,	knowing	that	the	contents	were	valuable	,	had	followed	the	boy	.
和	,	会心	那	这	内容	是	有价值的	,	有	随后	这	男生	.

他知道里面的东西很值钱，于是就跟着那个男孩走了。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [fræŋk] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ,

No	sooner	did	Frank	understand	the	fellow's	purpose	than	he	pursued	him	,
不	很快	做过	坦率	理解	这	同伴们	目的	比	他	追击	他	,

弗兰克一弄清那人的目的，就立刻追了上去。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

and	seized	him	by	the	arm	.
和	查获	他	经过	这	手臂	.

然后抓住他的胳膊。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [roʊg] , ['rʌfli] .

"	What	do	you	want	of	me	?	"	demanded	the	rogue	,	roughly	.
"	什么	做	你	想	的	我	?	"	要求	这	流氓	,	大致	.

“你想从我这里得到什么？”那恶棍粗声粗气地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [di'teind] . "

"	I	am	in	a	hurry	and	can't	be	detained	.	"
"	我	是	在	一个	匆忙	和	不能	是	被拘留	.	"

“我很赶时间，不能耽搁。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][maɪ]
" I want you to give me that bundle which you are trying to steal from my
" 我 想 你 到 给 我 那 捆 哪个 你 是 尝试 到 偷 从 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我要你把你试图从我朋友那里偷走的那包东西给我。”

[dʒɑːn] ['raɪli] .
John Riley .
约翰 莱利 .

约翰·莱利。

" [ðə; ði] [roʊgz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .
" The rogue's countenance changed .
" 这 流氓的 面容 已更改 .

“恶棍的脸色变了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
" he demanded , to gain time .
" 他 要求 , 到 获得 时间 .

“他这样要求，是为了争取时间。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [geɪm] .
" I mean that I heard your conversation with him , and I know your game .
" 我 意思是 那 我 听到 你的 对话 和 他 , 和 我 知道 你的 游戏 .

“我的意思是，我听到了你和他之间的对话，我知道你的套路。”

[kʌm] [bæk] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
Come back , or I will call a policeman .
来 后退 , 或者 我 将要 称呼 一个 警察 .

回来，否则我就报警。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]
" The young man was sharp enough to see that he must give up his purpose
" 这 年轻的 男人 曾是 锋利的 足够的 到 看 那 他 必须 给 向上 他的 目的
.
:
.

“这个年轻人很聪明，他明白自己必须放弃自己的目标。”

" [ðer; ðər] , [teɪk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['fræŋks] [ɑːrmz] .
" There , take the bundle , " he said , tossing it into Frank's arms .
" 那里 , 拿 这 捆 , " 他 说 , 抛掷 它 进入 弗兰克的 武器 .

“拿着，”他说着，把包裹扔进了弗兰克的怀里。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" I was only going for a cigar ; I should have brought it back .
" 我 曾是 仅有的 去 为了 一个 雪茄 ; 我 应该 有 带来 它 后退 .

“我本来只是想去买根雪茄；我应该把它带回来的。”

" [wen] [dʒɑːn] ['raɪli] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" When John Riley came downstairs , with the letter in his hand ,
" 什么时候 约翰 莱利 来了 楼下 , 和 这 信 在 他的 手 ,

“当约翰·莱利拿着信从楼上下来时，

— [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [mæn] [neɪmd] ['koʊnənt][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

—	for	he	had	been	unable	to	find	any	man	named	Conant	in	the	building	,
—	为了	他	有	到过	无法	到	寻找	任何	男人	命名	康南特	在	这	建筑	,

因为他在这栋楼里找不到一个名叫康南特的人。

— [hiː; hi] [faʊnd] [fræŋk] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] .

—	he	found	Frank	waiting	with	the	parcel	.
—	他	成立	坦率	等待	和	这	包裹	.

他发现弗兰克正拿着包裹等着他。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [fræŋk] !

"	Holloa	,	Frank	!
"	霍洛亚	,	坦率	!

你好，弗兰克!

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [mæn] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] ?

Where's	that	man	that	sent	me	upstairs	?
在哪里?	那	男人	那	发送	我	楼上	?

派我上楼的那个人去哪儿了?

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd]['mɪstər] . ['koʊnənt] . "

I	can't	find	Mr	.	Conant	.	"
我	不能	寻找	先生	.	康南特	.	"

我找不到康南特先生。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

"	Of	course	you	can't	.
"	的	课程	你	不能	.

当然不能。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

There's	no	such	man	in	the	building	.
有	不	这样的	男人	在	这	建筑	.

楼里根本没有这个人。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l]

That	man	was	a	thief	;	but	for	me	he	would	have	carried	off	your	bundle
那	男人	曾是	一个	贼	;	但	为了	我	他	会	有	携带	离开	你的	捆

. "

:	"
.	"

那个人是个小偷；但要不是我，他早就把你的包裹偷走了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] ! " [sed] [ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] .

"	What	a	fool	I	was	!	"	said	the	errand	-	boy	.
"	什么	一个	傻子	我	曾是	!	"	说	这	差事	-	男生	.

“我真是个傻瓜！”跑腿的男孩说道。

" [aɪ][wəʊnt] [let] [maɪ'self][biː; bi] [fuːld] [ə'gen] . "

"	I	won't	let	myself	be	fooled	again	.	"
"	我	惯于	让	我	是	被骗了	再次	.	"

“我不会再上当受骗了。”

" [dəunt] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'gen] , " [sed] [fræŋk] .

"	Don't	give	up	a	bundle	to	a	stranger	again	,	"	said	Frank	.
"	不	给	向上	一个	捆	到	一个	陌生人	再次	,	"	说	坦率	.

“以后别再把东西交给陌生人了，”弗兰克说。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['swɪndld] [æz; əz] ['iːzəli]
" I'm only a country boy , but I don't allow myself to be swindled as easily
" 我是 仅有的 一个 国家 男生 , 但 我 不 允许 我 到 是 被骗 作为 容易地
[æz; əz][juː; jʊ] . "
as you . "
作为 你 . "

“我只是个乡下孩子，但我可不像你那么容易上当受骗。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [tʃæp] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , " [sed] ['dʒɑːni] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I wish that chap would come here again , " said Johnny , indignantly .
" 我 希望 那 小伙子 会 来 这里 再次 , " 说 约翰尼 , 愤慨地 .

“我希望那家伙能再来一次，”约翰尼愤愤不平地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [aʊt] [best] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" But I've come out best , after all , " he added , brightening up .
" 但 我已经 来 出去 最好的 , 后 全部 , " 他 额外 , 提亮 向上 .

“但最终我还是占了上风，”他补充道，语气中带着一丝欣慰。

" [aɪv] [meɪd] [ten] [sents] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I've made ten cents out of him .
" 我已经 制成 十 分 出去 的 他 .

“我从他身上赚了10美分。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmənz] ['sɑːroʊ] .
A RICH WOMAN'S SORROW .
一个 富有的 女性的 悲哀 .

富婆的悲伤。

[wʌn] [deɪ] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rezɪdəns] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] .
One day Frank was summoned to a handsome residence on Madison avenue .
一 天 坦率 曾是 被召唤 到 一个 英俊的 住宅 在 麦迪逊 大街 .

有一天，弗兰克被叫到麦迪逊大道上一栋漂亮的住宅。

" [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl]['mɪsɪz] . ['greɪəm] .
" Sit down in the parlor , " said the servant " and I will call Mrs . Graham .
" 坐 向下 在 这 客厅 , " 说 这 仆人 " 和 我 将要 称呼 太太 . 格雷厄姆 .

“请到客厅坐下，”仆人说，“我去叫格雷厄姆太太。”

" [æz; əz] [fræŋk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" As Frank looked around him ,
" 作为 坦率 看起来 大约 他 ,

弗兰克环顾四周时，

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ɔrnəmənts]
and noted the evidences of wealth in the elegant furniture and rich ornaments
和 著名的 这 证据 的 财富 在 这 优雅的 家具 和 富有的 装饰品
[prə'fjuːsli] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
profusely scattered about ,
大量地 疏散 关于 ,

并注意到摆放在各处的精美家具和华丽饰品，这些都体现了财富的象征。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [haʊ] [rɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [mʌst; məst][biː; bi] !
he thought , " How rich Mrs . Graham must be !
他 想法 , " 如何 富有的 太太 . 格雷厄姆 必须 是 !

他心想：“格雷厄姆太太一定很富有！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] .

I	suppose	she	is	very	happy	.
我	认为	她	是	非常	快乐的	.

我想她一定非常开心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bai] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

I	should	be	if	I	could	buy	everything	I	wanted	.
我	应该	是	如果	我	可以	买	一切	我	通缉	.

如果我能买到所有我想要的东西，那我肯定会很开心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

"	It	was	a	boy's	thought	,	and	betrayed	our	hero's	inexperience	.
"	它	曾是	一个	男孩们	想法	,	和	背叛	我们的	英雄们	缺乏经验	.

“那是一个男孩的想法，暴露了我们这位英雄的经验不足。”

['iːv(ə)n] [ʌn'lɪmɪtɪd] [miːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [tuː; tə] [prə'duːs] ['hæpinəs] , [nɔːr][duː] ['hænsəm]

Even	unlimited	means	are	not	sure	to	produce	happiness	,	nor	do	handsome
甚至	无限	方法	是	不是	当然	到	生产	幸福	,	也不	做	英俊的

[sə'raʊndɪŋz] [pruːv] [welθ] .

surroundings	prove	wealth	.
周围环境	证明	财富	.

即使拥有无限的资源也未必能带来幸福，优美的环境也并非财富的象征。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Five	minutes	later	an	elderly	lady	entered	the	room	.
五	分钟	之后	一个	老年	女士	进入	这	房间	.

五分钟后，一位老太太走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

She	was	richly	dressed	,	but	her	face	wore	a	look	of	care	and	sorrow	.
她	曾是	丰富	穿着	,	但	她	脸	穿着	一个	看	的	关心	和	悲哀	.

她衣着华丽，但脸上却带着忧虑和悲伤的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [fræŋk] [roʊz][wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [boʊd] .

As	she	entered	,	Frank	rose	with	instinctive	politeness	,	and	bowed	.
作为	她	进入	,	坦率	玫瑰	和	本能	礼貌	,	和	鞠躬	.

她进来时，弗兰克出于本能的礼貌起身鞠躬。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	You	are	the	telegraph	boy	,	"	said	the	lady	,	inquiringly	.
"	你	是	这	电报	男生	,	"	说	这	女士	,	询问地	.

“你是送电报的吗？”那位女士问道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

"	Mrs	.	Graham	looked	at	him	earnestly	,	as	if	to	read	his	character	.
"	太太	.	格雷厄姆	看起来	在	他	切实	,	作为	如果	到	读	他的	特点	.

格雷厄姆夫人认真地看着他，仿佛要看穿他的性格。

" [aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	I	have	sent	for	you	,	"	she	said	,	at	length	,
"	我	有	发送	为了	你	,	"	她	说	,	在	长度	,

“我已经派人来请你了，”她最后说道。

" [tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['delɪkəsi] ,

"	to	help	me	in	a	matter	of	some	delicacy	,
"	到	帮助	我	在	一个	事情	的	一些	美味	,

“帮我处理一件棘手的事情，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪmp'lɔɪəz] . "

and	shall	expect	you	not	to	speak	of	it	,	even	to	your	employers	.	"
和	将	预计	你	不是	到	说话	的	它	,	甚至	到	你的	雇主	.	"

并会要求你不要将此事告诉任何人，即使是你的雇主也不行。

" [ðeɪ] ['nevər] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] , ['prɑːmptli] .

"	They	never	question	me	,	"	said	Frank	,	promptly	.
"	他们	绝不	问题	我	,	"	说	坦率	,	及时	.

“他们从来不质疑我，”弗兰克立刻说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][maɪ] ['siːkrəsi] .

"	You	may	rely	upon	my	secrecy	.
"	你	可能	依靠	之上	我的	保密	.

你可以信赖我的保密原则。

" ['fræŋks] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

"	Frank's	statement	was	correct	.
"	弗兰克的	陈述	曾是	正确的	.

弗兰克的说法是正确的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['telɪgræf] ['mesɪndʒəz] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	business	entrusted	to	telegraph	messengers	is	understood	to	be	of	a
这	商业	受托	到	电报	信使	是	理解	到	是	的	一个

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['neɪtʃər] ,

confidential	nature	,
机密的	自然	,

据了解，电报信使所处理的业务性质属于机密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

and	they	are	instructed	to	guard	the	secrets	of	those	who	make	use	of
和	他们	是	指示	到	警卫	这	秘密	的	那些	WHO	制作	使用	的

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

their	services	.
他们的	服务	.

他们被指示要保守使用其服务的人的秘密。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'pærəntli]

"	I	find	it	necessary	to	raise	some	money	,	"	continued	the	lady	,	apparently
"	我	寻找	它	必要的	到	增加	一些	钱	,	"	持续	这	女士	,	显然

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

“我觉得有必要筹集一些资金，”这位女士继续说道，显然很满意。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] , [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][maɪ] ['hʌzbənd]

"	and	am	not	at	liberty	,	for	special	reasons	,	to	call	upon	my	husband
"	和	是	不是	在	自由	,	为了	特别的	原因	,	到	称呼	之上	我的	丈夫

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“由于特殊原因，我不能要求我的丈夫这样做。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv]

I	have	a	diamond	ring	of	considerable	value	,	which	I	should	like	to	have
我	有	一个	钻石	戒指	的	大量	价值	,	哪个	我	应该	喜欢	到	有

[juː; jʊ] ['kæri] ,

you	carry	,
你	携带	,

我有一枚价值不菲的钻戒，希望你能帮我保管。

['i:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒu:ələr][ɔ:r][ə; eɪ]['pɔ:nbroʊkər] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [æd'væns][ju:; jʊ][kæn; kən]

either	to	a	jeweller	or	a	pawnbroker	,	and	secure	what	advance	you	can
任何一个	到	一个	珠宝商	或者	一个	当铺老板	,	和	安全的	什么	进步	你	能

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "

upon	it	.	"
之上	它	.	"

要么把它交给珠宝商，要么交给当铺，尽可能地套现。

" [ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [θɔ:t] [fræŋk] , ['wʌndərɪŋ] .

"	And	I	believed	she	had	plenty	of	money	,	"	thought	Frank	,	wondering	.
"	和	我	相信	她	有	很多	的	钱	,	"	想法	坦率	,	好奇	.

“而且我一直以为她很有钱，”弗兰克心想，疑惑不解。

" [aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .

"	I	will	do	the	best	I	can	for	you	,	madam	,	"	said	our	hero	.
"	我	将要	做	这	最好的	我	能	为了	你	,	女士	,	"	说	我们的	英雄	.

“夫人，我一定会竭尽全力为您效劳。”我们的英雄说道。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:ks] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

Mrs	.	Graham	drew	from	her	pocket	a	small	box	,	containing	a	diamond	ring	,
太太	.	格雷厄姆	画	从	她	口袋	一个	小的	盒子	,	包含	一个	钻石	戒指	,

格雷厄姆太太从口袋里掏出一个小盒子，里面装着一枚钻戒。

[wɪtʃ] ['spɑ:kld] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

which	sparkled	brilliantly	in	the	sunshine	.
哪个	闪闪发光	精彩	在	这	阳光	.

在阳光下闪闪发光。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] [fræŋk] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	It	is	beautiful	,	"	said	Frank	,	admiringly	.
"	它	是	美丽的	,	"	说	坦率	,	钦佩地	.

“真漂亮，”弗兰克赞叹道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] [ə'rɪdʒənəli] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Yes	,	it	cost	originally	eight	hundred	dollars	,	"	said	the	lady	.
"	是的	,	它	成本	起初	八	百	美元	,	"	说	这	女士	.

“是的，它原价八百美元，”这位女士说。

" [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ! " ['ekəud] [fræŋk] , [ɪn] ['wʌndər] .

"	Eight	hundred	dollars	!	"	echoed	Frank	,	in	wonder	.
"	八	百	美元	!	"	回声	坦率	,	在	想知道	.

“八百美元！”弗兰克惊讶地说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['vælju:əb(ə)l] ,

He	had	heard	of	diamond	rings	,	and	knew	they	were	valuable	,
他	有	听到	的	钻石	戒指	,	和	知道	他们	是	有价值的	,

他听说过钻石戒指，也知道它们很值钱。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]['vælju:əb(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

but	had	no	idea	they	were	so	valuable	as	that	.
但	有	不	主意	他们	是	所以	有价值的	作为	那	.

但他完全没想到它们竟然如此珍贵。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?

"	How	much	do	you	expect	to	get	on	it	?
"	如何	很多	做	你	预计	到	得到	在	它	?

你预计能从中获得多少收益?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['nʌθɪŋ] [nɪr] [ɪts]['vælju:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɔ:r][ɪz] [ðæt] ['nesəseri] .

"	Nothing	near	its	value	,	of	course	,	nor	is	that	necessary	.
"	没有什么	靠近	它是	价值	,	的	课程	,	也不	是	那	必要的	.

“当然，这远不及它的价值，而且也没必要那样。”

[tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ker] [tu:; tə][ju:z] ,

Two	hundred	dollars	will	be	as	much	as	I	care	to	use	,
二	百	美元	将要	是	作为	很多	作为	我	关心	到	使用	,

两百美元就足够我用了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][ðə; ðɪ] ['su:nər] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ˌaɪ 'ti:] .

and	at	that	rate	I	shall	be	able	the	sooner	to	redeem	it	.
和	在	那	速度	我	将	是	有能力的	这	很快	到	赎回	它	.

照此速度，我就能更快地赎回它。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][ðə; ðɪ] ['mʌni] . "

I	believe	I	will	tell	you	why	I	want	the	money	.	"
我	相信	我	将要	告诉	你	为什么	我	想	这	钱	.	"

我相信我能告诉你我为什么想要这笔钱。

" [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] , " [sed] [fræŋk] .

"	Not	unless	you	think	it	best	,	"	said	Frank	.
"	不是	除非	你	思考	它	最好的	,	"	说	坦率	.

“除非你认为这样做最好，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] , [fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

"	It	is	best	,	for	I	shall	again	require	your	services	in	disposing	of	the	money	.
"	它	是	最好的	,	为了	我	将	再次	要求	你的	服务	在	处置	的	这	钱	.

“这样做最好，因为我以后还需要你帮忙处理这笔钱。”

" [ðə; ðɪ]['leɪdi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə] [bɪ'saɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ]

"	The	lady	sat	down	on	the	sofa	beside	Frank	,	and	told	him	the	story	which
"	这	女士	卫星	向下	在	这	沙发	旁	坦率	,	和	讲述	他	这	故事	哪个

['fɑ:loʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

“那位女士在弗兰克身旁的沙发上坐了下来，并给他讲述了下面的故事：——

" [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] .

"	I	have	two	children	,	"	she	said	,	"	a	daughter	and	a	son	.
"	我	有	二	孩子们	,	"	她	说	,	"	一个	女儿	和	一个	儿子	.

“我有两个孩子，”她说，“一个女儿和一个儿子。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .

The	son	has	recently	graduated	from	college	,	and	is	now	travelling	in	Europe	.
这	儿子	有	最近	毕业	从	大学	,	和	是	现在	旅行	在	欧洲	.

儿子最近大学毕业，现在正在欧洲旅行。

[maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] [naʊ] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

My	daughter	is	now	twenty	-	six	years	of	age	.
我的	女儿	是	现在	二十	-	六	年	的	年龄	.

我女儿现在26岁了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] , [hu:]

She	was	beautiful	,	and	our	social	position	was	such	that	my	husband	,	who
她	曾是	美丽的	,	和	我们的	社会的	位置	曾是	这样的	那	我的	丈夫	,	WHO

[ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ,

is	a	proud	man	,
是	一个	自豪的	男人	,

她很漂亮，而且我们的社会地位也很高，所以我的丈夫——一个自尊心很强的人——

['kɑ:nfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] .

confidently	anticipated	that	she	would	make	a	brilliant	match	.
自信地	预期	那	她	会	制作	一个	杰出的	匹配	.

她自信地预感到她会找到一位绝佳的伴侣。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['elən] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪm'plɔɪ] .

But	at	the	age	of	nineteen	Ellen	fell	in	love	with	a	clerk	in	my	husband's	employ	.
但	在	这	年龄	的	十九	艾伦	跌倒	在	爱	和	一个	职员	在	我的	丈夫的	采用	.

但19岁那年，艾伦爱上了我丈夫手下的一名职员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

He	was	a	young	man	of	good	appearance	and	character	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	好的	外貌	和	特点	,

他是一位相貌英俊、品行端正的年轻人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .

and	nothing	could	be	said	against	him	except	that	he	was	poor	.
和	没有什么	可以	是	说	反对	他	除了	那	他	曾是	贫穷的	.

除了贫穷之外，没有人能指责他。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪn]['mɪstər] . ['greɪəmz, 'græmz] [aɪz] .

This	,	however	,	was	more	than	enough	in	Mr	.	Graham's	eyes	.
这	,	然而	,	曾是	更多的	比	足够的	在	先生	.	格雷厄姆的	眼睛	.

然而，在格雷厄姆先生看来，这已经足够了。

[wen] ['lɔ:rəns] [brent] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] ,

When	Lawrence	Brent	asked	for	the	hand	of	our	daughter	,
什么时候	劳伦斯	布伦特	问	为了	这	手	的	我们的	女儿	,

当劳伦斯·布伦特向我们求婚时，

[maɪ] ['hʌzbənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [dis'tʃa:dʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] .

my	husband	drove	him	from	the	house	with	insult	,	and	immediately	discharged	him	from	his	employ	.
我的	丈夫	驾驶	他	从	这	房子	和	侮辱	,	和	立即地	出院	他	从	他的	采用	.

我丈夫辱骂他，把他赶出了家门，并立即解雇了他。

['elən] [wʌz; wəz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ri'zentid] [ðɪs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

Ellen	was	high	-	spirited	,	and	resented	this	treatment	of	the	man	she	loved	.
艾伦	曾是	高的	-	精神抖擞	,	和	怨恨	这	治疗	的	这	男人	她	喜爱	.

艾伦性格开朗，对她所爱的男人遭受的这种待遇感到愤慨。

[hi:; hi] [su:n] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] ,

He	soon	obtained	a	place	quite	as	good	as	the	one	he	had	lost	,
他	很快	获得	一个	地方	相当	作为	好的	作为	这	一	他	有	丢失的	,

他很快就找到了一份和之前一样好的工作。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['elən] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

and	one	day	Ellen	left	the	house	and	married	him	.
和	一	天	艾伦	左边	这	房子	和	已婚	他	.

有一天，艾伦离开了家，嫁给了他。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪk'skju:zɪŋ][hɜ:r; hər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [fə'givn] [hɜ:r; hər] ;

She	wrote	to	us	,	excusing	her	action	,	and	I	would	gladly	have	forgiven	her	;
她	写道	到	我们	,	借口	她	行动	,	和	我	会	乐意	有	已原谅	她	;

她写信给我们，为自己的行为辩解，我本很乐意原谅她；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz]['ɑːbdərət] .

but	her	father	was	obdurate	.
但	她	父亲	曾是	顽固的	.

但她父亲却固执己见。

[hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][maɪ] ['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	forbade	my	mentioning	her	name	to	him	,
他	禁止	我的	提及	她	姓名	到	他	,

他禁止我向他提起她的名字。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	from	that	day	to	this	he	has	never	referred	to	her	.
和	从	那	天	到	这	他	有	绝不	指	到	她	.

从那天起，他再也没有提起过她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

"	I	am	now	coming	to	the	business	in	which	you	are	to	help	me	.
"	我	是	现在	未来	到	这	商业	在	哪个	你	是	到	帮助	我	.

“我现在要进入你的业务领域，你需要帮助我。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

For	years	my	son	-	in	-	law	was	able	to	support	his	wife	comfortably	,
为了	年	我的	儿子	-	在	-	法律	曾是	有能力的	到	支持	他的	妻子	舒适地	,

多年来，我的女婿一直能够让他的妻子过上舒适的生活。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	also	the	two	children	which	in	time	came	to	them	.
和	还	这	二	孩子们	哪个	在	时间	来了	到	他们	.

还有后来出生的两个孩子。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɪk] ,

But	,	a	year	since	,	he	became	sick	,
但	,	一个	年	自从	,	他	成为	生病的	,

但一年后，他生病了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ['læstɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

and	his	sickness	lasted	till	he	had	spent	all	his	savings	.
和	他的	疾病	持续	直到	他	有	花费	全部	他的	节省	.

他的病一直持续到他花光了所有积蓄。

[naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fæməli][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['retʃɪd] ['lɑːdʒɪŋz] ,

Now	he	and	his	poor	family	are	living	in	wretched	lodgings	,
现在	他	和	他的	贫穷的	家庭	是	活的	在	可怜	住宿	,

现在他和贫困的家人住在极其简陋的住所里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	are	in	need	of	the	common	necessaries	of	life	.
和	是	在	需要	的	这	常见的	必需品	的	生活	.

他们需要基本的生活必需品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ][ɪn'tend][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ə'pɑːn] [ðɪs] [rɪŋ] .

It	is	for	them	I	intend	the	money	which	I	can	secure	upon	this	ring	.
它	是	为了	他们	我	打算	这	钱	哪个	我	能	安全的	之上	这	戒指	.

我打算把用这枚戒指换来的钱留给他们。

" [fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ə'raʊzd] .

"	Frank	could	not	listen	without	having	his	sympathies	aroused	.
"	坦率	可以	不是	听	没有	拥有	他的	同情	被唤醒	.

“弗兰克一听就忍不住同情他。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	shall	be	still	more	glad	to	help	you	,	"	he	said	,
"	我	将	是	仍然	更多的	高兴的	到	帮助	你	,	"	他	说	,

“我将更加乐意帮助你，”他说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] . "
" now that I know how the money is to be used . "
" 现在 那 我 知道 如何 这 钱 是 到 是 用过的 . "

“既然我知道这笔钱的用途了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Thank you , " said the lady .
" 感谢 你 , " 说 这 女士 .

“谢谢，”那位女士说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] .
" You are a good boy , and I see that I can trust you implicitly .
" 你 是 一个 好的 男生 , 和 我 看 那 我 能 相信 你 隐式地 .

“你是个好孩子，我可以完全信任你。”

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [fræŋk] [ðə; ði][bɑːks] , [en'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [luːz]
" She handed Frank the box , enjoining upon him to be careful not to lose
" 她 递交 坦率 这 盒子 , 禁止 之上 他 到 是 小心 不是 到 失去
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她把盒子递给弗兰克，叮嘱他小心别弄丢了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [slɪp][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is so small that it might easily slip from your pocket , " she said .
" 它 是 所以 小的 那 它 可能 容易地 滑 从 你的 口袋 , " 她 说 .

“它太小了，很容易从你的口袋里滑出来，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .
" I shall take the best care of it , " said Frank .
" 我 将 拿 这 最好的 关心 的 它 , " 说 坦率 .

“我会好好照顾它的，”弗兰克说。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ? "
" Where would you advise me to go first ? "
" 在哪里 会 你 建议 我 到 去 第一的 ? "

“您建议我先去哪里？”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] .
" I hardly know .
" 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɪfəni] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst]
If I wished to sell it I would carry it to Tiffany ; but it was purchased
如果 我 希望 到 卖 它 我 会 携带 它 到 蒂芙尼 ; 但 它 曾是 购买
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果我想卖掉它，我会把它拿到蒂芙尼去；但它是在那里买的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪrz] .
and it might in that case come to my husband's ears .
和 它 可能 在 那 案件 来 到 我的 丈夫的 耳朵 .

那样的话，说不定就会传到我丈夫耳中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] , [neɪmd] ['simpsn] , [huː] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
There is a pawnbroker , named Simpson , who , I hear , is one of the best of
那里 是 一个 当铺老板 , 命名 辛普森 , WHO , 我 听到 , 是 一 的 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] [klæs] .
his class .
他的 班级 .

有一位名叫辛普森的当铺老板，我听说他是同行中最优秀的之一。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] . "

You	**may**	**go**	**there**	**first**	**.**	**"**
你	可能	去	那里	第一的	.	"

你可以先去那里。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	**How**	**much**	**shall**	**I**	**say**	**you**	**want**	**on**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**.**
"	如何	很多	将	我	说	你	想	在	它	?	"	问	坦率	.

“你想在上面写多少？”弗兰克问道。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['heɪstɪli] .

"	**Don't**	**mention**	**my**	**name**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**hastily**	**.**
"	不	提到	我的	姓名	在	全部	,	"	说	这	女士	,	草草	.

“千万别提我的名字，”那位女士急忙说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [neɪm] , " [sed] [fræŋk] ,

"	**I**	**suppose**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**give**	**some**	**name**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**
"	我	认为	我	将	有	到	给	一些	姓名	,	"	说	坦率	,

“我想我得随便取个名字，”弗兰克说。

" [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] . "

"	**in**	**order**	**that**	**the**	**ticket**	**may**	**be**	**made**	**out**	**.**	**"**
"	在	命令	那	这	票	可能	是	制成	出去	.	"

“以便能够认领票据。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] ? "

"	**What**	**is**	**your**	**own**	**name**	**?**	**"**
"	什么	是	你的	自己的	姓名	?	"

你叫什么名字?

" [fræŋk] ['kævəˌnɔ] . "

"	**Frank**	**Kavanagh**	**.**	**"**
"	坦率	卡瓦纳	.	"

“弗兰克·卡瓦纳。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] ? "

"	**Have**	**you**	**a**	**mother**	**living**	**?**	**"**
"	有	你	一个	母亲	活的	?	"

你还有在世的母亲吗?

" [noʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['greɪvli] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**,**	**gravely**	**.**
"	不	,	"	说	坦率	,	严重地	.

“不，”弗兰克严肃地说。

" [ðen] [let][ðə; ði] ['tɪkɪt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] . "

"	**Then**	**let**	**the**	**ticket**	**be**	**made**	**out**	**in**	**your**	**name**	**.**	**"**
"	然后	让	这	票	是	制成	出去	在	你的	姓名	.	"

“那就让票上的名字是你的名字吧。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**If**	**you**	**wish**	**it**	**.**	**"**
"	如果	你	希望	它	.	"

“如果你愿意的话。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ? "

"	**Shall**	**I**	**bring**	**the**	**money**	**to**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Graham**	**?**	**"**
"	将	我	带来	这	钱	到	你	,	太太	.	格雷厄姆	?	"

“格雷厄姆太太，我把钱送过来好吗？”

" [noʊ] ; [maɪ] ['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

"	**No**	**;**	**my**	**husband**	**might**	**be**	**at**	**home**	**,**	**and**	**it**	**would**	**arouse**	**his**	**suspicions**	**.**
"	不	;	我的	丈夫	可能	是	在	家	,	和	它	会	引起	他的	怀疑	.

“不，我丈夫可能在家，这会引起他的怀疑。”

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['mædɪsn] [pɑːrk] ,

At	twelve	o'clock	I	will	meet	you	at	Madison	Park	,
在	十二	点钟	我	将要	见面	你	在	麦迪逊	公园	,

中午十二点我会在麦迪逊公园和你见面。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['juːniən] [liːg] [klʌb] [haʊs] .

at	the	corner	opposite	the	Union	League	Club	House	.
在	这	角落	对面的	这	联盟	联盟	俱乐部	房子	.

在联合联盟俱乐部会所对面的拐角处。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] [sək'ses] . "

You	can	then	report	to	me	your	success	.	"
你	能	然后	报告	到	我	你的	成功	.	"

然后你可以向我汇报你的结果。

" ['veri] [wel] , " [sed] [fræŋk] .

"	Very	well	,	"	said	Frank	.
"	非常	出色地	,	"	说	坦率	.

“很好，”弗兰克说。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

He	went	at	once	to	the	pawnbroker	mentioned	by	Mrs	.	Graham	.
他	去	在	一次	到	这	当铺老板	提及	经过	太太	.	格雷厄姆	.

他立刻去了格雷厄姆太太提到的那家当铺。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kwestʃənd] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

But	for	his	uniform	he	would	have	been	questioned	closely	as	to	how
但	为了	他的	制服	他	会	有	到过	被质问	密切	作为	到	如何

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] ;

he	came	by	the	ring	;
他	来了	经过	这	戒指	;

但如果不是因为他穿着制服，他肯定会被仔细盘问戒指的来历；

[bʌt; bət] ['telɪgræf] [bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn]['sɪmələr] ['erəndz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər]

but	telegraph	boys	are	so	often	employed	on	similar	errands	that	the	pawnbroker
但	电报	男孩们	是	所以	经常	受雇	在	相似的	跑腿	那	这	当铺老板

[ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] .

showed	no	surprise	.
显示	不	惊喜	.

但由于电报员经常从事类似的差事，当铺老板并没有感到惊讶。

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

After	a	careful	examination	he	agreed	to	advance	two	hundred	dollars	,
后	一个	小心	考试	他	同意	到	进步	二	百	美元	,

经过仔细审查，他同意预付两百美元。

[ænd; ənd] [geɪv] [fræŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪt] .

and	gave	Frank	the	money	and	the	ticket	.
和	给予	坦率	这	钱	和	这	票	.

然后把钱和票给了弗兰克。

[wen] [fræŋk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

When	Frank	gave	his	own	name	,	he	said	,	"	That	is	your	name	,	is	it	not	?	"
什么时候	坦率	给予	他的	自己的	姓名	,	他	说	,	"	那	是	你的	姓名	,	是	它	不是	?	"

弗兰克报出自己的名字时说：“那是你的名字，对吧？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	But	the	ring	does	not	belong	to	you	?	"
"	但	这	戒指	做	不是	属于	到	你	?	"

“但是这枚戒指不是你的啊？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] [noʊn] . "

"	No	;	it	belongs	to	a	lady	who	does	not	wish	her	name	known	.	"
"	不	;	它	属于	到	一个	女士	WHO	做	不是	希望	她	姓名	已知	.	"

“不，它属于一位不愿透露姓名的女士。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "

"	It	is	all	the	same	to	us	.	"
"	它	是	全部	这	相同的	到	我们	.	"

“对我们来说都一样。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [dʌn] , " [θɔːt] [fræŋk] .

"	That	was	easily	done	,	"	thought	Frank	.
"	那	曾是	容易地	完毕	,	"	想法	坦率	.

“这很容易做到，”弗兰克心想。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ˈmɪsɪz] . ['greɪəm] . "

"	Now	I	must	go	and	meet	Mrs	.	Graham	.	"
"	现在	我	必须	去	和	见面	太太	.	格雷厄姆	.	"

“我现在必须去见格雷厄姆夫人了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [fræŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

"	Have	you	got	the	money	?	"	asked	Mrs	.	Graham	,	anxiously	,	as	Frank	made	his	appearance	.
"	有	你	得到	这	钱	?	"	问	太太	.	格雷厄姆	,	焦虑地	,	作为	坦率	制成	他的	外貌	.

弗兰克出现时，格雷厄姆太太焦急地问道：“钱带了吗？”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .

"	Yes	,	"	replied	Frank	.
"	是的	,	"	回复	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？”

" [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] . "

"	The	amount	you	asked	for	.	"
"	这	数量	你	问	为了	.	"

“你要求的金额。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	That	is	well	.
"	那	是	出色地	.

“那很好。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈliːv] [maɪ] [pʊr] ['dɔːtər] .

Now	I	shall	be	able	to	relieve	my	poor	daughter	.
现在	我	将	是	有能力的	到	缓解	我的	贫穷的	女儿	.

现在我终于可以减轻我可怜女儿的负担了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	cannot	bear	to	think	of	her	and	her	poor	children	suffering	for	the
我	不能	熊	到	思考	的	她	和	她	贫穷的	孩子们	痛苦	为了	这

[læk] [ʌv; əv] [bred] ,

lack	of	bread	,
缺少	的	面包	,

我一想到她和她可怜的孩子们因为缺面包而受苦，就不忍心看。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] .

while	I	am	living	in	luxury	.
尽管	我	是	活的	在	奢华	.

而我却过着奢华的生活。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['greɪəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] . "

I	wish	Mr	.	Graham	was	not	so	unforgiving	.	"
我	希望	先生	.	格雷厄姆	曾是	不是	所以	毫不留情	.	"

我希望格雷厄姆先生不要那么不宽容。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Will	you	take	the	money	now	?	"	asked	Frank	.
"	将要	你	拿	这	钱	现在	?	"	问	坦率	.

“你现在愿意收下这笔钱吗？”弗兰克问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] . "

"	I	wish	you	to	take	fifty	dollars	to	my	daughter	.	"
"	我	希望	你	到	拿	五十	美元	到	我的	女儿	.	"

“请你带五十美元给我女儿。”

" [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	I	will	do	so	with	pleasure	.
"	我	将要	做	所以	和	乐趣	.

我很乐意这样做。

[wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [ə'dres] ?

What	is	her	address	?
什么	是	她	地址	?

她的地址是什么?

" ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ][kɑ:rd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pensld] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz]

"	Mrs	.	Graham	drew	out	a	card	,	on	which	she	had	pencilled	her	daughter's
"	太太	.	格雷厄姆	画	出去	一个	卡片	,	在	哪个	她	有	铅笔画	她	女儿的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

格雷厄姆太太抽出一张卡片，上面用铅笔写着她女儿的地址。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tenəmənt] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	proved	to	be	a	tenement	-	house	on	the	east	side	of	the	city	,
它	已证实	到	是	一个	廉租公寓	-	房子	在	这	东方	边	的	这	城市	,

事实证明，那是一栋位于城市东侧的廉租公寓楼。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [stri:t] .

not	far	from	Fourteenth	street	.
不是	远的	从	第十四	街道	.

离第十四街不远。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , ['sædli] ;

"	I	wish	I	could	go	myself	,	"	said	Mrs	.	Graham	,	sadly	;
"	我	希望	我	可以	去	我	,	"	说	太太	.	格雷厄姆	,	令人遗憾的是	;

“我真希望自己能去，”格雷厄姆太太悲伤地说；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	but	I	do	not	dare	to	do	so	at	present	.
"	但	我	做	不是	敢	到	做	所以	在	展示	.

但我目前不敢这样做。

[gɪv] ['elən] [ðɪs] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ][maɪ][best] [lʌv] ;

Give	Ellen	this	money	,	with	my	best	love	;
给	艾伦	这	钱	,	和	我的	最好的	爱	;

把这笔钱交给艾伦，我爱你；

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] [aɪ] [wɪl] [ə'gen] [send] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm]

and	say	to	her	that	a	month	hence	I	will	again	send	her	the	same
和	说	到	她	那	一个	月	因此	我	将要	再次	发送	她	这	相同的

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

并告诉她，一个月后我将再次寄给她同样的金额。

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .

Tell	her	to	keep	up	good	courage	.
告诉	她	到	保持	向上	好的	勇气	.

告诉她要保持勇气。

[braitə] [deɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] . "

Brighter	days	may	be	in	store	.	"
更亮	天	可能	是	在	店铺	.	"

美好的日子或许还在后头。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

"	I	will	be	sure	to	remember	,	"	said	Frank	,	in	a	tone	of	sympathy	.
"	我	将要	是	当然	到	记住	,	"	说	坦率	,	在	一个	语气	的	同情	.

“我一定会记住的，”弗兰克用同情的语气说道。

[ðə; ði] ['erənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ;

The	errand	was	to	his	taste	;
这	差事	曾是	到	他的	品尝	;

这项差事正合他意；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [bəuθ] .

for	he	was	about	to	carry	help	and	comfort	to	those	who	needed	both	.
为了	他	曾是	关于	到	携带	帮助	和	舒适	到	那些	WHO	需要	两个都	.

因为他即将为那些需要帮助和安慰的人们带来帮助和安慰。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] .

A	MESSENGER	OF	GOOD	TIDINGS	.
一个	信使	的	好的	消息	.

带来好消息的使者。

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tenəmənt] - [haʊs] [ɑːn] [iːst] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , [faɪv] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt]

There	stands	a	large	tenement	-	house	on	East	Fourteenth	street	,	five	stories	in	height
那里	站立	一个	大的	廉租公寓	-	房子	在	东方	第十四	街道	,	五	故事	在	高度

, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['entrənsiz] .

,	and	with	several	entrances	.
,	和	和	一些	入口	.

在东十四街上矗立着一座大型公寓楼，共有五层，有多个入口。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['berfʊtɪd] [ænd; ənd] ['skæntəli] [ə'taɪərd] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

Scores	of	barefooted	and	scantily	attired	children	play	in	the	halls	or	on	the
得分	的	赤足	和	稀疏地	穿着	孩子们	玩	在	这	大厅	或者	在	这

['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] ,

sidewalk	in	front	,
人行道	在	正面	,

数十名赤脚、衣着单薄的孩子在走廊里或门前的路边玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [haɪv] , ['hoʊldɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['fæməliz] .

and	the	great	building	is	a	human	hive	,	holding	scores	of	families	.
和	这	伟大的	建筑	是	一个	人类	蜂巢	,	保持	得分	的	家庭	.

这座宏伟的建筑就像一个人类蜂巢，容纳了数十个家庭。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['betər] , [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ]

Some	of	them	,	unaccustomed	to	live	better	,	are	tolerably	content	with
一些	的	他们	,	不习惯	到	居住	更好的	,	是	勉强可以接受	内容	和

[ðer; ðər] ['skwɑːlɪd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ;

their	squalid	and	contracted	accommodations	;
他们的	肮脏的	和	合同	住宿	;

他们中的一些人，由于不习惯更好的生活，对简陋狭小的住所也勉强感到满意；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] , [rɪ'djʊst] [baɪ] ['grædʒuəl] [steps] [frʌm; frəm] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

but	a	few	,	reduced	by	gradual	steps	from	respectability	and	comfort	,
但	一个	很少	,	减少	经过	逐渐地	步骤	从	体面	和	舒适	,

但也有少数人，由于逐渐失去体面和舒适的生活而减少。

[faɪnd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [ber] .

find	their	positions	very	hard	to	bear	.
寻找	他们的	职位	非常	难的	到	熊	.

他们发现自己的处境非常难以忍受。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [flɔːr] [θriː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

On	the	third	floor	three	small	rooms	were	occupied	by	Mr	.	and	Mrs	.
在	这	第三	地面	三	小的	房间	是	占领	经过	先生	.	和	太太	.

['rɑːbərt] ['mɔːrgən] ,

Robert	Morgan	,
罗伯特	摩根	,

三楼的三间小房间住着罗伯特·摩根夫妇。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

and	their	two	children	.
和	他们的	二	孩子们	.

以及他们的两个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn] ['æfluəns] .

She	was	the	daughter	of	Mrs	.	Graham	,	and	had	been	reared	in	affluence	.
她	曾是	这	女儿	的	太太	.	格雷厄姆	,	和	有	到过	饲养	在	富裕	.

她是格雷厄姆夫人的女儿，从小家境优渥。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪs'pleʒər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld] .

How	she	had	incurred	her	father's	displeasure	has	already	been	told	.
如何	她	有	已发生	她	父亲的	不满	有	已经	到过	讲述	.

她是如何触怒父亲的，前面已经讲过了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [sɪk] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni]

He	had	been	taken	sick	some	months	before	,	his	little	stock	of	money
他	有	到过	已采取	生病的	一些	几个月	前	,	他的	小的	库存	的	钱

[hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] ,

had	melted	away	,
有	融化	离开	,

他几个月前生了病，他那点积蓄也花光了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]

and	now	he	was	unable	even	to	pay	the	small	expenses	of	life	in	a
和	现在	他	曾是	无法	甚至	到	支付	这	小的	开支	的	生活	在	一个

['tenəmənt] - [haʊs] .

tenement	-	house	.
廉租公寓	-	房子	.

现在他甚至连在廉租房里维持生活的基本开销都负担不起了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [fræŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .

Just	before	Frank	made	his	appearance	there	was	sadness	in	the	little	household	.
只是	前	坦率	制成	他的	外貌	那里	曾是	悲伤	在	这	小的	家庭	.

在弗兰克出现之前，这个小家庭里弥漫着悲伤的气氛。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz][ðer; ðər][left] , ['elən] ? " [æskt] ['rɑːbərt]['mɔːrgən] .

"	How	much	money	is	there	left	,	Ellen	?	"	asked	Robert	Morgan	.
"	如何	很多	钱	是	那里	左边	,	艾伦	?	"	问	罗伯特	摩根	.

“艾伦，还剩下多少钱？”罗伯特·摩根问道。

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪrf(ə)l] .

"	Seventy	-	five	cents	,	"	she	answered	,	in	a	tone	which	she	tried	to	make	cheerful	.
"	七十	-	五	分	,	"	她	回答	,	在	一个	语气	哪个	她	尝试	到	制作	快乐	.

“七十五美分，”她回答道，语气尽量让自己显得愉快。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wiːks] [rent] [wɪl] [bɪ'kʌm] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	And	our	week's	rent	will	become	due	to	-	morrow	.	"
"	和	我们的	本周	租	将要	变得	到期的	到	-	明天	.	"

“我们这周的房租明天就到期了。”

" [aɪ] [meɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mʌðər] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] .

"	I	may	hear	from	mother	,	"	suggested	Mrs	.	Morgan	.
"	我	可能	听到	从	母亲	,	"	建议	太太	.	摩根	.

“我可能会收到母亲的消息，”摩根太太说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	If	you	don't	,	I	don't	know	what	will	become	of	us	all	.
"	如果	你	不	,	我	不	知道	什么	将要	变得	的	我们	全部	.

“如果你不这样做，我不知道我们所有人将会怎样。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

We	shall	be	thrust	into	the	street	.
我们	将	是	推力	进入	这	街道	.

我们将被迫流落街头。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['skwɑːlɪd] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

Even	this	squalid	home	will	be	taken	from	us	.	"
甚至	这	肮脏的	家	将要	是	已采取	从	我们	.	"

就连这间破旧的住所也会被夺走。

" [dəunt] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['rɑːbərt] . "

"	Don't	get	discouraged	,	Robert	.	"
"	不	得到	灰心	,	罗伯特	.	"

“别灰心，罗伯特。”

" ['iznt] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'spɑːndənt] , ['elən] ?

"	Isn't	there	enough	to	make	me	despondent	,	Ellen	?
"	不是	那里	足够的	到	制作	我	沮丧的	,	艾伦	?

艾伦，难道还不够让我沮丧吗?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "

I	can	see	now	that	I	did	very	wrong	to	marry	you	.	"
我	能	看	现在	那	我	做过	非常	错误的	到	结婚	你	.	"

我现在才明白，娶你真是个大错特错的事。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'gret] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [ðen] , ['rɑːbərt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Do	you	regret	our	marriage	,	then	,	Robert	?	"	asked	his	wife	.
"	做	你	后悔	我们的	婚姻	,	然后	,	罗伯特	?	"	问	他的	妻子	.

“那么，罗伯特，你后悔我们的婚姻吗？”他的妻子问道。

" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] . "

"	Only	because	it	has	brought	you	poverty	and	discomfort	.	"
"	仅有的	因为	它	有	带来	你	贫困	和	不适	.	"

“只是因为它给你带来了贫困和困苦。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	have	not	yet	regretted	it	.	"
"	我	有	不是	然而	后悔	它	.	"

“我至今还没有后悔过。”

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['drægd] [juː; jʊ]

"	How	different	a	position	you	would	have	occupied	if	I	had	not	dragged	you
"	如何	不同的	一个	位置	你	会	有	占领	如果	我	有	不是	拖拽	你

[daʊn] !

down	!
向下	!

“如果我没有把你拖下水，你现在的处境该有多么不同啊！”

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] . "

You	would	still	be	living	in	luxury	.	"
你	会	仍然	是	活的	在	奢华	.	"

你依然会过着奢华的生活。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [dɪr] ['tʃɪldrən] . "

"	I	should	not	have	you	and	these	dear	children	.	"
"	我	应该	不是	有	你	和	这些	亲爱的	孩子们	.	"

“我不应该拥有你和这些可爱的孩子们。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] ['kɑːmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ? "

"	And	will	they	compensate	you	for	what	has	come	upon	you	?	"
"	和	将要	他们	补偿	你	为了	什么	有	来	之上	你	?	"

他们会赔偿你所遭受的一切吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪm'fætɪkli] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	emphatically	.
"	是的	,	"	她	回答	,	强调地	.

“是的，”她斩钉截铁地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [fə'lɑːsəfi] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , ['elən] . "

"	You	have	more	philosophy	than	I	have	,	Ellen	.	"
"	你	有	更多的	哲学	比	我	有	,	艾伦	.	"

“艾伦，你比我更有哲学思想。”

" [mɔːr] [trʌst] , [pər'hæps] .

"	More	trust	,	perhaps	.
"	更多的	相信	,	也许	.

或许是为了增进信任。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['rɑːbərt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ? "

Do	you	know	,	Robert	,	I	think	we	are	on	the	eve	of	good	fortune	?	"
做	你	知道	,	罗伯特	,	我	思考	我们	是	在	这	前夕	的	好的	财富	?	"

罗伯特，你知道吗？我觉得我们即将迎来好运。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] ['prɑːspekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hope	so	,	but	I	see	no	prospects	of	it	.
"	我	希望	所以	,	但	我	看	不	前景	的	它	.

“我希望如此，但我看不到任何可能性。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Just	then	there	was	a	knock	at	the	door	.
"	只是	然后	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

就在这时，有人敲门。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] ['neɪbər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Thinking	that	it	might	be	some	humble	neighbor	,	on	a	borrowing	expedition	,
思维	那	它	可能	是	一些	谦逊的	邻居	,	在	一个	借贷	远征	,

['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mrs	.	Morgan	opened	the	door	.
太太	.	摩根	打开	这	门	.

摩根太太以为是哪个不起眼的邻居来借东西，便打开了门。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

Before	her	stood	our	hero	in	his	uniform	.
前	她	站立	我们的	英雄	在	他的	制服	.

我们的英雄身着制服，站在她面前。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] ['mɔːrgən] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Is	this	Mrs	.	Robert	Morgan	?	"	asked	Frank	.
"	是	这	太太	.	罗伯特	摩根	?	"	问	坦率	.

“请问这位是罗伯特·摩根夫人吗？”弗兰克问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

“是的，”她回答道。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

"	I	come	from	your	mother	.	"
"	我	来	从	你的	母亲	.	"

“我来自你母亲那里。”

" [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ?

"	From	my	mother	?
"	从	我的	母亲	?

“来自我母亲？”

['rɑːbərt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

Robert	,	do	you	hear	that	?	"	said	the	poor	woman	,	in	a	voice	of	gladness	.
罗伯特	,	做	你	听到	那	?	"	说	这	贫穷的	女士	,	在	一个	嗓音	的	欢乐	.

“罗伯特，你听到了吗？”可怜的女人高兴地说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .

"	Here	is	a	messenger	from	my	mother	.
"	这里	是	一个	信使	从	我的	母亲	.

“这是我母亲派来的信使。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Didn't	I	tell	you	there	was	good	luck	in	store	for	us	?
没有	我	告诉	你	那里	曾是	好的	运气	在	店铺	为了	我们	?

我不是告诉过你，我们会有好运降临吗?

" ['mɪstər] . ['mɔːrgən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Mr	.	Morgan	did	not	answer	.
"	先生	.	摩根	做过	不是	回答	.

摩根先生没有回答。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [fræŋk] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

He	waited	anxiously	to	hear	what	Frank	had	to	communicate	.
他	等待	焦虑地	到	听到	什么	坦率	有	到	交流	.

他焦急地等待着弗兰克要传达的信息。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [sendz] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .

"	Your	mother	sends	you	her	love	,	and	fifty	dollars	,	"	continued	Frank	.
"	你的	母亲	发送	你	她	爱	,	和	五十	美元	,	"	持续	坦率	.

“你母亲向你问好，并送你五十美元，”弗兰克继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [tuː; tə] [kɔːl] [suːn] [hɜːr'self] . "

"	She	hopes	to	call	soon	herself	.	"
"	她	希望	到	称呼	很快	她自己	.	"

“她希望很快能亲自打电话过来。”

" ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elən] ['mɔːrgən] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Fifty	dollars	!	"	exclaimed	Ellen	Morgan	,	in	delight	.
"	五十	美元	!	"	惊呼	艾伦	摩根	,	在	喜	.

“五十美元！”艾伦·摩根欣喜地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . "

"	It	is	a	fortune	.	"
"	它	是	一个	财富	.	"

“这是一笔巨款。”

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn] [greɪt] [rɪ'liːf] .

"	Thank	Heaven	!	"	ejaculated	her	husband	,	in	great	relief	.
"	感谢	天堂	!	"	射精	她	丈夫	,	在	伟大的	宽慰	.

“感谢老天！”她丈夫如释重负地喊道。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪmələr][sʌm; səm] , " [sed] [fræŋk] .

"	A	month	hence	you	may	expect	a	similar	sum	,	"	said	Frank	.
"	一个	月	因此	你	可能	预计	一个	相似的	和	,	"	说	坦率	.

“一个月后，你可能会收到类似的金额，”弗兰克说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	I	shall	bring	it	.
"	我	认为	我	将	带来	它	.

我想我还是带上它吧。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ?

Shall	I	find	you	here	?
将	我	寻找	你	这里	?

我在这里能找到你吗?

" ['elən] ['mɔːrgən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Ellen	Morgan	looked	at	her	husband	.
"	艾伦	摩根	看起来	在	她	丈夫	.

艾伦·摩根看着她的丈夫。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	,	"	said	he	.
"	不	,	"	说	他	.

“不，”他说。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Let	us	get	out	of	this	neighborhood	as	soon	as	possible	.
"	让	我们	得到	出去	的	这	邻里	作为	很快	作为	可能的	.

我们尽快离开这个街区吧。

[kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Can't	you	find	a	respectable	place	to	-	day	?	"
不能	你	寻找	一个	可敬	地方	到	-	天	?	"

今天就找不到个体面的地方吗?

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Yes	,	"	said	his	wife	.
"	是的	,	"	说	他的	妻子	.

“是的，”他妻子说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [muːv] .

"	I	shall	be	glad	to	move	.
"	我	将	是	高兴的	到	移动	.

我很乐意搬家。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [niːt] [ruːmz; rʊmz][ɑːn] [west] ['twentiəθ] [striːt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

I	saw	some	neat	rooms	on	West	Twentieth	street	on	Monday	.
我	锯	一些	整洁的	房间	在	西方	第二十	街道	在	周一	.

星期一我在西二十街看到了一些不错的房间。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːst][ˌjuː 'es][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːt][ˌjuː 'es] ['betər] . "

They	will	cost	us	but	little	more	,	and	will	suit	us	better	.	"
他们	将要	成本	我们	但	小的	更多的	,	和	将要	套装	我们	更好的	.	"

它们只会让我们多花一点钱，而且更适合我们。

" [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['mʌðər] [maɪ] [nuː] [ə'dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] .

"	I	will	send	my	mother	my	new	address	,	"	she	said	to	Frank	.
"	我	将要	发送	我的	母亲	我的	新的	地址	,	"	她	说	到	坦率	.

“我会把我的新地址发给我妈妈，”她对弗兰克说。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Then	you	may	send	it	under	cover	to	me	,
"	然后	你	可能	发送	它	在下面	覆盖	到	我	,

“那么你可以秘密地把它寄给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] , " [sed] [fræŋk] ,

and	I	will	see	that	she	gets	it	privately	,	"	said	Frank	,
和	我	将要	看	那	她	获得	它	私下	,	"	说	坦率	,

“我会确保她私下拿到这笔钱，”弗兰克说。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['greɪəm] .

who	had	received	instructions	to	that	effect	from	Mrs	.	Graham	.
WHO	有	已收到	指示	到	那	影响	从	太太	.	格雷厄姆	.

他已从格雷厄姆夫人那里接到过类似的指示。

[wen] [fræŋk] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [siːmd] [kwaɪt] [træns'fɔːmd] .

When	Frank	had	left	the	room	the	little	household	seemed	quite	transformed	.
什么时候	坦率	有	左边	这	房间	这	小的	家庭	似乎	相当	转变	.

弗兰克离开房间后，这个小家庭似乎完全变了样。

[hoʊp] [hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [lʊkt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

Hope	had	entered	,	and	all	looked	more	cheerful	.
希望	有	进入	,	和	全部	看起来	更多的	快乐	.

希望降临，大家的脸上都洋溢着笑容。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , ['rɑːbərt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	We	are	provided	for	,	for	two	months	,	Robert	,	"	said	his	wife	.
"	我们	是	假如	为了	,	为了	二	几个月	,	罗伯特	,	"	说	他的	妻子	.

“罗伯特，我们有足够的钱维持两个月的生活，”他的妻子说。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ? "

"	Is	not	that	a	piece	of	good	luck	?	"
"	是	不是	那	一个	片	的	好的	运气	?	"

“这难道不是一份幸运吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['hɑːrtɪli] .

"	Yes	,	indeed	it	is	,	"	he	answered	heartily	.
"	是的	,	的确	它	是	,	"	他	回答	衷心地	.

“是的，的确如此，”他热情地回答道。

" [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ,

"	Before	that	time	I	can	get	to	work	again	,
"	前	那	时间	我	能	得到	到	工作	再次	,

“在那之前，我可以重新开始工作了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][æsk]['feɪvərz][ʌv; əv]['eni]
and **with** **health** **and** **employment** **I** **shall** **not** **need** **to** **ask** **favors** **of** **any**
和 和 健康 和 就业 我 将 不是 需要 到 问 恩惠 的 任何
[wʌn] . "
one **.** **"**
一 . "

只要身体健康，工作稳定，我就不需要求任何人帮忙了。

" [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][æz; əz] [fər'gɪvɪŋ] [æz; əz] ['mʌðər] , " [sed] ['elən] ['mɔːrgən] .
" **I** **wish** **father** **were** **as** **forgiving** **as** **mother** **,** **"** **said** **Ellen** **Morgan** **.**
" 我 希望 父亲 是 作为 宽恕 作为 母亲 , " 说 艾伦 摩根 .

“我希望父亲能像母亲一样宽容，”艾伦·摩根说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] .
" **Your** **father** **is** **a** **hard** **man** **.**
" 你的 父亲 是 一个 难的 男人 .

你父亲是个严厉的人。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
He **will** **never** **forgive** **you** **for** **marrying** **a** **poor** **man** **.**
他 将要 绝不 原谅 你 为了 结婚 一个 贫穷的 男人 .

他永远不会原谅你嫁给一个穷人。

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] . "
He **would** **punish** **you** **by** **starvation** **.** **"**
他 会 惩治 你 经过 饥饿 . "

他会用饥饿来惩罚你。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] .
" **He** **is** **very** **proud** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Morgan** **.**
" 他 是 非常 自豪的 , " 说 太太 . 摩根 .

“他非常自豪，”摩根夫人说。

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **I** **was** **an** **only** **daughter** **,** **you** **know** **,**
" 我 曾是 一个 仅有的 女儿 , 你 知道 ,

“你知道，我是独生女。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] . "
and **he** **had** **set** **his** **heart** **upon** **my** **making** **a** **brilliant** **marriage** **.** **"**
和 他 有 放 他的 心 之上 我的 制作 一个 杰出的 婚姻 . "

他一心想让我嫁个好人家。

" [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] . "
" **As** **you** **might** **have** **done** **.** **"**
" 作为 你 可能 有 完毕 . "

“就像你可能做的那样。”

" [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː] .
" **As** **I** **did** **not** **care** **to** **do** **.**
" 作为 我 做过 不是 关心 到 做 .

“我并不想这样做。”

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] . "
I **preferred** **to** **make** **a** **happy** **marriage** **with** **the** **man** **of** **my** **choice** **.** **"**
我 首选 到 制作 一个 快乐的 婚姻 和 这 男人 的 我的 选择 . "

我更愿意与自己选择的男人缔结幸福的婚姻。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , ['elən] . "
" **You** **are** **a** **good** **wife** **,** **Ellen** **.** **"**
" 你 是 一个 好的 妻子 , 艾伦 . "

“艾伦，你是一位好妻子。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌem 'iː] [soʊ] , ['rɑːbərt] . "

"	I	hope	you	will	always	find	me	so	,	Robert	.	"
"	我	希望	你	将要	总是	寻找	我	所以	,	罗伯特	.	"

“我希望你永远都会这么觉得，罗伯特。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌtərli] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] .

"	I	should	have	sunk	utterly	if	you	had	been	like	some	women	.
"	我	应该	有	沉没	完全地	如果	你	有	到过	喜欢	一些	女性	.

“如果你像某些女人一样，我早就彻底沉沦了。”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] [went] [aʊt] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

"	In	the	afternoon	Mrs	.	Morgan	went	out	,	taking	one	of	her	children	with
"	在	这	下午	太太	.	摩根	去	出去	,	采取	一	的	她	孩子们	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“下午，摩根太太出门了，带着她的一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [west] ['twentiəθ] [striːt] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl]

She	went	to	the	rooms	on	West	Twentieth	street	,	and	,	finding	them	still
她	去	到	这	房间	在	西方	第二十	街道	,	和	,	寻找	他们	仍然

['veɪkənt] , [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] ,

vacant	,	secured	them	,
空缺	,	安全	他们	,

她去了西二十街的那些房间，发现房间仍然空着，就把房间租了下来。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [ɪn] [æd'væns] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['taɪmli] [gɪft] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər]

paying	a	month's	rent	in	advance	,	as	her	mother's	timely	gift	enabled	her
付费	一个	月份	租	在	进步	,	作为	她	母亲的	及时	礼物	已启用	她

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

由于母亲及时慷慨解囊，她得以提前支付一个月的房租。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

Before	the	next	evening	they	were	installed	in	their	new	home	,
前	这	下一个	晚上	他们	是	已安装	在	他们的	新的	家	,

第二天晚上之前，他们就被安置在了新家。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrgən] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə] [fræŋk] ,

and	Mrs	.	Morgan	sent	a	note	to	her	mother	,	under	cover	to	Frank	,
和	太太	.	摩根	发送	一个	笔记	到	她	母亲	,	在下面	覆盖	到	坦率	,

摩根夫人给她母亲写了一张纸条，暗中交给了弗兰克。

[ə'praɪz] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] .

apprising	her	of	the	removal	.
了解	她	的	这	移动	.

告知她搬迁事宜。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [fræŋk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] .

Two	days	later	Frank	received	a	summons	to	the	house	on	Madison	avenue	.
二	天	之后	坦率	已收到	一个	传票	到	这	房子	在	麦迪逊	大街	.

两天后，弗兰克收到传票，要求他到麦迪逊大道上的房子去。

[hiː; hi] [əu'beid] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sent] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

He	obeyed	,	thinking	he	should	probably	be	sent	with	some	message	to	Mrs	.
他	服从	,	思维	他	应该	大概	是	发送	和	一些	信息	到	太太	.

['mɔːrgən] .

Morgan	.
摩根	.

他遵命行事，心想自己大概是要给摩根夫人带个口信。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

He	found	Mrs	.	Graham	in	a	state	of	nervous	excitement	.
他	成立	太太	.	格雷厄姆	在	一个	状态	的	紧张的	激动	.

他发现格雷厄姆太太处于一种紧张兴奋的状态。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	husband	has	been	stricken	with	paralysis	,	"	she	said	.
"	我的	丈夫	有	到过	受打击的	和	麻痹	,	"	她	说	.

“我丈夫突发瘫痪了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] ['sʌd(ə)n] .

"	It	is	terribly	sudden	.
"	它	是	可怕	突然	.

“这太突然了。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['jestərdeɪ] , [ə'pærəntli] [ɪn] ['vɪgərəs] [helθ] .

He	went	out	yesterday	,	apparently	in	vigorous	health	.
他	去	出去	昨天	,	显然	在	蓬勃	健康	.

他昨天外出了，看起来身体状况非常好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [peɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] . "

He	was	brought	home	pale	and	helpless	.	"
他	曾是	带来	家	苍白	和	无助	.	"

他被带回家时脸色苍白，虚弱无力。

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][juː; jʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Can	I	do	anything	for	him	or	you	?	"	asked	Frank	.
"	能	我	做	任何事物	为了	他	或者	你	?	"	问	坦率	.

弗兰克问道：“我能为他或者你做些什么吗？”

" [jes] ; [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	Yes	;	you	can	go	at	once	to	my	daughter	,	and	summon	her	to
"	是的	;	你	能	去	在	一次	到	我的	女儿	,	和	召唤	她	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bedsaɪd] .

her	father's	bedside	.
她	父亲的	床头	.

“是的，你可以立刻去见我的女儿，把她叫到她父亲的床边。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['ɑːbdərət] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

"	Frank	was	surprised	,	remembering	how	obdurate	Mrs	.	Graham	had	described
"	坦率	曾是	惊讶	,	记住	如何	顽固的	太太	.	格雷厄姆	有	描述

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] .

her	husband	to	be	.
她	丈夫	到	是	.

弗兰克感到很惊讶，因为他记得格雷厄姆太太曾形容她的丈夫是多么固执。

" [juː; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] ['sɪknəs] ['ɔːf(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [greɪt]

"	You	look	surprised	,	"	she	said	;	"	but	sickness	often	produces	a	great
"	你	看	惊讶	,	"	她	说	;	"	但	疾病	经常	产	一个	伟大的

[tʃeɪndʒ] [ɪn][juː 'es] .

change	in	us	.
改变	在	我们	.

“你看上去很惊讶，”她说；“但是疾病常常会给我们带来巨大的变化。”

[maɪ] ['hʌzbəndz] [praɪd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

My	husband's	pride	has	given	way	.
我的	丈夫的	自豪	有	给定	方式	.

我丈夫的自尊心崩溃了。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər]

His	affection	has	returned	;	and	it	is	at	his	request	that	I	send	for
他的	感情	有	返回	;	和	它	是	在	他的	要求	那	我	发送	为了

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

他的爱意已然重燃；正是应他的要求，我才把艾伦接了过来。

" [fræŋk] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

"	Frank	had	come	to	feel	a	personal	interest	in	the	family	,
"	坦率	有	来	到	感觉	一个	个人的	兴趣	在	这	家庭	,

弗兰克对这个家庭产生了个人兴趣，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['glædli] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [hoʊm] [ɪn] [west] ['twentiəθ] [stri:t] .

and	he	gladly	set	out	for	the	modest	home	in	West	Twentieth	street	.
和	他	乐意	放	出去	为了	这	谦虚的	家	在	西方	第二十	街道	.

于是他兴高采烈地前往位于西二十街的那间简朴的房子。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

He	felt	that	it	was	pleasant	to	be	a	messenger	of	reconciliation	.
他	毛毡	那	它	曾是	令人愉快的	到	是	一个	信使	的	和解	.

他觉得能够成为和解的使者是一件令人愉快的事情。

['mɪsɪz] . ['mɔ:rgən] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] .

Mrs	.	Morgan	recognized	him	at	once	,	and	received	him	cordially	.
太太	.	摩根	认可	他	在	一次	,	和	已收到	他	诚挚地	.

摩根夫人一眼就认出了他，并热情地接待了他。

" [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ?

"	Do	you	come	from	my	mother	?
"	做	你	来	从	我的	母亲	?

你是我的母亲的后代吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] . "

She	wishes	you	to	come	home	at	once	.	"
她	愿望	你	到	来	家	在	一次	.	"

她希望你立刻回家。

" [bʌt; bət] — [maɪ] ['fɑ:ðər] . "

"	But	—	my	father	.	"
"	但	—	我的	父亲	.	"

“但是——我的父亲。”

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['veri] [sɪk] ; [ænd; ənd][hi:; hi][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwest] . "

"	Your	father	is	very	sick	;	and	he	joins	in	the	request	.	"
"	你的	父亲	是	非常	生病的	;	和	他	加入	在	这	要求	.	"

“你父亲病得很重，他也同意这个请求。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] , — [ðə; ði][taɪm][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][fɔːr; fər][soʊ]
" It has come at last , — the time I have looked forward to for so
" 它 有 来 在 最后的 , — 这 时间 我 有 看起来 向前 到 为了 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“终于到了——我期待已久的时刻终于到来了。”

" [sed] ['elən] ['mɔːrgən] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" said Ellen Morgan , clasping her hands .
" 说 艾伦 摩根 , 紧握 她 双手 .

“艾伦·摩根双手合十说道。”

" ['rɑːbərt] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ? "
" Robert , do you feel equal to looking after the children while I am gone ? "
" 罗伯特 , 做 你 感觉 平等的 到 寻找 后 这 孩子们 尽管 我 是 已消失 ? "

“罗伯特，我不在的时候，你觉得自己能照顾好孩子们吗？”

" [jes] , ['elən] . [goʊ][æt; ət][wʌns] .
" Yes , Ellen . Go at once .
" 是的 , 艾伦 . 去 在 一次 .

“好的，艾伦。马上去。”

[gɑːd][grænt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['sɔfənd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
God grant that your father's heart may be softened , for your sake .
上帝 授予 那 你的 父亲的 心 可能 是 软化 , 为了 你的 清酒 .

愿上帝软化你父亲的心，为了你。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɑːvərti] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
For myself I am content to live in poverty ; but I don't like to see you
为了 我 我 是 内容 到 居住 在 贫困 ; 但 我 不 喜欢 到 看 你
['sʌfər] . "
suffer . "
遭受 . "

我甘愿过贫穷的生活；但我不愿看到你们受苦。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ?
" What is the matter with father ?
" 什么 是 这 事情 和 父亲 ?

父亲怎么了？

[dɪd][maɪ] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] ?
Did my mother tell you ?
做过 我的 母亲 告诉 你 ?

我妈妈告诉过你吗？

" [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪv] [hɜːr; hər] [freʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] .
" Frank explained , and thus gave her fresh cause for anxiety .
" 坦率 解释 , 和 因此 给予 她 新鲜的 原因 为了 焦虑 .

弗兰克的解释反而让她更加焦虑。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] ;
On reaching her father's chamber she was shocked by his changed appearance ;
在 到达 她 父亲的 房间 她 曾是 震惊 经过 他的 已更改 外貌 ;

到达父亲的房间后，她被父亲外貌的变化吓了一跳；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði][wɑːn] [smaɪl] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but her heart was gladdened by the wan smile that lighted up his face ,
但 她 心 曾是 高兴 经过 这 万 微笑 那 照明 向上 他的 脸 ,

但他脸上那抹淡淡的笑容却让她感到欣慰。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəm] .

assuring	her	that	she	was	welcome	.
保证	她	那	她	曾是	欢迎	.

向她保证她很受欢迎。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]

From	the	doctor	she	received	the	assurance	that	her	father	was	in	no
从	这	医生	她	已收到	这	保证	那	她	父亲	曾是	在	不

[ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] .

immediate	danger	.
即时	危险	.

医生向她保证，她父亲目前没有生命危险。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['greɪəm] [wʊd] ['ræli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Indeed	,	he	expressed	a	confident	hope	that	Mr	.	Graham	would	rally	from	his
的确	,	他	表达	一个	自信的	希望	那	先生	.	格雷厄姆	会	集会	从	他的

['prez(ə)nt] [ə'tæk] ,

present	attack	,
展示	攻击	,

事实上，他充满信心地表示，格雷厄姆先生能够从目前的困境中恢复过来。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'gen] ,

and	be	able	to	go	about	his	business	again	,
和	是	有能力的	到	去	关于	他的	商业	再次	,

并能再次正常开展他的工作。

[ðoʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] [ə'genst] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] [fə'tiːg] .

though	caution	would	be	required	against	undue	excitement	or	fatigue	.
尽管	警告	会	是	必需的	反对	过度	激动	或者	疲劳	.

但需注意避免过度兴奋或疲劳。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .

The	doctor's	prediction	was	verified	.
这	医生的	预言	曾是	已验证	.

医生的预测得到了证实。

['mɪstər] . ['greɪəm] [rɪ'kʌvərd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊld] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɑːbdərəsi] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

Mr	.	Graham	recovered	;	but	his	old	pride	and	obduracy	did	not	come	back	.
先生	.	格雷厄姆	恢复	;	但	他的	老的	自豪	和	顽固	做过	不是	来	后退	.

格雷厄姆先生康复了，但他以前的骄傲和固执却没有回来了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] - [peɪd]

He	became	reconciled	to	his	son	-	in	-	law	,	and	provided	him	a	well	-	paid
他	成为	和解	到	他的	儿子	-	在	-	法律	,	和	假如	他	一个	出色地	-	有薪酬的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɜːrkənti:l] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

position	in	his	own	mercantile	establishment	,
位置	在	他的	自己的	商业	建立	,

他与女婿和解，并在自己的商行里为他安排了一份薪水优渥的职位。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['mædɪsn] - ['ævənuː] ['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli]

and	provided	rooms	in	the	Madison	-	avenue	mansion	for	the	little	family
和	假如	房间	在	这	麦迪逊	-	大街	大厦	为了	这	小的	家庭

[huːm] [fræŋk] [hæd; həd][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['tenəmənt] - [haʊs] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] ,

whom	Frank	had	first	visited	in	the	squalid	tenement	-	house	in	Fourteenth	street	,
谁	坦率	有	第一的	到访	在	这	肮脏的	廉租公寓	-	房子	在	第十四	街道	,

并为弗兰克最初在第十四街那间破旧的廉租房里拜访过的那个小家庭，提供了麦迪逊大道豪宅里的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [noʊ][lɔːŋgər] ['loʊnli] .

and	the	glad	voices	of	children	made	the	house	no	longer	lonely	.
和	这	高兴的	声音	的	孩子们	制成	这	房子	不	更长	孤独	.

孩子们欢快的笑声让房子不再孤单。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es]['ɔːf(ə)n] , " [sed] ['elən] ['mɔːrgən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	You	must	call	and	see	us	often	,	"	said	Ellen	Morgan	to	our	hero	.
"	你	必须	称呼	和	看	我们	经常	,	"	说	艾伦	摩根	到	我们的	英雄	.

“你一定要经常打电话来看我们，”艾伦·摩根对我们的英雄说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['taɪdɪŋz]

"	I	shall	always	remember	you	as	the	messenger	who	brought	us	good	tidings
"	我	将	总是	记住	你	作为	这	信使	WHO	带来	我们	好的	消息

[æt; ət][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['aʊər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

at	the	darkest	hour	in	our	fortunes	.
在	这	最黑暗的	小时	在	我们的	财富	.

“我将永远铭记你，你是在我们最黑暗的时刻给我们带来好消息的使者。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

We	shall	always	welcome	you	as	a	friend	.
我们	将	总是	欢迎	你	作为	一个	朋友	.

我们将永远欢迎你成为朋友。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] .

"	CHAPTER	XX	.
"	章	xx	.

“第二十章

[ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

A	NEW	JOB	,	AND	A	LETTER	FROM	HOME	.
一个	新的	工作	,	和	一个	信	从	家	.

一份新工作，以及一封家信。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

One	morning	an	elderly	gentleman	entered	the	office	in	which	Frank	was	employed
一	早晨	一个	老年	绅士	进入	这	办公室	在	哪个	坦率	曾是	受雇

,

,

,

一天早上，一位老先生走进了弗兰克工作的办公室。

[ænd; ənd] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

and	sought	an	interview	with	the	superintendent	.
和	寻求	一个	面试	和	这	校长	.

并要求与校长面谈。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	a	smart	boy	for	detective	work	,	"	he	said	.
"	我	想	一个	聪明的	男生	为了	侦探	工作	,	"	他	说	.

“我想要一个聪明的男孩来做侦探工作，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] ?

"	Have	you	one	you	can	recommend	?
"	有	你	一	你	能	推荐	?

你有什么可以推荐的吗?

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fræŋk] .

"	The	superintendent	cast	his	eyes	over	the	line	of	boys	,	and	called	Frank	.
"	这	校长	投掷	他的	眼睛	超过	这	线	的	男孩们	,	和	称为	坦率	.

“校长环视了一排男孩，然后叫弗兰克过来。”

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['kaʊntərfɪtər] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [hæd; həd]

Our	hero's	recognition	of	the	disguised	counterfeiter	by	his	ring	had
我们的	英雄们	认出	的	这	伪装	造假者	经过	他的	戒指	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ʃruːdnəs] .

given	him	a	reputation	for	shrewdness	.
给定	他	一个	名声	为了	城府	.

我们的主人公通过戒指认出了伪装的造假者，这使他赢得了精明能干的名声。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	this	boy	will	suit	you	,	"	he	said	.
"	我	思考	这	男生	将要	套装	你	,	"	他	说	.

“我觉得这个男孩很适合你，”他说。

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] ? "

"	Do	you	wish	him	to	go	with	you	now	?	"
"	做	你	希望	他	到	去	和	你	现在	?	"

你现在想让他跟你一起走吗?

" [jes] ; [aɪ] [meɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wiːk] . "

"	Yes	;	I	may	want	him	a	week	.	"
"	是的	;	我	可能	想	他	一个	星期	.	"

“是的，我可能需要他待一周。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

" [fræŋk] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

"	Frank	accompanied	the	gentleman	into	the	street	.
"	坦率	伴随	这	绅士	进入	这	街道	.

弗兰克陪同这位先生走到了街上。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['ʌðər] [kloʊðz] [ɪk'sept] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] .

"	Have	you	no	other	clothes	except	this	uniform	?	"	asked	Mr	.	Hartley	.
"	有	你	不	其他	衣服	除了	这	制服	?	"	问	先生	.	哈特利	.

“除了这身制服，你就没有别的衣服了吗？”哈特利先生问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ðen] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

"	Then	go	and	put	them	on	.
"	然后	去	和	放	他们	在	.

“那就去穿上它们。”

[ðen] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [noʊ] . — ['brɔːdweɪ] . "

Then	report	to	me	at	No	.	—	Broadway	.	"
然后	报告	到	我	在	不	.	—	百老汇	.	"

然后到百老汇大街向我汇报。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . "

"	All	right	,	sir	.	"
"	全部	正确的	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt] , " [θɔːt] [fræŋk] .

"	It	is	fortunate	I	have	a	good	suit	,	"	thought	Frank	.
"	它	是	幸运	我	有	一个	好的	套装	,	"	想法	坦率	.

“幸好我有一套不错的西装，”弗兰克心想。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [eks'tʃeindʒiŋ] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [niːt] [suːt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ]

He	was	not	long	in	exchanging	his	uniform	for	the	neat	suit	given	him	by
他	曾是	不是	长的	在	交换	他的	制服	为了	这	整洁的	套装	给定	他	经过

['mɪstər] . ['boʊən] .

Mr	.	Bowen	.
先生	.	鲍文	.

没过多久，他就把制服换成了鲍文先生送给他的那套整洁的西装。

[ðʌs] [ə'taɪərd] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn]['mɪstər] . ['hɑːrtliz] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

Thus	attired	,	he	presented	himself	in	Mr	.	Hartley's	counting	-	room	.
因此	穿着	,	他	呈现	他自己	在	先生	.	哈特利	计数	-	房间	.

他穿戴整齐后，来到了哈特利先生的账房里。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

The	merchant	surveyed	him	with	approval	.
这	商人	调查	他	和	赞同	.

商人满意地打量了他一番。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] .

The	Merchant	Surveyed	with	Approval	.
这	商人	调查	和	赞同	.

商家调查结果令人满意。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['entər] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['erənd] - [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	enter	my	service	as	errand	-	boy	,	"	he	said	.
"	你	将要	进入	我的	服务	作为	差事	-	男生	,	"	他	说	.

“你将成为我的跑腿小弟，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ɑːn]['sɪmələr] ['erəndz] ,

"	You	will	be	sent	to	the	post	-	office	,	the	bank	,	and	on	similar	errands	,
"	你	将要	是	发送	到	这	邮政	-	办公室	,	这	银行	,	和	在	相似的	跑腿	,

“你会被派往邮局、银行以及执行类似的差事，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

in	order	not	to	excite	suspicion	of	the	real	object	of	your	presence	.
在	命令	不是	到	激发	怀疑	的	这	真实的	目的	的	你的	在场	.

为了不引起他人对你真正来访目的的怀疑。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,

Keep	your	eyes	open	,
保持	你的	眼睛	打开	,

睁大眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

and	I	will	take	an	opportunity	of	explaining	to	you	later	what	I	wish	you
和	我	将要	拿	一个	机会	的	解释	到	你	之后	什么	我	希望	你

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

稍后我会找机会向你解释我希望你做什么。

" [fræŋk] [boʊd] .

"	Frank	bowed	.
"	坦率	鞠躬	.

弗兰克鞠了一躬。

" ['mɪstər] . [heinz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] , ['sæloʊ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Mr	.	Haynes	,	"	said	the	merchant	,	calling	a	thin	,	sallow	young	man	,
"	先生	.	海恩斯	,	"	说	这	商人	,	呼叫	一个	薄的	,	黄褐色	年轻的	男人	,

“海恩斯先生，”商人说着，叫来一个瘦削、面色蜡黄的年轻人。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [bɔɪ] [æz; əz][æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] .

"	I	have	engaged	this	boy	as	an	errand	-	boy	.
"	我	有	已订婚的	这	男生	作为	一个	差事	-	男生	.

我雇佣了这个男孩做跑腿的。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

Has	any	one	been	to	the	post	-	office	this	morning	?	"
有	任何	一	到过	到	这	邮政	-	办公室	这	早晨	?	"

今天早上有人去过邮局吗?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No** , **sir** . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] .
" **Then** **he** **will** **go** .
" 然后 他 将要 去 .

然后他就会走。

" [heinz] [rɪ'gɑːrdɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [dis'feivə] .
" **Haynes** **regarded** **Frank** **with** **disfavor** .
" 海恩斯 认为 坦率 和 不受欢迎 .

海恩斯对弗兰克抱有敌意。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nefjuː] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **have** **a** **nephew** **who** **would** **have** **liked** **the** **position** **,** " **he** **said** **.**
" 我 有 一个 侄子 WHO 会 有 喜欢 这 位置 , " 他 说 .

他说：“我有个侄子很想应聘这个职位。”

" [tuː] [leɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['kɜːrtli] .
" **Too** **late** **now** **,** " **said** **the** **merchant** **,** **curtly** **.**
" 也 晚的 现在 , " 说 这 商人 , 简短地 .

“现在太晚了，”商人简短地说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ? " [æskt] [heinz] , ['koʊldli] . .
" **What** **is** **your** **name** **,** **boy** **?** " **asked** **Haynes** **,** **coldly** **.** **.**
" 什么 是 你的 姓名 , 男生 ? " 问 海恩斯 , 冷冷地 . .

“小子，你叫什么名字？”海恩斯冷冷地问道。

" [fræŋk] ['kævəˌnɔ] . "
" **Frank** **Kavanagh** **.** "
" 坦率 卡瓦纳 . "

“弗兰克·卡瓦纳。”

" [haʊ] [dɪd]['mɪstər] . ['hɑːrtli] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] .
" **How** **did** **Mr** **.** **Hartley** **happen** **to** **engage** **you** **?** " **asked** **the** **subordinate** **.**
" 如何 做过 先生 . 哈特利 发生 到 从事 你 ? " 问 这 下属 .

“哈特利先生是怎么找到你的？”下属问道。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] , " [fræŋk] ['ænsər] .
" **A** **gentleman** **recommended** **me** **,** " **Frank** **answered** **.**
" 一个 绅士 受到推崇的 我 , " 坦率 回答 .

“是一位先生推荐我的，”弗兰克回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['nefjuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I** **had** **already** **mentioned** **my** **nephew** **to** **him** **.**
" 我 有 已经 提及 我的 侄子 到 他 .

我之前已经跟他提起过我的侄子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I **am** **surprised** **he** **said** **nothing** **to** **me** **about** **engaging** **a** **boy** **.**
我 是 惊讶 他 说 没有什么 到 我 关于 引人入胜 一个 男生 .

我很惊讶他竟然没跟我提起过和男孩交往的事。

" [fræŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
" **Frank** **said** **nothing** **,** **feeling** **no** **particular** **interest** **in** **the** **matter** **.**
" 坦率 说 没有什么 , 感觉 不 特别的 兴趣 在 这 事情 .

弗兰克什么也没说，他对这件事没有特别的兴趣。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪlɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['erənd] [bɔɪ] ,
As **he** **was** **only** **filling** **temporarily** **the** **position** **of** **errand** **boy** **,**
作为 他 曾是 仅有的 填充 暂时地 这 位置 的 差事 男生 ,

由于他只是暂时担任跑腿的职位，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] .

it	made	little	difference	to	him	whether	he	was	acceptable	to	Mr	.
它	制成	小的	不同之处	到	他	无论	他	曾是	可接受	到	先生	.

[heinz] [ɔːr][nɑːt] .

Haynes	or	not	.
海恩斯	或者	不是	.

他并不在意自己是否被海恩斯先生接受。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] ['hændɪd] [fræŋk] [ə; eɪ][kɑːrd] ,

In	the	course	of	the	day	Mr	.	Hartley	handed	Frank	a	card	,
在	这	课程	的	这	天	先生	.	哈特利	递交	坦率	一个	卡片	,

当天，哈特利先生递给弗兰克一张卡片。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensld] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

containing	the	street	and	number	of	his	residence	,	with	a	pencilled	invitation
包含	这	街道	和	数字	的	他的	住宅	,	和	一个	铅笔画	邀请

[tuː; tə][kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

to	call	that	evening	.
到	称呼	那	晚上	.

上面写着他住所的街道和门牌号，并附有一张用铅笔写的邀请函，邀请他当晚过来拜访。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fræŋk] [dɪd][soʊ] .

Of	course	Frank	did	so	.
的	课程	坦率	做过	所以	.

弗兰克当然这么做了。

['siːtɪd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑːrlər] , [ðə; ði] ['lætər] [sed] ,

Seated	alone	with	the	merchant	in	his	back	parlor	,	the	latter	said	,
坐着	独自的	和	这	商人	在	他的	后退	客厅	,	这	后者	说	,

他独自一人坐在商人后屋里，商人说道：

" [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['friːli] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	have	invited	you	here	because	I	could	not	speak	with	you	freely	at	the
"	我	有	受邀	你	这里	因为	我	可以	不是	说话	和	你	自由	在	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

“我邀请你来这里是因为我在店里不能和你自由交谈。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪstər] . [heinz] ?

How	do	you	like	Mr	.	Haynes	?
如何	做	你	喜欢	先生	.	海恩斯	?

你觉得海恩斯先生怎么样?

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Frank	was	surprised	at	the	abruptness	of	the	question	.
"	坦率	曾是	惊讶	在	这	突兀	的	这	问题	.

弗兰克对这个问题的突然性感到惊讶。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['kændɪdli] .

"	I	don't	like	him	,	"	he	answered	,	candidly	.
"	我	不	喜欢	他	,	"	他	回答	,	坦率地说	.

“我不喜欢他，”他坦率地回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [fræŋk] ;

"	There	is	no	good	reason	that	I	know	of	,	"	said	Frank	;
"	那里	是	不	好的	原因	那	我	知道	的	,	"	说	坦率	;

“据我所知，没有合理的理由，”弗兰克说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . "

"	but	I	think	his	manner	is	disagreeable	.	"
"	但	我	思考	他的	方式	是	令人不快的	.	"

但我认为他的态度令人反感。

" ['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] ,

"	Our	instincts	are	often	to	be	trusted	,	"	said	the	merchant	,
"	我们的	本能	是	经常	到	是	可信	,	"	说	这	商人	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我们的直觉往往值得信赖，”商人若有所思地说。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][dəunt] [laɪk] [heinz] , [nɔːr][duː][aɪ] [fiːl] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

"	I	confess	that	I	myself	don't	like	Haynes	,	nor	do	I	feel	implicit	confidence	in	him	,
"	我	承认	那	我	我	不	喜欢	海恩斯	,	也不	做	我	感觉	隐式	信心	在	他	,

“我承认我自己并不喜欢海恩斯，我对他也没有十足的信心。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

though	he	has	been	eight	years	in	the	service	of	our	house	.
尽管	他	有	到过	八	年	在	这	服务	的	我们的	房子	.

虽然他已经为我们家服务了八年。

[hiː; hi][ɪz] ['aʊtwərdli] ['veri] ['sɜːrkəmspekt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ,

He	is	outwardly	very	circumspect	,	and	apparently	very	faithful	,
他	是	向外	非常	谨慎	,	和	显然	非常	忠实	,

他表面上非常谨慎，而且似乎非常忠诚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [laɪk] .

but	there	is	something	in	his	eye	which	I	don't	like	.
但	那里	是	某物	在	他的	眼睛	哪个	我	不	喜欢	.

但他眼神里有些东西，我不太喜欢。

" [fræŋk] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrtliz] [rɪ'mɑːrk] [kɔːld] [freʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]

"	Frank	had	noticed	this	,	but	Mr	.	Hartley's	remark	called	fresh	attention	to	its
"	坦率	有	注意到	这	,	但	先生	.	哈特利	评论	称为	新鲜的	注意力	到	它是

['fɜːrtɪv] , ['kræfti] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

furtive	,	crafty	expression	.
鬼鬼祟祟	,	狡猾	表达	.

“弗兰克注意到了这一点，但哈特利先生的评论使人们重新注意到了这种偷偷摸摸、狡猾的表达方式。”

['fræŋks] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] .

Frank's	curiosity	was	aroused	,	naturally	enough	.
弗兰克的	好奇心	曾是	被唤醒	,	自然	足够的	.

弗兰克的好奇心自然被激发了出来。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['mɪstər] . [heinz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

He	wondered	what	Mr	.	Haynes	had	to	do	with	his	mission	.
他	想知道	什么	先生	.	海恩斯	有	到	做	和	他的	使命	.

他想知道海恩斯先生和他的任务有什么关系。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

He	did	not	have	long	to	wait	for	information	.
他	做过	不是	有	长的	到	等待	为了	信息	.

他没等多久就得到了消息。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	will	come	to	the	point	,	"	said	Mr	.	Hartley	,	after	a	pause	.
"	我	将要	来	到	这	观点	,	"	说	先生	.	哈特利	,	后	一个	暂停	.

“我就直说了，”哈特利先生停顿了一下说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [diːl] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ɪn] [sɪlks] .

"	I	am	an	importing	merchant	,	and	deal	,	among	other	articles	,	in	silks	.
"	我	是	一个	输入	商人	,	和	交易	,	之中	其他	文章	,	在	帛	.

“我是一名进口商人，经营的商品包括丝绸等。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː]

During	the	last	year	I	have	discovered	that	some	one	is	systematically	robbing	me
期间	这	最后的	年	我	有	发现	那	一些	一	是	系统地	抢劫	我

,

,

,

过去一年里，我发现有人一直在有计划地盗窃我的财物。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] [hæv; həv] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .

and	that	parts	of	my	stock	have	been	spirited	away	.
和	那	部分	的	我的	库存	有	到过	精神抖擞	离开	.

而且我的一部分库存已经被盗走了。

[ðə; ði] [lɔːs] [aɪ][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ɪz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [ɪz][pʊt]

The	loss	I	have	sustained	is	already	considerable	,	and	unless	the	leakage	is	put
这	损失	我	有	持续	是	已经	大量	,	和	除非	这	泄漏	是	放

[ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] ,

a	stop	to	,
一个	停止	到	,

我遭受的损失已经相当巨大，除非泄漏得到制止，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['bɪznəs] .

I	may	as	well	give	up	business	.
我	可能	作为	出色地	给	向上	商业	.

我干脆放弃生意算了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电讯报男孩》(The Telegraph Boy)
第7/9页

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ges] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ] .
You can now guess why I have engaged you .
你 能 现在 猜测 为什么 我 有 已订婚的 你 .

现在你应该能猜到我为什么找你帮忙了。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
No one will suspect an errand boy of being a detective ,
不 一 将要 怀疑 一个 差事 男生 的 存在 一个 侦探 ,

谁也不会怀疑一个跑腿的是个侦探。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] [ɪk'saɪt] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [roʊg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd]
while a man would very probably excite distrust , and put the rogue on his guard
尽管 一个 男人 会 非常 大概 激发 怀疑 , 和 放 这 流氓 在 他的 警卫
.
:
.

而一个男人很可能会引起不信任，使流氓提高警惕。

" [fræŋk] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
" Frank listened attentively to his employer .
" 坦率 听着 认真地 到 他的 雇主 .

弗兰克认真地听着他的雇主说话。

" [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['mɪstər] . ['hɑːrtli] ?
" Do you suspect any one in particular , Mr . Hartley ?
" 做 你 怀疑 任何 一 在 特别的 , 先生 . 哈特利 ?

“哈特利先生，你怀疑具体是哪一个人吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It must be some one in my employ , " he said .
" 它 必须 是 一些 一 在 我的 采用 , " 他 说 .

“那肯定是我手下的人，”他说。

" [ðə; ði][mæn] [huː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
" The man who , more than any other ,
" 这 男人 WHO , 更多的 比 任何 其他 ,

“这个人，比任何人都更甚，

[hæz; həz] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] .
has facilities for robbing me is the man of whom I have spoken to you .
有 设施 为了 抢劫 我 是 这 男人 的 谁 我 有 说 到 你 .
"
"
"

“有能力抢劫我的就是我跟你说过的那个人。”

" ['mɪstər] . [heinz] ? "
" Mr . Haynes ? "
" 先生 . 海恩斯 ? "

“海恩斯先生？”

" [jes] , ['mɪstər] . [heinz] .
" Yes , Mr . Haynes .
" 是的 , 先生 . 海恩斯 .

“是的，海恩斯先生。”

[hiː; hi][hoʊldz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][in'dʒɔiz]['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .
He holds an important position , and enjoys special privileges .
他 持有 一个 重要的 位置 , 和 享受 特别的 特权 .

他身居要职，享有特殊特权。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['soʊbər] ,
On the other hand , so far as I can learn , he lives in a sober ,
在 这 其他 手 , 所以 远的 作为 我 能 学习 , 他 生活 在 一个 清醒 ,

另一方面，据我所知，他过着清醒的生活，

[ˌɪnɪk'spensɪv] [wei] , [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['sæləri] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɪbərəl] .
inexpensive way , quite within his salary , which is liberal .
价格低廉 方式 , 相当 之内 他的 薪水 , 哪个 是 自由主义 .

既经济实惠，又完全在他的薪水范围内，而他的薪水已经相当优厚了。

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːmɪnəntli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌp] - [taʊn] [tʃɜːrtʃ] ,
He is prominently connected with an up - town church ,
他 是 突出地 连接 和 一个 向上 - 镇 教会 ,

他与市中心的一家教堂关系密切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] , [ɔːr] [briːtʃ]
and it seems very improbable that he would be guilty of robbery , or breach
和 它 似乎 非常 不太可能 那 他 会 是 有罪的 的 抢劫 , 或者 违反
[ʌv; əv] [trʌst] ;
of trust ;
的 相信 ;

他犯抢劫罪或背信罪的可能性似乎非常小；

[jet] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] .
yet there have been such cases before .
然而 那里 有 到过 这样的 案例 前 .

然而，此前也曾发生过类似事件。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] ['kænɑːt] ['hoʊlli] [daɪ'vest][maɪ'self][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
At any rate , I cannot wholly divest myself of suspicion . "
在 任何 速度 , 我 不能 完全 剥离 我 的 怀疑 . "

无论如何，我无法完全消除疑虑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [fræŋk] .
" What do you wish me to do ? " asked Frank .
" 什么 做 你 希望 我 到 做 ? " 问 坦率 .

“你想让我做什么？”弗兰克问道。

" [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mɪstər] . [heinz] ['kerfəli] , [bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
" To watch Mr . Haynes carefully , both in and out of the store ,
" 到 手表 先生 . 海恩斯 小心 , 两个都 在 和 出去 的 这 店铺 ,

“仔细观察海恩斯先生，无论是在商店里还是商店外，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ɪk'spensɪz] , [ɔːr] ['eni] ['kwestʃənəb(ə)l]
to ascertain whether he has any unexplained expenses , or any questionable
到 探明 无论 他 有 任何 无法解释 开支 , 或者 任何 值得怀疑
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

查明他是否有任何无法解释的开支，或者是否有任何可疑的同伴。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [sˈpendz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

I	want	to	know	how	he	spends	his	time	out	of	the	office	.
我	想	到	知道	如何	他	花费	他的	时间	出去	的	这	办公室	.

我想知道他下班后都做些什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] .

It	may	be	that	the	result	of	my	investigation	will	be	to	his	credit	.
它	可能	是	那	这	结果	的	我的	调查	将要	是	到	他的	信用	.

我的调查结果或许会对他有利。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [siːmz] ,

It	may	be	that	he	is	all	that	he	seems	,
它	可能	是	那	他	是	全部	那	他	似乎	,

也许他真的如表面看起来那样。

— [ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst]

—	a	reputable	member	of	the	church	and	of	society	,	with	nothing	against
—	一个	信誉良好的	成员	的	这	教会	和	的	社会	,	和	没有什么	反对

[hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmænər] .

him	but	an	unpleasant	manner	.
他	但	一个	令人不快的	方式	.

—一位在教会和社会上都享有盛誉的成员，除了态度不太好之外，没有人对他有任何不满。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [maɪ] [səsˈpɪʃənz] ,

Should	this	be	the	case	,	I	shall	be	glad	to	correct	my	suspicions	,
应该	这	是	这	案件	,	我	将	是	高兴的	到	正确的	我的	怀疑	,

如果情况确实如此，我将乐于纠正我的疑虑。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] .

and	give	him	back	my	confidence	.
和	给	他	后退	我的	信心	.

让他重拾我的信任。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈelsˌwer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊg] [huː] [ɪz] [ˈrɔbiŋ] [ˌem ˈiː] . "

In	that	case	,	we	must	look	elsewhere	for	the	rogue	who	is	robbing	me	.	"
在	那	案件	,	我们	必须	看	别处	为了	这	流氓	WHO	是	抢劫	我	.	"

既然如此，我们就得另寻他处去寻找那个偷我东西的恶棍了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Have	you	any	particular	instructions	to	give	me	?	"	asked	Frank	.
"	有	你	任何	特别的	指示	到	给	我	?	"	问	坦率	.

“你有什么特别的指示要告诉我吗？”弗兰克问道。

" [noʊ] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [heinz] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	only	to	follow	Haynes	,	and	find	out	all	you	can	about	him	.
"	不	,	仅有的	到	跟随	海恩斯	,	和	寻找	出去	全部	你	能	关于	他	.

“不，只是跟踪海恩斯，尽可能多地了解他。”

[juːz] [greɪt] [ker] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [ˈelsɪz] [səˈspɪʃ(ə)n] .

Use	great	care	in	doing	it	,	not	to	arouse	his	or	any	one	else's	suspicion	.
使用	伟大的	关心	在	正在做	它	,	不是	到	引起	他的	或者	任何	一	其他人的	怀疑	.

做这件事时务必小心谨慎，不要引起他或任何其他人的怀疑。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪˈpɔːrts] . "

I	will	find	an	opportunity	for	you	to	make	your	reports	.	"
我	将要	寻找	一个	机会	为了	你	到	制作	你的	报告	.	"

我会找机会让你提交报告。

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

" [wen] [fræŋk] [gɑːt] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

" When Frank got home , he found a letter awaiting him from his country

" 什么时候 坦率 得到 家 , 他 成立 一个 信 等待中 他 从 他的 国家

[hoʊm] .

home .

家 .

弗兰克回到家时，发现有一封来自乡下老家的信等着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['diːkən]

It was in answer to one which he had written to his uncle , Deacon

它 曾是 在 回答 到 一 哪个 他 有 书面 到 他的 叔叔 , 执事

[pɛləaɪə] ['kævəˌnɔ] ,

Pelatiah Kavanagh ,

佩拉提亚 卡瓦纳 ,

这是他回复他写给他叔叔，执事佩拉蒂亚·卡瓦纳的一封信的回信。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

in reference to a trunk which had belonged to his father .

在 参考 到 一个 树干 哪个 有 属于 到 他的 父亲 .

指的是他父亲留下的一个箱子。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['letər] : —

This is the letter : —

这 是 这 信 : —

信的内容如下：——

[maɪ] [dɪr] ['nefjuː] , — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

My dear Nephew , — I am glad to learn that you are making a living in the

我的 亲爱的 侄子 , — 我 是 高兴的 到 学习 那 你 是 制作 一个 活的 在 这

['sɪti] .

city .

城市 .

我亲爱的侄子，——我很高兴得知你在城里谋生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n]

It is much better that you should earn your own living than to be a burden

它 是 很多 更好的 那 你 应该 赚 你的 自己的 活的 比 到 是 一个 负担

[ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

upon me ,

之上 我 ,

你最好自食其力，而不是成为我的负担。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfər] .

though of course I would not see you suffer .

尽管 的 课程 我 会 不是 看 你 遭受 .

当然，我不会眼睁睁地看着你受苦。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mænz] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] ,

But a man's duty is to his own household ,

但 一个 男人的 责任 是 到 他的 自己的 家庭 ,

但男人的职责是对自己的家庭负责。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɪz] ['veri] [smɔːl] ,

and my income from the farm is very small ,

和 我的 收入 从 这 农场 是 非常 小的 ,

我从农场获得的收入非常少，

[ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and Hannah and I agreed that we had little to spare for others .

和 汉娜 和 我 同意 那 我们 有 小的 到 空闲的 为了 其他的 .

汉娜和我都认为我们没有什么余力去帮助别人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'siːst] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

There	is	an	old	trunk	,	belonging	to	your	deceased	father	,	in	the	attic	.
那里	是	一个	老的	树干	,	属于	到	你的	死者	父亲	,	在	这	阁楼	.

阁楼里有一个旧箱子，属于你已故的父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪk'spens] .

It	contains	some	old	clothes	,	which	may	be	made	over	for	you	,	and	so	save	you	expense	.
它	包含	一些	老的	衣服	,	哪个	可能	是	制成	超过	为了	你	,	和	所以	节省	你	费用	.

里面有一些旧衣服，可以帮你重新改造，这样可以帮你省钱。

[aɪ] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I	would	use	them	myself	,	and	allow	you	for	them	,
我	会	使用	他们	我	,	和	允许	你	为了	他们	,

我自己也会用它们，并且允许你使用它们。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʊd] [nɑːt][fɪt][ˌem 'iː] .

but	your	father	was	a	much	smaller	man	than	I	,	and	his	clothes	would	not	fit	me	.
但	你的	父亲	曾是	一个	很多	较小的	男人	比	我	,	和	他的	衣服	会	不是	合身	我	.

但是你父亲的身材比我矮小得多，他的衣服我穿不下。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [trʌŋk] [baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I	will	send	the	trunk	by	express	to	the	address	which	you	gave	me	.
我	将要	发送	这	树干	经过	表达	到	这	地址	哪个	你	给予	我	.

我会用快递把行李箱寄到你给我的地址。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	I	shall	expect	you	to	pay	the	express	,	as	I	have	no	interest	in	it	,
的	课程	我	将	预计	你	到	支付	这	表达	,	作为	我	有	不	兴趣	在	它	,

当然，快递费用由你承担，因为我对此没有任何利益关系。

[ɔːr][ɪts] ['kɑːntents] .

or	its	contents	.
或者	它是	内容	.

或其内容。

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['dʒɑːnəθən][hæz; həz] [left] [skuːl] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

Your	cousin	Jonathan	has	left	school	,	and	is	working	on	the	farm	.
你的	表哥	乔纳森	有	左边	学校	,	和	是	在职的	在	这	农场	.

你的表弟乔纳森已经辍学，在农场工作。

[aɪ] [fiːl] [soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪk'strævəgənt] [teɪsts] ,

I	feel	so	glad	that	he	has	no	extravagant	tastes	,
我	感觉	所以	高兴的	那	他	有	不	靡	口味	,

我很高兴他没有铺张浪费的爱好。

[bʌt; bət] [in'herits] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] .

but	inherits	the	careful	and	economical	habits	of	his	mother	and	myself	.
但	继承	这	小心	和	经济	习惯	的	他的	母亲	和	我	.

但他继承了他母亲和我谨慎节俭的习惯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [weɪst] [ɔːr]['skwɑːndər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə]

I	am	sure	he	will	never	waste	or	squander	the	little	property	which	I	hope	to
我	是	当然	他	将要	绝不	浪费	或者	挥霍	这	小的	财产	哪个	我	希望	到

[liːv] [hɪm; ɪm] .

leave	him	.
离开	他	.

我相信他绝不会浪费或挥霍我希望留给他的那点财产。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , " [θɔːt] [fræŋk] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [miːn] [æz; əz]

"	I	don't	believe	he	will	,	"	thought	Frank	,	"	for	he	is	about	as	mean	as
"	我	不	相信	他	将要	,	"	想法	坦率	,	"	为了	他	是	关于	作为	意思是	作为

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

“我不相信他会这么做,”弗兰克心想,“因为他跟他母亲一样刻薄。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	that	is	saying	a	good	deal	.
和	那	是	说	一个	好的	交易	.

这足以说明它的分量了。

" [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Your	aunt	and	I	hope	that	you	will	steer	clear	of	the	temptations	of	the
"	你的	阿姨	和	我	希望	那	你	将要	转向	清除	的	这	诱惑	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

“你姑妈和我希望你能远离城市的诱惑。”

[duː][nɑːt] [siːk] ['æftər] [veɪn] [ˌə'mjuːzmənts] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['soʊbər][laɪf] , ['nevər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [sent]

Do	not	seek	after	vain	amusements	,	but	live	a	sober	life	,	never	spending	a	cent
做	不是	寻找	后	徒劳	娱乐	,	但	居住	一个	清醒	生活	,	绝不	开支	一个	中心

[ˌʌnˌnesə'serəli] ,

unnecessarily	,
不必要的	,

不要追求虚妄的娱乐,要过简朴的生活,不要浪费一分钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] .

and	you	will	in	time	become	a	prosperous	man	.
和	你	将要	在	时间	变得	一个	繁荣	男人	.

假以时日,你必将成为一个成功人士。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː 'es]['oʊvər] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

I	would	invite	you	to	come	and	stop	with	us	over	Sunday	,	but	for
我	会	邀请	你	到	来	和	停止	和	我们	超过	星期日	,	但	为了

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [fer] ,

the	railroad	fare	,
这	铁路	票价	,

我本想邀请您星期天来我们家小住,但是火车票太贵了。

[wɪtʃ] [ɪz] [haɪ] .

which	is	high	.
哪个	是	高的	.

这个数字很高。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] ,

It	will	be	better	to	save	your	money	,
它	将要	是	更好的	到	节省	你的	钱	,

最好还是把钱存起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	off	the	visit	till	you	can	afford	it	.
和	放	离开	这	访问	直到	你	能	买得起	它	.

等到经济条件允许的时候再去。

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ,

Your	uncle	,
你的	叔叔	,

你的叔叔，

[pɛləaɪə] ['kævəˌnɔ] .

Pelatiah	Kavanagh	.
佩拉提亚	卡瓦纳	.

佩拉蒂亚·卡瓦纳。

['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [oʊnd] [ten]

Reading	this	letter	,	it	would	hardly	be	supposed	that	the	writer	owned	ten
阅读	这	信	,	它	会	几乎	是	据称	那	这	作家	拥有	十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [stɑːks] ,

thousand	dollars	in	stocks	,
千	美元	在	股票	,

读了这封信，很难想象写信人拥有价值一万美元的股票。

[bɑːndz] , [ænd; ənd] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [æn; ən] ['eksələnt] [fɑːrm] .

bonds	,	and	mortgages	,	over	and	above	an	excellent	farm	.
债券	,	和	抵押贷款	,	超过	和	多于	一个	出色的	农场	.

除了拥有一座优质农场之外，还有债券和抵押贷款。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] ,

Such	,	however	,
这样的	,	然而	,

然而，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sent] [fræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

was	the	worldly	position	of	the	man	who	sent	Frank	to	the	city	in	quest	of
曾是	这	世俗	位置	的	这	男人	WHO	发送	坦率	到	这	城市	在	寻求	的

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

a	living	,
一个	活的	,

这是派弗兰克进城谋生的那个人的世俗立场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

because	he	could	not	afford	to	provide	for	him	.
因为	他	可以	不是	买得起	到	提供	为了	他	.

因为他无力供养他。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [men] ['pruːd(ə)ns] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] ;

With	some	men	prudence	is	a	virtue	;
和	一些	男人	谨慎	是	一个	美德	;

对某些人来说，谨慎是一种美德；

[wɪð; wɪθ] ['diːkən] [pɛləaɪə] ['kævəˌnɔ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv]

with	Deacon	Pelatiah	Kavanagh	it	was	carried	so	far	as	to	be	a	positive
和	执事	佩拉提亚	卡瓦纳	它	曾是	携带	所以	远的	作为	到	是	一个	积极的

['diːfekt] .

defect	.
缺点	.

执事佩拉蒂亚·卡瓦纳 (Deacon Pelatiah Kavanagh) 甚至将其发展到了如此严重的程度，以至于这成了一个明显的缺陷。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

['fræŋks] [fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] .

FRANK'S	**FIRST**	**DISCOVERY**	**.**
弗兰克的	第一的	发现	.

弗兰克的第一个发现。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [fræŋk] [kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] , ['mɪstər] . [heinz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] , [ˌenər'dʒetɪk]

So	**far**	**as**	**Frank**	**could**	**observe**	**,**	**Mr**	**.**	**Haynes**	**was**	**an**	**active**	**,**	**energetic**
所以	远的	作为	坦率	可以	观察	,	先生	.	海恩斯	曾是	一个	积极的	,	精力充沛

['seɪlzmən] .

salesman	**.**
推销员	.

据弗兰克观察，海恩斯先生是一位积极、精力充沛的推销员。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

He	**appeared**	**to**	**understand**	**his**	**duties**	**thoroughly**	**,**	**and**	**to**	**go**	**about**	**them**
他	出现	到	理解	他的	职责	彻底	,	和	到	去	关于	他们

[ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] .

in	**a**	**straightforward**	**manner**	**.**
在	一个	直截了当	方式	.

他似乎对自己的职责有透彻的了解，并且以坦诚直率的方式履行职责。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ] [siːmd] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

So	**far**	**as**	**his**	**personal**	**habits**	**were**	**concerned**	**,**	**they**	**seemed**	**irreproachable**	**.**
所以	远的	作为	他的	个人的	习惯	是	担心的	,	他们	似乎	无可指摘的	.

就他的个人习惯而言，似乎无可挑剔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːtli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [drest] , [wɔːr] [noʊ] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [pleɪn]

He	**was**	**neatly**	**but**	**plainly**	**dressed**	**,**	**wore**	**no**	**jewelry**	**,**	**and**	**carried**	**a**	**plain**
他	曾是	整齐地	但	显然	穿着	,	穿着	不	珠宝	,	和	携带	一个	清楚的

['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,

silver	**watch**	**,**
银	手表	,

他衣着整洁但不失朴素，没有佩戴任何首饰，身上只带着一块普通的银表。

[wɪtʃ] , [wen] [nuː] , ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt][kɔːst]['oʊvər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

which	**,**	**when**	**new**	**,**	**probably**	**did**	**not**	**cost**	**over**	**twenty**	**dollars**	**.**
哪个	,	什么时候	新的	,	大概	做过	不是	成本	超过	二十	美元	.

全新的时候，价格可能不会超过二十美元。

[fræŋk] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

Frank	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**ascertaining**	**where**	**he**	**lived**	**.**
坦率	有	不	困难	在	确定	在哪里	他	居住地	.

弗兰克毫不费力地就查明了他的住址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] , [ɑːn] ['weɪvɚli] [pleɪs] , ['veri] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli]

It	**was**	**in**	**a**	**brick**	**house**	**,**	**on**	**Waverley**	**place**	**,**	**very**	**unpretentious**	**and**	**certainly**
它	曾是	在	一个	砖	房子	,	在	韦弗利	地方	,	非常	朴实无华	和	当然

[nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

not	**fashionable**	**.**
不是	时髦	.

那是一栋砖房，位于韦弗利广场，非常朴素，当然也不时髦。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fræŋk] ['vɪzɪtɪd]

In	order	to	find	out	how	much	he	paid	for	his	accommodations	Frank	visited
在	命令	到	寻找	出去	如何	很多	他	有薪酬的	为了	他的	住宿	坦率	到访

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bɔːrd] .

the	house	on	pretence	of	being	in	search	of	board	.
这	房子	在	虚伪	的	存在	在	搜索	的	木板	.

为了弄清楚他支付了多少住宿费，弗兰克假装找地方住，亲自去了那所房子。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hɔːl][bed] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [æt; ət][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	We	have	a	hall	bed	-	room	on	the	third	floor	,	at	five	dollars	a	week	,
"	我们	有	一个	大厅	床	-	房间	在	这	第三	地面	,	在	五	美元	一个	星期	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [bɔːrd] ,

including	board	,
包括	木板	,

“我们在三楼有一间走廊卧室，每周五美元，包食宿。”

" [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	said	the	landlady	.
"	说	这	房东	.

“房东太太说道。”

" [haʊ] [wʊd] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ? "

"	How	would	that	suit	you	?	"
"	如何	会	那	套装	你	?	"

你觉得这样如何?

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	may	have	a	friend	board	with	me	,	"	said	Frank	.
"	我	可能	有	一个	朋友	木板	和	我	,	"	说	坦率	.

“我可能会带个朋友一起住，”弗兰克说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .

"	In	that	case	we	should	need	a	large	room	.
"	在	那	案件	我们	应该	需要	一个	大的	房间	.

“那样的话，我们就需要一个大房间了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['veɪkənt] ? "

Have	you	any	vacant	?	"
有	你	任何	空缺	?	"

你们有空缺职位吗?

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .

"	There	is	the	front	room	on	the	third	floor	.
"	那里	是	这	正面	房间	在	这	第三	地面	.

“三楼有个前厅。”

[wiː; wi] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] . "

We	would	let	it	to	two	gentlemen	at	eleven	dollars	for	the	two	.	"
我们	会	让	它	到	二	先生们	在	十一	美元	为了	这	二	.	"

我们会以两人11美元的价格把它卖给两位先生。

" ['iznt] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] ['tʃiːpər] ? " [in'kwaiəd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Isn't	the	back	room	cheaper	?	"	inquired	our	hero	.
"	不是	这	后退	房间	更便宜	?	"	询问	我们的	英雄	.

“后屋不是更便宜吗？”我们的主人公问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['dʒent(ə)lmən] . "

"	Yes	;	but	it	is	occupied	by	a	business	gentleman	.	"
"	是的	;	但	它	是	占领	经过	一个	商业	绅士	.	"

“是的，但住的是一位商人。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	Can	you	tell	me	his	name	?
"	能	你	告诉	我	他的	姓名	?

你能告诉我他的名字吗?

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	may	be	acquainted	with	him	.	"
我	可能	是	熟人	和	他	.	"

我可能认识他。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [heinz] . "

"	His	name	is	Haynes	.	"
"	他的	姓名	是	海恩斯	.	"

“他的名字叫海恩斯。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] ? "

"	How	much	does	he	pay	?	"
"	如何	很多	做	他	支付	?	"

他付多少钱?

" [hiː; hi] [peɪz] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'loʊn] . "

"	He	pays	eight	dollars	a	week	,	and	has	the	room	alone	.	"
"	他	支付	八	美元	一个	星期	,	和	有	这	房间	独自的	.	"

“他每周付八美元，而且独自住一个房间。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['veɪkənt] [suːn] ? "

"	I	suppose	his	room	is	not	likely	to	become	vacant	soon	?	"
"	我	认为	他的	房间	是	不是	可能	到	变得	空缺	很快	?	"

“我想他的房间短期内不太可能空出来吧? ”

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] .

"	Oh	,	dear	,	no	.
"	哦	,	亲爱的	,	不	.

“哦，天哪，不。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

He	has	been	with	us	for	several	years	.
他	有	到过	和	我们	为了	一些	年	.

他已经和我们一起工作好几年了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

We	should	be	sorry	to	lose	him	.
我们	应该	是	对不起	到	失去	他	.

我们应该为失去他而感到惋惜。

[læst] ['krɪsməs] [hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [sɪlk] - [dres] ['pætərn] .

Last	Christmas	he	gave	my	daughter	a	present	of	a	nice	silk	-	dress	pattern	.
最后的	圣诞节	他	给予	我的	女儿	一个	展示	的	一个	好的	丝绸	-	裙子	图案	.

去年圣诞节他送给我女儿一份礼物，是一份漂亮的丝绸连衣裙图纸。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

"	Frank	was	struck	by	this	information	.
"	坦率	曾是	击	经过	这	信息	.

弗兰克对这个消息感到震惊。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [peɪd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪlk] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	I	don't	believe	he	paid	anything	for	the	silk	,	"	thought	he	.
"	我	不	相信	他	有薪酬的	任何事物	为了	这	丝绸	,	"	想法	他	.

“我不认为他为那件丝绸付了钱，”他心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

"	I	wish	I	could	find	out	.
"	我	希望	我	可以	寻找	出去	.

“我真希望我能知道。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][left] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [ə'gen] .

"	He	had	learned	all	he	cared	for	,	and	left	,	saying	he	might	call	again	.
"	他	有	学习	全部	他	关心	为了	,	和	左边	,	说	他	可能	称呼	再次	.

“他学到了所有他想知道的东西，然后离开了，说他可能会再打电话来。”

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [siːm] ['veri] ['mɑːdərət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [θɔːt] [fræŋk] .

"	His	expenses	seem	very	moderate	for	a	man	in	his	position	,	"	thought	Frank	.
"	他的	开支	似乎	非常	缓和	为了	一个	男人	在	他的	位置	,	"	想法	坦率	.

“以他这样的身份来说，他的开销似乎非常适中，”弗兰克心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

"	I	wonder	if	he	makes	any	investments	.
"	我	想知道	如果	他	制作	任何	投资	.

我想知道他是否有任何投资。

" ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	Fortune	favored	our	hero	in	the	prosecution	of	his	inquiry	.
"	财富	受青睐	我们的	英雄	在	这	起诉	的	他的	询问	.

“幸运女神眷顾了我们的主人公，让他得以继续调查。”

['kiːpɪŋ] [heɪnz] [ɪn] [saɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] ,

Keeping	Haynes	in	sight	,	as	was	his	custom	,	he	observed	that	the	latter	,
保持	海恩斯	在	视线	,	作为	曾是	他的	风俗	,	他	观察到	那	这	后者	,

他像往常一样，目光始终追随着海恩斯，并注意到后者：

[ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brest] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

in	pulling	out	a	handkerchief	from	the	breast	-	pocket	of	his	coat	,
在	拉	出去	一个	手帕	从	这	胸部	-	口袋	的	他的	外套	,

他从外套胸前的口袋里掏出一块手帕，

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['letər] ['ɔːlsoʊ] .

had	brought	with	it	a	letter	also	.
有	带来	和	它	一个	信	还	.

他还带来了一封信。

[fræŋk] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn]

Frank	,	quickly	and	unobserved	,	picked	it	up	,	and	when	he	was	alone
坦率	,	迅速地	和	未被观察到的	,	挑选	它	向上	,	和	什么时候	他	曾是	独自的

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'dres] .

looked	at	the	address	.
看起来	在	这	地址	.

弗兰克迅速而悄无声息地捡起了它，然后趁着独处的时候查看了地址。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz] [heinz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['weɪvɝli] [pleɪs] .

It	was	directed	to	James	Haynes	,	at	his	residence	in	Waverley	place	.
它	曾是	指导	到	詹姆斯	海恩斯	,	在	他的	住宅	在	韦弗利	地方	.

信件寄往詹姆斯·海恩斯位于韦弗利广场的住所。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['broʊkər][ɪn]

On	the	envelope	was	the	printed	address	of	a	real	-	estate	broker	in
在	这	信封	曾是	这	打印	地址	的	一个	真实的	-	财产	经纪人	在

['brʊklɪn; 'brʊklən] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

信封上印着布鲁克林一位房地产经纪人的地址。

[fræŋk] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən]

Frank	knew	that	there	was	at	that	time	considerable	speculation	in	Brooklyn
坦率	知道	那	那里	曾是	在	那	时间	大量	推测	在	布鲁克林

['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

real	estate	,
真实的	财产	,

弗兰克知道当时布鲁克林房地产市场存在相当大的投机活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['letər] .

and	he	examined	the	letter	.
和	他	检查	这	信	.

他仔细查看了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : —

It	ran	thus	:	—
它	跑	因此	:	—

内容如下：——

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [lɑːts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [nɪr] ['prɑːspekt][pɑːrk] ,

We	have	found	a	corner	lot	,	with	several	lots	adjoining	,	near	Prospect	Park	,
我们	有	成立	一个	角落	很多	,	和	一些	很多	相邻的	,	靠近	前景	公园	,

我们找到了一块位于街角的地块，旁边还有几块地，靠近展望公园。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [hæf] [kæʃ] .

which	may	be	obtained	for	five	thousand	dollars	,	half	cash	.
哪个	可能	是	获得	为了	五	千	美元	,	一半	现金	.

可以用五千美元买到，一半现金。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] , [frʌm; frəm]

We	have	no	hesitation	in	recommending	the	purchase	,	being	convinced	,	from
我们	有	不	犹豫	在	推荐	这	购买	,	存在	确信	,	从

[ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

the	tendencies	of	the	market	,
这	倾向	的	这	市场	,

我们毫不犹豫地推荐购买，因为我们确信，根据市场趋势来看，这是个不错的选择。

[ðæt] [ðə; ði] ['baɪər] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

that	the	buyer	will	double	his	money	in	a	comparatively	short	time	.
那	这	买方	将要	双倍的	他的	钱	在	一个	比较	短的	时间	.

买家将在相对较短的时间内获得双倍收益。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [kʌm] ['oʊvər][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

If	you	are	engaged	at	other	times	,	come	over	on	Sunday	afternoon	,
如果	你	是	已订婚的	在	其他	时代	,	来	超过	在	星期日	下午	,

如果你其他时间有事，可以周日下午过来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

and	we	will	show	you	the	property	.
和	我们	将要	展示	你	这	财产	.

我们将带您参观房产。

[ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv][juː 'es] [læst] [jɪr] [ɪz] [wɜːrθ] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

The	house	you	purchased	of	us	last	year	is	worth	fully	a	thousand	dollars
这	房子	你	购买	的	我们	最后的	年	是	值得	完全	一个	千	美元

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [geɪv] .

more	than	the	price	you	gave	.
更多的	比	这	价格	你	给予	.

你去年从我们这里买的房子，现在的价值比你当时出的价格高出整整一千美元。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [geɪv] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wonder	how	much	he	gave	,	"	said	Frank	to	himself	.
"	我	想知道	如何	很多	他	给予	,	"	说	坦率	到	他自己	.

“我想知道他捐了多少钱，”弗兰克自言自语道。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [saɪnd] " ['hendərsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [noʊ] . — ['fʊltən] [striːt] .

The	letter	was	signed	"	Henderson	&	Co	.	,	No	.	—	Fulton	street	.
这	信	曾是	签名	"	亨德森	&	合作	.	,	不	.	—	富尔顿	街道	.

信末署名为“Henderson & Co.，地址：富尔顿街”。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
" Our hero was elated by the discovery he had made ,
" 我们的 英雄 曾是 欣喜若狂 经过 这 发现 他 有 制成 ,

“我们的主人公为他的发现感到欣喜若狂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːrtli] .
and he sought an interview with Mr . Hartley .
和 他 寻求 一个 面试 和 先生 . 哈特利 .

于是他请求与哈特利先生面谈。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['iːgər] [lʊk] [ʌv; əv]
" Have you discovered anything ? " asked the merchant , noticing the eager look of
" 有 你 发现 任何事物 ? " 问 这 商人 , 注意到 这 渴望的 看 的
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .
his young detective .
他的 年轻的 侦探 .

“你有什么发现吗？”商人注意到年轻侦探急切的神情，问道。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃɪŋ] [ɪ'speʃl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [fræŋk] ['ænsər] ,
Without attaching especial importance to the fact , Frank answered ,
没有 连接 特别的 重要性 到 这 事实 , 坦率 回答 ,

弗兰克回答说，并没有特别强调这个事实。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . [heinz] [oʊnz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] . "
" I have found out that Mr . Haynes owns a house in Brooklyn . "
" 我 有 成立 出去 那 先生 . 海恩斯 拥有 一个 房子 在 布鲁克林 . "

“我发现海恩斯先生在布鲁克林拥有一处房产。”

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['hɑːrtli] , ['kwɪkli] .
" Indeed ! " said Hartley , quickly .
" 的确 ! " 说 哈特利 , 迅速地 .

“没错！”哈特利连忙说道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['sloʊli] , " [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd]
" But , " he continued more slowly , " he might buy one with the money saved
" 但 , " 他 持续 更多的 缓慢地 , " 他 可能 买 一 和 这 钱 已保存
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sæləri] . "
from his salary . "
从 他的 薪水 . "

“但是，”他放慢速度继续说道，“他可能会用工资里省下来的钱买一个。”

" [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][lɑːts] [nɪr] ['prɑːspekt][pɑːrk] . "
" He is also thinking of buying some lots near Prospect Park . "
" 他 是 还 思维 的 购买 一些 很多 靠近 前景 公园 . "

“他还在考虑购买展望公园附近的一些地块。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [sər'praɪzd] .
" How did you learn this ? " asked the merchant , surprised .
" 如何 做过 你 学习 这 ? " 问 这 商人 , 惊讶 .

“你是怎么知道的？”商人惊讶地问道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] ,
" I would rather not tell you , " said Frank ,
" 我 会 相当 不是 告诉 你 , " 说 坦率 ,

“我宁愿不告诉你，”弗兰克说。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] [wʊd] ['sæŋkʃ(ə)n][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
who was not quite sure whether Mr . Hartley would sanction his examination of
WHO 曾是 不是 相当 当然 无论 先生 . 哈特利 会 制裁 他的 考试 的
[ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] .
a private letter .
一个 私人的 信 .

他不太确定哈特利先生是否会批准他查阅一封私人信件。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . "

"	You	may	be	sure	that	it	is	true	.	"
"	你	可能	是	当然	那	它	是	真的	.	"

“你可以肯定这是真的。”

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] .

"	Very	well	;	I	will	rest	contented	with	that	assurance	.
"	非常	出色地	;	我	将要	休息	满足	和	那	保证	.

“很好；有了这样的保证，我就心满意足了。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

I	will	leave	you	to	work	in	your	own	way	.
我	将要	离开	你	到	工作	在	你的	自己的	方式	.

我会让你按自己的方式工作。

[jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Your	information	is	important	,
你的	信息	是	重要的	,

您的信息很重要。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [heinz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]

for	it	seems	to	show	that	Mr	.	Haynes	has	made	investments
为了	它	似乎	到	展示	那	先生	.	海恩斯	有	制成	投资

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

beyond	his	ability	,
超过	他的	能力	,

因为这似乎表明海恩斯先生进行了超出他能力范围的投资。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ə'loʊn] . "

if	he	were	dependent	upon	his	savings	alone	.	"
如果	他	是	依赖	之上	他的	节省	独自的	.	"

如果他只能依靠积蓄生活的话。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [fræŋk] .

"	That	is	what	I	thought	,	"	said	Frank	.
"	那	是	什么	我	想法	,	"	说	坦率	.

“我也是这么想的，”弗兰克说。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [gets] [ðɪs] ['ekstrə] ['mʌni] . "

"	I	must	try	to	find	out	where	he	gets	this	extra	money	.	"
"	我	必须	尝试	到	寻找	出去	在哪里	他	获得	这	额外的	钱	.	"

“我必须想办法查清楚他从哪里弄来这笔额外的钱。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [pruːv] [maɪ] [səs'piʃənz] [kə'rekt] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm]

"	If	you	do	that	,	and	prove	my	suspicions	correct	,	I	will	make	you	a	handsome
"	如果	你	做	那	,	和	证明	我的	怀疑	正确的	,	我	将要	制作	你	一个	英俊的

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“如果你能做到，并且证实我的怀疑是正确的，我会送你一份丰厚的礼物。”

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpənɪ] ['regjələr] [reɪts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] . "

besides	paying	the	company	regular	rates	for	your	services	.	"
除了	付费	这	公司	常规的	利率	为了	你的	服务	.	"

除了向公司支付你服务的正常费用之外。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [gɪfts] .

I	will	try	to	earn	your	gifts	.
我	将要	尝试	到	赚	你的	礼物	.

我会努力赢得您的礼物。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXII	.
"	章	二十二	.

“第二十二章

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kluː] .

FOLLOWING	UP	A	CLUE	.
下列的	向上	一个	线索	.

追查线索。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

This	is	not	a	detective	story	,	and	I	shall	not	,	therefore	,
这	是	不是	一个	侦探	故事	,	和	我	将	不是	,	所以	,

这不是侦探小说，因此我不会.....

['diːteɪl] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒənsi]

detail	the	steps	by	which	our	young	hero	succeeded	in	tracing	out	the	agency
细节	这	步骤	经过	哪个	我们的	年轻的	英雄	成功了	在	追踪	出去	这	机构

[ʌv; əv] [heinz] [ɪn] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

of	Haynes	in	defrauding	the	firm	by	which	he	was	employed	.
的	海恩斯	在	欺诈	这	公司	经过	哪个	他	曾是	受雇	.

详细描述我们的小主人公如何成功地追踪到海恩斯诈骗他所在公司的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][nɑːt][wʌn] [wiːk] , [bʌt; bət] [θriː] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kluːz] ,

It	required	not	one	week	,	but	three	,	to	follow	out	his	clues	,
它	必需的	不是	一	星期	,	但	三	,	到	跟随	出去	他的	线索	,

查明他提供的线索，花了的不是一周，而是三周时间。

[ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mɪstər] .

and	qualify	himself	to	make	a	clear	and	intelligible	report	to	Mr	.
和	资格	他自己	到	制作	一个	清除	和	可理解的	报告	到	先生	.

['hɑːrtli] .

Hartley	.
哈特利	.

并有资格向哈特利先生提交一份清晰易懂的报告。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spresli] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['eni] ['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ,

He	had	expressly	requested	the	merchant	not	to	require	any	partial	report	,
他	有	明确地	请求	这	商人	不是	到	要求	任何	部分的	报告	,

他曾明确要求商家不要索取任何部分报告。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

as	it	might	interfere	with	his	working	unobserved	.
作为	它	可能	干扰	和	他的	在职的	未被观察到的	.

因为这可能会干扰他不被人察觉的工作。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [hiː; hi] [æskt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːrtli] .

Towards	the	end	of	the	third	week	he	asked	an	interview	with	Mr	.	Hartley	.
向	这	结尾	的	这	第三	星期	他	问	一个	面试	和	先生	.	哈特利	.

在第三周快结束的时候，他要求采访哈特利先生。

" [wel] , [fræŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [fə'mɪliərli] , " [huː] [ɪz][ðə; ði] [roʊg] ? "

"	Well	,	Frank	,	"	said	the	merchant	,	familiarly	,	"	who	is	the	rogue	?	"
"	出色地	,	坦率	,	"	说	这	商人	,	熟悉地	,	"	WHO	是	这	流氓	?	"

“弗兰克，”商人亲切地问道，“那个骗子是谁？”

" ['mɪstər] . [heinz] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Mr	.	Haynes	,	"	answered	our	hero	.
"	先生	.	海恩斯	,	"	回答	我们的	英雄	.

“海恩斯先生，”我们的主人公回答道。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['kɑːnfɪdəntli] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ; " [bʌt; bət] [sər'maɪz] [wɪl] [nɑːt][duː] .

"	You	speak	confidently	,	"	said	his	employer	;	"	but	surmise	will	not	do	.
"	你	说话	自信地	,	"	说	他的	雇主	;	"	但	推测	将要	不是	做	.

“你说话很有自信，”他的雇主说，“但靠猜测是不行的。”

[aɪ][wɑːnt] [pruːf] , [ɔːr][aɪ] ['kænɑːt] [ækt] . "

I	want	proof	,	or	I	cannot	act	.	"
我	想	证明	,	或者	我	不能	行为	.	"

我需要证据，否则我无法采取行动。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , " [sed] [fræŋk] ;

"	I	will	tell	you	what	I	have	discovered	,	"	said	Frank	;
"	我	将要	告诉	你	什么	我	有	发现	,	"	说	坦率	;

“我会告诉你我发现了什么，”弗兰克说；

" [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

"	and	I	leave	you	to	judge	for	yourself	.	"
"	和	我	离开	你	到	法官	为了	你自己	.	"

“至于评判，就交给你们自己吧。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ɪn] ['hɑːrtfərd] [neɪmd] ['deivis] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	a	customer	in	Hartford	named	Davis	?	"	he	asked	.
"	有	你	一个	顾客	在	哈特福德	命名	戴维斯	?	"	他	问	.

他问道：“你们在哈特福德有一位名叫戴维斯的客户吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌstəmər] .

"	Yes	;	and	a	very	good	customer	.
"	是的	;	和	一个	非常	好的	顾客	.

“是的，而且是一位非常好的客户。”

[hiː; hi][ɪz] ['friːkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [meɪks] [prɑːmpt] ['peɪmənts] .

He	is	frequent	in	his	orders	,	and	makes	prompt	payments	.
他	是	频繁	在	他的	订单	,	和	制作	迅速的	付款	.

他下单频繁，付款及时。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

I	wish	I	had	more	like	him	.	"
我	希望	我	有	更多的	喜欢	他	.	"

我希望我能有更多像他一样的人。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [laɪk][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .

"	If	you	had	more	like	him	you	would	soon	be	bankrupt	,	"	said	Frank	,	quietly	.
"	如果	你	有	更多的	喜欢	他	你	会	很快	是	破产	,	"	说	坦率	,	悄悄	.

“如果你们多一些像他这样的员工，你们很快就会破产，”弗兰克平静地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Mr	.	Hartley	,	in	genuine	surprise	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	先生	.	哈特利	,	在	真的	惊喜	.

“你这话是什么意思？”哈特利先生问道，语气中充满了惊讶。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [huː] [baɪz] ['lɑːrdʒli] , [ænd; ənd] [peɪz] ['prɑːmptli] , [biː; bi][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

"	How	can	a	customer	who	buys	largely	,	and	pays	promptly	,	be	undesirable
"	如何	能	一个	顾客	WHO	购买	很大程度上	,	和	支付	及时	,	是	不理想的

? "

?	"
?	"

“一个购买量大、付款及时的顾客，怎么会不受欢迎呢？”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]['mɪstər] . ['deivis][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['mɪstər] . [heinz] ? "

"	Did	you	know	that	Mr	.	Davis	is	a	brother	-	in	-	law	of	Mr	.	Haynes	?	"
"	做过	你	知道	那	先生	.	戴维斯	是	一个	兄弟	-	在	-	法律	的	先生	.	海恩斯	?	"

“你知道戴维斯先生是海恩斯先生的妹夫吗？”

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . [heinz] [fɔːr; fər] [si'kjuəiŋ] [ˌem 'iː][soʊ]

but	even	if	he	is	I	have	to	thank	Mr	.	Haynes	for	securing	me	so
但	甚至	如果	他	是	我	有	到	感谢	先生	.	海恩斯	为了	确保	我	所以

['eksələnt] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

excellent	a	customer	.
出色的	一个	顾客	.

但即便如此，我也要感谢海恩斯先生为我争取到这么优秀的客户。

" ['hɑːrtli] [spoʊk] ['kɑːnfɪdəntli] , ['evɪdəntli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] .

"	Hartley	spoke	confidently	,	evidently	believing	that	Frank	was	on	the	wrong	tack	.
"	哈特利	辐	自信地	,	显然	相信	那	坦率	曾是	在	这	错误的	钉	.

“哈特利自信满满地说道，显然他认为弗兰克走错了方向。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , " [sed] [fræŋk] , " [ðæt] [wen] [gʊdz] [ɑːr; ər] [pækt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] .

"	I	have	noticed	,	"	said	Frank	,	"	that	when	goods	are	packed	to	go	to	Mr	.
"	我	有	注意到	,	"	说	坦率	,	"	那	什么时候	商品	是	包装	到	去	到	先生	.

['deivis] ,

Davis	,
戴维斯	,

“我注意到，”弗兰克说，“当货物打包运往戴维斯先生那里时，

['mɪstər] . [heinz] ['pɜːrsənəli] [ˌsjuːpərɪn'tendz][ðə; ði] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] [im'plɔiz] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [mæn]

Mr	.	Haynes	personally	superintends	the	packing	,	and	employs	one	particular	man
先生	.	海恩斯	亲自	主管	这	包装	,	和	雇佣	一	特别的	男人

[tuː; tə] [pæk] . "

to	pack	.	"
到	盒	.	"

海恩斯先生亲自监督包装工作，并雇佣了一名专门负责包装的工人。

" [wʌt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] . "

"	I	think	he	has	something	to	conceal	.	"
"	我	思考	他	有	某物	到	隐藏	.	"

我认为他有什么事瞒着我。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [kən'siːl] .

"	I	don't	understand	what	he	can	have	to	conceal	.
"	我	不	理解	什么	他	能	有	到	隐藏	.

我不明白他有什么好隐瞒的。

[ɪf] ['deivis][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

If	Davis	is	his	brother	-	in	-	law	,
如果	戴维斯	是	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

如果戴维斯是他的妹夫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] . "

it	is	natural	that	he	should	feel	a	special	interest	in	filling	his	orders	.	"
它	是	自然的	那	他	应该	感觉	一个	特别的	兴趣	在	填充	他的	订单	.	"

他自然会对完成订单格外重视。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . [heinz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrtnər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] -
" I shouldn't wonder if Mr . Haynes were a partner as well as a brother -
" 我 不应该 想知道 如果 先生 . 海恩斯 是 一个 伙伴 作为 出色地 作为 一个 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deivis] .
in - law of Mr . Davis .
在 - 法律 的 先生 . 戴维斯 .

“我不应该怀疑海恩斯先生既是戴维斯先生的合伙人又是他的姐夫。

" ['mɪstər] . ['hɑːrtli] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" Mr . Hartley looked surprised .
" 先生 . 哈特利 看起来 惊讶 .

哈特利先生看起来很惊讶。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] ; [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'dʒektʃər] [ˌaɪ 'tiː] .
" That may be true ; though I don't know why you should conjecture it .
" 那 可能 是 真的 ; 尽管 我 不 知道 为什么 你 应该 推测 它 .

“也许是这样；虽然我不知道你为什么会这样推测。”

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt]
Admitting that you are right , I don't know that I have any right to object
承认 那 你 是 正确的 , 我 不 知道 那 我 有 任何 正确的 到 目的
.
:
.

承认你是对的，我不知道我是否有权利反对。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['fræŋkli] [toʊld][baɪ]['mɪstər] . [heinz] [ʌv; əv]
I should like it better , however , if I were frankly told by Mr . Haynes of
我 应该 喜欢 它 更好的 , 然而 , 如果 我 是 坦率地说 讲述 经过 先生 . 海恩斯 的
[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] . "
this circumstance . "
这 环境 . "

不过，如果海恩斯先生能坦诚地告诉我这件事，我会更喜欢它。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] .
" I will tell you what I think I have discovered , " continued Frank .
" 我 将要 告诉 你 什么 我 思考 我 有 发现 , " 持续 坦率 .

“我会告诉你我认为我发现了什么，”弗兰克继续说道。

" [ðə; ði]['keɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃɪpt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['deivis][nɑːt]['oʊnli] [kən'teɪn] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː; hi]
" The cases that are shipped to Mr . Davis not only contain the goods he
" 这 案例 那 是 已发货 到 先生 . 戴维斯 不是 仅有的 包含 这 商品 他
[hæz; həz] ['ɔːrdərd] ,
has ordered ,
有 订购 ,

“运送给戴维斯先生的箱子里不仅包含他订购的货物，

[bʌt; bət]['væljuəb(ə)l] [sɪlks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [peɪ]
but valuable silks that he has not ordered , and does not propose to pay
但 有价值的 帛 那 他 有 不是 订购 , 和 做 不是 提出 到 支付
[fɔːr; fər] . "
for . "
为了 . "

但他订购的却是名贵丝绸，而且他也不打算付款。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] , [ə; eɪ] [laɪt] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
" I see , I see , " exclaimed Mr . Hartley , a light dawning upon him for the
" 我 看 , 我 看 , " 惊呼 先生 . 哈特利 , 一个 光 黎明 之上 他 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

“我明白了，我明白了，”哈特利先生惊呼道，仿佛第一次恍然大悟。

" [aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪd][nɑːt][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ['ɜːrliər] .

"	I	was	stupid	not	to	comprehend	your	meaning	earlier	.
"	我	曾是	愚蠢的	不是	到	理解	你的	意义	早些时候	.

“我之前没能理解你的意思，真是太愚蠢了。”

[wʌt] ['wɔːrənt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ðɪs] ? "

What	warrant	have	you	for	suspecting	this	?	"
什么	保证	有	你	为了	怀疑	这	?	"

你有什么理由怀疑这一点?

" [fɜːrst] , [jʊr; jər] ['stedi] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] ; [nekst] , [ðə; ði] [iːz] [wɪd; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [heinz] ,

"	First	,	your	steady	losses	of	goods	;	next	,	the	ease	with	which	Mr	.	Haynes	,
"	第一的	,	你的	稳定的	损失	的	商品	;	下一个	,	这	舒适	和	哪个	先生	.	海恩斯	,

“首先，你们的货物持续亏损；其次，海恩斯先生轻而易举地……”

[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] , [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] .

in	his	position	of	trust	,	could	carry	out	this	plan	.
在	他的	位置	的	相信	,	可以	携带	出去	这	计划	.

凭借他所处的信任地位，他可以执行这个计划。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [gʊdz] , [ə'loʊn] [ʌv; əv]

Why	should	he	superintend	the	packing	of	Mr	.	Davis's	goods	,	alone	of
为什么	应该	他	督	这	包装	的	先生	.	戴维斯的	商品	,	独自的	的

[ɔːl] [jʊr; jər] ['kʌstəmərz] ? "

all	your	customers	?	"
全部	你的	顾客	?	"

为什么他要单独负责戴维斯先生（你们所有客户）的货物包装呢?

" [ðer; ðər][ɪz] [weɪt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [fræŋk] .

"	There	is	weight	in	what	you	say	,	Frank	.
"	那里	是	重量	在	什么	你	说	,	坦率	.

弗兰克，你说的话很有分量。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɔɪ] .

You	are	certainly	an	extraordinary	boy	.
你	是	当然	一个	非凡的	男生	.

你真是个非常优秀的孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃruːdnəs] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

You	have	shown	so	much	shrewdness	that	I	now	ask	your	advice	.
你	有	所示	所以	很多	城府	那	我	现在	问	你的	建议	.

你展现出了如此精明的头脑，我现在想请教你一些建议。

[wʌt] [steps] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['mɪstər] . [heinz] [ɪz] ['riːəli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt]

What	steps	shall	I	take	to	ascertain	whether	Mr	.	Haynes	is	really	guilty	of	what
什么	步骤	将	我	拿	到	探明	无论	先生	.	海恩斯	是	真的	有罪的	的	什么

[wiː; wi] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ? "

we	suspect	him	?	"
我们	怀疑	他	?	"

我应该采取哪些步骤来查明海恩斯先生是否真的犯了我们怀疑的罪行?

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːrdər] [naʊ] ['biːɪŋ] [fɪld] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['deivis] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	There	is	an	order	now	being	filled	for	Mr	.	Davis	,	"	answered	Frank	.
"	那里	是	一个	命令	现在	存在	已填	为了	先生	.	戴维斯	,	"	回答	坦率	.

“戴维斯先生的订单正在处理中，”弗兰克回答道。

" [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz] [fɪld] , [kɑːnt] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] ,

"	When	the	order	is	filled	,	can't	you	open	the	case	,
"	什么时候	这	命令	是	已填	,	不能	你	打开	这	案件	,

“订单完成后，你们难道不能开箱吗？”

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðə; ði]['kɑːntents] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] ? "

and	find	out	whether	the	contents	correspond	exactly	to	the	bill	?	"
和	寻找	出去	无论	这	内容	对应	确切地	到	这	账单	?	"

然后查明物品是否与账单完全一致?

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

"	The	very	thing	.
"	这	非常	事物	.

正是如此。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['mætərz] [aɪ] [wɪl] [send] ['mɪstər] . [heinz] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

To	facilitate	matters	I	will	send	Mr	.	Haynes	to	Brooklyn	on	a	confidential
到	促进	事情	我	将要	发送	先生	.	海恩斯	到	布鲁克林	在	一个	机密的

['erənd] .

errand	.
差事	.

为了方便处理此事，我将派海恩斯先生去布鲁克林执行一项秘密任务。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

Fortunately	there	is	a	matter	that	will	give	me	a	good	excuse	for	doing	so	.
幸运的是	那里	是	一个	事情	那	将要	给	我	一个	好的	原谅	为了	正在做	所以	.

幸运的是，有一件事可以给我一个很好的借口来这样做。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊst] ,

Go	back	to	your	post	,
去	后退	到	你的	邮政	,

返回你的帖子，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [heinz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	when	Mr	.	Haynes	appears	to	be	at	liberty	send	him	to	me	.
和	什么时候	先生	.	海恩斯	出现	到	是	在	自由	发送	他	到	我	.

当海恩斯先生看起来获得自由时，把他送到我这里来。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['mɪstər] . [heinz] ['entərd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

"	Half	an	hour	later	Mr	.	Haynes	entered	the	counting	room	of	his	employer	.
"	一半	一个	小时	之后	先生	.	海恩斯	进入	这	计数	房间	的	他的	雇主	.

半小时后，海恩斯先生走进了他雇主的会计室。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] ; [fɔːr; fər] , [wen] ['kɑːnʃəns]

"	You	sent	for	me	,	sir	?	"	he	said	,	a	little	uneasily	;	for	,	when	conscience
"	你	发送	为了	我	,	先生	?	"	他	说	,	一个	小的	不安地	;	为了	,	什么时候	良心

[ə'kjuːziz] ,

accuses	,
指控	,

“您派人来找我，先生？”他有些不安地问道；因为，当良心谴责时，

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] .

the	mind	is	always	apprehensive	.
这	头脑	是	总是	忧虑	.

人的内心总是充满忧虑。

" [jes] , ['mɪstər] . [heinz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [toʊn] .

"	Yes	,	Mr	.	Haynes	,	"	said	the	merchant	,	in	his	usual	tone	.
"	是的	,	先生	.	海恩斯	,	"	说	这	商人	,	在	他的	通常	语气	.

“是的，海恩斯先生，”商人用他惯常的语气说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['enɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

"	Have	you	any	objection	to	go	to	Brooklyn	for	me	,	on	a	confidential
"	有	你	任何	异议	到	去	到	布鲁克林	为了	我	,	在	一个	机密的

['erənd] ? "

errand	?	"
差事	?	"

“你介意替我去布鲁克林办件秘密事吗？”

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] , " [sed] [heinz] , [rɪ'liːvd] .
" None in the world , sir , " said Haynes , relieved .
" 没有任何 在 这 世界 , 先生 , " 说 海恩斯 , 松了口气 .

“世界上没有，先生，”海恩斯松了口气说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][trɪp] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
" I shall be glad to take the trip this fine morning .
" 我 将 是 高兴的 到 拿 这 旅行 这 美好的 早晨 .

“我很高兴能在这个美好的上午出行。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] - [dɔːz] . "
It is almost too pleasant to remain in - doors . "
它 是 几乎 也 令人愉快的 到 保持 在 - 门 . "

待在室内简直太惬意了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" Thank you ; I will give you your instructions ,
" 感谢 你 ; 我 将要 给 你 你的 指示 ,

谢谢；我会把指示传达给你。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][æt; ət][wʌns] .
and shall be glad to have you go at once .
和 将 是 高兴的 到 有 你 去 在 一次 .

我会非常高兴你立刻离开。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" It is not necessary to our story that we should know the nature of the
" 它 是 不是 必要的 到 我们的 故事 那 我们 应该 知道 这 自然 的 这
['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [heinz] [wʌz; wəz] [sent] .
errand on which Haynes was sent .
差事 在 哪个 海恩斯 曾是 发送 .

“对于我们的故事而言，我们并不需要知道海恩斯被派去执行的任务的性质。”

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
It served the purpose of getting him out of the way .
它 服务 这 目的 的 获得 他 出去 的 这 方式 .

这样做的目的是让他离开。

[wen] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
When the suspected clerk was fairly on his way Mr . Hartley went to the
什么时候 这 怀疑 职员 曾是 相当 在 他的 方式 先生 . 哈特利 去 到 这
['pækɪŋ] - [ruːm] ,
packing - room ,
包装 - 房间 ,

当那名被怀疑的店员差不多要离开时，哈特利先生去了包装间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'drest] [tuː; tə]
and looked about him till he discovered the case addressed to
和 看起来 关于 他 直到 他 发现 这 案件 已解决 到

他环顾四周，直到发现寄给……的案件

[eɪtʃ] . [el] . ['deivis] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
H . L . DAVIS & CO . ,
H . L . 戴维斯 & 一氧化碳 . ,

HL DAVIS & CO.

['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
Hartford , Conn .
哈特福德 , 连接 .

康涅狄格州哈特福德

" ['oʊpən] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .

"	Open	this	case	,	"	said	he	to	one	of	the	workmen	.
"	打开	这	案件	,	"	说	他	到	一	的	这	工人	.

“打开这个箱子，”他对其中一个工人说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ['riːs(ə)ntli][ɪn] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] [gʊdz] [tuː; tə]['deivis] ,

"	There	was	a	mistake	recently	in	sending	some	goods	to	Davis	,
"	那里	曾是	一个	错误	最近	在	发送	一些	商品	到	戴维斯	,

“最近向戴维斯运送一些货物时出现了错误，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'per] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪl] . "

and	I	wish	to	compare	these	with	the	bill	.	"
和	我	希望	到	比较	这些	和	这	账单	.	"

我想把这些与账单进行核对。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] .

"	I	think	they	are	all	right	,	sir	,	"	said	the	man	addressed	.
"	我	思考	他们	是	全部	正确的	,	先生	,	"	说	这	男人	已解决	.

“我认为他们都还不错，先生，”被问到的人说道。

" ['mɪstər] . [heinz] [sɔː] [ðem; ðəm] [pækt] . "

"	Mr	.	Haynes	saw	them	packed	.	"
"	先生	.	海恩斯	锯	他们	包装	.	"

“海恩斯先生看到他们收拾好了行李。”

" ['mɪstər] . [heinz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [mis'teik] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] .

"	Mr	.	Haynes	will	not	be	responsible	for	any	mistake	,	"	said	Mr	.	Hartley	.
"	先生	.	海恩斯	将要	不是	是	负责任的	为了	任何	错误	,	"	说	先生	.	哈特利	.

“海恩斯先生对任何错误概不负责，”哈特利先生说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	I	would	rather	see	for	myself	.
"	我	会	相当	看	为了	我	.

我宁愿亲眼看看。

" [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dɪ'skʌvərd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

"	The	case	was	opened	,	and	the	merchant	discovered	about	two	hundred
"	这	案件	曾是	打开	,	和	这	商人	发现	关于	二	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [sɪlk] ,

dollars	'	worth	of	silk	,
美元	-	值得	的	丝绸	,

“箱子打开后，商人发现里面有价值约两百美元的丝绸。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .

which	was	not	included	in	the	bill	.
哪个	曾是	不是	包括	在	这	账单	.

这项内容并未列入账单。

" [goʊ][ænd; ənd] [kɔːl] ['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] , ['kwaɪətli] .

"	Go	and	call	Mr	.	Hunting	,	"	said	Mr	.	Hartley	,	quietly	.
"	去	和	称呼	先生	.	打猎	,	"	说	先生	.	哈特利	,	悄悄	.

“去给亨廷先生打个电话，”哈特利先生平静地说。

['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] [fɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Mr	.	Hunting	filled	one	of	the	most	important	positions	in	the	establishment	.
先生	.	打猎	已填	一	的	这	最多	重要的	职位	在	这	建立	.

亨廷先生在该机构担任着最重要的职位之一。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

To	him	his	employer	explained	the	nature	of	his	discovery	.
到	他	他的	雇主	解释	这	自然	的	他的	发现	.

他的雇主向他解释了这一发现的性质。

" ['mɪstər] . ['hʌntɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mr	.	Hunting	,	"	he	said	,
"	先生	.	打猎	,	"	他	说	,

“亨廷先生，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'test] [ðə; ðɪ] [frɔːd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

"	I	wish	you	to	see	and	attest	the	fraud	that	has	been	attempted	upon	me	.
"	我	希望	你	到	看	和	证明	这	欺诈罪	那	有	到过	尝试过	之上	我	.

“我希望你们能亲眼看看并证实有人试图对我进行欺诈。”

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [pækt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [heinz] . "

This	case	was	packed	under	the	special	charge	of	Mr	.	Haynes	.	"
这	案件	曾是	包装	在下面	这	特别的	收费	的	先生	.	海恩斯	.	"

这个箱子是由海恩斯先生特别负责打包的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [heinz] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɜːrk] .

"	Is	it	possible	that	Mr	.	Haynes	knew	of	this	?	"	exclaimed	his	fellow	-	clerk	.
"	是	它	可能的	那	先生	.	海恩斯	知道	的	这	?	"	惊呼	他的	同伴	-	职员	.

“海恩斯先生有可能知道这件事吗？”他的同事惊呼道。

" ['deivis][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Davis	is	his	brother	-	in	-	law	,	"	said	Mr	.	Hartley	,	significantly	.
"	戴维斯	是	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	"	说	先生	.	哈特利	,	显著地	.

“戴维斯是他的妹夫，”哈特利先生意味深长地说。

" [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [lɔːŋ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] ? "

"	Has	this	been	going	on	long	,	do	you	think	,	sir	?	"
"	有	这	到过	去	在	长的	,	做	你	思考	,	先生	?	"

“先生，您认为这种情况持续很久了吗？”

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [aɪ] [sə'spekt] .

"	For	several	years	,	I	suspect	.
"	为了	一些	年	,	我	怀疑	.

“我怀疑已经好几年了。”

['mɪstər] . [heinz] [hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] . "

Mr	.	Haynes	has	,	no	doubt	,	found	it	very	profitable	.	"
先生	.	海恩斯	有	,	不	怀疑	,	成立	它	非常	有利可图	.	"

毫无疑问，海恩斯先生从中获利颇丰。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ə'gen] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkmən] .

"	Shall	I	close	up	the	case	again	,	sir	?	"	asked	the	workman	.
"	将	我	关闭	向上	这	案件	再次	,	先生	?	"	问	这	工人	.

“先生，我该把箱子重新封好吗？”工人问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .

"	Yes	,	but	it	is	not	to	go	.
"	是的	,	但	它	是	不是	到	去	.

“是的，但不是去。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'weɪt] [maɪ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

You	may	await	my	further	orders	.
你	可能	等待	我的	更远	订单	.

你只需等待我的进一步指示。

" [ðə; ðɪ] [sɪlk] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪlk] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	The	silk	was	taken	out	,	and	replaced	in	the	silk	department	.
"	这	丝绸	曾是	已采取	出去	,	和	替换	在	这	丝绸	部门	.

“丝绸被取出，放回了丝绸部门。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] .

"	So	much	has	been	saved	,	at	least	,	"	said	the	merchant	.
"	所以	很多	有	到过	已保存	,	在	至少	,	"	说	这	商人	.

“至少节省了不少钱，”商人说道。

" [wen] ['mɪstər] . [heinz] [kʌmz] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌʃər] , " [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	When	Mr	.	Haynes	comes	back	,	"	he	said	to	the	usher	,	"	send	him	to
"	什么时候	先生	.	海恩斯	来	后退	,	"	他	说	到	这	引座员	,	"	发送	他	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“海恩斯先生回来的时候，”他对招待员说，“把他送到我这里来。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

“第二十三章

[brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .

BROUGHT	TO	BAY	.
带来	到	湾	.

被带到海湾。

['mɪstər] . [heinz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] ['redɪli] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Mr	.	Haynes	had	a	private	reason	for	accepting	readily	the	commission	to
先生	.	海恩斯	有	一个	私人的	原因	为了	接受	容易	这	委员会	到

['vɪzɪt]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

visit	Brooklyn	.
访问	布鲁克林	.

海恩斯先生欣然接受前往布鲁克林的委托，另有隐情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns]

It	occurred	to	him	at	once	that	it	would	give	him	an	excellent	chance
它	发生	到	他	在	一次	那	它	会	给	他	一个	出色的	机会

[tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] ,

to	call	on	his	real	-	estate	agent	,
到	称呼	在	他的	真实的	-	财产	代理人	,

他立刻想到，这会给他一个绝佳的机会去拜访他的房地产经纪人。

[ænd; ənd][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn]['fjuːtʃər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

and	confer	with	him	upon	future	investments	.
和	授予	和	他	之上	未来	投资	.

与他商讨未来的投资事宜。

[fɔːr; fər][dʒeɪmz] [heinz] [hæd; həd][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

For	James	Haynes	had	the	comfortable	consciousness	that	he	was	a
为了	詹姆斯	海恩斯	有	这	舒服的	意识	那	他	曾是	一个

['prɑːspərəs] [mæn] .

prosperous	man	.
繁荣	男人	.

詹姆斯·海恩斯很清楚自己是一个富裕的人。

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪnz] ,

Month	by	month	,	and	year	by	year	,	he	was	adding	largely	to	his	gains	,
月	经过	月	,	和	年	经过	年	,	他	曾是	添加	很大程度上	到	他的	收益	,

他逐月逐年地积累着财富，收益大幅增长。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] .

and	while	he	was	still	a	young	man	he	would	be	rich	,	if	all	went	well	.
和	尽管	他	曾是	仍然	一个	年轻的	男人	他	会	是	富有的	,	如果	全部	去	出色地	.

如果一切顺利，他年轻时就会变得富有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ment] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌpɛkjə'leɪʃənz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

Of	course	this	meant	if	his	peculations	remained	undiscovered	.
的	课程	这	意思是	如果	他的	特殊之处	剩余	未被发现的	.

当然，这指的是如果他的怪癖没有被发现的话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ?

Why	should	they	not	be	?
为什么	应该	他们	不是	是	?

为什么他们不应该是?

[hiː; hi] [pluːmd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

He	plumed	himself	on	the	skill	with	which	he	managed	to	rob	his	employer	.
他	羽毛	他自己	在	这	技能	和	哪个	他	管理	到	抢	他的	雇主	.

他为自己成功抢劫雇主的技巧而沾沾自喜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['vʌlgər] ['bʌŋglər] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [ɔːr] ['entər] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'laɪəns]

He	was	no	vulgar	bungler	to	break	into	the	store	,	or	enter	into	an	alliance
他	曾是	不	庸俗	笨蛋	到	休息	进入	这	店铺	,	或者	进入	进入	一个	联盟

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrglər] .

with	burglars	.
和	窃贼	.

他不是那种粗俗笨拙的闯入商店的家伙，也不会与窃贼结盟。

[nɑːt][hiː; hi] !

Not	he	!
不是	他	!

不是他!

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ['oʊpənli] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['hɑːrtliz] ['veri] [aɪz] ,

The	property	he	took	was	carried	off	openly	before	Mr	.	Hartley's	very	eyes	,
这	财产	他	采取	曾是	携带	离开	公然	前	先生	.	哈特利	非常	眼睛	,

他拿走的财物是在哈特利先生的眼前被公然搬走的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	nothing	of	it	.
和	他	知道	没有什么	的	它	.

他对此一无所知。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɔbd] .

He	did	not	even	suspect	that	he	was	being	robbed	.
他	做过	不是	甚至	怀疑	那	他	曾是	存在	被抢劫	.

他甚至没有怀疑自己被抢劫了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . [heinz] [θɔːt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

This	is	what	Mr	.	Haynes	thought	;	but	,	as	we	know	,	he	was	mistaken	.
这	是	什么	先生	.	海恩斯	想法	;	但	,	作为	我们	知道	,	他	曾是	错误	.

海恩斯先生是这么想的；但是，正如我们所知，他错了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][net] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	now	he	was	in	a	net	;	but	did	not	know	it	.
甚至	现在	他	曾是	在	一个	网	;	但	做过	不是	知道	它	.

即使现在他已经身处网中，但他自己却浑然不知。

['æftər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrtliz] [kə'mɪʃ(ə)n] [heinz] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['broʊkər] .

After	attending	to	Mr	.	Hartley's	commission	Haynes	went	to	see	his	broker	.
后	参加	到	先生	.	哈特利	委员会	海恩斯	去	到	看	他的	经纪人	.

处理完哈特利先生的佣金后，海恩斯去见了他的经纪人。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

The	conversation	he	had	with	the	broker	was	of	a	very	encouraging
这	对话	他	有	和	这	经纪人	曾是	的	一个	非常	鼓励

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他与经纪人的谈话令人鼓舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ]

He	was	congratulated	upon	his	investments	,	and	assured	that	they
他	曾是	恭喜	之上	他的	投资	,	和	保证	那	他们

[wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['hænsəmli] .

would	pay	him	handsomely	.
会	支付	他	英俊地	.

他的投资得到了祝贺，并被保证会获得丰厚的回报。

[dʒeɪmz] [heinz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['brʊklɪn; 'brʊklən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [muːd] .

James	Haynes	returned	from	Brooklyn	in	a	very	pleasant	mood	.
詹姆斯	海恩斯	返回	从	布鲁克林	在	一个	非常	令人愉快的	情绪	.

詹姆斯·海恩斯从布鲁克林回来时心情非常愉快。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] ,

"	A	year	or	two	more	of	life	as	a	clerk	,	and	I	will	throw	off	the	yoke	,
"	一个	年	或者	二	更多的	的	生活	作为	一个	职员	,	和	我	将要	扔	离开	这	轭	,

“再做一两年职员，我就能摆脱这种束缚。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] ,

"	I	must	be	worth	at	least	fifteen	thousand	dollars	now	,
"	我	必须	是	值得	在	至少	十五	千	美元	现在	,

“我现在至少值一万五千美元了。”

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] [raɪz] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][maɪ][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

apart	from	any	rise	in	the	value	of	my	investments	.
除	从	任何	上升	在	这	价值	的	我的	投资	.

撇开我的投资价值可能上涨的情况不谈。

[wen] [aɪ] [riːtʃ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] .

When	I	reach	twenty	-	five	thousand	I	will	resign	my	position	,	and	go	to	Europe	.
什么时候	我	抵达	二十	-	五	千	我	将要	辞职	我的	位置	,	和	去	到	欧洲	.

当我的收入达到两万五千时，我将辞去职务，前往欧洲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ðæn; ðən] [pə'zes] [æn; ən] ['ɪnkʌm] ['ædɪkwət] [tuː; tə][maɪ]['sɪmp(ə)l]['wɒnts] . "

I	shall	than	possess	an	income	adequate	to	my	simple	wants	.	"
我	将	比	具有	一个	收入	足够的	到	我的	简单的	想要	.	"

届时我将拥有足以满足我基本生活需求的收入。

" [ɪz]['mɪstər] . ['hɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] ?

"	Is	Mr	.	Hartley	in	the	counting	-	room	?
"	是	先生	.	哈特利	在	这	计数	-	房间	?

“哈特利先生在点钞室吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ðə; ði] [stɔːr] .

"	he	asked	,	as	he	reëntered	the	store	.
"	他	问	,	作为	他	重新进入	这	店铺	.

他一边重新走进商店一边问道。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	sir	,	and	he	wishes	to	see	you	.	"
"	是的	,	先生	,	和	他	愿望	到	看	你	.	"

“是的，先生，他想见您。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , — [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] .

"	Of	course	he	wants	to	see	me	,	—	to	hear	my	report	.
"	的	课程	他	想要	到	看	我	,	—	到	听到	我的	报告	.

“他当然想见我，——想听听我的汇报。”

" [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [heinz] ['entərd] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ruːm] .

"	The	merchant	looked	up	as	Haynes	entered	the	counting	-	room	.
"	这	商人	看起来	向上	作为	海恩斯	进入	这	计数	-	房间	.

“当海恩斯走进点钞室时，商人抬起头来。”

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bæk] ? " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	So	you	are	back	?	"	he	said	,	gravely	.
"	所以	你	是	后退	?	"	他	说	,	严重地	.

“所以你回来了？”他严肃地问道。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [di'teind] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [fʊl'fɪld] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

"	Yes	,	sir	;	I	was	detained	a	little	,	but	I	fulfilled	my	commission	.	"
"	是的	,	先生	;	我	曾是	被拘留	一个	小的	,	但	我	已完成	我的	委员会	.	"

“是的，长官；我被耽搁了一会儿，但我完成了我的任务。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	That	is	well	.
"	那	是	出色地	.

“那很好。”

" [hɪr] [heinz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

"	Here	Haynes	made	his	report	.
"	这里	海恩斯	制成	他的	报告	.

“海恩斯在这里做了报告。”

['mɪstər] . ['hɑːrtli] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æb'stræktɪd] [er] ,

Mr	.	Hartley	listened	with	an	abstracted	air	,
先生	.	哈特利	听着	和	一个	摘要	空气	,

哈特利先生心不在焉地听着。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌdifæl'keʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

for	his	thoughts	were	upon	the	defalcation	of	the	man	before	him	.
为了	他的	想法	是	之上	这	挪用公款	的	这	男人	前	他	.

因为他满脑子想的都是如何羞辱眼前这个人。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [dʒeɪmz] [heinz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Finishing	his	statement	,	James	Haynes	turned	to	leave	the	office	,	but	his	employer	called	him	back	.
精加工	他的	陈述	,	詹姆斯	海恩斯	转向	到	离开	这	办公室	,	但	他的	雇主	称为	他	后退	.

詹姆斯·海恩斯说完话，转身要离开办公室，但他的雇主叫住了他。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . [heinz] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	Wait	a	minute	,	Mr	.	Haynes	,	"	he	said	,	gravely	.
"	等待	一个	分钟	,	先生	.	海恩斯	,	"	他	说	,	严重地	.

“等一下，海恩斯先生，”他严肃地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] . "

"	I	wish	to	ask	you	one	or	two	questions	.	"
"	我	希望	到	问	你	一	或者	二	问题	.	"

我想问你一两个问题。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] . "

"	Certainly	,	sir	.	"
"	当然	,	先生	.	"

“当然，先生。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæv; həv] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] ['hɑːrtfərd] ,

"	I	believe	we	have	transactions	with	a	party	in	Hartford	,
"	我	相信	我们	有	交易	和	一个	派对	在	哈特福德	,

“我相信我们与哈特福德的某个方有交易，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] - [neɪm] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [el] . ['deivis] & [ˌsiː 'oʊ] . ? "

with	the	firm	-	name	of	H	.	L	.	Davis	&	Co	.	?	"
和	这	公司	-	姓名	的	H	.	L	.	戴维斯	&	合作	.	?	"

公司名称是 HL Davis & Co. 吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [heinz] , ['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Haynes	,	starting	and	flushing	a	little	.
"	是的	,	先生	,	"	说	海恩斯	,	开始	和	冲洗	一个	小的	.

“是的，先生，”海恩斯说道，吓了一跳，脸也有些红了。

" [ɪz]['mɪstər] . ['deivis][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? "

"	Is	Mr	.	Davis	a	relative	of	yours	?	"
"	是	先生	.	戴维斯	一个	相对的	的	你的	?	"

“戴维斯先生是你的亲戚吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ?

I	wonder	where	he	heard	that	?
我	想知道	在哪里	他	听到	那	?

我想知道他是从哪里听说的?

" [heinz] [æskt] [hɪm'self] .

"	Haynes	asked	himself	.
"	海恩斯	问	他自己	.

海恩斯自问。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?

"	Is	there	any	trouble	?
"	是	那里	任何	麻烦	?

“有什么问题吗？”

[ɪz][hiː; hi][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪmənts] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][klɜːrk] .

Is	he	behind	in	his	payments	?	"	inquired	the	clerk	.
是	他	在后面	在	他的	付款	?	"	询问	这	职员	.

“他拖欠付款了吗？”店员问道。

" [noʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['setld] [hɪz; ɪz] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] ['prɑːmptnəs] . "

"	No	;	he	has	always	settled	his	bills	with	commendable	promptness	.	"
"	不	;	他	有	总是	定居	他的	账单	和	值得称赞	迅速	.	"

“不，他一直都非常及时地结清账单。”

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] , " [sed] [heinz] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [toʊn] .

"	I	insisted	on	that	,	"	said	Haynes	,	in	a	satisfied	tone	.
"	我	坚持	在	那	,	"	说	海恩斯	,	在	一个	使满意	语气	.

“我坚持要这么做，”海恩斯满意地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] . "

"	I	didn't	want	you	to	lose	by	any	connection	of	mine	.	"
"	我	没有	想	你	到	失去	经过	任何	联系	的	矿	.	"

“我不想让你因为我的任何关系而输掉比赛。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['deivis] ? "

"	And	you	are	quite	sure	that	I	have	lost	nothing	by	Mr	.	Davis	?	"
"	和	你	是	相当	当然	那	我	有	丢失的	没有什么	经过	先生	.	戴维斯	?	"

[di'mɑːndid] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

demanded	the	merchant	,
要求	这	商人	,

“你确定我没有因为戴维斯先生而蒙受任何损失吗？”商人问道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [heinz] [ɪn'tentli] .
regarding **Haynes** **intently** **.**
关于 海恩斯 专注地 .

专注地看着海恩斯。

[ðə; ði] ['lætər] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
The **latter** **changed** **color** **.**
这 后者 已更改 颜色 .

后者变色了。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , " [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] ['peɪmənts] ['prɑːmptli]
" **How** **is** **that** **possible** **,** **"** **he** **inquired** **,** **"** **since** **he** **has** **met** **his** **payments** **promptly**
" 如何 是 那 可能的 , " 他 询问 , " 自从 他 有 遇见 他的 付款 及时
? "
? **"**
? "

“这怎么可能呢？”他问道，“他一直按时付款啊？”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [gʊdz] , [aɪ]
" **You** **have** **personally** **seen** **to** **the** **packing** **of** **Mr** **.** **Davis's** **goods** **,** **I**
" 你 有 亲自 已见 到 这 包装 的 先生 . 戴维斯的 商品 , 我
[bɪ'liːv] , ['mɪstər] . [heinz] ? "
believe **,** **Mr** **.** **Haynes** **?** **"**
相信 , 先生 . 海恩斯 ? "

“我相信，您亲自负责了戴维斯先生货物的打包工作，海恩斯先生？”

" [wel] — ['dʒen(ə)rəli] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [klɜːrk] .
" **Well** **—** **generally** **,** **"** **stammered** **the** **rather** **disconcerted** **clerk** **.**
" 出色地 — 一般来说 , " 结结巴巴 这 相当 不安 职员 .

“嗯——一般来说，”这位略显慌乱的店员结结巴巴地说。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ][dɪd][soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" **At** **all** **events** **,** **you** **did** **so** **this** **morning** **?** **"**
" 在 全部 活动 , 你 做过 所以 这 早晨 ? "

“无论如何，你今天早上确实这么做了？”

" [jiː; ji] - [iːz] . "
" **Ye** **-** **es** **.** **"**
" 叶 - es . "

“是的。”

" ['æftər][juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] ['oʊpənd] ,
" **After** **you** **started** **for** **Brooklyn** **,** **I** **had** **the** **case** **opened** **,**
" 后 你 开始 为了 布鲁克林 , 我 有 这 案件 打开 ,

“在你开始为布鲁克林效力之后，我就立案调查了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pætərn] [ʌv; əv] [sɪlk] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] . "
and **found** **some** **patterns** **of** **silk** **not** **included** **in** **the** **bill** **.** **"**
和 成立 一些 图案 的 丝绸 不是 包括 在 这 账单 . "

并发现了一些账单中未包含的丝绸图案。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [heinz] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" **I** **suppose** **there** **was** **a** **mistake** **,** **"** **said** **Haynes** **,** **turning** **pale** **.**
" 我 认为 那里 曾是 一个 错误 , " 说 海恩斯 , 转弯 苍白 .

“我想肯定是搞错了，”海恩斯脸色苍白地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ? "
" **You** **think** **this** **has** **not** **happened** **before** **?** **"**
" 你 思考 这 有 不是 发生 前 ? "

你以为这种事以前没发生过吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	am	sure	of	it	.	"
"	我	是	当然	的	它	.	"

我对此深信不疑。

" ['mɪstər] . [heinz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , ['stɜːrnli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [drɑːp][ðə; ði][mæsk] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

"	Mr	.	Haynes	,	"	said	his	employer	,	sternly	,	"	you	may	as	well	drop	the	mask	of	innocence	.
"	先生	.	海恩斯	,	"	说	他的	雇主	,	严厉地	,	"	你	可能	作为	出色地	降低	这	面具	的	无辜	.

“海恩斯先生，”他的雇主严厉地说，“你最好摘下无辜的面具。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] ,

I	have	been	robbed	systematically	for	the	last	three	years	,
我	有	到过	被抢劫	系统地	为了	这	最后的	三	年	,

过去三年里，我一直遭到系统性的盗窃。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	I	now	understand	how	it	was	done	.
和	我	现在	理解	如何	它	曾是	完毕	.

我现在明白是怎么做到的了。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['deivis] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [hæv; həv] ['plʌndəd] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænər] .

You	and	Davis	,	between	you	,	have	plundered	me	in	an	exceedingly	ingenious	manner	.
你	和	戴维斯	,	之间	你	,	有	掠夺	我	在	一个	非常	巧妙	方式	.

你和戴维斯联手，用极其巧妙的方式掠夺了我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri] . "

It	will	go	hard	with	you	before	a	jury	.	"
它	将要	去	难的	和	你	前	一个	陪审团	.	"

在陪审团面前，你会面临严峻的考验。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] [ə'restɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [heinz] , [hɪz; ɪz] ['pælər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .

"	You	won't	have	me	arrested	!	"	exclaimed	Haynes	,	his	pallor	indicating	his	dismay	.
"	你	惯于	有	我	被捕	!	"	惊呼	海恩斯	,	他的	苍白	表明	他的	沮丧	.

“你们休想逮捕我！”海恩斯惊呼道，脸色苍白，显然十分沮丧。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] ? "

"	Why	should	I	not	?	"
"	为什么	应该	我	不是	?	"

我为什么不应该呢?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] . "

"	You	could	prove	nothing	.	"
"	你	可以	证明	没有什么	.	"

你什么也证明不了。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	will	take	my	chance	of	that	.
"	我	将要	拿	我的	机会	的	那	.

我会承担这个风险。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ? "

Have	you	nothing	more	to	say	?	"
有	你	没有什么	更多的	到	说	?	"

你还有什么要说的吗?

" [aɪ] — [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [kə'rekt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
" 我 — 尽管 我 做 不是 承认 那 你的 收费 是 正确的 — 我 是 愿意的 到 制作
['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] ,
over 超过 to 到 you 你 the 这 greater 更大的 part 部分 of 的 my 我的 property 财产 ,

“虽然我不承认你的指控属实，但我愿意将我的大部分财产转让给你，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] . "
to 到 avoid 避免 the 这 scandal 丑闻 of 的 a 一个 trial 审判 . "

为了避免审判带来的丑闻。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , ['mɪstər] . [heinz] .
" That 那 will 将要 not 不是 do 做 , Mr 先生 . Haynes 海恩斯 .

“那可不行，海恩斯先生。”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [graʊnd] ,
Were 是 I 我 to 到 accept 接受 this 这 upon 之上 such 这样的 a 一个 ground 地面 ,

如果我基于这样的理由接受这件事，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['raɪtfəli] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] . "
you 你 could 可以 rightfully 理所当然地 bring 带来 against 反对 me 我 a 一个 charge 收费 of 的 blackmail 勒索 . "

你完全可以指控我敲诈勒索。

" [wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tɜːrmz] ? " [æskt] [heinz] , ['sʌlənli] .
" What 什么 , then 然后 , are 是 your 你的 terms 条款 ? " asked 问 Haynes 海恩斯 , sullenly 闷闷不乐地 .

“那么，你的条件是什么？”海恩斯闷闷不乐地问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪlt] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ə'mʌŋ] [maɪ]
" You 你 must 必须 write 写 out 出去 a 一个 confession 忏悔 of 的 your 你的 guilt 有罪 , which 哪个 I 我 shall 将 put 放 among 之中 my 我的
['praɪvət] ['pepərz] ,
private 私人的 papers 文件 ,

“你必须写下你的认罪书，我会把它放在我的私人文件中。”

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['pʌblɪk] [ən'les] ['nesəseri] ,
and 和 not 不是 make 制作 public 民众 unless 除非 necessary 必要的 ,

除非必要，否则不要公开。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and 和 in 在 addition 添加 you 你 must 必须 make 制作 over 超过 to 到 me 我 property 财产 to 到 the 这 amount 数量 of 的
[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
ten 十 thousand 千 dollars 美元 .

此外，你还必须向我移交价值一万美元的财产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [lɔːsɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [fʊl] .
It 它 will 将要 not 不是 make 制作 up 向上 my 我的 losses 损失 , but 但 I 我 will 将要 accept 接受 it 它 as 作为 restitution 归还 in 在 full 满的 .

虽然这无法弥补我的损失，但我会接受它作为全额赔偿。

" [ə'genst] [ðɪs] [dʒeɪmz] [heinz] [moʊst] ['strɔːŋli] [prəu'testid] ,
" Against 反对 this 这 James 詹姆斯 Haynes 海恩斯 most 最多 strongly 强烈 protested 抗议 ,

詹姆斯·海恩斯对此提出了最强烈的抗议。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] [di'mɑ:ndid] [wʌz; wəz][fɑ:r] [bi'jɑ:nd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

alleging	that	the	sum	demanded	was	far	beyond	the	amount	of	his
指控	那	这	和	要求	曾是	远的	超过	这	数量	的	他的

[pɝ·lɔɪnɪŋz] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] ,

purloinings	;	but	finally	he	yielded	,
盗窃	;	但	最后	他	产生	,

他声称索要的金额远远超过他盗窃的金额；但最终他还是屈服了。

['bi:ɪŋ] ['praɪvətli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [peɪ] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	privately	resolved	to	make	his	brother	-	in	-	law	pay	one	-	half	of	the
存在	私下	已解决	到	制作	他的	兄弟	-	在	-	法律	支付	一	-	一半	的	这

['fɔ:rfɪtʃər] .

forfeiture	.
没收	.

他私下里决定让他的姐夫支付一半的罚款。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , ['mɪstər] . [heinz] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	You	will	leave	my	service	at	the	end	of	the	week	,	Mr	.	Haynes	,	"	said	his
"	你	将要	离开	我的	服务	在	这	结尾	的	这	星期	,	先生	.	海恩斯	,	"	说	他的

[ɪm'plɔɪər] ,

employer	,
雇主	,

“海恩斯先生，你将在本周末离开我的公司，”他的雇主说道。

" [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [nekst] [wi:k] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][træns'fɜ:r] . "

"	and	during	next	week	you	must	attend	to	the	transfer	.	"
"	和	期间	下一个	星期	你	必须	出席	到	这	转移	.	"

“下周你必须办理转学手续。”

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][faɪnd] [aʊt] ? " [sed] [heinz] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	How	did	he	find	out	?	"	said	Haynes	to	himself	,
"	如何	做过	他	寻找	出去	?	"	说	海恩斯	到	他自己	,

“他是怎么知道的？”海恩斯自言自语道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [greɪv] [feɪs] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [su:n]

as	with	grave	face	he	went	about	the	duties	of	the	place	he	was	so	soon
作为	和	严重	脸	他	去	关于	这	职责	的	这	地方	他	曾是	所以	很快

[tu:; tə] [li:v] .

to	leave	.
到	离开	.

他面色凝重地履行着即将离开的地方的职责。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

"	If	I	could	find	out	,	I	would	have	my	revenge	.
"	如果	我	可以	寻找	出去	,	我	会	有	我的	复仇	.

“如果我能查明真相，我一定会报复。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

"	CHAPTER	XXIV	.
"	章	二十四	.

“第二十四章

[æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] .

AN	OPEN	ENEMY	.
一个	打开	敌人	.

公开的敌人。

[fræŋk] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑ:rtli] [tɪl] [ðə; ði] ['gɪlti] [klɜ:rk] [left] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Frank	remained	with	Mr	.	Hartley	till	the	guilty	clerk	left	the	establishment	.
坦率	剩余	和	先生	.	哈特利	直到	这	有罪的	职员	左边	这	建立	.

弗兰克一直陪着哈特利先生，直到那个犯错的店员离开店铺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

This	was	at	the	special	request	of	the	merchant	,
这	曾是	在	这	特别的	要求	的	这	商人	,

这是应商家的特别要求而做的。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][let]['mɪstər] . [heinz] [sə'spekt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [tuː; tə] [laɪt] .

who	did	not	care	to	let	Mr	.	Haynes	suspect	who	had	been	instrumental	in	bringing	his	guilt	to	light	.
WHO	做过	不是	关心	到	让	先生	.	海恩斯	怀疑	WHO	有	到过	乐器演奏	在	带来	他的	有罪	到	光	.

他并不想让海恩斯先生怀疑是谁在揭露他的罪行中发挥了关键作用。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [naʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːrtli] ? " [sed] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .

"	I	suppose	you	have	no	further	use	for	me	,	now	,	Mr	.	Hartley	?	"	said	the	telegraph	boy	.
"	我	认为	你	有	不	更远	使用	为了	我	,	现在	,	先生	.	哈特利	?	"	说	这	电报	男生	.

“我想您现在已经不需要我了，哈特利先生？”电报员说道。

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [fræŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , ['kaɪndli] .

"	Not	at	present	,	Frank	,	"	said	his	employer	,	kindly	.
"	不是	在	展示	,	坦率	,	"	说	他的	雇主	,	亲切地	.

“目前还没有，弗兰克，”他的雇主和蔼地说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] . "

"	Then	I	will	report	for	duty	at	the	telegraph	office	.	"
"	然后	我	将要	报告	为了	责任	在	这	电报	办公室	.	"

“然后我将到电报局报到。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Wait	a	moment	.
"	等待	一个	片刻	.

“稍等。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] . "

You	have	done	me	a	great	service	.	"
你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	.	"

你帮了我大忙。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [sɜːr] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['mɑːdɪstli] .

"	I	am	glad	of	that	sir	,	"	answered	Frank	,	modestly	.
"	我	是	高兴的	的	那	先生	,	"	回答	坦率	,	谦虚地	.

“我很高兴，先生，”弗兰克谦虚地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌn'kɑːmən] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

"	You	have	shown	uncommon	shrewdness	and	intelligence	.
"	你	有	所示	罕见	城府	和	智力	.

“你展现出了非凡的精明和智慧。”

" [fræŋk] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

"	Frank	looked	gratified	,	and	expressed	his	thanks	for	the	compliment	.
"	坦率	看起来	满意	,	和	表达	他的	谢谢	为了	这	赞扬	.

弗兰克看起来很满意，并对赞美表示感谢。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

"	I	want	to	make	you	a	present	,
"	我	想	到	制作	你	一个	展示	,

我想送你一份礼物，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " [sed] ['mɪstər] .

in	addition	to	the	wages	which	you	receive	from	the	office	,	"	said	Mr	.
在	添加	到	这	工资	哪个	你	收到	从	这	办公室	,	"	说	先生	.

['hɑːrtli] .

Hartley	.
哈特利	.

“除了你从办公室获得的工资之外，”哈特利先生说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrtli] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] [faɪv] - ['twenti] ['gʌvərnmənt] [bɑːnd] , [ʌv; əv][wʌn]

"	Mr	.	Hartley	drew	from	his	desk	a	five	-	twenty	government	bond	,	of	one
"	先生	.	哈特利	画	从	他的	桌子	一个	五	-	二十	政府	纽带	,	的	一

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

hundred	dollars	,
百	美元	,

哈特利先生从办公桌上拿出一张面值一百美元的五角二十面额政府债券，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

and	handed	it	to	our	hero	.
和	递交	它	到	我们的	英雄	.

然后把它递给了我们的英雄。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] [fræŋk] ,

"	Do	you	mean	all	this	for	me	?	"	asked	Frank	,
"	做	你	意思是	全部	这	为了	我	?	"	问	坦率	,

“这一切都是为了我吗？”弗兰克问道。

[kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] .

quite	overwhelmed	by	the	magnitude	of	the	gift	.
相当	不堪重负	经过	这	震级	的	这	礼物	.

这份礼物的分量让我非常感动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

"	It	is	not	more	than	you	deserve	.
"	它	是	不是	更多的	比	你	应得	.

“这是你应得的。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːnd] ;

I	might	have	given	you	the	money	value	of	the	bond	;
我	可能	有	给定	你	这	钱	价值	的	这	纽带	;

我本可以告诉你债券的货币价值；

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] ,

but	I	give	it	to	you	in	this	shape	,
但	我	给	它	到	你	在	这	形状	,

但我以这种形式把它给你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] .

because	I	hope	you	will	keep	it	as	an	investment	.
因为	我	希望	你	将要	保持	它	作为	一个	投资	.

因为我希望你能把它当作一项投资来持有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jiːld] [juː; jʊ][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɪntrəst] ['ænjuəli] [ɪn][goʊld] .

It	will	yield	you	six	dollars	interest	annually	in	gold	.
它	将要	屈服	你	六	美元	兴趣	每年	在	金子	.

它每年将以黄金形式为你带来六美元的利息。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

I	hope	the	time	will	come	when	you	will	have	more	interest	in	the	same	way	.	"
我	希望	这	时间	将要	来	什么时候	你	将要	有	更多的	兴趣	在	这	相同的	方式	.	"

我希望将来你也能在这方面产生同样的兴趣。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [sɜːr] .

"	I	hope	I	shall	,	sir	.
"	我	希望	我	将	,	先生	.

“我希望如此，先生。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kwaɪt] [rɪtʃ] [naʊ] . "

I	shall	feel	quite	rich	now	.	"
我	将	感觉	相当	富有的	现在	.	"

我感觉自己现在相当富有了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ] [ðɪs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

"	You	are	richer	in	the	qualities	which	have	won	you	this	acknowledgment	.
"	你	是	更富有	在	这	品质	哪个	有	韩元	你	这	致谢	.

“你拥有的品质让你赢得了这份认可，也让你更加富有财富。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['sɜːrvɪs] ? "

How	do	you	like	the	telegraph	service	?	"
如何	做	你	喜欢	这	电报	服务	?	"

你觉得电报服务怎么样?

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	Very	well	,	sir	,	for	the	present	.
"	非常	出色地	,	先生	,	为了	这	展示	.

“好的，先生，目前就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] . "

It	is	much	better	than	being	a	newsboy	.	"
它	是	很多	更好的	比	存在	一个	报童	.	"

这比当报童好多了。

" [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pə'ziʃənz] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ? "

"	Exactly	;	but	there	are	positions	you	would	prefer	?	"
"	确切地	;	但	那里	是	职位	你	会	更喜欢	?	"

“没错；但您有没有更倾向的职位呢？”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['mɜːrkəntiːl] ['bɪznəs] ,

"	Yes	,	sir	;	I	would	like	to	be	in	some	mercantile	business	,
"	是的	,	先生	;	我	会	喜欢	到	是	在	一些	商业	商业	,

“是的，先生；我想从事商业活动。”

[wer] [aɪ] [maɪt] [wɜːrk] [maɪ] [weɪ] [ʌp] .

where	I	might	work	my	way	up	.
在哪里	我	可能	工作	我的	方式	向上	.

我可以在那里一步步晋升。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] ,

In	a	few	years	I	shall	be	too	old	for	a	telegraph	boy	,
在	一个	很少	年	我	将	是	也	老的	为了	一个	电报	男生	,

再过几年，我就太老了，不适合做电报员了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] . "

and	then	I	shall	be	out	of	place	.	"
和	然后	我	将	是	出去	的	地方	.	"

那样的话，我就显得格格不入了。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [jʊr; jər] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

"	I	will	relieve	your	fears	on	that	score	.
"	我	将要	缓解	你的	恐惧	在	那	分数	.

“我会消除你在这方面的顾虑。”

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] .

In	six	months	I	shall	make	some	changes	in	the	list	of	employees	.
在	六	几个月	我	将	制作	一些	变化	在	这	列表	的	雇员	.

六个月后，我将对员工名单进行一些调整。

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

When	that	time	comes	I	will	find	a	place	for	you	.	"
什么时候	那	时间	来	我	将要	寻找	一个	地方	为了	你	.	"

到时候我会给你找个地方住。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	There	is	nothing	I	should	like	better	,	sir	,	"	said	Frank	,	his	face	flushing	with
"	那里	是	没有什么	我	应该	喜欢	更好的	,	先生	,	"	说	坦率	,	他的	脸	冲洗	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

“先生，我再也找不到比这更好的了，”弗兰克说着，脸上露出了欣喜的红晕。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [klɜ:rk] .

"	I	am	satisfied	that	you	will	make	a	useful	and	intelligent	clerk	.
"	我	是	使满意	那	你	将要	制作	一个	有用	和	聪明的	职员	.

“我相信你会成为一名称职且聪明的职员。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [rɪ'meɪn] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

Until	I	want	you	,	remain	where	you	are	.
直到	我	想	你	,	保持	在哪里	你	是	.

在我需要你之前，你待在原地。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] ,

The	discipline	of	your	present	office	will	do	you	no	harm	,
这	纪律	的	你的	展示	办公室	将要	做	你	不	伤害	,

你目前职务的纪律对你没有害处。

[bʌt; bət] [wɪl] [help] ['kwɑ:lɪfaɪ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [kə'rɪr] . "

but	will	help	qualify	you	for	usefulness	and	success	in	the	mercantile	career	.	"
但	将要	帮助	资格	你	为了	用处	和	成功	在	这	商业	职业	.	"

但将有助于你获得在商业领域发挥作用并取得成功的资格。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɜ:rk] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] .

Now	I	have	something	to	look	forward	to	I	shall	work	much	more	cheerfully	.
现在	我	有	某物	到	看	向前	到	我	将	工作	很多	更多的	愉快地	.

现在我有了盼头，我会更快乐地工作。

" [fræŋk] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] ['du:tiz] .

"	Frank	went	back	to	the	office	,	and	resumed	his	ordinary	duties	.
"	坦率	去	后退	到	这	办公室	,	和	恢复	他的	普通的	职责	.

弗兰克回到办公室，恢复了日常工作。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

One	day	he	was	riding	down	Broadway	in	a	stage	,
一	天	他	曾是	骑术	向下	百老汇	在	一个	阶段	,

有一天，他乘着马车沿着百老汇大街行驶，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	he	became	sensible	that	he	had	attracted	the	attention	of	a
什么时候	他	成为	明智的	那	他	有	吸引	这	注意力	的	一个

['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] .

gentleman	sitting	opposite	.
绅士	坐着	对面的	.

当他意识到自己引起了坐在对面的一位绅士的注意时。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][skæn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .

This	led	him	to	scan	the	face	of	the	man	who	was	observing	him	.
这	引领	他	到	扫描	这	脸	的	这	男人	WHO	曾是	观察	他	.

这让他下意识地扫视起正在观察他的那个人的脸。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . [heinz] .

He	at	once	recognized	Mr	.	Haynes	.
他	在	一次	认可	先生	.	海恩斯	.

他一眼就认出了海恩斯先生。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['oʊvər] ,

The	stage	was	not	full	,	and	the	latter	came	over	,
这	阶段	曾是	不是	满的	,	和	这	后者	来了	超过	,

舞台上并没有坐满人，后者走了过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .

and	took	a	seat	next	to	the	telegraph	boy	.
和	采取	一个	座位	下一个	到	这	电报	男生	.

然后，他在报电报员旁边坐了下来。

" ['iznt] [jʊr; jər] [neɪm] [fræŋk] ['kævəˌnɔ] ?

"	Isn't	your	name	Frank	Kavanagh	?
"	不是	你的	姓名	坦率	卡瓦纳	?

你的名字不是弗兰克·卡瓦纳吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ə'brʌptli] .

"	he	asked	,	abruptly	.
"	他	问	,	突然	.

他突然问道。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrtli] ? "

"	Were	you	not	for	a	short	time	in	the	employ	of	Mr	.	Hartley	?	"
"	是	你	不是	为了	一个	短的	时间	在	这	采用	的	先生	.	哈特利	?	"

你是不是曾在哈特利先生手下短暂工作过?

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['fiːlɪŋ] [ɪm'bærəst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Yes	,	"	answered	Frank	,	feeling	embarrassed	,	for	he	knew	that	he	was
"	是的	,	"	回答	坦率	,	感觉	尴尬的	,	为了	他	知道	那	他	曾是

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

“是的，”弗兰克回答道，感到很尴尬，因为他知道自己受到了怀疑。

" [aɪ][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] . "

"	I	infer	from	your	uniform	that	you	have	left	Mr	.	Hartley	.	"
"	我	推断	从	你的	制服	那	你	有	左边	先生	.	哈特利	.	"

“从你的制服来看，我推断你已经离开了哈特利先生。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [heinz] , ['ʃɑːrpli] .
" Why did you leave him ? " asked Haynes , sharply .
" 为什么 做过 你 离开 他 ? " 问 海恩斯 , 尖锐地 .

“你为什么离开他？”海恩斯厉声问道。

" [baɪ'kəz, baɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .
" Because he had no further occasion for my services .
" 因为 他 有 不 更远 场合 为了 我的 服务 .

“因为他不再需要我的服务了。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [fræŋk] , [ɪn][tɜːrn] .
Why did you leave him ? " asked Frank , in turn .
为什么 做过 你 离开 他 ? " 问 坦率 , 在 转动 .

“你为什么离开他？”弗兰克反问道。

[dʒeɪmz] [heinz] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋgri] .
James Haynes colored , and looked angry .
詹姆斯 海恩斯 有色 , 和 看起来 生气的 .

詹姆斯·海恩斯脸色发黑，看起来很生气。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
However , he answered the question .
然而 , 他 回答 这 问题 .

但他回答了这个问题。

" [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['bɪznəs] [vjuːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːfli] .
" I have other business views , " he said , briefly .
" 我 有 其他 商业 浏览 , " 他 说 , 简要地 .

“我还有其他商业见解，”他简短地说。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] .
" So have I .
" 所以 有 我 .

我也是。

" [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kærəktər] .
" The next question was also of an embarrassing character .
" 这 下一个 问题 曾是 还 的 一个 尴尬的 特点 .

下一个问题也令人尴尬。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['entərd] ['mɪstər] . ['hɑːrtliz] [ɪm'plɔɪ] ? "
" Were you a telegraph boy before you entered Mr . Hartley's employ ? "
" 是 你 一个 电报 男生 前 你 进入 先生 . 哈特利 采用 ? "

“在为哈特利先生工作之前，你是不是当过电报员？”

" [aɪ][wʌz; wəz] , " ['ænsər] [fræŋk] .
" I was , " answered Frank .
" 我 曾是 , " 回答 坦率 .

“是的，”弗兰克回答道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər]['duːti][ðer; ðər] ?
" Were you detailed for duty there ?
" 是 你 详细的 为了 责任 那里 ?

你当时被派往那里执行任务吗?

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Our hero thought that he had answered questions enough by this time ,
" 我们的 英雄 想法 那 他 有 回答 问题 足够的 经过 这 时间 ,

“我们的主人公认为，到这时他已经回答了足够多的问题了。”

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

and	signified	as	much	to	his	questioner	.
和	表示	作为	很多	到	他的	提问者	.

他的这番话也向提问者表达了同样的意思。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "

"	If	I	had	been	,	"	he	said	,	"	I	shouldn't	be	permitted	to	inform	a	stranger	.	"
"	如果	我	有	到过	,	"	他	说	,	"	我	不应该	是	允许	到	通知	一个	陌生人	.	"

“如果我是，”他说，“我不应该被允许告诉一个陌生人。”

" [aɪ][hæv; həv] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [heinz] .

"	I	have	particular	reasons	for	asking	the	question	,	"	said	Haynes	.
"	我	有	特别的	原因	为了	问	这	问题	,	"	说	海恩斯	.

“我问这个问题是有特殊原因的，”海恩斯说。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk]['mɪstər] . ['hɑːrtli] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] .

"	Then	you	can	ask	Mr	.	Hartley	,	or	the	superintendent	of	my	office	.
"	然后	你	能	问	先生	.	哈特利	,	或者	这	校长	的	我的	办公室	.

“那么你可以问问哈特利先生，或者问问我办公室的主管。”

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , [aɪ][get] [aʊt] [hɪr] .

Good	-	morning	,	sir	,	I	get	out	here	.
好的	-	早晨	,	先生	,	我	得到	出去	这里	.

早上好，先生，我出来了。

" [fræŋk] [pʊld] [ðə; ði][stræp] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] .

"	Frank	pulled	the	strap	,	and	got	out	.
"	坦率	拉	这	带子	,	和	得到	出去	.

弗兰克拉了拉带子，下了车。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

But	he	was	not	rid	of	his	questioner	.
但	他	曾是	不是	摆脱	的	他的	提问者	.

但他并没有摆脱提问者。

[heinz] [gɑːt] [aʊt] [tuː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

Haynes	got	out	too	,	and	walked	beside	our	hero	.
海恩斯	得到	出去	也	,	和	步行	旁	我们的	英雄	.

海恩斯也下了车，走到我们的主人公身边。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːrnli] ,

"	I	believe	,	"	he	said	,	sternly	,
"	我	相信	,	"	他	说	,	严厉地	,

“我相信，”他严肃地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	that	you	were	sent	for	to	act	as	a	spy	on	me	.	"
"	那	你	是	发送	为了	到	行为	作为	一个	间谍	在	我	.	"

“你被派来监视我。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	the	telegraph	boy	,	looking	him	in	the	eye	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	这	电报	男生	,	寻找	他	在	这	眼睛	.

“你为什么这么想？”报电员看着他的眼睛问道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['hɑ:rtli] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]

"	There	was	a	difficulty	between	Mr	.	Hartley	and	myself	,	occasioned	by	a
"	那里	曾是	一个	困难	之间	先生	.	哈特利	和	我	,	引发	经过	一个

[beɪs] [ænd; ənd] ['graʊndləs] [tʃɑ:rdʒ] ,

base	and	groundless	charge	,
根据	和	无根据的	收费	,

“我和哈特利先生之间出现了一些矛盾，起因是对方提出了一个卑鄙无耻、毫无根据的指控。”

[kən'kɔktid] [baɪ][sʌm; səm] ['enəmi] .

concocted	by	some	enemy	.
捏造的	经过	一些	敌人	.

这是某个敌人策划的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] . "

I	believe	that	you	had	something	to	do	with	this	.	"
我	相信	那	你	有	某物	到	做	和	这	.	"

我认为这件事与你有关。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [noʊ] ['graʊndləs] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] ['eni] [wʌn] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	have	brought	no	groundless	charge	against	any	one	,	"	said	Frank	.
"	我	有	带来	不	无根据的	收费	反对	任何	一	,	"	说	坦率	.

弗兰克说：“我没有对任何人提出任何毫无根据的指控。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə]['mɪstər] . ['hɑ:rtli] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌem 'i:] ? "

"	Did	you	make	any	report	to	Mr	.	Hartley	in	regard	to	me	?	"
"	做过	你	制作	任何	报告	到	先生	.	哈特利	在	看待	到	我	?	"

你有没有就我的情况向哈特利先生汇报过?

" [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['hɑ:rtli] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	must	refer	you	to	Mr	.	Hartley	for	information	,	"	said	Frank	.
"	我	必须	参考	你	到	先生	.	哈特利	为了	信息	,	"	说	坦率	.

“关于相关信息，请您向哈特利先生咨询，”弗兰克说道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [ɪn] [hɪr] ;

"	I	have	an	errand	in	here	;
"	我	有	一个	差事	在	这里	;

“我来这里办点事；

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['brɔ:dweɪ] .

"	and	he	entered	a	store	in	the	lower	part	of	Broadway	.
"	和	他	进入	一个	店铺	在	这	降低	部分	的	百老汇	.

然后他走进百老汇大街下段的一家商店。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [θɔ:t] [heinz] .

"	There	is	no	doubt	about	it	,	"	thought	Haynes	.
"	那里	是	不	怀疑	关于	它	,	"	想法	海恩斯	.

“这一点毋庸置疑，”海恩斯心想。

" [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

"	That	boy	was	a	spy	upon	me	.
"	那	男生	曾是	一个	间谍	之上	我	.

“那个男孩是我的间谍。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][aɪ] [kɛəd] [tu:; tə] .

I	have	learned	all	I	cared	to	.
我	有	学习	全部	我	关心	到	.

我已经学到了所有我想学的东西。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fræŋk] ['kævəˌnɔ] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [peɪ]

I	owe	you	a	debt	of	gratitude	for	this	,	Frank	Kavanagh	,	and	mean	to	pay
我	欠	你	一个	债务	的	感激	为了	这	,	坦率	卡瓦纳	,	和	意思是	到	支付

[ðə; ði] [det] .

the	debt	.
这	债务	.

弗兰克·卡瓦纳，我对此感激不尽，我一定会偿还这份恩情。

" [wen] [fræŋk] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [heinz] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	When	Frank	came	out	he	thought	it	possible	that	Haynes	might	be	waiting	for
"	什么时候	坦率	来了	出去	他	想法	它	可能的	那	海恩斯	可能	是	等待	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“弗兰克出来的时候，觉得海恩斯可能正在等着他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'greɪst] [klɜːrk][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	the	disgraced	clerk	was	gone	.
但	这	蒙羞的	职员	曾是	已消失	.

但那位失宠的职员已经不见了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪndʒər][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['telɪgræf]

"	I	suppose	he	would	injure	me	if	he	had	a	chance	,	"	thought	the	telegraph
"	我	认为	他	会	损伤	我	如果	他	有	一个	机会	,	"	想法	这	电报

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“我想如果他有机会，他一定会伤害我的，”报童心想。

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	give	him	the	chance	if	I	can	help	it	.
"	我	惯于	给	他	这	机会	如果	我	能	帮助	它	.

“如果可以，我绝不会给他机会。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XXV	.
"	章	25	.

“第二十五章

[wʌt] [ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] [kən'teɪnd] .

WHAT	THE	OLD	TRUNK	CONTAINED	.
什么	这	老的	树干	包含	.

旧箱子里装的是什么？

['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['fræŋks] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] ,

Mention	has	been	made	of	an	old	trunk	belonging	to	Frank's	father	,	which	,
提到	有	到过	制成	的	一个	老的	树干	属于	到	弗兰克的	父亲	,	哪个	,

有人提到过弗兰克父亲的一个旧箱子，

[hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pɛləaɪə] .

had	been	forwarded	to	him	from	the	country	by	his	Uncle	Pelatiah	.
有	到过	转发	到	他	从	这	国家	经过	他的	叔叔	佩拉提亚	.

这是他的叔叔佩拉提亚从乡下寄给他的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪdʒənt][ʌv; əv]

It	may	be	mentioned	here	that	our	hero's	father	had	been	agent	of
它	可能	是	提及	这里	那	我们的	英雄们	父亲	有	到过	代理人	的

[ə; eɪ] ['wʊlən] [mɪl] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] .

a	woollen	mill	in	a	large	manufacturing	town	.
一个	羊毛	磨	在	一个	大的	制造业	镇	.

这里需要提一下，我们主人公的父亲曾是某大型制造业城镇一家毛纺厂的代理人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	a	considerable	number	of	years	he	had	been	in	receipt	of	a
为了	一个	大量	数字	的	年	他	有	到过	在	收据	的	一个

['hænsəm] ['sæləri] ,

handsome	salary	,
英俊的	薪水	,

多年来，他一直领取着丰厚的薪水。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [gʊd] [staɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

and	had	lived	in	good	style	,	but	still	within	his	income	.
和	有	居住地	在	好的	风格	,	但	仍然	之内	他的	收入	.

他过着体面的生活，但仍然在他的收入范围内。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['prɑːpərti] .

He	was	naturally	supposed	to	possess	a	comfortable	property	.
他	曾是	自然	据称	到	具有	一个	舒服的	财产	.

他理应拥有一处舒适的住所。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] .

His	death	was	sudden	.
他的	死亡	曾是	突然	.

他的去世很突然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

He	was	thrown	from	a	carriage	,	and	,	striking	his	head	upon	the
他	曾是	抛掷	从	一个	运输	,	和	,	引人注目	他的	头	之上	这

['kɜːrbˌstoʊn] , [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ['sensləs] ,

curbstone	,	was	picked	up	senseless	,
路缘石	,	曾是	挑选	向上	无意义的	,

他从马车上摔了下来，头部撞到路缘石上，被人扶起来时已经失去知觉。

[ænd; ənd][daɪd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	died	unconscious	.
和	死亡	无意识	.

他昏迷不醒后死亡。

[ə'pɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstreɪtər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni]

Upon	examining	into	his	affairs	his	administrator	was	unable	to	find	any
之上	检查	进入	他的	事务	他的	行政人员	曾是	无法	到	寻找	任何

['prɑːpərti] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['dɛts] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

property	beyond	what	was	needed	to	pay	the	few	debts	he	left	behind	him	.
财产	超过	什么	曾是	需要	到	支付	这	很少	债务	他	左边	在后面	他	.

经其遗产管理人调查，除偿还他身后留下的少量债务外，他没有发现任何其他财产。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['peniləs] ['ɔːrf(ə)n] .

So	it	came	about	that	Frank	was	left	a	penniless	orphan	.
所以	它	来了	关于	那	坦率	曾是	左边	一个	身无分文	孤儿	.

于是，弗兰克成了身无分文的孤儿。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pɛləaɪə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['relətɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] .

His	Uncle	Pelatiah	was	his	nearest	relative	,	and	to	him	he	was	sent	.
他的	叔叔	佩拉提亚	曾是	他的	最近的	相对的	,	和	到	他	他	曾是	发送	.

他的叔叔佩拉提亚是他最近的亲人，他被派去投奔叔叔。

[pɛləaɪə] ['kævəˌnɔ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'tenʃənəli] [ˌʌn'kaɪnd] ; [bʌt; bət]

Pelatiah	Kavanagh	was	not	a	bad	man	,	nor	was	he	intentionally	unkind	;	but
佩拉提亚	卡瓦纳	曾是	不是	一个	坏的	男人	,	也不	曾是	他	故意	不友善	;	但

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] .

he	was	very	close	.
他	曾是	非常	关闭	.

佩拉蒂亚·卡瓦纳并非坏人，也不是故意刻薄；但他与坏人非常接近。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] , [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ;

All	his	life	he	had	denied	himself	,	to	save	money	;
全部	他的	生活	他	有	否认	他自己	,	到	节省	钱	;

他一生都在克己自律，为了省钱；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	in	this	he	had	been	ably	assisted	by	his	wife	,
和	在	这	他	有	到过	能够	协助	经过	他的	妻子	,

在这方面，他的妻子给予了他很大的帮助。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['kloʊzər] [ænd; ənd] [miːn] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

who	was	even	closer	and	meaner	than	her	husband	.
WHO	曾是	甚至	更近	和	更卑鄙	比	她	丈夫	.

她比她丈夫更亲近，也更刻薄。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [bəuθ]

It	may	readily	be	supposed	that	it	was	very	disagreeable	to	both
它	可能	容易	是	据称	那	它	曾是	非常	令人不快的	到	两个都

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peniləs] ['nefjuː] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd]

husband	and	wife	to	have	a	penniless	nephew	thrown	upon	their	care	and
丈夫	和	妻子	到	有	一个	身无分文	侄子	抛掷	之上	他们的	关心	和

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

不难想象，让一个身无分文的侄子落到夫妻俩的肩上，对他们来说是多么不愉快的事情。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [jʊr; jər] ['brʌðər] [biː; bi] [soʊ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æz; əz] [tuː; tə] [juːz] [ʌp]

"	How	could	your	brother	be	so	thoughtless	and	inconsiderate	as	to	use	up
"	如何	可以	你的	兄弟	是	所以	轻率	和	不体贴	作为	到	使用	向上

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

all	his	money	,
全部	他的	钱	,

“你哥哥怎么能如此粗心大意、不顾他人感受，把所有的钱都花光了呢？”

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['destɪtuːt] ?

and	leave	his	son	destitute	?
和	离开	他的	儿子	贫困	?

让他的儿子一无所有？

['dɪdnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] ? "

Didn't	he	have	a	handsome	income	?	"
没有	他	有	一个	英俊的	收入	?	"

他的收入不是相当可观吗？

" [jes] , " [sed] [pɛləaɪə] .

"	Yes	,	"	said	Pelatiah	.
"	是的	,	"	说	佩拉提亚	.

“是的，”佩拉提亚说。

" [hiː; hi] [gɑːt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] . "

"	He	got	two	thousand	dollars	a	year	,	and	maybe	more	.	"
"	他	得到	二	千	美元	一个	年	,	和	或许	更多的	.	"

“他一年能挣两千美元，甚至可能更多。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	ejaculated	his	wife	.
"	射精	他的	妻子	.

“他射精了，他的妻子。”

" ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He'd ought to have saved two - thirds of it .
" 他会 应该 到 有 已保存 二 - 三分之一 的 它 .

他本应该存下三分之二的钱。

[aɪ] [dɪ'kler] [its] ['skændələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
I declare it's scandalous for a man to waste his substance in that way . "
我 宣布 它是 丑闻 为了 一个 男人 到 浪费 他的 物质 在 那 方式 . "

我认为，一个男人如此挥霍自己的财产，简直是耻辱。

" [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['æləs] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
" My brother was allus free with his money .
" 我的 兄弟 曾是 艾洛斯 自由的 和 他的 钱 .

我哥哥花钱总是很随意。

[hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [kɪrfəl] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][biː; bi] . "
He wasn't so keerful as you and I be . "
他 不是 所以 keerful 作为 你 和 我 是 . "

他不像你我那样谨慎。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ɪn'diːd] .
" I should think not , indeed .
" 我 应该 思考 不是 , 的确 .

我想应该不会吧。

[wiː; wi][dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spend] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
We don't begin to spend half as much as he did ,
我们 不 开始 到 花费 一半 作为 很多 作为 他 做过 ,

我们花的钱连他的一半都不到。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] . "
and now he comes upon us to support his child . "
和 现在 他 来 之上 我们 到 支持 他的 孩子 . "

现在他来找我们是为了支持他的孩子。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [raɪt] , " [sed] [pɛləaɪə] .
" It don't seem right , " said Pelatiah .
" 它 不 似乎 正确的 , " 说 佩拉提亚 .

“这似乎不太对劲，”佩拉蒂亚说。

" [raɪt] ?
" Right ?
" 正确的 ?

“正确的?

[its] [aʊt'reɪdʒəs] !
It's outrageous !
它是 令人愤慨 !

太离谱了！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kævəˌnɔ] , [ˌenər'dʒetɪkli] .
" exclaimed Mrs . Kavanagh , energetically .
" 惊呼 太太 . 卡瓦纳 , 精力充沛地 .

“卡瓦纳夫人精神抖擞地喊道。”

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
" I declare I have no patience with such a man .
" 我 宣布 我 有 不 耐心 和 这样的 一个 男人 .

“我声明，我对这样的人毫无耐心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][send] [ðɪs] [bɔɪ] [frænk][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] . "
It would only be right to send this boy Frank to the poor - house . "
它 会 仅有的 是 正确的 到 发送 这 男生 坦率 到 这 贫穷的 - 房子 . "

把这个叫弗兰克的男孩送到贫民院才是正确的做法。

" [ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [tɔːk] , " [prəu'testid] [pɛləaɪə] , [huː] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept]
" The neighbors would talk , " protested Pelatiah , who was half inclined to accept
" 这 邻居 会 讲话 , " 抗议 佩拉提亚 , WHO 曾是 一半 倾斜 到 接受
[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vjuː] ,
his wife's view ,
他的 妻子的 看法 ,

“邻居们会说闲话的，”佩拉蒂亚抗议道，他其实也有点倾向于接受妻子的观点。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd]
but was more sensitive to the criticism of the community in which he lived
但 曾是 更多的 敏感的 到 这 批评 的 这 社区 在 哪个 他 居住地
.
:
.

但他对所居住社区的批评更为敏感。

" [let] - [ɪm] [tɔːk] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ['helpmeɪt] .
" Let ' em talk ! " said his more independent helpmate .
" 让 - 呃 讲话 ! " 说 他的 更多的 独立的 帮手 .

“让他们说吧！”他那位比较独立的助手说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [skreɪpt]
" It isn't right that this boy should use up the property that we have scraped
" 它 不是 正确的 那 这 男生 应该 使用 向上 这 财产 那 我们 有 刮擦
[tə'geðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dʒɑːnəθən] . "
together for his cousin Jonathan . "
一起 为了 他的 表哥 乔纳森 . "

“这个男孩不应该挥霍我们好不容易才为他表弟乔纳森攒下的财产。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['hænə] ;
" We must keep him for a while , Hannah ;
" 我们 必须 保持 他 为了 一个 尽管 , 汉娜 ;

“我们必须暂时留住他，汉娜；

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [aɪ] [kæn; kən] [kən'sɪstəntli] .
but I'll get rid of him as soon I can consistently .
但 患病的 得到 摆脱 的 他 作为 很快 我 能 始终 .

但我会尽快彻底摆脱他。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kævəˌnɔ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ; [bʌt; bət] ,
" With this Mrs . Kavanagh had to be satisfied ; but ,
" 和 这 太太 . 卡瓦纳 有 到 是 使满意 ; 但 ,

“卡瓦纳夫人只能接受这个结果了；但是，

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [steɪ] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] ,
during her nephew's stay of two months in the farm - house ,
期间 她 侄子的 停留 的 二 几个月 在 这 农场 - 房子 ,

在她侄子在农舍住了两个月期间，

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ] [hɑːrʃ] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] ,
she contrived to make him uncomfortable by harsh criticisms of his dead father ,
她 人为的 到 制作 他 不舒服 经过 残酷的 批评 的 他的 死的 父亲 ,

她故意严厉批评他已故的父亲，让他感到不自在。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tendərli] [lʌvd] .
whom he had tenderly loved .
谁 他 有 温柔地 喜爱 .

他曾深爱的人。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd] ['veri] [ɪk'strævəgənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You must have lived very extravagant , " she said ,
" 你 必须 有 居住地 非常 靡 , " 她 说 ,

“你一定过着非常奢靡的生活，”她说。

" [ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɑːpərti] . "

"	or	your	father	would	have	left	a	handsome	property	.	"
"	或者	你的	父亲	会	有	左边	一个	英俊的	财产	.	"

“否则你父亲就会留下一笔可观的遗产了。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] , [ænt] ['hænə] . "

"	I	don't	think	we	did	,	Aunt	Hannah	.	"
"	我	不	思考	我们	做过	,	阿姨	汉娜	.	"

“我想我们没有做到，汉娜阿姨。”

" [juː; jʊ] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , — ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

"	You	father	kept	a	carriage	,	—	didn't	he	?	"
"	你	父亲	保留	一个	运输	,	—	没有	他	?	"

你父亲以前有辆马车，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电讯报男孩》(The Telegraph Boy)
第8/9页

" [jes] ; [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]['raɪdɪŋ][tuː; tə][duː] . "

"	Yes	;	he	had	considerable	riding	to	do	.	"
"	是的	;	他	有	大量	骑术	到	做	.	"

“是的，他还有很多路要骑。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [help][dɪd][hiː; hi] [kiːp] ? "

"	How	much	help	did	he	keep	?	"
"	如何	很多	帮助	做过	他	保持	?	"

他留住了多少帮手?

" ['oʊnli][wʌn]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] . "

"	Only	one	servant	in	the	kitchen	,	and	a	stable	-	boy	.	"
"	仅有的	一	仆人	在	这	厨房	,	和	一个	稳定的	-	男生	.	"

“厨房里只有一个仆人，还有一个马厩小弟。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	There	was	no	need	of	a	boy	.
"	那里	曾是	不	需要	的	一个	男生	.

“根本不需要男孩。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . "

You	could	have	done	the	work	in	the	stable	.	"
你	可以	有	完毕	这	工作	在	这	稳定的	.	"

你本来可以在马厩里干活的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [skuːl] . "

"	I	was	kept	at	school	.	"
"	我	曾是	保留	在	学校	.	"

“我被留在学校里。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sniəd] [hɪz; ɪz] [ænt] .

"	Oh	,	of	course	!	"	sneered	his	aunt	.
"	哦	,	的	课程	!	"	冷笑	他的	阿姨	.

“哦，当然了！”他姑妈冷笑道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	You	must	be	brought	up	as	a	young	gentleman	.
"	你	必须	是	带来	向上	作为	一个	年轻的	绅士	.

“你必须被培养成一位年轻的绅士。”

['aʊər; ɑːr]['dʒɑːnəθən]['nevər][hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['lɪvɪn] - [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Our	Jonathan	never	had	any	such	chances	,	and	now	you're	livin	'	on	him	,
我们的	乔纳森	绝不	有	任何	这样的	机会	,	和	现在	你是	生活	-	在	他	,

[ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

or	about	the	same	.
或者	关于	这	相同的	.

我们的乔纳森从来没有过这样的机会，而现在你却靠他生活，或者差不多。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kept] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['teɪbl] [tuː] .

I	suppose	you	kept	an	extravagant	table	too	.
我	认为	你	保留	一个	靡	桌子	也	.

我想你也摆了一张非常豪华的餐桌吧。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] ?

What	did	you	generally	have	for	breakfast	?
什么	做过	你	一般来说	有	为了	早餐	?

你早餐通常吃什么?

" [soʊ] [ænt] ['hænə] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['frænŋks] [dɪs'kʌmfərt] .
" So Aunt Hannah continued her catechising , much to Frank's discomfort .
" 所以 阿姨 汉娜 持续 她 教理问答 , 很多 到 弗兰克的 不适 .

于是，汉娜阿姨继续进行教义问答，这让弗兰克很不自在。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] [sɪ'vɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪstflnəs] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['peɪstri] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
She commented severely upon the wastefulness of always having pastry for dinner .
她 评论 严重 之上 这 浪费 的 总是 拥有 糕点 为了 晚餐 .

她严厉批评了晚餐总是吃糕点的浪费行为。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'fætɪkli] ;
" We can't afford it , " she said , emphatically ;
" 我们 不能 买得起 它 , " 她 说 , 强调地 ;

“我们买不起，”她斩钉截铁地说；

" [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['dʒɑːnəθən][bɪ'hoʊldən][tuː; tə]
" but then again we don't mean to have our Jonathan beholden to
" 但 然后 再次 我们 不 意思是 到 有 我们的 乔纳森 受托人 到
['enibɑːdi] [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][kæst][ɔːf] ['sʌd(ə)n] .
anybody in case your uncle and I are cast off sudden .
任何人 在 案件 你的 叔叔 和 我 是 投掷 离开 突然 .

“但是，我们又不想让我们的乔纳森受制于任何人，以防你叔叔和我突然被抛弃。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ? "
What did you have for dinner on Sunday ? "
什么 做过 你 有 为了 晚餐 在 星期日 ? "

你星期天晚餐吃了什么?

" [miːt] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [wɔːrm] ['weðər] . "
" Meat and pudding and ice - cream , — that is , in warm weather . "
" 肉 和 布丁 和 冰 - 奶油 , — 那 是 , 在 温暖的 天气 . "

“肉、布丁和冰淇淋——当然，是在天气暖和的时候。”

" [aɪs] - [kriːm] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ænt] ['hænə] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz] .
" Ice - cream ! " ejaculated Aunt Hannah , holding up both hands .
" 冰 - 奶油 ! " 射精 阿姨 汉娜 , 保持 向上 两个都 双手 .

“冰淇淋！”汉娜阿姨举起双手，大声喊道。

" [noʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [liːv] ['nɑːθɪn] - .
" No wonder your father didn't leave nothin ' .
" 不 想知道 你的 父亲 没有 离开 什么也没有 - .

“难怪你父亲什么都没留下。”

[waɪ] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][aɪs] - [kriːm] [mə'rɛn] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
Why , we don't have ice - cream more'n once a year ,
为什么 , 我们 不 有 冰 - 奶油 更多 一次 一个 年 ,

为什么呢？我们一年吃冰淇淋不超过一次。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [wiːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [maʊθ]
and now we can't afford to have it at all , since we've got another mouth
和 现在 我们 不能 买得起 到 有 它 在 全部 , 自从 我们已经 得到 其他 嘴
[tuː; tə] [fiːd] . "
to feed . "
到 喂养 . "

现在我们根本负担不起了，因为我们又多了一张嘴要养。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɪnt] [jɔːr'self] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
" I am sorry that you have to stint yourself on my account , " replied Frank ,
" 我 是 对不起 那 你 有 到 限制 你自己 在 我的 帐户 , " 回复 坦率 ,

“很抱歉，因为我的缘故，你不得不省吃俭用，”弗兰克回答道。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
feeling **rather** **uncomfortable** **.**
感觉 相当 不舒服 .

感觉不太舒服。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['aʊər; ɑːr] [krɔːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kævəˌnɔ] , ['gluːmɪli] ;
" I suppose it's our cross , " said Mrs . Kavanagh , gloomily ;
" 我 认为 它是 我们的 叉 , " 说 太太 . 卡瓦纳 , 阴郁地 ;

“我想这就是我们的十字架吧，”卡瓦纳夫人忧郁地说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] ['prɑːfɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pruːd(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
" but it does seem hard that we can't profit by our prudence because of
" 但 它 做 似乎 难的 那 我们 不能 利润 经过 我们的 谨慎 因为 的
[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['weɪstfl] [ɪk'strævəgəns] .
your father's wasteful extravagance .
你的 父亲的 浪费 奢侈 .

“但是，由于你父亲的挥霍无度，我们无法通过谨慎行事而获益，这似乎令人难以接受。”

" [sʌtʃ] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ,
" Such remarks were very disagreeable to our young hero ,
" 这样的 评论 是 非常 令人不快的 到 我们的 年轻的 英雄 ,

“这些言论令我们这位年轻的英雄非常不悦。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊ] ['krɪtɪsaɪz] .
and it was hard for him to hear his father so criticised .
和 它 曾是 难的 为了 他 到 听到 他的 父亲 所以 受到批评 .

听到父亲受到如此批评，他很难过。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɪk'strævəgəntli] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]
He supposed they must have lived extravagantly , since it was so
他 据称 他们 必须 有 居住地 奢侈地 , 自从 它 曾是 所以
['kɑːnstəntli] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
constantly charged by those about him ,
不断地 带电 经过 那些 关于 他 ,

他猜想他们一定生活奢靡，因为他周围的人总是这样说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
and he felt puzzled to account for his father's leaving nothing .
和 他 毛毡 困惑 到 帐户 为了 他的 父亲的 离开 没有什么 .

他感到困惑，不明白为什么父亲没有留下任何遗产。

[wen] , ['æftər] [tuː] [mʌnθs] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,
When , after two months , his uncle and aunt ,
什么时候 , 后 二 几个月 , 他的 叔叔 和 阿姨 ,

两个月后，他的叔叔和婶婶.....

[huː] [hæd; həd] [diˈlibərətid] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
who had deliberated upon what was best to be done ,
WHO 有 深思熟虑 之上 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 ,

他们仔细考虑过最好的做法，

[prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,
proposed to him to go to New York and try to earn his own living ,
建议的 到 他 到 去 到 新的 约克 和 尝试 到 赚 他的 自己的 活的 ,

他建议他去纽约闯荡，自食其力。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
he caught at the idea .
他 捕捉 在 这 主意 .

他突然想到了这个主意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] ['hɑːdʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	that	he	might	suffer	hardships	in	the	new	life	that	awaited	him	,
他	知道	那	他	可能	遭受	艰辛	在	这	新的	生活	那	等待中	他	,

他知道，在即将到来的新生活中，他可能会遭遇种种艰辛。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]

but	if	he	could	support	himself	in	any	way	he	would	escape	from	the	cruel
但	如果	他	可以	支持	他自己	在	任何	方式	他	会	逃脱	从	这	残忍的

[tɔːnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['evri] [deɪ] .

taunts	to	which	he	was	now	forced	to	listen	every	day	.
嘲讽	到	哪个	他	曾是	现在	强制	到	听	每一个	天	.

但如果他能以任何方式养活自己，他就能摆脱现在每天被迫忍受的残酷嘲讽。

[haʊ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [maɪ] ['riːdɚz] [noʊ] .

How	he	reached	the	city	,	and	how	he	succeeded	,	my	readers	know	.
如何	他	达到	这	城市	,	和	如何	他	成功了	,	我的	读者	知道	.

至于他如何到达这座城市，又是如何取得成功的，我的读者都知道。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [fræŋk] [set]

We	now	come	to	the	trunk	,	which	,	some	time	after	its	reception	,	Frank	set
我们	现在	来	到	这	树干	,	哪个	,	一些	时间	后	它是	接待	,	坦率	放

[ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

about	examining	.
关于	检查	.

现在我们来看看这个箱子，弗兰克在收到箱子一段时间后就开始检查它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	found	it	was	filled	with	clothing	belonging	to	his	father	.
他	成立	它	曾是	已填	和	衣服	属于	到	他的	父亲	.

他发现里面装满了属于他父亲的衣物。

[ðoʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

Though	a	part	were	in	good	condition	it	seemed	doubtful	whether	they	would	be
尽管	一个	部分	是	在	好的	状况	它	似乎	疑	无论	他们	会	是

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	much	service	to	him	.
的	很多	服务	到	他	.

虽然其中一部分状况良好，但它们是否能对他起到多大作用，似乎还很难说。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊts] .

It	occurred	to	him	to	examine	the	pockets	of	the	coats	.
它	发生	到	他	到	检查	这	口袋	的	这	外套	.

他突然想到要检查一下外套的口袋。

[ɪn] [wʌn][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['jeloʊ] ['envəloʊp] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] .

In	one	he	found	a	common	yellow	envelope	,	bearing	his	father's	name	.
在	一	他	成立	一个	常见的	黄色的	信封	,	轴承	他的	父亲的	姓名	.

他在一个信封里发现了一个普通的黄色信封，上面写着他父亲的名字。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Opening	it	,	he	found	,	to	his	great	astonishment	,	that	it	was	a
开幕	它	,	他	成立	,	到	他的	伟大的	惊讶	,	那	它	曾是	一个

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [stɑːk] ,

certificate	of	railroad	stock	,
证书	的	铁路	库存	,

打开后，他惊讶地发现，这是一张铁路股票证书。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk]

setting	forth	his	father's	ownership	of	one	hundred	shares	of	the	capital	stock
环境	前进	他的	父亲的	所有权	的	一	百	分享	的	这	首都	库存

[ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['reɪlweɪ] .

of	the	said	railway	.
的	这	说	铁路	.

列明其父拥有该铁路公司一百股股份。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

Our	hero	was	greatly	excited	by	his	discovery	.
我们的	英雄	曾是	非常	兴奋的	经过	他的	发现	.

我们的主人公对他的发现感到无比兴奋。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] .

This	,	then	,	was	the	form	in	which	his	father	had	invested	his	savings	.
这	,	然后	,	曾是	这	形式	在	哪个	他的	父亲	有	投资	他的	节省	.

这就是他父亲投资积蓄的方式。

[wʌt] [ðə; ði] ['ʃɛrz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ;

What	the	shares	were	worth	he	had	no	idea	;
什么	这	分享	是	值得	他	有	不	主意	;

他完全不知道这些股票值多少钱;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'dʒɔist] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	he	rejoiced	chiefly	because	now	he	could	defend	his	father	from	the
但	他	欣喜若狂	主要	因为	现在	他	可以	保卫	他的	父亲	从	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['rekləsli] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['ɪnkʌm] ,

charge	of	recklessly	spending	his	entire	income	,
收费	的	鲁莽地	开支	他的	全部的	收入	,

但他最高兴的还是，现在他可以替父亲辩护，免于被指控肆意挥霍全部收入。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

and	saving	nothing	.
和	保存	没有什么	.

而且什么都没存。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [wɔːl] - [striːt]

He	resolved	,	as	soon	as	he	could	find	time	,	to	visit	a	Wall	-	street
他	已解决	,	作为	很快	作为	他	可以	寻找	时间	,	到	访问	一个	墙	-	街道

['broʊkər] ,

broker	,
经纪人	,

他决定一旦有时间，就去拜访一位华尔街的经纪人。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]

by	whom	he	had	occasionally	been	employed	,	and	inquire	the	value	of	the
经过	谁	他	有	偶尔	到过	受雇	,	和	查询	这	价值	的	这

[stɑːk] .

stock	.
库存	.

他曾偶尔受雇于某公司，并询问该公司股票的价值。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Two	days	afterwards	the	opportunity	came	,	and	he	availed	himself	of	it	at
二	天	然后	这	机会	来了	,	和	他	已利用	他自己	的	它	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

两天后机会来了，他立刻抓住了这个机会。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˈvæljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈʃɛrz] , [ˈmɪstər] . [ˈglɪn] ?

"	Can	you	tell	me	the	value	of	these	shares	,	Mr	.	Glynn	?
"	能	你	告诉	我	这	价值	的	这些	分享	,	先生	.	格林	?

格林先生，您能告诉我这些股票的价值吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkwoʊtɪd][tuː; tə] - [deɪ][æt; ət][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈbroʊkər] ,

"	They	are	quoted	to	-	day	at	one	hundred	and	ten	,	"	answered	the	broker	,
"	他们	是	引	到	-	天	在	一	百	和	十	,	"	回答	这	经纪人	,

“它们今天的报价是110，”经纪人回答道。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈdeɪz] [stɑːk] [kwoʊˈteɪʃənz] .

referring	to	a	list	of	the	day's	stock	quotations	.
指	到	一个	列表	的	这	天	库存	引文	.

指当日股票报价列表。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [iːtʃ] [ʃer] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ? " [æskt]

"	Do	you	mean	that	each	share	is	worth	a	hundred	and	ten	dollars	?	"	asked
"	做	你	意思是	那	每个	分享	是	值得	一个	百	和	十	美元	?	"	问

[frænk] ,

Frank	,
坦率	,

“你的意思是说，每股价值一百一十美元吗？”弗兰克问道。

[ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .

in	excitement	.
在	激动	.

兴奋不已。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ? "

"	Then	the	whole	are	worth	five	thousand	five	hundred	dollars	?	"
"	然后	这	所有的	是	值得	五	千	五	百	美元	?	"

“那么全部价值五千五百美元？”

" [ˈræðər] [mɔːr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ˈsemi] - [ˈænjuəl] [ˈdɪvɪdend] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kəˈlektɪd] .

"	Rather	more	;	for	the	last	semi	-	annual	dividend	has	not	been	collected	.
"	相当	更多的	;	为了	这	最后的	半	-	年度的	股利	有	不是	到过	集	.

“不仅如此；因为上一次半年股息还没有收到。”

[tuː; tə] [huːm] [duː] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] ? "

To	whom	do	they	belong	?	"
到	谁	做	他们	属于	?	"

它们属于谁?

" [ðeɪ] [dɪd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðər] .

"	They	did	belong	to	my	father	.
"	他们	做过	属于	到	我的	父亲	.

“它们确实是我父亲的。”

[naʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] . "

Now	I	suppose	they	are	mine	.	"
现在	我	认为	他们	是	矿	.	"

现在我想它们应该是我的了。

" [hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] [bɪn] [əd'mɪnɪstəd] [ə'pɑːn] ? "

"	Has	your	father's	estate	been	administered	upon	?	"
"	有	你的	父亲的	财产	到过	管理	之上	?	"

你父亲的遗产管理完毕了吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['ʃɛrz] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] [faʊnd] . "

"	Yes	;	but	these	shares	had	not	then	been	found	.	"
"	是的	;	但	这些	分享	有	不是	然后	到过	成立	.	"

“是的；但当时还没有发现这些股份。”

" [ðen] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] [steps] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [pə'zeʃn] ,

"	Then	some	legal	steps	will	be	necessary	before	you	can	take	possession	,
"	然后	一些	合法的	步骤	将要	是	必要的	前	你	能	拿	拥有	,

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	dispose	of	them	.
和	处置	的	他们	.

“那么在你能够占有和处置它们之前，还需要采取一些法律步骤。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] ,

I	will	give	you	the	address	of	a	good	lawyer	,
我	将要	给	你	这	地址	的	一个	好的	律师	,

我会给你介绍一位好律师的地址。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .

and	advise	you	to	consult	him	at	once	.
和	建议	你	到	咨询	他	在	一次	.

并建议你立即去咨询他。

" [fræŋk] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [roʊt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [pɛləaɪə] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm]

"	Frank	did	so	,	and	the	lawyer	wrote	to	Uncle	Pelatiah	to	acquaint	him
"	坦率	做过	所以	,	和	这	律师	写道	到	叔叔	佩拉提亚	到	熟人	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

with	the	discovery	.
和	这	发现	.

“弗兰克照做了，律师写信给佩拉蒂亚叔叔，告知他这一发现。

[ðə; ði] [nuːz] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

The	news	created	great	excitement	at	the	farm	.
这	消息	创建	伟大的	激动	在	这	农场	.

这条消息在农场引起了极大的轰动。

" [waɪ] , ['fræŋks] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɔɪ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ænt] ['hænə] .

"	Why	,	Frank's	a	rich	boy	!	"	ejaculated	Aunt	Hannah	.
"	为什么	,	弗兰克的	一个	富有的	男生	!	"	射精	阿姨	汉娜	.

“哎呀，弗兰克可是个富家子弟啊！”汉娜阿姨脱口而出。

" [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['wɔznt] [soʊ] ['fuːlɪʃli] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] . "

"	And	my	brother	wasn't	so	foolishly	extravagant	as	we	supposed	.	"
"	和	我的	兄弟	不是	所以	愚蠢地	靡	作为	我们	据称	.	"

“而我的哥哥并没有我们想象的那么愚蠢挥霍。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sæləri] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [mɔːr] . "

"	That	may	be	;	but	with	his	salary	we	could	have	saved	more	.	"
"	那	可能	是	;	但	和	他的	薪水	我们	可以	有	已保存	更多的	.	"

“也许是这样；但以他的薪水，我们本可以节省更多。”

" [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['ɔːlmoʊst][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Perhaps	we	might	;	but	these	shares	are	worth	almost	six	thousand	dollars	.
"	也许	我们	可能	;	但	这些	分享	是	值得	几乎	六	千	美元	.

“或许我们可以；但这些股票价值近六千美元。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['hænə] . "
That's a good deal of money , Hannah . "
那就是 一个 好的 交易 的 钱 , 汉娜 . "

“那可是一大笔钱，汉娜。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pɛləaɪə] .
" So it is , Pelatiah .
" 所以 它 是 , 佩拉提亚 .

“正是如此，佩拉提亚。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːd] ['betər] [duː] . "
I'll tell you what we'd better do . "
患病的 告诉 你 什么 我们会 更好的 做 . "

我来告诉你我们最好怎么做。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ɪn'vaɪt] [fræŋk] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" Invite Frank to come back and board with us .
" 邀请 坦率 到 来 后退 和 木板 和 我们 .

“邀请弗兰克回来和我们一起住。”

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ['hænsəm] [bɔːrd] ,
He can afford to pay handsome board ,
他 能 买得起 到 支付 英俊的 木板 ,

他付得起丰厚的伙食费。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['betər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "
and it seems better that the money should go to us than a stranger . "
和 它 似乎 更好的 那 这 钱 应该 去 到 我们 比 一个 陌生人 . "

而且，这笔钱归我们所有似乎比归陌生人更好。

" [dʒʌst][soʊ] , ['hænə] .
" Just so , Hannah .
" 只是 所以 , 汉娜 .

“正是如此，汉娜。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
He could board with us , and go to school . "
他 可以 木板 和 我们 , 和 去 到 学校 . "

他可以和我们一起住，然后去上学。

" [juːd] ['betər] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
" You'd better write and invite him to come .
" 你会 更好的 写 和 邀请 他 到 来 .

你最好写信邀请他来。

[aɪ] ['æləs] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I allus liked the boy , and if we could have afforded it ,
我 艾洛斯 喜欢 这 男生 , 和 如果 我们 可以 有 提供 它 ,

我一直很喜欢那个男孩，如果我们负担得起的话，

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kiːpɪn] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
I'd have been in favor of keepin ' him for nothing . "
ID 有 到过 在 偏爱 的 保持 - 他 为了 没有什么 . "

我本来赞成把他免费留下来。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" So would I , " said his uncle ; and he probably believed it ,
" 所以 会 我 , " 说 他的 叔叔 ; 和 他 大概 相信 它 ,

“我也会这么做，”他叔叔说；而且他可能真的相信这一点。

[ðoʊ] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə]

though	after	what	had	happened	it	will	be	rather	difficult	for	the	reader	to
尽管	后	什么	有	发生	它	将要	是	相当	难的	为了	这	读者	到

['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

credit	it	.
信用	它	.

不过，在发生了这些事情之后，读者很难相信这一点。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]

The	letter	was	written	,	but	Frank	had	no	desire	to	return	to	the	old
这	信	曾是	书面	,	但	坦率	有	不	欲望	到	返回	到	这	老的

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

信写好了，但弗兰克并不想回到老农场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] .

and	the	society	of	his	uncle's	family	.
和	这	社会	的	他的	叔叔的	家庭	.

以及他叔叔家的社会。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	I	have	got	used	to	the	city	,	"	he	wrote	,
"	我	有	得到	用过的	到	这	城市	,	"	他	写道	,

“我已经习惯了这座城市，”他写道。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] [hɪr] .

"	and	have	made	a	good	many	friends	here	.
"	和	有	制成	一个	好的	许多	朋友们	这里	.

“我在这里结交了很多朋友。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] ['weðər] [aɪ] [ʃəl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ;

I	don't	know	yet	whether	I	shall	take	a	business	position	,	or	go	to	school	;
我	不	知道	然而	无论	我	将	拿	一个	商业	位置	,	或者	去	到	学校	;

我还不确定是会选择经商还是继续上学；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [skuːlz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	,	if	the	latter	,	the	schools	here	are	better	than	in	the	country	.
但	,	如果	这	后者	,	这	学校	这里	是	更好的	比	在	这	国家	.

但是，如果是后者，这里的学校比国内的要好。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət] ,

I	hope	to	come	and	see	you	before	long	;	but	,
我	希望	到	来	和	看	你	前	长的	;	但	,

我希望不久就能去看望你；但是，

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

I	would	prefer	to	live	in	New	York	.	"
我	会	更喜欢	到	居住	在	新的	约克	.	"

我更愿意住在纽约。

" ['hiːz] ['gɛtɪn] - ['ʌpɪʃ] , " [sed] [ænt] ['hænə] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	He's	gettin	'	uppish	,	"	said	Aunt	Hannah	,	who	was	considerably	disappointed	,
"	他是	获得	-	傲	,	"	说	阿姨	汉娜	,	WHO	曾是	相当	失望的	,

“他开始烦躁了，”汉娜阿姨说道，她相当失望。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

for	she	had	made	up	her	mind	just	how	much	they	could	venture	to	charge
为了	她	有	制成	向上	她	头脑	只是	如何	很多	他们	可以	风险投资	到	收费

[fɔːr; fər] [bɔːrd] ,

for	board	,
为了	木板	,

因为她已经决定了他们可以收取多少食宿费。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['seɪvɪŋz] .

and	how	this	would	increase	their	annual	savings	.
和	如何	这	会	增加	他们的	年度的	节省	.

以及这将如何增加他们的年度储蓄。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	suppose	it's	natural	for	a	boy	to	prefer	the	city	,	"	said	his	uncle	.
"	我	认为	它是	自然的	为了	一个	男生	到	更喜欢	这	城市	,	"	说	他的	叔叔	.

“我想，男孩子喜欢城市是很自然的，”他的叔叔说。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

"	If	the	boy	has	a	chance	to	handle	his	money	there	won't	be	much	of
"	如果	这	男生	有	一个	机会	到	处理	他的	钱	那里	惯于	是	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] [left] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hiːz] ['twenti] - [wʌn] ,

it	left	by	the	time	he's	twenty	-	one	,
它	左边	经过	这	时间	他是	二十	-	一	,

“如果这男孩有机会好好管管自己的钱，到他21岁时，钱就不会剩下多少了。”

" [sed] [ænt] ['hænə] .

"	said	Aunt	Hannah	.
"	说	阿姨	汉娜	.

“汉娜阿姨说道。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] . "

"	You	ought	to	be	his	guardian	.	"
"	你	应该	到	是	他的	监护人	.	"

“你应该做他的监护人。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdiən] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [pɛləaɪə] .

"	He	has	the	right	to	choose	his	own	guardian	,	"	said	Uncle	Pelatiah	.
"	他	有	这	正确的	到	选择	他的	自己的	监护人	,	"	说	叔叔	佩拉提亚	.

“他有权选择自己的监护人，”佩拉蒂亚叔叔说。

" ['hiːl] [teɪk] [sʌm; səm] ['sɪti] [mæn] ['laɪkli] .

"	He'll	take	some	city	man	likely	.
"	地狱	拿	一些	城市	男人	可能	.

“他很可能会带走一些城里人。”

" [fræŋk] [dɪd] , [ɪn][fækt] , [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

"	Frank	did	,	in	fact	,	select	the	lawyer	,
"	坦率	做过	,	在	事实	,	选择	这	律师	,

“事实上，弗兰克确实选择了律师。”

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'tegrəti] .

having	learned	that	he	was	a	man	of	high	reputation	for	integrity	.
拥有	学习	那	他	曾是	一个	男人	的	高的	名声	为了	正直	.

得知他是一位品行端正、享有盛誉的人。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊən] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

He	offered	it	to	Mr	.	Bowen	;	but	that	gentleman	,
他	提供	它	到	先生	.	鲍文	;	但	那	绅士	,

他把它给了鲍恩先生；但是那位先生，

[waɪl] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['prɑːspekts] ,

while	congratulating	his	young	friend	upon	his	greatly	improved	prospects	,
尽管	祝贺	他的	年轻的	朋友	之上	他的	非常	改进	前景	,

在祝贺他的年轻朋友前途大有改观的同时，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [bʊks] ['rædər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

said	that	he	was	a	man	of	books	rather	than	of	business	,
说	那	他	曾是	一个	男人	的	图书	相当	比	的	商业	,

他说自己是个书迷，而不是商人。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

and	**would**	**prefer**	**that**	**some**	**other**	**person**	**be**	**selected**	**.**
和	会	更喜欢	那	一些	其他	人	是	已选	.

他们更希望选择其他人。

[ðə; ðiː][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['telɪgræf] [bɔɪ] .

The	**next**	**thing**	**was**	**to**	**resign**	**his**	**place**	**as**	**telegraph**	**boy**	**.**
这	下一个	事物	曾是	到	辞职	他的	地方	作为	电报	男生	.

接下来，他辞去了电报员的工作。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	**We**	**are**	**sorry**	**to**	**lose**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**superintendent**	**.**
"	我们	是	对不起	到	失去	你	,	"	说	这	校长	.

“我们很遗憾失去你，”校长说道。

" [jʊr; jər][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [bɔɪz] .

"	**Your**	**are**	**one**	**of**	**our**	**best**	**boys**	**.**
"	你的	是	一	的	我们的	最好的	男孩们	.

你是我们最优秀的队员之一。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] ? "

Do	**you**	**wish**	**to**	**go**	**at**	**once**	**?**	**"**
做	你	希望	到	去	在	一次	?	"

你想马上走吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðə; ðiː] [mʌnθ] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**will**	**stay**	**till**	**the**	**end**	**of**	**the**	**month**	**.**	**"**
"	不	,	先生	;	我	将要	停留	直到	这	结尾	的	这	月	.	"

“不，先生；我会待到月底。”

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

We	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**.**
我们	将	是	高兴的	到	有	你	.

我们非常欢迎您的到来。

" [θriː] [wiːks] [jet] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ðiː] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mʌnθ] .

"	**Three**	**weeks**	**yet**	**remained**	**till**	**the**	**close**	**of**	**the**	**month**	**.**
"	三	周	然而	剩余	直到	这	关闭	的	这	月	.

距离月底还有三周时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ,

It	**was**	**not**	**long**	**,**
它	曾是	不是	长的	,

时间并不长，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [fræŋk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] ,

but	**before**	**the**	**time**	**had**	**passed**	**Frank**	**found**	**himself**	**in**	**a**	**very**	**unpleasant**	**predicament**	**,**
但	前	这	时间	有	通过了	坦率	成立	他自己	在	一个	非常	令人不快的	困境	,

但时间还没过去，弗兰克就发现自己陷入了非常尴尬的境地。

[frʌm; frəm][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

from	**no**	**fault**	**of**	**his**	**own**	**,**
从	不	过错	的	他的	自己的	,

非出于他自身的过错，

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

but	in	consequence	of	the	enmity	of	the	clerk	whom	he	had	been
但	在	结果	的	这	敌意	的	这	职员	谁	他	有	到过

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [dis'pleisɪŋ] .

instrumental	in	displacing	.
乐器演奏	在	位移	.

但这是由于他一手导致被他赶下台的职员对他怀恨在心。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ə; eɪ] [træp] , [ænd; ənd] [huː] [fel] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

A	TRAP	,	AND	WHO	FELL	INTO	IT	.
一个	陷阱	,	和	WHO	跌倒	进入	它	.

一个陷阱，以及谁落入了其中。

[noʊ][wʌn] [ri'dʒɔist] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] [æt; ət] ['fræŋks] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['viviən] .

No	one	rejoiced	more	sincerely	at	Frank's	good	luck	than	Mrs	.	Vivian	.
不	一	欣喜若狂	更多的	真挚地	在	弗兰克的	好的	运气	比	太太	.	薇薇安	.

没有人比薇薇安太太更真心地为弗兰克的好运感到高兴。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,

Her	interest	in	our	hero	had	increased	,
她	兴趣	在	我们的	英雄	有	增加	,

她对我们这位主人公的兴趣与日俱增。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [naʊ]

and	while	at	first	she	regarded	herself	as	his	patroness	she	had	come	now
和	尽管	在	第一的	她	认为	她自己	作为	他的	女赞助人	她	有	来	现在

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

to	look	upon	him	as	a	member	of	the	family	.
到	看	之上	他	作为	一个	成员	的	这	家庭	.

虽然起初她把自己视为他的赞助人，但现在她已经把他视为家庭成员了。

[fred] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,

Fred	had	already	returned	,	and	Frank	,
弗雷德	有	已经	返回	,	和	坦率	,

弗雷德已经回来了，弗兰克也回来了。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

bearing	in	mind	that	he	had	only	been	invited	to	remain	during	his	absence	,
轴承	在	头脑	那	他	有	仅有的	到过	受邀	到	保持	期间	他的	缺席	,

考虑到他只是被邀请在他不在期间留下来，

[prə'poʊzd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [hoʊm] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['viviən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

proposed	to	find	another	home	,	but	Mrs	.	Vivian	would	not	hear	of	it	.
建议的	到	寻找	其他	家	,	但	太太	.	薇薇安	会	不是	听到	的	它	.

有人提议另找住处，但薇薇安太太坚决不肯。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fred] [niːdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,

"	No	,	"	she	said	,	"	Fred	needs	a	young	companion	,
"	不	,	"	她	说	,	"	弗雷德	需求	一个	年轻的	伴侣	,

“不，”她说，“弗雷德需要一个年轻的伴侣。”

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

and	I	prefer	you	to	any	one	I	know	of	.
和	我	更喜欢	你	到	任何	一	我	知道	的	.

而且，我更喜欢你，胜过我认识的任何人。

" [æz; əz] [fred] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ə'pɪnjən] , [fræŋk] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] .

"	As	Fred	was	of	his	mother's	opinion	,	Frank	readily	agreed	to	stay	.
"	作为	弗雷德	曾是	的	他的	母亲的	观点	,	坦率	容易	同意	到	停留	.

“由于弗雷德是他母亲的同心协力，弗兰克欣然同意留下来。”

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [fred] ,

He	occupied	a	room	adjoining	the	one	assigned	to	Fred	,
他	占领	一个	房间	相邻的	这	一	分配	到	弗雷德	,

他住的房间就在弗雷德房间的隔壁。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] .

and	during	his	hours	of	leisure	the	two	were	constantly	together	.
和	期间	他的	小时	的	闲暇	这	二	是	不断地	一起	.

在他闲暇的时候，两人总是形影不离。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , " [sed] [fred] .

"	I	shall	be	glad	when	you	leave	the	telegraph	office	,	"	said	Fred	.
"	我	将	是	高兴的	什么时候	你	离开	这	电报	办公室	,	"	说	弗雷德	.

“你离开电报局的时候，我会很高兴的。”弗雷德说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [tə'geðər] [mɔːr] . "

"	Then	we	can	be	together	more	.	"
"	然后	我们	能	是	一起	更多的	.	"

“那样我们就能有更多时间在一起了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	You	may	get	tired	of	me	.	"
"	你	可能	得到	疲劳的	的	我	.	"

“你可能会厌倦我。”

" [ɪf] [aɪ][duː][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	If	I	do	I	will	let	you	know	.
"	如果	我	做	我	将要	让	你	知道	.

如果我这么做了，我会告诉你。

" [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɪksθ] - ['ævənuː] [kɑːr] .

"	Two	days	afterwards	Frank	was	riding	down	town	in	a	Sixth	-	avenue	car	.
"	二	天	然后	坦率	曾是	骑术	向下	镇	在	一个	第六	-	大街	车	.

两天后，弗兰克乘坐一辆汽车沿着第六大道驶向市中心。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [dʒeɪmz] [heinz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Until	he	had	taken	his	seat	he	was	not	aware	that	James	Haynes	was	a
直到	他	有	已采取	他的	座位	他	曾是	不是	意识到的	那	詹姆斯	海恩斯	曾是	一个

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

直到他坐下后，才知道詹姆斯·海恩斯是乘客之一。

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][gɑːt][aʊt] , [heinz] [muːvd] [ʌp] ,

When	a	lady	who	sat	between	them	got	out	,	Haynes	moved	up	,
什么时候	一个	女士	WHO	卫星	之间	他们	得到	出去	,	海恩斯	已搬	向上	,

当坐在他们中间的一位女士下车后，海恩斯向前挪了挪。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

so	as	to	sit	next	to	our	hero	.
所以	作为	到	坐	下一个	到	我们的	英雄	.

这样就能坐在我们英雄旁边了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['sɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	see	you	are	still	in	the	telegraph	service	,	"	he	said	.
"	我	看	你	是	仍然	在	这	电报	服务	,	"	他	说	.

“看来你还在电报部门工作，”他说。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [fræŋk] , ['briːfli] .
" Yes , sir , " answered Frank , briefly .
" 是的 , 先生 , " 回答 坦率 , 简要地 .

“是的，先生，”弗兰克简短地回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] ['mɪstər] . ['hɑːrtli] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] , "
" I wonder Mr . Hartley didn't offer you a permanent position in his employ , "
" 我 想知道 先生 . 哈特利 没有 提供 你 一个 永恒的 位置 在 他的 采用 , "
[sed] [heinz] ,
said Haynes ,
说 海恩斯 ,

“我很好奇哈特利先生为什么没有给你提供一份正式的职位，”海恩斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
with a sneer .
和 一个 冷笑 .

带着嘲讽的笑容。

" [spaɪz] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] . "
" Spies are useful sometimes . "
" 间谍 是 有用 有时 . "

“间谍有时也很有用。”

" [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪm] , " [sed] [fræŋk] , [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [snɪr] .
" He may give me a position sometime , " said Frank , not regarding the sneer .
" 他 可能 给 我 一个 位置 有时 , " 说 坦率 , 不是 关于 这 冷笑 .

“他或许会在某个时候给我一个职位，”弗兰克说道，丝毫不在意对方的嘲讽。

" [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [heinz] , [ʌn'plezntli] .
" You earned it , " said Haynes , unpleasantly .
" 你 获得 它 , " 说 海恩斯 , 令人不快的 .

“这是你应得的，”海恩斯不高兴地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] ,
" Thank you , " said Frank ,
" 感谢 你 , " 说 坦率 ,

“谢谢，”弗兰克说。

['noʊɪŋ] [ðæt] [heinz] [wʊd] [biː; bi] [prə'vəukt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt]
knowing that Haynes would be provoked by his appearing to accept the compliment
会心 那 海恩斯 会 是 挑衅 经过 他的 出现 到 接受 这 赞扬
[ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
in good faith .
在 好的 信仰 .

他知道，如果他表现得真诚地接受赞美，海恩斯就会被激怒。

[heinz] [skauld] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Haynes scowled , but said no more .
海恩斯 皱着眉头 , 但 说 不 更多的 .

海恩斯皱起了眉头，但没有再说话。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
He drew a morning paper from his pocket , and appeared to be
他 画 一个 早晨 纸 从 他的 口袋 , 和 出现 到 是
[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
absorbed in reading it .
吸收 在 阅读 它 .

他从口袋里掏出一份晨报，似乎正全神贯注地阅读着。

[æt; ət][kə'næl] [striːt] [fræŋk] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] .
At Canal street Frank rose to leave the car .
在 运河 街道 坦率 玫瑰 到 离开 这 车 .

在运河街，弗兰克起身下车。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [heinz] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fɑːloʊd]

He	had	not	yet	reached	the	door	,	when	Haynes	sprang	to	his	feet	,	followed
他	有	不是	然而	达到	这	门	,	什么时候	海恩斯	弹簧	到	他的	脚	,	随后

[hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,

him	quickly	,
他	迅速地	,

他还没走到门口，海恩斯就跳了起来，快步跟在他身后。

[ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [sed] , " [nɑːt][soʊ][fæst] [jʌŋ] [mæn] !

and	,	grasping	him	by	the	arm	,	said	,	"	Not	so	fast	young	man	!
和	,	抓握	他	经过	这	手臂	,	说	,	"	不是	所以	快速地	年轻的	男人	!

然后，他抓住他的胳膊，说："年轻人，别那么快！"

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

Give	me	back	my	pocket	-	book	.
给	我	后退	我的	口袋	-	书	.

把我的钱包还给我。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	Frank	was	struck	with	amazement	.
"	坦率	曾是	击	和	惊愕	.

弗兰克惊愕不已。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	What	do	you	mean	?	"	he	asked	,	indignantly	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	问	,	愤慨地	.

"你什么意思？"他愤愤不平地问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

"	I	mean	that	you	have	relieved	me	of	my	pocket	-	book	.
"	我	意思是	那	你	有	松了口气	我	的	我的	口袋	-	书	.

我的意思是，你把我的钱包都掏空了。

['dʒent(ə)lmən] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] , " [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [biː; bi]

Gentlemen	,	"	turning	to	his	fellow	-	passengers	,	"	I	demand	that	this	boy	be
先生们	,	"	转弯	到	他的	同伴	-	乘客	,	"	我	要求	那	这	男生	是

[səːtʃt] . "

searched	.	"
搜索	.	"

"先生们，"他转向其他乘客说，"我要求搜查这个男孩。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [fræŋk] .

"	You	can	search	me	if	you	like	,	"	said	Frank	.
"	你	能	搜索	我	如果	你	喜欢	,	"	说	坦率	.

"你们想搜查我吗？"弗兰克说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [jʊr; jər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [fɔːls] . "

"	You	know	very	well	that	your	accusation	is	false	.	"
"	你	知道	非常	出色地	那	你的	指控	是	错误的	.	"

"你很清楚你的指控是错误的。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'duːs] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkəts] . "

"	I	shall	be	satisfied	if	you	produce	what	is	in	your	pockets	.	"
"	我	将	是	使满意	如果	你	生产	什么	是	在	你的	口袋	.	"

"只要你们把口袋里的东西都拿出来，我就满意了。"

" [ðæts] [fer] , " [sed] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .

"	That's	fair	,	"	said	a	passenger	.
"	那就是	公平的	,	"	说	一个	乘客	.

"这很公平，"一位乘客说道。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Our	hero	thrust	his	hand	into	his	pocket	.
我们的	英雄	推力	他的	手	进入	他的	口袋	.

我们的英雄将手伸进口袋。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['rʌʃə] - ['leðər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

To	his	dismay	he	drew	out	a	Russia	-	leather	pocket	-	book	,	of	which	he
到	他的	沮丧	他	画	出去	一个	俄罗斯	-	皮革	口袋	-	书	,	的	哪个	他

[nuː] ['nʌθɪŋ] .

knew	nothing	.
知道	没有什么	.

令他沮丧的是，他掏出了一个俄罗斯皮革钱包，而他对这个钱包一无所知。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [heinz] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	That	is	my	pocket	-	book	,	gentlemen	,	"	said	Haynes	,	triumphantly	.
"	那	是	我的	口袋	-	书	,	先生们	,	"	说	海恩斯	,	凯旋而归	.

“那是我的钱包，先生们，”海恩斯得意洋洋地说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	tell	you	exactly	what	is	in	it	.
"	我	能	告诉	你	确切地	什么	是	在	它	.

我可以告诉你里面到底有什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] , [ə; eɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] .

You	will	find	two	five	-	dollar	bills	,	a	two	and	a	one	.
你	将要	寻找	二	五	-	美元	账单	,	一个	二	和	一个	一	.

你会发现两张五美元钞票，一张两美元钞票和一张一美元钞票。

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

Be	kind	enough	to	examine	it	,	sir	.
是	种类	足够的	到	检查	它	,	先生	.

先生，请您帮忙查看一下。

" [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [heinz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

"	The	pocket	-	book	was	examined	,	and	,	of	course	,	Haynes	was	correct	.
"	这	口袋	-	书	曾是	检查	,	和	,	的	课程	,	海恩斯	曾是	正确的	.

“查阅了账簿，当然，海恩斯的说法是正确的。”

[sə'spɪʃəs] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [æt; ət] [pʊr] [fræŋk] .

Suspicious	glances	were	directed	at	poor	Frank	.
可疑的	眼神	是	指导	在	贫穷的	坦率	.

人们纷纷用怀疑的目光打量可怜的弗兰克。

['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Innocent	as	he	was	,	he	was	so	overwhelmed	by	the	suddenness	of	the
清白的	作为	他	曾是	,	他	曾是	所以	不堪重负	经过	这	突然	的	这

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

尽管他是无辜的，但突如其来的指控让他感到不知所措。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

and	the	apparent	proof	of	it	,	that	he	looked	confused	and	embarrassed	.
和	这	明显	证明	的	它	,	那	他	看起来	使困惑	和	尴尬的	.

而他脸上流露出的困惑和尴尬的神情，也明显证明了这一点。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɜːrli] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [krə'væt] , —

"	You	are	beginning	early	,	my	boy	,	"	said	a	tall	gentleman	,	in	a	white	cravat	,	—
"	你	是	开始	早期的	,	我的	男生	,	"	说	一个	高的	绅士	,	在	一个	白色的	领结	,	—

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] .

a	clergyman	.
一个	牧师	.

“孩子，你起得真早，”一位系着白色领巾的高个子绅士说道——他是一位牧师。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] [kə'rɪr] . "

"	It	is	well	that	you	are	checked	in	the	beginning	of	a	guilty	career	.	"
"	它	是	出色地	那	你	是	已检查	在	这	开始	的	一个	有罪的	职业	.	"

“在你走上犯罪道路的初期就受到制止，这很好。”

" [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Sir	,	"	said	Frank	,	"	I	am	as	innocent	as	you	are	.
"	先生	,	"	说	坦率	,	"	我	是	作为	清白的	作为	你	是	.

“先生，”弗兰克说，“我和您一样无辜。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][maɪ]

This	man	is	my	enemy	,	and	he	must	have	put	the	pocket	-	book	in	my
这	男人	是	我的	敌人	,	和	他	必须	有	放	这	口袋	-	书	在	我的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

这个人是我的仇人，他一定是把钱包放进了我的口袋里。

[hiː; hi] ['θretnd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] . "

He	threatened	some	time	since	to	get	me	into	a	scrape	.	"
他	威胁	一些	时间	自从	到	得到	我	进入	一个	刮	.	"

他之前就威胁过要让我陷入困境。

" [ðæt] ['stɔːri] [ɪz] ['rɑːðər] [tuː] [θɪn] , " [sed] [heinz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	That	story	is	rather	too	thin	,	"	said	Haynes	,	looking	around	him	with	a	sneer	.
"	那	故事	是	相当	也	薄的	,	"	说	海恩斯	,	寻找	大约	他	和	一个	冷笑	.

“这个故事太单薄了，”海恩斯冷笑着环顾四周说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['eni] [wʌn] [hɪr] [kwaɪt] ['vɜːrd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	won't	find	any	one	here	quite	verdant	enough	to	believe	it	.	"
"	你	惯于	寻找	任何	一	这里	相当	葱茏	足够的	到	相信	它	.	"

“你在这里找不到一个足够乐观到相信这一点的人。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

"	There	you	are	mistaken	,	"	said	a	gentleman	who	was	seated	directly
"	那里	你	是	错误	,	"	说	一个	绅士	WHO	曾是	坐着	直接地

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [heinz] [ænd; ənd] [fræŋk] .

opposite	to	Haynes	and	Frank	.
对面的	到	海恩斯	和	坦率	.

“你错了，”坐在海恩斯和弗兰克正对面的一位先生说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	believe	it	.
"	我	相信	它	.

我相信。

" [heinz] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mə'lignəntli] .

"	Haynes	scowled	at	him	malignantly	.
"	海恩斯	皱着眉头	在	他	恶性地	.

海恩斯恶狠狠地瞪了他一眼。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] .

"	I	really	don't	think	it	very	important	what	you	believe	,	sir	.
"	我	真的	不	思考	它	非常	重要的	什么	你	相信	,	先生	.

先生，我真的不认为您的信仰很重要。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [θiːf] ,

The	boy	is	evidently	a	professional	thief	,
这	男生	是	显然	一个	专业的	贼	,

这男孩显然是个职业小偷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] .

and	you	may	belong	to	the	same	gang	for	aught	I	know	.
和	你	可能	属于	到	这	相同的	帮派	为了	零	我	知道	.

就我所知，你可能也是同一伙人。

[aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pəˈliːsmən] [wiː; wi] [miːt] . "

I	propose	to	give	him	in	charge	to	the	next	policeman	we	meet	.	"
我	提出	到	给	他	在	收费	到	这	下一个	警察	我们	见面	.	"

我建议把他交给我们遇到的下一位警察负责。

" [duː][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['kuːlli] .

"	Do	so	,	"	said	the	stranger	,	coolly	.
"	做	所以	,	"	说	这	陌生人	,	冷静地	.

“照办吧，”陌生人冷冷地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['testɪmoʊni] . "

"	I	shall	be	present	at	his	trial	,	and	offer	some	important	testimony	.	"
"	我	将	是	展示	在	他的	审判	,	和	提供	一些	重要的	见证	.	"

“我将出席他的审判，并提供一些重要的证词。”

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [heinz] , [ʌnˈiːzɪli] .

"	Indeed	!	"	said	Haynes	,	uneasily	.
"	的确	!	"	说	海恩斯	,	不安地	.

“确实如此！”海恩斯不安地说。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

"	May	I	ask	what	it	is	?	"
"	可能	我	问	什么	它	是	?	"

请问这是什么?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [θrʌst] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] !

I	saw	you	thrust	the	wallet	into	the	boy's	pocket	!
我	锯	你	推力	这	钱包	进入	这	男孩们	口袋	!

我看见你把钱包塞进了那男孩的口袋里!

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [oʊθ] .

Of	that	I	am	willing	to	make	oath	.
的	那	我	是	愿意的	到	制作	誓言	.

对此我愿宣誓。

" [dʒeɪmz] [heinz] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	James	Haynes	turned	pale	.
"	詹姆斯	海恩斯	转向	苍白	.

詹姆斯·海恩斯脸色苍白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] .

There	was	a	sudden	change	in	public	opinion	.
那里	曾是	一个	突然	改变	在	民众	观点	.

公众舆论发生了突然转变。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .

It	was	he	who	now	had	become	an	object	of	suspicion	.
它	曾是	他	WHO	现在	有	变得	一个	目的	的	怀疑	.

现在，他反而成了嫌疑人。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , ['sɑːləmli] ,

"	Young	man	,	"	said	the	clergyman	,	solemnly	,
"	年轻的	男人	,	"	说	这	牧师	,	庄严地	,

“年轻人，”牧师严肃地说。

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ju:; jʊ][tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst]
" what could have induced you to enter into such a wicked conspiracy against
" 什么 可以 有 诱导 你 到 进入 进入 这样的 一个 邪恶 阴谋 反对
[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ? "
the poor boy ? "
这 贫穷的 男生 ? "

“究竟是什么驱使你参与如此邪恶的阴谋，陷害这个可怜的孩子？”

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ! " [sed] [heinz] , ['ru:dli] .
" Mind your own business ! " said Haynes , rudely .
" 头脑 你的 自己的 商业 ! " 说 海恩斯 , 粗鲁地 .

“管好你自己的事！”海恩斯粗鲁地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] . "
" It is a lie . "
" 它 是 一个 说谎 . "

“这是谎言。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['wɪtnəs] , ['kɑ:mli] .
" It is the truth , " said the volunteer witness , calmly .
" 它 是 这 真相 , " 说 这 志愿者 证人 , 平静地 .

“这是事实，”这位自愿作证的人平静地说。

[hɪr] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] - ['wɪndoʊ] , ['li:ʒərli] ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]
Here a policeman became visible from the car - window , leisurely walking his
这里 一个 警察 成为 可见的 从 这 车 - 窗户 , 悠闲 步行 他的
[bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] ['saɪdwɔ:k] .
beat on the western sidewalk .
打 在 这 西 人行道 .

这时，从车窗里可以看到一名警察正在西侧人行道上悠闲地巡逻。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'li:smən] , " [sed] ['fræŋks] [nu:] [frend] .
" There's a policeman , " said Frank's new friend .
" 有 一个 警察 , " 说 弗兰克的 新的 朋友 .

“那里有个警察，”弗兰克的新朋友说。

" [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'restɪd] . "
" Call him , and have the boy arrested . "
" 称呼 他 , 和 有 这 男生 被捕 . "

“打电话给他，把那孩子逮捕了。”

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [klɪrd] [baɪ] [fɔ:ls] ['testɪmoʊni] , " [sed] [heinz] , ['sʌlənli] .
" He would be cleared by false testimony , " said Haynes , sullenly .
" 他 会 是 已清除 经过 错误的 见证 , " 说 海恩斯 , 闷闷不乐地 .

“他会因为伪证而被证明无罪，”海恩斯闷闷不乐地说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['mʌni] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][goʊ] . "
" I have my money back , and will let him go . "
" 我 有 我的 钱 后退 , 和 将要 让 他 去 . "

“我已经拿回了我的钱，我会放他走。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
" Then , " said the stranger , rising , and displaying the badge of a detective ,
" 然后 , " 说 这 陌生人 , 上升 , 和 显示 这 徽章 的 一个 侦探 ,

“然后，”陌生人说着站起身，亮出侦探证。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'rest] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] .
" I shall arrest you on a charge of conspiracy .
" 我 将 逮捕 你 在 一个 收费 的 阴谋 .

“我将以共谋罪逮捕你。”

" [heinz] [wʌz; wəz] ['ferli] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] .

"	Haynes	was	fairly	caught	in	his	own	trap	.
"	海恩斯	曾是	相当	捕捉	在	他的	自己的	陷阱	.

“海恩斯算是自掘坟墓了。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑ:b] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	is	a	put	-	up	job	,	gentlemen	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	放	-	向上	工作	,	先生们	,	"	他	说	.

“这是一场骗局，先生们，”他说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [rɔbd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] ['æftərwərdz] [fɔ:r; fər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [θi:f] ?

"	Am	I	to	be	robbed	first	,	and	arrested	afterwards	for	exposing	the	thief	?
"	是	我	到	是	被抢劫	第一的	,	和	被捕	然后	为了	暴露	这	贼	?

“难道我要先被抢劫，然后再因为揭露小偷而被逮捕吗？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'pi:lɪŋli] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

"	He	looked	about	him	appealingly	;	but	in	vain	.
"	他	看起来	关于	他	吸引人的	;	但	在	徒劳	.

他环顾四周，眼神充满恳求，但一切都是徒劳。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Public	sentiment	was	wholly	against	him	now	.
民众	情绪	曾是	完全	反对	他	现在	.

现在公众舆论完全对他不利。

" [oʊ][ju:; jʊ] [oʊld] ['vɪlən] !

"	O	you	ould	villain	!
"	哦	你	可以	恶棍	!

“哦，你这个恶棍！”

" [sed] [ə; eɪ] [staʊt] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] , " [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] [pʊr] - .

"	said	a	stout	Irish	woman	,	"	to	try	to	ruin	the	poor	b'ye	.
"	说	一个	肥硕	爱尔兰	女士	,	"	到	尝试	到	废墟	这	贫穷的	-	.

一位身材魁梧的爱尔兰妇女说：“想毁了可怜的孩子。”

[hæŋgɪnz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Hangin's	too	good	for	you	.
汉金斯	也	好的	为了	你	.

闲逛对你来说太奢侈了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['sentɪmənt] ; [bʌt; bət] [heinz] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['perəl] .

"	This	was	rather	an	extreme	sentiment	;	but	Haynes	saw	that	he	was	in	peril	.
"	这	曾是	相当	一个	极端	情绪	;	但	海恩斯	锯	那	他	曾是	在	危险	.

“这是一种相当极端的想法；但海恩斯意识到自己身处险境。”

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [spræŋ] [aʊt] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .

He	gave	an	unexpected	spring	,	and	,	reaching	the	platform	,	sprang	out	,	running	up	a	side	street	.
他	给予	一个	意外	春天	,	和	,	到达	这	平台	,	弹簧	出去	,	跑步	向上	一个	边	街道	.

他突然一跃，到达站台后，跳了出去，沿着一条小街跑去。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv] [fræŋk] .

"	Do	you	know	him	?	"	asked	the	detective	of	Frank	.
"	做	你	知道	他	?	"	问	这	侦探	的	坦率	.

“你认识他吗？”侦探问弗兰克。

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɑːˈstɪləti][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **How do you account for his hostility to you ?**
" 如何 做 你 帐户 为了 他的 敌意 到 你 ?

你如何解释他对你的敌意?

" [fræŋk] [ˈbriːfli] [rɪˈkaʊntid] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
" **Frank briefly recounted the story already known to the reader .**
" 坦率 简要地 叙述 这 故事 已经 已知 到 这 读者 .

弗兰克简要地复述了读者已经知道的故事。

" [hiː; hi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [faʊnd] [ðen] . "
" **He can easily be found then . "**
" 他 能 容易地 是 成立 然后 . "

“那样的话，就很容易找到他了。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈrest] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .
" **I hope you will not arrest him , sir , " said Frank .**
" 我 希望 你 将要 不是 逮捕 他 , 先生 , " 说 坦率 .

“先生，我希望您不要逮捕他，”弗兰克说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [ˈpʌnɪʃt] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l]
" **He has been pretty well punished already , and I don't think he will trouble**
" 他 有 到过 漂亮的 出色地 受到惩罚 已经 , 和 我 不 思考 他 将要 麻烦
[ˌem ˈiː] [əˈgen] . "
me again . "
我 再次 . "

“他已经受到了相当严厉的惩罚，我想他不会再来找我的麻烦了。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [send][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈhændɪd] [fræŋk][hɪz; ɪz][kɑːrd]
" **If he does , send for me , " and the detective handed Frank his card**
" 如果 他 做 , 发送 为了 我 , " 和 这 侦探 递交 坦率 他的 卡片
[ænd; ənd] [əˈdres] .
and address .
和 地址 .

“如果他真这么做了，就派人来找我，”侦探说着，递给弗兰克一张名片和地址。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [bɔɪ] ,
" **It is fortunate for me , " said the telegraph boy ,**
" 它 是 幸运 为了 我 , " 说 这 电报 男生 ,

“我很幸运，”电报员说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] . "
" **that you saw him put the money in my pocket . "**
" 那 你 锯 他 放 这 钱 在 我的 口袋 . "

“你亲眼看到他把钱放进了我的口袋。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [sʌm; səm] [ˌɪnkənˈviːniəns] ;
" **You would have experienced some inconvenience ;**
" 你 会 有 经验丰富的 一些 不便 ;

你会遇到一些不便;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʊri] . "
but the story you have told me would have cleared you with the jury . "
但 这 故事 你 有 讲述 我 会 有 已清除 你 和 这 陪审团 . "

但你告诉我的故事足以让陪审团相信你是清白的。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , " [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

"	My	young	friend	,	"	said	the	clergyman	,	"	I	owe	you	an	apology	.
"	我的	年轻的	朋友	,	"	说	这	牧师	,	"	我	欠	你	一个	道歉	.

“我的年轻朋友，”牧师说，“我应该向你道歉。”

[aɪ] [tuː] ['heɪstɪli] [ə'suːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪlti] . "

I	too	hastily	assumed	that	you	were	guilty	.	"
我	也	草草	假定	那	你	是	有罪的	.	"

我也草率地认定你有罪。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .

"	It	looked	like	it	,	sir	.
"	它	看起来	喜欢	它	,	先生	.

“看起来是这样，先生。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

You	were	quite	justified	in	what	you	said	.
你	是	相当	合理的	在	什么	你	说	.

你说的完全有道理。

['mɪstər] . [heinz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['relɪʃ] [jʊr; jər] [ri'maːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [fræŋk] , ['læfɪŋ] .

Mr	.	Haynes	did	not	appear	to	relish	your	remarks	to	him	,	"	added	Frank	,	laughing	.
先生	.	海恩斯	做过	不是	出现	到	尽情享用	你的	评论	到	他	,	"	额外	坦率	,	笑	.

“海恩斯先生似乎并不喜欢你对他的那些话，”弗兰克笑着补充道。

" [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [miːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

"	His	crime	was	greater	and	meaner	than	the	one	charged	upon	you	.
"	他的	犯罪	曾是	更大的	和	更卑鄙	比	这	一	带电	之上	你	.

“他的罪行比你所犯的罪行更严重、更卑鄙。”

[tuː; tə] [stiːl] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] , — [jet]

To	steal	is	certainly	a	grave	offence	,	—	yet
到	偷	是	当然	一个	严重	罪行	,	—	然而

偷窃固然是重罪，——然而

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [nə'sesəti] ;

sometimes	it	is	prompted	by	necessity	;
有时	它	是	提示	经过	必要性	;

有时是迫不得已；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [ɪz] ['væstli] [mɔːr] [ə'troʊʃəs] . "

but	a	deliberate	attempt	to	fasten	a	false	charge	upon	a	fellow	-	creature	is	vastly	more	atrocious	.	"
但	一个	商榷	试图	到	系	一个	错误的	收费	之上	一个	同伴	-	生物	是	非常	更多的	极其恶劣	.	"

但是，蓄意诬告同类则要残忍得多。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] , ['nɑːdɪŋ] [ə'sent] ['vɪgərəsli] .

"	So	it	is	,	sir	,	"	said	the	old	Irish	woman	,	nodding	assent	vigorously	.
"	所以	它	是	,	先生	,	"	说	这	老的	爱尔兰	女士	,	点头	同意	大力	.

“正是如此，先生，”那位爱尔兰老妇人说着，用力地点了点头表示同意。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪd] [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	I	quite	agree	wid	your	honor	.
"	我	相当	同意	宽	你的	荣誉	.

我完全同意法官阁下的意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .

It	is	owtracious	.
它	是	-	.

太糟糕了。

" [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [mis'teik] ;

"	The	passengers	smiled	at	the	old	woman's	mistake	;
"	这	乘客	微笑	在	这	老的	女性的	错误	;

乘客们对老妇人的错误报以微笑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['sentɪmənt] .

but	it	was	clear	that	they	agreed	with	her	in	sentiment	.
但	它	曾是	清除	那	他们	同意	和	她	在	情绪	.

但很明显，他们在情感上与她一致。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] ['tɜːrmɪnəs] .

Meanwhile	the	car	had	been	speeding	along	,	and	was	near	its	terminus	.
同时	这	车	有	到过	超速	沿着	,	和	曾是	靠近	它是	终点站	.

与此同时，汽车一直在高速行驶，已经接近终点站。

[frænŋk] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

Frank	bethought	himself	that	he	had	been	carried	considerably	beyond	his
坦率	思考	他自己	那	他	有	到过	携带	相当	超过	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

弗兰克心想，他已经被带到了远远超出目的地的地方。

[hiː; hi] [poʊld] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	pulled	the	bell	,	and	,	as	he	got	out	,	he	said	,
他	拉	这	钟	,	和	,	作为	他	得到	出去	,	他	说	,

他拉响了铃铛，然后一边下车一边说：

" [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [maɪ][pɑːrt] . "

"	Thank	you	all	for	taking	my	part	.	"
"	感谢	你	全部	为了	采取	我的	部分	.	"

“感谢大家的配合。”

" [wiː; wi][dəunt][kwaɪt] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] , ['æftər][fræŋk][hæd; həd][left]

"	We	don't	quite	deserve	that	,	"	said	one	of	the	passengers	,	after	Frank	had	left
"	我们	不	相当	应得	那	,	"	说	一	的	这	乘客	,	后	坦率	有	左边

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

“我们不应该受到这样的对待，”弗兰克下车后，其中一名乘客说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] . "

"	I	was	at	first	of	opinion	that	the	boy	was	guilty	.	"
"	我	曾是	在	第一的	的	观点	那	这	男生	曾是	有罪的	.	"

“我一开始认为这个男孩有罪。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .

"	We	have	been	saved	from	doing	a	great	injustice	,	"	said	the	clergyman	.
"	我们	有	到过	已保存	从	正在做	一个	伟大的	不公正	,	"	说	这	牧师	.

“我们免于犯下滔天大罪，”牧师说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

"	It	should	be	a	lesson	to	all	of	us	not	to	be	too	hasty	in	our
"	它	应该	是	一个	课	到	全部	的	我们	不是	到	是	也	仓促	在	我们的

[d'ʒʌdʒmənts] .

judgments	.
判决	.

“这应该给我们所有人一个教训，那就是不要草率下判断。”

" [dʒeɪmz] [heinz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
" James Haynes in his hurried exit from the car fully believed that he would be
" 詹姆斯 海恩斯 在 他的 慌忙 出口 从 这 车 完全 相信 那 他 会 是
[pər'suːd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] .
pursued and arrested .
追击 和 被捕 .

“詹姆斯·海恩斯匆忙下车时，完全相信自己会被追捕和逮捕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fɪrz] ['graʊndləs] .
He was relieved to find his fears groundless .
他 曾是 松了口气 到 寻找 他的 恐惧 无根据的 .

他松了一口气，发现自己的担忧毫无根据。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] .
But he was disappointed at the failure of his scheme .
但 他 曾是 失望的 在 这 失败 的 他的 方案 .

但他对自己的计划失败感到失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had carefully prepared it ,
他 有 小心 准备 它 ,

他精心准备了这一切。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
and for several days he had been in readiness to carry it into execution
和 为了 一些 天 他 有 到过 在 准备就绪 到 携带 它 进入 执行
[wen'evər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [fræŋk] .
whenever he should meet Frank .
每当 他 应该 见面 坦率 .

好几天以来，他一直做好准备，只要见到弗兰克，就立即执行这个计划。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] .
This morning had brought the opportunity ; but it had miscarried .
这 早晨 有 带来 这 机会 ; 但 它 有 流产 .

今天早上本来有机会，但却错失了。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [dɪ'tektɪv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] , "
" But for that cursed detective I would have carried the thing through , "
" 但 为了 那 被诅咒的 侦探 我 会 有 携带 这 事物 通过 , "
[hiː; hi] ['mʌtəd] .
he muttered .
他 低声说道 .

“要不是那个该死的侦探，我早就把事情办成了，”他喃喃自语道。

" [hiː; hi] [spɔɪld] [ɔːl] .
" He spoiled all .
" 他 被宠坏了 全部 .

他把一切都毁了。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [bɔɪ] !
I hate that boy !
我 恨 那 男生 !

我讨厌那个男孩！

" [bʌt; bət] , [ðoʊ] [rɪ'vendʒfəl] , [heinz] [wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] .
" But , though revengeful , Haynes was prudent .
" 但 , 尽管 复仇的 , 海恩斯 曾是 谨慎 .

“但是，尽管海恩斯心怀报复，但他也很谨慎。”

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['indʒərɪŋ] [fræŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

He	**gave**	**up**	**the**	**thought**	**of**	**injuring**	**Frank**	**because**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**would**	**be**
他	给予	向上	这	想法	的	受伤	坦率	因为	他	锯	那	它	会	是

['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

dangerous	**to**	**himself**	**.**
危险的	到	他自己	.

他放弃了伤害弗兰克的想法，因为他意识到这样做对自己也很危险。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [ɪn] ['hɑːrtfərd] .

He	**did**	**not**	**remain**	**long**	**in**	**New**	**York**	**,**	**but**	**soon**	**joined**	**his**	**confederate**	**in**	**Hartford**	**.**
他	做过	不是	保持	长的	在	新的	约克	,	但	很快	加入	他的	南方邦联	在	哈特福德	.

他在纽约并没有待很久，很快就去哈特福德与他的同盟军会合。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪaɪ] .

CHAPTER	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[fræŋk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] .

FRANK	**BECOMES**	**A**	**GOOD**	**SAMARITAN**	**.**
坦率	变成	一个	好的	撒玛利亚人	.

弗兰克成了个好心人。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [keɪm] , [ænd; ənd] [fræŋk] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] .

The	**close**	**of**	**the**	**month**	**came**	**,**	**and**	**Frank**	**laid**	**aside**	**his**	**uniform**	**.**
这	关闭	的	这	月	来了	,	和	坦率	铺设	旁边	他的	制服	.

月底到了，弗兰克脱下了制服。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] [noʊ] [mɔːr] .

He	**was**	**a**	**telegraph**	**boy**	**no**	**more**	**.**
他	曾是	一个	电报	男生	不	更多的	.

他不再是电报员了。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

The	**superintendent**	**shook**	**hands**	**with**	**him**	**cordially**	**,**	**and**	**bade**	**him**	**good**	**-**	**by**	**.**
这	校长	摇晃	双手	和	他	诚挚地	,	和	巴德	他	好的	-	经过	.

校长热情地和他握手，并向他道别。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Come**	**and**	**see**	**us**	**sometimes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	来	和	看	我们	有时	,	"	他	说	.

“有空来看看我们吧，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [sək'ses] .

"	**I**	**wish**	**you**	**all**	**success**	**.**
"	我	希望	你	全部	成功	.

祝你们一切顺利。

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [æn; ən] ['eksələnt]

Your	**services**	**have**	**been**	**very**	**satisfactory**	**,**	**and**	**you**	**have**	**gained**	**an**	**excellent**
你的	服务	有	到过	非常	令人满意的	,	和	你	有	获得	一个	出色的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "

reputation	**.**	**"**
名声	.	"

你们的服务非常令人满意，并赢得了极佳的声誉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	"	说	坦率	.

“谢谢您，先生，”弗兰克说道。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] .

"	I	have	tried	to	do	my	duty	.
"	我	有	尝试	到	做	我的	责任	.

“我已经尽力履行我的职责了。”

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] !

Good	-	by	,	boys	!
好的	-	经过	,	男孩们	!

再见，孩子们!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪdz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

"	He	shook	hands	with	all	his	young	comrades	,	with	whom	he	was	very
"	他	摇晃	双手	和	全部	他的	年轻的	同志们	,	和	谁	他	曾是	非常

['pɑːpjələr] .

popular	.
受欢迎的	.

“他与所有年轻的同志们握手，他很受他们欢迎。”

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz]

They	knew	of	his	good	fortune	,	and	were	disposed	to	regard	him	as
他们	知道	的	他的	好的	财富	,	和	是	处置	到	看待	他	作为

['veri] [rɪtʃ] .

very	rich	.
非常	富有的	.

他们知道他家境殷实，因此都认为他非常富有。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [aɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

Six	thousand	dollars	in	a	boy's	eyes	is	a	fortune	.
六	千	美元	在	一个	男孩们	眼睛	是	一个	财富	.

在男孩眼里，六千美元是一笔巨款。

" [naʊ] [jʊə(r)] [rɪtʃ] , [fræŋk] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt]['noʊtɪs][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][juː 'es] , " [sed]

"	Now	you're	rich	,	Frank	,	I	suppose	you	won't	notice	the	likes	of	us	,	"	said
"	现在	你是	富有的	,	坦率	,	我	认为	你	惯于	注意	这	点赞	的	我们	,	"	说

['dʒɑːni] [oʊ'kɑːnɚ] .

Johnny	O'Connor	.
约翰尼	奥康纳	.

“弗兰克，你现在有钱了，我想你不会注意到我们这样的人了，”约翰尼·奥康纳说道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz]['bædli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] , ['dʒɑːni] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I	hope	you	don't	think	as	badly	of	me	as	that	,	Johnny	,	"	said	Frank	,
"	我	希望	你	不	思考	作为	糟糕	的	我	作为	那	,	约翰尼	,	"	说	坦率	,

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“约翰尼，我希望你不要像那样看不起我，”弗兰克认真地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ,

"	I	am	not	rich	;	but	,	even	if	I	were	,
"	我	是	不是	富有的	;	但	,	甚至	如果	我	是	,

“我并不富有；但是，即使我富有，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	should	always	be	glad	to	meet	any	of	you	.
我	应该	总是	是	高兴的	到	见面	任何	的	你	.

我很高兴能见到你们中的任何一位。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] . "

If	I	am	ever	able	to	do	a	favor	to	any	of	you	I	will	.	"
如果	我	是	曾经	有能力的	到	做	一个	偏爱	到	任何	的	你	我	将要	.	"

如果我以后有机会帮到你们中的任何人，我一定会尽力。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [fræŋk] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" I believe you , Frank , " said Johnny .
" 我 相信 你 , 坦率 , " 说 约翰尼 .

“我相信你，弗兰克，”约翰尼说。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['felər] . "
" You was always a good feller . "
" 你 曾是 总是 一个 好的 伙计 . "

“你一直是个好人。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][tɑːm]['breidi] ? " [æskt] [fræŋk] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Where's Tom Brady ? " asked Frank , looking about him .
" 在哪里? 汤姆 布雷迪 ? " 问 坦率 , 寻找 关于 他 .

“汤姆·布雷迪在哪儿？”弗兰克环顾四周问道。

" [ɪz][hiː; hi] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] ? "
" Is he out on an errand ? "
" 是 他 出去 在 一个 差事 ? "

他出门办事了吗?

" ['tɑːmz] [sɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" Tom's sick , " said the superintendent .
" 汤姆的 生病的 , " 说 这 校长 .

“汤姆病了，”校长说。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['fiːvər] . "
" He's got a fever . "
" 他是 得到 一个 发烧 . "

他发烧了。

" [its] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]
" It's bad for him , " said Johnny , " for his mother and sister depended on
" 它是 坏的 为了 他 , " 说 约翰尼 , " 为了 他的 母亲 和 姐姐 取决于 在
['tɑːmz] ['weɪdʒɪz] .
Tom's wages .
汤姆的 工资 .

“这对汤姆来说很不好，”约翰尼说，“因为他的母亲和妹妹都靠汤姆的工资生活。”

[pʊr] [tɑːm] [felt] [bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɜːrk] . "
Poor Tom felt bad because he had to give up work . "
贫穷的 汤姆 毛毡 坏的 因为 他 有 到 给 向上 工作 . "

可怜的汤姆很难过，因为他不得不放弃工作。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .
" Where does he live ? " asked Frank , with quick sympathy .
" 在哪里 做 他 居住 ? " 问 坦率 , 和 快的 同情 .

“他住在哪里？”弗兰克带着同情问道。

" [noʊ] . — [iːst] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , " ['ænsər] ['dʒɑːni] .
" No . — East Fourteenth street , " answered Johnny .
" 不 . — 东方 第十四 街道 , " 回答 约翰尼 .

“不，是东十四街，”约翰尼回答道。

" [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] . "
" I know , because I live in the same block . "
" 我 知道 , 因为 我 居住 在 这 相同的 堵塞 . "

“我知道，因为我就住在同一个街区。”

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I'll go and see him .
" 患病的 去 和 看 他 .

“我会去看他。”

" ['fræŋks] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɑrdnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɑ:'sperəti] .
" Frank's heart was not hardened by his own prosperity .
" 弗兰克的 心 曾是 不是 硬化 经过 他的 自己的 繁荣 .

“弗兰克的内心并没有因为他的成功而变得冷酷无情。”

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] ,
He knew what it was to be poor ,
他 知道 什么 它 曾是 到 是 贫穷的 ,

他知道贫穷的滋味。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['telɪgræf] [bɔɪ] .
and could enter into the feelings of the unfortunate telegraph boy .
和 可以 进入 进入 这 情怀 的 这 不幸 电报 男生 .

并能体会到那位不幸的电报员的感受。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tenəmənt] - [haʊs] ,
Half an hour found him in front of a large tenement - house ,
一半 一个 小时 成立 他 在 正面 的 一个 大的 廉租公寓 - 房子 ,

半小时后，他发现自己站在一栋大型公寓楼前。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,
in front of which were playing children of all ages ,
在 正面 的 哪个 是 玩耍 孩子们 的 全部 年龄 ,

前面有各个年龄段的孩子在玩耍。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [ʌn'helθi] ['pælər] [wɪtʃ] [soʊ]['dʒen(ə)rəli]
most of them showing in their faces that unhealthy pallor which so generally
最多 的 他们 显示 在 他们的 面孔 那 不良 苍白 哪个 所以 一般来说
[mɑ:rks][ə; eɪ] ['tenəmənt] - [haʊs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
marks a tenement - house population .
标记 一个 廉租公寓 - 房子 人口 .

他们大多数人的脸上都带着那种不健康的苍白，这种苍白通常是廉租房居民的典型特征。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪsɪz] . ['breidi][laɪvz; lɪvz] ? " [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] .
" Do you know where Mrs . Brady lives ? " asked Frank of a girl of twelve .
" 做 你 知道 在哪里 太太 . 布雷迪 生活 ? " 问 坦率 的 一个 女孩 的 十二 .

“你知道布雷迪太太住在哪里吗？”弗兰克问一个十二岁的女孩。

" [wɪtʃ] ['breidi][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Which Brady is it ? " asked the girl .
" 哪个 布雷迪 是 它 ? " 问 这 女孩 .

“是哪个布雷迪？”女孩问道。

" [ðeəz; ðəz] [θri:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] . "
" There's three lives here . "
" 有 三 生活 这里 . "

“这里有三条生命。”

" [its] [tɑ:m] ['breɪdi:z] ['mʌðər] , " ['ænsər] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .
" It's Tom Brady's mother , " answered our hero .
" 它是 汤姆 布雷迪的 母亲 , " 回答 我们的 英雄 .

“她是汤姆·布雷迪的母亲，”我们的英雄回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tɑ:m] , [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] ? "
" Is it Tom , the telegraph boy ? "
" 是 它 汤姆 , 这 电报 男生 ? "

“是报电报的汤姆吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðen] .
" I'll show you then .
" 患病的 展示 你 然后 .

“到时候我给你看看。”

['tɑːmz] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
Tom's been sick for some time . "
汤姆的 到过 生病的 为了 一些 时间 . "

汤姆已经病了一段时间了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I have come to see him . "
我 有 来 到 看 他 . "

我来看他了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [tɑːm] ? " [æskt] [ðə; ðiː][gɜːrl] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ; [fɔːr; fər] [fræŋk] ,
" Do you know Tom ? " asked the girl , in some surprise ; for Frank ,
" 做 你 知道 汤姆 ? " 问 这 女孩 , 在 一些 惊喜 ; 为了 坦率 ,

“你认识汤姆吗？”女孩有些惊讶地问道；至于弗兰克，

['hævɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] , [wʌz; wəz] ['hænsəmli] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðiː] [sʌn]
having laid aside his uniform , was handsomely dressed , and looked like the son
拥有 铺设 旁边 他的 制服 , 曾是 英俊地 穿着 , 和 看起来 喜欢 这 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
of a rich man .
的 一个 富有的 男人 .

他脱下制服，换上一身华贵的衣着，看起来像个富家子弟。

" [jes] , [tɑːm][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" Yes , Tom is a friend of mine .
" 是的 , 汤姆 是 一个 朋友 的 矿 .

“是的，汤姆是我的朋友。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['hiːz] [sɪk] .
I am sorry he's sick .
我 是 对不起 他是 生病的 .

我很遗憾他生病了。

" [ʌp] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] ['rɪkəti] [sterz] [fræŋk] ['fɑːloʊd] [ðə; ðiː][gɜːrl] , [huː] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] .
" Up two flights of rickety stairs Frank followed the girl , who halted before a door .
" 向上 二 航班 的 摇摇晃晃的 楼梯 坦率 随后 这 女孩 , WHO 停止 前 一个 门 .

弗兰克跟着女孩爬上两段摇摇晃晃的楼梯，女孩在一扇门前停了下来。

" [ðæts] [ðə; ðiː] [pleɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ðiː] [sterz] ,
" That's the place , " said his young guide , and disappeared down the stairs ,
" 那就是 这 地方 , " 说 他的 年轻的 指导 , 和 消失 向下 这 楼梯 ,
['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] ['bænɪstəz] .
sliding down the banisters .
滑动 向下 这 栏杆 .

“就是那里，”他的年轻向导说着，便消失在楼梯下，顺着栏杆滑了下去。

[jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ðiː] [best] [sə'saɪəti] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ,
Young ladies in the best society do not often indulge in this amusement ,
年轻的 女士们 在 这 最好的 社会 做 不是 经常 放纵 在 这 娱乐 ,

上流社会的年轻女士们并不常参与这种娱乐活动。

[bʌt; bət] ['meri] ['mɜːrfi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['etɪkət] [ɔːr] [kənˌvenʃə'næləti] .

but	Mary	Murphy	knew	little	of	etiquette	or	conventionality	.
但	玛丽	墨菲	知道	小的	的	礼仪	或者	惯例	.

但玛丽·墨菲对礼仪和习俗一无所知。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['fræŋks] [nɑːk] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['breidi] ,

In	answer	to	Frank's	knock	,	the	door	was	opened	by	Mrs	.	Brady	,
在	回答	到	弗兰克的	敲	,	这	门	曾是	打开	经过	太太	.	布雷迪	,

听到弗兰克的敲门声，布雷迪太太开了门。

[ə; eɪ]['pʊrliˌ'pɔːrli][klæd][ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] ['wʊmən] .

a	poorly	clad	and	care	-	worn	woman	.
一个	差	覆膜	和	关心	-	磨损	女士	.

一个衣衫褴褛、饱经风霜的女人。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪʃ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?

"	What	is	your	wish	,	young	gentleman	?
"	什么	是	你的	希望	,	年轻的	绅士	?

“年轻的先生，你有什么愿望？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] .

"	I've	come	to	see	Tom	.
"	我已经	来	到	看	汤姆	.

“我是来看汤姆的。”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "

How	is	he	?	"
如何	是	他	?	"

他怎么样了？

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][tɑːm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['breidi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Do	you	know	my	Tom	?	"	asked	Mrs	.	Brady	,	in	surprise	.
"	做	你	知道	我的	汤姆	?	"	问	太太	.	布雷迪	,	在	惊喜	.

“你认识我的汤姆吗？”布雷迪太太惊讶地问道。

" [jes] ; [ɪz][hiː; hi] ['veri] [sɪk] ? "

"	Yes	;	is	he	very	sick	?	"
"	是的	;	是	他	非常	生病的	?	"

“是的，他病得很重吗？”

" [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['fiːvər] . "

"	The	poor	boy	has	got	a	fever	.	"
"	这	贫穷的	男生	有	得到	一个	发烧	.	"

“这可怜的孩子发烧了。”

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Can	I	see	him	?	"
"	能	我	看	他	?	"

我可以见他吗？

" [ɪf] [juːl] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] , [sɜːr] .

"	If	you'll	come	into	such	a	poor	place	,	sir	.
"	如果	你会	来	进入	这样的	一个	贫穷的	地方	,	先生	.

“先生，如果您愿意来到这样一个贫困的地方。”

[wɪə(r)] ['veri] [pʊr] ,

We're	very	poor	,
是	非常	贫穷的	,

我们很穷，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['tɑːmz]['weɪdʒɪz][ɪz] [stɑːpt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

and	now	that	Tom's	wages	is	stopped	I	don't	know	how	we'll	get	along	at	all	.	"
和	现在	那	汤姆的	工资	是	停止	我	不	知道	如何	出色地	得到	沿着	在	全部	.	"

现在汤姆的工资停发了，我真不知道我们以后该怎么办了。

" ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , ['mɪsɪz] . ['breidi] , " [sed] [fræŋk] , ['tʃɪrfəli] .

"	Better	than	you	think	,	perhaps	,	Mrs	.	Brady	,	"	said	Frank	,	cheerfully	.
"	更好的	比	你	思考	,	也许	,	太太	.	布雷迪	,	"	说	坦率	,	愉快地	.

“或许比您想象的要好，布雷迪太太，”弗兰克高兴地说。

" [waɪ] , [tɑːm] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][get] [sɪk] ?

"	Why	,	Tom	,	what	made	you	get	sick	?
"	为什么	,	汤姆	,	什么	制成	你	得到	生病的	?

“汤姆，你为什么会生病？”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ]

"	He	had	entered	the	room	,	and	reached	the	bed	on	which	the	sick	boy
"	他	有	进入	这	房间	,	和	达到	这	床	在	哪个	这	生病的	男生

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

was	lying	.
曾是	说谎	.

他走进房间，走到生病男孩躺着的床边。

[tɑːm] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

Tom	looked	up	in	surprise	and	pleasure	.
汤姆	看起来	向上	在	惊喜	和	乐趣	.

汤姆抬起头，脸上带着惊喜和喜悦。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [fræŋk] ?

"	Is	it	you	,	Frank	?
"	是	它	你	,	坦率	?

是你吗，弗兰克?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪm][glæd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	I'm	glad	you've	come	to	see	me	.
"	我是	高兴的	你已经	来	到	看	我	.

“很高兴你来看我。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] ? "

But	how	did	you	find	me	out	?	"
但	如何	做过	你	寻找	我	出去	?	"

你是怎么找到我的?

" ['dʒɑːni] [oʊ'kɑːnɔ] [toʊld][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] .

"	Johnny	O'Connor	told	me	where	you	lived	.
"	约翰尼	奥康纳	讲述	我	在哪里	你	居住地	.

约翰尼·奥康纳告诉我你住在哪里。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sɪk] ? "

How	long	have	you	been	sick	?	"
如何	长的	有	你	到过	生病的	?	"

你病了多久了?

" [θriː] [deɪz] .

"	Three	days	.
"	三	天	.

三天。

[its] [rʌf] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
It's rough on a poor boy like me .
它是 粗糙的 在 一个 贫穷的 男生 喜欢 我 .

像我这样的穷孩子真不容易。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] . "
I ought to be earning money for my mother . "
我 应该 到 是 收入 钱 为了 我的 母亲 . "

我应该挣钱养活我妈妈。

" [wiːl] [mɪs] ['tɑːmz]['weɪdʒɪz]['bædli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['breidi] ; " [aɪ] [kɑːnt] [ɜːrn] [mʌtʃ] [maɪ'self] ,
" We'll miss Tom's wages badly , " said Mrs . Brady ; " I can't earn much myself ,
" 出色地 错过 汤姆的 工资 糟糕 , " 说 太太 . 布雷迪 ; " 我 不能 赚 很多 我 ,

“我们会非常想念汤姆的工资，”布雷迪太太说；“我自己挣不了多少钱。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːd] , [let] [ə'loʊn][ðə; ði]['rɪnt] . "
and there's three of us to feed , let alone the rint . "
和 有 三 的 我们 到 喂养 , 让 独自的 这 打印 . "

我们一家三口要吃饭，更别提还要打印东西了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɔːf] , [fræŋk] ? " [æskt] [tɑːm] .
" How did you get off , Frank ? " asked Tom .
" 如何 做过 你 得到 离开 , 坦率 ? " 问 汤姆 .

“弗兰克，你是怎么下来的？”汤姆问道。

" [aɪv] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "
" I've left the office . "
" 我已经 左边 这 办公室 . "

“我已经离开办公室了。”

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['breidi] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Was this young gentleman a telegraph boy ? " asked Mrs . Brady , in surprise .
" 曾是 这 年轻的 绅士 一个 电报 男生 ? " 问 太太 . 布雷迪 , 在 惊喜 .

“这位年轻先生是电报员吗？”布雷迪太太惊讶地问道。

" [jes] , " [sed] [tɑːm] ; " [bʌt; bət] ['hiːz] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv]
" Yes , " said Tom ; " but he's come into a fortune , and now he won't have
" 是的 , " 说 汤姆 ; " 但 他是 来 进入 一个 财富 , 和 现在 他 惯于 有
[tuː; tə][wɜːrk] . "
to work . "
到 工作 . "

“是的，”汤姆说，“但他继承了一笔遗产，现在他不用工作了。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] ,
" I'm sure I'm glad of his good luck ,
" 我是 当然 我是 高兴的 的 他的 好的 运气 ,

“我当然为他的好运感到高兴，”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
and it's a great condescension for a rich young gentleman to come and
和 它是 一个 伟大的 居高临下 为了 一个 富有的 年轻的 绅士 到 来 和
[siː] [maɪ][tɑːm] . "
see my Tom . "
看 我的 汤姆 . "

一位富有的年轻绅士前来拜访我的汤姆，这真是莫大的傲慢。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , ['mɪsɪz] . ['breidi] , " [sed]
" I have come into some money , but not a fortune , Mrs . Brady , " said
" 我 有 来 进入 一些 钱 , 但 不是 一个 财富 , 太太 . 布雷迪 , " 说
[fræŋk] ;
Frank ;
坦率 ;

“我得到了一笔钱，但不是一大笔财富，布雷迪太太，”弗兰克说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['telɪgræf] [bɔɪ] .

"	but	it	does	not	make	me	any	better	than	when	I	was	a	poor	telegraph	boy	.
"	但	它	做	不是	制作	我	任何	更好的	比	什么时候	我	曾是	一个	贫穷的	电报	男生	.

但这并不会让我比以前当穷电报员时好多少。

" ['evɪdəntli] ['mɪsɪz] . ['breidi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

"	Evidently	Mrs	.	Brady	was	not	of	this	opinion	,
"	显然	太太	.	布雷迪	曾是	不是	的	这	观点	,

“显然，布雷迪夫人并不认同这种观点。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][ðə; ði] [best] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

for	she	carefully	dusted	with	her	apron	the	best	chair	in	the	room	,
为了	她	小心	掸去灰尘	和	她	围裙	这	最好的	椅子	在	这	房间	,

因为她用围裙仔细地掸了掸房间里最好的那把椅子上的灰尘。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['fræŋks] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	insisted	on	Frank's	seating	himself	in	it	.
和	坚持	在	弗兰克的	座位	他自己	在	它	.

并坚持让弗兰克亲自坐下。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːktər] , ['mɪsɪz] . ['breidi] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Have	you	had	a	doctor	,	Mrs	.	Brady	?	"	asked	Frank	.
"	有	你	有	一个	医生	,	太太	.	布雷迪	?	"	问	坦率	.

“布雷迪太太，您看过医生吗？”弗兰克问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	does	he	say	?	"
"	什么	做	他	说	?	"

他说了什么?

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [tɑːm] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ,

"	He	says	that	Tom	will	be	sick	for	three	or	four	weeks	,
"	他	说道	那	汤姆	将要	是	生病的	为了	三	或者	四	周	,

他说汤姆会病三到四个星期，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɔːl] [ðæt] [taɪm] . "

and	I	don't	know	what	we'll	do	without	his	wages	all	that	time	.	"
和	我	不	知道	什么	出色地	做	没有	他的	工资	全部	那	时间	.	"

“我不知道在那段时间里，没有他的工资我们该怎么办。”

" [ðæts] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] .

"	That's	what	troubles	me	,	"	said	Tom	.
"	那就是	什么	麻烦	我	,	"	说	汤姆	.

“这就是我担心的地方，”汤姆说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ'd][get][maɪ] [peɪ] [rɛgl͡ɜ] [waɪl] [aɪm] [sɪk] . "

"	I	wouldn't	mind	it	so	much	if	I'd	get	my	pay	reg'lar	while	I'm	sick	.	"
"	我	不会	头脑	它	所以	很多	如果	ID	得到	我的	支付	reg'lar	尽管	我是	生病的	.	"

“如果我生病期间还能拿到正常工资，我就不会那么介意了。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['trʌbld] , [tɑːm] , " [sed] [fræŋk] , ['prɑːmptli] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get]
" Then you needn't be troubled , Tom , " said Frank , promptly , " for you shall get
" 然后 你 不必 是 麻烦 , 汤姆 , " 说 坦率 , 及时 , " 为了 你 将 得到
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] . "
it regularly . "
它 经常 . "

“那么你就不必担心了，汤姆，”弗兰克立刻说道，“你会定期收到的。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn'kredʒələsli] .
" They won't give it to me , " said Tom , incredulously .
" 他们 惯于 给 它 到 我 , " 说 汤姆 , 难以置信地 .

“他们不肯给我，”汤姆难以置信地说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] . "
" They won't , but I will . "
" 他们 惯于 , 但 我 将要 . "

“他们不会，但我会。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? "
" Do you mean it , Frank ? "
" 做 你 意思是 它 , 坦率 ? "

“弗兰克，你是认真的吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .
" Certainly I do .
" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wiːks] [peɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] ['evri] [wiːk] ,
I will give you a week's pay this morning , and I will call every week ,
我 将要 给 你 一个 本周 支付 这 早晨 , 和 我 将要 称呼 每一个 星期 ,

我今天早上会给你一周的工资，并且每周都会给你打电话。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] . "
and pay you the same . "
和 支付 你 这 相同的 . "

并支付你同样的薪水。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mʌðər] ? " [sed] [tɑːm] , ['dʒɔɪfəli] .
" Do you hear that , mother ? " said Tom , joyfully .
" 做 你 听到 那 , 母亲 ? " 说 汤姆 , 欣喜地 .

“妈妈，你听到了吗？”汤姆高兴地说。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " [sed] ['mɪsɪz] .
" God bless you , young gentleman , for your kindness to us ! " said Mrs .
" 上帝 保佑 你 , 年轻的 绅士 , 为了 你的 仁慈 到 我们 ! " 说 太太 .
['breidi] , ['greɪtfəli] .
Brady , gratefully .
布雷迪 , 感激不尽 .

“感谢上帝保佑你，年轻的先生，感谢你对我们的好意！”布雷迪太太感激地说。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] , " [sed] [fræŋk] ; " [aɪ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .
" Oh , it isn't much , " said Frank ; " I can spare it well enough .
" 哦 , 它 不是 很多 , " 说 坦率 ; " 我 能 空闲的 它 出色地 足够的 .

“哦，不多，”弗兰克说；“我完全可以省下来。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
I have had such good luck myself that I ought to do something for those
我 有 有 这样的 好的 运气 我 那 我 应该 到 做 某物 为了 那些
[huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
who need it . "
WHO 需要 它 . "

我本人运气这么好，应该为那些需要帮助的人做点什么。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['felər] , [fræŋk] , " [sed] [tɑːm] , ['wɔːrmli] .
" You're a good feller , Frank , " said Tom , warmly .
" 你是 一个 好的 伙计 , 坦率 , " 说 汤姆 , 热情地 .

“你真是个好小伙子，弗兰克，”汤姆热情地说。

" [aɪl] [get] [wel] [kwɪk] [naʊ] .
" I'll get well quick now .
" 患病的 得到 出色地 快的 现在 .

“我现在很快就会好起来的。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [kɔːl] [ɑːn] [tɑːm] ['breidi] . "
If you ever want anybody to fight for you , just call on Tom Brady . "
如果 你 曾经 想 任何人 到 斗争 为了 你 , 只是 称呼 在 汤姆 布雷迪 . "

如果你想找人为你而战，那就去找汤姆·布雷迪吧。

" [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [duː] [maɪ] [oʊn] ['faɪtɪŋ] , [tɑːm] , " [sed] [fræŋk] , ['læfɪŋ] , " [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['ɔːfər] .
" I generally do my own fighting , Tom , " said Frank , laughing , " but I'll remember your offer .
" 我 一般来说 做 我的 自己的 斗争 , 汤姆 , " 说 坦率 , 笑 , " 但 患病的 记住 你的 提供 .

“我一般都是自己打架，汤姆，”弗兰克笑着说，“但我会记住你的提议。”

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
When you are well , you must come and spend an evening with me . "
什么时候 你 是 出色地 , 你 必须 来 和 花费 一个 晚上 和 我 . "

等你身体好了，一定要来和我一起过个晚上。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['breidi] .
" I'm sure he'll be proud to do the same , " said Mrs . Brady .
" 我是 当然 地狱 是 自豪的 到 做 这 相同的 , " 说 太太 . 布雷迪 .

“我相信他也会很自豪地做同样的事情，”布雷迪夫人说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [naʊ] , [tɑːm] .
" I must bid you good - by , now , Tom .
" 我 必须 出价 你 好的 - 经过 , 现在 , 汤姆 .

“汤姆，我现在必须跟你道别了。”

[kiːp] [ə; eɪ] - [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , - [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] .
Keep a ' stiff upper lip , ' and don't be down - hearted .
保持 一个 - 僵硬的 上 唇 , - 和 不 是 向下 - 心地 .

保持坚强，不要灰心丧气。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [sɪk] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [biː; bi] [wel] . "
We must all be sick sometimes , you know , and you'll soon be well . "
我们 必须 全部 是 生病的 有时 , 你 知道 , 和 你会 很快 是 出色地 . "

你知道，人都会生病，你很快就会好起来的。

" [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [naʊ] , " [sed] [tɑːm] , " [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['weɪdʒɪz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [rɛglɚ] .
" I won't be down - hearted now , " said Tom , " with my wages comin ' in reg'lar .
" 我 惯于 是 向下 - 心地 现在 , " 说 汤姆 , " 和 我的 工资 即将到来 - 在 reg'lar .

“我现在不会灰心丧气了，”汤姆说，“我的工资会按时到账。”

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fræŋk] . "
Remember me to the boys , Frank . "
记住 我 到 这 男孩们 , 坦率 . "

弗兰克，替我向孩子们问好。

" [aɪ] [wɪl] , [tɑːm] .
" I will , Tom .
" 我 将要 , 汤姆 .

我会的，汤姆。

" [wen] [fræŋk] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [bɪg] [red] [hændz] ,

"	When	Frank	reached	home	he	found	a	large	,	overgrown	boy	,	with	big	red	hands	,
"	什么时候	坦率	达到	家	他	成立	一个	大的	,	长得太茂盛了	男生	,	和	大的	红色的	双手	,

“弗兰克回到家时，发现一个身材高大、长相怪异的男孩，他的手又大又红。”

[ænd; ənd] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [kʌt] ,

and	clothes	of	rural	cut	,
和	衣服	的	乡村的	切	,

以及乡村风格的服装，

[huː] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

who	apparently	did	not	know	what	to	do	with	his	legs	and	arms	,	waiting	to	see	him	.
WHO	显然	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他的	腿	和	武器	,	等待	到	看	他	.

他显然不知道该如何摆放自己的胳膊和腿，只是等着见他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dʒɑːnəθən] .

It	was	his	cousin	Jonathan	.
它	曾是	他的	表哥	乔纳森	.

那是他的表弟乔纳森。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] .

A	COUNTRY	COUSIN	.
一个	国家	表哥	.

一位乡下表亲。

['dʒɑːnəθən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] , ['hevɪli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

Jonathan	was	a	loose	-	jointed	,	heavily	built	,	and	awkward	boy	of	seventeen	,
乔纳森	曾是	一个	松动的	-	关节	,	重度	建造	,	和	尴尬的	男生	的	十七	,

乔纳森是个十七岁的男孩，身材魁梧，关节松弛，举止笨拙。

['berɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [fræŋk] .

bearing	not	the	slightest	resemblance	to	his	cousin	Frank	.
轴承	不是	这	丝毫	相似	到	他的	表哥	坦率	.

与他的表弟弗兰克一点也不像。

[stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Still	he	was	a	relation	,	and	our	hero	was	glad	to	see	him	.
仍然	他	曾是	一个	关系	,	和	我们的	英雄	曾是	高兴的	到	看	他	.

但他毕竟是亲戚，我们的主人公很高兴见到他。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['dʒɑːnəθən] ? " [sed] [fræŋk] , ['kɔːrdʒəli] .

"	How	are	you	,	Jonathan	?	"	said	Frank	,	cordially	.
"	如何	是	你	,	乔纳森	?	"	说	坦率	,	诚挚地	.

“你好吗，乔纳森？”弗兰克亲切地问道。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	wasn't	expecting	to	see	you	.
"	我	不是	期待	到	看	你	.

“我没想到会见到你。”

[ɑːr; ər] [ɔːl] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ? "

Are	all	well	at	home	?	"
是	全部出色地		在	家	?	"

家里人都好吗?

" [ðeə(r)] ['puːti] [smɑːrt] , " ['ænsər] ['dʒɑːnəθən] .

"	They're	pooty	smart	,	"	answered	Jonathan	.
"	它们是	普蒂	聪明的	,	"	回答	乔纳森	.

“他们很聪明，”乔纳森回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

"	I	thought	I'd	come	down	and	look	round	a	little	.	"
"	我	想法	ID	来	向下	和	看	圆形的	一个	小的	.	"

“我想下来四处看看。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] .

"	I	shall	be	glad	to	show	you	round	.
"	我	将	是	高兴的	到	展示	你	圆形的	.

我很乐意带您参观。

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ? — [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] ? "

Where	would	you	like	to	go	?	—	to	Central	Park	?	"
在哪里	会	你	喜欢	到	去	?	—	到	中央	公园	?	"

你想去哪儿？——中央公园吗？

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] .

"	I	don't	care	much	about	it	,	"	said	the	country	cousin	.
"	我	不	关心	很多	关于	它	,	"	说	这	国家	表哥	.

“我不太在意，”这位乡下表亲说道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪg] ['pæstʃər] , [dæd] [sez] .

"	It's	only	a	big	pasture	,	dad	says	.
"	它是	仅有的	一个	大的	牧场	,	爸爸	说道	.

“那只是一片很大的牧场，”爸爸说。

[aɪd] ['ræðər] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] .

I'd	rather	go	round	the	streets	.
ID	相当	去	圆形的	这	街道	.

我宁愿在街上闲逛。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dəunʌts] ?

Is	there	any	place	where	I	can	buy	a	few	doughnuts	?
是	那里	任何	地方	在哪里	我	能	买	一个	很少	甜甜圈	?

请问哪里可以买到甜甜圈?

[aɪ] [fiːl] ['kɪndər] ['empti] . "

I	feel	kinder	empty	.	"
我	感觉	幼儿园	空的	.	"

我感觉内心空虚。

" [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['dəunʌts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ? " [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Do	you	prefer	doughnuts	to	anything	else	?	"	asked	Frank	,	with	a	smile	.
"	做	你	更喜欢	甜甜圈	到	任何事物	别的	?	"	问	坦率	,	和	一个	微笑	.

“你最喜欢甜甜圈吗？”弗兰克笑着问道。

" [aɪ] [hɪr] [ðeə(r)] [tʃiːp] , — ['oʊnli][ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] , " ['ænsər] ['dʒɑːnəθən] ,

"	I	hear	they're	cheap	,	—	only	a	cent	apiece	,	"	answered	Jonathan	,
"	我	听到	它们是	便宜的	,	—	仅有的	一个	中心	一块	,	"	回答	乔纳森	,

“我听说它们很便宜，——每个才一分钱，”乔纳森回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] - [faɪv] [ɔːr][sɪks] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [ʌp] . "

"	and	I	calc'late	five	or	six	will	be	enough	to	fill	me	up	.	"
"	和	我	-	五	或者	六	将要	是	足够的	到	充满	我	向上	.	"

“我估计五六个就足够我吃饱了。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd][ðə; ði] [ɪk'spens] , ['kʌz(ə)n] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] .

"	You	needn't	mind	the	expense	,	cousin	;	I	shall	pay	for	your	dinner	.
"	你	不必	头脑	这	费用	,	表哥	;	我	将	支付	为了	你的	晚餐	.

“表哥，你不必在意费用，我会为你付晚餐钱。”

" ['dʒɑ:nəθənz] ['hevi] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Jonathan's	heavy	face	lighted	up	with	satisfaction	.
"	乔纳森的	重的	脸	照明	向上	和	满意	.

乔纳森沉重的脸上露出了满意的笑容。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	care	if	you	do	,	"	he	said	.
"	我	不	关心	如果	你	做	,	"	他	说	.

“我不在乎你是否这样做，”他说。

" [aɪ] [hɪr] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] , [fræŋk] . "

"	I	hear	you've	got	a	lot	of	money	now	,	Frank	.	"
"	我	听到	你已经	得到	一个	很多	的	钱	现在	,	坦率	.	"

“我听说你现在很有钱了，弗兰克。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][stɑ:rt][ˌem 'i:][ɪn]

"	I	shall	have	enough	,	to	make	me	comfortable	,	and	start	me	in
"	我	将	有	足够的	,	到	制作	我	舒服的	,	和	开始	我	在

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“我将拥有足够的钱，让我过上舒适的生活，并开始我的事业。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒɑ:nəθən] , ['lɔ:ŋɪŋli] .

"	I	wish	I	had	as	much	money	as	you	,	"	said	Jonathan	,	longingly	.
"	我	希望	我	有	作为	很多	钱	作为	你	,	"	说	乔纳森	,	渴望地	.

“我真希望自己能像你一样有钱，”乔纳森渴望地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .

"	You	are	all	right	.
"	你	是	全部	正确的	.

你们都没事。

[sʌm; səm] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] . "

Some	time	you	will	have	more	than	I	.	"
一些	时间	你	将要	有	更多的	比	我	.	"

总有一天你会比我拥有更多。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[dæd] [ki:ps] [ˌem 'i:] ['ɔ:f(ə)l] [kloʊz] . "

Dad	keeps	me	awful	close	.	"
爸爸	保持	我	可怕	关闭	.	"

爸爸把我管得很紧。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [dəunt][ju:; jʊ] ? "

"	You	have	all	you	want	,	don't	you	?	"
"	你	有	全部	你	想	,	不	你	?	"

“你已经拥有你想要的一切，不是吗？”

" [aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] ['dʒɑ:nəθən] , " [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][pʊt][ɪn]

"	I've	got	some	money	in	the	bank	,	"	said	Jonathan	,	"	but	I'd	like	to	put	in
"	我已经	得到	一些	钱	在	这	银行	,	"	说	乔纳森	,	"	但	ID	喜欢	到	放	在

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

“我银行里有些钱，”乔纳森说，“但我希望存更多钱。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:d] [hæv; həv] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] . "

I	never	thought	you'd	have	more	money	than	I	.	"
我	绝不	想法	你会	有	更多的	钱	比	我	.	"

我从没想过你的钱会比我多。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] , " [sed] [fræŋk] ,

"	You	used	to	tell	me	I	ought	to	go	to	the	poor	-	house	,	"	said	Frank	,
"	你	用过的	到	告诉	我	我	应该	到	去	到	这	贫穷的	-	房子	,	"	说	坦率	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“你以前总是说我应该去贫民院，”弗兰克笑着说。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [ɑ:n][dæd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɑ:nəθən] .

"	That's	because	you	was	livin	'	on	dad	,	you	know	,	"	explained	Jonathan	.
"	那就是	因为	你	曾是	生活	-	在	爸爸	,	你	知道	,	"	解释	乔纳森	.

“那是因为你一直靠爸爸养活，”乔纳森解释道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:]

"	It	wasn't	fair	to	me	,	because	he	wouldn't	have	so	much	to	leave	me
"	它	不是	公平的	到	我	,	因为	他	不会	有	所以	很多	到	离开	我

.

:
.

“这对我不公平，因为他留给我的遗产并不多。”

" [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fræŋk] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	In	the	country	Frank	had	not	found	much	satisfaction	in	the	company	of	his
"	在	这	国家	坦率	有	不是	成立	很多	满意	在	这	公司	的	他的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

“在乡下，弗兰克和他的表兄相处得并不愉快，

[hu:] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['mi:nnəs] [ʌv; əv][bəuθ] ['perənts] ,

who	inherited	the	combined	meanness	of	both	parents	,
WHO	遗传	这	合并	卑鄙	的	两个都	父母	,

他继承了父母双方的刻薄性格。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [grʌdʒ] [pʊr] [fræŋk] ['evri] ['maʊθfʊl] [hi:; hi] [eɪt] ;

and	appeared	to	grudge	poor	Frank	every	mouthful	he	ate	;
和	出现	到	怨恨	贫穷的	坦率	每一个	一口气	他	吃	;

似乎对可怜的弗兰克吃的每一口饭都心存芥蒂；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɑ:'sperəti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [fər'gɪv]

but	in	the	sunshine	of	his	present	prosperity	he	was	disposed	to	forgive
但	在	这	阳光	的	他的	展示	繁荣	他	曾是	处置	到	原谅

[ænd; ənd] [fər'get] .

and	forget	.
和	忘记	.

但在他目前富裕的生活中，他倾向于宽恕和遗忘。

[fræŋk] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Frank	led	the	way	to	a	restaurant	not	far	away	,
坦率	引领	这	方式	到	一个	餐厅	不是	远的	离开	,

弗兰克带头来到不远处的一家餐馆。

[wer] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə]['ɔːrdər][æn; ən]['æmp(ə)l] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt]

where	he	allowed	his	cousin	to	order	an	ample	dinner	,	which	he	did	without
在哪里	他	允许	他的	表哥	到	命令	一个	充足	晚餐	,	哪个	他	做过	没有

['skruːp(ə)l] ,

scruple	,
顾忌	,

他毫不犹豫地允许他的表弟点了一顿丰盛的晚餐。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

since	he	was	not	to	pay	for	it	.
自从	他	曾是	不是	到	支付	为了	它	.

因为他不必为此付费。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	costs	a	sight	to	live	in	the	city	,	"	he	said	,
"	它	成本	一个	视线	到	居住	在	这	城市	,	"	他	说	,

“在城市里生活成本很高，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

as	he	looked	over	the	bill	of	fare	.
作为	他	看起来	超过	这	账单	的	票价	.

他仔细查看了菜单。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː] , ['dʒɑːnəθən] . "

"	It	costs	something	in	the	country	,	too	,	Jonathan	.	"
"	它	成本	某物	在	这	国家	,	也	,	乔纳森	.	"

“在国内，这也要花不少钱，乔纳森。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ænd; ənd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][dæd] .

"	I	wish	you'd	come	and	board	with	dad	.
"	我	希望	你会	来	和	木板	和	爸爸	.

“我希望你能来和爸爸一起住。”

['hiːd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn] [nuː]

He'd	take	you	for	five	dollars	a	week	,	and	it	will	cost	you	more	in	New
他会	拿	你	为了	五	美元	一个	星期	,	和	它	将要	成本	你	更多的	在	新的

[jɔːk] . "

York	.	"
约克	.	"

他每周会收你五美元，但在纽约你会花更多钱。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː] [mɔːr] [hɪr] . "

"	Yes	,	it	will	cost	me	more	here	.	"
"	是的	,	它	将要	成本	我	更多的	这里	.	"

“是的，在这里我会花费更多。”

" [ðen] [juːl] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	Then	you'll	come	,	won't	you	?
"	然后	你会	来	,	惯于	你	?

“那你肯定会来的，对吧？”

[juːl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You'll	be	company	for	me	.
你会	是	公司	为了	我	.

你会陪伴我。

" [fræŋk] ['daʊtɪd] ['weðər] ['dʒɑːnəθən] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Frank	doubted	whether	Jonathan	would	be	much	company	for	him	.
"	坦率	怀疑	无论	乔纳森	会	是	很多	公司	为了	他	.

弗兰克怀疑乔纳森是否能成为他的好伙伴。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ['dʒɑːnəθən] . "

"	You	didn't	use	to	think	so	,	Jonathan	.	"
"	你	没有	使用	到	思考	所以	,	乔纳森	.	"

“你以前可不这么想，乔纳森。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [peɪ] [jʊr; jər] [bɔːrd] [ðen] . "

"	You	couldn't	pay	your	board	then	.	"
"	你	不能	支付	你的	木板	然后	.	"

“那时候你连董事会的工资都付不起。”

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

"	Now	that	I	can	I	prefer	to	remain	in	the	city	.
"	现在	那	我	能	我	更喜欢	到	保持	在	这	城市	.

“既然现在我可以了，我更愿意留在城里。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

I	mean	to	go	to	school	,	and	get	a	good	education	.	"
我	意思是	到	去	到	学校	,	和	得到	一个	好的	教育	.	"

我的目的是上学，接受良好的教育。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [hɪr] ? "

"	How	much	do	you	have	to	pay	for	board	here	?	"
"	如何	很多	做	你	有	到	支付	为了	木板	这里	?	"

“在这里住宿要多少钱？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] .

"	I	can't	tell	what	I	shall	have	to	pay	.
"	我	不能	告诉	什么	我	将	有	到	支付	.

我无法预知我需要支付多少费用。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] , [ænd; ənd] [peɪ] ['nʌθɪŋ] . "

At	present	I	am	staying	with	friends	,	and	pay	nothing	.	"
在	展示	我	是	入住	和	朋友们	,	和	支付	没有什么	.	"

目前我住在朋友家，不用付任何费用。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ? " [æskt] ['dʒɑːnəθən] ,

"	Do	you	think	they'd	take	me	for	a	week	the	same	way	?	"	asked	Jonathan	,
"	做	你	思考	他们会	拿	我	为了	一个	星期	这	相同的	方式	?	"	问	乔纳森	,

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“你觉得他们会像以前那样把我关一个星期吗？”乔纳森急切地问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɜːrst] - [reɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] . "

"	I'd	like	to	stay	a	week	first	-	rate	if	it	didn't	cost	nothing	.	"
"	ID	喜欢	到	停留	一个	星期	第一的	-	速度	如果	它	没有	成本	没有什么	.	"

“如果不用花钱，我真想住一周一流的酒店。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ;

"	I	shouldn't	like	to	ask	them	;
"	我	不应该	喜欢	到	问	他们	;

“我不应该问他们；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	some	time	I	will	invite	you	to	come	and	pay	me	a	visit	of	a
但	一些	时间	我	将要	邀请	你	到	来	和	支付	我	一个	访问	的	一个

[wiːk] ;

week	;
星期	;

但我会找个时间邀请你来拜访我一周；

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːst][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] . "

it	shall	not	cost	you	anything	. "
它	将	不是	成本	你	任何事物	. "

你无需支付任何费用。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [ˈfelər] , [fræŋk] , " [sed] [ˈdʒɑːnəθən] , [ˈhaɪli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	You're	a	real	good	feller	,	Frank	,	"	said	Jonathan	,	highly	pleased	by	the	invitation	.
"	你是	一个	真实的	好的	伙计	,	坦率	,	"	说	乔纳森	,	高度	高兴	经过	这	邀请	.

“你真是个好人，弗兰克，”乔纳森说道，对邀请感到非常高兴。

" [aɪl] [kʌm] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	I'll	come	any	time	you	send	for	me	.
"	患病的	来	任何	时间	你	发送	为了	我	.

“只要你召唤我，我随时都会来。”

[its] [ˈprɪti] [haɪ] [ˈpeɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] .

It's	pretty	high	payin	'	on	the	railroad	,	but	I	guess	I	can	come	.
它是	漂亮的	高的	支付	-	在	这	铁路	,	但	我	猜测	我	能	来	.

铁路工人的工资很高，我想我可以去。

" [fræŋk] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [hɪnt] ,

"	Frank	understood	the	hint	,
"	坦率	理解	这	暗示	,

弗兰克领会了其中的暗示，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈreɪlweɪ] [fer] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	did	not	feel	called	upon	to	pay	his	cousin's	railway	fare	in	addition	to	his
但	做过	不是	感觉	称为	之上	到	支付	他的	表亲	铁路	票价	在	添加	到	他的

['wiːks] [bɔːrd] .

week's	board	.
本周	木板	.

但他并不觉得有义务在支付表弟一周的食宿费之外，再支付他的火车票费。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ˈdʒɑːnəθən] , [ˈprez(ə)ntli] ,

"	What	do	you	think	of	that	?	"	asked	Jonathan	,	presently	,
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	问	乔纳森	,	目前	,

“你觉得怎么样？”乔纳森过了一会儿问道。

[dɪˈspleɪɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [ˈfɪŋgərz] .

displaying	a	huge	ring	on	one	of	his	red	fingers	.
显示	一个	巨大的	戒指	在	一	的	他的	红色的	手指	.

他一只红润的手指上戴着一枚硕大的戒指。

" [ɪz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Is	that	something	you	have	bought	in	the	city	?	"	asked	Frank	.
"	是	那	某物	你	有	买	在	这	城市	?	"	问	坦率	.

“那是你在城里买的东西吗？”弗兰克问道。

" [jes] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [kəm'pleɪsntli] .

"	Yes	,	"	answered	his	cousin	,	complacently	.
"	是的	,	"	回答	他的	表哥	,	自满地	.

“是的，”他的表弟得意地回答道。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] ['bɑːrgən] . "

"	I	got	it	at	a	bargain	.	"
"	我	得到	它	在	一个	便宜货	.	"

“我买得很划算。”

" [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] ? "

"	Did	you	buy	it	in	a	jewelry	store	?	"
"	做过	你	买	它	在	一个	珠宝	店铺	?	"

“你是从珠宝店买的吗？”

" [noʊ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	No	;	I'll	tell	you	how	it	was	.
"	不	;	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	.

“不，我会告诉你事情的经过。”

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['felər] , [huː] [lʊkt]

I	was	goin	'	along	the	street	,	when	I	saw	a	well	-	dressed	feller	,	who	looked
我	曾是	去	-	沿着	这	街道	,	什么时候	我	锯	一个	出色地	-	穿着	伙计	,	WHO	看起来

['kɪndər] ['æŋkʃəs] .

kinder	anxious	.
幼儿园	焦虑的	.

我沿着街道走着，看到一个衣着体面的男子，他看起来很和善，但又有些焦虑。

[hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

He	come	up	to	me	,	and	he	said	,
他	来	向上	到	我	,	和	他	说	,

他走到我跟前，说道：

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['splendɪd] [goʊld] [rɪŋ] [tʃiːp] ? -

'	Do	you	know	any	one	who	wants	to	buy	a	splendid	gold	ring	cheap	?	'
-	做	你	知道	任何	一	WHO	想要	到	买	一个	灿烂	金子	戒指	便宜的	?	-

“你认识有人想买一枚便宜的精美金戒指吗？”

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə] [bai] ['vɪtəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Then	he	told	me	he	needed	some	money	right	off	to	buy	vittles	for	his
然后	他	讲述	我	他	需要	一些	钱	正确的	离开	到	买	食物	为了	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

然后他告诉我他急需一些钱给家人买吃的。

['biːn] - [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

bein	'	out	of	work	for	a	month	.
是	-	出去	的	工作	为了	一个	月	.

失业一个月了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [rɪŋ] [kɔːst][hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] ['hiːd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] .

He	said	the	ring	cost	him	fifteen	dollars	,	and	he'd	sell	it	for	three	.
他	说	这	戒指	成本	他	十五	美元	,	和	他会	卖	它	为了	三	.

他说这枚戒指花了十五美元，他愿意以三美元的价格卖掉。

[aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [praɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['faɪnəli] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	wasn't	goin	'	to	pay	no	such	price	,	and	I	finally	beat	him	down	to	a
我	不是	去	-	到	支付	不	这样的	价格	,	和	我	最后	打	他	向下	到	一个

['dɑːlər] ,

dollar	,
美元	,

我才不会付出那样的代价，最后我把他榨干到只剩一块钱。

" [sed] ['dʒɑːnəθən] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	said	Jonathan	,	chuckling	.
"	说	乔纳森	,	轻笑	.

乔纳森笑着说。

" [aɪ] [ges] [ðæts] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

"	I	guess	that's	doing	pretty	well	for	one	day	.
"	我	猜测	那就是	正在做	漂亮的	出色地	为了	一	天	.

“我想，一天下来能做到这样已经很不错了。”

[hiː; hi] [sed] ['eni] ['dʒuːələr] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

He	said	any	jeweller	would	pay	me	six	or	seven	dollars	for	it	.	"
他	说	任何	珠宝商	会	支付	我	六	或者	七	美元	为了	它	.	"

他说任何珠宝商都会出六七美元买下它。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːələr] [hɪm; ɪm] [self] ,
" Then why didn't he sell it to a jeweller him self ,
" 然后 为什么 没有 他 卖 它 到 一个 珠宝商 他 自己 ,

“那他为什么不自己卖给珠宝商呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːlər] ? "
instead of giving it to you for a dollar ? "
反而 的 给予 它 到 你 为了 一个 美元 ? "

而不是花一美元卖给你?

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" I never thought of that , " said Jonathan , looking puzzled .
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 乔纳森 , 寻找 困惑 .

“我从来没想过这一点，”乔纳森一脸困惑地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [æz; əz][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [sed] [fræŋk]
" I am afraid it is not so good a bargain as you supposed , " said Frank
" 我 是 害怕的 它 是 不是 所以 好的 一个 便宜货 作为 你 据称 , " 说 坦率
.
:
.

“恐怕这笔交易并不像你想象的那么划算，”弗兰克说。

[greɪt] [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] ['dʒɑːnəθənz] [braʊ] .
Great drops of perspiration came out on Jonathan's brow .
伟大的 滴 的 汗 来了 出去 在 乔纳森的 眉头 .

乔纳森额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [bræs] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't think it's brass , do you ?
" 你 不 思考 它是 黄铜 , 做 你 ?

你不会认为它是黄铜吧?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] .
" Here is a jewelry store .
" 这里 是 一个 珠宝 店铺 .

这里是一家珠宝店。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] .
We can go in and inquire .
我们 能 去 在 和 查询 .

我们可以进去询问一下。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [fræŋk] , ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] , [in'kwaiəd] [ɪts]
" They entered the store , and Frank , calling attention to the ring , inquired its
" 他们 进入 这 店铺 , 和 坦率 , 呼叫 注意力 到 这 戒指 , 询问 它是
['prɑːbəb(ə)l]['væljuː] .
probable value .
可能 价值 .

他们走进商店，弗兰克注意到那枚戒指，便询问它的大概价值。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [θriː] [sents] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , ['læfɪŋ] .
" It might be worth about three cents , " said the jeweller , laughing .
" 它 可能 是 值得 关于 三 分 , " 说 这 珠宝商 , 笑 .

“它可能只值三分钱，”珠宝商笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hope	you	didn't	give	much	more	for	it	.	"
"	我	希望	你	没有	给	很多	更多的	为了	它	.	"

“我希望你没为此付出更多。”

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .

"	I	gave	a	dollar	,	"	said	Jonathan	,	in	a	voice	which	betrayed	his	anguish	.
"	我	给予	一个	美元	,	"	说	乔纳森	,	在	一个	嗓音	哪个	背叛	他的	痛苦	.

“我给了一美元，”乔纳森说道，语气中流露出痛苦。

" [ʌv; əv] [huːm] [dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Of	whom	did	you	buy	it	?	"
"	的	谁	做过	你	买	它	?	"

你从谁那里买的?

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] . "

"	Of	a	man	in	the	street	.	"
"	的	一个	男人	在	这	街道	.	"

“一个街头男子。”

" [sɜːrvd] [juː; jʊ] [raɪt] , [ðen] .

"	Served	you	right	,	then	.
"	服务	你	正确的	,	然后	.

“活该。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒuːəlri] [stɔːr] . "

You	should	have	gone	to	a	regular	jewelry	store	.	"
你	应该	有	已消失	到	一个	常规的	珠宝	店铺	.	"

你应该去正规的珠宝店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《电讯报男孩》(The Telegraph Boy)
第9/9页

" [ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] , ['sædli] .
" The man said it cost him fifteen dollars , " said Jonathan , sadly .
" 这 男人 说 它 成本 他 十五 美元 , " 说 乔纳森 , 令人遗憾的是 .

“那人说花了十五美元，”乔纳森悲伤地说。

" [aɪ] [der] [seɪ] .
" I dare say .
" 我 敢 说 .

我敢说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['swɪndlər] , [noʊ] [daʊt] . "
He was a professional swindler , no doubt . "
他 曾是 一个 专业的 骗子 , 不 怀疑 . "

他无疑是个职业骗子。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - , " [sed] ['dʒɑːnəθən] , ['ræθfəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
" I'd like to give him a lickin ' , " said Jonathan , wrathfully , as they left the
" ID 喜欢 到 给 他 一个 舔 - , " 说 乔纳森 , 愤怒地 , 作为 他们 左边 这
[stɔːr] .
store .
店铺 .

“我真想揍他一顿，”乔纳森怒气冲冲地说，他们离开了商店。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] ?
" What would you do if you was me ?
" 什么 会 你 做 如果 你 曾是 我 ?

“如果你是我，你会怎么做？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" he asked of his cousin .
" 他 问 的 他的 表哥 .

他向他的表弟问道。

" [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . "
" Throw it away . "
" 扔 它 离开 . "

扔掉它。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .
" I wouldn't do that .
" 我 不会 做 那 .

我不会那样做。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
Maybe I can sell it up in the country , " he said , his face brightening up .
或许 我 能 卖 它 向上 在 这 国家 , " 他 说 , 他的 脸 提亮 向上 .

“也许我可以把它拿到乡下去卖掉，”他说道，脸上露出了笑容。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" For how much ? "
" 为了 如何 很多 ? "

“多少钱？”

" [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [geɪv] . "
" For what I gave . "
" 为了 什么 我 给予 . "

“为了我所付出的一切。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['swɪndlɪŋ] . "

"	But	that	would	be	swindling	.	"
"	但	那	会	是	诈骗	.	"

“但那样做就是诈骗。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .

"	No	,	it	wouldn't	.
"	不	,	它	不会	.

“不，不会的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [geɪv] .

I	have	a	right	to	ask	as	much	as	I	gave	.
我	有	一个	正确的	到	问	作为	很多	作为	我	给予	.

我有权索取与我付出相同的回报。

[its] ['riːəl] ['hænsəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bræs] . "

It's	real	handsome	if	it	is	brass	.	"
它是	真实的	英俊的	如果	它	是	黄铜	.	"

如果是黄铜材质的话，那真是太漂亮了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] , ['dʒɑːnəθən] . "

"	I	don't	think	that	would	be	quite	honest	,	Jonathan	.	"
"	我	不	思考	那	会	是	相当	诚实的	,	乔纳森	.	"

“我觉得那样做不太诚实，乔纳森。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði]['dɑːlər] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	You	wouldn't	have	me	lose	the	dollar	,	would	you	?
"	你	不会	有	我	失去	这	美元	,	会	你	?

你不会想让我损失那一美元吧?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][smɑːrt] . "

That	would	be	smart	.	"
那	会	是	聪明的	.	"

那会很明智。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən][biː; bi][smɑːrt] .

"	I	would	rather	be	honest	than	be	smart	.
"	我	会	相当	是	诚实的	比	是	聪明的	.

我宁愿诚实也不愿聪明。

" ['dʒɑːnəθən] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	Jonathan	dropped	the	subject	,
"	乔纳森	掉落	这	主题	,

乔纳森不再谈论这个话题了。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

but	eventually	he	sold	the	ring	at	home	for	a	dollar	and	a	quarter	.
但	最终	他	卖	这	戒指	在	家	为了	一个	美元	和	一个	四分之一	.

但最终他还是把戒指带回家，以一块二毛五的价格卖掉了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz]
After **he** **had** **accompanied** **his** **cousin** **to** **the** **depot** **,** **where** **he** **took** **the** **cars**
后 他 有 伴随 他的 表哥 到 这 仓库 , 在哪里 他 采取 这 汽车
[fɔːr; fər] [hoʊm] ,
for **home** **,**
为了 家 ,

他陪同表弟去了车站，在那里他把车开回了家。

[fræŋk] [met] ['vɪktər] [duː'pɑːnt] , [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] .
Frank **met** **Victor** **Dupont** **,** **on** **Madison** **avenue** **.**
坦率 遇见 胜利者 杜邦 , 在 麦迪逊 大街 .

弗兰克在麦迪逊大道遇到了维克多·杜邦。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Where's** **your** **uniform** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 在哪里? 你的 制服 ? " 他 问 .

“你的制服呢？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "
" **I** **have** **taken** **it** **off** **.** **"**
" 我 有 已采取 它 离开 . "

我已经把它脱掉了。

" [eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] ['eni] [lɔːŋgər] ? "
" **Aint** **you** **a** **telegraph** **boy** **any** **longer** **?** **"**
" 不是 你 一个 电报 男生 任何 更长 ? "

你不再是电报员了吗?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "
" **No** **,** **I** **have** **left** **the** **office** **.** **"**
" 不 , 我 有 左边 这 办公室 . "

“不，我已经离开办公室了。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [juː; jʊ][ɔːf] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['vɪktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" **They** **turned** **you** **off** **,** **I** **suppose** **,** **"** **said** **Victor** **,** **with** **a** **sneer** **.**
" 他们 转向 你 离开 , 我 认为 , " 说 胜利者 , 和 一个 冷笑 .

“我猜他们把你吓跑了，”维克多冷笑着说。

" [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [steɪ] [lɔːŋgər] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **They** **would** **like** **to** **have** **had** **me** **stay** **longer** **,** **"** **said** **Frank** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 他们 会 喜欢 到 有 有 我 停留 更长 , " 说 坦率 , 和 一个 微笑 .

“他们希望我能多待一段时间，”弗兰克笑着说。

['vɪktər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn'kredʒələsli] .
Victor **shrugged** **his** **shoulders** **incredulously** **.**
胜利者 耸了耸肩 他的 肩膀 难以置信地 .

维克托难以置信地耸了耸肩。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['pepərz] ?
" **Are** **you** **going** **back** **to** **your** **old** **business** **of** **selling** **papers** **?**
" 是 你 去 后退 到 你的 老的 商业 的 销售 文件 ?

“你打算重操旧业，继续卖报纸吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "
" **I** **think** **not** **.** **"**
" 我 思考 不是 . "

“我觉得不是。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "

"	What	are	you	going	to	do	for	a	living	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	为了	一个	活的	?	"

你打算靠什么谋生?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] , ['vɪktər] ;

"	I	am	much	obliged	to	you	for	your	interest	in	my	affairs	,	Victor	;
"	我	是	很多	有义务	到	你	为了	你的	兴趣	在	我的	事务	,	胜利者	;

“维克多，我非常感谢你对我的事情的关心;

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] . "

I	don't	mean	to	go	to	work	at	all	at	present	,	—	I	am	going	to	school	.	"
我	不	意思是	到	去	到	工作	在	全部	在	展示	,	—	我	是	去	到	学校	.	"

我现在根本不打算去上班，——我要去上学。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] , [ðen] ? " [æskt] ['vɪktər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	How	are	you	going	to	pay	your	expenses	,	then	?	"	asked	Victor	,	in	surprise	.
"	如何	是	你	去	到	支付	你的	开支	,	然后	?	"	问	胜利者	,	在	惊喜	.

“那你打算怎么支付你的开销呢？”维克多惊讶地问道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [left] [ˌem 'iː] . "

"	I	have	had	some	money	left	me	.	"
"	我	有	有	一些	钱	左边	我	.	"

“我继承了一些遗产。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ? "

How	much	?	"
如何	很多	?	"

多少？”

" [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Some	thousands	of	dollars	,	—	enough	to	support	me	while	I	am
"	一些	数千	的	美元	,	—	足够的	到	支持	我	尽管	我	是

['getɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

getting	an	education	.	"
获得	一个	教育	.	"

“几千美元，足够我完成学业后的生活了。”

" [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Who	left	it	to	you	?	"
"	WHO	左边	它	到	你	?	"

“是谁留给你的？”

" [maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	My	father	left	it	,	but	I	have	only	just	received	it	.	"
"	我的	父亲	左边	它	,	但	我	有	仅有的	只是	已收到	它	.	"

“这是我父亲留给我的，但我最近才收到。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['lʌki] , " [sed] ['vɪktər] , ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] .

"	You	are	awfully	lucky	,	"	said	Victor	,	evidently	annoyed	.
"	你	是	非常	幸运的	,	"	说	胜利者	,	显然	恼怒	.

“你真是太幸运了，”维克多显然很恼火地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][vɪviːənz] ? "

"	Are	you	going	to	live	with	the	Vivians	?	"
"	是	你	去	到	居住	和	这	薇薇安	?	"

“你打算和薇薇安一家住在一起吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I shouldn't think you would .
" 我 不应该 思考 你 会 .

“我本不该认为你会这么做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "
It would be imposing upon them . "
它 会 是 气势磅礴 之上 他们 . "

这对他们来说是一种负担。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [əd'vaɪs] .
" Thank you for your kind advice .
" 感谢 你 为了 你的 种类 建议 .

谢谢你的好意。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? "
Won't you take me to board at your house ? "
惯于 你 拿 我 到 木板 在 你的 房子 ? "

你愿意让我去你家住吗?

" [wiː; wi][dəunt] [teɪk] ['bɔːdəz] , " [sed] ['vɪktər] , ['hɔːtɪli] .
" We don't take boarders , " said Victor , haughtily .
" 我们 不 拿 寄宿生 , " 说 胜利者 , 傲慢地 .

“我们不收寄宿生，”维克多傲慢地说。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [fræŋk] ['entərd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wer]
It so happened that Frank entered himself as a scholar at the school where
它 所以 发生 那 坦率 进入 他自己 作为 一个 学者 在 这 学校 在哪里
['vɪktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,
Victor was a student ,
胜利者 曾是 一个 学生 ,

弗兰克碰巧以学者的身份报考了维克多就读的学校。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
and was put in the same class .
和 曾是 放 在 这 相同的 班级 .

并被分到了同一个班级。

[fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
Frank at once took a higher place , and in time graduated with the highest
坦率 在 一次 采取 一个 更高 地方 , 和 在 时间 毕业 和 这 最高
['ɔnəz] ,
honors ,
荣誉 ,

弗兰克立刻脱颖而出，最终以最高荣誉毕业。

[waɪl] ['vɪktər] [keɪm] [aʊt] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
while Victor came out nearly at the foot .
尽管 胜利者 来了 出去 几乎 在 这 脚 .

而维克托几乎是从脚边出来的。

[fræŋk] [dɪd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪvi:ənz] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Frank did remain with the Vivians ; they would not hear of his leaving them ,
坦率 做过 保持 和 这 薇薇安 ; 他们 会 不是 听到 的 他的 离开 他们 ,

弗兰克最终还是留在了维维安家；他们坚决不让他离开。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [bɔːrd] .

nor	**would**	**they**	**permit**	**him**	**to**	**pay**	**any**	**board**	**.**
也不	会	他们	允许	他	到	支付	任何	木板	.

他们也不允许他支付任何伙食费。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [fred] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['viviən] ,

"	**You**	**are**	**a**	**companion**	**for**	**Fred**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Vivian**	**,**
"	你	是	一个	伴侣	为了	弗雷德	,	"	说	太太	.	薇薇安	,

“你是弗雷德的伴侣，”薇薇安太太说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪg'zɜːrt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

"	**and**	**you**	**exert**	**a**	**good**	**influence**	**over**	**him**	**.**
"	和	你	发挥	一个	好的	影响	超过	他	.

你对他施加了良好的影响。

['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːk] [sə'saɪəti] [ˌaʊt'saɪd] .

Having	**your**	**company**	**,**	**he**	**does**	**not**	**wish**	**to**	**seek**	**society**	**outside**	**.**
拥有	你的	公司	,	他	做	不是	希望	到	寻找	社会	外部	.

有了你的陪伴，他就不想再去外面社交了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔɪz] ,

You	**must**	**let**	**me**	**look**	**upon**	**you**	**as**	**one**	**of**	**my**	**boys**	**,**
你	必须	让	我	看	之上	你	作为	一	的	我的	男孩们	,

你必须让我把你当成我的孩子一样看待。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	**accept**	**a**	**home**	**with**	**us**	**.**
和	接受	一个	家	和	我们	.

接受我们家的住所。

" [ə'genst] [ðɪs] , [fræŋk] [kʊd; kəd] [ɜːrdʒ] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	**Against**	**this**	**,**	**Frank**	**could**	**urge**	**no**	**objection**	**.**
"	反对	这	,	坦率	可以	敦促	不	异议	.

对此，弗兰克没有任何异议。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɑːr] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

He	**was**	**offered**	**a**	**home**	**far**	**more**	**attractive**	**than**	**a**	**boarding**	**-**	**house**	**,**
他	曾是	提供	一个	家	远的	更多的	吸引人的	比	一个	登机	-	房子	,

他被提供了一处比寄宿公寓好得多的房子。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [mɔːr] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

which	**his**	**presence**	**made**	**more**	**social**	**and**	**attractive**	**.**
哪个	他的	在场	制成	更多的	社会的	和	吸引人的	.

他的出现使这里更具社交性和吸引力。

['hævɪŋ] [noʊ] [bɔːrd] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər] ,

Having	**no**	**board**	**to**	**provide**	**for**	**,**
拥有	不	木板	到	提供	为了	,

由于没有董事会提供资金，

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['wɒnts] ,

the	**income**	**of**	**his**	**little**	**property**	**was**	**abundant**	**to**	**supply**	**his**	**other**	**wants**	**,**
这	收入	的	他的	小的	财产	曾是	丰富	到	供应	他的	其他	想要	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他那点微薄财产的收入足以满足他的其他需求，而且，

[wen] [hiː; hi] [left] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'perd] .

when	**he**	**left**	**school**	**,**	**it**	**was**	**unimpaired**	**.**
什么时候	他	左边	学校	,	它	曾是	未受损	.

他离开学校时，身体状况完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

It	was	a	serious	question	with	our	hero	whether	he	would	continue	his
它	曾是	一个	严肃的	问题	和	我们的	英雄	无论	他	会	继续	他的

['stʌdiz] [θruː] [ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [kɔːrs] .

studies	through	a	collegiate	course	.
研究	通过	一个	大学	课程	.

对于我们的主人公来说，是否继续攻读大学课程是一个严肃的问题。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

He	finally	decided	in	the	negative	,
他	最后	决定	在	这	消极的	,

他最终决定不予采纳。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrtli] .

and	accepted	a	good	position	in	the	mercantile	establishment	of	Mr	.	Hartley	.
和	公认	一个	好的	位置	在	这	商业	建立	的	先生	.	哈特利	.

并在哈特利先生的商业机构中获得了一份不错的职位。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz]

Here	he	displayed	such	intelligence	and	aptitude	for	business	that	he	rose
这里	他	显示	这样的	智力	和	能力倾向	为了	商业	那	他	玫瑰

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

他在这里展现出了极高的智慧和商业才能，因此晋升迅速。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

and	in	time	acquired	an	interest	in	the	firm	,	and	will	in	time	obtain	a
和	在	时间	获得	一个	兴趣	在	这	公司	,	和	将要	在	时间	获得	一个

['dʒuːniər] ['pɑːrtnərʃɪp] .

junior	partnership	.
初级	合伙	.

随着时间的推移，他逐渐获得了该公司的股份，并最终获得了初级合伙人资格。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrd] [wɜːrk] .

It	must	not	be	supposed	that	all	this	came	without	hard	work	.
它	必须	不是	是	据称	那	全部	这	来了	没有	难的	工作	.

切不可认为这一切是轻而易举获得的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['fræŋks] ['kʌstəm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	had	always	been	Frank's	custom	to	discharge	to	the	utmost	of	his
它	有	总是	到过	弗兰克的	风俗	到	释放	到	这	极致	的	他的

[ə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .

ability	the	duties	of	any	position	in	which	he	was	placed	.
能力	这	职责	的	任何	位置	在	哪个	他	曾是	放置	.

弗兰克一贯的习惯是，无论担任什么职务，都要尽其所能地履行职责。

[tuː; tə] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] .

To	this	special	trait	of	our	hero	,	most	of	his	success	was	owing	.
到	这	特别的	特征	的	我们的	英雄	,	最多	的	他的	成功	曾是	欠款	.

我们这位英雄的成功很大程度上归功于他的这一特殊品质。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]

Our	hero	had	the	satisfaction	of	giving	a	place	to	his	companion	in	the
我们的	英雄	有	这	满意	的	给予	一个	地方	到	他的	伴侣	在	这

['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,

telegraph	office	,
电报	办公室	,

我们的主人公很满足地给他的同伴在电报局安排了一个职位。

[tɑːm]['breidi] ,

Tom	**Brady**	**,**
汤姆	布雷迪	,

汤姆·布雷迪

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sæləri] [æz; əz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

who	**was**	**in**	**time**	**able**	**to**	**earn**	**such**	**a**	**salary**	**as**	**raised**	**his**	**mother**	**and**
WHO	曾是	在	时间	有能力的	到	赚	这样的	一个	薪水	作为	提高	他的	母亲	和

['sɪstər] [ə'bʌv] [wɑːnt] .

sister	**above**	**want**	**.**
姐姐	多于	想	.

他最终挣到了足够的薪水，使他的母亲和妹妹摆脱了贫困。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz][oʊld] [striːt] ['kɑːmræd] , [dɪk] ['ræfəti] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Frank	**did**	**not**	**forget**	**his**	**old**	**street**	**comrade**	**,**	**Dick**	**Rafferty**	**,**	**but**	**gave**	**him**	**a**
坦率	做过	不是	忘记	他的	老的	街道	同志	,	迪克	拉弗蒂	,	但	给予	他	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['potər] ,

position	**as**	**porter**	**,**
位置	作为	搬运工	,

弗兰克没有忘记他以前的街头伙伴迪克·拉弗蒂，而是给了他一份搬运工的工作。

['dɪks] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] .

Dick's	**education**	**not**	**being**	**sufficient**	**to**	**qualify**	**him**	**for**	**a**	**clerkship**	**.**
迪克的	教育	不是	存在	充足的	到	资格	他	为了	一个	文员	.

迪克的学历不足以让他胜任文员工作。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sɔːt] [aʊt] [oʊld] [mɪlz] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

He	**even**	**sought**	**out**	**old**	**Mills**	**,**	**the**	**blind**	**man**	**,**
他	甚至	寻求	出去	老的	米尔斯	,	这	瞎的	男人	,

他甚至还特意去找了那位名叫米尔斯的老盲人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] ;

to	**whom**	**he**	**had**	**small**	**reason**	**to**	**feel**	**grateful**	**;**
到	谁	他	有	小的	原因	到	感觉	感激的	;

他几乎没有理由对这个人心存感激；

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

but	**found**	**that**	**the**	**old**	**man**	**had**	**suddenly**	**died**	**,**	**leaving**	**behind**	**him**	**,**
但	成立	那	这	老的	男人	有	突然	死亡	,	离开	在后面	他	,

但他发现老人突然去世了，留下了他。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld]

to	**the**	**surprise**	**of**	**every**	**one**	**who**	**knew**	**him**	**,**	**several**	**hundred**	**dollars**	**in**	**gold**
到	这	惊喜	的	每一个	一	WHO	知道	他	,	一些	百	美元	在	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	**silver**	**,**
和	银	,

令所有认识他的人都感到惊讶的是，他拥有价值数百美元的金银。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]

which	**were**	**claimed**	**by**	**a**	**sister**	**of**	**the**	**deceased**	**,**	**to**	**whom**	**they**	**were**	**most**
哪个	是	声称	经过	一个	姐姐	的	这	死者	,	到	谁	他们	是	最多

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	**.**
可接受	.

这些物品被死者的姐姐认领，她非常乐意接受。

[hɪr] [end][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .

Here	**end**	**the**	**experiences**	**of**	**the**	**Telegraph**	**Boy**	**.**
这里	结尾	这	经历	的	这	电报	男生	.

《电讯报》男孩的经历到此结束。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪvərd] [ə'bʌv] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ;

He	has	been	favored	above	most	of	his	class	;
他	有	到过	受青睐	多于	最多	的	他的	班级	;

他比同班大多数同学都更受优待；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'tʃiːv] [sək'ses] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	the	qualities	which	helped	him	achieve	success	are	within	the	reach	of	all	.
但	这	品质	哪个	帮助	他	达到	成功	是	之内	这	抵达	的	全部	.

但帮助他取得成功的那些品质，人人都可以具备。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['mesindʒəz] [huː] [flɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Among	the	busy	little	messengers	who	flit	about	the	city	,	in	all	directions	,	there	are
之中	这	忙碌的	小的	信使	WHO	掠过	关于	这	城市	,	在	全部	方向	,	那里	是

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

在城市里四处奔走、忙碌的小信使中，有一些是……

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[huː] [wɪl] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [kə'mænd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

who	will	in	years	to	come	command	a	success	and	prosperity	as	great	as
WHO	将要	在	年	到	来	命令	一个	成功	和	繁荣	作为	伟大的	作为

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæz; həz] [ə'teɪnd] .

our	hero	has	attained	.
我们的	英雄	有	已达到	.

在未来的岁月里，谁能取得像我们的英雄一样巨大的成功和繁荣?

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

In	a	republic	like	our	own	,
在	一个	共和国	喜欢	我们的	自己的	,

在我们这样的共和国里，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [riːtʃ] [ðə; ði]

the	boy	who	begins	at	the	bottom	of	the	ladder	may	in	time	reach	the
这	男生	WHO	开始	在	这	底部	的	这	梯子	可能	在	时间	抵达	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [raʊnd] .

highest	round	.
最高	圆形的	.

从底层做起的男孩，假以时日，也有可能到达最高层。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['feɪməs] ['ældʒər] [bʊks] .

FAMOUS	ALGER	BOOKS	.
著名的	阿尔及尔	图书	.

阿尔杰的著名作品。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . ,

The	enormous	sales	of	the	books	of	Horatio	Alger	,	Jr	.	,
这	巨大的	销售量	的	这	图书	的	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	,

小霍雷肖·阿尔杰的书籍销量巨大

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

show	the	greatness	of	his	popularity	among	the	boys	,
展示	这	伟大	的	他的	人气	之中	这	男孩们	,

这展现了他在男孩中极高的人气。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['feɪvərd] ['raɪtɝz] .

and	prove	that	he	is	one	of	their	most	favored	writers	.
和	证明	那	他	是	一	的	他们的	最多	受青睐	作家	.

并证明他是他们最喜欢的作家之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [ˌɔːltə'geðər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ,

I	am	told	that	more	than	half	a	million	copies	altogether	have	been	sold	,
我	是	讲述	那	更多的	比	一半	一个	百万	副本	共	有	到过	卖	,

据我所知，这本书总共已售出超过五十万册。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] ['sevrəl] [kəm'pliːt] [sets]

and	that	all	the	large	circulating	libraries	in	the	country	have	several	complete	sets
和	那	全部	这	大的	循环	图书馆	在	这	国家	有	一些	完全的	套

,

,

,

全国所有大型流通图书馆都收藏了多套完整版本。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər]['evər][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

of	which	only	two	or	three	volumes	are	ever	on	the	shelves	at	one	time	.
的	哪个	仅有的	二	或者	三	卷	是	曾经	在	这	货架	在	一	时间	.

其中，书架上一次通常只有两三卷。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

If	this	is	true	,
如果	这	是	真的	,

如果这是真的，

[wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ]

what	thousands	and	thousands	of	boys	have	read	and	are	reading
什么	数千	和	数千	的	男孩们	有	读	和	是	阅读

['mɪstər] . [ældʒɝz] [bʊks] !

Mr	.	Alger's	books	!
先生	.	阿尔杰的	图书	!

成千上万的男孩都读过阿尔杰先生的书，而且现在还在读！

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [staɪl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , ['ɔːf(ə)n] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [bʌt; bət] ['nevər] ['iːkwəld] ,

His	peculiar	style	of	stories	,	often	imitated	but	never	equaled	,
他的	奇特	风格	的	故事	,	经常	模仿	但	绝不	等于	,

他独特的叙事风格，常被模仿但从未被超越。

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][ˌsɪmə'lærəti] ,

have	taken	a	hold	upon	the	young	people	,	and	,	despite	their	similarity	,
有	已采取	一个	抓住	之上	这	年轻的	人们	,	和	,	尽管	他们的	相似	,

已经深深影响了年轻人，而且，尽管他们很相似，

[ɑːr; ər] ['iːgərli] [riːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] .

are	eagerly	read	as	soon	as	they	appear	.
是	急切地	读	作为	很快	作为	他们	出现	.

它们一经出版就受到读者的热烈追捧。

['mɪstər] . ['ældʒər] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'daɪɪŋ] [bʊk] , " ['rægɪd]

Mr	.	Alger	became	famous	with	the	publication	of	that	undying	book	,	"	Ragged
先生	.	阿尔及尔	成为	著名的	和	这	发布	的	那	不朽	书	,	"	破烂不堪

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

阿尔杰先生因出版那本经久不衰的书《衣衫褴褛的迪克》而声名鹊起。

[ɔːr] [striːt] [laɪf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

or	Street	Life	in	New	York	.
或者	街道	生活	在	新的	约克	.

或者说，纽约的街头生活。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

"	It	was	his	first	book	for	young	people	,
"	它	曾是	他的	第一的	书	为了	年轻的	人们	,

这是他写给青少年的第一本书，

[ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd]

and	its	success	was	so	great	that	he	immediately	devoted	himself	to	that	kind
和	它是	成功	曾是	所以	伟大的	那	他	立即地	奉献	他自己	到	那	种类

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

of	writing	.
的	写作	.

他的作品非常成功，以至于他立即全身心投入到这类写作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['raɪtər] [ðen] ,

It	was	a	new	and	fertile	field	for	a	writer	then	,
它	曾是	一个	新的	和	沃	场地	为了	一个	作家	然后	,

对于当时的作家来说，这是一片崭新而肥沃的领域。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ældʒɚz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	Mr	.	Alger's	treatment	of	it	at	once	caught	the	fancy	of	the	boys	.
和	先生	.	阿尔杰的	治疗	的	它	在	一次	捕捉	这	想要	的	这	男孩们	.

阿尔杰先生的处理方式立刻引起了孩子们的兴趣。

" ['rægɪd] [dɪk] " [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['selɪŋ]

"	Ragged	Dick	"	first	appeared	in	1868	,	and	ever	since	then	it	has	been	selling
"	破烂不堪	迪克	"	第一的	出现	在	-	,	和	曾经	自从	然后	它	有	到过	销售

['stedəli] ,

steadily	,
稳步	,

《衣衫褴褛的迪克》最早出现于1868年，此后一直销量稳定。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] - ,

until	now	it	is	estimated	that	about	200	,
直到	现在	它	是	估计的	那	关于	-	,

截至目前，估计约有200人，

- ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] . — " ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

000	copies	of	the	series	have	been	sold	.	—	"	Pleasant	Hours	for	Boys	and
-	副本	的	这	系列	有	到过	卖	.	—	"	令人愉快的	小时	为了	男孩们	和

['gɝːlz] .

Girls	.
女孩们	.

该系列丛书已售出 000 册。——《男孩女孩的快乐时光》。

" [ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	A	writer	for	boys	should	have	an	abundant	sympathy	with	them	.
"	一个	作家	为了	男孩们	应该	有	一个	丰富	同情	和	他们	.

“为男孩创作的作家应该对他们充满同情心。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] ['ɪntuː][ðer; ðər][plænz] , [hoʊps] , [ænd; ənd] [ˌæspɝˈeɪʃənz] .

He	should	be	able	to	enter	into	their	plans	,	hopes	,	and	aspirations	.
他	应该	是	有能力的	到	进入	进入	他们的	计划	,	希望	,	和	抱负	.

他应该能够理解他们的计划、希望和抱负。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

He	should	learn	to	look	upon	life	as	they	do	.
他	应该	学习	到	看	之上	生活	作为	他们	做	.

他应该学会像他们一样看待生活。

[bɔɪz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] .

Boys	object	to	be	written	down	to	.
男孩们	目的	到	是	书面	向下	到	.

男孩们不喜欢被轻视。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑːrt] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['raɪtər] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɪm; ɪm] . — [frʌm; frəm] "

A	**boy's**	**heart**	**opens**	**to**	**the**	**man**	**or**	**writer**	**who**	**understands**	**him**	**.**	**—**	**From**	**"**
一个	男孩们	心	打开	到	这	男人	或者	作家	WHO	明白	他	.	一	从	"

['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

Writing	**Stories**	**for**	**Boys**	**,**
写作	故事	为了	男孩们	,

男孩的心会向理解他的人或作家敞开。——摘自《为男孩写作故事》

" [baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .

"	**by**	**Horatio**	**Alger**	**,**	**Jr**	**.**
"	经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

作者：小霍雷肖·阿尔杰

['rægɪd] [dɪk] ['sɪriːz] .

RAGGED	**DICK**	**SERIES**	**.**
破烂不堪	迪克	系列	.

破烂迪克系列。

['rægɪd] [dɪk] .

Ragged	**Dick**	**.**
破烂不堪	迪克	.

破烂的迪克。

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

Fame	**and**	**Fortune**	**.**
名声	和	财富	.

名利双收。

[mɑːrk][ðə; ði] [mætʃ] [bɔɪ] .

Mark	**the**	**Match**	**Boy**	**.**
标记	这	匹配	男生	.

给卖火柴的男孩打个记号。

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] .

Rough	**and**	**Ready**	**.**
粗糙的	和	准备好	.

粗犷而实用。

[ben] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [bɔɪ] .

Ben	**the**	**Luggage**	**Boy**	**.**
本	这	行李	男生	.

行李员本。

['ruːfəs] [ænd; ənd] [roʊz] .

Rufus	**and**	**Rose**	**.**
鲁弗斯	和	玫瑰	.

鲁弗斯和罗斯。

['tætərd] [tɑːm] ['sɪriːz] .

TATTERED	**TOM**	**SERIES**	**.**
破烂	汤姆	系列	.

破烂汤姆系列。

['tætərd] [tɑːm] .

Tattered	**Tom**	**.**
破烂	汤姆	.

破烂汤姆。

[pɔːl] [ðə; ði] ['pedlər] .

Paul	**the**	**Peddler**	**.**
保罗	这	小贩	.

小贩保罗。

[fɪl] [ðə; ði] ['fɪdlər] .
Phil **the** **Fiddler** **.**
菲尔 这 小提琴手 .

小提琴手菲尔。

[sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] .
Slow **and** **Sure** **.**
慢的 和 当然 .

稳扎稳打。

['tætərd] [tɑːm] ['sɪriːz] .
TATTERED **TOM** **SERIES** **.**
破烂 汤姆 系列 .

破烂汤姆系列。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second **Series** **.**
第二 系列 .

第二季。

['dʒuːljəs] .
Julius **.**
尤利乌斯 .

尤利乌斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtlɔː] .
The **Young** **Outlaw** **.**
这 年轻的 取缔 .

年轻的亡命之徒。

['sæmz] [tʃæns] .
Sam's **Chance** **.**
山姆的 机会 .

山姆的机会。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] .
The **Telegraph** **Boy** **.**
这 电报 男生 .

《电讯报》男孩。

[kæm'peɪn] ['sɪriːz] .
CAMPAIGN **SERIES** **.**
活动 系列 .

宣传系列。

['fræŋks] [kæm'peɪn] .
Frank's **Campaign** **.**
弗兰克的 活动 .

弗兰克的竞选活动。

[pɔːl] ['prɛskəts] [tʃɑːrdʒ] .
Paul **Prescott's** **Charge** **.**
保罗 普雷斯科特的 收费 .

保罗·普雷斯科特的冲锋。

['tʃɑːrli] [kɑːdmənz] [kruːz] .
Charlie **Codman's** **Cruise** **.**
查理 科德曼的 巡航 .

查理·科德曼的游轮之旅。

[lʌk] [ænd; ənd] [plʌk] ['sɪriːz] .
LUCK **AND** **PLUCK** **SERIES** **.**
运气 和 采摘 系列 .

运气与勇气系列。

[fɜːrst] ['sɪriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[lʌk] [ænd; ənd] [plʌk] .
Luck and Pluck .
运气 和 采摘 .

运气和勇气。

[sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] .
Sink or Swim .
下沉 或者 游泳 .

要么沉沦，要么奋起。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] .
Strong and Steady .
强的 和 稳定的 .

强大而稳健。

[straɪv] [ænd; ənd] [sək'siːd] .
Strive and Succeed .
努力 和 成功 .

努力奋斗，终获成功。

[lʌk] [ænd; ənd] [plʌk] ['sɪriːz] .
LUCK AND PLUCK SERIES .
运气 和 采摘 系列 .

运气与勇气系列。

['sekənd] ['sɪriːz] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

[traɪ][ænd; ənd] [trʌst] .
Try and Trust .
尝试 和 相信 .

尝试并信任。

[baʊnd] [tuː; tə] [raɪz] .
Bound to Rise .
边界 到 上升 .

注定崛起。

['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræŋks] .
Risen from the Ranks .
崛起 从 这 排名 .

从底层崛起。

['hɜːrbərt] ['kɑːrtɚz] ['legəsi] .
Herbert Carter's Legacy .
赫伯特 卡特的 遗产 .

赫伯特·卡特的遗产。

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['sɪriːz] .
BRAVE AND BOLD SERIES .
勇敢的 和 大胆的 系列 .

勇敢无畏系列。

[breɪv] [ænd; ənd][boʊld] .
Brave and Bold .
勇敢的 和 大胆的 .

勇敢无畏。

['dʒæks] [wɔːrd] .
Jack's **Ward** **.**
杰克的 沃德 .

杰克的病房。

['ʃɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Shifting **for** **Himself** **.**
转变 为了 他本人 .

他为自己而改变。

[weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] .
Wait **and** **Hope** **.**
等待 和 希望 .

等待和希望。

[pə'sɪfɪk] ['sɪriːz] .
PACIFIC **SERIES** **.**
太平洋 系列 .

太平洋系列赛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] .
The **Young** **Adventurer** **.**
这 年轻的 冒险家 .

年轻的冒险家。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] .
The **Young** **Miner** **.**
这 年轻的 矿工 .

年轻的矿工。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'splɔrɚz] .
The **Young** **Explorers** **.**
这 年轻的 探险家 .

年轻的探险家们。

['bɛnz] ['nʌgɪt] .
Ben's **Nugget** **.**
本的 金块 .

本的金块。

[ət'læntɪk] ['sɪriːz] .
ATLANTIC **SERIES** **.**
大西洋 系列 .

大西洋系列。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrkəs]['raɪdər] .
The **Young** **Circus** **Rider** **.**
这 年轻的 马戏团 骑士 .

年轻的马戏团骑手。

[duː][ænd; ənd] [der] .
Do **and** **Dare** **.**
做 和 敢 .

行动与挑战。

['hɛktɚz] [ɪn'herɪtəns] .
Hector's **Inheritance** **.**
赫克托的 遗产 .

赫克托的遗产。

['helpɪŋ] [hɪm'self] .
Helping **Himself** **.**
帮助 他本人 .

自助。

[wei] [tuː; tə] [sək'ses] ['sɪriːz] .
WAY **TO** **SUCCESS** **SERIES** **.**
方式 到 成功 系列 .

成功之路系列。

[bɑːb] ['bɜːrtn] .
Bob **Burton** **.**
鲍勃 伯顿 .

鲍勃·伯顿。

[ðə; ði] [stɔːr] [bɔɪ] .
The **Store** **Boy** **.**
这 店铺 男生 .

店员。

[luːk] ['wɔːltən] .
Luke **Walton** **.**
卢克 沃尔顿 .

卢克·沃尔顿。

['strʌglɪŋ] ['ʌpwərd] .
Struggling **Upward** **.**
挣扎 向上 .

奋力向上。

[nuː] [wɜːrld] ['sɪriːz] .
NEW **WORLD** **SERIES** **.**
新的 世界 系列 .

新世界系列赛。

[dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .
Digging **for** **Gold** **.**
挖掘 为了 金子 .

淘金。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Facing **the** **World** **.**
面向 这 世界 .

面对世界。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
In **a** **New** **World** **.**
在 一个 新的 世界 .

在一个新世界里。

['vɪktəri] ['sɪriːz] .
VICTORY **SERIES** **.**
胜利 系列 .

胜利系列。

['oʊnli][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] .
Only **an** **Irish** **Boy** **.**
仅有的 一个 爱尔兰 男生 .

只是一个爱尔兰男孩。

[ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Adrift **in** **the** **City** **.**
漂流 在 这 城市 .

迷失在城市中。

['vɪktər] [veɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['sekrəteri] .
Victor **Vane** **,** **or** **the** **Young** **Secretary** **.**
胜利者 叶片 , 或者 这 年轻的 秘书 .

维克多·范恩，或者说年轻的秘书。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['sɪriːz] .

FRANK	AND	FEARLESS	SERIES	.
坦率	和	无畏	系列	.

坦率无畏系列。

[fræŋk] ['hʌntɚz] ['perəl] .

Frank	Hunter's	Peril	.
坦率	猎人的	危险	.

弗兰克·亨特的险境。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .

Frank	and	Fearless	.
坦率	和	无畏	.

坦率无畏。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlzmən] .

The	Young	Salesman	.
这	年轻的	推销员	.

年轻的推销员。

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ['laɪbreri] .

GOOD	FORTUNE	LIBRARY	.
好的	财富	图书馆	.

好运图书馆。

['wɔːltər] ['ʃɝːˌwʊdz] [proʊ'beɪʃ(ə)n] .

Walter	Sherwood's	Probation	.
沃尔特	舍伍德的	缓刑	.

沃尔特·舍伍德的缓刑。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fɔːrtʃən] .

A	Boy's	Fortune	.
一个	男孩们	财富	.

男孩的财富。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk] ['mesɪndʒər] .

The	Young	Bank	Messenger	.
这	年轻的	银行	信使	.

年轻的银行信使。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪz] ['laɪbreri] .

HOW	TO	RISE	LIBRARY	.
如何	到	上升	图书馆	.

如何崛起图书馆。

[jed] , [ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [bɔɪ] .

Jed	,	the	Poorhouse	Boy	.
杰德	,	这	贫民院	男生	.

贫民院男孩杰德。

['ruːpərts] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Rupert's	Ambition	.
鲁珀特的	志向	.

鲁珀特的雄心壮志。

['lɛstərz] [lʌk] .

Lester's	Luck	.
莱斯特的	运气	.

莱斯特的运气。

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] ['wɪnstən] [kəz] ['pɑːpjələr] ['dʒuːvənailz]

THE	JOHN	C	WINSTON	COS	POPULAR	JUVENILES
这	约翰	C	温斯顿	化学反应	受欢迎的	幼年

约翰·C·温斯顿公司流行青少年

['hæri]	-	[bʊks]
HARRY	**CASTLEMON**	**BOOKS**
哈利	-	图书

哈利·卡斯尔蒙书籍

[haʊ]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[raɪt]	[maɪ]	[fɜːrst]	[bʊk]	.
HOW	**I**	**CAME**	**TO**	**WRITE**	**MY**	**FIRST**	**BOOK**	**.**
如何	我	来了	到	写	我的	第一的	书	.

我是如何写出我的第一本书的。

[wen]	[aɪ][wʌz; wəz]	[ˌsɪksˈtiːn]	[ˈjɪrz]	[oʊld][aɪ]	[bɪˈlɔːŋd]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]	[klæs]	.
When	**I**	**was**	**sixteen**	**years**	**old**	**I**	**belonged**	**to**	**a**	**composition**	**class**	**.**
什么时候	我	曾是	十六	年	老的	我	属于	到	一个	作品	班级	.

我十六岁的时候参加了作文课。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]	['aʊər; ɑːr]	['kʌstəm]	[tuː; tə][goʊ]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˌresɪˈteɪʃ(ə)n]	[siːt]	['evri]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ]	[kliːn]	[sleɪts]
It	**was**	**our**	**custom**	**to**	**go**	**on**	**the**	**recitation**	**seat**	**every**	**day**	**with**	**clean**	**slates**
它	曾是	我们的	风俗	到	去	在	这	背诵	座位	每一个	天	和	干净的	石板
,														
,														
,														

我们每天背诵经文时都会带着一张白纸，这是我们的习惯。

[ænd; ənd][wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[əˈlaʊd]	[ten]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[raɪt]	['sev(ə)nti]	[wɜːrdz]	[ɑːn]	['eni]	['sʌbdʒekt][ðə; ði]
and	**we**	**were**	**allowed**	**ten**	**minutes**	**to**	**write**	**seventy**	**words**	**on**	**any**	**subject**	**the**
和	我们	是	允许	十	分钟	到	写	七十	字	在	任何	主题	这

['tiːtʃər]	[θɔːt]	['suːtɪd]	[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]	[kə'pæsəti]	.
teacher	**thought**	**suited**	**to**	**our**	**capacity**	**.**
老师	想法	适合	到	我们的	容量	.

老师允许我们用十分钟时间，就任何老师认为适合我们能力的主题写一篇七十字的文章。

[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[aʊt]	"	[wʌt]	[ə; eɪ][mæn]	[wʊd]	[siː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	['griːnlənd]	.
One	**day**	**he**	**gave**	**out**	**"**	**What**	**a**	**Man**	**Would**	**See**	**if**	**He**	**Went**	**to**	**Greenland**	**.**
一	天	他	给予	出去	"	什么	一个	男人	会	看	如果	他	去	到	格陵兰	.

有一天，他发表了《如果一个人去格陵兰岛会看到什么》。

"	[maɪ]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	,
"	**My**	**heart**	**was**	**in**	**the**	**matter**	**,**
"	我的	心	曾是	在	这	事情	,

“我全心全意投入这件事，

[ænd; ənd]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ten]	['mɪnɪts]	[wɜːr; wər]	[ʌp]	[aɪ]	[hæd; həd]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[sleɪt]	[fɪld]	.
and	**before**	**the**	**ten**	**minutes**	**were**	**up**	**I**	**had**	**one**	**side**	**of**	**my**	**slate**	**filled**	**.**
和	前	这	十	分钟	是	向上	我	有	一	边	的	我的	石板	已填	.

十分钟还没结束，我的石板的一侧就已经写满了。

[ðə; ði]	['tiːtʃər]	['lisnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	[ˌkɔmpəˈziʃənz]	,
The	**teacher**	**listened**	**to**	**the**	**reading**	**of**	**our**	**compositions**	**,**
这	老师	听着	到	这	阅读	的	我们的	作品	,

老师听了我们朗读作文。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['oʊvər]	[hiː; hi]	['sɪmpli]	[sed]	:
and	**when**	**they**	**were**	**all**	**over**	**he**	**simply**	**said**	**:**
和	什么时候	他们	是	全部	超过	他	简单地	说	:

一切结束后，他只是简单地说：

"	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[meɪk]	[jʊr; jər]	['lɪvɪŋ]	[baɪ]	['raɪtɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	.
"	**Some**	**of**	**you**	**will**	**make**	**your**	**living**	**by**	**writing**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**
"	一些	的	你	将要	制作	你的	活的	经过	写作	一	的	这些	天	.

“总有一天，你们中的一些人会靠写作谋生。”

" [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]['pɑːndər][ə'pɑːn] .

"	That	gave	me	something	to	ponder	upon	.
"	那	给予	我	某物	到	思考	之上	.

“这让我陷入了沉思。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] [aʊt] [laʊd] ,

I	did	not	say	so	out	loud	,
我	做过	不是	说	所以	出去	大声	,

我没有把这话说出口。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	knew	that	my	composition	was	as	good	as	the	best	of	them	.
但	我	知道	那	我的	作品	曾是	作为	好的	作为	这	最好的	的	他们	.

但我知道我的作品和他们中最优秀的作品一样好。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][maɪ] [weɪ] [dʒʌst] [ðen] .

By	the	way	,	there	was	another	thing	that	came	in	my	way	just	then	.
经过	这	方式	,	那里	曾是	其他	事物	那	来了	在	我的	方式	只是	然后	.

对了，刚才还有另一件事挡住了我的路。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv] ['meɪn] ['riːdz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɔːn]

I	was	reading	at	that	time	one	of	Mayne	Reid's	works	which	I	had	drawn
我	曾是	阅读	在	那	时间	一	的	梅恩	里德的	作品	哪个	我	有	绘制

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ,

from	the	library	,
从	这	图书馆	,

当时我正在读梅恩·里德的一本书，这本书是我从图书馆借的。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɒndəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [tuː; tə]

and	I	pondered	upon	it	as	much	as	I	did	upon	what	the	teacher	said	to
和	我	沉思	之上	它	作为	很多	作为	我	做过	之上	什么	这	老师	说	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我仔细思考了这件事，就像我仔细思考老师跟我说的话一样。

[ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɜ-z] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

In	introducing	Swartboy	to	his	readers	he	made	use	of	this	expression	:
在	介绍	-	到	他的	读者	他	制成	使用	的	这	表达	:

在向读者介绍Swartboy时，他使用了以下表达方式：

" [noʊ]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] - ['kaʊntənəns] .

"	No	visible	change	was	observable	in	Swartboy's	countenance	.
"	不	可见的	改变	曾是	可观察的	在	-	面容	.

“斯瓦特博伊的脸上没有丝毫明显的变化。”

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	occurred	to	me	that	if	a	man	of	his	education	could	make	such	a
它	发生	到	我	那	如果	一个	男人	的	他的	教育	可以	制作	这样的	一个

['blʌndər] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [stɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

blunder	as	that	and	still	write	a	book	,
错误	作为	那	和	仍然	写	一个	书	,

我突然想到，如果一个受过如此教育的人都能犯下这样的错误，还能写出一本书，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I	ought	to	be	able	to	do	it	,	too	.
我	应该	到	是	有能力的	到	做	它	,	也	.

我也应该能做到。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [ðə; ði] [oʊld] ['gaɪdz] ['nærətɪv] ,

I	went	home	that	very	day	and	began	a	story	,	"	The	Old	Guide's	Narrative	,
我	去	家	那	非常	天	和	开始	一个	故事	,	"	这	老的	指南	叙述	,

当天我就回到家，开始写一个故事，《老向导的叙述》

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['wiːkli] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [rɪ'spektfəli]

"	which	was	sent	to	the	New	York	Weekly	,	and	came	back	,	respectfully
"	哪个	曾是	发送	到	这	新的	约克	每周	,	和	来了	后退	,	尊敬

[dɪ'klaɪnd] .

declined	.
拒绝	.

“该稿件已寄送至《纽约周刊》，但被礼貌地退回拒绝了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːts] [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

It	was	written	on	both	sides	of	the	sheets	but	I	didn't	know	that	this	was
它	曾是	书面	在	两个都	侧面	的	这	纸张	但	我	没有	知道	那	这	曾是

[ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

against	the	rules	.
反对	这	规则	.

纸的两面都写着字，但我不知道这是违反规定的。

['nʌθɪŋ] [ə'bæʃt] , [aɪ] [bɪ'gæn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Nothing	abashed	,	I	began	another	,	and	receiving	some	instruction	,
没有什么	羞愧	,	我	开始	其他	,	和	接收	一些	操作说明	,

我毫不羞愧地又开始写另一篇，并接受了一些指导。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [stɔːr] ,

from	a	friend	of	mine	who	was	a	clerk	in	a	book	store	,
从	一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	一个	职员	在	一个	书	店铺	,

这是我一位在书店当店员的朋友告诉我的。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['oʊnli] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] .

I	wrote	it	on	only	one	side	of	the	paper	.
我	写道	它	在	仅有的	一	边	的	这	纸	.

我只在纸的一面写了字。

[bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

But	mind	you	,	he	didn't	know	what	I	was	doing	.
但	头脑	你	,	他	没有	知道	什么	我	曾是	正在做	.

但请注意，他并不知道我在做什么。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] ,

Nobody	knew	it	;	but	one	day	,
无人	知道	它	;	但	一	天	,

谁也不知道；但有一天，

['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['sætɚdiːz, 'sætɚdeɪz] [wɜːrk] — [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

after	a	hard	Saturday's	work	—	the	other	boys	had	been	out	skating	on	the
后	一个	难的	星期六的	工作	—	这	其他	男孩们	有	到过	出去	溜冰	在	这

[brɪk] - [pɑːnd] — [aɪ] ['ʃaɪli] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] .

brick	-	pond	—	I	shyly	broached	the	subject	to	my	mother	.
砖	-	池塘	—	我	害羞地	已提出	这	主题	到	我的	母亲	.

经过一个辛苦的星期六，其他男孩都出去在砖砌池塘上滑冰了，我害羞地向母亲提起了这件事。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] .

I	felt	the	need	of	some	sympathy	.
我	毛毡	这	需要	的	一些	同情	.

我感到需要一些同情。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [waɪ] ,

She	listened	in	amazement	,	and	then	said	:	"	Why	,
她	听着	在	惊愕	,	和	然后	说	:	"	为什么	,

她惊讶地听着，然后说道：“为什么，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðæt] ?
do **you** **think** **you** **could** **write** **a** **book** **like** **that** **?**
做 你 思考 你 可以 写 一个 书 喜欢 那 ?

你觉得自己能写出那样一本书吗?

" [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] ,
" **That** **settled** **the** **matter** **,**
" 那 定居 这 事情 ,

事情就此结束了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sent] [ðə; ði][fɜːrst]
and **from** **that** **day** **no** **one** **knew** **what** **I** **was** **up** **to** **until** **I** **sent** **the** **first**
和 从 那 天 不 一 知道 什么 我 曾是 向上 到 直到 我 发送 这 第一的
[fɔːr] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['gʌnboʊt] ['sɪriːz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .
four **volumes** **of** **Gunboat** **Series** **to** **my** **father** **.**
四 卷 的 炮舰 系列 到 我的 父亲 .

从那天起，没有人知道我在做什么，直到我把《炮艇系列》的前四卷寄给了我父亲。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] ?
Was **it** **work** **?**
曾是 它 工作 ?

那是工作吗?

[wel] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] ,
Well **,** **yes** **;** **it** **was** **hard** **work** **,**
出色地 , 是的 ; 它 曾是 难的 工作 ,

是的，这的确很辛苦。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wiːk] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [groʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
but **each** **week** **I** **had** **the** **satisfaction** **of** **seeing** **the** **manuscript** **grow** **until** **the**
但 每个 星期 我 有 这 满意 的 看到 这 手稿 生长 直到 这
" [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] " [wʌz; wəz][ɔːl] [kəm'pliːt] . — ['hæri] - [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] .
" **Young** **Naturalist** **"** **was** **all** **complete** **.** **—** **Harry** **Castlemon** **in** **the** **Writer** **.**
" 年轻的 博物学家 " 曾是 全部 完全的 . — 哈里 - 在 这 作家 .

但每周我都欣喜地看到手稿不断完善，直到《年轻的博物学家》全部完成。——哈里·卡斯尔蒙在《作家》杂志上写道。

['gʌnboʊt] ['sɪriːz] .
GUNBOAT **SERIES** **.**
炮舰 系列 .

炮艇系列。

[fræŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Frank **the** **Young** **Naturalist** **.**
坦率 这 年轻的 博物学家 .

年轻的博物学家弗兰克。

[fræŋk] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] .
Frank **on** **a** **Gunboat** **.**
坦率 在 一个 炮舰 .

弗兰克在炮艇上。

[fræŋk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Frank **in** **the** **Woods** **.**
坦率 在 这 伍兹 .

林中弗兰克。

[fræŋk] [bɪ'fɔːr] ['vɪksbɜːg] .
Frank **before** **Vicksburg** **.**
坦率 前 维克斯堡 .

弗兰克在维克斯堡之前。

[fræŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Frank **on** **the** **Lower** **Mississippi** **.**
坦率 在 这 降低 密西西比州 .

弗兰克在密西西比河下游。

[fræŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .
Frank **on** **the** **Prairie** **.**
坦率 在 这 草原 .

草原上的弗兰克。

['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['sɪriːz] .
ROCKY **MOUNTAIN** **SERIES** **.**
岩石 山 系列 .

落基山脉系列。

[fræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ræn'tʃeroʊz] .
Frank **Among** **the** **Rancheros** **.**
坦率 之中 这 牧场主 .

弗兰克在牧场主之中。

[fræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Frank **in** **the** **Mountains** **.**
坦率 在 这 山脉 .

山中的弗兰克。

[fræŋk] [æt; ət] [dɑːn] ['kaːlɔs] - ['ræntʃoʊ] .
Frank **at** **Don** **Carlos** **'** **Rancho** **.**
坦率 在 大学教师 卡洛斯 - 牧场 .

弗兰克在唐·卡洛斯牧场。

['spɔːrtsmənz] [klʌb] ['sɪriːz] .
SPORTSMAN'S **CLUB** **SERIES** **.**
运动员的 俱乐部 系列 .

体育俱乐部系列赛。

[ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [klʌb] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
The **Sportsman's** **Club** **in** **the** **Saddle** **.**
这 运动员的 俱乐部 在 这 鞍 .

马背上的运动俱乐部。

[ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [klʌb]
The **Sportsman's** **Club**
这 运动员的 俱乐部

体育俱乐部

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [t'ræpəz] .
Among **the** **Trappers** **.**
之中 这 捕兽人 .

在捕兽者之中。

[ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [klʌb] [ə'floʊt] .
The **Sportsman's** **Club** **Afloat** **.**
这 运动员的 俱乐部 漂浮 .

水上运动俱乐部。

[fræŋk] ['nelsn] ['sɪriːz] .
FRANK **NELSON** **SERIES** **.**
坦率 纳尔逊 系列 .

弗兰克·纳尔逊系列。

[snəud] [ʌp] .
Snowed **up** **.**
下雪了 向上 .

被雪覆盖了。

[fræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] .
Frank **in** **the** **Forecastle** **.**
坦率 在 这 前甲板 .

弗兰克在前厅。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['treɪdərz] .
The **Boy** **Traders** **.**
这 男生 交易员 .

少年商人。

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriːz] .
ROUGHING **IT** **SERIES** **.**
粗加工 它 系列 .

艰苦跋涉系列。

[dʒɔːrdʒ] [ɪn] [kæmp] .
George **in** **Camp** **.**
乔治 在 营 .

乔治在营地。

[dʒɔːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrt] .
George **at** **the** **Fort** **.**
乔治 在 这 堡 .

乔治在堡垒。

[dʒɔːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
George **at** **the** **Wheel** **.**
乔治 在 这 车轮 .

乔治掌舵。

[rɑːd] [ænd; ənd] [gʌn] ['sɪriːz] .
ROD **AND** **GUN** **SERIES** **.**
杆 和 枪 系列 .

钓竿和枪支系列。

[dɑːn] ['gɔrdənz] ['ʃuːtɪŋ] [bɑːks] .
Don **Gordon's** **Shooting** **Box** **.**
大学教师 戈登的 射击 盒子 .

唐·戈登的射击箱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪld] ['faʊlər] .
The **Young** **Wild** **Fowlers** **.**
这 年轻的 荒野 捕鸟者 .

年轻的野禽猎人。

[rɑːd][ænd; ənd] [gʌn] [klʌb] .
Rod **and** **Gun** **Club** **.**
杆 和 枪 俱乐部 .

钓鱼和狩猎俱乐部。

[goʊ] - [ə'hed] ['sɪriːz] .
GO **-** **AHEAD** **SERIES** **.**
去 - 前方 系列 .

前进系列。

[tɑːm] ['nuːkəm] .
Tom **Newcombe** **.**
汤姆 纽科姆 .

汤姆·纽科姆。

[goʊ] - [ə'hed] .
Go **-** **Ahead** **.**
去 - 前方 .

前进。

[noʊ] [mɔːs] .
No **Moss** **.**
不 苔藓 .

没有苔藓。

[wɔːr] ['sɪriːz] .
WAR **SERIES** **.**
战争 系列 .

战争系列。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] .
True **to** **His** **Colors** **.**
真的 到 他的 颜色 .

忠于他的本色。

['rɔdni] [ðə; ði] ['pɑːrtəzn] .
Rodney **the** **Partisan** **.**
罗德尼 这 党派 .

游击队员罗德尼。

['rɔdni] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .
Rodney **the** **Overseer** **.**
罗德尼 这 监工 .

监工罗德尼。

['mɑːrsi][ðə; ði] [blɑː'keɪd] - ['rʌnər] .
Marcy **the** **Blockade** **-** **Runner** **.**
玛西 这 封锁 - 跑步者 .

封锁突破者玛西号。

['mɑːrsi][ðə; ði] [ˌrefju'dʒiː] .
Marcy **the** **Refugee** **.**
玛西 这 难民 .

难民玛西。

['seɪlər] [dʒæk][ðə; ði]['treɪdər] .
Sailor **Jack** **the** **Trader** **.**
水手 杰克 这 商 .

水手杰克商人。

['haʊsboʊt] ['sɪriːz] .
HOUSEBOAT **SERIES** **.**
船屋 系列 .

船屋系列。

[ðə; ði] ['haʊsboʊt] [bɔɪz] .
The **Houseboat** **Boys** **.**
这 船屋 男孩们 .

船屋男孩们。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lɔːst] ['rɪvər] ['kænjən] .
The **Mystery** **of** **Lost** **River** **Cañon** **.**
这 神秘 的 丢失的 河 峡谷 .

失落河峡谷之谜。

[ðə; ði] [jʌŋ] [geɪm] ['wɔːrdn] .
The **Young** **Game** **Warden** **.**
这 年轻的 游戏 典狱长 .

年轻的游戏管理员。

[ə'floʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] ['sɪriːz] .
AFLOAT **AND** **ASHORE** **SERIES** **.**
漂浮 和 岸上 系列 .

水上和岸上系列。

[rɪ'beljən] [ɪn] ['dɪksi] .
Rebellion **in** **Dixie** **.**
叛乱 在 迪克西 .

南方叛乱。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
A **Sailor** **in** **Spite** **of** **Himself** **.**
一个 水手 在 尽管如此 的 他本人 .

一个不由自主成为水手的人。

[ðə; ði] [ten] - [tʌn] ['kʌtər] .
The **Ten** **-** **Ton** **Cutter** **.**
这 十 - 吨 刀具 .

十吨切割机。

[dʒeɪ] . [tiː] . ['trəjbridʒ] .
J **.** **T** **.** **TROWBRIDGE** **.**
J . T . 特罗布里奇 .

JT TROWBRIDGE。

['niːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [dʌz] [hiː; hi][stænd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kɜːənts] [ʌv; əv][laɪf]
Neither **as** **a** **writer** **does** **he** **stand** **apart** **from** **the** **great** **currents** **of** **life**
两者都不 作为 一个 作家 做 他 站立 除 从 这 伟大的 电流 的 生活
[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [feɪz] [ɔːr] [ɑːd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and **select** **some** **exceptional** **phase** **or** **odd** **combination** **of** **circumstances** **.**
和 选择 一些 非凡的 阶段 或者奇怪的 组合 的 情况 .

作为一名作家，他并没有脱离生活的大潮流，选择某个特殊的阶段或奇特的境遇组合。

[hiː; hi][stændz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [hɑːrt] ,
He **stands** **on** **the** **common** **level** **and** **appeals** **to** **the** **universal** **heart** **,**
他 站立 在 这 常见的 等级 和 上诉 到 这 普遍的 心 ,

他站在普通人的角度，诉说着普世的故事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][ɔːr] [ə'tʃiːvz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪn]
and **all** **that** **he** **suggests** **or** **achieves** **is** **on** **the** **plane** **and** **in** **the** **line**
和 全部 那 他 建议 或者 实现 是 在 这 飞机 和 在 这 线
[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
of **march** **of** **the** **great** **body** **of** **humanity** **.**
的 行进 的 这 伟大的 身体 的 人类 .

他所提出的所有建议和取得的所有成就，都处于人类整体的发展方向和进程之中。

[ðə; ði][dʒæk]['hæzərd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] ,
The **Jack** **Hazard** **series** **of** **stories** **,** **published** **in** **the** **late** **Our** **Young** **Folks** **,**
这 杰克 冒险 系列 的 故事 , 已发布 在 这 晚的 我们的 年轻的 各位 ,

杰克·哈扎德系列故事，发表于已故的《我们的年轻人》杂志上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [fæst]
and **continued** **in** **the** **first** **volume** **of** **St** **.** **Nicholas** **,** **under** **the** **title** **of** **"** **Fast**
和 持续 在 这 第一的 体积 的 英石 . 尼古拉斯 , 在下面 这 标题 的 " 快速地
[frendz] ,
Friends **,**
朋友们 ,

并在《圣尼古拉斯》第一卷中继续，标题为“好朋友”，

" [ɪz][noʊ] [daʊt] ['destɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
" **is** **no** **doubt** **destined** **to** **hold** **a** **high** **place** **in** **this** **class** **of** **literature** **.**
" 是 不 怀疑 注定 到 抓住 一个 高的 地方 在 这 班级 的 文学 .

毫无疑问，它注定会在这类文学作品中占据重要地位。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ([ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sinjər] , [tu:]) [ɪz] [wel]

The	delight	of	the	boys	in	them	(	and	of	their	seniors	,	too	)	is	well
这	喜	的	这	男孩们	在	他们	(	和	的	他们的	老年人	,	也	)	是	出色地

['faʊndɪd] .

founded	.
创立	.

男孩们（以及他们的学长们）对它们的喜爱是有充分理由的。

[ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] ['evri] [taɪm] .

They	go	to	the	right	spot	every	time	.
他们	去	到	这	正确的	点	每一个	时间	.

他们每次都能到达正确的地方。

['trəjbridʒ] [noʊz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Trowbridge	knows	the	heart	of	a	boy	like	a	book	,	and	the	heart	of	a
特罗布里奇	知道	这	心	的	一个	男生	喜欢	一个	书	,	和	这	心	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

特罗布里奇对男孩的心了如指掌，对男人的心也了如指掌。

[tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][leɪd][ðem; ðəm][bəuθ]['oʊpən][ɪn] [ði:z] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l]

too	,	and	he	has	laid	them	both	open	in	these	books	in	a	most	successful
也	,	和	他	有	铺设	他们	两个都	打开	在	这些	图书	在	一个	最多	成功的

['mænər] .

manner	.
方式	.

而且，他在这两本书中都以非常成功的方式将它们揭示了出来。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] ['rendər] [ðə; ði] ['sɪri:z] [soʊ] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ɔ:l] [jʌŋ] ['ri:dɚz] ,

Apart	from	the	qualities	that	render	the	series	so	attractive	to	all	young	readers	,
除	从	这	品质	那	使成为	这	系列	所以	吸引人的	到	全部	年轻的	读者	,

除了这些令该系列丛书对所有年轻读者都极具吸引力的特质之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['vælju:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɔ:(r)trɪtʃə(r)] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [laɪf]

they	have	great	value	on	account	of	their	portraitures	of	American	country	life
他们	有	伟大的	价值	在	帐户	的	他们的	肖像画	的	美国人	国家	生活

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	character	.
和	特点	.

它们因描绘了美国乡村生活和人物而具有很高的价值。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['ækjərət] , [ænd; ənd][æz; əz] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

The	drawing	is	wonderfully	accurate	,	and	as	spirited	as	it	is	true	.
这	绘画	是	太棒了	准确的	,	和	作为	精神抖擞	作为	它	是	真的	.

这幅画描绘得非常准确，既生动又真实。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , ['sɛlɪk] , [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] ,

The	constable	,	Sellick	,	is	an	original	character	,
这	警官	,	塞利克	,	是	一个	原来的	特点	,

警员塞利克是一个原创角色。

[ænd; ənd][æz; əz]['maɪnər] ['fɪgjərz] [wer] [wɪl] [wi:; wi][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪs] - ,

and	as	minor	figures	where	will	we	find	anything	better	than	Miss	Wansey	,
和	作为	次要的	数据	在哪里	将要	我们	寻找	任何事物	更好的	比	错过	-	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pi:] . ['pɪpkɪn] ,

and	Mr	.	P	.	Pipkin	,
和	先生	.	P	.	皮普金	,

至于配角，我们还能找到比万西小姐和皮普金先生更好的人选吗?

[ɛs'kwɑɪər] .

Esq	.
先生	.

先生

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɪŋks] [skuːl] , [tuː] , [ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

The	picture	of	Mr	.	Dink's	school	,	too	,	is	capital	,
这	图片	的	先生	.	丁克的	学校	,	也	,	是	首都	,

丁克先生学校的照片也很棒。

[ænd; ənd] [wer] [els] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['betər] [nɪk] - [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv]

and	where	else	in	fiction	is	there	a	better	nick	-	name	than	that	the	boys	gave
和	在哪里	别的	在	小说	是	那里	一个	更好的	缺口	-	姓名	比	那	这	男孩们	给予

[tuː; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['stiːvən] ['trɛˌdwɛl] ,

to	poor	little	Stephen	Treadwell	,
到	贫穷的	小的	史蒂芬	特雷德韦尔	,

在其他虚构作品中，还有比男孩们给可怜的小斯蒂芬·特雷德韦尔起的那个绰号更好的吗?

" [step] [hen] ,

"	Step	Hen	,
"	步	母鸡	,

“Step Hen，

" [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

"	as	he	himself	pronounced	his	name	in	an	unfortunate	moment	when	he	saw
"	作为	他	他自己	发音	他的	姓名	在	一个	不幸	片刻	什么时候	他	锯

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɪn] [skuːl] .

it	in	print	for	the	first	time	in	his	lesson	in	school	.
它	在	打印	为了	这	第一的	时间	在	他的	课	在	学校	.

“就像他在学校课堂上第一次看到自己名字的印刷品时，不幸地脱口而出的那样。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

On	the	whole	,	these	books	are	very	satisfactory	,
在	这	所有的	,	这些	图书	是	非常	令人满意的	,

总的来说，这些书非常令人满意。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['riːdər] [ðə; ði] [rer] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst]

and	afford	the	critical	reader	the	rare	pleasure	of	the	works	that	are	just
和	买得起	这	批判的	读者	这	稀有的	乐趣	的	这	作品	那	是	只是

['ædɪkwət] ,

adequate	,
足够的	,

并让挑剔的读者享受到那些恰到好处的作品所带来的难得乐趣。

[ðæt] ['iːzəli] [fʊl'fɪl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː] . — ['skrɪbnɝz]

that	easily	fulfill	themselves	and	accomplish	all	they	set	out	to	do	.	—	Scribner's
那	容易地	实现	他们自己	和	完成	全部	他们	放	出去	到	做	.	—	斯克里布纳出版社

['mʌnθli] .

Monthly	.
月度	.

他们很容易就能实现自我价值，完成他们想要做的一切。——《斯克里布纳月刊》

[dʒæk] ['hæzərd] ['sɪriːz] .

JACK	HAZARD	SERIES	.
杰克	冒险	系列	.

杰克·哈扎德系列。

[dʒæk]['hæzərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

Jack	Hazard	and	His	Fortunes	.
杰克	冒险	和	他的	财富	.

杰克·哈扎德和他的财富。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [sərˈveɪər] .
The **Young** **Surveyor** **.**
这 年轻的 测量员 .

年轻的测量员。

[fæst] [frendz] .
Fast **Friends** **.**
快速地 朋友们 .

好朋友。

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .
Doing **His** **Best** **.**
正在做 他的 最好的 .

他已尽力而为。

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
A **Chance** **for** **Himself** **.**
一个 机会 为了 他本人 .

他给自己一个机会。

[ˈlɔrənsɪz] [ədˈventʃəz] .
Lawrence's **Adventures** **.**
劳伦斯的 冒险 .

劳伦斯的冒险。

[tʃɑːrlz] [ˈæzˌbɛri] [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] .
CHARLES **ASBURY** **STEPHENS** **.**
查尔斯 阿斯伯里 斯蒂芬斯 .

查尔斯·阿斯伯里·斯蒂芬斯。

[ðɪs] [ˈɔːθər] [roʊt] [hɪz; ɪz] " [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [ˈsɪriːz] " [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l]
This **author** **wrote** **his** **"** **Camping** **Out** **Series** **"** **at** **the** **very** **height** **of** **his** **mental**
这 作者 写道 他的 " 野营 出去 系列 " 在 这 非常 高度 的 他的 精神的
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊɝz] .
and **physical** **powers** **.**
和 身体的 权力 .

这位作者在身心状态最佳的时候创作了他的“露营系列”小说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ;
" **We** **do** **not** **wonder** **at** **the** **popularity** **of** **these** **books** **;**
" 我们 做 不是 想知道 在 这 人气 的 这些 图书 ;

“我们并不对这些书的受欢迎程度感到惊讶；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
there **is** **a** **freshness** **and** **variety** **about** **them** **,**
那里 是 一个 新鲜 和 种类 关于 他们 ,

它们给人一种清新且多样化的感觉。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd] [ədˈventʃər] ,
and **an** **enthusiasm** **in** **the** **description** **of** **sport** **and** **adventure** **,**
和 一个 热情 在 这 描述 的 运动 和 冒险 ,

以及对运动和冒险经历的热情描述，

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈoʊldər][foʊk][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [ʃer] .
which **even** **the** **older** **folk** **can** **hardly** **fail** **to** **share** **.**
哪个 甚至 这 老 民间 能 几乎 失败 到 分享 .

就连老年人也很难不认同这一点。

" — [ˈwʊstər]
" **—** **Worcester**
" — 伍斯特

——伍斯特

[spaɪ] .
Spy .
间谍 .

间谍。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['sɪriːz] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət]
" The author of the Camping Out Series is entitled to rank as decidedly at
" 这 作者 的 这 野营 出去 系列 是 标题 到 秩 作为 绝对地 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [bɔɪz] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . " — ['bʌfəloʊ] ['kəriər] .
the head of what may be called boys ' literature . " — Buffalo Courier .
这 头 的 什么 可能 是 称为 男孩们 - 文学 . " — 水牛 导游 .

“《露营系列》的作者完全有资格跻身所谓男孩文学的领军人物之列。”——《布法罗信使报》。

['kæmpɪŋ] [aʊt] ['sɪriːz] .
CAMPING OUT SERIES .
野营 出去 系列 .

露营系列。

['kæmpɪŋ] [aʊt] .
Camping Out .
野营 出去 .

露营。

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] " [kɪt] . "
As Recorded by " Kit . "
作为 记录 经过 " 成套工具 . "

由“Kit”录制。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [braɪt] , ['briːzi] , ['hoʊlsəm] , [ɪn'strʌktɪv] ,
" This book is bright , breezy , wholesome , instructive ,
" 这 书 是 明亮的 , 微风 , 健康 , 有指导意义的 ,

这本书轻松明快、内容健康、富有启发性，

[ænd; ənd][stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪz] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [hed]
and stands above the ordinary boys ' books of the day by a whole head
和 站立 多于 这 普通的 男孩们 - 图书 的 这 天 经过 一个 所有的 头
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

它比当时普通的男孩读物高出一个档次。

" — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstər] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" — The Christian Register , Boston .
" — 这 基督教 登记 , 波士顿 .

“——《波士顿基督教纪事报》。

[left] [ɑːn]['læbrədɔːr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [jɑːt] " ['kɜːrluː] .
Left on Labrador ; Or , the Cruise of the Schooner Yacht " Curlew .
左边 在 拉布拉多 ; 或者 , 这 巡航 的 这 大篷车 游艇 " 杓鹬 .

留在拉布拉多；或者，乘坐“鹬”号双桅帆船游艇的巡航之旅。

" [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] " [wɑːʃ] . "
" As Recorded by " Wash . "
" 作为 记录 经过 " 洗 . "

“由“Wash”录制。”

" [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] , [ðə; ði] ['næroʊ] [ɪs'keɪps] , [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ɪk'spiːdiːənts] ,
" The perils of the voyagers , the narrow escapes , their strange expedients ,
" 这 危险 的 这 航海者 , 这 狭窄的 逃脱 , 他们的 奇怪的 权宜之计 ,

“航海者的种种危险，死里逃生的经历，以及他们采取的奇特办法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]['dʒɑːləti] [wen] ['deɪndʒər][hæd; həd] [pæst] , [wɪl] [meɪk] [bɔɪz] ['iːv(ə)n]

and	the	fun	and	jollity	when	danger	had	passed	,	will	make	boys	even
和	这	乐趣	和	欢乐	什么时候	危险	有	通过了	,	将要	制作	男孩们	甚至

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

unconscious	of	hunger	.
无意识	的	饥饿	.

当危险过去后，随之而来的乐趣和欢愉会让男孩们甚至感觉不到饥饿。

" — [nuː] ['bedfərd] ['mɜːrkjəri] .

"	—	New	Bedford	Mercury	.
"	—	新的	贝德福德	汞	.

——《新贝德福德水星报》。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪzərz] ; [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['jɑːtər] [ɪn] ['aɪsländ] .

Off	to	the	Geysers	;	or	the	Young	Yachters	in	Iceland	.
离开	到	这	间歇泉	; 或者		这	年轻的	游艇	在	冰岛	.

前往间歇泉；或者去冰岛参加青年游艇比赛。

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] " [weɪd] . "

As	Recorded	by	"	Wade	.	"
作为	记录	经过	"	韦德	.	"

由“韦德”录制。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [weɪd] [ænd; ənd] [reɪd] [ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [wɜːr; wər]

"	It	is	difficult	to	believe	that	Wade	and	Raed	and	Kit	and	Wash	were
"	它	是	难的	到	相信	那	韦德	和	阅读	和	成套工具	和	洗	是

[nɑːt][lɪv; laɪv] [bɔɪz] ,

not	live	boys	,
不是	居住	男孩们	,

“很难相信韦德、雷德、基特和沃什不是活着的男孩。”

['seɪlɪŋ] [ʌp] ['hʌdsn] [streɪts] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ˌtempə'rerəli] ['oʊvər][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [traɪb] .

sailing	up	Hudson	Straits	,	and	reigning	temporarily	over	an	Esquimaux	tribe	.
帆船	向上	哈德逊	海峡	,	和	统治	暂时地	超过	一个	爱斯基摩人	部落	.

乘船驶入哈德逊海峡，并暂时统治了一个爱斯基摩部落。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ˌɪndɪ'pendənt] , [nuː] [jɔːk] .

Independent	,	New	York	.
独立的	,	新的	约克	.

纽约独立报。

[lɪŋks] ['hʌntɪŋ] : [frʌm; frəm] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] . "

Lynx	Hunting	:	From	Notes	by	the	Author	of	"	Camping	Out	.	"
山猫	打猎	:	从	笔记	经过	这	作者	的	"	野营	出去	.	"

猞猁狩猎：摘自《露营》作者的笔记。

" [ʌv; əv][fɜːrst]['kwɑːlətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] - [bʊk] , [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][best]

"	Of	first	quality	as	a	boys	'	book	,	and	fit	to	take	its	place	beside	the	best
"	的	第一的	质量	作为	一个	男孩们	-	书	,	和	合身	到	拿	它是	地方	旁	这	最好的

. " — ['rɪtʃmənd] [ɪn'kwaɪərər] .

.	"	—	Richmond	Enquirer	.
.	"	—	里士满	问询报	.

“作为一本男孩读物，它的质量一流，足以与最好的读物相媲美。”——《里士满问询报》。

[fɑːks] ['hʌntɪŋ] .

Fox	Hunting	.
狐狸	打猎	.

猎狐。

[æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] " [reɪd] . "

As	Recorded	by	"	Raed	.	"
作为	记录	经过	"	阅读	.	"

由“Raed”录制。

" [ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [əˈpɪrd] .

"	The	most	spirited	and	entertaining	book	that	has	as	yet	appeared	.
"	这	最多	精神抖擞	和	娱乐	书	那	有	作为	然而	出现	.

“迄今为止出版的最生动有趣、最引人入胜的书。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈfləʊz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [dæʃ] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi]

It	overflows	with	incident	,	and	is	characterized	by	dash	and	brilliancy
它	溢出	和	事件	,	和	是	特征化的	经过	短跑	和	才华横溢

[θruːˈaʊt] .

throughout	.
自始至终	.

它情节跌宕起伏，处处充满活力和光彩。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gəˈzet] .

"	—	Boston	Gazette	.
"	—	波士顿	公报	.

——《波士顿公报》

[ɑːn][ðə; ði]['æməzɑːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ræmblər] .

On	the	Amazon	;	or	,	the	Cruise	of	the	"	Rambler	.
在	这	亚马逊	;	或者	,	这	巡航	的	这	"	漫步者	.

在亚马逊河上；或者，漫游者号的巡游。

" [æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] " [wɑːʃ] . "

"	As	Recorded	by	"	Wash	.	"
"	作为	记录	经过	"	洗	.	"

“由“Wash”录制。”

" ['gɪvz] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [brəˈzɪliən] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] ['siːnəri] . " — ['bʌfəloʊ] ['kəriər] .

"	Gives	vivid	pictures	of	Brazilian	adventure	and	scenery	.	"	—	Buffalo	Courier	.
"	给予	生动	图片	的	巴西	冒险	和	风景	.	"	—	水牛	导游	.

“生动地描绘了巴西的冒险经历和风景。”——《布法罗信使报》

['feɪməs] ['stændərd] ['dʒuːvənailz][fɔːr; fər] ['gɜːlz]

FAMOUS	STANDARD	JUVENILES	FOR	GIRLS
著名的	标准	幼年	为了	女孩们

著名标准少女读物

[ə; eɪ] [gʊd] ['gɜːlz] [bʊk] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] !

A	GOOD	GIRL'S	BOOK	IS	HARD	TO	FIND	!
一个	好的	女孩们	书	是	难的	到	寻找	!

好女孩的书难找!

[wʌn] ['ɔːf(ə)n] ['hiːrz] [ðə; ði] [əˈbʌv] ['kwoʊtɪd] .

One	often	hears	the	above	quoted	.
一	经常	听到	这	多于	引	.

人们经常听到上面这句话被引用。

[ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [tests] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['mʌðərz] ,

These	books	have	stood	the	tests	of	time	and	careful	mothers	,
这些	图书	有	站立	这	测试	的	时间	和	小心	母亲们	,

这些书经受住了时间的考验和细心母亲的呵护。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['gɜːlz][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

and	will	be	of	the	greatest	interest	to	girls	of	all	ages	.
和	将要	是	的	这	最	兴趣	到	女孩们	的	全部	年龄	.

并将引起各个年龄段女孩的极大兴趣。

[friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌn'helθi] [sen'seɪʃənəlɪzəm] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['roʊmæns] ,

Free	from	any	unhealthy	sensationalism	,	yet	full	of	incident	and	romance	,
自由的	从	任何	不良	耸人听闻	,	然而	满的	的	事件	和	浪漫	,

既不煽情，又充满情节和浪漫情调。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['gɝːlz] - [bʊks] ['pʌblɪʃt] .

they	are	the	cream	of	the	best	girls	'	books	published	.
他们	是	这	奶油	的	这	最好的	女孩们	-	图书	已发布	.

它们是已出版的优秀女孩读物中的佼佼者。

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ['laɪbreri] .

WAYS	AND	MEANS	LIBRARY	.
方式	和	方法	图书馆	.

资金图书馆。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændə^rift] .

By	Margaret	Vandegrift	.
经过	玛格丽特	范德格里夫特	.

作者：玛格丽特·范德格里夫特。

['kwiːnz] ['baːdi] [gɑːrd] .

Queen's	Body	Guard	.
女王大学	身体	警卫	.

女王的贴身护卫队。

[roʊz] ['reɪməndz] [wɔːrdz] .

Rose	Raymond's	Wards	.
玫瑰	雷蒙德的	病房	.

罗斯·雷蒙德的病房。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] [ˌθiːə'dɔrə] .

Doris	and	Theodora	.
多丽丝	和	狄奥多拉	.

多丽丝和西奥多拉。

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

Ways	and	Means	.
方式	和	方法	.

途径和方法。

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .

STORIES	FOR	GIRLS	.
故事	为了	女孩们	.

女孩的故事。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɪlbɝts] ['dɔtɝz] .

Dr	.	Gilbert's	Daughters	.
博士	.	吉尔伯特的	女儿们	.

吉尔伯特博士的女儿们。

['meəriən, 'mæriən] ['bɝːkli] .

Marion	Berkley	.
玛丽昂	伯克利	.

玛丽昂·伯克利。

['hɑːrˌtwɛl] [fɑːrm] .

Hartwell	Farm	.
哈特韦尔	农场	.

哈特韦尔农场。

['ɑːnɪst] [ɪn'devər] ['laɪbreri] .

HONEST	ENDEAVOR	LIBRARY	.
诚实的	努力	图书馆	.

诚实努力图书馆。

[baɪ] ['luːsi] [siː] . ['lɪli] .
By Lucy C . Lillie .
经过 露西 C . 莉莉 .

作者：露西·C·莉莉。

[ðə; ði] ['fæməli] [dɪ'lemə] .
The Family Dilemma .
这 家庭 困境 .

家庭困境。

['ælɪsənz] [əd'ventʃəz] .
Allison's Adventures .
艾莉森的 冒险 .

艾莉森的冒险。

[ruːθ] [ɛndɪkɑːts] [wei] .
Ruth Endicott's Way .
露丝 恩迪科特 方式 .

露丝·恩迪科特的道路。

[mɪlbrʊk] ['laɪbreri] .
MILBROOK LIBRARY .
米尔布鲁克 图书馆 .

米尔布鲁克图书馆。

[baɪ] ['luːsi] [siː] . ['lɪli] .
By Lucy C . Lillie .
经过 露西 C . 莉莉 .

作者：露西·C·莉莉。

['helən] [glen] .
Helen Glenn .
海伦 格伦 .

海伦·格伦。

[ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔːtər] .
The Squire's Daughter .
这 乡绅的 女儿 .

乡绅的女儿。

['ɛstərz] ['fɔːrtʃən] .
Esther's Fortune .
埃丝特的 财富 .

以斯帖的财富。

[fɔːr; fər] ['ɑːnɚz] [seɪk] .
For Honor's Sake .
为了 荣誉的 清酒 .

为了荣誉。

['riːs(ə)nt] [sək'sesɪz]
RECENT SUCCESSES
最近的 成功

近期取得的成功

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðoʊ] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
The following , though of recent date ,
这 下列的 , 尽管 的 最近的 日期 ,

以下内容虽然是最近的，

[hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːlˈredi] [biː; bi]

have	at	once	reached	such	a	height	of	popularity	that	they	can	already	be
有	在	一次	达到	这样的	一个	高度	的	人气	那	他们	能	已经	是

['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['stændərdz] .

classified	as	standards	.
分类	作为	标准	.

它们迅速获得了如此高的受欢迎程度，以至于它们已经被列为标准。

['leɪdi] [griːn] ['sætn] .

Lady	Green	Satin	.
女士	绿色的	缎	.

格林女士缎子。

[baɪ] [ˌbærəˈnes] - .

By	Baroness	Deschesney	.
经过	男爵夫人	-	.

作者：德舍斯尼男爵夫人。

['meəriən, 'mæriən] ['bɜːkli] .

Marion	Berkley	.
玛丽昂	伯克利	.

玛丽昂·伯克利。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [biː] . ['koʊmɪnz] .

By	Elizabeth	B	.	Comins	.
经过	伊丽莎白	B	.	康明斯	.

作者：伊丽莎白·B·科明斯

['lɛni] , [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .

Lenny	,	the	Orphan	.
伦尼	,	这	孤儿	.

孤儿莱尼。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['hɑːzmər] .

By	Margaret	Hosmer	.
经过	玛格丽特	霍斯默	.

作者：玛格丽特·霍斯默。

['fæməli] [dɪˈlemə] .

Family	Dilemma	.
家庭	困境	.

家庭困境。

[baɪ] ['luːsi] [siː] . ['lɪli] .

By	Lucy	C	.	Lillie	.
经过	露西	C	.	莉莉	.

作者：露西·C·莉莉。

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

Question	of	Honor	.
问题	的	荣誉	.

荣誉问题。

[baɪ] ['lɪnd] ['pɑːmər]

By	Lynde	Palmer
经过	林德	帕尔默

作者：林德·帕尔默

['gɜːlz] [ɔːrˈdiːl] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['luːsi] [siː] . ['lɪli] .

Girl's	Ordeal	,	A	.	By	Lucy	C	.	Lillie	.
女孩们	考验	,	一个	.	经过	露西	C	.	莉莉	.

女孩的磨难，A. 作者：露西·C·莉莉。

['elinə; -ˌnɔ:] ['bɛldən] ; [ɔ:r][ðə; ði] [step] ['brʌðərz] .

Elinor	**Belden**	**;**	**or**	**The**	**Step**	**Brothers**	**.**
埃莉诺	贝尔登	; 或者		这	步	兄弟	.

埃莉诺·贝尔登；或《半路兄弟》。

[baɪ] ['lu:si] [si:] . ['lɪli] .

By	**Lucy**	**C**	**.**	**Lillie**	**.**
经过	露西	C	.	莉莉	.

作者：露西·C·莉莉。

[wer] ['ɑ:nər] [li:dz] .

Where	**Honor**	**Leads**	**.**
在哪里	荣誉	线索	.

荣誉引领方向。

[baɪ] ['lɪnd] ['pɑ:mər] .

By	**Lynde**	**Palmer**	**.**
经过	林德	帕尔默	.

作者：林德·帕尔默。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hɑ:li] .

Under	**the**	**Holly**	**.**
在下面	这	冬青	.

在冬青树下。

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['hɑ:zmər] .

By	**Margaret**	**Hosmer**	**.**
经过	玛格丽特	霍斯默	.

作者：玛格丽特·霍斯默。

[tu:] [bɪ'kwests] .

Two	**Bequests**	**.**
二	遗赠	.

两项遗赠。

[ðə; ði] ; [ɔ:r] , ['hevnwərd] [led] .

The	**;**	**or**	**,**	**Heavenward**	**Led**	**.**
这	; 或者		,	向天	引领	.

或，向天而行。

[baɪ][dʒeɪn][ɑ:r] . - .

By	**Jane**	**R**	**.**	**Sommere**	**.**
经过	简	拉	.	-	.

作者：简·R·索默尔。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv] [maʊnt] ['si:dər] .

The	**Thistles**	**of**	**Mount**	**Cedar**	**.**
这	蓟	的	山	雪松	.

雪松山的蓟。

[baɪ] ['ə:sjulə] - .

By	**Ursula**	**Tannenforst**	**.**
经过	乌苏拉	-	.

作者：乌苏拉·坦南福斯特。

- ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][toʊld][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]

HURLBUT'S	**STORY**	**OF**	**THE**	**BIBLE**	**told**	**for**	**YOUNG**	**AND**	**OLD**
-	故事	的	这	圣经	讲述	为了	年轻的	和	老的

赫尔伯特为老少皆宜讲述的圣经故事

[baɪ] [rev] . ['dʒesi] ['laɪmən] ['hɜ:lbət] , [di:] . [di:] .

by	**Rev**	**.**	**Jesse**	**Lyman**	**Hurlbut**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
经过	牧师	.	杰西	莱曼	赫尔伯特	,	D	.	D	.

杰西·莱曼·赫尔伯特牧师（神学博士）

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] " [ə'reɪbiən] [naɪts] " [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [kən'teɪnɪŋ] - [kəm'pliːt] ['ɪləstreɪtɪd]

A	Veritable	"	Arabian	Nights	"	of	Entertainment	Containing	168	Complete	Illustrated
一个	真正的	"	阿拉伯	夜晚	"	的	娱乐	包含	-	完全的	插图

['stɔːriz]

Stories
故事

一部名副其实的“一千零一夜”式娱乐盛宴，包含168个完整的图文故事。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] . — [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [men]

THE	BIBLE	MADE	FASCINATING	TO	CHILDREN	.	—	The	heroes	and	the	noble	men
这	圣经	制成	迷人	到	孩子们	.	—	这	英雄	和	这	高贵	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ,

and	women	of	the	Bible	are	made	to	appear	as	living	,
和	女性	的	这	圣经	是	制成	到	出现	作为	活的	,

让圣经对孩子们充满吸引力——圣经中的英雄和高尚的男女人物被塑造得栩栩如生，仿佛活生生的人一样。

['æktɪŋ] ['piːp(ə)l] .

acting	people	.
表演	人们	.

演员。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [sens] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

The	book	is	an	original	work	,	and	in	no	sense	an	imitation	.
这	书	是	一个	原来的	工作	,	和	在	不	感觉	一个	模仿	.

这本书是原创作品，绝非模仿之作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

It	has	been	in	preparation	for	a	number	of	years	.
它	有	到过	在	准备	为了	一个	数字	的	年	.

这项计划已经筹备多年。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

THE	DISTINGUISHED	AUTHOR	.	—	Dr	.
这	杰出的	作者	.	—	博士	.

杰出的作者——博士

['hɝːlbət] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [də'rektər] [ʌv; əv] ,

Hurlbut	has	long	been	associated	with	,	and	director	of	,
赫尔伯特	有	长的	到过	联系	和	,	和	导演	的	,

赫尔伯特长期以来一直与……有联系，并且是……的导演

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɜːrk] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	Sunday	School	work	of	one	of	the	largest	denominations	,
这	星期日	学校	工作	的	一	的	这	最大	面额	,

这是规模最大的教派之一的主日学工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪl] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	has	been	more	closely	associated	with	the	detail	work	of	the
和	他	有	到过	更多的	密切	联系	和	这	细节	工作	的	这

[ʃə'tɑːkwə] ['muːvmənt] [ðæn; ðən][hæz; həz]['eni] ['ʌðər] [mæn] .

Chautauqua	movement	than	has	any	other	man	.
肖托夸	移动	比	有	任何	其他	男人	.

他与肖托夸运动的细节工作联系最为紧密，超过了其他任何人。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .

He	is	also	well	known	as	a	writer	.
他	是	还	出色地	已知	作为	一个	作家	.

他也是一位知名的作家。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌilə'streiʃəns] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər]

REMARKABLE	FOR	THE	BEAUTY	AND	NUMBER	OF	ITS	ILLUSTRATIONS	.	—	There	are
卓越	为了	这	美丽	和	数字	的	它是	插图	.	—	那里	是

[ˌsɪks'tiːn] ['pɪktʃərz] [ɪn]['kʌlər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪst] ,

sixteen	pictures	in	color	prepared	for	this	work	by	the	distinguished	artist	,
十六	图片	在	颜色	准备	为了	这	工作	经过	这	杰出的	艺术家	,

本书插图精美且数量众多，令人瞩目。——本书收录了这位杰出艺术家创作的十六幅彩色插图。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [mɑːrgɪtsən] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs]

W	.	H	.	Margetson	,	and	reproduced	with	the	beauty	and	attractiveness
W	.	H	.	马格森	,	和	复制品	和	这	美丽	和	吸引力

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] .

of	the	artist's	original	work	.
的	这	艺术家的	原来的	工作	.

WH Margetson 的作品，以艺术家原作的美丽和吸引力再现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['nɪrli] - [hæf] - [toʊn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] ,

There	are	also	nearly	300	half	-	tone	engravings	in	this	remarkable	book	,
那里	是	还	几乎	-	一半	-	语气	雕刻	在	这	卓越	书	,

这本杰出的书中还收录了近300幅半色调版画。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts] ['stɔːriz] .

which	is	as	original	in	the	selection	of	its	illustrations	as	it	is	in	its	stories	.
哪个	是	作为	原来的	在	这	选择	的	它是	插图	作为	它	是	在	它是	故事	.

这部作品的插图选择和故事内容一样别具一格。

[wʌt] ['ʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

WHAT	OTHERS	THINK	OF	IT
什么	其他的	思考	的	它

其他人对此有何看法

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] .

"	It	is	a	needed	and	original	work	.
"	它	是	一个	需要	和	原来的	工作	.

这是一部很有必要且具有原创性的作品。

[nɑːt][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . " — ['krɪstʃən]

Not	an	imitation	.	"	—	Christian
不是	一个	模仿	.	"	—	基督教

并非仿制品。——克里斯蒂安

['ædvəkeɪt] , [nuː] [jɔːk] .

Advocate	,	New	York	.
提倡	,	新的	约克	.

纽约倡导者。

" ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][tʃaɪld][ɔːr]

"	Written	in	such	a	style	as	to	fascinate	and	hold	the	interest	of	child	or
"	书面	在	这样的	一个	风格	作为	到	吸引	和	抓住	这	兴趣	的	孩子	或者

[mæn] .

man	.
男人	.

“本书文笔优美，引人入胜，无论是儿童还是成人，都能从中获得乐趣。”

" — [rev] . [ef] . [iː] . [kla:k] , ['prɛz] .

"	—	Rev	.	F	.	E	.	Clark	,	Pres	.
"	—	牧师	.	F	.	E	.	克拉克	,	总统	.

“——FE Clark牧师，主席

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] .

Society	of	Christian	Endeavor	.
社会	的	基督教	奋进	.

基督教奋进会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] .
" It is a beautiful book .
" 它 是 一个 美丽的 书 .

这是一本很美的书。

[aɪ][hoʊp] ['evri] ['fæməli][ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪl] [sɪ'kjʊr] - - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
I hope every family in the land will secure ' Hurlbut's Story of the Bible ,
我 希望 每一个 家庭 在 这 土地 将要 安全的 - - 故事 的 这 圣经 ,

我希望全国每个家庭都能拥有《赫尔伯特的圣经故事》，

- " — ['dʒen(ə)rəl][oʊ] . [oʊ] . ['haʊərd] .
' " — General O . O . Howard .
- " — 一般的 哦 . 哦 . 霍华德 .

——霍华德将军。

" [ðə; ði][best] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" The best book of its kind , and that kind the most important .
" 这 最好的 书 的 它是 种类 , 和 那 种类 这 最多 重要的 .

“同类书籍中最好的一本，也是该类书籍中最重要的一本。”

" — [rev] .
" — Rev .
" — 牧师 .

“——牧师

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['wɝːdən] , [ˌprezbɪ'tɪriən] [ˌbiːd][ʌv; əv][pʌb] .
James A . Worden , Presbyterian B'd of Pub .
詹姆斯 一个 . 沃登 , 长老会 b'd 的 酒吧 .

James A. Worden，长老会公共管理委员会

[ænd; ənd][es] . [es] . [wɜːrk] .
and S . S . Work .
和 S . S . 工作 .

以及 SS 工作。

" [aɪ][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] ,
" I like very much the vocabulary you have used ,
" 我 喜欢 非常 很多 这 词汇 你 有 用过的 ,

我非常喜欢你使用的词汇，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [wɜːrdz] . "
and I can see how careful you have been in choosing understandable words . "
和 我 能 看 如何 小心 你 有 到过 在 选择 可以理解 字 . "
— ['mɪstər] .
— Mr .
— 先生 .

我能看出您在选择易于理解的词语方面非常谨慎。——先生

['filip] [iː] . ['haʊərd] , ['sʌndeɪ] - [skuːl] [taɪmz] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
Philip E . Howard , Sunday - School Times , Philadelphia .
菲利普 E . 霍华德 , 星期日 - 学校 《时代周刊》 , 费城 .

Philip E. Howard，《主日学校时报》，费城。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [ænd; ənd] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][aɪ][hæv; həv] [siːn] .
" It is the completest and best thing of the kind I have seen .
" 它 是 这 完整版 和 最好的 事物 的 这 种类 我 有 已见 .

“这是我见过的同类产品中最完整、最好的。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['splendɪdli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The book is splendidly illustrated .
这 书 是 精彩地 插图 .

这本书插图精美。

" ['meriən] ['lɔrəns] , ['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
" **Marian** **Lawrance** **,** **General** **Secretary** **International** **Sunday** **-** **School** **Association** **.**
" 玛丽安 劳伦斯 , 一般的 秘书 国际的 星期日 - 学校 协会 .

“国际主日学校协会秘书长玛丽安·劳伦斯。”

" ['meni] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [huː] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['oʊnli]
" **Many** **will** **be** **drawn** **to** **the** **Bible** **who** **otherwise** **might** **look** **upon** **it** **as** **only**
" 许多 将要 是 绘制 到 这 圣经 WHO 否则 可能 看 之上 它 作为 仅有的
[ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['oʊldər] ['piːp(ə)l] .
adapted **for** **older** **people** **.**
改编 为了 老 人们 .

“许多人会被《圣经》所吸引，否则他们可能会认为《圣经》只是为老年人准备的。”

" — [ɑːn] .
" **—** **Hon** **.**
" — 尊敬的 .

“——尊敬的

['deɪvɪd][dʒeɪ] . ['bruːər] , ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
David **J** **.** **Brewer** **,** **Justice** **of** **the** **Supreme** **Court** **of** **the** **United** **States** **.**
大卫 J . 酿酒师 , 正义 的 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 .

戴维·J·布鲁尔，美国最高法院大法官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神